叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000001

2. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000002

3. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000003

4. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000004

5. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000005

6. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000006

7. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000007

8. 《马比诺吉昂》第二卷(the Mabinogion Vol. 2) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第1/8页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1902 Fisher Unwin edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 费舍尔 安温 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

根据1902年费舍尔·昂温出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [ˌmæbə'noʊgi.ən]
THE MABINOGION
这 马比诺吉昂

《马比诺吉昂》

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɜːrgɛst] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [gest]
TRANSLATED FROM THE RED BOOK OF HERGEST BY LADY CHARLOTTE GUEST
翻译 从 这 红色的 书 的 赫格斯特 经过 女士 夏洛特 客人

夏洛特·盖斯特夫人译自埃尔热斯特的《红皮书》

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ['lʌndən]
II . LONDON
二 . 伦敦

二、伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

- [ˌpætə'nɒstə(r)]
11 PATERNOSTER
- 回旋曲

11 主祷文

['bɪldɪŋz] .
BUILDINGS .
建筑物 .

建筑物。

-
MXCII
-

MXCII

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ,
In this second volume , as in the first ,
在 这 第二 体积 , 作为 在 这 第一的 ,

在第二卷中，与第一卷一样，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [gɛsts] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have given Lady Charlotte Guest's translation exactly as she wrote it .
我 有 给定 女士 夏洛特 客人的 翻译 确切地 作为 她 写道 它 .

我完全按照夏洛特·格斯特夫人的译文进行了翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It would have been easy to make it a more faithful reproduction of the
它 会 有 到过 简单的 到 制作 它 一个 更多的 忠实 生殖 的 这
[welʃ] [baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Welsh by occasionally changing a word ,
威尔士语 经过 偶尔 变化 一个 单词 ,

只要偶尔改动几个词，就能很容易地使之更忠实地再现威尔士语。

[ɔː(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .
or by making a phrase more simple in diction .
或者 经过 制作 一个 短语 更多的 简单的 在 措辞 .

或者通过简化措辞来表达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ]
But the reader would not have forgiven me for placing before him a
但 这 读者 会 不是 有 已原谅 我 为了 放置 前 他 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [gɛsts] .
translation that was not Lady Charlotte Guest's .
翻译 那 曾是 不是 女士 夏洛特 客人的 .

但如果我将并非夏洛特·盖斯特夫人的译本呈现在读者面前，读者是不会原谅我的。

[ai][hæv; həv] [ə'gen] ['ventʃəd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
I have again ventured , however , after a careful comparison of the translation
我 有 再次 冒险 , 然而 , 后 一个 小心 比较 的 这 翻译
[wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
with the original ,
和 这 原来的 ,

然而，在仔细比较了译文和原文之后，我再次大胆地提出以下观点：

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fʊtnoʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
to put in the form of footnotes a more accurate or more literal rendering of
到 放 在 这 形式 的 脚注 一个 更多的 准确的 或者 更多的 文字 渲染 的
[pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [gest] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ə'raɪt] ,
passages which Lady Charlotte Guest did not read aright ,
段落 哪个 女士 夏洛特 客人 做过 不是 读 好的 ,

将夏洛特·格斯特夫人未能正确解读的段落，以脚注的形式更准确或更直译地呈现。

[pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] ,
passages which she has omitted ,
段落 哪个 她 有 省略 ,

她省略的段落，

[ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld]
and passages the real meaning of which she seems to me to have failed
和 段落 这 真实的 意义 的 哪个 她 似乎 到 我 到 有 失败的
[tuː; tə][grɑːsp] .
to grasp .
到 抓牢 .

以及一些她似乎未能理解其真正含义的段落。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [meɪk] [ʌp] , [wɪð] “ [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - ,

The	first	two	tales	in	this	volume	make	up	,	with	“	The	Dream	of	Rhonabwy	,
这	第一的	二	故事	在	这	体积	制作	向上	,	和	“	这	梦	的	-	,

本书的前两个故事，即《罗纳布伊之梦》，

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

”	the	second	volume	of	the	original	edition	.
”	这	第二	体积	的	这	原来的	版	.

原版第二卷。

“ [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - ” [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] , [wɪð] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv]

“	The	Dream	of	Rhonabwy	”	was	placed	in	my	first	volume	,	with	“	The	Lady	of
“	这	梦	的	-	”	曾是	放置	在	我的	第一的	体积	,	和	“	这	女士	的

《罗纳布伊之梦》被收录在我的第一卷中，与《夫人》一起。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ” [ænd; ənd] “ [ˈpɛˌrɛdər] ” — [ðə; ði] [tuː] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm]

the	Fountain	”	and	“	Peredur	”	—	the	two	tales	that	form	the	first	volume
这	喷泉	”	和	“	佩雷杜尔	”	—	这	二	故事	那	形式	这	第一的	体积

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

of	the	original	edition	.
的	这	原来的	版	.

《喷泉》和《佩雷杜尔》——这两个故事构成了原版的第一卷。

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] — [ðə; ði] [ˌmæbəˈnoʊgi.ən] [ˈprɒpə(r)] — [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]

The	oldest	of	the	tales	—	the	Mabinogion	proper	—	will	all	be	included	in
这	最老	的	这	故事	—	这	马比诺吉昂	恰当的	—	将要	全部	是	包括	在

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɒljuːm] .

the	third	volume	.
这	第三	体积	.

其中最古老的故事——《马比诺吉昂》正文——将全部收录在第三卷中。

[ˈəʊɪn] [ˈedwədz] .

OWEN	EDWARDS	.
欧文	爱德华兹	.

欧文·爱德华兹。

[lænuklɪn] ,

Llanuwchllyn	,
兰乌奇林	,

Llanuwchllyn，

[dʒuːn] - .

June	1902	.
六月	-	.

1902年6月。

[piː] . [ˈsɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[dʒəˈreɪnt]

GERAINT
格伦特

杰兰特

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜːbɪn] .

THE	SON	OF	ERBIN	.
这	儿子	的	尔宾	.

埃尔宾之子。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] - [ə'pɒn] [ʊsk] .

Arthur	was	accustomed	to	hold	his	Court	at	Caerlleon	upon	Usk	.
亚瑟	曾是	习惯	到	抓住	他的	法庭	在	-	之上	乌斯克	.

亚瑟习惯于在乌斯克河畔的卡尔里昂召开朝会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['iːstə(r)] , [7a] [ænd; ənd][faɪv] ['krɪsməs] .

And	there	he	held	it	seven	Easters	,	[	7a	]	and	five	Christmases	.
和	那里	他	握住	它	七	复活节	,	[	7a	]	和	五	圣诞节	.

他在那里举办了七次复活节[7a]和五次圣诞节。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðeə(r)][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

And	once	upon	a	time	he	held	his	Court	there	at	Whitsuntide	.
和	一次	之上	一个	时间	他	握住	他的	法庭	那里	在	圣灵降临节	.

很久以前，他曾在圣灵降临节期间在那里举行朝会。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [məʊst] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

For	Caerlleon	was	the	place	most	easy	of	access	in	his	dominions	,
为了	-	曾是	这	地方	最多	简单的	的	使用权	在	他的	领地	,

因为卡尔里昂是他领地内最容易到达的地方。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] .

both	by	sea	and	by	land	.
两个都	经过	海	和	经过	土地	.

既可通过海路也可通过陆路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [7b] [naɪn] [kraʊnd] [kɪŋz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

And	there	were	assembled	[	7b	]	nine	crowned	kings	,	who	were	his
和	那里	是	组装	[	7b	]	九	加冕	国王	,	WHO	是	他的

当时聚集了九位加冕的国王，他们是他的[7b]。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

['trɪbjəˌteri] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɜːrlz] [ænd; ənd]['bærənz] .

tributaries	,	and	likewise	earls	and	barons	.
支流	,	和	同样地	伯爵	和	男爵们	.

附属国，以及伯爵和男爵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['festɪvlz] ,

For	they	were	his	invited	guests	at	all	the	high	festivals	,
为了	他们	是	他的	受邀	客人	在	全部	这	高的	节日	,

因为他们是他在所有重要节日里邀请的客人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['eni] [greɪt] ['hɪndrəns] .

unless	they	were	prevented	by	any	great	hindrance	.
除非	他们	是	阻止	经过	任何	伟大的	障碍	.

除非受到重大阻碍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ,['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ˌθɜː'tiːn] [tʃɜːtʃɪz]

And	when	he	was	at	Caerlleon	,	holding	his	Court	,	thirteen	churches
和	什么时候	他	曾是	在	-	,	保持	他的	法庭	,	十三	教堂

[wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [mæs] .

were	set	apart	for	mass	.
是	放	除	为了	大量的	.

当他在卡尔里昂召开朝廷时，十三座教堂被指定用于举行弥撒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] : [wʌn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋz] ,

And	thus	were	they	appointed	:	one	church	for	Arthur	,	and	his	kings	,
和	因此	是	他们	任命	:	一	教会	为了	亚瑟	,	和	他的	国王	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ;

and	his	guests	;
和	他的	客人	;

于是，教堂的设立就此确定：一座教堂供亚瑟王、他的国王和他的宾客使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ;

and	the	second	for	Gwenhwyvar	and	her	ladies	;
和	这	第二	为了	-	和	她	女士们	;

第二首献给格温娜维尔和她的侍女们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sjuːtə] ;

and	the	third	for	the	Steward	of	the	Household	and	the	Suitors	;
和	这	第三	为了	这	管家	的	这	家庭	和	这	求婚者	;

第三份是给管家和求婚者的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ;

and	the	fourth	for	the	Franks	,	and	the	other	officers	;
和	这	第四	为了	这	弗兰克斯	,	和	这	其他	警官	;

第四名是给法兰克人和其他军官的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	other	nine	churches	were	for	the	nine	Masters	of	the
和	这	其他	九	教堂	是	为了	这	九	大师	的	这

['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] - ;

Household	,	and	chiefly	for	Gwalchmai	;
家庭	,	和	主要	为了	-	;

其余九座教堂是为九位家主而建，主要为格瓦尔赫迈而建；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [feɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	he	,	from	the	eminence	of	his	warlike	fame	,	and	from	the
为了	他	,	从	这	卓越	的	他的	好战	名声	,	和	从	这

['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

nobleness	of	his	birth	,
高贵	的	他的	出生	,

因为他凭借其骁勇善战的名声和高贵的出身，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] .

was	the	most	exalted	of	the	nine	.
曾是	这	最多	崇高	的	这	九	.

是九人中最尊贵的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

And	there	was	no	other	arrangement	respecting	the	churches	than	that	which
和	那里	曾是	不	其他	安排	尊重	这	教堂	比	那	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

we	have	mentioned	above	.
我们	有	提及	多于	.

除了我们上面提到的安排之外，没有其他关于教会的安排。

- - [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [pə'fɔːm] [ðə; ði]

Glewlwyd	Gavaelvawr	was	the	chief	porter	;	but	he	did	not	himself	perform	the
-	-	曾是	这	首席	搬运工	;	但	他	做过	不是	他自己	履行	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

格鲁伊德·加瓦埃尔瓦尔是首席门房，但他本人并不履行门房的职责。

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [haɪ] ['festɪvlz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][men][tu:; tə]

except	at	one	of	the	three	high	festivals	,	for	he	had	seven	men	to
除了	在	一	的	这	三	高的	节日	,	为了	他	有	七	男人	到

[sɜ:v] [hɪm] ;

serve	him	;
服务	他	;

除了三个重要节日中的一个之外，因为他有七个人服侍他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	they	divided	the	year	amongst	them	.
和	他们	分割	这	年	在	他们	.

他们将这一年平分给了彼此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - , [ænd; ənd][pen] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - ,

They	were	Grynn	,	and	Pen	Pighon	,	and	Llaes	Cymyn	,	and	Gogyfwlch	,
他们	是	-	,	和	笔	-	,	和	-	-	,	和	-	,

[ænd; ənd] - [wɪð] [kæts] [aɪz] ,

and	Gwrdnei	with	Cat's	eyes	,
和	-	和	猫的	眼睛	,

他们是格林、彭皮贡、莱斯·西明、戈吉弗尔赫和长着猫眼的格沃德内。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [drɛm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] -

who	could	see	as	well	by	night	as	by	day	,	and	Drem	the	son	of	Dremhitid
WHO	可以	看	作为	出色地	经过	夜晚	作为	经过	天	,	和	梦	这	儿子	的	-

,

,
,

他日夜视力都很好，还有德雷姆希蒂德之子德雷姆。

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:rθərz] [gɑ:dz] .

and	Clust	the	son	of	Clustveinyd	;	and	these	were	Arthur's	guards	.
和	-	这	儿子	的	-	;	和	这些	是	亚瑟的	守卫	.

还有克鲁斯特，克鲁斯特维尼德之子；这些人是亚瑟的卫兵。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪt] ['tju:zdeɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [ləʊ] ! [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ]

And	on	Whit	Tuesday	,	as	the	King	sat	at	the	banquet	,	lo	!	there	entered	a
和	在	惠特	周二	,	作为	这	国王	卫星	在	这	宴会	,	洛	!	那里	进入	一个

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

圣灵降临节星期二，国王正在宴会上就座，突然！一个高大的……走了进来。

[feə(r)] - ['hedɪd] [ju:θ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:kəʊt] [ɒv; əv] - ['sætɪn] ,

fair	-	headed	youth	,	clad	in	a	coat	and	a	surcoat	of	diapred	satin	,
公平的	-	标题	青年	,	覆膜	在	一个	外套	和	一个	罩衫	的	-	缎	,

金发碧眼的青年，身穿缎子镶边的外套和罩衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] - [hɪlt] [sɒ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['ʃu:z] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ə'pɒn]

and	a	golden	-	hilted	sword	about	his	neck	,	and	low	shoes	of	leather	upon
和	一个	金的	-	带柄	剑	关于	他的	脖子	,	和	低的	鞋	的	皮革	之上

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

脖子上挂着一把金柄剑，脚上穿着低帮皮鞋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:θə(r)] .

And	he	came	,	and	stood	before	Arthur	.
和	他	来了	,	和	站立	前	亚瑟	.

于是他来了，站在亚瑟面前。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] ， [lɔːd] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hail to thee , Lord ! ” said he .
“ 冰雹 到 你 ， 主 ！ ” 说 他 .

“主啊，我向您致敬！”他说。

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ðiː] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， “ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] .
“ Heaven prosper thee , ” he answered , “ and be thou welcome .
“ 天堂 繁荣 你 ， ” 他 回答 ， “ 和 是 你 欢迎 .

“愿上天保佑你，”他回答说，“欢迎你。”

[dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ['eni] [njuː] ['taɪdɪŋz] ？ ”
Dost thou bring any new tidings ? ”
多斯特 你 带来 任何 新的 消息 ？ ”

你带来什么新消息吗?

“ [aɪ][duː; də] ， [lɔːd] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do , Lord , ” he said .
“ 我 做 ， 主 ， ” 他 说 .

“我愿意，主啊，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] ， ” [sed] ['ɑːθə(r)] .
“ I know thee not , ” said Arthur .
“ 我 知道 你 不是 ， ” 说 亚瑟 .

“我不认识你，”亚瑟说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ It is a
“ 它 是 一个

“这是一个

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
marvel to me that thou dost not know me .
奇迹 到 我 那 你 朋友 不是 知道 我 .

令我惊奇的是，你竟然不认识我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [fˈɒɹɪstəz] ， [lɔːd] ， [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] ， [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
I am one of thy foresters , Lord , in the Forest of Dean , and my name is
我 是 一 的 你的 林务员 ， 主 ， 在 这 森林 的 院长 ， 和 我的 姓名 是
- ，
Madawc ,
- ，

大人，我是您在迪恩森林的一名护林员，我的名字叫马达克。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - . ”
the son of Twrgadarn . ”
这 儿子 的 - . ”

特尔加达恩之子。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['erənd] ， ” [sed] ['ɑːθə(r)] .
“ Tell me thine errand , ” said Arthur .
“ 告诉 我 你的 差事 ， ” 说 亚瑟 .

“告诉我你的差事，”亚瑟说道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] ， [lɔːd] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will do so , Lord , ” said he .
“ 我 将要 做 所以 ， 主 ， ” 说 他 .

“我愿意，主啊，”他说。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stæg] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈheld] [aɪ][ˈnevə(r)] [jet] . ”

“	In	the	Forest	I	saw	a	stag	,	the	like	of	which	beheld	I	never	yet	.	”
”	在	这	森林	我	锯	一个	麈	,	这	喜欢	的	哪个	观看	我	绝不	然而	.	”

“我在森林里看到了一头雄鹿，我以前从未见过如此雄伟的雄鹿。”

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [ɑːskt] [ˈɑːθə(r)] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ˈnevə(r)] [jet] [dɪdst] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] ? ”

“	What	is	there	about	him	,	”	asked	Arthur	,	“	that	thou	never	yet	didst	see	his	like	?	”
”	什么	是	那里	关于	他	,	”	问	亚瑟	,	“	那	你	绝不	然而	迪斯特	看	他的	喜欢	?	”

亚瑟问道：“他身上有什么特质，让你从未见过像他这样的人？”

“ [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] , [lɔːd] ,

“	He	is	of	pure	white	,	Lord	,
”	他	是	的	纯的	白色的	,	主	,

主啊，祂是纯洁的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɜːd] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l] [θruː] [ˈsteɪtlinəs] [ænd; ənd][praɪd] ,

and	he	does	not	herd	with	any	other	animal	through	stateliness	and	pride	,
和	他	做	不是	一群	和	任何	其他	动物	通过	庄严	和	自豪	,

他因为姿态高贵和骄傲，所以不与其他动物一起放牧。

[səʊ] [ˈrɔɪəl] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] .

so	royal	is	his	bearing	.
所以	皇家	是	他的	轴承	.

他举止高贵典雅。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [ˈkaʊnsl] , [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [wɪl] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm]

And	I	come	to	seek	thy	counsel	,	Lord	,	and	to	know	thy	will	concerning	him
和	我	来	到	寻找	你的	法律顾问	,	主	,	和	到	知道	你的	将要	有关	他

. ”

:	”
.	”

主啊，我来寻求你的指引，想知道你对他的旨意。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [best] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] ,

“	It	seems	best	to	me	,	”	said	Arthur	,
”	它	似乎	最好的	到	我	,	”	说	亚瑟	,

“我觉得这是最好的办法，”亚瑟说。

“ [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;

“	to	go	and	hunt	him	to	-	morrow	at	break	of	day	;
”	到	去	和	打猎	他	到	-	明天	在	休息	的	天	;

“明天黎明时分去追捕他；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈnəʊtɪs] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːtəz]

and	to	cause	general	notice	thereof	to	be	given	to	-	night	in	all	quarters
和	到	原因	一般的	注意	其中	到	是	给定	到	-	夜晚	在	全部	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

并于今晚在法院各处发布公告。

” [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈɑːrθərz] [tʃiːf] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

”	And	Arryfuerys	was	Arthur's	chief	huntsman	,	and	Arelivri	was	his	chief
”	和	-	曾是	亚瑟的	首席	猎人	,	和	-	曾是	他的	首席

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

“而阿瑞弗里斯是亚瑟王的首席猎人，阿瑞利夫里是他的首席侍童。”

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

And	all	received	notice	;	and	thus	it	was	arranged	.
和	全部	已收到	注意	;	和	因此	它	曾是	安排	.

所有人都收到了通知；事情就这样安排好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

And	they	sent	the	youth	before	them	.
和	他们	发送	这	青年	前	他们	.

他们派年轻人先行一步。

[ðen] - [sed] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Then	Gwenhwyvar	said	to	Arthur	,	“	Wilt	thou	permit	me	,	Lord	,	”	said	she	,
然后	-	说	到	亚瑟	,	“	枯萎	你	允许	我	,	主	,	”	说	她	,

然后格温娜维尔对亚瑟说：“大人，您能否允许我？”

“ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ɒv; əv] [wɪtʃ]

“	to	go	to	-	morrow	to	see	and	hear	the	hunt	of	the	stag	of	which
“	到	去	到	-	明天	到	看	和	听到	这	打猎	的	这	麋	的	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ? ”

the	young	man	spoke	?	”
这	年轻的	男人	辐	?	”

“明天去看看、听听那个年轻人说的猎鹿过程吗？”

“ [ai] [wɪl] , [ˈglædli] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] .

“	I	will	,	gladly	,	”	said	Arthur	.
“	我	将要	,	乐意	,	”	说	亚瑟	.

“我很乐意，”亚瑟说。

“ [ðen] [wɪl] [ai][gəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	will	I	go	,	”	said	she	.
“	然后	将要	我	去	,	”	说	她	.

“那我就走吧。”她说。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] , “ [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wel] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	Gwalchmai	said	to	Arthur	,	“	Lord	,	if	it	seem	well	to	thee	,
和	-	说	到	亚瑟	,	“	主	,	如果	它	似乎	出色地	到	你	,

格瓦尔赫迈对亚瑟说：“主啊，如果您觉得合适，

[pəˈmɪt] [ðæt] [ˈɪntuː] [huːz] [hʌnt] [səʊˈevə(r)][ðə; ði][stæg][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðæt] [wʌn] ,

permit	that	into	whose	hunt	soever	the	stag	shall	come	,	that	one	,
允许	那	进入	谁	打猎	无论如何	这	麋	将	来	,	那	一	,

允许任何一方的狩猎活动进行，无论这头雄鹿最终出现在哪里。

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)][wʌn][ɒn] [fʊt] , [meɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

be	he	a	knight	or	one	on	foot	,	may	cut	off	his	head	,
是	他	一个	骑士	或者	一	在	脚	,	可能	切	离开	他的	头	,

无论是骑士还是步兵，都可以砍下他的头颅。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːz] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleɪdilʌv] ,

and	give	it	to	whom	he	pleases	,	whether	to	his	own	ladylove	,
和	给	它	到	谁	他	请	,	无论	到	他的	自己的	亲爱的	,

他可以随意将礼物送给任何人，无论是他自己的心上人，还是他自己的爱人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . ”

or	to	the	lady	of	his	friend	.	”
或者	到	这	女士	的	他的	朋友	.	”

或者送给他朋友的女友。”

“ [ai][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈglædli] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] ,

“	I	grant	it	gladly	,	”	said	Arthur	,
“	我	授予	它	乐意	,	”	说	亚瑟	,

“我欣然同意，”亚瑟说道。

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [biː; bi] [tʃæs'taiz] [ɪf] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi]
“ and let the Steward of the Household be chastised if all are not ready
“ 和 让 这 管家 的 这 家庭 是 受责罚 如果全部 是 不是 准备好
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
to - morrow for the chase .
到 - 明天 为了 这 追赶 .

“如果明天狩猎时所有人还没有做好准备，就应该惩罚管家。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] ,
” And they passed the night with songs , and diversions , and discourse ,
” 和 他们 通过了 这 夜晚 和 歌曲 , 和 转移 , 和 话语 ,
[ænd; ənd] ['æmpl] [ˌentə'teɪnmənt] .
and ample entertainment .
和 充足 娱乐 .

“他们整夜唱歌、娱乐、交谈，尽情消遣。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [went] .
And when it was time for them all to go to sleep , they went .
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 全部 到 去 到 睡觉 , 他们 去 .

到了该睡觉的时间，他们就都睡了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] ;
And when the next day came , they arose ;
和 什么时候 这 下一个 天 来了 , 他们 出现 ;

第二天，他们就起来了；

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
and Arthur called the attendants , who guarded his couch .
和 亚瑟 称为 这 服务员 , WHO 守卫 他的 长椅 .

亚瑟叫来了侍从，他们守卫着他的沙发。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
And these were four pages , whose names were Cadyrnerth the son of
和 这些 是 四 页面 , 谁 姓名 是 - 这 儿子 的
- - ,
Porthawr Gandwy ,
- - ,

这四位侍童的名字分别是：卡迪尔内斯，波索尔·甘德维之子；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['æmˌhɑːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,
and Ambreu the son of Bedwor , and Amhar , the son of Arthur ,
和 - 这 儿子 的 - , 和 阿姆哈尔 , 这 儿子 的 亚瑟 ,

还有贝德沃之子安布雷乌，以及亚瑟之子阿姆哈尔，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
and Goreu the son of Custennin .
和 - 这 儿子 的 - .

还有库斯滕宁的儿子戈雷乌。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And these men came to Arthur , and saluted him , and arrayed him in his
和 这些 男人 来了 到 亚瑟 , 和 敬礼 他 , 和 排列 他 在 他的
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

于是这些人来到亚瑟面前，向他致敬，并为他穿上自己的衣服。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wˈʌndəd] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn]

And	Arthur	wondered	that	Gwenhwyvar	did	not	awake	,	and	did	not	move	in
和	亚瑟	想知道	那	-	做过	不是	醒	,	和	做过	不是	移动	在

[hɜː(r); hə(r)] [bed] :

her	bed	:
她	床	:

亚瑟很奇怪，格温娜维尔没有醒来，也没有在床上动弹：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtendənts] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	attendants	wished	to	awaken	her	.
和	这	服务员	希望	到	觉醒	她	.

侍者们想叫醒她。

“ [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ðæn; ðən] [gəʊ]

“	Disturb	her	not	,	”	said	Arthur	,	“	for	she	had	rather	sleep	than	go
“	打扰	她	不是	,	”	说	亚瑟	,	“	为了	她	有	相当	睡觉	比	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

to	see	the	hunting	.
到	看	这	打猎	.

“不要打扰她，”亚瑟说，“因为她宁愿睡觉也不愿去看狩猎。”

” [ðen] ['ɑːθə(r)] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː] [hɔːnz] ['saʊndɪŋ] ,

”	Then	Arthur	went	forth	,	and	he	heard	two	horns	sounding	,
”	然后	亚瑟	去	前进	,	和	他	听到	二	角	听起来	,

“然后亚瑟向前走去，他听见两声号角响起，

[wʌn] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

one	from	near	the	lodging	of	the	chief	huntsman	,
一	从	靠近	这	住宿	的	这	首席	猎人	,

一个来自首席猎手的住所附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] .

and	the	other	from	near	that	of	the	chief	page	.
和	这	其他	从	靠近	那	的	这	首席	页	.

另一个则来自主页附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,

And	the	whole	assembly	of	the	multitudes	came	to	Arthur	,
和	这	所有的	集会	的	这	众多	来了	到	亚瑟	,

于是，所有的人都来到亚瑟王面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	they	took	the	road	to	the	Forest	.
和	他们	采取	这	路	到	这	森林	.

于是他们沿着通往森林的路走了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] , - [əˈwəʊk] ,

And	after	Arthur	had	gone	forth	from	the	palace	,	Gwenhwyvar	awoke	,
和	后	亚瑟	有	已消失	前进	从	这	宫殿	,	-	醒来	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] ,

and	called	to	her	maidens	,
和	称为	到	她	少女们	,

亚瑟离开宫殿后，格温娜维尔醒了过来，呼唤她的侍女们。

[ænd; ənd] [əˈpɛrəld] [hɜːˈself] .

and	apparelled	herself	.
和	穿着	她自己	.

她穿戴整齐。

“ ['meɪdnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [hæd; həd] [liːv] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hʌnt] .

“	Maidens	,	”	said	she	,	“	I	had	leave	last	night	to	go	and	see	the	hunt	.
“	少女们	,	”	说	她	,	“	我	有	离开	最后的	夜晚	到	去	和	看	这	打猎	.

“姑娘们，”她说，“我昨晚不得不离开去看狩猎。”

[gəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Go	one	of	you	to	the	stable	,
去	一	的	你	到	这	稳定的	,

你们其中一人去马厩看看。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)]['hɪðə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [raɪd] .

and	order	hither	a	horse	such	as	a	woman	may	ride	.
和	命令	这里	一个	马	这样的	作为	一个	女士	可能	骑	.

并命令将一匹女人可以骑的马送到这里。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

"	And	one	of	them	went	,	and	she	found	but	two	horses	in	the	stable	,
"	和	一	的	他们	去	,	和	她	成立	但	二	马匹	在	这	稳定的	,

“其中一个女孩去了马厩，结果发现里面只有两匹马。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went]

and	Gwenhwyvar	and	one	of	her	maidens	mounted	them	,	and	went
和	-	和	一	的	她	少女们	安装	他们	,	和	去

[θruː] [ðə; ði] [ʊsk] ,

through	the	Usk	,
通过	这	乌斯克	,

格温娜维尔和她的一位侍女骑上马，穿过了乌斯克河。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	followed	the	track	of	the	men	and	the	horses	.
和	随后	这	追踪	的	这	男人	和	这	马匹	.

然后沿着人和马的踪迹追踪而去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	as	they	rode	thus	,	they	heard	a	loud	and	rushing	sound	;	and	they
和	作为	他们	骑	因此	,	他们	听到	一个	大声	和	匆忙	声音	;	和	他们

[lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

looked	behind	them	,
看起来	在后面	他们	,

他们就这样骑马赶路，突然听到一阵响亮而急促的声音；他们回头一看，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [-] ['hʌntə(r)][fəʊl][ɒv; əv] ['maɪti] [saɪz] ;

and	beheld	a	knight	upon	a	[	10	]	hunter	foal	of	mighty	size	;
和	观看	一个	骑士	之上	一个	[	-	]	猎人	驹	的	强大的	尺寸	;

看见一位骑士骑着一匹[10]体型巨大的猎驹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [heəd] [juːθ] , [beə(r)] - [legd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɪnsli]

and	the	rider	was	a	fair	haired	youth	,	bare	-	legged	,	and	of	princely
和	这	骑士	曾是	一个	公平的	头发	青年	,	裸	-	腿	,	和	的	王子

[miːn] ,

mien	,
面容	,

骑马者是一位金发碧眼、赤着双腿、颇具王子气质的青年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] - [hɪlt] [spːd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	a	golden	-	hilted	sword	was	at	his	side	,
和	一个	金的	-	带柄	剑	曾是	在	他的	边	,

他身旁佩戴着一把金柄宝剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [ɒv; əv]['sætɪn][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

and	a	robe	and	a	surcoat	of	satin	were	upon	him	,
和	一个	长袍	和	一个	罩衫	的	缎	是	之上	他	,

他身穿缎子长袍和外衣。

[ænd; ənd] [tuː] [ləʊ] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɑːf]

and	two	low	shoes	of	leather	upon	his	feet	;	and	around	him	was	a	scarf
和	二	低的	鞋	的	皮革	之上	他的	脚	;	和	大约	他	曾是	一个	围巾

[ɒv; əv] [bluː]

of	blue
的	蓝色的

他脚上穿着两只低帮皮鞋；身上围着一条蓝色围巾。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['pɜːp(ə)l] , [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] .

purple	,	at	each	corner	of	which	was	a	golden	apple	.
紫色的	,	在	每个	角落	的	哪个	曾是	一个	金的	苹果	.

紫色，四个角上各有一个金苹果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stept] ['steɪtlɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [praʊd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk]

And	his	horse	stepped	stately	,	and	swift	,	and	proud	;	and	he	overtook
和	他的	马	步	庄严	,	和	迅速	,	和	自豪的	;	和	他	超越

- , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Gwenhwyvar	,	and	saluted	her	.
-	,	和	敬礼	她	.

他的马迈着庄严、迅捷、骄傲的步伐，追上了格温娜维尔，向她致敬。

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ðiː] , [dʒə'reɪnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [njuː] [ðiː] [wen] [fɜːst] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [dʒʌst]

“	Heaven	prosper	thee	,	Geraint	,	”	said	she	,	“	I	knew	thee	when	first	I	saw	thee	just
“	天堂	繁荣	你	,	格伦特	,	”	说	她	,	“	我	知道	你	什么时候	第一的	我	锯	你	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“愿上天保佑你，格伦特，”她说，“我刚才第一次见到你时就认出了你。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

And	the	welcome	of	heaven	be	unto	thee	.
和	这	欢迎	的	天堂	是	到	你	.

愿上天欢迎你。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [hʌnt] ? ”

And	why	didst	thou	not	go	with	thy	Lord	to	hunt	?	”
和	为什么	迪斯特	你	不是	去	和	你的	主	到	打猎	?	”

你为何不与你的主人一同去狩猎呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [went] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Because	I	knew	not	when	he	went	,	”	said	he	.
“	因为	我	知道	不是	什么时候	他	去	,	”	说	他	.

“因为我不知道他是什么时候走的，”他说。

“ [aɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	I	marvel	too	,	”	said	she	,	“	how	he	could	go	unknown	to	me	.	”
“	我	奇迹	也	,	”	说	她	,	“	如何	他	可以	去	未知	到	我	.	”

“我也很惊讶，”她说，“他竟然瞒着我走了。”

“ [ɪn'diːd] , ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Indeed	,	lady	,	”	said	he	.
“	的确	,	女士	,	”	说	他	.

“的确如此，夫人，”他说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	was	fast	asleep	,	and	knew	not	when	he	went	;	but	thou	,	O	young	man	,
“	我	曾是	快速地	睡着了	,	和	知道	不是	什么时候	他	去	;	但	你	,	哦	年轻的	男人	,

“我睡得很沉，不知道他是什么时候走的；但是你，哦，年轻人，

[ɑːt][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ;

art	the	most	agreeable	companion	I	could	have	in	the	whole	kingdom	;
艺术	这	最多	同意	伴侣	我	可以	有	在	这	所有的	王国	;

艺术是我在整个王国所能拥有的最令人愉快的伴侣;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

and	it	may	be	that	I	shall	be	more	amused	with	the	hunting	than	they	;
和	它	可能	是	那	我	将	是	更多的	觉得好笑	和	这	打猎	比	他们	;

或许我会比他们更喜欢打猎;

[-] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːnz] [wen] [ðeɪ] [saʊnd] ,

[	11	]	for	we	shall	hear	the	horns	when	they	sound	,
[	-	]	为了	我们	将	听到	这	角	什么时候	他们	声音	,

[11] 因为我们必听见号角响起,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [luːs] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

and	we	shall	hear	the	dogs	when	they	are	let	loose	,	and	begin	to	cry	.
和	我们	将	听到	这	狗	什么时候	他们	是	让	松动的	,	和	开始	到	哭	.

我们将听到狗被放出来时发出的嚎叫声。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

"	So	they	went	to	the	edge	of	the	Forest	,	and	there	they	stood	.
"	所以	他们	去	到	这	边缘	的	这	森林	,	和	那里	他们	站立	.

于是他们走到森林边缘,站在那里。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][let] [luːs] .

“	From	this	place	,	"	said	she	,	“	we	shall	hear	when	the	dogs	are	let	loose	.
“	从	这	地方	,	"	说	她	,	“	我们	将	听到	什么时候	这	狗	是	让	松动的	.

“从这里,”她说,“我们就能听到猎犬何时被放出来。”

" [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt]

"	And	thereupon	they	heard	a	loud	noise	,	and	they	looked	towards	the	spot
"	和	于是	他们	听到	一个	大声	噪音	,	和	他们	看起来	向	这	点

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

whence	it	came	,
何处	它	来了	,

“这时,他们听见一声巨响,便循声望去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [dwɔːf] ['raɪdɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['steɪtlɪ] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [ænd; ənd]

and	they	beheld	a	dwarf	riding	upon	a	horse	,	stately	,	and	foaming	,	and
和	他们	观看	一个	矮人	骑术	之上	一个	马	,	庄严	,	和	起泡	,	和

['prɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

prancing	,	and	strong	,
轻快地跳跃	,	和	强的	,

他们看见一个侏儒骑在一匹骏马上,那匹马姿态高贵,口吐白沫,昂首阔步,强壮有力。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

and	spirited	.
和	精神抖擞	.

而且充满活力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪp] .

And	in	the	hand	of	the	dwarf	was	a	whip	.
和	在	这	手	的	这	矮人	曾是	一个	鞭	.

矮人手里拿着一条鞭子。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][əˈpɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] ,

And	near	the	dwarf	they	saw	a	lady	upon	a	beautiful	white	horse	,
和	靠近	这	矮人	他们	锯	一个	女士	之上	一个	美丽的	白色的	马	,

在矮人附近,他们看见一位女士骑着一匹美丽的白马。

[ɒv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] ['steɪtli] [peɪs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][gəʊld]
of **steady** **and** **stately** **pace** **;** **and** **she** **was** **clothed** **in** **a** **garment** **of** **gold**
的 稳定的 和 庄严 步伐 ; 和 她 曾是 穿着衣服 在 一个 服装 的 金子
[brə'keɪd] .
brocade **.**
锦缎 .

她步伐稳健而庄重；身穿一件金丝织锦长袍。

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [hɔ:s] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] ,
And **near** **her** **was** **a** **knight** **upon** **a** **war** **-** **horse** **of** **large** **size** **,**
和 靠近 她 曾是 一个 骑士 之上 一个 战争 - 马 的 大的 尺寸 ,

她旁边站着一位骑着高大战马的骑士。

[wɪð] ['hevi] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɑ:mə(r)] [bəuθ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
with **heavy** **and** **bright** **armour** **both** **upon** **himself** **and** **upon** **his** **horse** **.**
和 重的 和 明亮的 盔甲 两个都 之上 他自己 和 之上 他的 马 .

他本人和他的战马都身披厚重而闪亮的盔甲。

[ænd; ənd]['tru:li] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɔ:(r)] ['ɑ:mə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ]
And **truly** **they** **never** **before** **saw** **a** **knight** **,** **or** **a** **horse** **,** **or** **armour** **,** **of** **such**
和 真的 他们 绝不 前 锯 一个 骑士 , 或者 一个 马 , 或者 盔甲 , 的 这样的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [saɪz] .
remarkable **size** **.**
卓越 尺寸 .

他们确实从未见过如此巨大的骑士、战马或盔甲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][nɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
And **they** **were** **all** **near** **to** **each** **other** **.**
和 他们 是 全部 靠近 到 每个 其他 .

而且它们彼此距离都很近。

“ [dʒə'reɪnt] , ” [sed] - , “ [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]
“ **Geraint** **,** **”** **said** **Gwenhwyvar** **,** **“** **knowest** **thou** **the**
“ 格伦特 , ” 说 - , “ 最了解 你 这

“杰兰特，”格温海法说，“你知道吗？

[pi:] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [naɪt] ['jɒndə(r)] ? ”
name **of** **that** **tall** **knight** **yonder** **?** **”**
姓名 的 那 高的 骑士 远处 ? ”

那边那个高个骑士叫什么名字？

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I** **know** **him** **not** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我 知道 他 不是 , ” 说 他 ,

“我不认识他，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [weəz] [prɪ'vents] [maɪ]['aɪðə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)]
“ **and** **the** **strange** **armour** **that** **he** **wears** **prevents** **my** **either** **seeing** **his** **face** **or**
“ 和 这 奇怪的 盔甲 那 他 穿着 阻止 我的 任何一个 看到 他的 脸 或者
[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] . ”
his **features** **.** **”**
他的 特征 . ”

“他身上穿着的那身奇特的盔甲，让我既看不到他的脸，也看不到他的五官。”

“ [gəʊ] , ['meɪdn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [dwɔ:f] [hu:] [ðæt] [naɪt] [ɪz] .
“ **Go** **,** **maiden** **,** **”** **said** **Gwenhwyvar** **,** **“** **and** **ask** **the** **dwarf** **who** **that** **knight** **is** **.**
“ 去 , 少女 , ” 说 - , “ 和 问 这 矮人 WHO 那 骑士 是 .

“去吧，姑娘，”格温维瓦尔说，“去问问那个矮人，那个骑士是谁。”

" [ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Then	the	maiden	went	up	to	the	dwarf	;	and	the	dwarf	waited	for	the
"	然后	这	少女	去	向上	到	这	矮人	;	和	这	矮人	等待	为了	这

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

于是少女走到侏儒跟前；侏儒等候少女，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

when	he	saw	her	coming	towards	him	.
什么时候	他	锯	她	未来	向	他	.

当他看到她朝他走来时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] .

And	the	maiden	enquired	of	the	dwarf	who	the	knight	was	.
和	这	少女	询问	的	这	矮人	WHO	这	骑士	曾是	.

于是少女问矮人，那位骑士是谁。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	not	tell	thee	,	"	he	answered	.
"	我	将要	不是	告诉	你	,	"	他	回答	.

“我不会告诉你，”他回答道。

" [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['tʃɜːlɪʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Since	thou	art	so	churlish	as	not	to	tell	me	,	"	said	she	,
"	自从	你	艺术	所以	粗鲁	作为	不是	到	告诉	我	,	"	说	她	,

“既然你如此粗鲁，连话都不肯告诉我，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [hɪm'self] . "

"	I	will	ask	him	himself	.	"
"	我	将要	问	他	他自己	.	"

“我会亲自问他。”

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Thou	shall	not	ask	him	,	by	my	faith	,	"	said	he	.
"	你	将	不是	问	他	,	经过	我的	信仰	,	"	说	他	.

“你不可问他，以我的信仰起誓，”他说。

" ['weəfɔː(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Wherefore	?	"	said	she	.
"	因此	?	"	说	她	.

“为什么？”她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'fɪt] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd]

"	Because	thou	art	not	of	honour	sufficient	to	befit	thee	to	speak	to	my	Lord
"	因为	你	艺术	不是	的	荣誉	充足的	到	合适	你	到	说话	到	我的	主

.

:
.

“因为你不够尊贵，不配与我的主人说话。”

" [ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Then	the	maiden	turned	her	horse's	head	towards	the	knight	,
"	然后	这	少女	转向	她	马匹	头	向	这	骑士	,

“然后，少女调转马头，朝着骑士的方向走去。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔːf] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs]

upon	which	the	dwarf	struck	her	with	the	whip	that	was	in	his	hand	across
之上	哪个	这	矮人	击	她	和	这	鞭	那	曾是	在	他的	手	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,

the	face	and	the	eyes	,
这	脸	和	这	眼睛	,

于是，矮人拿起手中的鞭子，狠狠地抽打她的脸和眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [fɔːθ] .
until **the** **blood** **flowed** **forth** **.**
直到 这 血 流动 前进 .

直到鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] , [θruː] [ðə; ði] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
And **the** **maiden** **,** **through** **the** **hurt** **she** **received** **from** **the** **blow** **,** **returned** **to**
和 这 少女 , 通过 这 伤害 她 已收到 从 这 吹 , 返回 到
-
,
Gwenhwyvar **,**
-
,

少女虽然被击中受伤，但还是回到了格温维瓦尔身边。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] .
complaining **of** **the** **pain** **.**
抱怨 的 这 疼痛 .

抱怨疼痛。

“ ['veri] ['ruːdli] [hæz; həz][ðə; ði] [dwɔːf] ['triːtɪd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] .
“ **Very** **rudely** **has** **the** **dwarf** **treated** **thee** **,** **”** **said** **Geraint** **.**
“ 非常 粗鲁地 有 这 矮人 治疗 你 , ” 说 格伦特 .

“那个侏儒对你非常粗鲁，”格伦特说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] . ”
“ **I** **will** **go** **myself** **to** **know** **who** **the** **knight** **is** **.** **”**
“ 我 将要 去 我 到 知道 WHO 这 骑士 是 . ”

“我将亲自去探寻这位骑士是谁。”

“ [gəʊ] , ” [sed] - .
“ **Go** **,** **”** **said** **Gwenhwyvar** **.**
“ 去 , ” 说 - .

“走吧，”格温维瓦尔说道。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] .
And **Geraint** **went** **up** **to** **the** **dwarf** **.**
和 格伦特 去 向上 到 这 矮人 .

于是格伦特走到矮人跟前。

“ [huː] [ɪz]['jɒndə(r)] [naɪt] ? ” [sed] [dʒə'reint] .
“ **Who** **is** **yonder** **knight** **?** **”** **said** **Geraint** **.**
“ WHO 是 远处 骑士 ? ” 说 格伦特 .

“那边的骑士是谁？”格伦特问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
“ **I** **will** **not** **tell** **thee** **,** **”** **said** **the** **dwarf** **.**
“ 我 将要 不是 告诉 你 , ” 说 这 矮人 .

“我不会告诉你，”矮人说。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ][ɑːsk][hɪm] [hɪm'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Then** **will** **I** **ask** **him** **himself** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 然后 将要 我 问 他 他自己 , ” 说 他 .

“那我再亲自问他，”他说。

“ [ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ;
“ **That** **wilt** **thou** **not** **,** **by** **my** **faith** **,** **”** **said** **the** **dwarf** **;**
“ 那 枯萎 你 不是 , 经过 我的 信仰 , ” 说 这 矮人 ;

“我发誓，你绝不会那样做，”矮人说道；

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] .
“ **thou** **art** **not** **honourable** **enough** **to** **speak** **with** **my** **Lord** **.**
“ 你 艺术 不是 光荣的 足够的 到 说话 和 我的 主 .

“你没有资格与我的主人交谈。”

" [sed] [dʒə'reint] , " [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [men] [ɒv; əv]['i:kwəl] [ræŋk] [wɪð] [hɪm] .

"	Said	Geraint	,	"	I	have	spoken	with	men	of	equal	rank	with	him	.
"	说	格伦特	,	"	我	有	说	和	男人	的	平等的	秩	和	他	.

格伦特说："我曾与和他地位相当的人交谈过。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	he	turned	his	horse's	head	towards	the	knight	,
"	和	他	转向	他的	马匹	头	向	这	骑士	,

于是他调转马头，朝着骑士的方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔ:f] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

but	the	dwarf	overtook	him	and	struck	him	as	he	had	done	the	maiden	,
但	这	矮人	超越	他	和	击	他	作为	他	有	完毕	这	少女	,

但矮人追上了他，像他之前打少女那样打了他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌləd] [ðə; ði] [skɑ:f] [ðæt] [dʒə'reint] [wɔ:(r)] .

so	that	the	blood	coloured	the	scarf	that	Geraint	wore	.
所以	那	这	血	有色	这	围巾	那	格伦特	穿着	.

鲜血染红了格伦特佩戴的围巾。

[ðen] [dʒə'reint] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] ['kaʊnsl]

Then	Geraint	put	his	hand	upon	the	hilt	of	his	sword	,	but	he	took	counsel
然后	格伦特	放	他的	手	之上	这	剑柄	的	他的	剑	,	但	他	采取	法律顾问

[wɪð] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

于是，格伦特将手放在剑柄上，但他却在心中商量着什么。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [dwɔ:f] ,

and	considered	that	it	would	be	no	vengeance	for	him	to	slay	the	dwarf	,
和	经过考虑的	那	它	会	是	不	复仇	为了	他	到	杀戮	这	矮人	,

他认为，杀了矮人并不能算是报仇雪恨。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [ˌʌn'ɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:md] [naɪt] , [səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

and	to	be	attacked	unarmed	by	the	armed	knight	,	so	he	returned	to
和	到	是	遭到攻击	徒手	经过	这	武装	骑士	,	所以	他	返回	到

[weə(r)] - [wɒz; wəz] .

where	Gwenhwyvar	was	.
在哪里	-	曾是	.

他手无寸铁，却遭到全副武装的骑士的攻击，于是他返回了格温维瓦尔所在的地方。

" [ðaʊ] [hæst]['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Thou	hast	acted	wisely	and	discreetly	,	"	said	she	.
"	你	哈斯特	行动	明智地	和	谨慎地	,	"	说	她	.

"你的做法明智而谨慎，"她说。

" ['leɪdi] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [jet] , [wɪð] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ;

"	Lady	,	"	said	he	,	"	I	will	follow	him	yet	,	with	thy	permission	;
"	女士	,	"	说	他	,	"	我	将要	跟随	他	然而	,	和	你的	允许	;

"夫人，"他说，"如果得到您的允许，我还会继续跟随他；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ,

and	at	last	he	will	come	to	some	inhabited	place	,
和	在	最后的	他	将要	来	到	一些	有人居住的	地方	,

最后他会来到某个有人居住的地方。

[weə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɑːmz] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] ,

where	I	may	have	arms	either	as	a	loan	or	for	a	pledge	,
在哪里	我	可能	有	武器	任何一个	作为	一个	贷款	或者	为了	一个	保证	,

我可能以借贷或抵押的形式拥有武器，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . ”

so	that	I	may	encounter	the	knight	.	”
所以	那	我	可能	遇到	这	骑士	.	”

这样我才能遇见那位骑士。”

“ [gəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'tæk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [ɑːmz] ,

“	Go	,	”	said	she	,	“	and	do	not	attack	him	until	thou	hast	good	arms	,
“	去	,	”	说	她	,	“	和	做	不是	攻击	他	直到	你	哈斯特	好的	武器	,

“去吧，”她说，“在你拥有足够的武器之前，不要攻击他。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] , [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðiː] . ”

and	I	shall	be	very	anxious	concerning	thee	,	until	I	hear	tidings	of	thee	.	”
和	我	将	是	非常	焦虑的	有关	你	,	直到	我	听到	消息	的	你	.	”

我将非常担心你，直到听到你的消息。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	If	I	am	alive	,	”	said	he	,	“	thou	shall	hear	tidings	of	me	by	to	-	morrow
“	如果	我	是	活	,	”	说	他	,	“	你	将	听到	消息	的	我	经过	到	-	明天

[ˌɑːftə'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“如果我还活着，”他说，“那么明天下午你就会听到我的消息；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	and	with	that	he	departed	.
”	和	和	那	他	已离开	.

说完，他就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ,

And	the	road	they	took	was	below	the	palace	of	Caerlleon	,
和	这	路	他们	采取	曾是	以下	这	宫殿	的	-	,

他们所走的路位于卡尔里昂宫殿下方。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊsk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][feə(r)] , [ænd; ənd]

and	across	the	ford	of	the	Usk	;	and	they	went	along	a	fair	,	and
和	穿过	这	福特	的	这	乌斯克	;	和	他们	去	沿着	一个	公平的	,	和

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

他们渡过乌斯克河的浅滩；他们沿着一条平坦而宽阔的道路前行，

[ænd; ənd] ['lɒfti] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	lofty	ridge	of	ground	,	until	they	came	to	a	town	,
和	高远	岭	的	地面	,	直到	他们	来了	到	一个	镇	,

他们沿着高耸的山脊一路前行，直到来到一座城镇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	at	the	extremity	of	the	town	they	saw	a	Fortress	and	a	Castle	.
和	在	这	末端	的	这	镇	他们	锯	一个	堡垒	和	一个	城堡	.

在城镇的尽头，他们看到了一座堡垒和一座城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

And	they	came	to	the	extremity	of	the	town	.
和	他们	来了	到	这	末端	的	这	镇	.

他们来到了城镇的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm]

And	as	the	knight	passed	through	it	,	all	the	people	arose	,	and	saluted	him
和	作为	这	骑士	通过了	通过	它	,	全部	这	人们	出现	,	和	敬礼	他

,

,

,

当骑士经过时，所有人都站起来向他致敬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] .

and	bade	him	welcome	.
和	巴德	他	欢迎	.

并向他表示欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [dʒə'reint] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] ,

And	when	Geraint	came	into	the	town	,	he	looked	at	every	house	,
和	什么时候	格伦特	来了	进入	这	镇	,	他	看起来	在	每一个	房子	,

杰兰特进城后，把每栋房子都看了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

to	see	if	he	knew	any	of	those	whom	he	saw	.
到	看	如果	他	知道	任何	的	那些	谁	他	锯	.

看看他是否认识他所见到的任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nʌn] ,

But	he	knew	none	,
但	他	知道	没有任何	,

但他一个也不认识。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv] [ɑːmz] ['aɪðə(r)]

and	none	knew	him	to	do	him	the	kindness	to	let	him	have	arms	either
和	没有任何	知道	他	到	做	他	这	仁慈	到	让	他	有	武器	任何一个

[æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] .

as	a	loan	or	for	a	pledge	.
作为	一个	贷款	或者	为了	一个	保证	.

而且没有人认识他，愿意好心借给他武器，或者用武器作抵押。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

And	every	house	he	saw	was	full	of	men	,	and	arms	,	and	horses	.
和	每一个	房子	他	锯	曾是	满的	的	男人	,	和	武器	,	和	马匹	.

他看到的每间房子里都挤满了人、武器和马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

And	they	were	polishing	shields	,	and	burnishing	swords	,	and	washing
和	他们	是	抛光	盾牌	,	和	抛光	剑	,	和	洗涤

['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃuːɪŋ] ['hɔːsɪz] .

armour	,	and	shoeing	horses	.
盔甲	,	和	钉掌	马匹	.

他们擦亮盾牌，打磨刀剑，清洗盔甲，给马钉掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ,

And	the	knight	,	and	the	lady	,	and	the	dwarf	,
和	这	骑士	,	和	这	女士	,	和	这	矮人	,

还有骑士、女士和侏儒，

[rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

rode	up	to	the	Castle	that	was	in	the	town	,
骑	向上	到	这	城堡	那	曾是	在	这	镇	,

骑马来到镇上的城堡，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	every	one	was	glad	in	the	Castle	.
和	每一个	一	曾是	高兴的	在	这	城堡	.

城堡里每个人都很高兴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ðeɪ] [risk] [ðeə(r)] [neks] , [θruː]

And	from	the	battlements	and	the	gates	they	risked	their	necks	,	through
和	从	这	城垛	和	这	大门	他们	冒险	他们的	脖子	,	通过

[ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

their	eagerness	to	greet	them	,
他们的	渴望	到	迎接	他们	,

他们冒着生命危险，从城垛和城门上冲出来，急切地迎接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

and	to	show	their	joy	.
和	到	展示	他们的	喜悦	.

并表达他们的喜悦之情。

[dʒə'reint] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

Geraint	stood	there	to	see	whether	the	knight
格伦特	站立	那里	到	看	无论	这	骑士

格伦特站在那里，想看看骑士是否会.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

would	remain	in	the	Castle	;	and	when	he	was	certain	that	he	would	do
会	保持	在	这	城堡	;	和	什么时候	他	曾是	肯定	那	他	会	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他会留在城堡里；当他确信自己会这样做时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

he	looked	around	him	;
他	看起来	大约	他	;

他环顾四周；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['pæləs] [ɪn]['ruːɪnz] ,

and	at	a	little	distance	from	the	town	he	saw	an	old	palace	in	ruins	,
和	在	一个	小的	距离	从	这	镇	他	锯	一个	老的	宫殿	在	废墟	,

离城镇不远处，他看到一座古老的宫殿遗址。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

wherein	was	a	hall	that	was	falling	to	decay	.
其中	曾是	一个	大厅	那	曾是	坠落	到	衰变	.

其中有一座正在破败的大厅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] ;

And	as	he	knew	not	any	one	in	the	town	,	he	went	towards	the	old	palace	;
和	作为	他	知道	不是	任何	一	在	这	镇	,	他	去	向	这	老的	宫殿	;

由于他在城里谁也不认识，他就朝着旧宫殿的方向走去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	when	he	came	near	to	the	palace	,	he	saw	but	one	chamber	,
和	什么时候	他	来了	靠近	到	这	宫殿	,	他	锯	但	一	房间	,

当他走近宫殿时，只看到一间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] - [stəʊn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bridge	of	marble	-	stone	leading	to	it	.
和	一个	桥	的	大理石	-	石头	领导	到	它	.

还有一座大理石桥通往那里。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ə'pɒn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

And	**upon**	**the**	**bridge**	**he**	**saw**	**sitting**	**a**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**,**	**upon**	**whom**	**were**
和	之上	这	桥	他	锯	坐着	一个	苍老	-	标题	男人	,	之上	谁	是

['tætəd] ['gɑːmənts] .

tattered	**garments**	**.**
破烂	服装	.

他看见桥上坐着一个头发花白的人，身上穿着破烂的衣服。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

And	**Geraint**	**gazed**	**steadfastly**	**upon**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	格伦特	凝视	坚定不移	之上	他	为了	一个	长的	时间	.

格伦特久久地凝视着他。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

Then	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
然后	这	苍老	-	标题	男人	辐	到	他	.

然后，那位白发苍苍的老人和他说话了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['θɔːtf(ə)l] ? ”

“	**Young**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**wherefore**	**art**	**thou**	**thoughtful**	**?**	**”**
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,	“	因此	艺术	你	周到	?	”

“年轻人，”他说，“你为何沉思？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɔːtf(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I**	**am**	**thoughtful**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我	是	周到	,	”	说	他	,

“我很有想法，”他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**because**	**I**	**know**	**not**	**where**	**to**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
“	因为	我	知道	不是	在哪里	到	去	到	-	夜晚	.	”

“因为我不知道今晚该去哪里。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] ['fɔːwəd] [ðɪs] [weɪ] , ['tʃiːftən] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Wilt**	**thou**	**come**	**forward**	**this**	**way**	**,**	**chieftain**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	枯萎	你	来	向前	这	方式	,	头目	?	”	说	他	,

“酋长，你愿意跟我来吗？”他问道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

“	**and**	**thou**	**shalt**	**have**	**of**	**the**	**best**	**that**	**can**	**be**	**procured**	**for**	**thee**	**.**
“	和	你	应	有	的	这	最好的	那	能	是	采购	为了	你	.

“你将得到能为你弄到的最好的东西。”

” [səʊ][dʒə'reint] [went] ['fɔːwəd] .

”	**So**	**Geraint**	**went**	**forward**	**.**
”	所以	格伦特	去	向前	.

于是格伦特向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn][priː'siːd, priˈ-][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

And	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**preceded**	**him**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	这	苍老	-	标题	男人	之前	他	进入	这	大厅	.

那位头发花白的老人走在他前面，进了大厅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

And	**in**	**the**	**hall**	**he**	**dismounted**	**,**	**and**	**he**	**left**	**there**	**his**	**horse**	**.**
和	在	这	大厅	他	下马	,	和	他	左边	那里	他的	马	.

他在大厅里下了马，把马留在了那里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] .

Then	**he**	**went**	**on**	**to**	**the**	**upper**	**chamber**	**with**	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**.**
然后	他	去	在	到	这	上	房间	和	这	苍老	-	标题	男人	.

然后他与那位白发苍苍的老人一起上了楼上的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][əʊld] [dɪ'krepɪt] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

And	in	the	chamber	he	beheld	an	old	decrepit	woman	,	sitting	on	a	cushion	,
和	在	这	房间	他	观看	一个	老的	衰老	女士	,	坐着	在	一个	软垫	,

他在房间里看到一个老态龙钟、憔悴不堪的女人，正坐在垫子上。

[wɪð] [əʊld] ['tætəd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['sætɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

with	old	tattered	garments	of	satin	upon	her	;
和	老的	破烂	服装	的	缎	之上	她	;

她身穿破旧的缎子衣服；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	never	seen	a	woman	fairer	than
和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见	一个	女士	更公平	比

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [juːθ] .

she	must	have	been	when	in	the	fulness	of	youth	.
她	必须	有	到过	什么时候	在	这	充满	的	青年	.

在他看来，他从未见过比她年轻时更美丽的女人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] , [ə'pɒn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	beside	her	was	a	maiden	,	upon	whom	were	a	vest	and	a
和	旁	她	曾是	一个	少女	,	之上	谁	是	一个	背心	和	一个

[veɪl] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,

veil	,	that	were	old	,
面纱	,	那	是	老的	,

她旁边站着一位少女，身上穿着一件旧背心和面纱。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] .

and	beginning	to	be	worn	out	.
和	开始	到	是	磨损	出去	.

开始显得疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['truːli][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

And	truly	he	never	saw	a	maiden	more	full	of	comeliness	,	and	grace	,
和	真的	他	绝不	锯	一个	少女	更多的	满的	的	美丽	,	和	优雅	,

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	beauty	,	than	she	.
和	美丽	,	比	她	.

他从未见过比她更美丽、更优雅、更动人的少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,

And	the	hoary	-	headed	man	said	to	the	maiden	,
和	这	苍老	-	标题	男人	说	到	这	少女	,

那位白发苍苍的老人对少女说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] . ”

“	There	is	no	attendant	for	the	horse	of	this	youth	but	thyself	.	”
“	那里	是	不	服务员	为了	这	马	的	这	青年	但	你自己	.	”

“除了你之外，这匹少年的马没有其他侍从。”

“ [ai] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	will	render	the	best	service	I	am	able	,	”	said	she	,
“	我	将要	使成为	这	最好的	服务	我	是	有能力的	,	”	说	她	,

“我将竭尽所能提供最好的服务，”她说。

“ [bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

“	both	to	him	and	to	his	horse	.
“	两个都	到	他	和	到	他的	马	.

“对他和他的马来说都是如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [,disə'rei] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð]

"	And	the	maiden	disarrayed	the	youth	,	and	then	she	furnished	his	horse	with
"	和	这	少女	混乱	这	青年	,	和	然后	她	提供	他的	马	和

[strɔː] [ænd; ənd] [wɪð] [kɔːn] .

straw	and	with	corn	.
稻草	和	和	玉米	.

“少女弄乱了少年的衣衫，然后给他的马准备了稻草和玉米。”

[ænd; ənd]

And
和

和

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

she	went	to	the	hall	as	before	,	and	then	she	returned	to	the	chamber	.
她	去	到	这	大厅	作为	前	,	和	然后	她	返回	到	这	房间	.

她像之前一样去了大厅，然后又回到了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] , “ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed]

And	the	hoary	-	headed	man	said	to	the	maiden	,	“	Go	to	the	town	,	”	said
和	这	苍老	-	标题	男人	说	到	这	少女	,	“	去	到	这	镇	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

那位白发苍苍的老人对少女说：“去城里去吧。”

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði][best] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][bəuθ][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

“	and	bring	hither	the	best	that	thou	canst	find	both	of	food	and	of	liquor	.
“	和	带来	这里	这	最好的	那	你	罐	寻找	两个都	的	食物	和	的	酒	.

”

”

”

“把你所能找到的最好的食物和酒都带来。”

“ [ai] [wɪl] , ['glædli] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	,	gladly	,	Lord	,	”	said	she	.
“	我	将要	,	乐意	,	主	,	”	说	她	.

“我乐意效劳，主啊，”她说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [went] [ðə; ði] ['meɪdn] .

And	to	the	town	went	the	maiden	.
和	到	这	镇	去	这	少女	.

于是，少女就往城里去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

And	they	conversed	together	,	while	the	maiden	was	at	the	town	.
和	他们	交谈	一起	,	尽管	这	少女	曾是	在	这	镇	.

当少女在城里时，他们就一起交谈起来。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

And	,	behold	!
和	,	看哪	!

瞧!

[ðə; ði] ['meɪdn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	maiden	came	back	,	and	a	youth	with	her	,
这	少女	来了	后退	,	和	一个	青年	和	她	,

少女回来了，和一个年轻人一起回来了。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒstrəl] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['pɜːrtʃəst] [miːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

bearing	**on**	**his**	**back**	**a**	**costrel**	**full**	**of**	**good**	**purchased**	**mead**	**and**	**a**	**quarter**	**of**
轴承	在	他的	后退	一个	海岸	满的	的	好的	购买	蜂蜜酒	和	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] .

a	**young**	**bullock**	**.**
一个	年轻的	犍	.

他背上驮着一罐上好的蜂蜜酒和四分之一头小牛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,

And	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**maiden**	**was**	**a**	**quantity**	**of**	**white**	**bread**	**,**
和	在	这	双手	的	这	少女	曾是	一个	数量	的	白色的	面包	,

少女手中拿着一些白面包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mæntʃɪt] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	**she**	**had**	**some**	**manchet**	**bread**	**in**	**her**	**veil**	**,**	**and**	**she**	**came**	**into**	**the**
和	她	有	一些	曼切特	面包	在	她	面纱	,	和	她	来了	进入	这

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	**.**
房间	.

她面纱里藏着一些面包，然后走进了房间。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**could**	**not**	**obtain**	**better**	**than**	**this**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	可以	不是	获得	更好的	比	这	,	”	说	她	,

“我不可能得到比这更好的了，”她说。

“ [nɔː(r)] [wɪð] ['betə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['trʌstɪd] . ”

“	**nor**	**with**	**better**	**should**	**I**	**have**	**been**	**trusted**	**.**	**”**
“	也不	和	更好的	应该	我	有	到过	可信	.	”

“我本不该被信任。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] .

“	**It**	**is**	**good**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Geraint**	**.**
“	它	是	好的	足够的	,	”	说	格伦特	.

“已经足够好了，”格伦特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['redi] ,

And	**they**	**caused**	**the**	**meat**	**to**	**be**	**boiled**	**;**	**and**	**when**	**their**	**food**	**was**	**ready**	**,**
和	他们	导致	这	肉	到	是	煮沸	;	和	什么时候	他们的	食物	曾是	准备好	,

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

they	**sat**	**down**	**.**
他们	卫星	向下	.

他们命人把肉煮熟；饭菜做好后，他们就坐下吃饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [dʒə'reɪnt][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd]

And	**it**	**was**	**in**	**this**	**wise**	**;**	**Geraint**	**sat**	**between**	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**and**
和	它	曾是	在	这	明智的	;	格伦特	卫星	之间	这	苍老	-	标题	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

事情就是这样，格伦特坐在了那位白发苍苍的老人和他妻子中间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**maiden**	**served**	**them**	**.**
和	这	少女	服务	他们	.

少女服侍他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .

And	**they**	**ate**	**and**	**drank**	**.**
和	他们	吃	和	喝	.

他们吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [dʒə'reint] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [mæn] ,

And	**when**	**they**	**had**	**finished**	**eating**	**,**	**Geraint**	**talked**	**with**	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**man**	**,**
和	什么时候	他们	有	完成的	吃	,	格伦特	谈话	和	这	苍老	-	标题	男人	,

他们吃完饭后，格伦特和那位白发苍苍的老人谈了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hi:; hi]

and	**he**	**asked**	**him**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**whom**	**belonged**	**the**	**Palace**	**that**	**he**
和	他	问	他	在	这	第一的	地方	,	到	谁	属于	这	宫殿	那	他

[wɒz; wəz][ɪn] .

was	**in**	**.**
曾是	在	.

他首先问他，他所在的这座宫殿属于谁。

“ ['tru:li] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Truly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**was**	**I**	**that**	**built**	**it**	**,**
“	真的	,	”	说	他	,	“	它	曾是	我	那	建造	它	,

“的确，”他说，“是我建造的。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] . ”

and	**to**	**me**	**also**	**belonged**	**the**	**city**	**and**	**the**	**castle**	**which**	**thou**	**sawest**	**.**	**”**
和	到	我	还	属于	这	城市	和	这	城堡	哪个	你	锯木厂	.	”

你所看到的那座城市和城堡也属于我。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [dʒə'reint] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ”

“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**Geraint**	**,**	**“**	**how**	**is**	**it**	**that**	**thou**	**hast**	**lost**	**them**	**now**	**?**	**”**
“	唉	!	”	说	格伦特	,	“	如何	是	它	那	你	哈斯特	丢失的	他们	现在	?	”

“唉！”格伦特说道，“你怎么会把它们弄丢了呢？”

“ [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜ:ldəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ði:z] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**I**	**lost**	**a**	**great**	**Earldom**	**as**	**well**	**as**	**these**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我	丢失的	一个	伟大的	伯爵	作为	出色地	作为	这些	,	”	说	他	,

“除了这些，我还失去了一个伟大的伯爵爵位，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] .

“	**and**	**this**	**is**	**how**	**I**	**lost**	**them**	**.**
“	和	这	是	如何	我	丢失的	他们	.

“我就是这样失去他们的。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefju:] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz]

I	**had**	**a**	**nephew**	**,**	**the**	**son**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**and**	**I**	**took**	**his**	**possessions**
我	有	一个	侄子	,	这	儿子	的	我的	兄弟	,	和	我	采取	他的	财产

[tu:; tə][maɪ'self] ;

to	**myself**	**;**
到	我	;

我有一个侄子，是我哥哥的儿子，我把他的财产据为己有；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**his**	**strength**	**,**	**he**	**demanded**	**of**	**me**	**his**
和	什么时候	他	来了	到	他的	力量	,	他	要求	的	我	他的

['prɒpəti] ,

property	**,**
财产	,

当他恢复体力后，就向我索要他的财产。

[bʌt; bət][ai] [wɪð'held] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

but	**I**	**withheld**	**it**	**from**	**him**	**.**
但	我	隐瞒	它	从	他	.

但我没告诉他。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [wɔ:(r)][ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [restid] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ai] [pə'zest] . ”

So	**he**	**made**	**war**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**wrested**	**from**	**me**	**all**	**that**	**I**	**possessed**	**.**	**”**
所以	他	制成	战争	之上	我	,	和	夺取	从	我	全部	那	我	拥有	.	”

于是他向我发动战争，夺走了我的一切所有。

“ [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [-] [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] [keɪm]
“ Good , Sir , ” [15] said Geraint , “ wilt thou tell me wherefore came
“ 好的 , 先生 , ” [-] 说 格伦特 , “ 枯萎 你 告诉 我 因此 来了

“先生，”[15] 格伦特说道，“您能告诉我他为何而来吗？”

[piː] . -
p . 16
p . -

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] , [dʒʌst] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
the knight , and the lady , and the dwarf , just now into the town ,
这 骑士 , 和 这 女士 , 和 这 矮人 , 只是 现在 进入 这 镇 ,

骑士、女士和矮人，刚才进城了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
and what is the preparation which I saw , and the putting of arms in order .
和 什么 是 这 准备 哪个 我 锯 , 和 这 推杆 的 武器 在 命令 .
”
”
”

我所看到的准备工作是什么？我看到了武器的部署情况。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I will do so , ” said he .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 他 .

“我会这么做的，”他说。

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ]
“ The preparations are for the game that is to be held to - morrow by
“ 这 准备工作 是 为了 这 游戏 那 是 到 是 握住 到 - 明天 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] ,
the young Earl ,
这 年轻的 伯爵 ,

“这些准备工作是为了明天由这位年轻的伯爵举办的比赛。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
which will be on this wise .
哪个 将要 是 在 这 明智的 .

这将遵循这一智慧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] , [tuː] [fɔːrks] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] ,
In the midst of a meadow which is here , two forks will be set up ,
在 这 中间 的 一个 草地 哪个 是 这里 , 二 叉子 将要 是 放 向上 ,

在这片草地中央，将设置两个岔路口，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [fɔːrks][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][rɒd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][rɒd][ə; eɪ] ['spærəʊ] -
and upon the two forks a silver rod , and upon the silver rod a Sparrow -
和 之上 这 二 叉子 一个 银 杆 , 和 之上 这 银 杆 一个 麻雀 -
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

两把叉子上各有一根银杖，银杖上各有一只麻雀鹰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .
and for the Sparrow - Hawk there will be a tournament .
和 为了 这 麻雀 - 鹰 那里 将要 是 一个 比赛 .

而麻雀鹰队将会举办一场锦标赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɪl] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
And to the tournament will go all the array thou didst see in the city ,
和 到 这 比赛 将要 去 全部 这 大批 你 迪斯特 看 在 这 城市 ,

你在城里看到的那些盛装打扮的人，都将前往参加锦标赛。

[ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	men	,	and	of	horses	,	and	of	arms	.
的	男人	,	和	的	马匹	,	和	的	武器	.

人、马和武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [gəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz] [best] ;

And	with	each	man	will	go	the	lady	he	loves	best	;
和	和	每个	男人	将要	去	这	女士	他	爱	最好的	;

每个男人都会带着他最爱的女人一起离开;

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [dʒaʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz]

and	no	man	can	joust	for	the	Sparrow	-	Hawk	,	except	the	lady	he	loves
和	不	男人	能	比武	为了	这	麻雀	-	鹰	,	除了	这	女士	他	爱

[best] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

best	be	with	him	.
最好的	是	和	他	.

只有他最爱的女士陪伴在侧，男人才能参加争夺麻雀鹰的比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ðiːz] [tuː] [j'iəz]

And	the	knight	that	thou	sawest	has	gained	the	Sparrow	-	Hawk	these	two	years
和	这	骑士	那	你	锯木厂	有	获得	这	麻雀	-	鹰	这些	二	年

;

;

;

你所见到的那位骑士，这两年来已经获得了麻雀鹰的称号;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['geɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

and	if	he	gains	it	the	third	year	,	they	will	,	from	that	time	,
和	如果	他	收益	它	这	第三	年	,	他们	将要	,	从	那	时间	,

如果他在第三年获得该奖项，那么从那时起，他们就会.....

[send] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

send	it	every	year	to	him	,	and	he	himself	will	come	here	no	more	.
发送	它	每一个	年	到	他	,	和	他	他自己	将要	来	这里	不	更多的	.

每年都寄给他，而他本人将不再来这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]

And	he	will	be	called	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	from	that	time
和	他	将要	是	称为	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	从	那	时间

[fɔːθ] . ”

forth	.	”
前进	.	”

从此以后，他将被称为“麻雀鹰骑士”。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,

“	Sir	,	”	said	Geraint	,	“	what	is	thy	counsel	to	me	concerning	this	knight	,
“	先生	,	”	说	格伦特	,	“	什么	是	你的	法律顾问	到	我	有关	这	骑士	,

“大人，”格伦特说道，“您对这位骑士有什么建议？”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

on	account	of	the	insult	which	I	received	from	the	dwarf	,
在	帐户	的	这	侮辱	哪个	我	已收到	从	这	矮人	,

由于我受到了矮人的侮辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

and	that	which	was	received	by	the	maiden	of	Gwenhwyvar	,	the	wife	of
和	那	哪个	曾是	已收到	经过	这	少女	的	-	,	这	妻子	的

['ɑːθə(r)] ?

Arthur	?
亚瑟	?

而亚瑟王的妻子格温娜维尔的侍女所得到的又是什么呢?

" [ænd; ənd][dʒə'reint][təʊld][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	And	Geraint	told	the	hoary	-	headed	man	what	the	insult	was	that	he
"	和	格伦特	讲述	这	苍老	-	标题	男人	什么	这	侮辱	曾是	那	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

“于是杰兰特告诉那位白发苍苍的老人，他受到了怎样的侮辱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðiː] ,

“	It	is	not	easy	to	counsel	thee	,
"	它	是	不是	简单的	到	法律顾问	你	,

劝诫你并不容易，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['naɪðə(r)] [deɪm] [nɔː(r)] ['meɪdn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

inasmuch	as	thou	hast	neither	dame	nor	maiden	belonging	to	thee	,	for	whom
因此	作为	你	哈斯特	两者都不	贵妇人	也不	少女	属于	到	你	,	为了	谁

[ðaʊ] [kænst][dʒaʊst] .

thou	canst	joust	.
你	罐	比武	.

因为你既没有属于你的女子，也没有属于你的少女，所以你无法为她们而战。

[jet] , [aɪ][hæv; həv] [ɑːmz] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [hæv; həv] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] ,

Yet	,	I	have	arms	here	,	which	thou	couldest	have	;	and	there	is	my	horse	also	,
然而	,	我	有	武器	这里	,	哪个	你	最	有	;	和	那里	是	我的	马	还	,

然而，我这里有武器，你也可以得到；而且我的马也在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] . "

if	he	seem	to	thee	better	than	thine	own	.	"
如果	他	似乎	到	你	更好的	比	你的	自己的	.	"

如果你觉得他比你自己的更好。”

“ [ɑː] ! [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , “ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] .

“	Ah	!	Sir	,	"	said	he	,	“	Heaven	reward	thee	.
"	啊	!	先生	,	"	说	他	,	“	天堂	报酬	你	.

“啊！先生，”他说，“愿上天赐予您奖赏。”

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [hɔːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [ɑːmz] , [wɪl]

But	my	own	horse	,	to	which	I	am	accustomed	,	together	with	thine	arms	,	will
但	我的	自己的	马	,	到	哪个	我	是	习惯	,	一起	和	你的	武器	,	将要

[sə'faɪs] [ˌem 'iː] .

suffice	me	.
足够了	我	.

但我自己的马，我早已习惯骑乘，再加上你的武器，就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

And	if	,	when	the	appointed	time	shall	come	to	-	morrow	,	thou	wilt	permit	me	,
和	如果	,	什么时候	这	任命	时间	将	来	到	-	明天	,	你	枯萎	允许	我	,

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

如果明天到了约定的时间，您能允许我这样做，先生，

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] ['meɪdn] [ðæt]

to	challenge	for	yonder	maiden	that
到	挑战	为了	远处	少女	那

向那位少女发起挑战

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʊənəmənt] ,

is	thy	daughter	,	I	will	engage	,	if	I	escape	from	the	tournament	,
是	你的	女儿	,	我	将要	从事	,	如果	我	逃脱	从	这	比赛	,

如果我能从比武大会上逃脱，我将迎娶你的女儿。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

to	love	the	maiden	as	long	as	I	live	,	and	if	I	do	not	escape	,
到	爱	这	少女	作为	长的	作为	我	居住	,	和	如果	我	做	不是	逃脱	,

我愿终生爱着这位少女，即便我无法逃脱，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌlɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . ”

she	will	remain	unsullied	as	before	.	”
她	将要	保持	纯洁无瑕的	作为	前	.	”

她将一如既往地保持纯洁无瑕。

“ ['glædlɪ] [wɪl] [aɪ] [pə'mɪt] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [dʌst] [ðʌs] [rɪ'zɒlv] ,

“	Gladly	will	I	permit	thee	,	”	said	the	hoary	-	headed	man	,	“	and	since	thou	dost	thus	resolve	,
“	乐意	将要	我	允许	你	,	”	说	这	苍老	-	标题	男人	,	“	和	自从	你	朋友	因此	解决	,

“我乐意允许你这样做，”白发苍苍的老人说道，“既然你如此决心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsərɪ] [ðæt] [ðaɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

it	is	necessary	that	thy	horse	and	arms	should	be	ready	to	-	morrow	at	break	of	day	.
它	是	必要的	那	你的	马	和	武器	应该	是	准备好	到	-	明天	在	休息	的	天	.

你的马匹和武器必须于明日黎明时分准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] [wɪl] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

For	then	,	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	will	make	proclamation	,
为了	然后	,	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	将要	制作	公告	,

届时，麻雀鹰骑士将发布公告：

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] . - [fɔː(r); fə(r)] ,

and	ask	the	lady	he	loves	best	to	take	the	Sparrow	-	Hawk	.	'	For	,
和	问	这	女士	他	爱	最好的	到	拿	这	麻雀	-	鹰	.	-	为了	,

然后请他最爱的女士驾驶麻雀鹰号。“因为，

- [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ðɪ] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

'	will	he	say	to	her	,	'	thou	art	the	fairest	of	women	,
-	将要	他	说	到	她	,	-	你	艺术	这	最公平	的	女性	,

他会对她说：“你是世上最美丽的女人”，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ['priːviəs] ;

and	thou	didst	possess	it	last	year	,	and	the	year	previous	;
和	你	迪斯特	具有	它	最后的	年	,	和	这	年	以前的	;

去年和前年，你都拥有它；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [fɔːs] [wɪl] [aɪ] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	if	any	deny	it	thee	to	-	day	,	by	force	will	I	defend	it	for	thee	.
和	如果	任何	否定	它	你	到	-	天	,	经过	力量	将要	我	保卫	它	为了	你	.

今日若有人否认你，我必以武力为你捍卫它。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ;

'	And	therefore	,	”	said	the	hoary	-	headed	man	,	“	it	is	needful	for	thee	to	be	there	at	daybreak	;
-	和	所以	,	”	说	这	苍老	-	标题	男人	,	“	它	是	需要	为了	你	到	是	那里	在	拂晓	;

“因此，”那位白发苍苍的老人说，“你必须在黎明时分到达那里；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld] .

and	we	three	will	be	with	thee	,	"	and	thus	was	it	settled	.
和	我们	三	将要	是	和	你	,	"	和	因此	曾是	它	定居	.

“我们三个将与你同在，”事情就此定下。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ləʊ] !

And	at	night	,	lo	!
和	在	夜晚	,	洛	!

到了晚上，瞧！

[-] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'reɪd]

[	17	]	they	went	to	sleep	;	and	before	the	dawn	they	arose	,	and	arrayed
[	-	]	他们	去	到	睡觉	;	和	前	这	黎明	他们	出现	,	和	排列

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

[17] 他们睡着了；天亮之前，他们起来，穿戴整齐；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

and	by	the	time	that	it	was	day	,	they	were	all	four	in	the	meadow	.
和	经过	这	时间	那	它	曾是	天	,	他们	是	全部	四	在	这	草地	.

天亮的时候，他们四个都已经在草地上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

And	there	was	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	making	the	proclamation	,
和	那里	曾是	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	制作	这	公告	,

于是，麻雀鹰骑士发表了宣言。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪlʌv] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] . “ [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] , " [sed]

and	asking	his	ladylove	to	fetch	the	Sparrow	-	Hawk	.	“	Fetch	it	not	,	"	said
和	问	他的	亲爱的	到	拿来	这	麻雀	-	鹰	.	"	拿来	它	不是	,	"	说

[dʒə'reint] ,

Geraint	,
格伦特	,

他让他的爱人去取那只麻雀鹰。“别取，”格伦特说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] , [hu:] [ɪz] [f'eəɹe] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

“	for	there	is	here	a	maiden	,	who	is	fairer	,	and	more	noble	,	and	more
"	为了	那里	是	这里	一个	少女	,	WHO	是	更公平	,	和	更多的	高贵	,	和	更多的

['kʌmli] ,

comely	,
漂亮	,

“因为这里有一位少女，她更美丽、更高贵、更漂亮，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðaʊ] . "

and	who	has	a	better	claim	to	it	than	thou	.	"
和	WHO	有	一个	更好的	宣称	到	它	比	你	.	"

还有谁比你更有资格拥有它呢?

“ [ɪf] [ðaʊ] [meɪn'teɪn; mən'teɪn][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [kʌm]

“	If	thou	maintainest	the	Sparrow	-	Hawk	to	be	due	to	her	,	come
"	如果	你	维护者	这	麻雀	-	鹰	到	是	到期的	到	她	,	来

['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][du:; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:] .

forward	,	and	do	battle	with	me	.
向前	,	和	做	战斗	和	我	.

“如果你认为麻雀鹰是她的，那就上前与我决斗吧。”

" [ænd; ənd][dʒə'reint] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

"	And	Geraint	went	forward	to	the	top	of	the	meadow	,
"	和	格伦特	去	向前	到	这	顶部	的	这	草地	,

于是，格伦特走到了草地的顶端。

['hævɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

having	upon	himself	and	upon	his	horse	armour	which	was	heavy	,	and	rusty	,
拥有	之上	他自己	和	之上	他的	马	盔甲	哪个	曾是	重的	,	和	生锈的	,

[ænd; ənd] ['wɜːθləs] ,

and	worthless	,
和	毫无价值	,

他自己和马匹都穿着沉重、生锈、毫无价值的盔甲。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪp] .

and	of	uncouth	shape	.
和	的	粗野	形状	.

而且外形粗糙。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [lɑːns] ,

Then	they	encountered	each	other	,	and	they	broke	a	set	of	lances	,
然后	他们	遭遇	每个	其他	,	和	他们	打破	一个	放	的	长矛	,

然后他们相遇了，并折断了一副长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

and	they	broke	a	second	set	,	and	a	third	.
和	他们	打破	一个	第二	放	,	和	一个	第三	.

他们又破发了第二盘和第三盘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] ['evri] ['ɒnset] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [æz; əz] ['meni] [lɑːns] [æz; əz]

And	thus	they	did	at	every	onset	,	and	they	broke	as	many	lances	as
和	因此	他们	做过	在	每一个	发病	,	和	他们	打破	作为	许多	长矛	作为

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

were	brought	to
是	带来	到

于是，他们每次进攻都这样做，折断了所有带来的长矛。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk]

And	when	the	Earl	and	his	company	saw	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk
和	什么时候	这	伯爵	和	他的	公司	锯	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,

gaining	the	mastery	,
获得	这	精通	,

当伯爵和他的同伴们看到麻雀鹰骑士逐渐掌握了要领时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [mɜːθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

there	was	shouting	,	and	joy	,	and	mirth	amongst	them	.
那里	曾是	喊叫	,	和	喜悦	,	和	欢笑	在	他们	.

他们之间充满了欢呼声、喜悦声和笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

And	the	hoary	-	headed	man	,	and	his	wife	,	and	his	daughter	,	were
和	这	苍老	-	标题	男人	,	和	他的	妻子	,	和	他的	女儿	,	是

['sɒrəʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

那位白发苍苍的老人、他的妻子和女儿都感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sɜːvd] [dʒə'reint] [lɑːns] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [brəʊk]

And	the	hoary	-	headed	man	served	Geraint	lances	as	often	as	he	broke
和	这	苍老	-	标题	男人	服务	格伦特	长矛	作为	经常	作为	他	打破

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那个头发花白的老人给格伦特递长矛的次数，和他弄断长矛的次数一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [sɜːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] .

and	the	dwarf	served	the	knight	of	the	Sparrow	-	Hawk	.
和	这	矮人	服务	这	骑士	的	这	麻雀	-	鹰	.

矮人侍奉着麻雀鹰骑士。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'reint] .

Then	the	hoary	-	headed	man	came	to	Geraint	.
然后	这	苍老	-	标题	男人	来了	到	格伦特	.

然后，那位白发苍苍的老人来到了格伦特面前。

“ [əʊ] ! ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪl] [həʊld] [wɪð] [ðiː] , [bɪ'həʊld] ,

“	Oh	!	chieftain	,	”	said	he	,	“	since	no	other	will	hold	with	thee	,	behold	,
“	哦	!	头目	,	”	说	他	,	“	自从	不	其他	将要	抓住	和	你	,	看哪	,

“哦！酋长，”他说，“既然没有人愿意与你同流合污，那么，看哪，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

here	is	the	lance	which	was	in	my	hand	on	the	day	when	I	received	the	honour
这里	是	这	槊	哪个	曾是	在	我的	手	在	这	天	什么时候	我	已收到	这	荣誉

[ɒv; əv] ['naɪthʊd] ;

of	knighthood	;
的	骑士爵位	;

这是我受封骑士称号那天手中所持的长矛；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]['nevə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	time	to	this	I	never	broke	it	.
和	从	那	时间	到	这	我	绝不	打破	它	.

从那时到现在，我从未弄坏过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] .

And	it	has	an	excellent	point	.
和	它	有	一个	出色的	观点	.

它的观点非常精辟。

” [ðen] [dʒə'reint] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːns] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd]

”	Then	Geraint	took	the	lance	,	thanking	the	hoary	-	headed
”	然后	格伦特	采取	这	槊	,	谢谢	这	苍老	-	标题

“然后格伦特接过长矛，向这位白发苍苍的老人道谢……”

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

And	thereupon	the	dwarf	also	brought	a	lance	to	his	lord	.
和	于是	这	矮人	还	带来	一个	槊	到	他的	主	.

于是，矮人也给他的主人带来了一支长矛。

“ [bɪ'həʊld][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nɒt] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

“	Behold	here	is	a	lance	for	thee	,	not	less	good	than	his	,	”	said	the	dwarf	.
”	看哪	这里	是	一个	槊	为了	你	,	不是	较少的	好的	比	他的	,	”	说	这	矮人	.

“看，这里有一支长矛给你，不逊于他的那支，”矮人说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðæt] [nəʊ] [naɪt] ['evə(r)] [wɪð'stʊd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

“	And	bethink	thee	,	that	no	knight	ever	withstood	thee	before	so	long	as	this	one
”	和	思考	你	,	那	不	骑士	曾经	经受住了考验	你	前	所以	长的	作为	这	一

[hæz; həz] [dʌn] . ”

has	done	.	”
有	完毕	.	”

“你当记住，此前没有任何一位骑士能像他一样与你对抗这么久。”

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ðæt] [ən'les] [deθ] [teɪks] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [hens] ,

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	Geraint	,	“	that	unless	death	takes	me	quickly	hence	,
”	我	宣布	到	天堂	,	”	说	格伦特	,	“	那	除非	死亡	需要	我	迅速地	因此	,

“我向上帝发誓，”格伦特说，“除非死神迅速带走我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][feə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] .

he	shall	fare	never	the	better	for	thy	service	.
他	将	票价	绝不	这	更好的	为了	你的	服务	.

你的效力并不会让他得到任何好处。

” [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] ,

”	And	Geraint	pricked	his	horse	towards	him	from	afar	,	and	warning	him	,
”	和	格伦特	刺痛	他的	马	向	他	从	远方	,	和	警告	他	,

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

he	rushed	upon	him	,
他	匆忙	之上	他	,

“杰兰特远远地催马向他冲来，警告他一声，然后就朝他扑了过去。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]

and	gave	him	a	blow	so	severe	,	and	furious	,	and	fierce	,	upon	the	face
和	给予	他	一个	吹	所以	严重	,	和	狂怒	,	和	凶猛的	,	之上	这	脸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

of	his	shield	,
的	他的	盾	,

他狠狠地、猛烈地、凶狠地击中了他的盾牌表面。

[ðæt] [hiː; hi] [kleft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [gəːθ] ,

that	he	cleft	it	in	two	,	and	broke	his	armour	,	and	burst	his	girths	,
那	他	裂	它	在	二	,	和	打破	他的	盔甲	,	和	爆裂	他的	周长	,

他将它劈成两半，击碎了他的盔甲，撕裂了他的腰带。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

so	that	both	he	and	his	saddle	were	borne	to	the	ground	over	the
所以	那	两个都	他	和	他的	鞍	是	出生	到	这	地面	超过	这

['hɔːrsɪz] ['krʌpə(r)] .

horse's	crupper	.
马匹	后颈	.

于是他和他的马鞍一起被马的后腿压倒在地。

[ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [ˌdis'maunt] ['kwɪkli] .

And	Geraint	dismounted	quickly	.
和	格伦特	下马	迅速地	.

格伦特迅速下了马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɪəsli] [ə'pɒn]

And	he	was	wroth	,	and	he	drew	his	sword	,	and	rushed	fiercely	upon
和	他	曾是	愤怒	,	和	他	画	他的	剑	,	和	匆忙	激烈地	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

他勃然大怒，拔出剑，猛地向他冲去。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'genst] [dʒə'reint] .

Then	the	knight	also	arose	,	and	drew	his	sword	against	Geraint	.
然后	这	骑士	还	出现	,	和	画	他的	剑	反对	格伦特	.

然后骑士也站了起来，拔剑指向格伦特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [eɪmz] [strʌk] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [laɪk]

And	they	fought	on	foot	with	their	swords	until	their	aims	struck	sparks	of	fire	like
和	他们	战斗	在	脚	和	他们的	剑	直到	他们的	目标	击	火花	的	火	喜欢

[stɑːz] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

stars	from	one	another	;
明星	从	一	其他	;

他们步战，挥舞着刀剑，直到彼此的剑刃碰撞，迸发出如同星辰般的火花；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [laɪt]

and	thus	they	continued	fighting	until	the	blood	and	sweat	obscured	the	light
和	因此	他们	持续	斗争	直到	这	血	和	汗	模糊不清	这	光

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

from	their	eyes	.
从	他们的	眼睛	.

于是他们继续战斗，直到鲜血和汗水模糊了他们的双眼。

[ænd; ənd] [wen] [dʒə'reint] [prɪ'veɪld] , [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

And	when	Geraint	prevailed	,	the	hoary	-	headed	man	,	and	his	wife	,	and
和	什么时候	格伦特	最终获胜	,	这	苍老	-	标题	男人	,	和	他的	妻子	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ;

his	daughter	were	glad	;
他的	女儿	是	高兴的	;

当格伦特获胜时，那位白发苍苍的老人、他的妻子和女儿都很高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'veɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔis] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

and	when	the	knight	prevailed	,	it	rejoiced	the	Earl	and	his	party	.
和	什么时候	这	骑士	最终获胜	,	它	欣喜若狂	这	伯爵	和	他的	派对	.

当骑士取得胜利时，伯爵和他的随从们都欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn] [sɔː] [dʒə'reint] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [strəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

Then	the	hoary	-	headed	man	saw	Geraint	receive	a	severe	stroke	,	and	he	went
然后	这	苍老	-	标题	男人	锯	格伦特	收到	一个	严重	中风	,	和	他	去

[ʌp][tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] ,

up	to	him	quickly	,
向上	到	他	迅速地	,

这时，那位白发苍苍的老人看到格伦特突发重度中风，便赶紧上前查看。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ] , ['tʃiːftən] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst]

and	said	to	him	,	“	Oh	,	chieftain	,	remember	the	treatment	which	thou	hadst
和	说	到	他	,	“	哦	,	头目	,	记住	这	治疗	哪个	你	哈斯特

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːf] ;

from	the	dwarf	;
从	这	矮人	;

并对他说：“哦，酋长，请记住你曾受到那个侏儒的怎样的对待；

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [siːk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

and	wilt	thou	not	seek	vengeance	for	the	insult	to	thyself	,
和	枯萎	你	不是	寻找	复仇	为了	这	侮辱	到	你自己	,

你难道不会为自己所受的侮辱寻求报复吗？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] - [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] !

and	for	the	insult	to	Gwenhwyvar	the	wife	of	Arthur	!
和	为了	这	侮辱	到	-	这	妻子	的	亚瑟	！

并且侮辱了亚瑟王的妻子格温娜维尔！

" [ænd; ənd][dʒə'reint][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [-]

"	And	Geraint	was	roused	by	what	he	said	to	him	,	[	19	]
"	和	格伦特	曾是	唤醒	经过	什么	他	说	到	他	,	[	-	]

“格莱恩特被他所说的话激怒了，[19]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [spːd] ,

and	he	called	to	him	all	his	strength	,	and	lifted	up	his	sword	,
和	他	称为	到	他	全部	他的	力量	,	和	抬起	向上	他的	剑	,

他使出浑身解数，举起了剑。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	struck	the	knight	upon	the	crown	of	his	head	,
和	击	这	骑士	之上	这	王冠	的	他的	头	,

然后击中了骑士的头顶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː]

so	that	he	broke	all	his	head	armour	,	and	cut	through
所以	那	他	打破	全部	他的	头	盔甲	,	和	切	通过

于是他打破了所有的头盔，并砍断了

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði][bəʊn] .

all	the	flesh	and	the	skin	,	even	to	the	skull	,	until	he	wounded	the	bone	.
全部	这	肉	和	这	皮肤	,	甚至	到	这	颅骨	,	直到	他	受伤	这	骨	.

他将所有的血肉和皮肤都割了下来，甚至连头骨也不放过，直到伤到了骨头。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	the	knight	fell	upon	his	knees	,	and	cast	his	sword	from	his	hand	,
然后	这	骑士	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	投掷	他的	剑	从	他的	手	,

然后骑士跪倒在地，手中的剑也掉落了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['mɜːsi] [ɒv; əv][dʒə'reint] .

and	besought	mercy	of	Geraint	.
和	恳求	怜悯	的	格伦特	.

并恳求格莱恩特的怜悯。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['əʊvə'deərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ɪn] ['kreɪvɪŋ]

“	Of	a	truth	,	”	said	he	,	“	I	relinquish	my	overdaring	and	my	pride	in	craving
“	的	一个	真相	,	”	说	他	,	“	我	放弃	我的	大胆	和	我的	自豪	在	渴望

[ðaɪ] ['mɜːsi] ;

thy	mercy	;
你的	怜悯	;

“说真的，”他说，“我放弃了我的狂妄和骄傲，渴望得到你的怜悯；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ,

and	unless	I	have	time	to	commit	myself	to	Heaven	for	my	sins	,
和	除非	我	有	时间	到	犯罪	我	到	天堂	为了	我的	罪孽	,

除非我有时间向天堂忏悔我的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] , [ðaɪ] ['mɜːsi] [wɪl] [ə'veɪl][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] . ”

and	to	talk	with	a	priest	,	thy	mercy	will	avail	me	little	.	”
和	到	讲话	和	一个	牧师	,	你的	怜悯	将要	可用	我	小的	.	”

而要我去跟神父交谈，你的怜悯对我几乎毫无用处。

“	[ai]	[wɪl]	[grɑːnt]	[ðiː]	[greɪs]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,	”	[sed]	[dʒə'reint]	,	“	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gəʊ]	[tuː; tə]
“	**I**	**will**	**grant**	**thee**	**grace**	**upon**	**this**	**condition**	**,**	**”**	**said**	**Geraint**	**,**	**“**	**that**	**thou**	**wilt**	**go**	**to**
”	我	将要	授予	你	优雅	之上	这	状况	,	”	说	格伦特	,	“	那	你	枯萎	去	到

-	,
Gwenhwyvar	**,**
-	,

“我同意赦免你，但条件是，”格伦特说，“你必须去格温维瓦尔。”

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['ɑːθə(r)]	,
the	**wife**	**of**	**Arthur**	**,**
这	妻子	的	亚瑟	,

亚瑟王的妻子

[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪdn]	[rɪ'siːvd]
to	**do**	**her**	**satisfaction**	**for**	**the**	**insult**	**which**	**her**	**maiden**	**received**
到	做	她	满意	为了	这	侮辱	哪个	她	少女	已收到

[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[dwɔːf]	.
from	**thy**	**dwarf**	**.**
从	你的	矮人	.

为了替你的侏儒女儿报仇，让她得到补偿。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]
As	**to**	**myself**	**,**	**for**	**the**	**insult**	**which**	**I**	**received**	**from**	**thee**	**and**	**thy**
作为	到	我	,	为了	这	侮辱	哪个	我	已收到	从	你	和	你的

[dwɔːf]	,
dwarf	**,**
矮人	,

至于我自己，对于你和你那个侏儒对我的侮辱，

[aɪ][ˌeɪ 'em]	['kɒntent]	[wɪð]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ][hæv; həv]	[dʌn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	.
I	**am**	**content**	**with**	**that**	**which**	**I**	**have**	**done**	**unto**	**thee**	**.**
我	是	内容	和	那	哪个	我	有	完毕	到	你	.

我对为你所做的一切感到满意。

[dɪs'maʊnt]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðaʊ]	['gəʊɪst]	[hens]	[ʌn'tɪl]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]
Dismount	**not**	**from**	**the**	**time**	**thou**	**goest**	**hence**	**until**	**thou**	**comest**	**into**	**the**	**presence**
下马	不是	从	这	时间	你	去	因此	直到	你	彗星	进入	这	在场

[ɒv; əv]	-	,
of	**Gwenhwyvar**	**,**
的	-	,

从你离开这里到见到格温维瓦尔之前，都不要下马。

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ə'təʊnmənt]	[ʃæl; ʃəl][biː; bi]	[ə'dʒʌdʒd]	[æt; ət][ðə; ði]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['ɑːθə(r)]	.	”
to	**make**	**her**	**what**	**atonement**	**shall**	**be**	**adjudged**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Arthur**	**.**	**”**
到	制作	她	什么	赎罪	将	是	判决	在	这	法庭	的	亚瑟	.	”

至于她应受何种赎罪，将由亚瑟王的法庭来裁决。

“	[ðɪs]	[wɪl]	[ai][duː; də]	['glædli]	.
“	**This**	**will**	**I**	**do**	**gladly**	**.**
”	这	将要	我	做	乐意	.

“我很乐意这样做。”

[ænd; ənd]	[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
And	**who**	**art**	**thou**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
和	WHO	艺术	你	?	”	说	他	.

“你又是谁？”他问道。

“	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[dʒə'reint]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ɔː:bɪn]	.
“	**I**	**am**	**Geraint**	**the**	**son**	**of**	**Erbin**	**.**
”	我	是	格伦特	这	儿子	的	尔宾	.

“我是埃尔宾之子格莱恩特。”

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] . ”

And	declare	thou	also	who	thou	art	.	”
和	宣布	你	还	WHO	你	艺术	.	”

你还要表明你是谁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] .

“	I	am	Edeyrn	the	son	of	Nudd	.
”	我	是	-	这	儿子	的	纳德	.

“我是纳德的儿子艾德恩。

” [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,

”	Then	he	threw	himself	upon	his	horse	,	and	went	forward	to	Arthur's	Court	,
”	然后	他	扔	他自己	之上	他的	马	,	和	去	向前	到	亚瑟的	法庭	,

“然后他翻身上马，向亚瑟王的宫廷进发。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [best] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dwɔːf] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] .

and	the	lady	he	loved	best	went	before	him	and	the	dwarf	,	with	much	lamentation	.
和	这	女士	他	喜爱	最好的	去	前	他	和	这	矮人	,	和	很多	哀叹	.

他最爱的女子带着深深的哀伤走在他和侏儒前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

And	thus	far	this	story	up	to	that	time	.
和	因此	远的	这	故事	向上	到	那	时间	.

故事就此展开，一直到那时。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts][tuː; tə][dʒə'reint] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ,

Then	came	the	little	Earl	and	his	hosts	to	Geraint	,	and	saluted	him	,
然后	来了	这	小的	伯爵	和	他的	主持人	到	格伦特	,	和	敬礼	他	,

随后，小伯爵和他的随从们来到格伦特面前，向他致敬。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

and	bade	him	to	his	castle	.
和	巴德	他	到	他的	城堡	.

然后把他送回了他的城堡。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,

“	I	may	not	go	,	”	said	Geraint	,	“	but	where	I	was	last	night	,
”	我	可能	不是	去	,	”	说	格伦特	,	“	但	在哪里	我	曾是	最后的	夜晚	,

“我可能不会去，”格伦特说，“但我昨晚所在的地方，

[ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ['ɔːlsəʊ] . ”

there	will	I	be	to	-	night	also	.	”
那里	将要	我	是	到	-	夜晚	还	.	”

今晚我也会在那里。

“ [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

“	Since	thou	wilt	none	of	my	inviting	,
”	自从	你	枯萎	没有任何	的	我的	邀请	,

“既然你不接受我的任何邀请，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

thou	shall	have	abundance	of	all	that	I	can	command	for	thee	,
你	将	有	丰富	的	全部	那	我	能	命令	为了	你	,

你将拥有我所能为你命令的一切，而且是丰盛的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðaʊ] [wɒst; wəst][lɑːst] [naɪt] .

in	the	place	thou	wast	last	night	.
在	这	地方	你	浪费	最后的	夜晚	.

在你昨晚所在的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] [fə'tiːgz] ,

And	I	will	order	ointment	for	thee	,	to	recover	thee	from	thy	fatigues	,
和	我	将要	命令	软膏	为了	你	,	到	恢复	你	从	你的	疲劳	,

我会为你预备香膏，使你从疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn] [ðiː] . ”

and	from	the	weariness	that	is	upon	thee	.	”
和	从	这	疲劳	那	是	之上	你	.	”

并减轻你身上的疲惫。

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] ,

“	Heaven	reward	thee	,	”	said	Geraint	,
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,

“愿上天奖赏你，”格伦特说道。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] . ” [ænd; ənd] [ðʌs] [went] [dʒə'reint] , [ænd; ənd] [ɜːl] - ,

“	and	I	will	go	to	my	lodging	.	”	And	thus	went	Geraint	,	and	Earl	Ynywl	,
“	和	我	将要	去	到	我的	住宿	.	”	和	因此	去	格伦特	,	和	伯爵	-	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

“然后我就回住处去了。”就这样，格伦特、伊尼乌尔伯爵和他的妻子一起离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

以及他的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

And	when	they	reached	the	chamber	,
和	什么时候	他们	达到	这	房间	,

当他们到达房间时，

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

the	household	servants	and	attendants	of	the	young	Earl	had	arrived	at
这	家庭	仆人	和	服务员	的	这	年轻的	伯爵	有	到达的	在

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

年轻伯爵的家仆和侍从们已经抵达宫廷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] ;

and	they	arranged	all	the	houses	,	dressing	them	with	straw	and	with	fire	;
和	他们	安排	全部	这	房屋	,	敷料	他们	和	稻草	和	和	火	;

他们把所有的房屋都布置好，用稻草和火装饰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dʒə'reint] [keɪm] [ðeə(r)] ,

and	in	a	short	time	the	ointment	was	ready	,	and	Geraint	came	there	,
和	在	一个	短的	时间	这	软膏	曾是	准备好	,	和	格伦特	来了	那里	,

不久，药膏就配好了，格伦特也来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	washed	his	head	.
和	他们	洗过	他的	头	.

他们给他洗了头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] , [wɪð] ['fɔːti] ['ɒnərəb(ə)l] [naɪts] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Then came the young Earl , with forty honourable knights from among his
然后 来了 这 年轻的 伯爵 , 和 四十 光荣的 骑士 从 之中 他的
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

随后，年轻的伯爵带着四十名来自他侍从中的正直骑士来了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊənəmənt] .
and those who were bidden to the tournament .
和 那些 WHO 是 拜登 到 这 比赛 .

以及那些受邀参加比赛的人。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] .
And Geraint came from the anointing .
和 格伦特 来了 从 这 膏抹 .

而格莱恩特则来自膏抹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [iːt] .
And the Earl asked him to go to the hall to eat .
和 这 伯爵 问 他 到 去 到 这 大厅 到 吃 .

伯爵请他到大厅吃饭。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɜːl] - , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ?
“ Where is the Earl Ynywl , ” said Geraint , “ and his wife , and his daughter ?
“ 在哪里 是 这 伯爵 - , ” 说 格伦特 , “ 和 他的 妻子 , 和 他的 女儿 ?
”
”
”

“伊尼尔伯爵在哪里？”格伦特问道，“他的妻子和女儿又在哪里？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['jɒndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
“ They are in the chamber yonder , ” said the Earl's chamberlain ,
“ 他们 是 在 这 房间 远处 , ” 说 这 伯爵的 管家 ,

“他们就在那边的房间里，”伯爵的侍从长说道。

“ [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
“ arraying themselves in garments which the Earl has caused to be brought
” 排列 他们自己 在 服装 哪个 这 伯爵 有 导致 到 是 带来
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
for them . ”
为了 他们 . ”

“他们穿上了伯爵命人送来的衣服。”

“ [let] [nɒt][ðə; ði] ['dæmzl] [ə'reɪ] [hɜː'self] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vest] [ænd; ənd]
“ Let not the damsel array herself , ” said he , “ except in her vest and
“ 让 不是 这 闺女 大批 她自己 , ” 说 他 , “ 除了 在 她 背心 和
[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
her veil ,
她 面纱 ,

“那女子除了穿上背心和戴上面纱之外，不要穿戴其他衣物，”他说。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][klæd][baɪ] - ,
until she come to the Court of Arthur , to be clad by Gwenhwyvar ,
直到 她 来 到 这 法庭 的 亚瑟 , 到 是 覆膜 经过 - ,

直到她来到亚瑟王的宫廷，由格温娜维尔为她穿上华服。

[ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] .
in such garments as she may choose .
在 这样的 服装 作为 她 可能 选择 .

她可以穿着她自己选择的服装。

" [səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪd][nɒt] [ə'reɪ] [hɜː'self] .
" So the maiden did not array herself .
" 所以 这 少女 做过 不是 大批 她自己 .

于是少女没有穿戴整齐。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Then they all entered the hall , and they washed , and went , and sat down
然后 他们 全部 进入 这 大厅 , 和 他们 洗过 , 和 去 , 和 卫星 向下
[tuː; tə] [miːt] .
to meat .
到 肉 .

然后他们都进了大厅，洗漱完毕，就去坐下吃肉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] .
And thus were they seated .
和 因此 是 他们 坐着 .

于是，他们就座了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][dʒə'reint][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] , [ænd; ənd] [ɜːl] - [bɪ'jɒnd] [hɪm] ;
On one side of Geraint sat the young Earl , and Earl Ynywl beyond him ;
在 一 边 的 格伦特 卫星 这 年轻的 伯爵 , 和 伯爵 - 超过 他 ;

杰兰特的一侧坐着年轻的伯爵，伯爵伊尼乌尔则坐在他身后；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][dʒə'reint][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and on the other side of Geraint was the maiden and her mother .
和 在 这 其他 边 的 格伦特 曾是 这 少女 和 她 母亲 .

在格伦特的另一边，是少女和她的母亲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɔːl][sæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['presɪdəns] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
And after these all sat according to their precedence in honour .
和 后 这些 全部 卫星 根据 到 他们的 优先权 在 荣誉 .

随后，众人按照各自的顺序入座，以示尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] .
And they ate .
和 他们 吃 .

他们吃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['daɪvəz]
And they were served abundantly , and they received a profusion of divers
和 他们 是 服务 大量 , 和 他们 已收到 一个 丰富 的 潜水员
[kaɪnd][ɒv; əv] [gɪfts] .
kind of gifts .
种类 的 礼物 .

他们得到了丰盛的款待，并收到了种类繁多的礼物。

[ðen] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] .
Then they conversed together .
然后 他们 交谈 一起 .

然后他们交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɪn'vaɪtɪd][dʒə'reint][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [nekst] [deɪ] .
And the young Earl invited Geraint to visit him next day .
和 这 年轻的 伯爵 受邀 格伦特 到 访问 他 下一个 天 .

年轻的伯爵邀请杰兰特第二天来拜访他。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , " [sed] [dʒə'reint] .
" I will not , by Heaven , " said Geraint .
" 我 将要 不是 , 经过 天堂 , " 说 格伦特 .

"我发誓，我绝不这么做。"格伦特说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['meɪdn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	To	the	Court	of	Arthur	will	I	go	with	this	maiden	to	-	morrow	.
”	到	这	法庭	的	亚瑟	将要	我	去	和	这	少女	到	-	明天	.

“明天我将与这位少女一同前往亚瑟王的宫廷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɜːl] - [ɪz][ɪn]

And	it	is	enough	for	me	,	as	long	as	Earl	Ynywl	is	in
和	它	是	足够的	为了	我	,	作为	长的	作为	伯爵	-	是	在

只要伊尼乌尔伯爵还在，我就心满意足了。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

poverty	and	trouble	;	and	I	go	chiefly	to	seek	to	add	to	his
贫困	和	麻烦	;	和	我	去	主要	到	寻找	到	添加	到	他的

['meɪntənəns] . ”

maintenance	.	”
维护	.	”

贫困和困苦；我去那里主要是为了帮助他维持生计。”

“ [ɑː] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] ,

“	Ah	,	chieftain	,	”	said	the	young	Earl	,
”	啊	,	头目	,	”	说	这	年轻的	伯爵	,

“啊，酋长，”年轻的伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiːɪz][nɒt][baɪ][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ɜːl] - [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] . ”

“	it	is	not	by	my	fault	that	Earl	Ynywl	is	without	his	possessions	.	”
”	它	是	不是	经过	我的	过错	那	伯爵	-	是	没有	他的	财产	.	”

“伊尼乌尔伯爵失去财产并非我的过错。”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

“	By	my	faith	,	”	said	Geraint	,	“	he	shall	not	remain	without	them	,
”	经过	我的	信仰	,	”	说	格伦特	,	“	他	将	不是	保持	没有	他们	,

“以我的信念发誓，”格伦特说，“他不会失去他们。”

[ən'les] [deθ] ['kwɪkli] [teɪks] [ˌem 'iː] [hens] . ”

unless	death	quickly	takes	me	hence	.	”
除非	死亡	迅速地	需要	我	因此	.	”

除非死神迅速带走我。

“ [əʊ] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	Oh	,	chieftain	,	”	said	he	,	“	with	regard	to	the	disagreement	between	me	and
”	哦	,	头目	,	”	说	他	,	“	和	看待	到	这	分歧	之间	我	和

- ,

Ynywl	,
-	,

“哦，酋长，”他说，“关于我和伊尼乌尔之间的分歧，

[ai] [wɪl] ['glædli] [ə'baɪd][baɪ][ðaɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dʒʌdʒ] [raɪt]

I	will	gladly	abide	by	thy	counsel	,	and	agree	to	what	thou	mayest	judge	right
我	将要	乐意	遵守	经过	你的	法律顾问	,	和	同意	到	什么	你	五月	法官	正确的

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我乐意听从你的建议，并同意你认为我们之间正确的事情。

” [-] “ [aɪ][bʌt; bət][ɑːsk] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

”	[	22	]	“	I	but	ask	thee	,	”	said	Geraint	,	“	to	restore	to	him	what	is	his	,
”	[	-	]	“	我	但	问	你	,	”	说	格伦特	,	“	到	恢复	到	他	什么	是	他的	,

“[22] “我只求你，”格伦特说，“把属于他的东西还给他，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,

and	what	he	should	have	received	from	the	time	he	lost	his	possessions	,
和	什么	他	应该	有	已收到	从	这	时间	他	丢失的	他的	财产	,

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] . ”

even	until	this	day	.	”
甚至	直到	这	天	.	”

以及从他失去财产到今天，他本应得到的补偿。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [duː; də] ['glædlɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

“	That	will	I	do	gladly	,	for	thee	,	”	answered	he	.
“	那	将要	我	做	乐意	,	为了	你	,	”	回答	他	.

“我很乐意为你做这件事，”他回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [huː] [əʊz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] - , [let] [hɪm] [kʌm]

“	Then	,	”	said	Geraint	,	“	whosoever	is	here	who	owes	homage	to	Ynywl	,	let	him	come
“	然后	,	”	说	格伦特	,	“	无论谁	是	这里	WHO	欠款	尊敬	到	-	,	让	他	来

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

“那么，”格伦特说道，“凡是在此地向伊尼乌尔致敬的人，都请上前来。”

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and	perform	it	on	the	spot	.
和	履行	它	在	这	点	.

并当场表演。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [dɪd] [səʊ] .

”	And	all	the	men	did	so	.
”	和	全部	这	男人	做过	所以	.

“所有男人都照做了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['triːti] [ðeɪ] [ɐb'aɪdɪd] .

And	by	that	treaty	they	abided	.
和	经过	那	条约	他们	遵守	.

他们遵守了该条约。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [wɜː(r); wə(r)]

And	his	castle	,	and	his	town	,	and	all	his	possessions	,	were
和	他的	城堡	,	和	他的	镇	,	和	全部	他的	财产	,	是

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] - .

restored	to	Ynywl	.
恢复	到	-	.

他的城堡、城镇和所有财产都归还给了伊尼乌尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒuːəl] .

And	he	received	back	all	that	he	had	lost	,	even	to	the	smallest	jewel	.
和	他	已收到	后退	全部	那	他	有	丢失的	,	甚至	到	这	最小	宝石	.

他找回了所有失去的东西，甚至包括最小的珠宝。

[ðen] [spəʊk] [ɜːl] - [tuː; tə] [dʒə'reɪnt] .

Then	spoke	Earl	Ynywl	to	Geraint	.
然后	辐	伯爵	-	到	格伦特	.

然后，伊尼尔伯爵对格伦特说道。

“ ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi] “ [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət]

“	Chieftain	,	”	said	he	“	behold	the	maiden	for	whom	thou	didst	challenge	at
“	头目	,	”	说	他	“	看哪	这	少女	为了	谁	你	迪斯特	挑战	在

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

the	tournament	,
这	比赛	,

“酋长，”他说，“瞧瞧这位少女，就是你在比武大会上挑战的那位。”

[ai] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] . ”

I	bestow	her	upon	thee	.	”
我	赐给	她	之上	你	.	”

我把她赐给你。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)]

“	She	shall	go	with	me	,	”	said	Geraint	,	“	to	the	Court	of	Arthur	;	and	Arthur
”	她	将	去	和	我	,	”	说	格伦特	,	“	到	这	法庭	的	亚瑟	;	和	亚瑟

[ænd; ənd] - ,

and	Gwenhwyvar	,
和	-	,

“她将与我一同前往，”格伦特说道，“前往亚瑟王的宫廷；亚瑟王和格温娜维尔，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

they	shall	dispose	of	her	as	they	will	.
他们	将	处置	的	她	作为	他们	将要	.

他们可以随意处置她。

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .

”	And	the	next	day	they	proceeded	to	Arthur's	Court	.
”	和	这	下一个	天	他们	继续	到	亚瑟的	法庭	.

“第二天，他们前往亚瑟王的宫廷。”

[səʊ] [fɑː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒə'reint] .

So	far	concerning	Geraint	.
所以	远的	有关	格伦特	.

目前为止，关于格莱恩特的情况。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['ɑːθə(r)] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [stæg] .

Now	,	this	is	how	Arthur	hunted	the	stag	.
现在	,	这	是	如何	亚瑟	猎杀	这	麋	.

这就是亚瑟猎杀雄鹿的过程。

[ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] ,

The	men	and	the	dogs	were	divided	into	hunting	parties	,
这	男人	和	这	狗	是	分割	进入	打猎	各方	,

人和猎犬被分成若干狩猎小组，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [stæg] .

and	the	dogs	were	let	loose	upon	the	stag	.
和	这	狗	是	让	松动的	之上	这	麋	.

于是，猎犬被放出去攻击雄鹿。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [let] [luːs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] [ɒv; əv]

And	the	last	dog	that	was	let	loose	was	the	favourite	dog	of
和	这	最后的	狗	那	曾是	让	松动的	曾是	这	最喜欢的	狗	的

最后被放出来的那只狗是……最喜欢的狗

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['ɑːθə(r)] . - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Arthur	.	Cavall	was	his	name	.
亚瑟	.	-	曾是	他的	姓名	.

亚瑟。他的名字叫卡瓦尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [stæg] .

And	he	left	all	the	other	dogs	behind	him	,	and	turned	the	stag	.
和	他	左边	全部	这	其他	狗	在后面	他	,	和	转向	这	麋	.

他抛下其他所有的狗，转身走向那头雄鹿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [tɜːn] , [ðə; ði][stæg] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] .

And	at	the	second	turn	,	the	stag	came	towards	the	hunting	party	of	Arthur	.
和	在	这	第二	转动	,	这	麾	来了	向	这	打猎	派对	的	亚瑟	.

第二次转弯时，雄鹿朝着亚瑟的狩猎队走来。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [set] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	Arthur	set	upon	him	.
和	亚瑟	放	之上	他	.

于是亚瑟向他发起了攻击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['ɑːθə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	before	he	could	be	slain	by	any	other	,	Arthur	cut	off	his	head	.
和	前	他	可以	是	被杀	经过	任何	其他	,	亚瑟	切	离开	他的	头	.

在他被其他人杀死之前，亚瑟砍下了他的头颅。

[ðen] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] .

Then	they	sounded	the	death	horn	for	slaying	,	and	they	all	gathered	round	.
然后	他们	听起来	这	死亡	喇叭	为了	杀戮	,	和	他们	全部	聚集	圆形的	.

然后他们吹响了杀戮的号角，所有人都聚集在了号角周围。

[ðen] [keɪm] - [tuː; tə]['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

Then	came	Kadyrieith	to	Arthur	,	and	spoke	to	him	.
然后	来了	-	到	亚瑟	,	和	辐	到	他	.

然后卡迪里埃斯来到亚瑟面前，和他交谈起来。

“ [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'həʊld]['jɒndə(r)][ɪz] - , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv]

“	Lord	,	”	said	he	,	“	behold	yonder	is	Gwenhwyvar	,	and	none	with	her	save
“	主	,	”	说	他	,	“	看哪	远处	是	-	,	和	没有任何	和	她	节省

['əʊnli][wʌn] ['meɪdn] . ”

only	one	maiden	.	”
仅有的	一	少女	.	”

“主啊，”他说，“看，那边是格温维瓦尔，她身边只有一位少女。”

“ [kə'mɑːnd] ['gɪldəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ” [sed]

“	Command	Gildas	the	son	of	Caw	,	and	all	the	scholars	of	the	Court	,	”	said
“	命令	吉尔达斯	这	儿子	的	啼	,	和	全部	这	学者们	的	这	法庭	,	”	说

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

“命令考之子吉尔达斯和宫廷所有学者，”亚瑟说道。

“ [tuː; tə] [ə'tend] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

“	to	attend	Gwenhwyvar	to	the	palace	.
“	到	出席	-	到	这	宫殿	.

“送格温海瓦尔去宫殿。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

”	And	they	did	so	.
”	和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [fɔːθ] , ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] ,

Then	they	all	set	forth	,	holding	converse	together	concerning	the	head	of	the	stag	,
然后	他们	全部	放	前进	,	保持	交谈	一起	有关	这	头	的	这	麾	,

于是他们都出发了，边走边商量鹿头的事。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to	whom	it	should	be	given	.
到	谁	它	应该	是	给定	.

应该把它给谁。

[wʌn] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [best] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪm] ,

One	wished	that	it	should	be	given	to	the	lady	best	beloved	by	him	,
一	希望	那	它	应该	是	给定	到	这	女士	最好的	心爱	经过	他	,

他希望将它赠予他最爱的女士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .

and	another	to	the	lady	whom	he	loved	best	.
和	其他	到	这	女士	谁	他	喜爱	最好的	.

还有一份献给他最爱的女人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [dɪ'spjuːtɪd] ['ʃɑːpli] [kən'sɜːnɪŋ]

And	all	they	of	the	household	and	the	knights	disputed	sharply	concerning
和	全部	他们	的	这	家庭	和	这	骑士	争议	尖锐地	有关

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

家臣和骑士们就族长之位展开了激烈的争论。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

And	with	that	they	came	to	the	palace	.
和	和	那	他们	来了	到	这	宫殿	.

于是，他们来到了宫殿。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] - [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

And	when	Arthur	and	Gwenhwyvar	heard	them	disputing	about	the	head	of
和	什么时候	亚瑟	和	-	听到	他们	争议	关于	这	头	的

[ðə; ði] [stæg] ,

the	stag	,
这	麀	,

当亚瑟和格温娜维尔听到他们争论鹿头的时候，

- [sed] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , " [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kaʊnsl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stægz] [hed] ;

Gwenhwyvar	said	to	Arthur	,	"	My	lord	,	this	is	my	counsel	concerning	the	stag's	head	;
-	说	到	亚瑟	,	"	我的	主	,	这	是	我的	法律顾问	有关	这	雄鹿	头	;

格温维瓦尔对亚瑟说："我的陛下，这是我对鹿头的建议；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [dʒə'reɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜːbɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

let	it	not	be	given	away	until	Geraint	the	son	of	Erbin	shall	return	from	the
让	它	不是	是	给定	离开	直到	格伦特	这	儿子	的	尔宾	将	返回	从	这

['erənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɒn] .

errand	he	is	upon	.
差事	他	是	之上	.

在厄尔宾之子格莱恩特完成他的差事回来之前，不要将它赠予他人。

" [ænd; ənd] - [təʊld] ['ɑːθə(r)] [wɒt] [ðæt] ['erənd] [wɒz; wəz] .

"	And	Gwenhwyvar	told	Arthur	what	that	errand	was	.
"	和	-	讲述	亚瑟	什么	那	差事	曾是	.

"格温娜维尔告诉亚瑟那件事是什么。"

" [raɪt] ['glædli] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	Right	gladly	shall	it	be	so	,	"	said	Arthur	.
"	正确的	乐意	将	它	是	所以	,	"	说	亚瑟	.

"我非常乐意这样做，"亚瑟说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

And	thus	it	was	settled	.
和	因此	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts]

And	the	next	day	Gwenhwyvar	caused	a	watch	to	be	set	upon	the	ramparts
和	这	下一个	天	-	导致	一个	手表	到	是	放	之上	这	城墙

[fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] .

for	Geraint's	coming	.
为了	-	未来	.

第二天，格温维瓦尔派人守卫城墙，等待格莱恩特的到来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪplɪ] ['lɪt(ə)l][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]

And	after	mid	-	day	they	beheld	an	unshapely	little	man	upon	a	horse	,	and
和	后	中	-	天	他们	观看	一个	不成形的	小的	男人	之上	一个	马	,	和

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

过午后，他们看见一个身材矮小、相貌丑陋的男人骑着马，在他身后，

[æz; əz] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ] [deɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dæmzl] , ['ɔːlsəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

as	they	supposed	,	a	dame	or	a	damsel	,	also	on	horseback	,
作为	他们	据称	,	一个	贵妇人	或者	一个	闺女	,	还	在	马背	,

正如他们所料，一位女士或少女，也骑在马上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['stætʃə(r)] , [baʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

and	after	her	a	knight	of	large	stature	,	bowed	down	,	and	hanging
和	后	她	一个	骑士	的	大的	身材	,	鞠躬	向下	,	和	绞刑

[hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ,

his	head	low	and	sorrowfully	,
他的	头	低的	和	悲伤地	,

在她身后，一位身材高大的骑士俯身向下，低垂着头，神情悲伤。

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['brəʊkən][ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['ɑːmə(r)] .

and	clad	in	broken	and	worthless	armour	.
和	覆膜	在	破碎的	和	毫无价值	盔甲	.

身穿破烂不堪的盔甲。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [went] [tuː; tə]

And	before	they	came	near	to	the	gate	,	one	of	the	watch	went	to
和	前	他们	来了	靠近	到	这	门	,	一	的	这	手表	去	到

- ,

Gwenhwyvar	,
-	,

他们还没走到城门前，其中一个守卫就去找格温维瓦尔了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['æspekt] [ðeɪ] [bɔː(r)] .

and	told	her	what	kind	of	people	they	saw	,	and	what	aspect	they	bore	.
和	讲述	她	什么	种类	的	人们	他们	锯	,	和	什么	方面	他们	钻孔	.

并告诉她他们看到了什么样的人，以及这些人具有怎样的特质。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	know	not	who	they	are	,	”	said	he	.
“	我	知道	不是	WHO	他们	是	,	”	说	他	.

“我不知道他们是谁，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第2/8页

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [huːm] [dʒə'reint] [pə'sjuːd] ,
“ **But** **I** **know** **,** ” **said** **Gwenhwyvar** **,** “ **this** **is** **the** **knight** **whom** **Geraint** **pursued** **,**
“ 但 我 知道 , ” 说 - , “ 这 是 这 骑士 谁 格伦特 追击 ,

“但我知道,”格温维瓦尔说，“这就是杰兰特追捕的那位骑士。”

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
and **methinks** **that** **he** **comes** **not** **here** **by** **his** **own** **free** **will** **.**
和 我觉得 那 他 来 不是 这里 经过 他的 自己的 自由的 将要 .

我觉得他来这里并非出于自愿。

[bʌt; bət][dʒə'reint][hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn]
But **Geraint** **has** **overtaken** **him** **,** **and** **avenged** **the** **insult** **to** **the** **maiden**
但 格伦特 有 被超越 他 , 和 复仇 这 侮辱 到 这 少女
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
to **the** **uttermost** **.**
到 这 极致 .

但格伦特追上了他，并为少女报了仇，报了仇，而且报仇雪恨。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [wɒz; wəz] .
” **And** **thereupon** **,** **behold** **a** **porter** **came** **to** **the** **spot** **where** **Gwenhwyvar** **was** **.**
” 和 于是 , 看哪 一个 搬运工 来了 到 这 点 在哪里 - 曾是 .

“这时，一个搬运工来到了格温维瓦尔所在的地方。”

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ,
“ **Lady** **,** ” **said** **he** **,** “ **at** **the** **gate** **there** **is** **a** **knight** **,**
“ 女士 , ” 说 他 , “ 在 这 门 那里 是 一个 骑士 ,

“夫人,”他说，“门口有一位骑士，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][æn; ən]['æspekt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][hiː; hi] .
and **I** **saw** **never** **a** **man** **of** **so** **pitiful** **an** **aspect** **to** **look** **upon** **as** **he** **.**
和 我 锯 绝不 一个 男人 的 所以 可怜 一个 方面 到 看 之上 作为 他 .

我从未见过像他那样面容凄惨的人。

['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪz][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] ,
Miserable **and** **broken** **is** **the** **armour** **that** **he** **wears** **,**
悲惨的 和 破碎的 是 这 盔甲 那 他 穿着 ,

他身上穿的盔甲破败不堪，令人不忍直视。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ['kʌlə(r)] . ”
and **the** **hue** **of** **blood** **is** **more** **conspicuous** **upon** **it** **than** **its** **own** **colour** **.** **”**
和 这 色调 的 血 是 更多的 显眼的 之上 它 比 它是自己的 颜色 . ”

血迹的颜色比它本身的颜色更加明显。

“ [nəʊ] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **Knowest** **thou** **his** **name** **?**
” 最了解 你 他的 姓名 ?

你知道他的名字吗?

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” **said** **she** **.**
” 说 她 .

“她说。”

“ [ai][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] .
“ **I** **do** **,** ” **said** **he** **,** “ **he** **tells** **me** **that** **he** **is** **Edeyrn** **the** **son** **of** **Nudd** **.**
“ 我 做 , ” 说 他 , “ 他 讲述 我 那 他 是 - 这 儿子 的 纳德 .

“是的,”他说，“他告诉我他是努德的儿子埃德恩。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] .
” Then she replied , “ I know him not .
” 然后 她 回复 , “ 我 知道 他 不是 .

然后她回答说：“我不认识他。”

” [səʊ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] .
” So Gwenhwyvar went to the gate to meet him , and he entered .
” 所以 - 去 到 这 门 到 见面 他 , 和 他 进入 .

于是格温维瓦尔到门口迎接他，他就进去了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
And Gwenhwyvar was sorry when she saw the condition he was in ,
和 - 曾是 对不起 什么时候 她 锯 这 状况 他 曾是 在 ,

格温娜维尔看到他当时的状况，感到非常难过。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːlɪʃ] [dwɔːf] .
even though he was accompanied by the churlish dwarf .
甚至 尽管 他 曾是 伴随 经过 这 粗鲁 矮人 .

尽管他身边还跟着一个粗鲁的侏儒。

[ðen] - [səˈluːtɪd] - .
Then Edeyrn saluted Gwenhwyvar .
然后 - 敬礼 - .

然后艾德恩向格温海法行礼。

“ [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [ðiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Heaven protect thee , ” said she .
“ 天堂 保护 你 , ” 说 她 .

“愿上天保佑你，”她说。

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒəˈreɪnt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜːbɪn] , [ðaɪ] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈvæliənt] [ˈsɜːvənt]
“ Lady , ” said he , “ Geraint the son of Erbin , thy best and most valiant servant
“ 女士 , ” 说 他 , “ 格伦特 这 儿子 的 尔宾 , 你的 最好的 和 最多 英勇 仆人
, [griːt] [ðiː] . ”
, greets thee . ”
, 问候 你 . ”

“夫人，”他说，“埃尔宾之子格莱恩特，您最忠诚、最勇敢的仆人，向您致以问候。”

“ [dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð] [ðiː] ?
“ Did he meet with thee ?
“ 做过 他 见面 和 你 ?

他见过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ Yes , ” said he , “ and it was not to my advantage ; and that was
“ 是的 , ” 说 他 , “ 和 它 曾是 不是 到 我的 优势 ; 和 那 曾是
[nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
not his fault ,
不是 他的 过错 ,

“是的，”他说，“这对我不利；但这也不是他的错。”

[bʌt; bət] [maɪn] , [ˈleɪdi] .
but mine , Lady .
但 矿 , 女士 .

但我的，女士。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [griːt] [ðiː] [wel] ;
And **Geraint** **greets** **thee** **well** **;**
和 格伦特 问候 你 出色地 ;

格莱恩特向你问好；

[ænd; ənd][ɪn] ['griːtɪŋ] [ðiː] [hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] ['pleʒə(r)]
and **in** **greeting** **thee** **he** **compelled** **me** **to** **come** **hither** **to** **do** **thy** **pleasure**
和 在 问候 你 他 被迫 我 到 来 这里 到 做 你的 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['meɪdn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːf] .
for **the** **insult** **which** **thy** **maiden** **received** **from** **the** **dwarf** **.**
为了 这 侮辱 哪个 你的 少女 已收到 从 这 矮人 .

他向你问好，并强迫我来到这里为你效劳，以报复你的少女受到侏儒的侮辱。

[hiː; hi] [fə'giv] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] ,
He **forgives** **the** **insult** **to** **himself** **,**
他 原谅 这 侮辱 到 他自己 ,

他原谅了自己受到的侮辱。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['perəl][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
in **consideration** **of** **his** **having** **put** **me** **in** **peril** **of** **my** **life** **.**
在 考虑 的 他的 拥有 放 我 在 危险 的 我的 生活 .

考虑到他让我身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , ['mænli] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɒriə(r)]
And **he** **imposed** **on** **me** **a** **condition** **,** **manly** **,** **and** **honourable** **,** **and** **warrior**
和 他 强加 在 我 一个 状况 , 男子气概 , 和 光荣的 , 和 战士
- [laɪk] ,
- **like** **,**
- 喜欢 ,

他向我提出了一个条件，一个充满男子气概、光荣且像战士一样的条件：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['dʒʌstɪs] , ['leɪdi] . ”
which **was** **to** **do** **thee** **justice** **,** **Lady** **.** **”**
哪个 曾是 到 做 你 正义 , 女士 . ”

“这样做是为了公正地对待您，夫人。”

“ [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ? ”
“ **Now** **,** **where** **did** **he** **overtake** **thee** **?** **”**
“ 现在 , 在哪里 做过 他 超过 你 ? ”

“那么，他是在哪里追上你的？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
“ **At** **the** **place** **where** **we** **were**
“ 在 这 地方 在哪里 我们 是

“在我们所在的地方

[piː] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

['dʒaʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
jousting **,** **and** **contending** **for** **the** **Sparrow** **-** **Hawk** **,** **in** **the** **town** **which** **is** **now**
比武 , 和 争吵 为了 这 麻雀 - 鹰 , 在 这 镇 哪个 是 现在
[kɔːld] ['kɑːdɪf] .
called **Cardiff** **.**
称为 卡迪夫 .

在如今被称为卡迪夫的城镇里，人们进行马上比武，争夺麻雀鹰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [wɪð] [hɪm] , [seɪv] [θriː] [pˈɜːsənz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]

And	there	were	none	with	him	,	save	three	persons	,	of	a	mean	and
和	那里	是	没有任何	和	他	,	节省	三	人	,	的	一个	意思是	和

['tætəd] [kənˈdɪʃn] .

tattered	condition	.
破烂	状况	.

除了三个衣衫褴褛、地位卑微的人之外，他身边没有其他人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eɪdʒd] , ['hɔːri] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ədˈvɑːnst] [ɪn]

And	these	were	an	aged	,	hoary	-	headed	man	and	a	woman	advanced	in
和	这些	是	一个	老年人	,	苍老	-	标题	男人	和	一个	女士	先进的	在

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

这是一位上了年纪、头发花白的男子和一位年迈的女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] , [klæd][ɪn] [wɔːn] - [aʊt] ['gɑːmənts] .

and	a	fair	young	maiden	,	clad	in	worn	-	out	garments	.
和	一个	公平的	年轻的	少女	,	覆膜	在	磨损	-	出去	服装	.

还有一位穿着破旧衣服的美丽年轻少女。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈvaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪdn] [ðæt]

And	it	was	for	the	avouchment	of	the	love	of	that	maiden	that
和	它	曾是	为了	这	保证	的	这	爱	的	那	少女	那

[dʒəˈreɪnt] [dʒaʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʊənəmənt] ;

Geraint	jousted	for	the	Sparrow	-	Hawk	at	the	tournament	;
格伦特	比武	为了	这	麻雀	-	鹰	在	这	比赛	;

为了证明自己对那位少女的爱，格伦特参加了比武大会，争夺麻雀鹰的称号；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk]

for	he	said	that	that	maiden	was	better	entitled	to	the	Sparrow	-	Hawk
为了	他	说	那	那	少女	曾是	更好的	标题	到	这	麻雀	-	鹰

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

than	this	maiden	who	was	with	me	.
比	这	少女	WHO	曾是	和	我	.

因为他说，那位少女比我身边的这位少女更配得上麻雀鹰。

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , ['leɪdi] , [æz; əz]

And	thereupon	we	encountered	each	other	,	and	he	left	me	,	Lady	,	as
和	于是	我们	遭遇	每个	其他	,	和	他	左边	我	,	女士	,	作为

[ðaʊ] [siːst] . ”

thou	seest	.	”
你	西斯特	.	”

于是我们再次相遇，然后他就离开了，夫人，正如你所看到的。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wen] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [dʒəˈreɪnt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ? ”

“	Sir	,	”	said	she	,	“	when	thinkest	thou	that	Geraint	will	be	here	?	”
“	先生	,	”	说	她	,	“	什么时候	思考	你	那	格伦特	将要	是	这里	?	”

“先生，”她问道，“您认为格伦特什么时候会到这里？”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['leɪdi] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] .

“	To	-	morrow	,	Lady	,	I	think	he	will	be	here	with	the	maiden	.
“	到	-	明天	,	女士	,	我	思考	他	将要	是	这里	和	这	少女	.

“夫人，我想他明天会带着那位少女来这里。”

” [ðen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtɪd] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [geɪzd] [ə; eɪ]

”	Then	Arthur	came	to	him	,	and	he	saluted	Arthur	,	and	Arthur	gazed	a
”	然后	亚瑟	来了	到	他	,	和	他	敬礼	亚瑟	,	和	亚瑟	凝视	一个

[lɒŋ] [taɪm] [əˈpɒn] [hɪm] ,

long	time	upon	him	,
长的	时间	之上	他	,

“然后亚瑟走到他跟前，他向亚瑟行礼，亚瑟凝视了他许久。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðʌs] .

and	was	amazed	to	see	him	thus	.
和	曾是	惊叹	到	看	他	因此	.

看到他这副模样，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [ɑːt] [ðaʊ] - [ðə; ði]

And	thinking	that	he	knew	him	,	he	enquired	of	him	,	“	Art	thou	Edeyrn	the
和	思维	那	他	知道	他	,	他	询问	的	他	,	“	艺术	你	-	这

[sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] ? ”

son	of	Nudd	?	”
儿子	的	纳德	?	”

他以为认识这个人，便问他：“你是努德的儿子埃德恩吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	I	am	,	Lord	,	”	said	he	,	“	and	I	have	met	with	much	trouble	,	and
“	我	是	,	主	,	”	说	他	,	“	和	我	有	遇见	和	很多	麻烦	,	和

[rɪ'siːvd] [wuːndz] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] .

received	wounds	unsupportable	.
已收到	伤口	不支持	.

“我是，主啊，”他说，“我遇到了许多困难，也受了难以承受的伤痛。”

” [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['ɑːθə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

”	Then	he	told	Arthur	all	his	adventure	.
”	然后	他	讲述	亚瑟	全部	他的	冒险	.

然后他把自己的冒险经历都告诉了亚瑟。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] - [tuː; tə][biː; bi]

“	Well	,	”	said	Arthur	,	“	from	what	I	hear	,	it	behoves	Gwenhwyvar	to	be
“	出色地	,	”	说	亚瑟	,	“	从	什么	我	听到	,	它	理应	-	到	是

['mɜːsɪf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðiː] . ”

merciful	towards	thee	.	”
仁慈	向	你	.	”

“嗯，”亚瑟说，“据我所知，格温维瓦尔应该对你仁慈一些。”

“ [ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [ai][grɑːnt][tuː; tə][hɪm] ,

“	The	mercy	which	thou	desirest	,	Lord	,	”	said	she	,	“	will	I	grant	to	him	,
“	这	怜悯	哪个	你	最渴望	,	主	,	”	说	她	,	“	将要	我	授予	到	他	,

“主啊，你所要的怜悯，”她说，“我必赐给他。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

since	it	is	as	insulting	to	thee	that	an	insult	should	be	offered	to	me
自从	它	是	作为	侮辱	到	你	那	一个	侮辱	应该	是	提供	到	我

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ'self] . ”

as	to	thyself	.	”
作为	到	你自己	.	”

因为对我的侮辱，对你而言和对你本人的侮辱一样是一种侮辱。”

“ [ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] ,

“	Thus	will	it	be	best	to	do	,	”	said	Arthur	,
“	因此	将要	它	是	最好的	到	做	,	”	说	亚瑟	,

“这样做是最好的，”亚瑟说道。

“ [let] [ðɪs] [mæn][hæv; həv]['medɪk(ə)l][keə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

“	let	this	man	have	medical	care	until	it	be	known	whether	he	may	live	.
“	让	这	男人	有	医疗的	关心	直到	它	是	已知	无论	他	可能	居住	.

“让这名男子接受治疗，直到确定他是否能活下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ,

And	if	he	live	,
和	如果	他	居住	,

如果他能活下来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [best] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	shall	do	such	satisfaction	as	shall	be	judged	best	by	the	men	of	the
他	将	做	这样的	满意	作为	将	是	评判	最好的	经过	这	男人	的	这

[kɔːt] ;

Court	;
法庭	;

他应当做出法庭之人认为最合适的补偿；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	take	thou	sureties	to	that	effect	.
和	拿	你	担保人	到	那	影响	.

你还要为此找担保人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][daɪ] ,

And	it	he	die	,
和	它	他	死	,

如果他死了，

[tuː] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

too	much	will	be	the	death	of	such	a	youth	as	Edeyrn	for	an	insult
也	很多	将要	是	这	死亡	的	这样的	一个	青年	作为	-	为了	一个	侮辱

[tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] . ”

to	a	maiden	.	”
到	一个	少女	.	”

像埃德恩这样的年轻人，仅仅因为侮辱了一位少女就丧命，这未免太过分了。

“ [ðɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	This	pleases	me	,	”	said	Gwenhwyvar	.
“	这	请	我	,	”	说	-	.

“这让我很高兴，”格文海瓦尔说。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [bɪ'keɪm] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] - ,

And	Arthur	became	surety	for	Edeyrn	,
和	亚瑟	成为	保证	为了	-	,

亚瑟成了埃德恩的担保人。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɪr] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['oʊwɪn]

and	Caradawc	the	son	of	Llyr	,	Gwallawg	the	son	of	Llenawg	,	and	Owain
和	-	这	儿子	的	利尔	,	-	这	儿子	的	-	,	和	欧文

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] ,

the	son	of	Nudd	,
这	儿子	的	纳德	,

还有Llyr的儿子Caradawc、Llenawg的儿子Gwallawg、以及Nudd的儿子Owain，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Gwalchmai	,	and	many	others	with	them	.
和	-	,	和	许多	其他的	和	他们	.

还有格瓦尔赫迈，以及其他许多与他们在一起的人。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːzd] ['mɔːgən] [tʌd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

And	Arthur	caused	Morgan	Tud	to	be	called	to	him	.
和	亚瑟	导致	摩根	钉子	到	是	称为	到	他	.

于是亚瑟让人把摩根·图德叫到他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	was	the	chief	physician	.
他	曾是	这	首席	医生	.

他是首席医师。

“ [teɪk] [wɪð] [ðiː] - [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] [nʌd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi]
“ Take with thee Edeyrn the son of Nudd , and cause a chamber to be
“ 拿 和 你 - 这 儿子 的 纳德 , 和 原因 一个 房间 到 是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
prepared for him ,
准备 为了 他 ,

“带上努德之子埃德恩，并为他准备一间房间，

[ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]
and let him have the aid of medicine as thou wouldest do unto
和 让 他 有 这 援助 的 药品 作为 你 最 做 到
[maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,
myself if I were wounded ,
我 如果 我 是 受伤 ,

让他得到药物的治疗，就像如果我受伤了，你会对我做的那样。

[ænd; ənd][let] [nʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [mə'lest] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ðaɪ] [dɪ'saɪpl]
and let none into his chamber to molest him , but thyself and thy disciples
和 让 没有任何 进入 他的 房间 到 骚扰 他 , 但 你自己 和 你的 门徒
,
,
,

除了你和你的门徒之外，不要让任何人进入他的房间骚扰他。

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] ['remədiz] . ”
to administer to him remedies . ”
到 管理 到 他 补救措施 . ”

给他服用药物。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ['glædli] , [lɔːd] , ” [sed] ['mɔːgən] [tʌd] .
“ I will do so , gladly , Lord , ” said Morgan Tud .
“ 我 将要 做 所以 , 乐意 , 主 , ” 说 摩根 钉子 .

“我乐意效劳，主啊，”摩根·图德说道。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] , “ ['wɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [lɔːd] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
Then said the steward of the household , “ Whither is it right , Lord , to order
然后 说 这 管家 的 这 家庭 , “ 往哪里去 是 它 正确的 , 主 , 到 命令
[ðə; ðɪ] ['meɪdn] ? ”
the maiden ? ”
这 少女 ? ”

于是管家问道：“主啊，我该吩咐这侍女往哪里去呢？”

“ [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meɪdnz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ To Gwenhwyvar and her and maidens , ” said he .
“ 到 - 和 她 和 少女们 , ” 说 他 .

“敬格温维瓦尔和她以及众少女，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [səʊ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] .
And the Steward of the Household so ordered her .
和 这 管家 的 这 家庭 所以 订购 她 .

于是管家就这样吩咐她了。

[ðʌs] [fɑː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Thus far concerning them .
因此 远的 有关 他们 .

以上就是关于他们的全部情况。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [keɪm] [dʒə'reɪnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
The next day came Geraint towards the Court ,
这 下一个 天 来了 格伦特 向 这 法庭 ,

第二天，格伦特来到了法庭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [baɪ] - , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and **there** **was** **a** **watch** **set** **on** **the** **ramparts** **by** **Gwenhwyvar** **,** **lest** **he** **should**
和 那里 曾是 一个 手表 放 在 这 城墙 经过 - , 免得 他 应该
[əˈraɪv] [ˌʌnəˈweəz] .
arrive **unawares** **.**
到达 不知情 .

格温维瓦尔在城墙上安排了一名守卫，以防他措手不及地到达。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] .
And **one** **of** **the** **watch** **came** **to** **the** **place** **where** **Gwenhwyvar** **was** **.**
和 一 的 这 手表 来了 到 这 地方 在哪里 - 曾是 .

其中一个守卫来到了格温维瓦尔所在的地方。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [aɪ] [siː] [dʒəˈreɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [hɪm] .
“ **Lady** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **methinks** **that** **I** **see** **Geraint** **,** **and** **the** **maiden** **with** **him** **.**
“ 女士 , ” 说 他 , “ 我觉得 那 我 看 格伦特 , 和 这 少女 和 他 .

“夫人，”他说，“我好像看到了格伦特，还有和他在一起的那位少女。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [gɪə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] ,
He **is** **on** **horseback** **,** **but** **he** **has** **his** **walking** **gear** **upon** **him** **,**
他 是 在 马背 , 但 他 有 他的 步行 齿轮 之上 他 ,

他骑着马，但身上带着步行装备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [waɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt]
and **the** **maiden** **appears** **to** **be** **in** **white** **,** **seeming** **to** **be** **clad** **in** **a** **garment**
和 这 少女 出现 到 是 在 白色的 , 似乎 到 是 覆膜 在 一个 服装
[ɒv; əv] ['lɪnɪn] . ”
of **linen** **.** **”**
的 亚麻布 . ”

少女身着白色衣服，看起来像是穿着亚麻布制成的。

“ [əˈsemb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [dʒəˈreɪnt] , [tuː; tə]
“ **Assemble** **all** **the** **women** **,** **”** **said** **Gwenhwyvar** **,** **“** **and** **come** **to** **meet** **Geraint** **,** **to**
“ 集合 全部 这 女性 , ” 说 - , “ 和 来 到 见面 格伦特 , 到
['welkəm] [hɪm] ,
welcome **him** **,**
欢迎 他 ,

“召集所有妇女，”格温维瓦尔说，“来迎接格莱恩特，欢迎他。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] [dʒɔɪ] .
and **wish** **him** **joy** **.**
和 希望 他 喜悦 .

祝他快乐。

” [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [miːt] [dʒəˈreɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] .
” **And** **Gwenhwyvar** **went** **to** **meet** **Geraint** **and** **the** **maiden** **.**
” 和 - 去 到 见面 格伦特 和 这 少女 .

于是格温维瓦尔去见格莱恩特和那位少女。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəˈreɪnt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd]
And **when** **Geraint** **came** **to** **the** **place** **where** **Gwenhwyvar** **was** **,** **he** **saluted**
和 什么时候 格伦特 来了 到 这 地方 在哪里 - 曾是 , 他 敬礼
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

当格伦特来到格温维瓦尔所在的地方时，他向她敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ðiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðiː] .
“ **Heaven** **prosper** **thee** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **and** **welcome** **to** **thee** **.**
“ 天堂 繁荣 你 , ” 说 她 , “ 和 欢迎 到 你 .

“愿上天保佑你，”她说，“欢迎你来到这里。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] , [ænd; ənd]

And	thy	career	has	been	successful	,	and	fortunate	,	and	resistless	,	and
和	你的	职业	有	到过	成功的	,	和	幸运	,	和	无力抵抗	,	和

['glɔːriəs] .

glorious	.
辉煌	.

你的事业是成功的、幸运的、势不可挡的、辉煌的。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][səʊ] ['praʊdli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

And	Heaven	reward	thee	,	that	thou	hast	so	proudly	caused	me	to	have
和	天堂	报酬	你	,	那	你	哈斯特	所以	自豪地	导致	我	到	有

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . ”

retribution	.	”
报应	.	”

愿上天惩罚你，因为你如此骄傲地让我遭受了报应。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai]

“	Lady	,	”	said	he	,	“	I
“	女士	,	”	说	他	,	“	我

“夫人，”他说，“我

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

earnestly	desired	to	obtain	thee	satisfaction	according	to	thy	will	;	and	,	behold	,
切实	想要的	到	获得	你	满意	根据	到	你的	将要	;	和	,	看哪	,

我热切渴望按照你的意愿获得你的满足；看哪，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪdn] [θruː] [huːm] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [rɪ'vendʒ] . ”

here	is	the	maiden	through	whom	thou	hadst	thy	revenge	.	”
这里	是	这	少女	通过	谁	你	哈斯特	你的	复仇	.	”

这就是你用来复仇的少女。

“ ['verɪli] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ;

“	Verily	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	the	welcome	of	Heaven	be	unto	her	;
“	确实	,	”	说	-	,	“	这	欢迎	的	天堂	是	到	她	;

“真的，”格温维瓦尔说，“愿上天欢迎她；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

and	it	is	fitting	that	we	should	receive	her	joyfully	.
和	它	是	配件	那	我们	应该	收到	她	欣喜地	.

我们理应欢欣地迎接她。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .

”	Then	they	went	in	,	and	dismounted	.
”	然后	他们	去	在	,	和	下马	.

然后他们进去，下了马。

[ænd; ənd] [dʒə'reint] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] .

And	Geraint	came	to	where	Arthur	was	,	and	saluted	him	.
和	格伦特	来了	到	在哪里	亚瑟	曾是	,	和	敬礼	他	.

于是格伦特走到亚瑟面前，向他敬礼。

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]

“	Heaven	protect	thee	,	”	said	Arthur	,	“	and	the	welcome	of	Heaven	be	unto
“	天堂	保护	你	,	”	说	亚瑟	,	“	和	这	欢迎	的	天堂	是	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

“愿上天保佑你，”亚瑟说，“愿上天欢迎你。”

[ænd; ənd] [sɪns] [-] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd]
And **since** **[** **27** **]** **Edeyrn** **the** **son** **of** **Nudd** **has** **received** **his** **overthrow** **and**
和 自从 [-] - 这 儿子 的 纳德 有 已收到 他的 推翻 和
[wu:ndz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hændz] ,
wounds **from** **thy** **hands** **,**
伤口 从 你的 双手 ,

既然[27]努德之子埃德恩已遭你之手击败并伤痕累累，

[ðaʊ] [hædst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] . ”
thou **hadst** **had** **a** **prosperous** **career** **.** **”**
你 哈斯特 有 一个 繁荣 职业 . ”

你的事业曾非常成功。

“ [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [bleɪm] , ” [sed] [dʒə'reint] ,
“ **Not** **upon** **me** **be** **the** **blame** **,** **”** **said** **Geraint** **,**
“ 不是 之上 我 是 这 责备 , ” 说 格伦特 ,

“这不怪我，”格伦特说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ærəgəns] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] [hɪm'self] [ðæt] [wi:; wi]
“ **it** **was** **through** **the** **arrogance** **of** **Edeyrn** **the** **son** **of** **Nudd** **himself** **that** **we**
“ 它 曾是 通过 这 傲慢 的 - 这 儿子 的 纳德 他自己 那 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [frendz] .
were **not** **friends** **.**
是 不是 朋友们 .

“正是由于努德之子埃德恩的傲慢，我们才没能成为朋友。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [nju:] [hu:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
I **would** **not** **quit** **him** **until** **I** **knew** **who** **he** **was** **,**
我 会 不是 辞职 他 直到 我 知道 WHO 他 曾是 ,

我一定要弄清楚他是谁才会离开他。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] . ”
and **until** **the** **one** **had** **vanquished** **the** **other** **.** **”**
和 直到 这 一 有 战败者 这 其他 . ”

直到一方战胜另一方为止。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['ɑ:θə(r)] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [hɜ:d] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
“ **Now** **,** **”** **said** **Arthur** **,** **“** **where** **is** **the** **maiden** **for** **whom** **I** **heard** **thou** **didst** **give**
“ 现在 , ” 说 亚瑟 , “ 在哪里 是 这 少女 为了 谁 我 听到 你 迪斯特 给
['tʃælɪndʒ] ? ”
challenge **?** **”**
挑战 ? ”

“那么，”亚瑟说，“我听说你向她发起挑战的那位少女在哪里呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɒn] [wɪð] - [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
“ **She** **is** **gone** **with** **Gwenhwyvar** **to** **her** **chamber** **.**
“ 她 是 已消失 和 - 到 她 房间 .

“她和格温维瓦尔一起回房间去了。”

” [ðen] [went] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] .
” **Then** **went** **Arthur** **to** **see** **the** **maiden** **.**
” 然后 去 亚瑟 到 看 这 少女 .

于是亚瑟去见那位少女。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [glæd]
And **Arthur** **,** **and** **all** **his** **companions** **,** **and** **his** **whole** **Court** **,** **were** **glad**
和 亚瑟 , 和 全部 他的 同伴 , 和 他的 所有的 法庭 , 是 高兴的
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] .
concerning **the** **maiden** **.**
有关 这 少女 .

亚瑟王、他的所有同伴以及他的整个朝廷都为这位少女感到高兴。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪ] [biːn] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə]

And	certain	were	they	all	,	that	had	her	array	been	suitable	to
和	肯定	是	他们	全部	,	那	有	她	大批	到过	合适的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她们都确信，如果她的装束与她的美貌相称，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [meɪd] ['feəɹe] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

they	had	never	seen	a	maid	fairer	than	she	.
他们	有	绝不	已见	一个	女佣	更公平	比	她	.

他们从未见过比她更美丽的少女。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [dʒə'reint] .

And	Arthur	gave	away	the	maiden	to	Geraint	.
和	亚瑟	给予	离开	这	少女	到	格伦特	.

于是亚瑟把少女许配给了格伦特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bɒnd] [meɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [dʒə'reint]

And	the	usual	bond	made	between	two	persons	was	made	between	Geraint
和	这	通常	纽带	制成	之间	二	人	曾是	制成	之间	格伦特

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

and	the	maiden	,
和	这	少女	,

而格伦特和那位少女之间也建立了通常两人之间会建立的联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ə'pærəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] ;

and	the	choicest	of	all	Gwenhwyvar's	apparel	was	given	to	the	maiden	;
和	这	精选	的	全部	-	服饰	曾是	给定	到	这	少女	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd] ,

and	thus	arrayed	,
和	因此	排列	,

格温娜维尔最精美的衣裳被赠予了这位少女；少女就这样穿戴整齐，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .

she	appeared	comely	and	graceful	to	all	who	beheld	her	.
她	出现	漂亮	和	优美	到	全部	WHO	观看	她	.

所有看到她的人都觉得她容貌姣好，气质优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,

And	that	day	and	that	night	were	spent	in	abundance	of	minstrelsy	,
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	丰富	的	吟游诗人	,

[ænd; ənd] ['æmpl] [gɪfts] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

and	ample	gifts	of	liquor	,
和	充足	礼物	的	酒	,

那一天一夜，到处都是歌舞表演和丰盛的酒水馈赠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [geɪmz] .

and	a	multitude	of	games	.
和	一个	民众	的	游戏	.

以及众多游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [went] .

And	when	it	was	time	for	them	to	go	to	sleep	,	they	went	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到	睡觉	,	他们	去	.

到了睡觉时间，他们就睡了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]

And	in	the	chamber	where	the	couch	of
和	在	这	房间	在哪里	这	长椅	的

在摆放着卧榻的房间里

[piː] . -

p . 28

p . -

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [dʒə'reint] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [wɒz; wəz]

Arthur and Gwenhwyvar was , the couch of Geraint and Enid was

亚瑟 和 - 曾是 , 这 长椅 的 格伦特 和 伊妮德 曾是

[prɪ'peəd] .

prepared .

准备 .

亚瑟和格温妮维尔在场，格伦特和伊妮德的卧榻已备好。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

And from that time she became his bride .

和 从 那 时间 她 成为 他的 新娘 .

从那时起，她就成了他的新娘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːθə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [ə'pɒn] [dʒə'reint] [wɪð] ['baʊntɪf(ə)l] [gɪfts] .

And the next day Arthur satisfied all the claimants upon Geraint with bountiful gifts .

和 这 下一个 天 亚瑟 使满意 全部 这 索赔人 之上 格伦特 和 丰富 礼物 .

第二天，亚瑟用丰厚的礼物满足了所有对格伦特提出继承权要求的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni]

And the maiden took up her abode in the palace , and she had many

和 这 少女 采取 向上 她 住所 在 这 宫殿 , 和 她 有 许多

[kəm'pænjənz] ,

companions ,

同伴 ,

于是，这位少女在宫殿里安顿下来，她有很多同伴。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

both men and women ,

两个都 男人 和 女性 ,

包括男性和女性

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['meɪdn] [mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .

and there was no maiden more esteemed than she in the Island of Britain .

和 那里 曾是 不 少女 更多的 尊敬的 比 她 在 这 岛 的 英国 .

在整个不列颠岛上，没有哪个少女比她更受尊敬。

[ðen] [speɪk] - .

Then spake Gwenhwyvar .

然后 说 - .

然后格温维瓦尔开口说道。

“ ['raɪtli] [dɪd] [aɪ] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] ,

“ Rightly did I judge , ” said she , “ concerning the head of the stag ,

“ 没错 做过 我 法官 , ” 说 她 , “ 有关 这 头 的 这 麀 ,

“我的判断是正确的，”她说，“关于鹿头的事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

that it should not be given to any until Geraint's return ; and , behold ,

那 它 应该 不是 是 给定 到 任何 直到 - 返回 ; 和 , 看哪 ,

在格莱恩回来之前，这东西不得出给任何人；而且，看哪，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] .

here is a fit occasion for bestowing it .

这里 是 一个 合身 场合 为了 授予 它 .

这是授予此奖的合适时机。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['iːnɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pv; əv] - , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['meɪdn] .

Let	it	be	given	to	Enid	,	the	daughter	of	Ynywl	,	the	most	illustrious	maiden	.
让	它	是	给定	到	伊妮德	,	这	女儿	的	-	,	这	最多	杰出	少女	.

将它赐予最杰出的少女伊尼乌尔之女伊妮德。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wɪl] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ,

And	I	do	not	believe	that	any	will	begrudge	it	her	,
和	我	做	不是	相信	那	任何	将要	怨恨	它	她	,

我不认为会有人因此而对她心怀不满。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɪsts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]

for	between	her	and	every	one	here	there	exists	nothing	but	love	and
为了	之间	她	和	每一个	一	这里	那里	存在	没有什么	但	爱	和

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

她和这里的每个人之间，只有爱和友谊。

" [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

"	Much	applauded	was	this	by	them	all	,	and	by	Arthur	also	.
"	很多	鼓掌	曾是	这	经过	他们	全部	,	和	经过	亚瑟	还	.

“他们所有人都对此表示赞赏，亚瑟也一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [pv; əv][ðə; ði][stæg][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['iːnɪd] .

And	the	head	of	the	stag	was	given	to	Enid	.
和	这	头	的	这	麋	曾是	给定	到	伊妮德	.

鹿头被送给了伊妮德。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðens'fɔːwəd]

And	thereupon	her	fame	increased	,	and	her	friends	thenceforward
和	于是	她	名声	增加	,	和	她	朋友们	此后

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

became	more	in	number	than	before	.
成为	更多的	在	数字	比	前	.

于是，她的名声越来越大，朋友也比以前多了。

[ænd; ənd][dʒə'reint][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [lʌvd] [ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

And	Geraint	from	that	time	forth	loved	the	stag	,	and	the	tournament	,
和	格伦特	从	那	时间	前进	喜爱	这	麋	,	和	这	比赛	,

[ænd; ənd] [hɑːd] [in'kauntəz] ;

and	hard	encounters	;
和	难的	遭遇	;

从此以后，格伦特就爱上了雄鹿、比武大会和艰苦的比赛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	he	came	victorious	from	them	all	.
和	他	来了	胜利者	从	他们	全部	.

他战胜了所有敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ðʌs] ,

And	a	year	,	and	a	second	,	and	a	third	,	he	proceeded	thus	,
和	一个	年	,	和	一个	第二	,	和	一个	第三	,	他	继续	因此	,

一年、第二年、第三年，他都是这样继续下去的。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

until	his	fame	had	flown	over	the	face	of	the	kingdom	.
直到	他的	名声	有	飞行	超过	这	脸	的	这	王国	.

直到他的名声响彻整个王国。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] - [ə'pɒn] [ʊsk] ,

And	once	upon	a	time	,	Arthur	was	holding	his	Court	at	Caerlleon	upon	Usk	,
和	一次	之上	一个	时间	,	亚瑟	曾是	保持	他的	法庭	在	-	之上	乌斯克	,

[æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

at	Whitsuntide	.
在	圣灵降临节	.

很久很久以前，亚瑟王在圣灵降临节期间，在乌斯克河畔的卡尔里昂召开宫廷。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æm'bæsədəz] , [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [fʊl] [ɒv; əv]

And	,	behold	,	there	came	to	him	ambassadors	,	wise	and	prudent	,	full	of
和	,	看哪	,	那里	来了	到	他	大使们	,	明智的	和	谨慎	,	满的	的

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

knowledge	,	and	eloquent	of	speech	,
知识	,	和	雄辩	的	演讲	,

看哪，有使者来到他那里，他们聪明睿智，知识渊博，能言善辩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] ['ɑːθə(r)] .

and	they	saluted	Arthur	.
和	他们	敬礼	亚瑟	.

他们向亚瑟敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu]

“	Heaven	prosper	you	,	”	said	Arthur	,	“	and	the	welcome	of	Heaven	be	unto
“	天堂	繁荣	你	,	”	说	亚瑟	,	“	和	这	欢迎	的	天堂	是	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“愿上天保佑你，”亚瑟说，“愿上天欢迎你。”

[ænd; ənd] [wens] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

And	whence	do	you	come	?	”
和	何处	做	你	来	?	”

你从哪里来?

“ [wiː; wi] [kʌm] , [lɔːd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] ;

“	We	come	,	Lord	,	”	said	they	,	“	from	Cornwall	;
“	我们	来	,	主	,	”	说	他们	,	“	从	康沃尔郡	;

“主啊，”他们说，“我们来自康沃尔；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ɜːbɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	we	are	ambassadors	from	Erbin	the	son	of	Custennin	,	thy	uncle	,
和	我们	是	大使们	从	尔宾	这	儿子	的	-	,	你的	叔叔	,

我们是来自你叔叔库斯滕宁之子埃尔宾的使者，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

and	our	mission	is	unto	thee	.
和	我们的	使命	是	到	你	.

我们的使命就是为了你。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [griːt]

And	he	greets
和	他	问候

他打了个招呼。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ðiː] [wel] , [æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [griːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd]

thee	well	,	as	an	uncle	should	greet	his	nephew	,	and	as	a	vassal	should
你	出色地	,	作为	一个	叔叔	应该	迎接	他的	侄子	,	和	作为	一个	附庸	应该

[griːt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

greet	his	lord	.
迎接	他的	主	.

向你问好，就像叔叔向侄子问好，臣子向领主问好一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi]['wæksɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]

And	he	represents	unto	thee	that	he	waxes	heavy	and	feeble	,	and	is
和	他	代表	到	你	那	他	蜡	重的	和	微弱	,	和	是

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [j'iəz] .

advancing	in	years	.
前进	在	年	.

他向你表明，他身体日渐沉重虚弱，年事已高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːfs] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [grəʊ] ['ɪnsələnt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvət]

And	the	neighbouring	chiefs	knowing	this	,	grow	insolent	towards	him	,	and	covet
和	这	邻接	酋长们	会心	这	,	生长	傲慢的	向	他	,	和	贪图

[hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .

his	land	and	possessions	.
他的	土地	和	财产	.

邻近的酋长们知道这一点后，对他越来越无礼，并觊觎他的土地和财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [biˈsiːtʃ] [ðiː] , [lɔːd] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [dʒə'reint][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

And	he	earnestly	beseeches	thee	,	Lord	,	to	permit	Geraint	his	son	to	return
和	他	切实	恳求	你	,	主	,	到	允许	格伦特	他的	儿子	到	返回

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他恳切地祈求您，主啊，允许他的儿子格莱恩回到他身边。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] .

to	protect	his	possessions	,	and	to	become	acquainted	with	his	boundaries	.
到	保护	他的	财产	,	和	到	变得	熟人	和	他的	边界	.

保护自己的财产，并熟悉自己的界限。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][spend]

And	unto	him	he	represents	that	it	were	better	for	him	to	spend
和	到	他	他	代表	那	它	是	更好的	为了	他	到	花费

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	flower	of	his	youth	,
这	花	的	他的	青年	,

他向他表明，他最好还是把青春年华用来享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baʊndriz] , [ðæn; ðən][ɪn]

and	the	prime	of	his	age	,	in	preserving	his	own	boundaries	,	than	in
和	这	主要的	的	他的	年龄	,	在	保存	他的	自己的	边界	,	比	在

['tɜːrnəmənt] ,

tournaments	,
锦标赛	,

在他正值壮年的时候，与其说是在参加比赛，不如说是在维护自己的领地。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ]['prɒfɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnz] ['glɔːri] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

which	are	productive	of	no	profit	,	although	he	obtains	glory	in	them	.	”
哪个	是	生产力	的	不	利润	,	虽然	他	获得	荣耀	在	他们	.	”

这些事毫无益处，但他却从中获得了荣耀。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [gəʊ] , [ænd; ənd][daɪ'vest] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kuːtrəmənts] ,

“	Well	,	”	said	Arthur	,	“	go	,	and	divest	yourselves	of	your	accoutrements	,
”	出色地	,	”	说	亚瑟	,	“	去	,	和	剥离	你们自己	的	你的	配件	,

[ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] ,

and	take	food	,
和	拿	食物	,

“好了，”亚瑟说，“去吧，脱下你们的行装，带上食物。”

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːgz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] [hens]

and	refresh	yourselves	after	your	fatigues	;	and	before	you	go	forth	hence
和	刷新	你们自己	后	你的	疲劳	;	和	前	你	去	前进	因此

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

you	shall	have	an	answer	.
你	将	有	一个	回答	.

你们疲惫之后，可以在这里休整一下；在你们离开之前，你们将会得到答复。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [iːt] .

”	And	they	went	to	eat	.
”	和	他们	去	到	吃	.

然后他们就去吃饭了。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [let] [dʒə'reint] [dɪ'pɑːt]

And	Arthur	considered	that	it	would	go	hard	with	him	to	let	Geraint	depart
和	亚瑟	经过考虑的	那	它	会	去	难的	和	他	到	让	格伦特	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;

from	him	and	from	his	Court	;
从	他	和	从	他的	法庭	;

亚瑟心想，要让格伦特离开他和他的宫廷，对他来说将是一件非常痛苦的事；

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]

neither	did	he	think	it	fair	that	his	cousin	should	be	restrained	from	going
两者都不	做过	他	思考	它	公平的	那	他的	表哥	应该	是	克制	从	去

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] ,

to	protect	his	dominions	and	his	boundaries	,
到	保护	他的	领地	和	他的	边界	,

他也认为，阻止他的表弟去保卫自己的领地和边界是不公平的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

seeing	that	his	father	was	unable	to	do	so	.
看到	那	他的	父亲	曾是	无法	到	做	所以	.

因为他父亲无法做到这一点。

[nəʊ] [les] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]

No	less	was	the	grief	and	regret	of	Gwenhwyvar	,	and	all	her	women
不	较少的	曾是	这	悲伤	和	后悔	的	-	,	和	全部	她	女性

, [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] ,

,	and	all	her	damsels	,
,	和	全部	她	少女们	,

格温娜维尔和她所有的女人们，以及她所有的侍女们，都同样悲痛欲绝、懊悔不已。

[θruː] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] .

through	fear	that	the	maiden	would	leave	them	.
通过	害怕	那	这	少女	会	离开	他们	.

因为他们害怕少女会离开他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] .

And	that	day	and	that	night	were	spent	in	abundance	of	feasting	.
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	丰富	的	盛宴	.

那一天一夜都在尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ʃəʊd] [dʒə'reint][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

And	Arthur	showed	Geraint	the	cause	of	the	mission	,
和	亚瑟	显示	格伦特	这	原因	的	这	使命	,

亚瑟向格伦特解释了这次任务的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

and	of	the	coming	of	the	ambassadors	to	him	out	of	Cornwall	.
和	的	这	未来	的	这	大使们	到	他	出去	的	康沃尔郡	.

以及康沃尔郡的使节前来觐见他。

“ ['truːli] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [lɔːd] ,

“	Truly	,	”	said	Geraint	,	“	be	it	to	my	advantage	or	disadvantage	,	Lord	,
“	真的	,	”	说	格伦特	,	“	是	它	到	我的	优势	或者	劣势	,	主	,

“的确，”格伦特说，“无论对我有利还是不利，主啊，

[ai] [wɪl] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['embəsi] . ”

I	will	do	according	to	thy	will	concerning	this	embassy	.	”
我	将要	做	根据	到	你的	将要	有关	这	大使馆	.	”

关于这个使馆的事，我将遵从你的旨意。

“ [bɪ'həʊld] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] ,

“	Behold	,	”	said	Arthur	,	“	though	it	grieves	me	to	part	with	thee	,
“	看哪	,	”	说	亚瑟	,	“	尽管	它	悲伤	我	到	部分	和	你	,

“听着，”亚瑟说，“虽然与你分别令我悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,

it	is	my	counsel	that	thou	go	to	dwell	in	thine	own	dominions	,
它	是	我的	法律顾问	那	你	去	到	住	在	你的	自己的	领地	,

我劝你回到你自己的领地居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðaɪ] ['baʊndriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiː]

and	to	defend	thy	boundaries	,	and	to	take	with	thee	to	accompany	thee
和	到	保卫	你的	边界	,	和	到	拿	和	你	到	陪伴	你

保卫你的边界，并带上它们与你同行

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

as	many	as	thou	wilt	of	those	thou	lovest	best	among	my	faithful	ones	,
作为	许多	作为	你	枯萎	的	那些	你	最爱	最好的	之中	我的	忠实	一个	,

在我忠实的追随者中，你最喜爱的人，你愿意从中挑选多少?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] . ”

and	among	thy	friends	,	and	among	thy	companions	in	arms	.	”
和	之中	你的	朋友们	,	和	之中	你的	同伴	在	武器	.	”

在你的朋友中，在你的战友中。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ai][duː; də] , ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Heaven	reward	thee	;	and	this	will	I	do	,	”	said	Geraint	.
“	天堂	报酬	你	;	和	这	将要	我	做	,	”	说	格伦特	.

“愿上天奖赏你；我也会这么做的，”格伦特说道。

“ [wɒt] ['dɪskɔːs] , ” [sed] - , “ [duː; də][ai][hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

“	What	discourse	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	do	I	hear	between	you	?
“	什么	话语	,	”	说	-	,	“	做	我	听到	之间	你	?

“我听到你们之间在说什么？”格温维瓦尔说道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt][dʒə'reint][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? ”

Is	it	of	those	who	are	to	conduct	Geraint	to	his	country	?	”
是	它	的	那些	WHO	是	到	执行	格伦特	到	他的	国家	?	”

是那些负责护送格伦特回国的人吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] .
“ It is , ” said Arthur .
“ 它 是 , ” 说 亚瑟 .

“确实如此，”亚瑟说道。

“ [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Then is it needful for me to consider , ” said she ,
“ 然后 是 它 需要 为了 我 到 考虑 , ” 说 她 ,

“那么我是否需要考虑呢？”她问道。

“ [kənˈsɜːnɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”
“ concerning companions and a provision for the lady that is with me ? ”
“ 有关 同伴 和 一个 条款 为了 这 女士 那 是 和 我 ? ”

“关于陪同人员以及为与我同行的女士提供的待遇？”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [wel] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] .
“ Thou wilt do well , ” said Arthur .
“ 你 枯萎 做 出色地 , ” 说 亚瑟 .

“你会做得很好，”亚瑟说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And that night they went to sleep .
和 那 夜晚 他们 去 到 睡觉 .

那天晚上他们就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [æmˈbæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
And the next day the ambassadors were permitted to depart ,
和 这 下一个 天 这 大使们 是 允许 到 离开 ,

第二天，大使们获准离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [dʒəˈreɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and they were told that Geraint should follow them .
和 他们 是 讲述 那 格伦特 应该 跟随 他们 .

他们被告知格莱恩特应该跟随他们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [dʒəˈreɪnt][set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [went] [wɪð] [hɪm] .
And on the third day Geraint set forth , and many went with him .
和 在 这 第三 天 格伦特 放 前进 , 和 许多 去 和 他 .

第三天，格莱恩出发了，许多人与他同行。

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd]
Gwalchmai the son of Gwyar , and Riogonedd the son of the king of Ireland
- 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 这 国王 的 爱尔兰
,
,
,

Gwyar 的儿子 Gwalchmai 和爱尔兰国王的儿子 Riogonedd，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['bɜːrgəndi] ,
and Ondyaw the son of the duke of Burgandy ,
和 - 这 儿子 的 这 公爵 的 勃艮第酒 ,

还有勃艮第公爵之子翁迪亚乌，

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , ['hauəl] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɛmər][ɒv; əv]
Gwilim the son of the ruler of the Franks , Howel the son of Emyr of
- 这 儿子 的 这 统治者 的 这 弗兰克斯 , 豪厄尔 这 儿子 的 埃米尔 的
['brɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

法兰克统治者之子格威利姆，布列塔尼埃米尔之子豪威尔

- , [ænd; ənd] - , [gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Elivry , and Nawkyrd , Gwynn the son of Tringad , Goreu the son of Custennin ,
- , 和 - , 格温 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的 - ,
- - - ,
Gweir Gwrhyd Vawr ,
- - - ,

埃利维、诺克德、特林加德之子格温、库斯滕宁之子戈鲁、格威尔·格海德·瓦尔、

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ['pɛˌrɛdər] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , - ,
Garannaw the son of Golithmer , Peredur the son of Evrawc , Gwynnllogell ,
- 这 儿子 的 - , 佩雷杜尔 这 儿子 的 - , - ,

加兰诺（Golithmer）的儿子、佩雷杜尔（Evrawc）的儿子、格温洛格尔（Gwynnllogell）、

- [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['æˌlʌn] [ɒv; əv] - ,
Gwyr a judge in the Court of Arthur , Dyvyr the son of Alun of Dyved ,
- 一个 法官 在 这 法庭 的 亚瑟 , - 这 儿子 的 阿伦 的 - ,

盖尔 (Gwyr) 是亚瑟宫廷的法官，戴维尔 (Dyvyr) 是迪维德 (Dyved) 的阿伦 (Alun) 的儿子，

- - - , ['bɛdˌwɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Gwrei Gwalstawd Ieithoedd , Bedwyr the son of Bedrawd , Hadwry the son of
- - - , 贝德维尔 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的
- ,
Gwryon ,
- ,

Gwrei Gwalstawd Ieithoedd，Bedrawd 的儿子 Bedwyr，Gwryon 的儿子 Hadwry，

[kaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] [frænŋk] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
Kai the son of Kynyr , Odyar the Frank , the Steward of Arthur's Court ,
凯 这 儿子 的 - , - 这 坦率 , 这 管家 的 亚瑟的 法庭 ,

凯，基尼尔之子，法兰克人奥迪亚，亚瑟王宫廷的管家

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] .
and Edeyrn the son of Nudd .
和 - 这 儿子 的 纳德 .

还有努德的儿子埃德恩。

[sed] [dʒə'reint] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Said Geraint , “ I think that I shall have enough of knighthood with me . ”
说 格伦特 , “ 我 思考 那 我 将 有 足够的 的 骑士爵位 和 我 . ”

格伦特说：“我想我已经受够了骑士的身份。”

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] -
“ Yes , ” said Arthur , “ but it will not be fitting for thee to take Edeyrn
“ 是的 , ” 说 亚瑟 , “ 但 它 将要 不是 是 配件 为了 你 到 拿 -
[wɪð] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

“是的，”亚瑟说，“但是你带走埃德恩是不合适的。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] , [ʌn'tɪl] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] - . ”
although he is well , until peace shall be made between him and Gwenhwyvar . ”
虽然 他 是 出色地 , 直到 和平 将 是 制成 之间 他 和 - . ”

虽然他身体健康，但直到他和格温维瓦尔之间达成和平协议为止。”

“ - [kæn; kən] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] . ”
“ Gwenhwyvar can permit him to go with me , if he gives sureties . ”
“ - 能 允许 他 到 去 和 我 , 如果 他 给予 担保人 . ”

“如果他能提供担保，格温维瓦尔可以允许他跟我一起走。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,
“ If she please , she can let him go without sureties ,
“ 如果 她 请 , 她 能 让 他 去 没有 担保人 ,

“如果她愿意，她可以不加担保就放他走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

for	enough	of	pain	and	affliction	has	he	suffered	for	the	insult
为了	足够的	的	疼痛	和	痛苦	有	他	遭受	为了	这	侮辱

[wɪtʃ] [ðə; ði]

which	the
哪个	这

他已经为所受的侮辱承受了足够的痛苦和折磨。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

['meɪdn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dwɔːf] . ”

maiden	received	from	the	dwarf	.	”
少女	已收到	从	这	矮人	.	”

少女从矮人那里得到的。

“ ['truːli] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [wel] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒə'reɪnt] ,

“	Truly	,	”	said	Gwenhwyvar	,	“	since	it	seems	well	to	thee	and	to	Geraint	,
“	真的	,	”	说	-	,	“	自从	它	似乎	出色地	到	你	和	到	格伦特	,

“的确，”格温维瓦尔说，“既然你和格莱恩特都觉得合适，

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['glædlɪ] , [lɔːd] .

I	will	do	this	gladly	,	Lord	.
我	将要	做	这	乐意	,	主	.

主啊，我乐意效劳。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] - ['friːli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

”	Then	she	permitted	Edeyrn	freely	to	depart	.
”	然后	她	允许	-	自由	到	离开	.

然后她允许埃德恩自由离开。

[ænd; ənd] ['menɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [dʒə'reɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] ;

And	many	there	were	who	accompanied	Geraint	,	and	they	set	forth	;
和	许多	那里	是	WHO	伴随	格伦特	,	和	他们	放	前进	;

还有许多人跟随格伦特，他们就出发了；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['feəɹe] [həʊst] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sevən] .

and	never	was	there	seen	a	fairer	host	journeying	towards	the	Severn	.
和	绝不	曾是	那里	已见	一个	更公平	主持人	旅程	向	这	塞文	.

前往塞文河的路上，从未见过比他更友善的主人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] [ɜːbɪn] [ðə; ði] [sʌn]

And	on	the	other	side	of	the	Severn	were	the	nobles	of	Erbin	the	son
和	在	这	其他	边	的	这	塞文	是	这	贵族	的	尔宾	这	儿子

[ɒv; əv] - ,

of	Custennin	,
的	-	,

塞文河对岸居住着库斯滕宁之子埃尔宾的贵族们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [tuː; tə] ['welkəm] [dʒə'reɪnt] [wɪð] ['glædnəs] ;

and	his	foster	father	at	their	head	,	to	welcome	Geraint	with	gladness	;
和	他的	促进	父亲	在	他们的	头	,	到	欢迎	格伦特	和	欢乐	;

他的养父走在最前面，热情地迎接格莱恩特；

[ænd; ənd] ['menɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	many	of	the	women	of	the	Court	,	with	his	mother	,
和	许多	的	这	女性	的	这	法庭	,	和	他的	母亲	,

还有宫廷里的许多女人，以及他的母亲，

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈiːnɪd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

came	to	receive	Enid	the	daughter	of	Ynywl	,	his	wife	.
来了	到	收到	伊妮德	这	女儿	的	-	,	他的	妻子	.

前来迎接他的妻子伊尼乌尔的女儿伊妮德。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,

And	there	was	great	rejoicing	and	gladness	throughout	the	whole	Court	,
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	和	欢乐	自始至终	这	所有的	法庭	,

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and	throughout	all	the	country	,
和	自始至终	全部	这	国家	,

整个宫廷和全国都充满了欢欣鼓舞的气氛。

[kənˈsɜːnɪŋ] [dʒəˈreɪnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

concerning	Geraint	,	because	of	the	greatness	of	their	love	towards	him	,
有关	格伦特	,	因为	的	这	伟大	的	他们的	爱	向	他	,

至于格莱恩特，因为他们对他的爱非常深厚，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [sɪns] [hiː; hi] [went]

and	of	the	greatness	of	the	fame	which	he	had	gained	since	he	went
和	的	这	伟大	的	这	名声	哪个	他	有	获得	自从	他	去

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

from	amongst	them	,
从	在	他们	,

以及自从他离开他们之后所获得的盛名，

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd]

and	because	he	was	come	to	take	possession	of	his	dominions	,	and
和	因为	他	曾是	来	到	拿	拥有	的	他的	领地	,	和

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndriz] .

to	preserve	his	boundaries	.
到	保存	他的	边界	.

因为他来是为了占领他的领土，保全他的疆界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .

And	they	came	to	the	Court	.
和	他们	来了	到	这	法庭	.

于是他们来到了法庭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæmpl] [ˌentəˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɪfts]

And	in	the	Court	they	had	ample	entertainment	,	and	a	multitude	of	gifts
和	在	这	法庭	他们	有	充足	娱乐	,	和	一个	民众	的	礼物

, [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] ,

,	and	abundance	of	liquor	,
,	和	丰富	的	酒	,

宫廷里娱乐活动丰富，礼物琳琅满目，酒水充足。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	a	sufficiency	of	service	,	and	a	variety	of	minstrelsy	and	of
和	一个	充足性	的	服务	,	和	一个	种类	的	吟游诗人	和	的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

服务周到，还有各种各样的歌舞表演和游戏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [dʒəˈreɪnt] ,

And	to	do	honour	to	Geraint	,
和	到	做	荣誉	到	格伦特	,

为了向格莱恩特致敬，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðæt] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .

all	the	chief	men	of	the	country	were	invited	that	night	to	visit	him	.
全部	这	首席	男人	的	这	国家	是	受邀	那	夜晚	到	访问	他	.

当晚，全国所有要员都被邀请来拜访他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

And	they	passed	that	day	and	that	night	in	the	utmost	enjoyment	.
和	他们	通过了	那	天	和	那	夜晚	在	这	极致	享受	.

他们度过了那一天一夜，无比快乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [nekst] [deɪ] [ɜːbɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm][dʒə'reint] ,

And	at	dawn	next	day	Erbin	arose	,	and	summoned	to	him	Geraint	,
和	在	黎明	下一个	天	尔宾	出现	,	和	被召唤	到	他	格伦特	,

第二天黎明时分，厄尔宾起身，召来了格莱恩特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] ['kʌmpəni] .

and	the	noble	persons	who	had	borne	him	company	.
和	这	高贵	人	WHO	有	出生	他	公司	.

以及陪伴他的贵族们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒə'reint] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

And	he	said	to	Geraint	,	“	I	am	a	feeble	and	an	aged	man	,
和	他	说	到	格伦特	,	“	我	是	一个	微弱	和	一个	老年人	男人	,

他对格莱恩说：“我是一个年老体弱的人，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	whilst	I	was	able	to	maintain	the	dominion	for	thee	and	for
和	而	我	曾是	有能力的	到	维持	这	统治权	为了	你	和	为了

[maɪ'self] , [ai][dɪd][səʊ] .

myself	,	I	did	so	.
我	,	我	做过	所以	.

在我能够为你和我自己维持统治地位的时候，我做到了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] :

But	thou	art	young	,	and	in	the	flower	of	thy	vigour	and	of	thy	youth	:
但	你	艺术	年轻的	,	和	在	这	花	的	你的	活力	和	的	你的	青年	:

但你正值青春年华，精力充沛，风华正茂。

[ˌhens'fɔːθ] [duː; də] [ðaʊ] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [pə'zeʃənz] . ”

henceforth	do	thou	preserve	thy	possessions	.	”
今后	做	你	保存	你的	财产	.	”

从此以后，你要好好保管你的财物。

“ ['truːli] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wɪð] [maɪ] [kən'sent] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðaɪ]

“	Truly	,	”	said	Geraint	,	“	with	my	consent	thou	shalt	not	give	the	power	over	thy
“	真的	,	”	说	格伦特	,	“	和	我的	同意	你	应	不是	给	这	力量	超过	你的

[də'mɪnjənz] [æt; ət]

dominions	at
领地	在

“的确，”格伦特说道，“经我同意，你不得将你领土的权力拱手让人。”

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɑːrθərz] [kɔːt] . ”

this	time	into	my	hands	,	and	thou	shall	not	take	me	from	Arthur's	Court	.	”
这	时间	进入	我的	双手	,	和	你	将	不是	拿	我	从	亚瑟的	法庭	.	”

这一次，你将落入我手中，你休想把我从亚瑟王的宫廷带走。

“ ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɜːbɪn] ,
“ Into thy hands will I give them , ” said Erbin ,
” 进入 你的 双手 将要 我 给 他们 , ” 说 尔宾 ,

“我将他们交在你手中，”厄尔宾说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] .
“ and this day also shalt thou receive the homage of thy subjects .
” 和 这 天 还 应 你 收到 这 尊敬 的 你的 主题 .

“今天你也将接受你臣民的敬拜。”

” [ðen] [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː]
” Then said Gwalchmai , “ It were better for thee to satisfy those who
” 然后 说 - , “ 它 是 更好的 为了 你 到 满足 那些 WHO
[hæv; həv] [buːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
have boons to ask ,
有 恩惠 到 问 ,

“然后格瓦尔赫迈说道：‘你最好去满足那些有求而来的人，’”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [də'mɪnjənz] .
to - day , and to - morrow thou canst receive the homage of thy dominions .
到 - 天 , 和 到 - 明天 你 罐 收到 这 尊敬 的 你的 领地 .

今天和明天，你都可以接受你领土的臣民的臣服。

” [səʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [buːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] .
” So all that had boons to ask were summoned into one place .
” 所以 全部 那 有 恩惠 到 问 是 被召唤 进入 一 地方 .

“于是，所有有求之物都被召集到一处。”

[ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] .
And Kadyrieith came to them , to know what were their requests .
和 - 来了 到 他们 , 到 知道 什么 是 他们的 请求 .

于是卡迪里埃斯来到他们面前，想知道他们有什么要求。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɑːskt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
And every one asked that which he desired .
和 每一个 一 问 那 哪个 他 想要的 .

每个人都提出了自己想要的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [men]
And the followers of Arthur began to make gifts and immediately the men
和 这 追随者 的 亚瑟 开始 到 制作 礼物 和 立即地 这 男人
[ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [keɪm] ,
of Cornwall came ,
的 康沃尔郡 来了 ,

于是亚瑟王的追随者们开始献上礼物，康沃尔郡的人们立刻赶来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] .
and gave also .
和 给予 还 .

并且也给予了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [gɪfts] .
And they were not long in giving , so eager was every one to bestow gifts .
和 他们 是 不是 长的 在 给予 , 所以 渴望的 曾是 每一个 一 到 赐给 礼物 .

他们很快就开始赠送礼物，每个人都非常热衷于赠送礼物。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɪfts] , [nʌn] [dɪ'pɑːtɪd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
And of those who came to ask gifts , none departed unsatisfied .
和 的 那些 WHO 来了 到 问 礼物 , 没有任何 已离开 不满意 .

前来索要礼物的人中，没有一个失望而归。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

And	that	day	and	that	night	were	spent	in	the	utmost	enjoyment	.
和	那	天	和	那	夜晚	是	花费	在	这	极致	享受	.

那一天一夜过得无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dɔːn] , [ɜ:bɪn] [dɪ'zaɪəd] [dʒə'reint][tuː; tə] [send] ['mesndʒər] [tuː; tə]

And	the	next	day	,	at	dawn	,	Erbin	desired	Geraint	to	send	messengers	to
和	这	下一个	天	,	在	黎明	,	尔宾	想要的	格伦特	到	发送	信使	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

第二天黎明时分，厄尔宾希望格伦特派人去通知那些人。

[tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

to	ask	them	whether	it	was	displeasing	to	them	that	he	should	come
到	问	他们	无论	它	曾是	令人不快	到	他们	那	他	应该	来

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,

to	receive	their	homage	,
到	收到	他们的	尊敬	,

问他们，他前来接受他们的敬意是否令他们不悦。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm] .

and	whether	they	had	anything	to	object	to	him	.
和	无论	他们	有	任何事物	到	目的	到	他	.

他们是否对他有任何异议。

[ðen] [dʒə'reint] [sent] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [ðɪs] .

Then	Geraint	sent	ambassadors	to	the	men	of	Cornwall	,	to	ask	them	this	.
然后	格伦特	发送	大使们	到	这	男人	的	康沃尔郡	,	到	问	他们	这	.

于是格伦特派使者前往康沃尔郡，询问他们此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

And	they	all	said	that	it	would	be	the	fulness	of	joy	and	honour	to
和	他们	全部	说	那	它	会	是	这	充满	的	喜悦	和	荣誉	到

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒə'reint][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

them	for	Geraint	to	come	and	receive	their	homage	.
他们	为了	格伦特	到	来	和	收到	他们的	尊敬	.

他们都说，如果格伦特能够前来接受他们的敬意，那将是他们莫大的荣幸和喜悦。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

So	he	received	the	homage	of	such	as	were	there	.
所以	他	已收到	这	尊敬	的	这样的	作为	是	那里	.

于是，他接受了在场人士的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .

And	they	remained	with	him	till	the	third	night	.
和	他们	剩余	和	他	直到	这	第三	夜晚	.

他们一直陪着他到第三个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

And	the	day	after	the	followers	of	Arthur	intended	to	go	away	.
和	这	天	后	这	追随者	的	亚瑟	故意的	到	去	离开	.

第二天，亚瑟的追随者们打算离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	too	soon	for	you	to	go	away	yet	,	”	said	he	,
“	它	是	也	很快	为了	你	到	去	离开	然而	,	”	说	他	,

“你现在离开还太早了，”他说。

“ [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [men] ,

“	stay	with	me	until	I	have	finished	receiving	the	homage	of	my	chief	men	,
“	停留	和	我	直到	我	有	完成的	接收	这	尊敬	的	我的	首席	男人	,

“请您陪同我，直到我接受完我的部下们的敬拜。”

[huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	**have**	**agreed**	**to**	**come**	**to**	**me**	**.**
WHO	有	同意	到	来	到	我	.

已经同意来找我的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

"	**And**	**they**	**remained**	**with**	**him**	**until**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
"	和	他们	剩余	和	他	直到	他	有	完毕	所以	.

“他们一直陪伴着他，直到他完成这件事。”

[ðen] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [went] [tuː; tə][beə(r)]

Then	**they**	**set**	**forth**	**towards**	**the**	**Court**	**of**	**Arthur**	**;**	**and**	**Geraint**	**went**	**to**	**bear**
然后	他们	放	前进	向	这	法庭	的	亚瑟	;	和	格伦特	去	到	熊

[ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

them	**company**	**,**
他们	公司	,

于是他们启程前往亚瑟王的宫廷；格伦特也陪同他们前往。

[ænd; ənd]['iːnɪd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - : [ðeə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

and	**Enid**	**also**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Diganhwy**	**:**	**there**	**they**	**parted**	**.**
和	伊妮德	还	,	作为	远的	作为	-	:	那里	他们	分手了	.

还有伊妮德，一直到迪甘维：他们在那里分别了。

[piː] . -

p	**.**	**33**
p	.	-

[ðen] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [sed] [tuː; tə][dʒə'reɪnt] , “ [gəʊ][fɜːst][ɒv; əv]

Then	**Ondyaw**	**the**	**son**	**of**	**the**	**duke**	**of**	**Burgundy**	**said**	**to**	**Geraint**	**,**	**“**	**Go**	**first**	**of**
然后	-	这	儿子	的	这	公爵	的	勃艮第	说	到	格伦特	,	“	去	第一的	的

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

然后勃艮第公爵的儿子翁迪亚对格朗说：“你先去，

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðaɪ] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [siː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**visit**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**thy**	**dominions**	**,**	**and**	**see**	**well**	**to**	**the**
和	访问	这	极致	部分	的	你的	领地	,	和	看	出色地	到	这

['baʊndriz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['teritəriz] ;

boundaries	**of**	**thy**	**territories**	**;**
边界	的	你的	领土	;

巡视你领土的最远端，仔细查看你领土的边界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [send] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [kəm'pænjənz] . ”

and	**if**	**thou**	**hast**	**any**	**trouble**	**respecting**	**them**	**,**	**send**	**unto**	**thy**	**companions**	**.**	**”**
和	如果	你	哈斯特	任何	麻烦	尊重	他们	,	发送	到	你的	同伴	.	”

如果你在处理这些事情上遇到任何困难，就派人去告诉你的同伴们。

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː; də] .

“	**Heaven**	**reward**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Geraint**	**,**	**“**	**and**	**this**	**will**	**I**	**do**	**.**
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,	“	和	这	将要	我	做	.

“愿上天奖赏你，”格伦特说，“我会照做的。”

" [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] ['dʒɜːrnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

”	**And**	**Geraint**	**journeyed**	**to**	**the**	**uttermost**	**part**	**of**	**his**	**dominions**	**.**
"	和	格伦特	旅程	到	这	极致	部分	的	他的	领地	.

于是，格莱恩特前往了他领土的最远端。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [gaɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [went] [wɪð] [hɪm] .

And	**experienced**	**guides**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**men**	**of**	**his**	**country**	**,**	**went**	**with**	**him**	**.**
和	经验丰富的	指南	,	和	这	首席	男人	的	他的	国家	,	去	和	他	.

经验丰富的向导和他所在国家的首领们都陪同他前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][hiː; hi] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

And	**the**	**furthermost**	**point**	**that**	**they**	**showed**	**him**	**he**	**kept**	**possession**	**of**	**.**
和	这	最远	观点	那	他们	显示	他	他	保留	拥有	的	.

他们向他展示的最远点，他一直保留了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɑːrθərz] [kɔːt]

And	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**	**do**	**when**	**he**	**was**	**at**	**Arthur's**	**Court**
和	,	作为	他	有	到过	用过的	到	做	什么时候	他	曾是	在	亚瑟的	法庭

, [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] ['tɜːrnəmənt] .

,	**he**	**frequented**	**tournaments**	**.**
,	他	经常光顾	锦标赛	.

就像他在亚瑟王宫廷时一样，他经常参加比武大会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['væliənt][ænd; ənd] ['maɪti] [men] ,

And	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**valiant**	**and**	**mighty**	**men**	**,**
和	他	成为	熟人	和	英勇	和	强大的	男人	,

他结识了许多英勇强大的人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn]

until	**he**	**had**	**gained**	**as**	**much**	**fame**	**there**	**as**	**he**	**had**	**formerly**	**done**
直到	他	有	获得	作为	很多	名声	那里	作为	他	有	以前	完毕

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	**.**
别处	.

直到他在那里获得了与他之前在其他地方一样的名气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [wɪð]

And	**he**	**enriched**	**his**	**Court**	**,**	**and**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**his**	**nobles**	**,**	**with**
和	他	富含	他的	法庭	,	和	他的	同伴	,	和	他的	贵族	,	和

[ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] ,

the	**best**	**horses**	**,**
这	最好的	马匹	,

他用最好的马匹充实了他的朝廷、他的同伴和他的贵族们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz] ,

and	**the**	**best**	**arms**	**,**	**and**	**with**	**the**	**best**	**and**	**most**	**valuable**	**jewels**	**,**
和	这	最好的	武器	,	和	和	这	最好的	和	最多	有价值的	珠宝	,

还有最好的武器，以及最精美、最有价值的珠宝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	**he**	**ceased**	**not**	**until**	**his**	**fame**	**had**	**flown**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**whole**
和	他	停止	不是	直到	他的	名声	有	飞行	超过	这	脸	的	这	所有的

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

他的名声响彻整个王国，他才停止了奔走呼号。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [iːz] [ænd; ənd]

And	**when**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**thus**	**,**	**he**	**began**	**to**	**love**	**ease**	**and**
和	什么时候	他	知道	那	它	曾是	因此	,	他	开始	到	爱	舒适	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

当他明白事实如此之后，便开始喜爱安逸享乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊzɪŋ] .

for	**there**	**was**	**no**	**one**	**who**	**was**	**worth**	**his**	**opposing**	**.**
为了	那里	曾是	不	一	WHO	曾是	值得	他的	反对	.

因为没有人值得他与之对抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] ['mɪnstrəlsi]

And	he	loved	his	wife	,	and	liked	to	continue	in	the	palace	,	with	minstrelsy
和	他	喜爱	他的	妻子	,	和	喜欢	到	继续	在	这	宫殿	,	和	吟游诗人

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] .

and	diversions	.
和	转移	.

他深爱着他的妻子，喜欢继续留在宫中，享受歌舞表演和各种娱乐活动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'bəʊd] [æt; ət] [həʊm] .

And	for	a	long	time	he	abode	at	home	.
和	为了	一个	长的	时间	他	住所	在	家	.

他长期居住在家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	after	that	he	began	to	shut	himself	up	in	the	chamber	of	his	wife	,
和	后	那	他	开始	到	关闭	他自己	向上	在	这	房间	的	他的	妻子	,

此后，他便开始把自己关在妻子的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

and	he	took	no	delight	in	anything	besides	,
和	他	采取	不	喜	在	任何事物	除了	,

除此之外，他对任何事物都没有丝毫兴趣。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

insomuch	that	he	gave	up	the	friendship	of	his	nobles	,	together	with	his	hunting
就此而言	那	他	给予	向上	这	友谊	的	他的	贵族	,	一起	和	他的	打猎

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	his	amusements	,
和	他的	娱乐	,

以至于他放弃了与贵族的友谊，也放弃了狩猎和娱乐活动。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;

and	lost	the	hearts	of	all	the	host	in	his	Court	;
和	丢失的	这	心	的	全部	这	主持人	在	他的	法庭	;

他赢得了朝廷所有臣民的心；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

and	there	was	murmuring	and	scoffing	concerning	him	among	the	inhabitants
和	那里	曾是	淙淙	和	嘲笑	有关	他	之中	这	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

宫中居民对他议论纷纷，窃窃私语，嘲笑不已。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]

on	account	of	his	relinquishing	so	completely	their	companionship	for	the	love
在	帐户	的	他的	放弃	所以	完全地	他们的	友谊	为了	这	爱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

因为他为了妻子彻底放弃了与他们的陪伴。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːbɪn] .

And	these	tidings	came	to	Erbin	.
和	这些	消息	来了	到	尔宾	.

这些消息传到了额尔宾。

[ænd; ənd] [wen] [ɜːbɪn][hæd; həd] [hɜːd]

And	when	Erbin	had	heard
和	什么时候	尔宾	有	听到

当厄尔宾听到

[ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]['iːnɪd] ,
these things , he spoke unto Enid ,
这些 事物 , 他 辐 到 伊妮德 ,

他把这些事告诉了伊妮德。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [dʒə'reint]
and enquired of her whether it was she that had caused Geraint
和 询问 的 她 无论 它 曾是 她 那 有 导致 格伦特
[tuː; tə][ækt] [ðʌs] ,
to act thus ,
到 行为 因此 ,

然后问她是否是她指使格伦特做出这种举动的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] .
and to forsake his people and his hosts .
和 到 背叛 他的 人们 和 他的 主持人 .

并抛弃了他的人民和他的主人。

“ [nɒt] [aɪ] , [baɪ][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ Not I , by my confession unto Heaven , ” said she ;
“ 不是 我 , 经过 我的 忏悔 到 天堂 , ” 说 她 ;

“我向上帝忏悔，我绝不是那样的人，”她说；

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ there is nothing more hateful to me than this .
“ 那里 是 没有什么 更多的 可恶 到 我 比 这 .

“对我来说，没有什么比这更令人憎恶的了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ,
” And she knew not what she should do , for ,
” 和 她 知道 不是 什么 她 应该 做 , 为了 ,

她不知道自己该怎么办，因为

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðɪs] [tuː; tə][dʒə'reint] ,
although it was hard for her to own this to Geraint ,
虽然 它 曾是 难的 为了 她 到 自己的 这 到 格伦特 ,

虽然她很难向格莱恩坦白这件事，

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt]
yet was it not more easy for her to listen to what she heard without
然而 曾是 它 不是 更多的 简单的 为了 她 到 听 到 什么 她 听到 没有
['wɔːnɪŋ] [dʒə'reint] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
warning Geraint concerning it .
警告 格伦特 有关 它 .

然而，对她来说，不事先告知格伦特就听信自己听到的事情，岂不是更容易吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] .
And she was very sorrowful .
和 她 曾是 非常 悲伤 .

她非常悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] ,
And one morning in the summer time , they were upon their couch ,
和 一 早晨 在 这 夏天 时间 , 他们 是 之上 他们的 长椅 ,

夏日的一个早晨，他们正躺在沙发上，

[ænd; ənd][dʒə'reint] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Geraint	lay	upon	the	edge	of	it	.
和	格伦特	躺	之上	这	边缘	的	它	.

格伦特躺在边缘。

[ænd; ənd]['iːnɪd][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

And	Enid	was	without	sleep	in	the	apartment	,	which	had	windows	of	glass	.
和	伊妮德	曾是	没有	睡觉	在	这	公寓	,	哪个	有	视窗	的	玻璃	.

而伊妮德在装有玻璃窗的公寓里彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

And	the	sun	shone	upon	the	couch	.
和	这	太阳	闪耀	之上	这	长椅	.

阳光洒在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

And	the	clothes	had	slipped	from	off	his	arms	and	his	breast	,	and
和	这	衣服	有	滑倒了	从	离开	他的	武器	和	他的	胸部	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

衣服从他的手臂和胸前滑落，他睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “

Then	she	gazed	upon	the	marvellous	beauty	of	his	appearance	,	and	she	said	,	“
然后	她	凝视	之上	这	奇妙	美丽	的	他的	外貌	,	和	她	说	,	“

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

然后她凝视着他俊美的容貌，说道：“唉，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [brest] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['glɔːri]

and	am	I	the	cause	that	these	arms	and	this	breast	have	lost	their	glory
和	是	我	这	原因	那	这些	武器	和	这	胸部	有	丢失的	他们的	荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [feɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] !

and	the	warlike	fame	which	they	once	so	richly	enjoyed	!
和	这	好战	名声	哪个	他们	一次	所以	丰富	享受	!

难道是我造成了这些武器和这颗胸膛失去了昔日的光辉和英勇的名声吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	And	as	she	said	this	,	the	tears	dropped	from	her	eyes	,	and	they
”	和	作为	她	说	这	,	这	眼泪	掉落	从	她	眼睛	,	和	他们

[fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

fell	upon	his	breast	.
跌倒	之上	他的	胸部	.

“说着说着，她的眼泪就从眼中流了下来，滴在他的胸膛上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ə'wəʊk] [hɪm] ;

And	the	tears	she	shed	,	and	the	words	she	had	spoken	,	awoke	him	;
和	这	眼泪	她	棚	,	和	这	字	她	有	说	,	醒来	他	;

她流下的眼泪和她说的话语，唤醒了他；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] ,

and	another	thing	contributed	to	awaken	him	,
和	其他	事物	贡献	到	觉醒	他	,

还有另一件事促使他醒来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

and	that	was	the	idea	that	it	was	not	in	thinking	of	him	that	she	spoke
和	那	曾是	这	主意	那	它	曾是	不是	在	思维	的	他	那	她	辐

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

而她之所以会这样说，并非是因为她想到了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪm] ,

but	that	it	was	because	she	loved	some	other	man	more	than	him	,
但	那	它	曾是	因为	她	喜爱	一些	其他	男人	更多的	比	他	,

但那是因为她更爱另一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [dʒəˈreɪnt][wɒz; wəz] [ˈtrʌbld]

and	that	she	wished	for	other	society	,	and	thereupon	Geraint	was	troubled
和	那	她	希望	为了	其他	社会	,	和	于是	格伦特	曾是	麻烦

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

她渴望融入其他社交圈，这让格伦特心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , “ [gəʊ] [ˈkwɪkli] , ”

and	he	called	his	squire	;	and	when	he	came	to	him	,	“	Go	quickly	,	”
和	他	称为	他的	乡绅	;	和	什么时候	他	来了	到	他	,	“	去	迅速地	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

于是他叫来侍从；侍从来到他跟前，他说：“快去。”

“ [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈredi] .

“	and	prepare	my	horse	and	my	arms	,	and	make	them	ready	.
“	和	准备	我的	马	和	我的	武器	,	和	制作	他们	准备好	.

“准备好我的马和我的武器，使它们随时可用。”

[ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [əˈraɪz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈiːnɪd] , “ [ænd; ənd] [əˈpærəl] [ðaɪˈself] ;

And	do	thou	arise	,	”	said	he	to	Enid	,	“	and	apparel	thyself	;
和	做	你	出现	,	”	说	他	到	伊妮德	,	“	和	服饰	你自己	;

“起来吧，”他对伊妮德说，“穿戴好你的衣服；

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkuːtəd] ,

and	cause	thy	horse	to	be	accoutred	,
和	原因	你的	马	到	是	配备	,

并为你的马匹备好行装。

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ˈraɪdɪŋ] [dres] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .

and	clothe	thee	in	the	worst	riding	dress	that	thou	hast	in	thy	possession	.
和	衣服	你	在	这	最差	骑术	裙子	那	你	哈斯特	在	你的	拥有	.

把你所有最差的骑马服穿上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [bɪˈtaɪd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðaʊ]

And	evil	betide	me	,	”	said	he	,	“	if	thou	returnest
和	邪恶的	贝特迪	我	,	”	说	他	,	“	如果	你	返回

“如果你回来，我必遭祸患，”他说。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [streŋθ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðaʊ]

here	until	thou	knowest	whether	I	have	lost	my	strength	so	completely	as	thou
这里	直到	你	最了解	无论	我	有	丢失的	我的	力量	所以	完全地	作为	你

[dɪdst] [seɪ] .

didst	say	.
迪斯特	说	.

你将在此等候，直到你确认我是否像你所说的那样彻底丧失了体力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

And	if	it	be	so	,
和	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]

it	will	then	be	easy	for	thee	to	seek	the	society	thou	didst	wish	for	of
它	将要	然后	是	简单的	为了	你	到	寻找	这	社会	你	迪斯特	希望	为了	的

[hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['θɪŋkɪŋ] .

him	of	whom	thou	wast	thinking	.
他	的	谁	你	浪费	思维	.

那时，你就能轻易地找到你一直渴望的那个人，与他建立起你一直思念的友谊。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪst] ['gɑːmənts] .

"	So	she	arose	,	and	clothed	herself	in	her	meanest	garments	.
"	所以	她	出现	,	和	穿着衣服	她自己	在	她	最卑鄙的	服装	.

于是她起身，穿上她最卑微的衣服。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɒv; əv][ðaɪ] ['miːnɪŋ] . "

“	I	know	nothing	,	Lord	,	"	said	she	,	“	of	thy	meaning	.	"
“	我	知道	没有什么	,	主	,	"	说	她	,	“	的	你的	意义	.	"

“主啊，我一无所知，"她说，“不明白您的意思。"

“ ['naɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Neither	wilt	thou	know	at	this	time	,	"	said	he	.
“	两者都不	枯萎	你	知道	在	这	时间	,	"	说	他	.

“你现在还不会知道，"他说。

[ðen] [dʒə'reɪnt] [went] [tuː; tə] [siː] [ɜːbɪn] .

Then	Geraint	went	to	see	Erbin	.
然后	格伦特	去	到	看	尔宾	.

然后格伦特去看望了埃尔宾。

“ [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kwest] ,

“	Sir	,	"	said	he	,	“	I	am	going	upon	a	quest	,
“	先生	,	"	说	他	,	“	我	是	去	之上	一个	寻求	,

“先生，"他说，“我要去执行一项任务。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

and	I	am	not	certain	when	I	may	come	back	.
和	我	是	不是	肯定	什么时候	我	可能	来	后退	.

我还不确定何时能回来。

[teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [pə'zeʃənz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] . "

Take	heed	,	therefore	,	unto	thy	possessions	,	until	my	return	.	"
拿	注意	,	所以	,	到	你的	财产	,	直到	我的	返回	.	"

所以，在我回来之前，你要好好保管你的财物。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	I	will	do	so	,	"	said	he	,
“	我	将要	做	所以	,	"	说	他	,

“我会这么做的，"他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

“	but	it	is	strange	to	me	that	thou	shouldst	go	so	suddenly	.
”	但	它	是	奇怪的	到	我	那	你	应该	去	所以	突然	.

“但令我感到奇怪的是，你竟如此突然地离去。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ðiː] ,

And	who	will	proceed	with	thee	,
和	WHO	将要	继续	和	你	,

谁将与你同行?

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ə'ləʊn] . ”

since	thou	art	not	strong	enough	to	traverse	the	land	of	Lloegyr	alone	.	”
自从	你	艺术	不是	强的	足够的	到	横穿	这	土地	的	-	独自的	.	”

因为你没有足够的力量独自穿越洛吉尔之地。

“ [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	But	one	person	only	will	go	with	me	.	”
”	但	一	人	仅有的	将要	去	和	我	.	”

“但只有一个人会和我一起去。”

“ ['hev(ə)n] ['kaʊnsl] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ɜːbɪn] , “ [ænd; ənd] [meɪ] ['meni] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

“	Heaven	counsel	thee	,	my	son	,	”	said	Erbin	,	“	and	may	many	attach	themselves
”	天堂	法律顾问	你	,	我的	儿子	,	”	说	尔宾	,	“	和	可能	许多	附	他们自己

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] - .

to	thee	in	Lloegyr	.
到	你	在	-	.

“我的孩子，愿上天指引你，”埃尔宾说，“愿许多人在洛吉尔追随你。”

” [ðen] [went] [dʒə'reint][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	Then	went	Geraint	to	the	place	where	his	horse	was	,	and	it	was
”	然后	去	格伦特	到	这	地方	在哪里	他的	马	曾是	,	和	它	曾是

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['fɒrən] ['ɑːmə(r)] ,

equipped	with	foreign	armour	,
配备	和	外国的	盔甲	,

“然后格伦特走到他的马所在的地方，他的马穿着外国盔甲。”

['hevi] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

heavy	and	shining	.
重的	和	灼灼	.

沉重而闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['iːnɪd][tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] ['fɔːwəd] ,

And	he	desired	Enid	to	mount	her	horse	,	and	to	ride	forward	,
和	他	想要的	伊妮德	到	山	她	马	,	和	到	骑	向前	,

他想让伊妮德骑上马，向前走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	to	keep	a	long	way	before	him	.
和	到	保持	一个	长的	方式	前	他	.

并保持与他相当远的距离。

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hɪə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ]

“	And	whatever	thou	mayest	see	,	and	whatever	thou	mayest	hear	,	concerning
”	和	任何	你	五月	看	,	和	任何	你	五月	听到	,	有关

[ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

me	,	”	said	he	,
我	,	”	说	他	,

“无论你所看到什么，无论你所听到什么关于我的事，”他说，

“ [duː; də] [ðaʊ] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

“	do	thou	not	turn	back	.
”	做	你	不是	转动	后退	.

不要回头。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [seɪ] [nɒt] [ðaʊ] [wʌn] [wɜːd] ['aɪðə(r)] .

And	unless	I	speak	unto	thee	,	say	not	thou	one	word	either	.
和	除非	我	说话	到	你	,	说	不是	你	一	单词	任何一个	.

除非我跟你说话，否则你也一个字都不要说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] .

"	And	they	set	forward	.
"	和	他们	放	向前	.

于是他们出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent][rəʊd] ,

And	he	did	not	choose	the	pleasantest	and	most	frequented	road	,
和	他	做过	不是	选择	这	最令人愉悦的	和	最多	经常光顾	路	,

他并没有选择最舒适、人流量最大的道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [bɪ'set] [baɪ] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

but	that	which	was	the	wildest	and	most	beset	by	thieves	,	and	robbers	,
但	那	哪个	曾是	这	最狂野的	和	最多	围困	经过	窃贼	,	和	强盗	,

[ænd; ənd] ['venəməs] ['ænɪmlz] .

and	venomous	animals	.
和	有毒	动物	.

但那片荒野，盗贼、强盗和毒兽出没最多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] ,

And	they	came	to	a	high	road	,	which	they	followed	till	they	saw	a	vast	forest	,
和	他们	来了	到	一个	高的	路	,	哪个	他们	随后	直到	他们	锯	一个	广阔的	森林	,

他们来到一条大路上，沿着这条路走，直到看到一片广袤的森林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [ɑːmd] ['hɔːsmən] [kʌm] [fɔːθ]

and	they	went	towards	it	,	and	they	saw	four	armed	horsemen	come	forth
和	他们	去	向	它	,	和	他们	锯	四	武装	骑兵	来	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

from	the	forest	.
从	这	森林	.

于是他们朝那个方向走去，看见四个全副武装的骑兵从森林里出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bɪ'həʊld] ,

When	they	had	beheld	them	,	one	of	them	said	to	the	other	,	"	Behold	,
什么时候	他们	有	观看	他们	,	一	的	他们	说	到	这	其他	,	"	看哪	,

他们看见之后，其中一个对另一个说："看哪，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz]

here	is	a	good	occasion	for	us	to	capture	two	horses
这里	是	一个	好的	场合	为了	我们	到	捕获	二	马匹

这是一个让我们捕捉两匹马的好机会。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['laɪkwaɪz] ;

and	armour	,	and	a	lady	likewise	;
和	盔甲	,	和	一个	女士	同样地	;

还有盔甲，以及一位女士；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'genst] ['jɒndə(r)]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

for	this	we	shall	have	no	difficulty	in	doing	against	yonder	single	knight	,
为了	这	我们	将	有	不	困难	在	正在做	反对	远处	单身的	骑士	,

为此，我们对付那边那个孤胆骑士应该毫不费力。

[huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['pensɪvli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .

who	**hangs**	**his**	**head**	**so**	**pensively**	**and**	**heavily**	**.**
WHO	悬挂	他的	头	所以	若有所思地	和	重度	.

他若有所思地低着头，神情沉重。

" [ænd; ənd]['iːnɪd] [hɜːd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [θruː]

"	**And**	**Enid**	**heard**	**this**	**discourse**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**she**	**should**	**do**	**through**
"	和	伊妮德	听到	这	话语	,	和	她	知道	不是	什么	她	应该	做	通过

[fɪə(r)][ɒv; əv][dʒə'reint] ,

fear	**of**	**Geraint**	**,**
害怕	的	格伦特	,

“伊妮德听到了这些话，她害怕格伦特，不知道该怎么办。”

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

who	**had**	**told**	**her**	**to**	**be**	**silent**	**.**
WHO	有	讲述	她	到	是	沉默的	.

谁曾告诉她要保持沉默。

“ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**The**	**vengeance**	**of**	**Heaven**	**be**	**upon**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
“	这	复仇	的	天堂	是	之上	我	,	"	她	说	,

“愿上天的惩罚降临到我身上，”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)] [rɪ'siːv] [maɪ] [deθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]

“	**if**	**I**	**would**	**not**	**rather**	**receive**	**my**	**death**	**from**	**his**	**hand**	**than**	**from**	**the**	**hand**
“	如果	我	会	不是	相当	收到	我的	死亡	从	他的	手	比	从	这	手

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

of	**any**	**other**	**;**
的	任何	其他	;

“如果我宁愿死在他手中，也不愿死在任何人手中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	**though**	**he**	**should**	**slay**	**me**	**,**	**yet**	**will**	**I**	**speak**	**to**	**him**	**,**
和	尽管	他	应该	杀戮	我	,	然而	将要	我	说话	到	他	,

即使他杀了我，我仍要与他交谈。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [deθ] .

lest	**I**	**should**	**have**	**the**	**misery**	**to**	**witness**	**his**	**death**	**.**
免得	我	应该	有	这	苦难	到	证人	他的	死亡	.

免得我亲眼目睹他死亡的痛苦。

" [36a] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'reint] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**[**	**36a**	**]**	**So**	**she**	**waited**	**for**	**Geraint**	**until**	**he**	**came**	**near**	**to**	**her**	**.**
"	[	36a	]	所以	她	等待	为了	格伦特	直到	他	来了	靠近	到	她	.

“[36a] 于是她等着格伦特，直到他走到她身边。

“ [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪdst] [ðəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] ?

“	**Lord**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**“**	**didst**	**thou**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**those**	**men**	**concerning**	**thee**	**?**
“	主	,	"	说	她	,	“	迪斯特	你	听到	这	字	的	那些	男人	有关	你	?

“主啊，”她说，“你听到了那些人对你所说的话吗？ ”

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .

"	**Then**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**angrily**	**.**
"	然后	他	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	愤怒地	.

然后他抬起头，怒视着她。

“ [ðaʊ] [hædst]['əʊnli] , " [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][həʊld][ðaɪ] [piːs] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðiː] .

“	**Thou**	**hadst**	**only**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**“**	**to**	**hold**	**thy**	**peace**	**as**	**I**	**bade**	**thee**	**.**
“	你	哈斯特	仅有的	,	"	说	他	,	“	到	抓住	你的	和平	作为	我	巴德	你	.

“你只需要，”他说，“按照我的吩咐保持沉默。”

[ai] [wɪʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

I	wish	but	for	silence	and	not	for	warning	.
我	希望	但	为了	沉默	和	不是	为了	警告	.

我只希望一片寂静，而不是警告。

[36b] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [baɪ]

[	36b	]	And	though	thou	shouldst	desire	to	see	my	defeat	and	my	death	by
[	36b	]	和	尽管	你	应该	欲望	到	看	我的	击败	和	我的	死亡	经过

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,

the	hands	of	those	men	,
这	双手	的	那些	男人	,

[36b] 即使你渴望看到我战败，死在那些人手中，

[jet] [duː; də][aɪ] [fiːl] [nəʊ] [dred] .

yet	do	I	feel	no	dread	.
然而	做	我	感觉	不	恐惧	.

但我却丝毫没有感到恐惧。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kautʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][dʒə'reint] .

"	Then	the	foremost	of	them	couched	his	lance	,	and	rushed	upon	Geraint	.
"	然后	这	首先	的	他们	卧倒	他的	槊	,	和	匆忙	之上	格伦特	.

“然后，他们中最前面的那个人收起长矛，冲向格伦特。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['fiːbli] .

And	he	received	him	,	and	that	not	feebly	.
和	他	已收到	他	,	和	那	不是	虚弱地	.

他接待了他，而且接待得并不软弱。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði] [θrʌst] [gəʊ][baɪ][hɪm] ,

But	he	let	the	thrust	go	by	him	,
但	他	让	这	推力	去	经过	他	,

但他让那一击从他身边掠过。

[waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

while	he	struck	the	horseman	upon	the	centre	of	his	shield	in	such	a	manner	,
尽管	他	击	这	骑手	之上	这	中心	的	他的	盾	在	这样的	一个	方式	,

他以这种方式击中了骑兵盾牌的中央，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [splɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['brəʊkən] ,

that	his	shield	was	split	,	and	his	armour	broken	,
那	他的	盾	曾是	分裂	,	和	他的	盔甲	破碎的	,

他的盾牌裂开了，盔甲也破了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] - [lɑːns] [pɑːst] [θruː]

and	so	that	a	cubit's	length	of	the	shaft	of	Geraint's	lance	passed	through
和	所以	那	一个	-	长度	的	这	轴	的	-	槊	通过了	通过

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

于是，格伦特的长矛矛杆一肘长穿过了他的身体。

[ænd; ənd][sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

and	sent	him	to	the	earth	the	length	of	the	lance	over	his	horse's
和	发送	他	到	这	地球	这	长度	的	这	槊	超过	他的	马匹

['krʌpə(r)] .

crupper	.
后颈	.

然后用长矛将他击倒在地，长矛的长度超过了他马的后腿。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɔ:smən] [ə'tækt] [hɪm] ['fjʊəriəsli] , ['bi:ɪŋ] [rəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Then	**the**	**second**	**horseman**	**attacked**	**him**	**furiously**	**,**	**being**	**wroth**	**at**	**the**	**death**	**of**
然后	这	第二	骑手	遭到攻击	他	愤怒地	,	存在	愤怒	在	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	**companion**	**.**
他的	伴侣	.

然后，第二个骑兵因同伴的死而怒不可遏，疯狂地向他发起攻击。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [θrʌst] [dʒə'reint] [ˌəʊvə'θru:] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

But	**with**	**one**	**thrust**	**Geraint**	**overthrew**	**him**	**also**	**,**	**and**	**killed**	**him**	**as**	**he**	**had**
但	和	一	推力	格伦特	推翻	他	还	,	和	被杀	他	作为	他	有

[dʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

done	**the**	**other**	**.**
完毕	这	其他	.

但格伦特一击便将他击倒，并像杀死另一个人一样杀死了他。

[ðen] [ðə; ði] [θɜ:d] [set] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

Then	**the**	**third**	**set**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**he**	**killed**	**him**	**in**	**like**	**manner**	**.**
然后	这	第三	放	之上	他	,	和	他	被杀	他	在	喜欢	方式	.

然后第三个人扑向他，他也用同样的方式杀死了他。

[ænd; ənd] [ðʌs]

And	**thus**
和	因此

因此

[pi:] . -

p	**.**	**37**
p	.	-

第37页

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [fɔ:θ] .

also	**he**	**slew**	**the**	**fourth**	**.**
还	他	一万	这	第四	.

他还杀死了第四个。

[sæd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] .

Sad	**and**	**sorrowful**	**was**	**the**	**maiden**	**as**	**she**	**saw**	**all**	**this**	**.**
伤心	和	悲伤	曾是	这	少女	作为	她	锯	全部	这	.

看到这一切，少女感到悲伤和痛苦。

[dʒə'reint] [ˌdis'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn]

Geraint	**dismounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**took**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**men**	**he**	**had**	**slain**
格伦特	下马	他的	马	,	和	采取	这	武器	的	这	男人	他	有	被杀

,

,
,

格伦特下了马，拿起了他杀死的那些人的武器。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	**placed**	**them**	**upon**	**their**	**saddles**	**,**	**and**	**tied**	**together**	**the**	**reins**	**of**	**their**
和	放置	他们	之上	他们的	马鞍	,	和	系	一起	这	缰绳	的	他们的

['hɔ:sɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

他们把马放在马鞍上，把马的缰绳系在一起。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'gen] .

and	**he**	**mounted**	**his**	**horse**	**again**	**.**
和	他	安装	他的	马	再次	.

于是他又骑上了马。

“ [bɪ'həʊld] [wɒt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv]

“	Behold	what	thou	must	do	,	”	said	he	,	“	take	the	four	horses	,	and	drive
”	看哪	什么	你	必须	做	,	”	说	他	,	“	拿	这	四	马匹	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

them	before	thee	,
他们	前	你	,

“听着，你必须这样做，”他说，“牵来这四匹马，赶它们在你前面走。”

[ænd; ənd] [prə'siːd] ['fɔːwəd] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðiː] [dʒʌst] [naʊ] .

and	proceed	forward	,	as	I	bade	thee	just	now	.
和	继续	向前	,	作为	我	巴德	你	只是	现在	.

按照我刚才吩咐的，继续前进。

[ænd; ənd] [seɪ] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ] [spiːk] [fɜːst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .

And	say	not	one	word	unto	me	,	unless	I	speak	first	unto	thee	.
和	说	不是	一	单词	到	我	,	除非	我	说话	第一的	到	你	.

除非我先跟你说话，否则你不要跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [ðʌs] ,

And	I	declare	unto	Heaven	,	”	said	he	,	“	if	thou	doest	not	thus	,
和	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	,	“	如果	你	不会	不是	因此	,

“我向天宣告，”他说，“如果你不这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] . ”

it	will	be	to	thy	cost	.	”
它	将要	是	到	你的	成本	.	”

这将由你付出代价。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)]

“	I	will	do	,	as	far	as	I	can	,	Lord	,	”	said	she	,	“	according	to	thy	desire
”	我	将要	做	,	作为	远的	作为	我	能	,	主	,	”	说	她	,	“	根据	到	你的	欲望

.

:
.

“主啊，我愿尽我所能，遵照您的意愿行事。”她说。

” [ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

”	Then	they	went	forward	through	the	forest	;	and	when	they	left	the	forest	,
”	然后	他们	去	向前	通过	这	森林	;	和	什么时候	他们	左边	这	森林	,

“然后他们继续穿过森林；当他们离开森林时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] ,

they	came	to	a	vast	plain	,
他们	来了	到	一个	广阔的	清楚的	,

他们来到了一片广袤的平原，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['θɪkli] ['tæŋg(ə)ld] [kɒps] - [wʊd] ;

in	the	centre	of	which	was	a	group	of	thickly	tangled	copse	-	wood	;
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	团体	的	浓密	纠缠不清	矮林	-	木头	;

中心是一丛茂密缠绕的灌木丛；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [bɪ'held] [θriː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [wel]

and	from	out	thereof	they	beheld	three	horsemen	coming	towards	them	,	well
和	从	出去	其中	他们	观看	三	骑兵	未来	向	他们	,	出色地

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ɑːmə(r)] ,

equipped	with	armour	,
配备	和	盔甲	,

他们从里面看见三个全副武装的骑兵朝他们走来。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

both	they	and	their	horses	.
两个都	他们	和	他们的	马匹	.

他们和他们的马。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)]

Then	the	maiden	looked	steadfastly	upon	them	;	and	when	they	had	come	near
然后	这	少女	看起来	坚定不移	之上	他们	;	和	什么时候	他们	有	来	靠近

,

,

,

于是少女目不转睛地看着他们；当他们走近时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [bɪ'həʊld] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

she	heard	them	say	one	to	another	,	"	Behold	,	here	is	a	good	arrival	for
她	听到	他们	说	一	到	其他	,	"	看哪	,	这里	是	一个	好的	到达	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她听见他们彼此说："看哪，我们迎来了一位贵客！"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .

here	are	coming	for	us	four	horses	and	four	suits	of	armour	.
这里	是	未来	为了	我们	四	马匹	和	四	西装	的	盔甲	.

有四匹马和四套盔甲正朝我们走来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [spaɪt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['dɒlərəs] [naɪt] ,

We	shall	easily	obtain	them	spite	of	yonder	dolorous	knight	,
我们	将	容易地	获得	他们	尽管如此	的	远处	悲伤的	骑士	,

尽管有那位忧郁的骑士阻挠，我们也能轻易得到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['paʊə(r)] . "

and	the	maiden	also	will	fall	into	our	power	.	"
和	这	少女	还	将要	落下	进入	我们的	力量	.	"

少女也将落入我们的掌控之中。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	This	is	but	too	true	,	"	said	she	to	herself	,
"	这	是	但	也	真的	,	"	说	她	到	她自己	,

"这话说得太对了，"她自言自语道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['kɒmbæt] .

"	for	my	husband	is	tired	with	his	former	combat	.
"	为了	我的	丈夫	是	疲劳的	和	他的	以前的	战斗	.

"因为我的丈夫已经厌倦了以前的战斗。"

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] .

The	vengeance	of	Heaven	will	be	upon	me	,	unless	I	warn	him	of	this	.
这	复仇	的	天堂	将要	是	之上	我	,	除非	我	警告	他	的	这	.

除非我警告他这件事，否则上天的惩罚将降临到我身上。

" [səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒə'reɪnt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	So	the	maiden	waited	until	Geraint	came	up	to	her	.
"	所以	这	少女	等待	直到	格伦特	来了	向上	到	她	.

于是，少女便一直等到格伦特走到她面前。

" [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][men] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː]

"	Lord	,	"	said	she	,	"	dost	thou	not	hear	the	discourse	of	yonder	men	concerning	thee
"	主	,	"	说	她	,	"	朋友	你	不是	听到	这	话语	的	远处	男人	有关	你

? "

?	"
?	"

"主啊，"她说，"你难道没听到那边的人议论你吗？"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	What	was	it	?	"	asked	he	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	他	.

"那是什么？"他问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ðɪs] [spɔɪl] . ”

“	**They**	**say**	**to**	**one**	**another**	**,**	**that**	**they**	**will**	**easily**	**obtain**	**all**	**this**	**spoil**	**.**	**”**
”	他们	说	到	一	其他	,	那	他们	将要	容易地	获得	全部	这	剧透	.	”

他们彼此说：“他们很容易就能得到所有这些战利品。”

“ [aɪ][dɪˈkleə(r)][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“	**I**	**declare**	**to**	**Heaven**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
”	我	宣布	到	天堂	,	”	他	回答	,

他回答说：“我向天宣告，

“ [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈgriːvəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

“	**that**	**their**	**words**	**are**	**less**	**grievous**	**to**	**me**	**than**	**that**	**thou**	**wilt**	**not**	**be**	**silent**	**,**
”	那	他们的	字	是	较少的	严重的	到	我	比	那	你	枯萎	不是	是	沉默的	,

“他们的言语对我来说远没有你保持沉默来得痛苦。”

[ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][maɪ]

and	**abide**	**by**	**my**
和	遵守	经过	我的

并遵守我的

[piː] . -

p	**.**	**38**
p	.	-

第38页

[ˈkaʊnsl] . ”

counsel	**.**	**”**
法律顾问	.	”

法律顾问。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [fɪəd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpraɪz] [ðiː] [ˌʌnəˈweəz] . ”

“	**My**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**feared**	**lest**	**they**	**should**	**surprise**	**thee**	**unawares**	**.**	**”**
”	我的	主	,	”	说	她	,	“	我	害怕	免得	他们	应该	惊喜	你	不知情	.	”

“大人，”她说，“我怕他们会出其不意地袭击您。”

“ [həʊld] [ðaɪ] [piːs] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də] [nɒt] [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈsaɪləns] ?

“	**Hold**	**thy**	**peace**	**then**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**do**	**not**	**I**	**desire**	**silence**	**?**
”	抓住	你的	和平	然后	,	”	说	他	,	“	做	不是	我	欲望	沉默	?

“那么，请你保持沉默，”他说，“难道我不希望安静吗？”

” [-] [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [kautʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [əˈtækt]

”	**[**	**38**	**]**	**And**	**thereupon**	**one**	**of**	**the**	**horsemen**	**couched**	**his**	**lance**	**,**	**and**	**attacked**
”	[	-	]	和	于是	一	的	这	骑兵	卧倒	他的	槊	,	和	遭到攻击

[dʒəˈreint] .

Geraint	**.**
格伦特	.

[38] 于是，一名骑兵扛起长矛，向格伦特发起攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] ;

And	**he**	**made**	**a**	**thrust**	**at**	**him**	**,**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**be**	**very**	**effective**	**;**
和	他	制成	一个	推力	在	他	,	哪个	他	想法	会	是	非常	有效的	;

于是他猛地向他刺去，他认为这一击会非常有效；

[bʌt; bət][dʒəˈreint] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeələsli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

but	**Geraint**	**received**	**it**	**carelessly**	**,**	**and**	**struck**	**it**	**aside**	**,**	**and**	**then**	**he**
但	格伦特	已收到	它	粗心大意	,	和	击	它	旁边	,	和	然后	他

[rʌʃt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

rushed	**upon**	**him**	**,**
匆忙	之上	他	,

但格伦特漫不经心地接住了球，把它打到一边，然后就冲向了他。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]

and	aimed	at	the	centre	of	his	person	,	and	from	the	shock	of
和	旨在	在	这	中心	的	他的	人	,	和	从	这	震惊	的

[mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ,

man	and	horse	,
男人	和	马	,

子弹直指他的身体中心，人马相撞，震慑力极大。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm] ,

the	quantity	of	his	armour	did	not	avail	him	,
这	数量	的	他的	盔甲	做过	不是	可用	他	,

他拥有的盔甲数量再多也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [pɑːst] [θruː] [hɪm] ,

and	the	head	of	the	lance	and	part	of	the	shaft	passed	through	him	,
和	这	头	的	这	槊	和	部分	的	这	轴	通过了	通过	他	,

矛头和部分矛杆穿透了他的身体。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪrz] [leŋkθ; leŋθ]

so	that	he	was	carried	to	the	ground	an	arm	and	a	spear's	length
所以	那	他	曾是	携带	到	这	地面	一个	手臂	和	一个	长矛的	长度

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

over	the	crupper	of	his	horse	.
超过	这	后颈	的	他的	马	.

于是他被马甩到地上，摔倒在地时，摔倒距离马的后腿足足有一臂一杆长。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

And	both	the	other	horsemen	came	forward	in	their	turn	,
和	两个都	这	其他	骑兵	来了	向前	在	他们的	转动	,

另外两名骑手也依次上前。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɒnset] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

but	their	onset	was	not	more	successful	than	that	of	their	companion	.
但	他们的	发病	曾是	不是	更多的	成功的	比	那	的	他们的	伴侣	.

但是他们的进攻并不比同伴的进攻更成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ;

And	the	maiden	stood	by	,	looking	at	all	this	;
和	这	少女	站立	经过	,	寻找	在	全部	这	;

少女站在一旁，看着这一切；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [lest] [dʒə'reint] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	on	the	one	hand	she	was	in	trouble	lest	Geraint	should	be	wounded	in	his
和	在	这	一	手	她	曾是	在	麻烦	免得	格伦特	应该	是	受伤	在	他的

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

encounter	with	the	men	,
遇到	和	这	男人	,

一方面，她担心格伦特在与那些人的遭遇战中受伤，这让她很为难。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [vɪk'tɔːriəs] .

and	on	the	other	hand	she	was	joyful	to	see	him	victorious	.
和	在	这	其他	手	她	曾是	快乐	到	看	他	胜利者	.

另一方面，她也为他的胜利感到高兴。

[ðen] [dʒə'reint] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [θriː] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː]

Then	Geraint	dismounted	,	and	bound	the	three	suits	of	armour	upon	the	three
然后	格伦特	下马	,	和	边界	这	三	西装	的	盔甲	之上	这	三

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

然后格伦特下了马，把三套盔甲分别绑在了三个马鞍上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][reɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tə'geðə(r)] ,

and	he	fastened	the	reins	of	all	the	horses	together	,
和	他	系紧	这	缰绳	的	全部	这	马匹	一起	,

他把所有马匹的缰绳都系在一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɪm] .

so	that	he	had	seven	horses	with	him	.
所以	那	他	有	七	马匹	和	他	.

所以他当时有七匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [tuː; tə] [draɪv]

And	he	mounted	his	own	horse	,	and	commanded	the	maiden	to	drive
和	他	安装	他的	自己的	马	,	和	命令	这	少女	到	驾驶

['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

forward	the	others	.
向前	这	其他的	.

他翻身上马，命令少女驱赶其他人前进。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,

“	It	is	no	more	use	for	me	to	speak	to	thee	than	to	refrain	,
“	它	是	不	更多的	使用	为了	我	到	说话	到	你	比	到	避免	,

“我跟你说话和不说话一样毫无用处。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] . ”

for	thou	wilt	not	attend	to	my	advice	. ”
为了	你	枯萎	不是	出席	到	我的	建议	. ”

因为你根本不会听从我的劝告。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;

“	I	will	do	so	,	as	far	I	am	able	,	Lord	,	”	said	she	;
“	我	将要	做	所以	,	作为	远的	我	是	有能力的	,	主	,	”	说	她	;

“主啊，我会尽我所能的。”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ]

“	but	I	cannot	conceal	from	thee	the	fierce	and	threatening	words	which	I
“	但	我	不能	隐藏	从	你	这	凶猛的	和	威胁	字	哪个	我

[meɪ] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðiː] ,

may	hear	against	thee	,
可能	听到	反对	你	,

但我无法向你隐瞒我可能会听到的针对你的恶毒威胁之言。

[lɔːd] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hɔːnt] [ðɪs] ['wɪldənəs] . ”

Lord	,	from	such	strange	people	as	those	that	haunt	this	wilderness	.	”
主	,	从	这样的	奇怪的	人们	作为	那些	那	出没	这	荒野	.	”

主啊，求你远离那些出没于这片荒野的怪人。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] ['saɪləns] ;

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	he	,	“	that	I	desire	nought	but	silence	;
“	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	,	“	那	我	欲望	零	但	沉默	;

“我向苍天宣告，”他说，“我只想要沉默；

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

['ðeəfɔː(r)] , [həʊld][ðaɪ] [piːs] .

therefore	,	hold	thy	peace	.
所以	,	抓住	你的	和平	.

所以，保持沉默。

" [-] " [aɪ] [wɪl] , [lɔːd] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .

"	[	39	]	"	I	will	,	Lord	,	while	I	can	.
"	[	-	]	"	我	将要	,	主	,	尽管	我	能	.

“[39] “主啊，我愿意，只要我还能做到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd]

"	And	the	maiden	went	on	with	the	horses	before	her	,	and	she	pursued
"	和	这	少女	去	在	和	这	马匹	前	她	,	和	她	追击

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [streɪt] ['ɒnwədz] .

her	way	straight	onwards	.
她	方式	直的	开始	.

“少女牵着马继续前行，径直向前走去。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] - [wʊd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]

And	from	the	copse	-	wood	already	mentioned	,	they	journeyed	over	a	vast
和	从	这	矮林	-	木头	已经	提及	,	他们	旅程	超过	一个	广阔的

[ænd; ənd] ['drɪəri] ['əʊpən] [pleɪn] .

and	dreary	open	plain	.
和	凄凉	打开	清楚的	.

他们从前面提到的那片小树林出发，穿越了一片广袤而荒凉的开阔平原。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [wʊd] ,

And	at	a	great	distance	from	them	they	beheld	a	wood	,
和	在	一个	伟大的	距离	从	他们	他们	观看	一个	木头	,

在他们远处，他们看见了一片树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [end][nɔː(r)] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	they	could	see	neither	end	nor	boundary	to	the	wood	,
和	他们	可以	看	两者都不	结尾	也不	边界	到	这	木头	,

他们既看不到树林的尽头，也看不到树林的边界。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

except	on	that	side	that	was	nearest	to	them	,	and	they	went	towards	it	.
除了	在	那	边	那	曾是	最近的	到	他们	,	和	他们	去	向	它	.

除了离他们最近的那一侧，他们都朝那一侧走去。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wʊd] [faɪv] ['hɔːsmən] , ['iːgə(r)] , [ænd; ənd][bəʊld] , [ænd; ənd]

Then	there	came	from	out	the	wood	five	horsemen	,	eager	,	and	bold	,	and
然后	那里	来了	从	出去	这	木头	五	骑兵	,	渴望的	,	和	大胆的	,	和

['maɪti] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

mighty	,	and	strong	,
强大的	,	和	强的	,

这时，从树林里出来五个骑兵，他们英勇无畏，力大无穷。

['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [bəʊn] , [ænd; ənd] [haɪ] -

mounted	upon	chargers	that	were	powerful	,	and	large	of	bone	,	and	high	-
安装	之上	充电器	那	是	强大的	,	和	大的	的	骨	,	和	高的	-

['met(ə)ld] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [snɔːrtɪŋ] ,

mettled	,	and	proudly	snorting	,
磨砺	,	和	自豪地	吸鼻	,

它们骑在强壮、高大、骨质坚硬、意志坚定、骄傲地喷着鼻息的战马背上。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɑːmz] .

and	both	the	men	and	the	horses	were	well	equipped	with	arms	.
和	两个都	这	男人	和	这	马匹	是	出色地	配备	和	武器	.

人和马都装备精良，全副武装。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːnɪd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [bɪ'həʊld] ,

And	when	they	drew	near	to	them	,	Enid	heard	them	say	,	"	Behold	,
和	什么时候	他们	画	靠近	到	他们	,	伊妮德	听到	他们	说	,	"	看哪	,

当他们走近他们时，伊妮德听见他们说：“看哪，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['buːti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

here	is	a	fine	booty	coming	to	us	,	which	we	shall	obtain	easily	and	without
这里	是	一个	美好的	赃物	未来	到	我们	,	哪个	我们	将	获得	容易地	和	没有

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

这里有一笔丰厚的战利品即将到我们手中，我们可以毫不费力地获得它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

for	we	shall	have	no	trouble	in	taking	all	those	horses	and	arms	,	and
为了	我们	将	有	不	麻烦	在	采取	全部	那些	马匹	和	武器	,	和

[ðə; ðɪ]['leɪdi]['ɔːlsəʊ] ,

the	lady	also	,
这	女士	还	,

因为我们夺取那些马匹和武器，还有那位夫人，都不会有任何问题。

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [səʊ]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd][sæd] .

from	yonder	single	knight	,	so	doleful	and	sad	.
从	远处	单身的	骑士	,	所以	悲伤的	和	伤心	.

远处孤寂的骑士，如此悲伤忧郁。

" ['sɔːli] [griːvd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

"	Sorely	grieved	was	the	maiden	upon	hearing	this	discourse	,
"	非常	伤心	曾是	这	少女	之上	听力	这	话语	,

“少女听了这番话，感到非常悲伤。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

so	that	she	knew	not	in	the	world	what	she	should	do	.
所以	那	她	知道	不是	在	这	世界	什么	她	应该	做	.

所以她完全不知道自己应该做什么。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːn] [dʒə'reɪnt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz]

At	last	,	however	,	she	determined	to	warn	Geraint	;	so	she	turned	her	horse's
在	最后的	,	然而	,	她	决定	到	警告	格伦特	;	所以	她	转向	她	马匹

[hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

head	towards	him	.
头	向	他	.

但最终，她还是决定警告格伦特；于是她让马头转向他。

“ [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [hɜːd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɒt] ['jɒndə(r)] ['hɔːsmən] [sed]

“	Lord	,	”	said	she	,	“	if	thou	hadst	heard	as	I	did	what	yonder	horsemen	said
“	主	,	”	说	她	,	“	如果	你	哈斯特	听到	作为	我	做过	什么	远处	骑兵	说

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] ,

concerning	thee	,
有关	你	,

“主啊，”她说，“如果您像我一样听到了那边骑马的人对您的议论，

[ðaɪ] ['hevɪnəs] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

thy	heaviness	would	be	greater	than	it	is	.
你的	沉重	会	是	更大的	比	它	是	.

你的负担会比现在更重。

" ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['bɪtəli] [dɪd][dʒə'reɪnt][smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Angrily	and	bitterly	did	Geraint	smile	upon	her	,	and	he	said	,
"	愤怒地	和	苦涩地	做过	格伦特	微笑	之上	她	,	和	他	说	,

格伦特带着愤怒和苦涩的笑容看着她，说道：

“ [ðiː] [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][fə'bæd; fə'beɪd] [ðiː] ;

“	Thee	do	I	hear	doing	everything	that	I	forbade	thee	;
“	汝	做	我	听到	正在做	一切	那	我	禁止	你	;

“我听说你做了我禁止你的一切事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] [ðɪs] [jet] .

but	it	may	be	that	thou	wilt	repent	this	yet	.
但	它	可能	是	那	你	枯萎	悔改	这	然而	.

但或许你终有一天会后悔的。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [men] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəsli] [ænd; ənd]

"	And	immediately	,	behold	,	the	men	met	them	,	and	victoriously	and
"	和	立即地	,	看哪	,	这	男人	遇见	他们	,	和	胜利地	和

['gæləntli] [dɪd] [dʒə'reɪnt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [faɪv] .

gallantly	did	Geraint	overcome	them	all	five	.
英勇地	做过	格伦特	克服	他们	全部	五	.

“随即，只见这些人迎面而来，杰兰特英勇无畏地战胜了他们五个人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [faɪv] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪv]

And	he	placed	the	five	suits	of	armour	upon	the	five
和	他	放置	这	五	西装	的	盔甲	之上	这	五

他将五套盔甲放在五个

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

['sædlz] , [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

saddles	,	and	tied	together	the	reins	of	the	twelve	horses	,	and	gave	them
马鞍	,	和	系	一起	这	缰绳	的	这	十二	马匹	,	和	给予	他们

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['iːnɪd] .

in	charge	to	Enid	.
在	收费	到	伊妮德	.

她把马鞍准备好，把十二匹马的缰绳绑在一起，交给伊妮德照管。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðiː] ;

“	I	know	not	,	”	said	he	,	“	what	good	it	is	for	me	to	order	thee	;
“	我	知道	不是	,	”	说	他	,	“	什么	好的	它	是	为了	我	到	命令	你	;

“我不知道，”他说，“我命令你有什么好处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] .

but	this	time	I	charge	thee	in	an	especial	manner	.
但	这	时间	我	收费	你	在	一个	特别的	方式	.

但这一次，我要以特殊的方式向你提出要求。

" [səʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [went] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [dʒə'reɪnt] ,

"	So	the	maiden	went	forward	towards	the	wood	,	keeping	in	advance	of	Geraint	,
"	所以	这	少女	去	向前	向	这	木头	,	保持	在	进步	的	格伦特	,

于是少女便朝树林走去，走在格伦特前面。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

as	he	had	desired	her	;	and	it	grieved	him	as	much	as	his
作为	他	有	想要的	她	;	和	它	伤心	他	作为	很多	作为	他的

[rɒθ] [wʊd] [pə'mɪt] ,

wrath	would	permit	,
愤怒	会	允许	,

正如他所渴望的那样；这让他悲痛欲绝，其程度甚至超过了他所能承受的愤怒。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]

to	see	a	maiden	so	illustrious	as	she	having	so	much	trouble	with	the	care	of
到	看	一个	少女	所以	杰出	作为	她	拥有	所以	很多	麻烦	和	这	关心	的

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

看到像她这样一位出身高贵的少女，竟然在照料马匹方面遇到了这么多麻烦。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd][vɑːst] ;

Then	**they**	**reached**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**it**	**was**	**both**	**deep**	**and**	**vast**	**;**
然后	他们	达到	这	木头	,	和	它	曾是	两个都	深的	和	广阔的	;

然后他们到达了树林，树林既深邃又广阔；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**the**	**wood**	**night**	**overtook**	**them**	**.**
和	在	这	木头	夜晚	超越	他们	.

在树林里，夜幕降临了。

“ [ɑː] , ['meɪdn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [prə'siːdɪŋ] ['fɔːwəd] ! ”

“	**Ah**	**,**	**maiden**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**vain**	**to**	**attempt**	**proceeding**	**forward**	**!**	**”**
“	啊	,	少女	,	”	说	他	,	“	它	是	徒劳	到	试图	进行中	向前	!	”

“啊，姑娘，”他说，“再往前走也是徒劳的！”

“ [wel] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] . ”

“	**Well**	**,**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**whatsoever**	**thou**	**wishest**	**,**	**we**	**will**	**do**	**.**	**”**
“	出色地	,	主	,	”	说	她	,	“	任何	你	愿望	,	我们	将要	做	.	”

“好吧，主啊，”她说，“无论您希望我们做什么，我们都会去做。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

“	**It**	**will**	**be**	**best**	**for**	**us**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**to**	**turn**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**,**
“	它	将要	是	最好的	为了	我们	,	”	他	回答	,	“	到	转动	出去	的	这	木头	,

“我们最好，”他回答说，“离开这片树林。”

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . ”

and	**to**	**rest**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**day**	**,**	**in**	**order**	**to**	**pursue**	**our**	**journey**	**.**	**”**
和	到	休息	,	和	等待	为了	这	天	,	在	命令	到	追求	我们的	旅行	.	”

我们需要休息，等待时机，才能继续我们的旅程。

“ [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] , ['glædli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**That**	**will**	**we**	**,**	**gladly**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	那	将要	我们	,	乐意	,	”	说	她	.

“我们很乐意这样做，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

And	**they**	**did**	**so**	**.**
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

['hævɪŋ] [,dis'maunt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

Having	**dismounted**	**himself**	**,**	**he**	**took**	**her**	**down**	**from**	**her**	**horse**	**.**
拥有	下马	他自己	,	他	采取	她	向下	从	她	马	.

他下了马，把她也从马上抱了下来。

“ [ai] ['kænɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [sliːp] , [θruː] ['wɪərinəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**cannot**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**refrain**	**from**	**sleep**	**,**	**through**	**weariness**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	不能	,	经过	任何	方法	,	避免	从	睡觉	,	通过	疲劳	,	”	说	他	.

“我无论如何也无法因为疲惫而停止睡觉，”他说。

“ [duː; də] [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sliːp] [nɒt] . ”

“	**Do**	**thou**	**,**	**therefore**	**,**	**watch**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**sleep**	**not**	**.**	**”**
“	做	你	,	所以	,	手表	这	马匹	,	和	睡觉	不是	.	”

“所以，你务必看守马匹，切勿睡觉。”

“ [ai] [wɪl] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**will**	**,**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	我	将要	,	主	,	”	说	她	.

“我愿意，主啊，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**armour**	**,**	**and**	**thus**	**passed**	**the**	**night**	**,**
然后	他	去	到	睡觉	在	他的	盔甲	,	和	因此	通过了	这	夜晚	,

然后他穿着盔甲睡着了，就这样度过了夜晚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

which	was	not	long	at	that	season	.
哪个	曾是	不是	长的	在	那	季节	.

那段时间在那个赛季并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	when	she	saw	the	dawn	of	day	appear	,	she	looked	around	her	,
和	什么时候	她	锯	这	黎明	的	天	出现	,	她	看起来	大约	她	,

当她看到黎明出现时，她环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [wəʊk] .

to	see	if	he	were	waking	,	and	thereupon	he	woke	.
到	看	如果	他	是	醒来	,	和	于是	他	觉醒	.

看看他是否醒了，结果他醒了。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	My	Lord	,	”	she	said	,	“	I	have	desired	to	awake	thee	for	some	time	.
“	我的	主	,	”	她	说	,	“	我	有	想要的	到	醒	你	为了	一些	时间	.

“我的主人，”她说，“我一直很想唤醒您。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [fə'tiːg] , [-] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

”	But	he	spake	nothing	to	her	about	fatigue	,	[	40	]	as	he	had
”	但	他	说	没有什么	到	她	关于	疲劳	,	[	-	]	作为	他	有

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

desired	her	to	be	silent	.
想要的	她	到	是	沉默的	.

但他没有跟她谈起疲惫的事，[40] 因为他希望她保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn] ;

Then	he	arose	,	and	said	unto	her	,	“	Take	the	horses	,	and	ride	on	;
然后	他	出现	,	和	说	到	她	,	“	拿	这	马匹	,	和	骑	在	;

于是他站起来，对她说：“牵着马，上路吧；

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestədeɪ] .

and	keep	straight	on	before	thee	as	thou	didst	yesterday	.
和	保持	直的	在	前	你	作为	你	迪斯特	昨天	.

像昨天一样，继续向前走。

” [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]

”	And	early	in	the	day	they	left	the	wood	,	and	they	came	to	an	open
”	和	早期的	在	这	天	他们	左边	这	木头	,	和	他们	来了	到	一个	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“当天清晨，他们离开了树林，来到了一片开阔地带。”

[wɪð] [medəuz] [ɒn] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['məʊə(r)] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] .

with	meadows	on	one	hand	,	and	mowers	mowing	the	meadows	.
和	草地	在	一	手	,	和	割草机	割草	这	草地	.

一边是草地，一边是正在割草的割草机。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

And	there	was	a
和	那里	曾是	一个

而且还有

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

river	before	them	,	and	the	horses	bent	down	,	and	drank	the	water	.
河	前	他们	,	和	这	马匹	弯曲	向下	,	和	喝	这	水	.

河就在它们面前，马儿弯下腰，喝了河水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [sti:p] ;

And	they	went	up	out	of	the	river	by	a	lofty	steep	;
和	他们	去	向上	出去	的	这	河	经过	一个	高远	陡	;

他们沿着一条陡峭的高山从河里上来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['strɪplɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	there	they	met	a	slender	stripling	,	with	a	satchel	about	his	neck	,
和	那里	他们	遇见	一个	苗条	幼苗	,	和	一个	书包	关于	他的	脖子	,

他们在那里遇到一个身材瘦削的年轻人，脖子上挂着一个挎包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt]

and	they	saw	that	there	was	something	in	the	satchel	,	but	they	knew	not	what
和	他们	锯	那	那里	曾是	某物	在	这	书包	,	但	他们	知道	不是	什么

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他们看到袋子里有东西，但不知道是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	he	had	a	small	blue	pitcher	in	his	hand	,
和	他	有	一个	小的	蓝色的	投手	在	他的	手	,

他手里拿着一个蓝色的小水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

and	a	bowl	on	the	mouth	of	the	pitcher	.
和	一个	碗	在	这	嘴	的	这	投手	.

水罐口上放着一个碗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sə'lu:tɪd] [dʒə'reint] .

And	the	youth	saluted	Geraint	.
和	这	青年	敬礼	格伦特	.

青年们向格伦特敬礼。

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ði:] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ænd; ənd] [wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] ? ”

“	Heaven	prosper	thee	,	”	said	Geraint	,	“	and	whence	dost	thou	come	?	”
“	天堂	繁荣	你	,	”	说	格伦特	,	“	和	何处	朋友	你	来	?	”

“愿上天保佑你，”格伦特说，“你从哪里来？”

“ [ai] [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] .

“	I	come	,	”	said	he	,	“	from	the	city	that	lies	before	thee	.
“	我	来	,	”	说	他	,	“	从	这	城市	那	谎言	前	你	.

“我来自，”他说，“你面前的那座城。”

[maɪ] [lɔ:d] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,

My	Lord	,	”	he	added	,	“	will	it	be	displeasing	to	thee	,
我的	主	,	”	他	额外	,	“	将要	它	是	令人不快	到	你	,

“我的主啊，”他补充道，“这会令您不悦吗？”

[ɪf] [ai][ɑ:sk] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɔ:lsəʊ] ? ”

if	I	ask	whence	thou	comest	also	?	”
如果	我	问	何处	你	彗星	还	?	”

如果我问你从哪里来呢?

“ [baɪ][nəʊ] [mi:nz] — [θru:] ['jɒndə(r)] [wʊd] [dɪd][ai] [kʌm] . ”

“	By	no	means	—	through	yonder	wood	did	I	come	.	”
“	经过	不	方法	—	通过	远处	木头	做过	我	来	.	”

“我绝非穿过那片树林而来。”

“ [ðaʊ] ['kæmɪst] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Thou camest not through the wood to - day . ”
“ 你 卡梅斯特 不是 通过 这 木头 到 - 天 . ”

“你今天没有穿过树林。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːst] [naɪt] . ”
“ No , ” he replied , “ we were in the wood last night . ”
“ 不 , ” 他 回复 , “ 我们 是 在 这 木头 最后的 夜晚 . ”

“不，”他回答说，“我们昨晚在树林里。”

“ [aɪ] ['wɒrənt] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ðæt] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]
“ I warrant , ” said the youth , “ that thy condition there last night was not the
“ 我 保证 , ” 说 这 青年 , “ 那 你的 状况 那里 最后的 夜晚 曾是 不是 这
[məʊst] ['plez(ə)nt] ,
most pleasant ,
最多 令人愉快的 ,

“我敢肯定，”年轻人说，“你昨晚在那里的处境并不愉快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['naɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] . ”
and that thou hadst neither meat nor drink . ”
和 那 你 哈斯特 两者都不 肉 也不 喝 . ”

你既没有食物也没有水。”

“ [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No , by my faith , ” said he .
“ 不 , 经过 我的 信仰 , ” 说 他 .

“不，以我的信仰起誓，”他说。

“ [wɪlt] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [miːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
“ Wilt thou follow my counsel , ” said the youth , “ and take thy meal from me
“ 枯萎 你 跟随 我的 法律顾问 , ” 说 这 青年 , “ 和 拿 你的 一顿饭 从 我
? ”
? ”
? ”

“你愿意听从我的建议吗？”年轻人说，“从我这里吃饭吗？”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːl] ?
“ What sort of meal ?
“ 什么 种类 的 一顿饭 ?

“什么类型的餐点？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] ['məʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]
" The breakfast which is sent for yonder mowers , nothing less than bread and
" 这 早餐 哪个 是 发送 为了 远处 割草机 , 没有什么 较少的 比 面包 和
[miːt] , [ænd; ənd] [waɪn] ;
meat , and wine ;
肉 , 和 葡萄酒 ;

"送给远处割草工人的早餐，正是面包、肉和葡萄酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and if thou wilt , Sir , they shall have none of it . "
和 如果 你 枯萎 , 先生 , 他们 将 有 没有任何 的 它 . "

先生，如果您愿意，他们就什么也得不到。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I will , " said he , " and Heaven reward thee for it .
" 我 将要 , " 说 他 , " 和 天堂 报酬 你 为了 它 .

"我会的，"他说，"上天会因此奖赏你。"

" [səʊ][dʒə'reɪnt] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
" So Geraint alighted , and the youth took the maiden from off her horse .
" 所以 格伦特 下车 , 和 这 青年 采取 这 少女 从 离开 她 马 .

于是格伦特下了马，年轻人把少女从马上抱了下来。

[ðen] [ðeɪ] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] .
Then they washed , and took their repast .
然后 他们 洗过 , 和 采取 他们的 餐饮 .

然后他们洗漱完毕，吃了饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ɪn]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɜːvd]
And the youth cut the bread in slices , and gave them drink , and served
和 这 青年 切 这 面包 在 切片 , 和 给予 他们 喝 , 和 服务
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl] .
them withal .
他们 此外 .

青年们把面包切成片，给他们饮料，并端上食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [juːθ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒə'reɪnt] , " [maɪ]
And when they had finished , the youth arose , and said to Geraint , " My
和 什么时候 他们 有 完成的 , 这 青年 出现 , 和 说 到 格伦特 , " 我的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

他们吃完后，那年轻人站起来，对格莱恩说："我的主人，

[wɪð] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊə(r)] . "
with thy permission I will now go and fetch some food for the mowers . "
和 你的 允许 我 将要 现在 去 和 拿来 一些 食物 为了 这 割草机 . "

如果允许的话，我现在就去给割草机弄些饲料。

“ [gəʊ] , [fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [dʒə'reint] ,
“ Go , first , to the town , ” said Geraint ,
“ 去 , 第一的 , 到 这 镇 , ” 说 格伦特 ,

“先去镇上，”格伦特说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ,
“ and take a lodging for me in the best place that thou knowest ,
“ 和 拿 一个 住宿 为了 我 在 这 最好的 地方 那 你 最了解 ,

“请在你所知的最好的地方为我安排住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdiəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ]
and the most commodious one for the horses , and take thou
和 这 最多 宽敞的 一 为了 这 马匹 , 和 拿 你

还有最适合马匹的，拿去吧。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[wɪtʃ'evə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðaʊ] [tʃuːz] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ]
whichever horse and arms thou choosest in payment for thy service and thy
任何 马 和 武器 你 精选 在 支付 为了 你的 服务 和 你的
[gɪft] . ”
gift . ”
礼物 . ”

“无论你选择哪匹马和哪件武器，作为你服务和馈赠的报酬。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ Heaven reward thee , Lord , ” said the youth ,
“ 天堂 报酬 你 , 主 , ” 说 这 青年 ,

“愿上天奖赏您，主啊，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['sɜːvɪsɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai]
“ and this would be ample to repay services much greater than those I
“ 和 这 会 是 充足 到 偿还 服务 很多 更大的 比 那些 我
['rendəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
rendered unto thee .
渲染 到 你 .

“这足以报答我为你所做的远比我所做的要多得多的事情。”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [went] [ðə; ði] [juːθ] ,
” And to the town went the youth ,
” 和 到 这 镇 去 这 青年 ,

于是，那少年就往城里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ;
and he took the best and the most pleasant lodgings that he knew ;
和 他 采取 这 最好的 和 这 最多 令人愉快的 住宿 那 他 知道 ;

他选择了自己所知的最好、最舒适的住处；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [wɪð]
and after that he went to the palace , having the horse and armour with
和 后 那 他 去 到 这 宫殿 , 拥有 这 马 和 盔甲 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

之后，他带着马和盔甲去了宫殿。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	the	place	where	the	Earl	was	,	and	told	him	all	his
和	继续	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,	和	讲述	他	全部	他的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

然后他来到伯爵所在的地方，把他的冒险经历全部告诉了他。

“ [ai][gəʊ] [naʊ] , [lɔ:d] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	go	now	,	Lord	,	”	said	he	,	“	to	meet	the	young	man	,
“	我	去	现在	,	主	,	”	说	他	,	“	到	见面	这	年轻的	男人	,

“主啊，我现在要去见那位年轻人了，”他说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] . ”

and	to	conduct	him	to	his	lodging	.	”
和	到	执行	他	到	他的	住宿	.	”

并护送他到住处。

“ [gəʊ] ['glædli] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , “ [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [hɪə(r)] ,

“	Go	gladly	,	”	said	the	Earl	,	“	and	right	joyfully	shall	he	be	received	here	,
“	去	乐意	,	”	说	这	伯爵	,	“	和	正确的	欣喜地	将	他	是	已收到	这里	,

“欣然前往吧，”伯爵说道，“他一定会在这里受到热烈欢迎。”

[ɪf] [hi:; hi][səʊ] [kʌm] .

if	he	so	come	.
如果	他	所以	来	.

如果他真的来了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [dʒə'reint] ,

”	And	the	youth	went	to	meet	Geraint	,
”	和	这	青年	去	到	见面	格伦特	,

于是，那年轻人去见了格伦特。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['glædli] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ;

and	told	him	that	he	would	be	received	gladly	by	the	Earl	in	his	own	palace	;
和	讲述	他	那	他	会	是	已收到	乐意	经过	这	伯爵	在	他的	自己的	宫殿	;

并告诉他，伯爵会在自己的宫殿里热情接待他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

but	he	would	go	only	to	his	lodgings	.
但	他	会	去	仅有的	到	他的	住宿	.

但他只会去他的住处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd]

And	he	had	a	goodly	chamber	,	in	which	was	plenty	of	straw	,	and
和	他	有	一个	很好	房间	,	在	哪个	曾是	很多	的	稻草	,	和

['dreɪpəriz] ,

draperies	,
窗帘	,

他有一间不错的房间，里面铺满了稻草，挂着帷幔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

and	a	spacious	and	commodious	place	he	had	for	the	horses	,
和	一个	宽敞	和	宽敞的	地方	他	有	为了	这	马匹	,

他还为马匹准备了一个宽敞舒适的马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] .

and	the	youth	prepared	for	them	plenty	of	provender	.
和	这	青年	准备	为了	他们	很多	的	饲料	.

年轻人为他们准备了充足的食物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdisə'rei] [ðəm'selvz] , [dʒə'reint] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə]['iːnɪd] : “ [gəʊ] , ”

And	after	they	had	disarrayed	themselves	,	Geraint	spoke	thus	to	Enid	:	“	Go	,	”
和	后	他们	有	混乱	他们自己	,	格伦特	辐	因此	到	伊妮德	:	“	去	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他们散开之后，格伦特对伊妮德说：“走吧。”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

“	to	the	other	side	of	the	chamber	,	and	come	not	to	this	side	of	the
“	到	这	其他	边	的	这	房间	,	和	来	不是	到	这	边	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“到房间的另一边去，不要到房子的这一边来；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

and	thou	mayest	call	to	thee	the	woman	of	the	house	,	if	thou	wilt	.	”
和	你	五月	称呼	到	你	这	女士	的	这	房子	,	如果	你	枯萎	.	”

你若愿意，可以呼唤这家的女主人。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] , [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

“	I	will	do	,	Lord	,	”	said	she	,	“	as	thou	sayest	.
“	我	将要	做	,	主	,	”	说	她	,	“	作为	你	萨耶斯特	.

“主啊，我必遵行您的旨意，”她说。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'reint] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm]

”	And	thereupon	the	man	of	the	house	came	to	Geraint	,	and	welcomed	him
”	和	于是	这	男人	的	这	房子	来了	到	格伦特	,	和	欢迎	他

.

:
.

于是，屋主来到格伦特面前，热情地接待了他。

“ [əʊ] , ['tʃiːftən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [ðaɪ] [miːl] ? ”

“	Oh	,	chieftain	,	”	he	said	,	“	hast	thou	taken	thy	meal	?	”
“	哦	,	头目	,	”	他	说	,	“	哈斯特	你	已采取	你的	一顿饭	?	”

“哦，酋长，”他说，“您用餐了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	,	”	said	he	.
“	我	有	,	”	说	他	.

“我有，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	the	youth	spoke	to	him	,
然后	这	青年	辐	到	他	,

然后，年轻人和他说话了。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɜːl] .

and	enquired	if	he	would	not	drink	something	before	he	met	the	Earl	.
和	询问	如果	他	会	不是	喝	某物	前	他	遇见	这	伯爵	.

他问伯爵在觐见伯爵之前是否愿意喝点什么。

“ ['truːli] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Truly	,	I	will	,	”	said	he	.
“	真的	,	我	将要	,	”	说	他	.

“我一定会的，”他说。

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

So	the	youth	went	into	the	town	,	and	brought	them	drink	.
所以	这	青年	去	进入	这	镇	,	和	带来	他们	喝	.

于是，那年轻人进城去，给他们带了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] .

And	they	drank	.
和	他们	喝	.

他们喝了酒。

“ [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [sliːp] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] .

“	I	must	needs	sleep	,	”	said	Geraint	.
”	我	必须	需求	睡觉	,	”	说	格伦特	.

“我必须睡觉了，”格伦特说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɜːl] .

“	Well	,	”	said	the	youth	,	“	and	whilst	thou	sleepest	,	I	will	go	to	see	the	Earl	.
”	出色地	,	”	说	这	青年	,	“	和	而	你	最睡	,	我	将要	去	到	看	这	伯爵	.

”

”

”

“好吧，”年轻人说，“趁你睡觉的时候，我去见伯爵。”

“ [gəʊ] , ['glædli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kʌm]

“	Go	,	gladly	,	”	he	said	,	“	and	come
”	去	,	乐意	,	”	他	说	,	“	和	来

“欣然前往吧，”他说，“然后回来。”

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[hɪə(r)] [ə'gen] [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] [ðiː] .

here	again	when	I	require	thee	.
这里	再次	什么时候	我	要求	你	.

我需要你的时候，你随时都在。

” [ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['iːnɪd]['ɔːlsəʊ] .

”	And	Geraint	went	to	sleep	,	and	so	did	Enid	also	.
”	和	格伦特	去	到	睡觉	,	和	所以	做过	伊妮德	还	.

“然后格伦特睡着了，伊妮德也睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [wɒz; wəz] ,

And	the	youth	came	to	the	place	where	the	Earl	was	,
和	这	青年	来了	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,

于是，年轻人来到了伯爵所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	Earl	asked	him	where	the	lodgings	of	the	knight	were	,	and
和	这	伯爵	问	他	在哪里	这	住宿	的	这	骑士	是	,	和

[hiː; hi][təʊld][hɪm] .

he	told	him	.
他	讲述	他	.

伯爵问他骑士的住处在哪里，他就告诉了他。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , “ [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . ”

“	I	must	go	,	”	said	the	youth	,	“	to	wait	on	him	in	the	evening	.	”
”	我	必须	去	,	”	说	这	青年	,	“	到	等待	在	他	在	这	晚上	.	”

“我得走了，”年轻人说，“晚上要去服侍他。”

“ [gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ɜːl] , “ [ænd; ənd] [griːt] [hɪm] [wel] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	Go	,	”	answered	the	Earl	,	“	and	greet	him	well	from	me	,
”	去	,	”	回答	这	伯爵	,	“	和	迎接	他	出色地	从	我	,

“去吧，”伯爵回答道，“代我向他问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] . ”

and	tell	him	that	in	the	evening	I	will	go	to	see	him	.	”
和	告诉	他	那	在	这	晚上	我	将要	去	到	看	他	.	”

告诉他，晚上我会去看他。

“ [ðɪs] [wɪl] [ai][du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

“	This	will	I	do	,	”	said	the	youth	.
”	这	将要	我	做	,	”	说	这	青年	.

“我会这么做，”年轻人说。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'weɪk] .

So	he	came	when	it	was	time	for	them	to	awake	.
所以	他	来了	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	醒	.

所以，当他们该起床的时候，他就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] .

And	they	arose	,	and	went	forth	.
和	他们	出现	,	和	去	前进	.

于是他们起身出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [fu:d] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

And	when	it	was	time	for	them	to	take	their	food	they	took	it	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	拿	他们的	食物	他们	采取	它	.

到了吃饭时间，他们就吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] .

And	the	youth	served	them	.
和	这	青年	服务	他们	.

青年们为他们服务。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	Geraint	enquired	of	the	man	of	the	house	,
和	格伦特	询问	的	这	男人	的	这	房子	,

于是格伦特向男主人询问：

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [hɪm]

whether	there	were	any	of	his	companions	that	he	wished	to	invite	to	him
无论	那里	是	任何	的	他的	同伴	那	他	希望	到	邀请	到	他

,

,

,

他是否想邀请他的同伴们过来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

and	he	said	that	there	were	.
和	他	说	那	那里	是	.

他说确实有。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,

“	Bring	them	hither	,
”	带来	他们	这里	,

把他们带到这里来，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [kɒst] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðaʊ] [kænst] [bai] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	entertain	them	at	my	cost	with	the	best	thou	canst	buy	in	the	town	.
和	招待	他们	在	我的	成本	和	这	最好的	你	罐	买	在	这	镇	.

我会自费用城里最好的东西招待他们。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɔ:t] [ðeə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [tʃəʊz] ,

”	And	the	man	of	the	house	brought	there	those	whom	he	chose	,
”	和	这	男人	的	这	房子	带来	那里	那些	谁	他	选择	,

于是，家主把他所拣选的人带到那里，

[ænd; ənd] [fi:st] [ðem; ðəm][æt; ət] - [ɪk'spens] .

and	feasted	them	at	Geraint's	expense	.
和	盛宴	他们	在	-	费用	.

他们宴请了他们，费用却由格伦特承担。

[ˌðeərə'pɒn] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [ɜ:l] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][dʒə'reint] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] ['ɒnərəb(ə)l]

Thereupon	,	behold	,	the	Earl	came	to	visit	Geraint	,	and	his	twelve	honourable
于是	,	看哪	,	这	伯爵	来了	到	访问	格伦特	,	和	他的	十二	光荣的

[naɪts] [wɪð] [hɪm] .

knights	with	him	.
骑士	和	他	.

于是，伯爵带着他的十二位尊贵的骑士前来拜访格伦特。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] .

And	Geraint	rose	up	,	and	welcomed	him	.
和	格伦特	玫瑰	向上	,	和	欢迎	他	.

格伦特起身迎接他。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] .

“	Heaven	preserve	thee	,	”	said	the	Earl	.
“	天堂	保存	你	,	”	说	这	伯爵	.

“愿上天保佑你，”伯爵说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['presɪdəns] [ɪn] ['ɒnə(r)] .

Then	they	all	sat	down	according	to	their	precedence	in	honour	.
然后	他们	全部	卫星	向下	根据	到	他们的	优先权	在	荣誉	.

然后，他们按照荣誉的先后顺序依次坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [kən'və:s] [wɪð] [dʒə'reint][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

And	the	Earl	conversed	with	Geraint	and	enquired	of	him	the	object
和	这	伯爵	交谈	和	格伦特	和	询问	的	他	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

of	his	journey	.
的	他的	旅行	.

伯爵与格伦特交谈，询问他此行的目的。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ]

“	I	have	none	,	”	he	replied	,	“	but	to	seek	adventures	,	and	to	follow
“	我	有	没有任何	,	”	他	回复	,	“	但	到	寻找	冒险	,	和	到	跟随

[maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

my	own	inclination	.
我的	自己的	倾角	.

“我没有别的，”他回答说，“只是去寻求冒险，并追随自己的喜好。”

” [ðen] [ðə; ði] [ɜ:l] [kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn]['i:nɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:stli] .

”	Then	the	Earl	cast	his	eye	upon	Enid	,	and	he	looked	at	her	steadfastly	.
”	然后	这	伯爵	投掷	他的	眼睛	之上	伊妮德	,	和	他	看起来	在	她	坚定不移	.

“然后伯爵的目光落在了伊妮德身上，他目不转睛地盯着她。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['meɪdn] [f'eəɹe] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kʌmli] [ðæn; ðən]

And	he	thought	he	had	never	seen	a	maiden	fairer	or	more	comely	than
和	他	想法	他	有	绝不	已见	一个	少女	更公平	或者	更多的	漂亮	比

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

他心想，自己从未见过比她更美丽、更漂亮的少女。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

And	he	set	all	his	thoughts	and	his	affections	upon	her	.
和	他	放	全部	他的	想法	和	他的	情感	之上	她	.

他将所有的心思和爱意都倾注在了她身上。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][dʒə'reint] , “ [hæv; həv][ai] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð]

Then	he	asked	of	Geraint	,	“	Have	I	thy	permission	to	go	and	converse	with
然后	他	问	的	格伦特	,	“	有	我	你的	允许	到	去	和	交谈	和

['jɒndə(r)] ['meɪdn] ,

yonder	maiden	,
远处	少女	,

然后他问格伦特：“请问我可以去和那边的姑娘谈谈吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] ? ”

for	I	see	that	she	is	apart	from	thee	?	”
为了	我	看	那	她	是	除	从	你	?	”

因为我看到她与你分离了？

“ [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː] , ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thou	hast	it	,	gladly	,	”	said	he	.
“	你	哈斯特	它	,	乐意	,	”	说	他	.

“你欣然接受吧，”他说。

[səʊ][ðə; ði]

So	the
所以	这

所以

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Earl	went	to	the	place	where	the	maiden	was	,	and	spake	with	her	.
伯爵	去	到	这	地方	在哪里	这	少女	曾是	,	和	说	和	她	.

伯爵来到少女所在的地方，与她交谈起来。

“ [ɑː] , ['meɪdn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ðʌs] [wɪð]

“	Ah	,	maiden	,	”	said	he	,	“	it	cannot	be	pleasant	to	thee	to	journey	thus	with
“	啊	,	少女	,	”	说	他	,	“	它	不能	是	令人愉快的	到	你	到	旅行	因此	和

['jɒndə(r)][mæn] ! ”

yonder	man	!	”
远处	男人	!	”

“啊，姑娘，”他说，“你这样跟那家伙一起旅行，一定不会愉快！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi]

“	It	is	not	unpleasant	to	me	,	”	said	she	,	“	to	journey	the	same	road	that	he
“	它	是	不是	令人不快的	到	我	,	”	说	她	,	“	到	旅行	这	相同的	路	那	他

['dʒɜːrniz] . ”

journeys	.	”
旅程	.	”

“对我来说，走他走过的路并不难受，”她说。

“ [ðaʊ] [hæst]['naɪðə(r)] [juːðz] [nɔː(r)] ['meidnz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thou	hast	neither	youths	nor	maidens	to	serve	thee	,	”	said	he	.
“	你	哈斯特	两者都不	青年	也不	少女们	到	服务	你	,	”	说	他	.

“你既没有少年也没有少女为你效力，”他说。

“ ['truːli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Truly	,	”	she	replied	,
“	真的	,	”	她	回复	,

“确实如此，”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈjɒndə(r)][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]

“	it	is	more	pleasant	for	me	to	follow	yonder	man	than	to	be	served
”	它	是	更多的	令人愉快的	为了	我	到	跟随	远处	男人	比	到	是	服务

[baɪ] [juːðz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] . ”

by	youths	and	maidens	. ”
经过	青年	和	少女们	. ”

“我宁愿跟随那位男士，也不愿被少年少女服侍。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [ˈkaʊnsl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	give	thee	good	counsel	,	”	said	he	.
”	我	将要	给	你	好的	法律顾问	,	”	说	他	.

“我会给你一些好的建议，”他说。

“ [ɔːl] [maɪ] [ˈɜːldəm] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dwel] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

“	All	my	Earldom	will	I	place	in	thy	possession	,	if	thou	wilt	dwell	with	me	.	”
”	全部	我的	伯爵	将要	我	地方	在	你的	拥有	,	如果	你	枯萎	住	和	我	.	”

“如果你愿意与我同住，我将把我的整个伯爵领地都赐给你。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɒt] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That	will	I	not	,	by	Heaven	,	”	she	said	,
”	那	将要	我	不是	,	经过	天堂	,	”	她	说	,

“我绝不会那样做，老天作证，”她说。

“ [ˈjɒndə(r)][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [pledʒd] ;

“	yonder	man	was	the	first	to	whom	my	faith	was	ever	pledged	;
”	远处	男人	曾是	这	第一的	到	谁	我的	信仰	曾是	曾经	承诺	;

“那人是我第一个发誓效忠的人；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ɪnˈkɒnstənt] [tuː; tə][hɪm] ? ”

and	shall	I	prove	inconstant	to	him	?	”
和	将	我	证明	不稳定	到	他	?	”

难道我要对他不忠吗?

“ [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ; “ [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ðə; ði][mæn][ˈjɒndə(r)] ,

“	Thou	art	in	the	wrong	,	”	said	the	Earl	;	“	if	I	slay	the	man	yonder	,
”	你	艺术	在	这	错误的	,	”	说	这	伯爵	;	“	如果	我	杀戮	这	男人	远处	,

“你错了，”伯爵说，“如果我杀了那边那个人，

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ;

I	can	keep	thee	with	me	as	long	as	I	choose	;
我	能	保持	你	和	我	作为	长的	作为	我	选择	;

我愿意，我可以把你留在我身边多久；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ðiː] [əˈweɪ] .

and	when	thou	no	longer	pleasest	me	,	I	can	turn	thee	away	.
和	什么时候	你	不	更长	请	我	,	我	能	转动	你	离开	.

当你不再令我满意时，我可以把你赶走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [gʊd] [wɪl] ,

But	if	thou	goest	with	me	by	thy	own	good	will	,
但	如果	你	去	和	我	经过	你的	自己的	好的	将要	,

但如果你甘心与我同去，

[aɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈjuːniən][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

I	protest	that	our	union	shall	continue	eternal	and	undivided	as	long	as	I
我	反对	那	我们的	联盟	将	继续	永恒	和	未分割的	作为	长的	作为	我

[rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] .

remain	alive	.
保持	活	.

我在此声明，只要我活着，我们的联盟就将永远不可分割。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **Then she pondered these words of his ,**
" 然后 她 沉思 这些 字 的 他的 ,

然后她仔细琢磨着他说的这些话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and she considered that it was advisable to encourage him in his request .
和 她 经过考虑的 那 它 曾是 建议 到 鼓励 他 在 他的 要求 .

她认为应该鼓励他提出请求。

" [bɪ'həʊld] , [ðen] , ['tʃiːftən] , [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv]
" Behold , then , chieftain , this is most expedient for thee to do to save
" 看哪 , 然后 , 头目 , 这 是 最多 权宜 为了 你 到 做 到 节省
[ˌem 'iː] ['eni] ['niːdləs] [ˌɪmpju'teɪʃn] ;
me any needless imputation ;
我 任何 不必要 估算 ;

"那么，酋长，你这样做最有利于避免我受到不必要的指责；

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
come here to - morrow , and take me away as though I knew nothing thereof .
来 这里 到 - 明天 , 和 拿 我 离开 作为 尽管 我 知道 没有什么 其中 .
"
"
"

明天来这里，带我走，就好像我对这一切一无所知一样。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will do so , " said he .
" 我 将要 做 所以 , " 说 他 .

"我会这么做的，"他说。

[səʊ][hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
So he arose , and took his leave , and went forth with his attendants .
所以 他 出现 , 和 采取 他的 离开 , 和 去 前进 和 他的 服务员 .

于是他起身告辞，带着随从们离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [nɒt] [ðen] [tuː; tə][dʒə'reɪnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And she told not then to Geraint any of the conversation which she had
和 她 讲述 不是 然后 到 格伦特 任何 的 这 对话 哪个 她 有
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːl] ,
had with the Earl ,
有 和 这 伯爵 ,

于是，她没有把她与伯爵的谈话内容告诉格伦特。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][keə(r)] .
lest it should rouse his anger , and cause him uneasiness and care .
免得 它 应该 唤醒 他的 愤怒 , 和 原因 他 不安 和 关心 .

以免引起他的愤怒，使他感到不安和忧虑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And at the usual hour they went to sleep .
和 在 这 通常 小时 他们 去 到 睡觉 .

他们像往常一样在某个时间入睡了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['iːnɪd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
And at the beginning of the night Enid slept a little ; and at midnight
和 在 这 开始 的 这 夜晚 伊妮德 睡着了 一个 小的 ; 和 在 午夜
[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,
she arose ,
她 出现 ,

夜里，伊妮德小睡了一会儿；午夜时分，她醒了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl] - ['ɑːmə(r)] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

and	placed	all	Geraint's	armour	together	,	so	that	it	might	be	ready	to	put	on	.
和	放置	全部	-	盔甲	一起	,	所以	那	它	可能	是	准备好	到	放	在	.

并将格莱恩特的所有盔甲放在一起，以便随时穿戴。

[ænd; ənd]

And
和

和

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - [bed] ;

although	fearful	of	her	errand	,	she	came	to	the	side	of	Geraint's	bed	;
虽然	可怕	的	她	差事	,	她	来了	到	这	边	的	-	床	;

尽管害怕自己的任务，她还是来到了格伦特的床边；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd]

and	she	spoke	to	him	softly	and	gently	,	saying	,	"	My	Lord	,	arise	,	and
和	她	辐	到	他	轻轻	和	轻轻地	,	说	,	"	我的	主	,	出现	,	和

[kləʊð] [ðaɪ'self] ,

clothe	thyself	,
衣服	你自己	,

她轻声细语地对他说："我的主，请起来，穿上衣服。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

for	these	were	the	words	of	the	Earl	to	me	,	and	his	intention
为了	这些	是	这	字	的	这	伯爵	到	我	,	和	他的	意图

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .

concerning	me	.
有关	我	.

因为这些是伯爵对我说的话，也是他对我的意图。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [dʒə'reɪnt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

"	So	she	told	Geraint	all	that	had	passed	.
"	所以	她	讲述	格伦特	全部	那	有	通过了	.

于是她把发生的一切都告诉了格伦特。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊðd]

And	although	he	was	wroth	with	her	,	he	took	warning	,	and	clothed
和	虽然	他	曾是	愤怒	和	她	,	他	采取	警告	,	和	穿着衣服

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

虽然他很生气，但他还是听从了她的劝告，穿上了衣服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lait] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

And	she	lighted	a	candle	,	that	he	might	have	light	to	do	so	.
和	她	照明	一个	蜡烛	,	那	他	可能	有	光	到	做	所以	.

于是她点燃了一支蜡烛，好让他有光亮去做这件事。

" [liːv] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

"	Leave	there	the	candle	,	"	said	he	,	"	and	desire	the	man	of	the	house
"	离开	那里	这	蜡烛	,	"	说	他	,	"	和	欲望	这	男人	的	这	房子

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

"把蜡烛留在那里，"他说，"然后请这家的男主人过来。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
" **Then she went , and the man of the house came to him .**
" 然后 她 去 , 和 这 男人 的 这 房子 来了 到 他 .

“然后她就走了，那家的男主人来到他跟前。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [ðiː] ? " [ɑːskt] [dʒə'reɪnt] .
“ **Dost thou know how much I owe thee ? " asked Geraint .**
" 多斯特 你 知道 如何 很多 我 欠 你 ? " 问 格伦特 .

“你知道我欠你多少钱吗？”格伦特问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [əʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . "
“ **I think thou owest but little . "**
" 我 思考 你 最底层 但 小的 . "

“我认为你欠的并不多。”

“ [teɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] . "
“ **Take the eleven horses and the eleven suits of armour . "**
" 拿 这 十一 马匹 和 这 十一 西装 的 盔甲 . "

“带上那十一匹马和十一套盔甲。”

“ ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ,
“ **Heaven reward thee , Lord , " said he ,**
" 天堂 报酬 你 , 主 , " 说 他 ,

他说：“愿上天奖赏你，主啊。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [spent] [nɒt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][wʌn] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] . "
“ **but I spent not the value of one suit of armour upon thee . "**
" 但 我 花费 不是 这 价值 的 一 套装 的 盔甲 之上 你 . "

“但我连一套盔甲的价值都没花在你身上。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] .
“ **For that reason , " said he , " thou wilt be the richer .**
" 为了 那 原因 , " 说 他 , " 你 枯萎 是 这 更富有 .

“因此，”他说，“你会变得更富有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "
And now wilt thou come to guide me out of the town ? "
和 现在 枯萎 你 来 到 指导 我 出去 的 这 镇 ? "

现在你愿意来领我出城吗?

“ [aɪ] [wɪl] ,
“ **I will ,**
" 我 将要 ,

“我会，

['glædlɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] ? "
gladly , " said he , " and in which direction dost thou intend to go ? "
乐意 , " 说 他 , " 和 在 哪个 方向 朋友 你 打算 到 去 ? "

“乐意之至，”他说，“你打算往哪个方向走呢？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd]
“ **I wish to leave the town by a different way from that by which I entered**
" 我 希望 到 离开 这 镇 经过 一个 不同的 方式 从 那 经过 哪个 我 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我希望离开这座城镇时，走的路与我进入城镇时走的路不同。”

" [səʊ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
" **So the man of the lodgings accompanied him as far as he desired .**
" 所以 这 男人 的 这 住宿 伴随 他 作为 远的 作为 他 想要的 .

于是，客栈老板就陪他去了他想去的地方。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

Then	he	bade	the	maiden	to	go	on	before	him	;	and	she	did	so	,
然后	他	巴德	这	少女	到	去	在	前	他	;	和	她	做过	所以	,

于是他吩咐少女走在他前面；少女便照做了。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	went	straight	forward	,	and	his	host	returned	home	.
和	去	直的	向前	,	和	他的	主持人	返回	家	.

他径直向前走去，他的主人则返回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] , [bɪ'həʊld] ,

And	he	had	only	just	reached	his	house	,	when	,	behold	,
和	他	有	仅有的	只是	达到	他的	房子	,	什么时候	,	看哪	,

他刚到家门口，就看到……

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tjuːmʌlt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] .

the	greatest	tumult	approached	that	was	ever	heard	.
这	最	骚乱	接近	那	曾是	曾经	听到	.

一场前所未有的巨大骚乱即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː'skɔː] [naɪts] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	when	he	looked	out	he	saw	fourscore	knights	in	complete	armour	around	the	house	,
和	什么时候	他	看起来	出去	他	锯	八十	骑士	在	完全的	盔甲	大约	这	房子	,

他向外望去，看到八十名身披全副盔甲的骑士环绕着房子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

with	the	Earl	Dwrm	at	their	head	.
和	这	伯爵	-	在	他们的	头	.

以德姆伯爵为首。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .

“	Where	is	the	knight	that	was	here	?	”	said	the	Earl	.
“	在哪里	是	这	骑士	那	曾是	这里	?	”	说	这	伯爵	.

“刚才在场的那位骑士在哪里？”伯爵问道。

“ [baɪ][ðaɪ][hænd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [went] [hens] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”

“	By	thy	hand	,	”	said	he	,	“	he	went	hence	some	time	ago	.	”
“	经过	你的	手	,	”	说	他	,	“	他	去	因此	一些	时间	前	.	”

“他早就离开这里了，”他说，“是你的功劳。”

“ ['weəfɔː(r)] , ['vɪlən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪdst] [ðaʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Wherefore	,	villain	,	”	said	he	,	“	didst	thou	let	him	go	without	informing	me	?	”
“	因此	,	恶棍	,	”	说	他	,	“	迪斯特	你	让	他	去	没有	通知	我	?	”

“恶棍，”他说，“你为何不告诉我一声就放他走了？”

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

“	My	Lord	,	thou	didst	not	command	me	to	do	so	,
“	我的	主	,	你	迪斯特	不是	命令	我	到	做	所以	,

“我的主啊，您并没有命令我这样做，

[els] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə]

else	would	I	not	have	allowed	him	to
别的	会	我	不是	有	允许	他	到

否则我怎么会允许他这么做呢?

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[dɪ'pɑːt] . ”
depart . ”
离开 . ”

离开。

“ [wɒt] [wei] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ? ”
“ What way dost thou think that he took ? ”
” 什么 方式 朋友 你 思考 那 他 采取 ? ”

你认为他走了哪条路?

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
“ I know not , except that he went along the high road .
” 我 知道 不是 , 除了 那 他 去 沿着 这 高的 路 .

“我不知道，只知道他走的是大路。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ðæt] [wei] ,
” And they turned their horses ' heads that way ,
” 和 他们 转向 他们的 马匹 - 头部 那 方式 ,

于是他们就把马的头转向了那个方向。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
and seeing the tracks of the horses upon the high road , they followed .
和 看到 这 轨道 的 这 马匹 之上 这 高的 路 , 他们 随后 .

他们看到大路上有马蹄印，便循着马蹄印走了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]
And when the maiden beheld the dawning of the day , she looked behind
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,

当少女看到黎明破晓时，她回头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [vɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and saw vast clouds of dust coming nearer and nearer to her .
和 锯 广阔的 云 的 灰尘 未来 更近 和 更近 到 她 .

她看到漫天尘土越来越近。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,
And thereupon she became uneasy ,
和 于是 她 成为 不安 ,

于是她开始感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
and she thought that it was the Earl and his host coming after them
.
:
.

她以为是伯爵和他的主人追了上来。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
And thereupon she beheld a knight appearing through the mist .
和 于是 她 观看 一个 骑士 出现 通过 这 薄雾 .

这时，她看见一位骑士从迷雾中出现。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,
“ By my faith , ” said she , “ though he should slay me ,
” 经过 我的 信仰 , ” 说 她 , “ 尽管 他 应该 杀戮 我 ,

“我以我的信仰起誓，”她说，“即使他要杀我，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	were	better	for	me	to	receive	my	death	at	his	hands	,
它	是	更好的	为了	我	到	收到	我的	死亡	在	他的	双手	,

我宁愿死在他手中。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] . ”

than	to	see	him	killed	without	warning	him	.	”
比	到	看	他	被杀	没有	警告	他	.	”

与其眼睁睁看着他被杀而不给他任何警告，还不如让他死得其所。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [siːst] [ðaʊ] ['jɒndə(r)][mæn] ['heisən] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,

“	My	Lord	,	”	she	said	to	him	,	“	seest	thou	yonder	man	hastening	after	thee	,
“	我的	主	,	”	她	说	到	他	,	“	西斯特	你	远处	男人	加速	后	你	,

“我的主人，”她对他说，“你看见那边那个人正匆匆跟在你身后吗？”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] ? ”

and	many	others	with	him	?	”
和	许多	其他的	和	他	?	”

还有许多其他人和他在一起吗?

“ [ai][duː; də] [siː] [hɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɔːdərs] ,

“	I	do	see	him	,	”	said	he	,	“	and	in	despite	of	all	my	orders	,
“	我	做	看	他	,	”	说	他	,	“	和	在	尽管	的	全部	我的	订单	,

“我确实看到了他，”他说，“尽管我下达了所有命令，

[ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kiːp] ['saɪləns] .

I	see	that	thou	wilt	never	keep	silence	.
我	看	那	你	枯萎	绝不	保持	沉默	.

我看得出你永远不会保持沉默。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] ,

”	Then	he	turned	upon	the	knight	,
”	然后	他	转向	之上	这	骑士	,

然后他转身面对那名骑士，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [θrʌst] [hiː; hi] [θruː] [hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

and	with	the	first	thrust	he	threw	him	down	under	his	horse's	feet	.
和	和	这	第一的	推力	他	扔	他	向下	在下面	他的	马匹	脚	.

第一击，他就把那人摔倒在马蹄下。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'skɔː] [naɪts] ,

And	as	long	as	there	remained	one	of	the	fourscore	knights	,
和	作为	长的	作为	那里	剩余	一	的	这	八十	骑士	,

只要八十位骑士中还有一位在场，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnset] .

he	overthrew	every	one	of	them	at	the	first	onset	.
他	推翻	每一个	一	的	他们	在	这	第一的	发病	.

他一上来就把他们全都推翻了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tækt] [hɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

And	from	the	weakest	to	the	strongest	,	they	all	attacked	him	one	after	the
和	从	这	最弱	到	这	最强	,	他们	全部	遭到攻击	他	一	后	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

从最弱到最强，他们一个接一个地攻击他。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜːl] : [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [ə'genst] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

except	the	Earl	:	and	last	of	all	the	Earl	came	against	him	also	.
除了	这	伯爵	:	和	最后的	的	全部	这	伯爵	来了	反对	他	还	.

除了伯爵之外：最后，伯爵也加入了反对他的行列。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] .

And	he	broke	his	lance	,	and	then	he	broke	a	second	.
和	他	打破	他的	槊	,	和	然后	他	打破	一个	第二	.

他折断了第一根长矛，然后又折断了第二根。

[bʌt; bət][dʒə'reint] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sentə(r)]

But	Geraint	turned	upon	him	,	and	struck	him	with	his	lance	upon	the	centre
但	格伦特	转向	之上	他	,	和	击	他	和	他的	槊	之上	这	中心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

of	his	shield	,
的	他的	盾	,

但格莱恩特转身攻击他，用长矛刺中了他盾牌的中央。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [splɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['brəʊkən] ,

so	that	by	that	single	thrust	the	shield	was	split	,	and	all	his	armour	broken	,
所以	那	经过	那	单身的	推力	这	盾	曾是	分裂	,	和	全部	他的	盔甲	破碎的	,

于是，仅凭这一击，盾牌就被劈开，他的所有盔甲也都被打碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['krʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	himself	was	brought	over	his	horse's	crupper	to	the	ground	,
和	他	他自己	曾是	带来	超过	他的	马匹	后颈	到	这	地面	,

他自己也被马的后腿绊倒在地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	in	peril	of	his	life	.
和	曾是	在	危险	的	他的	生活	.

他当时生命垂危。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

And	Geraint	drew	near	to	him	;
和	格伦特	画	靠近	到	他	;

格莱恩特走近他；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðə; ði] [ɜːl] [rɪ'vaɪvd] .

and	at	the	noise	of	the	trampling	of	his	horse	the	Earl	revived	.
和	在	这	噪音	的	这	践踏	的	他的	马	这	伯爵	复活	.

听到马蹄声，伯爵醒了过来。

“ ['mɜːsi] , [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][dʒə'reint] .

“	Mercy	,	Lord	,	”	said	he	to	Geraint	.
“	怜悯	,	主	,	”	说	他	到	格伦特	.

“主啊，怜悯我吧，”他对格伦特说道。

[ænd; ənd][dʒə'reint] ['grɑːntɪd] [hɪm] ['mɜːsi] .

And	Geraint	granted	him	mercy	.
和	格伦特	的确	他	怜悯	.

格莱恩特饶恕了他。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ]

But	through	the	hardness	of	the	ground	where	they
但	通过	这	硬度	的	这	地面	在哪里	他们

但透过坚硬的地面，他们

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

[hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	fallen	,	and	the	violence	of	the	stroke	which	they	had	received	,
有	倒下	,	和	这	暴力	的	这	中风	哪个	他们	有	已收到	,

他们摔倒了，并且遭受了猛烈的打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	not	a	single	knight	amongst	them	that	escaped	without	receiving	a
那里	曾是	不是	一个	单身的	骑士	在	他们	那	逃脱	没有	接收	一个

[fɔ:l] , ['mɔ:təli] [sɪ'vɪə(r)] ,

fall	,	mortally	severe	,
落下	,	致命的	严重	,

他们之中没有一个骑士能毫发无损地逃脱，无一幸免于难，而且伤势极其严重。

[ænd; ənd] ['gri:vəsli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wu:ndɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

and	grievously	painful	,	and	desperately	wounding	,	from	the	hand	of
和	严重地	痛苦	,	和	绝望地	受伤	,	从	这	手	的

[dʒə'reint] .

Geraint	.
格伦特	.

格莱恩特的所作所为，造成了极其痛苦和毁灭性的伤害。

[ænd; ənd][dʒə'reint] ['dʒɜ:rnid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Geraint	journeyed	along	the	high	road	that	was	before	him	,	and	the
和	格伦特	旅程	沿着	这	高的	路	那	曾是	前	他	,	和	这

['meɪdn] [went] [ɒn] [fɜ:st] ;

maiden	went	on	first	;
少女	去	在	第一的	;

于是格伦特沿着面前的大路前行，少女走在前面；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst]['evə(r)] [si:n] ,

and	near	them	they	beheld	a	valley	which	was	the	fairest	ever	seen	,
和	靠近	他们	他们	观看	一个	谷	哪个	曾是	这	最公平	曾经	已见	,

他们看到附近有一个山谷，那是他们见过的最美丽的山谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	which	had	a	large	river	running	through	it	;	and	there	was	a
和	哪个	有	一个	大的	河	跑步	通过	它	;	和	那里	曾是	一个

[brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bridge	over	the	river	,
桥	超过	这	河	,

城内有一条大河穿城而过；河上有一座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [led][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	the	high	road	led	to	the	bridge	.
和	这	高的	路	引领	到	这	桥	.

大路通向桥梁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]

And	above	the	bridge	,	upon	the	opposite	side	of	the	river	,	they	beheld	a
和	多于	这	桥	,	之上	这	对面的	边	的	这	河	,	他们	观看	一个

['fɔ:tɪfaɪd] [taʊn] ,

fortified	town	,
强化	镇	,

他们越过桥头，在河对岸，看到了一座设防城镇。

[ðə; ði][f'eəɹəst]['evə(r)] [si:n] .

the	fairest	ever	seen	.
这	最公平	曾经	已见	.

有史以来最美的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

And	as	they	approached	the	bridge	,
和	作为	他们	接近	这	桥	,

当他们走近桥梁时，

[dʒə'reint] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] [ə; eɪ] [mæn] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Geraint	saw	coming	towards	him	from	a	thick	copse	a	man	mounted	upon	a
格伦特	锯	未来	向	他	从	一个	厚的	矮林	一个	男人	安装	之上	一个

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [sti:d] ,

large	and	lofty	steed	,
大的	和	高远	骏马	,

格伦特看到一个人骑着一匹高大骏马，从茂密的树丛中朝他走来。

['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ðəʊ] ['træktəb(ə)l] .

even	of	pace	and	spirited	though	tractable	.
甚至	的	步伐	和	精神抖擞	尽管	易于处理	.

速度虽快，但精神抖擞，虽然容易驯服。

“ [ɑ:] , [naɪt] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? ”

“	Ah	,	knight	,	”	said	Geraint	,	“	whence	comest	thou	?	”
“	啊	,	骑士	,	”	说	格伦特	,	“	何处	彗星	你	?	”

“啊，骑士，”格伦特说道，“你从哪里来？”

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] “ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] . ”

“	I	come	,	”	said	he	“	from	the	valley	below	us	.	”
“	我	来	,	”	说	他	“	从	这	谷	以下	我们	.	”

“我来自我们下面的山谷，”他说。

“ [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ” [sed] [dʒə'reint] ,

“	Canst	thou	tell	me	,	”	said	Geraint	,
“	罐	你	告诉	我	,	”	说	格伦特	,

“你能告诉我吗？”格伦特问道。

“ [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['væli] [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [wɔ:ld] [taʊn] ? ”

“	who	is	the	owner	of	this	fair	valley	and	yonder	walled	town	?	”
“	WHO	是	这	所有者	的	这	公平的	谷	和	远处	有围墙的	镇	?	”

“这片美丽的山谷和那边那座有城墙的小镇的主人是谁？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [hi:; hi] , “ - ['petɪ] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [fræŋks] ,

“	I	will	tell	thee	,	willingly	,	”	said	he	,	“	Gwiffert	Petit	he	is	called	by	the	Franks	,
“	我	将要	告诉	你	,	心甘情愿	,	”	说	他	,	“	-	小	他	是	称为	经过	这	弗兰克斯	,

“我乐意告诉你，”他说，“法兰克人称他为格维弗特·佩蒂特。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [welʃ] [kɔ:l] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] . ”

but	the	Welsh	call	him	the	Little	King	.	”
但	这	威尔士语	称呼	他	这	小的	国王	.	”

但威尔士人称他为“小国王”。

“ [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [baɪ] ['jɒndə(r)] [brɪdʒ] , ” [sed] [dʒə'reint] ,

“	Can	I	go	by	yonder	bridge	,	”	said	Geraint	,
“	能	我	去	经过	远处	桥	,	”	说	格伦特	,

“我能走那边的桥吗？”格伦特问道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['haɪweɪ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [taʊn] ?

“	and	by	the	lower	highway	that	is	beneath	the	town	?
“	和	经过	这	降低	公路	那	是	下面	这	镇	?

“还有城镇下方的那条低矮公路吗？”

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

”	Said	the	knight	,
”	说	这	骑士	,

骑士说道：

“ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [47a] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

“	Thou	canst	not	go	by	his	tower	[	47a	]	on	the	other	side	of	the	bridge	,
“	你	罐	不是	去	经过	他的	塔	[	47a	]	在	这	其他	边	的	这	桥	,

“你不能从桥的另一边经过他的塔楼[47a]，

[ən'les] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'tend] [tuː; tə]['kɒmbæt] [hɪm] ;
unless **thou** **dost** **intend** **to** **combat** **him** **;**
除非 你 朋友 打算 到 战斗 他 ;

除非你打算与他战斗;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['evri] [naɪt] [ðæt] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lændz] .
because **it** **is** **his** **custom** **to** **encounter** **every** **knight** **that** **comes** **upon** **his** **lands** **.**
因为 它 是 他的 风俗 到 遇到 每一个 骑士 那 来 之上 他的 土地 .
〃
〃
〃

因为他有与所有闯入他领地的骑士交战的习俗。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , 〃 [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] , [ˌnevəðə'les] , [pə'sjuː] [maɪ] ['dʒɜːni]
“ **I** **declare** **to** **Heaven** **,** **〃** **said** **Geraint** **,** **“** **that** **I** **will** **,** **nevertheless** **,** **pursue** **my** **journey**
〃 我 宣布 到 天堂 , 〃 说 格伦特 , “ 那 我 将要 , 尽管如此 , 追求 我的 旅行
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

“我向上帝宣告,”格伦特说，“尽管如此，我还是会继续走这条路。”

〃 [47b] “ [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðaʊ] [wɪlt] ['prɒbəbli] [miːt] [wɪð] [ʃeɪm]
〃 **[** **47b** **]** **“** **If** **thou** **dost** **so** **,** **〃** **said** **the** **knight** **,** **“** **thou** **wilt** **probably** **meet** **with** **shame**
〃 [47b] “ 如果 你 朋友 所以 , 〃 说 这 骑士 , “ 你 枯萎 大概 见面 和 耻辱
[ænd; ənd]
and
和

“[47b] “如果你这样做,”骑士说，“你可能会感到羞耻，而且

[piː] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[dɪs'greɪs] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['deərɪŋ] .
disgrace **in** **reward** **for** **thy** **daring** **.**
耻辱 在 报酬 为了 你的 大胆 .

你的胆大妄为将换来耻辱。

〃 [48a] [ðen] [dʒə'reint] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
〃 **[** **48a** **]** **Then** **Geraint** **proceeded** **along** **the** **road** **that** **led** **to** **the** **town** **,**
〃 [48a] 然后 格伦特 继续 沿着 这 路 那 引领 到 这 镇 ,

“[48a] 然后格伦特沿着通往城镇的道路继续前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
and **the** **road** **brought** **him** **to** **a** **ground** **that** **was** **hard** **,** **and** **rugged** **,**
和 这 路 带来 他 到 一个 地面 那 曾是 难的 , 和 崎岖 ,
[ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['rɪdʒi] .
and **high** **,** **and** **ridgy** **.**
和 高的 , 和 脊状 .

这条路把他带到了一片坚硬、崎岖、高耸且布满山脊的土地上。

[48b]
[**48b** **]**
[48b]

[48b]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ðʌs] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] -

And	as	he	journeyed	thus	,	he	beheld	a	knight	following	him	upon	a	war	-
和	作为	他	旅程	因此	,	他	观看	一个	骑士	下列的	他	之上	一个	战争	-

[hɔːs] , [strɒŋ] ,

horse	,	strong	,
马	,	强的	,

他这样前行时，看见一位骑士骑着一匹强壮的战马跟在他身后。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['praʊdli] - ['stepɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪd] - [huːft] , [ænd; ənd] [brɔːd] -

and	large	,	and	proudly	-	stepping	,	and	wide	-	hoofed	,	and	broad	-
和	大的	,	和	自豪地	-	步进	,	和	宽的	-	有蹄的	,	和	广阔	-

['tʃestɪd] .

chested	.
胸部	.

体型高大，步伐昂扬，蹄子宽阔，胸膛宽阔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][smɔːlə(r)]['stætʃə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ə'pɒn]

And	he	never	saw	a	man	of	smaller	stature	than	he	who	was	upon
和	他	绝不	锯	一个	男人	的	较小的	身材	比	他	WHO	曾是	之上

[ðə; ði] [hɔːs] .

the	horse	.
这	马	.

他从未见过比骑马的人个子更矮小的人。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɑːmd] .

And	both	he	and	his	horse	were	completely	armed	.
和	两个都	他	和	他的	马	是	完全地	武装	.

他和他的马都全副武装。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][dʒə'reɪnt][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃiːftən] ,

When	he	had	overtaken	Geraint	he	said	to	him	,	“	Tell	me	,	chieftain	,
什么时候	他	有	被超越	格伦特	他	说	到	他	,	“	告诉	我	,	头目	,

他追上格莱恩特后，对他说：“酋长，告诉我，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [θruː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [tuː; tə]

whether	it	is	through	ignorance	or	through	presumption	that	thou	seekest	to
无论	它	是	通过	无知	或者	通过	假定	那	你	寻找	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['dɪgnəti] ,

insult	my	dignity	,
侮辱	我的	尊严	,

无论你是出于无知还是出于狂妄，你都想侮辱我的尊严。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [maɪ] [ruːlz] ? ”

and	to	infringe	my	rules	?	”
和	到	侵权	我的	规则	?	”

违反我的规则?

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒə'reɪnt] , “ [aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz] [fə'bɪd] [tuː; tə] ['eni] . ”

“	Nay	,	”	answered	Geraint	,	“	I	knew	not	that	this	road	was	forbid	to	any	.	”
“	不	,	”	回答	格伦特	,	“	我	知道	不是	那	这	路	曾是	禁止	到	任何	.	”

“不，”格伦特回答说，“我不知道这条路禁止任何人通行。”

“ [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [kɔːt] ,

“	Thou	didst	know	it	,	”	said	the	other	;	“	come	with	me	to	my	Court	,
“	你	迪斯特	知道	它	,	”	说	这	其他	;	“	来	和	我	到	我的	法庭	,

“你早就知道了，”另一个人说，“跟我去我的宫廷吧。”

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

to	do	me	satisfaction	.	”
到	做	我	满意	.	”

让我满意。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɒt] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , ” [sed]
“ That will I not , by my faith , ” said
“ 那 将要 我 不是 , 经过 我的 信仰 , ” 说

“我以我的信仰起誓，我绝不会那样做，”他说。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[dʒə'reint] ; “ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːdz] [kɔːt] , [ɪk'septɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ]
Geraint ; “ I would not go even to thy Lord's Court , excepting Arthur were thy
格伦特 ; “ 我 会 不是 去 甚至 到 你的 主场 法庭 , 除外 亚瑟 是 你的
[lɔːd] . ”
Lord . ”
主 . ”

格伦特：“除非亚瑟是你的主人，否则我连你的宫廷都不会去。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ By the hand of Arthur himself , ” said the knight , “ I will have satisfaction of
“ 经过 这 手 的 亚瑟 他自己 , ” 说 这 骑士 , “ 我 将要 有 满意 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“以亚瑟王的名义，”骑士说道，“我一定要得到你的报应。”

[ɔː(r)] [rɪ'siːv] [maɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] .
or receive my overthrow at thy hands .
或者 收到 我的 推翻 在 你的 双手 .

否则，我将死于你之手。

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
” And immediately they charged one another .
” 和 立即地 他们 带电 一 其他 .

“他们立刻互相冲锋陷阵。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [lɑːns] [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm]
And a squire of his came to serve him with lances as he broke them
和 一个 乡绅 的 他的 来了 到 服务 他 和 长矛 作为 他 打破 他们
.
:
.

他的一名侍从拿着长矛来服侍他，而他则折断了长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [strəʊks] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [lɒst] [ɔːl]
And they gave each other such hard and severe strokes , that their shields lost all
和 他们 给予 每个 其他 这样的 难的 和 严重 笔画 , 那 他们的 盾牌 丢失的 全部
[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .
their colour .
他们的 颜色 .

他们互相猛烈攻击，以至于盾牌都失去了颜色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'reint] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
But it was very difficult for Geraint to fight with him on account of
但 它 曾是 非常 难的 为了 格伦特 到 斗争 和 他 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] ,
his small size ,
他的 小的 尺寸 ,

但由于格伦特身材矮小，与他战斗非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [eɪm][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts]

for	he	was	hardly	able	to	get	a	full	aim	at	him	with	all	the	efforts
为了	他	曾是	几乎	有能力的	到	得到	一个	满的	目的	在	他	和	全部	这	努力

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

he	could	make	.
他	可以	制作	.

尽管他竭尽全力，却仍然难以完全瞄准他。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz]

[	49	]	And	they	fought	thus	until	their	horses	were	brought	down	upon	their	knees
[	-	]	和	他们	战斗	因此	直到	他们的	马匹	是	带来	向下	之上	他们的	膝盖

;

;

;

[49] 他们就这样战斗，直到他们的马都跪倒在地；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒə'reɪnt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]

and	at	length	Geraint	threw	the	knight	headlong	to	the	ground	;	and
和	在	长度	格伦特	扔	这	骑士	一头扎	到	这	地面	;	和

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] [fʊt] ,

then	they	fought	on	foot	,
然后	他们	战斗	在	脚	,

最后，格伦特将骑士摔倒在地；然后他们开始徒步搏斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bləʊz] [səʊ]['bəʊldli] [fɪəs] , [səʊ] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][səʊ] [sɪ'vɪəli]

and	they	gave	one	another	blows	so	boldly	fierce	,	so	frequent	,	and	so	severely
和	他们	给予	一	其他	打击	所以	大胆地	凶猛的	,	所以	频繁	,	和	所以	严重

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他们互相殴打，拳拳到肉，凶狠无比，频繁而有力。

[ðæt] [ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skʌlkæp] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd]

that	their	helmets	were	pierced	,	and	their	skullcaps	were	broken	,	and
那	他们的	头盔	是	穿孔	,	和	他们的	骷髅帽	是	破碎的	,	和

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ,

their	arms	were	shattered	,
他们的	武器	是	破碎	,

他们的头盔被刺穿，头骨被打碎，手臂被打断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	the	light	of	their	eyes	was	darkened	by	sweat	and	blood	.
和	这	光	的	他们的	眼睛	曾是	变暗	经过	汗	和	血	.

他们的眼睛被汗水和鲜血染黑了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][dʒə'reɪnt] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

At	the	last	Geraint	became	enraged	,	and	he	called	to	him	all	his	strength	;
在	这	最后的	格伦特	成为	愤怒	,	和	他	称为	到	他	全部	他的	力量	;

[ænd; ənd]['bəʊldli] ['æŋgri] ,

and	boldly	angry	,
和	大胆地	生气的	,

最后，格莱恩特勃然大怒，他使出浑身解数，怒不可遏。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [spːd] ,

and	swiftly	resolute	,	and	furiously	determined	,	he	lifted	up	his	sword	,
和	迅速地	坚决	,	和	愤怒地	决定	,	他	抬起	向上	他的	剑	,

他迅速而果断地举起了剑，决心已定。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] ['mɔːtəli] ['peɪnf(ə)l] , [səʊ]
and **struck** **him** **on** **the** **crown** **of** **his** **head** **a** **blow** **so** **mortally** **painful** **,** **so**
和 击 他 在 这 王冠 的 他的 头 一个 吹 所以 致命的 痛苦 , 所以
['vaɪələnt] ,
violent **,**
暴力 ,

他被重重地击中了头顶，这一击极其痛苦，极其猛烈，最终导致死亡。

[səʊ] [fɪəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]
so **fierce** **,** **and** **so** **penetrating** **,** **that** **it** **cut** **through** **all** **his** **head** **armour** **,** **and**
所以 凶猛的 , 和 所以 渗透 , 那 它 切 通过 全部 他的 头 盔甲 , 和
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his **skin** **,**
他的 皮肤 ,

如此猛烈，如此穿透力强，竟能穿透他所有的头部盔甲和皮肤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['veri] [bəʊn] ,
and **his** **flesh** **,** **until** **it** **wounded** **the** **very** **bone** **,**
和 他的 肉 , 直到 它 受伤 这 非常 骨 ,

他的皮肉，直到刺穿了骨头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end]
and **the** **sword** **flew** **out** **of** **the** **hand** **of** **the** **Little** **King** **to** **the** **furthest** **end**
和 这 剑 飞翔 出去 的 这 手 的 这 小的 国王 到 这 最远 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
of **the** **plain** **,**
的 这 清楚的 ,

于是，小国王手中的剑飞到了平原的最远尽头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [dʒə'reɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn]
and **he** **besought** **Geraint** **that** **he** **would** **have** **mercy** **and** **compassion** **upon**
和 他 恳求 格伦特 那 他 会 有 怜悯 和 同情 之上
[hɪm] .
him **.**
他 .

他恳求格莱恩对他发慈悲怜悯之心。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['naɪðə(r)] ['kɜːtiəs] [nɔː(r)] [dʒʌst] ,
“ **Though** **thou** **hast** **been** **neither** **courteous** **nor** **just** **,**
” 尽管 你 哈斯特 到过 两者都不 有礼貌 也不 只是 ,

“虽然你既不礼貌也不公正，

” [piː] . -
” **p** **.** **50**
” p . -

第50页

[sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ælaɪ] ,
said **Geraint** **,** **“** **thou** **shalt** **have** **mercy** **,** **upon** **condition** **that** **thou** **wilt** **become** **my** **ally** **,**
说 格伦特 , “ 你 应 有 怜悯 , 之上 状况 那 你 枯萎 变得 我的 盟友 ,

格伦特说：“你可以怜悯我，但条件是你必须成为我的盟友。”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and **engage** **never** **to** **fight** **against** **me** **again** **,**
和 从事 绝不 到 斗争 反对 我 再次 ,

并承诺永远不再与我对抗。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wen'evə(r)] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
but **to** **come** **to** **my** **assistance** **whenever** **thou** **hearest** **of** **my** **being** **in** **trouble** **.** **”**
但 到 来 到 我的 协助 每当 你 亲爱的 的 我的 存在 在 麻烦 . ”

但每当你听说我遇到困难时，都要来帮助我。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː; də] , ['glædlɪ] , [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This will I do , gladly , Lord , ” said he .
“ 这 将要 我 做 , 乐意 , 主 , ” 说 他 .

“我乐意效劳，主啊，”他说。

[səʊ][hiː; hi] [pledʒd] [hɪm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˌðeər'ɒv] .
So he pledged him his faith thereof .
所以 他 承诺 他 他的 信仰 其中 .

于是他向他表达了自己的信仰。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːd] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][maɪ] [kɔːt] ['jɒndə(r)] ,
“ And now , Lord , come with me , ” said he , “ to my Court yonder ,
“ 和 现在 , 主 , 来 和 我 , ” 说 他 , “ 到 我的 法庭 远处 ,

“现在，主啊，请跟我来，”他说，“到我那边的宫廷去。”

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] . ”
to recover from thy weariness and fatigue . ”
到 恢复 从 你的 疲劳 和 疲劳 . ”

让你从疲惫和乏力中恢复过来。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɒt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That will I not , by Heaven , ” said he .
“ 那 将要 我 不是 , 经过 天堂 , ” 说 他 .

“我绝不会那样做，老天作证！”他说。

[ðen] - ['petɪ] [bɪ'held] ['iːnɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Then Gwiffert Petit beheld Enid where she stood ,
然后 - 小 观看 伊妮德 在哪里 她 站立 ,

然后，格维弗特·佩蒂特看到了站在那里的伊妮德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [miːn] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['diːpli]
and it grieved him to see one of her noble mien appear so deeply
和 它 伤心 他 到 看 一 的 她 高贵 面容 出现 所以 深
[ə'flɪktɪd] .
afflicted .
受苦的 .

看到她高贵的气质中有人如此痛苦，他感到非常难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒə'reɪnt] , “ [maɪ] [lɔːd] , [ðaʊ] ['duːɪst] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'pəʊz] ,
And he said to Geraint , “ My Lord , thou doest wrong not to take repose ,
和 他 说 到 格伦特 , “ 我的 主 , 你 不会 错误的 不是 到 拿 休息 ,

他对格莱恩特说：“我的主啊，你不休息是不对的，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] [ə'waɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðaɪ]['prez(ə)nt]
and refresh thyself awhile ; for , if thou meetest with any difficulty in thy present
和 刷新 你自己 一会儿 ; 为了 , 如果 你 见面 和 任何 困难 在 你的 展示
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

稍作休息，恢复精力；因为，如果你在目前的处境中遇到任何困难，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
it will not be easy for thee to surmount it .
它 将要 不是 是 简单的 为了 你 到 超越 它 .

对你来说，克服它并不容易。

” [bʌt; bət][dʒə'reɪnt] [wʊd] [duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
” But Geraint would do no other than proceed on his journey ,
” 但 格伦特 会 做 不 其他 比 继续 在 他的 旅行 ,

但格伦特依然我行我素，继续他的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

and	he	mounted	his	horse	in	pain	,	and	all	covered	with	blood	.
和	他	安装	他的	马	在	疼痛	,	和	全部	涵盖	和	血	.

他痛苦地翻身上马，浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [went] [ɒn][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	the	maiden	went	on	first	,	and	they	proceeded	towards	the	wood	which	they
和	这	少女	去	在	第一的	,	和	他们	继续	向	这	木头	哪个	他们

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

saw	before	them	.
锯	前	他们	.

少女走在前面，她们朝着眼前的树林走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]

And	the	heat	of	the	sun	was	very	great	,	and	through	the	blood	and
和	这	热	的	这	太阳	曾是	非常	伟大的	,	和	通过	这	血	和

[swet] ,

sweat	,
汗	,

太阳炙烤着大地，汗水和鲜血交织在一起，

- ['ɑːmə(r)] [kliːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Geraint's	armour	cleaved	to	his	flesh	;	and	when	they	came	into	the	wood	,
-	盔甲	劈裂	到	他的	肉	;	和	什么时候	他们	来了	进入	这	木头	,

格伦特的盔甲紧贴着他的皮肉；当他们进入树林时，

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] ;

he	stood	under	a	tree	,	to	avoid	the	sun's	heat	;
他	站立	在下面	一个	树	,	到	避免	这	太阳的	热	;

他站在树下，躲避太阳的炙烤；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [peɪnd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]

and	his	wounds	pained	him	more	than	they	had	done	at	the	time	when
和	他的	伤口	痛苦	他	更多的	比	他们	有	完毕	在	这	时间	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

he	received	them	.
他	已收到	他们	.

他的伤口现在比刚受伤时更加疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

And	the	maiden	stood	under	another	tree	.
和	这	少女	站立	在下面	其他	树	.

少女站在另一棵树下。

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

they	heard	the	sound	of	horns	,	and	a	tumultuous	noise	,	and	the	occasion
他们	听到	这	声音	的	角	,	和	一个	动荡的	噪音	,	和	这	场合

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

of	it	was	,
的	它	曾是	,

他们听到号角声和喧闹声，起因是：

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

that	Arthur	and	his	company	had	come	down	to	the	wood	.
那	亚瑟	和	他的	公司	有	来	向下	到	这	木头	.

亚瑟和他的同伴们来到了树林里。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒə'reint][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

And	**while**	**Geraint**	**was**	**considering**	**which**	**way**	**he**	**should**	**go**	**to**	**avoid**	**them**	**,**
和	尽管	格伦特	曾是	考虑	哪个	方式	他	应该	去	到	避免	他们	,

[bɪ'həʊld] ,

behold	**,**
看哪	,

就在格伦特考虑该往哪个方向走才能避开他们的时候，突然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [i'spai] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [peɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv]

he	**was**	**espied**	**by**	**a**	**foot**	**page**	**,**	**who**	**was**	**an**	**attendant**	**on**	**the**	**Steward**	**of**
他	曾是	窥视	经过	一个	脚	页	,	WHO	曾是	一个	服务员	在	这	管家	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

the	**Household**	**,**
这	家庭	,

他被管家手下的一名侍童发现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**steward**	**,**
和	他	去	到	这	管家	,

于是他去找了管家，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	**told**	**him**	**what**	**kind**	**of**	**man**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**wood**	**.**
和	讲述	他	什么	种类	的	男人	他	有	已见	在	这	木头	.

然后告诉他，他在树林里看到了什么样的人。

[ðen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi]

Then	**the**	**steward**	**caused**	**his**	**horse**	**to**	**be**
然后	这	管家	导致	他的	马	到	是

然后管家吩咐人把他的马.....

[piː] . -

p	**.**	**51**
p	.	-

第51页

['sædl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

saddled	**,**	**and**	**he**	**took**	**his**	**lance**	**and**	**his**	**shield**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**
鞍	,	和	他	采取	他的	槊	和	他的	盾	,	和	去	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [dʒə'reint][wɒz; wəz] .

place	**where**	**Geraint**	**was**	**.**
地方	在哪里	格伦特	曾是	.

他备好马鞍，拿起长矛和盾牌，前往格伦特所在的地方。

“ [ɑː] , [naɪt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? ”

“	**Ah**	**,**	**knight**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**dost**	**thou**	**here**	**?**	**”**
“	啊	,	骑士	!	”	说	他	,	“	什么	朋友	你	这里	?	”

“啊，骑士！”他说道，“你在这里做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

“	**I**	**am**	**standing**	**under**	**a**	**shady**	**tree**	**,**	**to**	**avoid**	**the**	**heat**	**and**	**the**	**rays**	**of**
“	我	是	常设	在下面	一个	阴凉	树	,	到	避免	这	热	和	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] . ”

the	**sun**	**.**	**”**
这	太阳	.	”

“我站在一棵绿树成荫的地方，躲避烈日和阳光。”

“ ['weəfɔː(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”

“	**Wherefore**	**is**	**thy**	**journey**	**,**	**and**	**who**	**art**	**thou**	**?**	**”**
“	因此	是	你的	旅行	,	和	WHO	艺术	你	?	”

“你此行的目的是什么？你是谁？”

“ [ai] [siːk] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ai][lɪst] . ”

“	I	seek	adventures	,	and	go	where	I	list	.	”
”	我	寻找	冒险	,	和	去	在哪里	我	列表	.	”

“我喜欢冒险，想去哪儿就去哪儿。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [kaɪ] , “ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈɑːθə(r)] , [huː] [ɪz][hɪə(r)] [hɑːd] [baɪ] . ”

“	Indeed	,	”	said	Kai	,	“	then	come	with	me	to	see	Arthur	,	who	is	here	hard	by	.	”
”	的确	,	”	说	凯	,	“	然后	来	和	我	到	看	亚瑟	,	WHO	是	这里	难的	经过	.	”

“的确如此，”凯说道，“那你跟我来见见亚瑟吧，他就在附近。”

“ [ðæt] [wɪl] [ai][nɒt] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [dʒəˈreɪnt] .

“	That	will	I	not	,	by	Heaven	,	”	said	Geraint	.
”	那	将要	我	不是	,	经过	天堂	,	”	说	格伦特	.

“我发誓，我绝不会那样做。”格伦特说道。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] , ” [sed] [kaɪ] .

“	Thou	must	needs	come	,	”	said	Kai	.
”	你	必须	需求	来	,	”	说	凯	.

“你必须来，”凯说道。

[ðen] [dʒəˈreɪnt] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][kaɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒəˈreɪnt] .

Then	Geraint	knew	who	he	was	,	but	Kai	did	not	know	Geraint	.
然后	格伦特	知道	WHO	他	曾是	,	但	凯	做过	不是	知道	格伦特	.

这时格伦特知道了他是谁，但凯却不认识格伦特。

[ænd; ənd][kaɪ] [əˈtækt] [dʒəˈreɪnt][æz; əz][best][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	Kai	attacked	Geraint	as	best	as	he	could	.
和	凯	遭到攻击	格伦特	作为	最好的	作为	他	可以	.

凯尽其所能地攻击了格莱恩特。

[ænd; ənd][dʒəˈreɪnt] [bɪˈkeɪm] [rəʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

And	Geraint	became	wroth	,	and	he	struck	him	with	the	shaft	of	his	lance	,
和	格伦特	成为	愤怒	,	和	他	击	他	和	这	轴	的	他的	槊	,

格莱恩特勃然大怒，用长矛的矛杆刺向他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	rolled	headlong	to	the	ground	.
所以	那	他	滚动	一头扎	到	这	地面	.

于是他头朝下滚到了地上。

[bʌt; bət] [tʃæˈstaɪzmənt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [ɪnˈflɪkt] [ɒn] [hɪm] .

But	chastisement	worse	than	this	would	he	not	inflict	on	him	.
但	惩罚	更糟	比	这	会	他	不是	造成	在	他	.

但他不会对他施以比这更严厉的惩罚。

[skeəd] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [kaɪ] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

Scared	and	wildly	Kai	arose	,	and	he	mounted	his	horse	,	and	went	back
害怕的	和	疯狂地	凯	出现	,	和	他	安装	他的	马	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] .

to	his	lodging	.
到	他的	住宿	.

凯惊恐万分，猛地站起身，翻身上马，回到了自己的住处。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] - [tent] .

And	thence	he	proceeded	to	Gwalchmai's	tent	.
和	因此	他	继续	到	-	帐篷	.

然后他前往格瓦尔赫迈的帐篷。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , “ [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] ,

“	Oh	,	Sir	,	”	said	he	to	Gwalchmai	,	“	I	was	told	by	one	of	the	attendants	,
”	哦	,	先生	,	”	说	他	到	-	,	“	我	曾是	讲述	经过	一	的	这	服务员	,

“哦，先生，”他对格瓦尔赫迈说，“一位侍者告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [naɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɒn] [ˈbætəd] [ˈɑːmə(r)] ,
that **he** **saw** **in** **the** **wood** **above** **a** **wounded** **knight** **,** **having** **on** **battered** **armour** **,**
那 他 锯 在 这 木头 多于 一个 受伤 骑士 , 拥有 在 伤痕累累 盔甲 ,

他看到上方树林里有一名受伤的骑士，身穿破旧的盔甲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [raɪt] , [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] . ”
and **if** **thou** **dost** **right** **,** **thou** **wilt** **go** **and** **see** **if** **this** **be** **true** **.** **”**
和 如果 你 朋友 正确的 , 你 枯萎 去 和 看 如果 这 是 真的 . ”

如果你行事正直，你就会去看看这是否属实。

“ [ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][duː; də][səʊ] , ” [sed] - .
“ **I** **care** **not** **if** **I** **do** **so** **,** **”** **said** **Gwalchmai** **.**
” 我 关心 不是 如果 我 做 所以 , ” 说 - .

“我不在乎我是否这样做，”格瓦尔赫迈说道。

“ [teɪk] , [ðen] , [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈɑːmə(r)] , ” [sed] [kaɪ] ,
“ **Take** **,** **then** **,** **thy** **horse** **,** **and** **some** **of** **thy** **armour** **,** **”** **said** **Kai** **,**
” 拿 , 然后 , 你的 马 , 和 一些 的 你的 盔甲 , ” 说 凯 ,

“那么，带上你的马和一些盔甲吧，”凯说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)] - [ˈkɜːtiəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] .
“ **for** **I** **hear** **that** **he** **is** **not** **over** **-** **courteous** **to** **those** **who** **approach** **him** **.**
” 为了 我 听到 那 他 是 不是 超过 - 有礼貌 到 那些 WHO 方法 他 .

“因为我听说他对待接近他的人并不十分客气。”

” [səʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
” **So** **Gwalchmai** **took** **his** **spear** **and** **his** **shield** **,** **and** **mounted** **his** **horse** **,**
” 所以 - 采取 他的 矛 和 他的 盾 , 和 安装 他的 马 ,

于是格瓦尔赫迈拿起长矛和盾牌，骑上马，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒəˈreɪnt][wɒz; wəz] .
and **came** **to** **the** **spot** **where** **Geraint** **was** **.**
和 来了 到 这 点 在哪里 格伦特 曾是 .

然后来到了格伦特所在的地方。

“ [sɜː(r)] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈweəfɔː(r)] [ɪz][ðaɪ] [ˈdʒɜːni] ? ”
“ **Sir** **Knight** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **wherefore** **is** **thy** **journey** **?** **”**
” 先生 骑士 , ” 说 他 , “ 因此 是 你的 旅行 ? ”

“骑士大人，”他问道，“你此行的目的是什么？”

“ [ai] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **I** **journey** **for** **my** **own** **pleasure** **,** **and** **to** **seek** **the** **adventures** **of** **the**
” 我 旅行 为了 我的 自己的 乐趣 , 和 到 寻找 这 冒险 的 这
[wɜːld] . ”
world **.** **”**
世界 . ”

“我旅行是为了自娱自乐，为了探索世界，体验冒险。”

“ [wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ˈɑːθə(r)] ,
“ **Wilt** **thou** **tell** **me** **who** **thou** **art** **,** **or** **wilt** **thou** **come** **and** **visit** **Arthur** **,**
” 枯萎 你 告诉 我 WHO 你 艺术 , 或者 枯萎 你 来 和 访问 亚瑟 ,

“你究竟要告诉我你是谁？还是要来拜访亚瑟？”

[huː] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? ”
who **is** **near** **at** **hand** **?** **”**
WHO 是 靠近 在 手 ? ”

谁在附近?

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ˈɑːθə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **will** **make** **no** **alliance** **with** **thee** **,** **nor** **will** **I** **go** **and** **visit** **Arthur** **,** **”** **said** **he** **.**
” 我 将要 制作 不 联盟 和 你 , 也不 将要 我 去 和 访问 亚瑟 , ” 说 他 .

“我不会与你结盟，也不会去拜访亚瑟王，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] - [njuː] [hɪm] [nɒt] .

And	he	knew	that	it	was	Gwalchmai	,	but	Gwalchmai	knew	him	not	.
和	他	知道	那	它	曾是	-	,	但	-	知道	他	不是	.

他知道那是格瓦尔赫迈，但格瓦尔赫迈却不认识他。

“ [ai]

“	I
”	我

“我

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

['pɜːpəs] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , ” [sed] - , “ [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] .

purpose	not	to	leave	thee	,	”	said	Gwalchmai	,	“	till	I	know	who	thou	art	.
目的	不是	到	离开	你	,	”	说	-	,	“	直到	我	知道	WHO	你	艺术	.

“我绝不离开你，”格瓦尔赫迈说道，“直到我弄清楚你是谁。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][pn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

”	And	he	charged	him	with	his	lance	,	and	struck	him	on	his	shield	,
”	和	他	带电	他	和	他的	槊	,	和	击	他	在	他的	盾	,

“他用长矛冲向他，击中了他的盾牌，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [ˈʃivə] ['ɪntuː] ['splɪntəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] .

so	that	the	shaft	was	shivered	into	splinters	,	and	their	horses	were	front	to	front	.
所以	那	这	轴	曾是	瑟瑟发抖	进入	碎片	,	和	他们的	马匹	是	正面	到	正面	.

于是，木杆被打成了碎片，他们的马匹首尾相接。

[ðen] - [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm] .

Then	Gwalchmai	gazed	fixedly	upon	him	,	and	he	knew	him	.
然后	-	凝视	固定地	之上	他	,	和	他	知道	他	.

然后，格瓦尔赫迈凝视着他，认出了他。

“ [ɑː] , [dʒə'reɪnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt][hɪə(r)] ? ”

“	Ah	,	Geraint	,	”	said	he	,	“	is	it	thou	that	art	here	?	”
“	啊	,	格伦特	,	”	说	他	,	“	是	它	你	那	艺术	这里	?	”

“啊，格伦特，”他说，“是你在这里吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][dʒə'reɪnt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	not	Geraint	,	”	said	he	.
”	我	是	不是	格伦特	,	”	说	他	.

“我不是格伦特，”他说。

“ [dʒə'reɪnt] [ðaʊ] [ɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .

“	Geraint	thou	art	,	by	Heaven	,	”	he	replied	,	“	and	a	wretched	and	insane	expedition	is	this	.
“	格伦特	你	艺术	,	经过	天堂	,	”	他	回复	,	“	和	一个	可怜	和	疯狂的	远征	是	这	.

“你真是个傻瓜，老天爷啊，”他回答说，“这是一次可悲又疯狂的远征。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['iːnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] .

”	Then	he	looked	around	,	and	beheld	Enid	,	and	he	welcomed	her	gladly	.
”	然后	他	看起来	大约	,	和	观看	伊妮德	,	和	他	欢迎	她	乐意	.

“然后他环顾四周，看到了伊妮德，便欣然欢迎她。”

“ [dʒə'reint] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:θə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][ðaɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]
“ Geraint , ” said Gwalchmai , “ come thou , and see Arthur ; he is thy lord and
” 格伦特 , ” 说 - , “ 来 你 , 和 看 亚瑟 ; 他 是 你的 主 和
[ðaɪ] ['kʌz(ə)n] . ”
thy cousin . ”
你的 表哥 . ”

“格莱恩特,”格瓦尔赫迈说，“你来见亚瑟吧；他是你的主人，也是你的表兄。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I will not , ” said he ,
” 我 将要 不是 , ” 说 他 ,

“我不会，”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['eni] [wʌn] .
“ for I am not in a fit state to go and see any one .
” 为了 我 是 不是 在 一个 合身 状态 到 去 和 看 任何 一 .

“因为我现在身体状况不适合去见任何人。”

” [ˌðeərə'pɒn] , [bɪ'həʊld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] - , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm]
” Thereupon , behold , one of the pages came after Gwalchmai , to speak to him
” 于是 , 看哪 , 一 的 这 页面 来了 后 - , 到 说话 到 他
.
:
.

“这时，只见一个侍童跟在格瓦尔赫迈身后，要和他说话。

[səʊ][hi:; hi] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ə'praɪz] ['ɑ:θə(r)] [ðæt] [dʒə'reint][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] ,
So he sent him to apprise Arthur that Geraint was there wounded ,
所以 他 发送 他 到 通知 亚瑟 那 格伦特 曾是 那里 受伤 ,

于是他派人去通知亚瑟，格伦特在那里受了伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,
and that he would not go to visit him ,
和 那 他 会 不是 去 到 访问 他 ,

他不会去探望他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [plaɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
and that it was pitiable to see the plight that he was in .
和 那 它 曾是 可怜的 到 看 这 困境 那 他 曾是 在 .

看到他所处的困境，真是令人同情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] - ['nɒlɪdʒ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
And this he did without Geraint's knowledge , inasmuch as he spoke in a
['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .
whisper to the page .
耳语 到 这 页 .

而且他是在杰兰特不知情的情况下做的，因为他只是对着纸页低声说话。

“ [ɪn'tri:t] ['ɑ:θə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tent] [brɔ:t] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ Entreat Arthur , ” said he , “ to have his tent brought near to the road ,
” 恳求 亚瑟 , ” 说 他 , “ 到 有 他的 帐篷 带来 靠近 到 这 路 ,

“请亚瑟,”他说，“把他的帐篷搬到路边去。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [mi:t] [hɪm] ['wɪlɪŋli] ,
for he will not meet him willingly ,
为了 他 将要 不是 见面 他 心甘情愿 ,

因为他不会心甘情愿地去见他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [hi:; hi][ɪz][ɪn] .
and it is not easy to compel him in the mood he is in .
和 它 是 不是 简单的 到 迫使 他 在 这 情绪 他 是 在 .

在他这种情绪下，很难强迫他。

" [səʊ][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðɪs] .

"	So	the	page	came	to	Arthur	,	and	told	him	this	.
"	所以	这	页	来了	到	亚瑟	,	和	讲述	他	这	.

于是，侍童来到亚瑟面前，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

And	he	caused	his	tent	to	be	removed	unto	the	side	of	the	road	.
和	他	导致	他的	帐篷	到	是	已移除	到	这	边	的	这	路	.

于是他让人把帐篷搬到路边去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	the	maiden	rejoiced	in	her	heart	.
和	这	少女	欣喜若狂	在	她	心	.

少女心中充满喜悦。

[ænd; ənd] - [led][dʒə'reint] ['ɒnwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

And	Gwalchmai	led	Geraint	onwards	along	the	road	,
和	-	引领	格伦特	开始	沿着	这	路	,

于是，格瓦尔赫迈领着格伦特继续沿着道路前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

till	they	came	to	the	place	where	Arthur	was	encamped	,
直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	亚瑟	曾是	营地	,

直到他们来到亚瑟王扎营的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .

and	the	pages	were	pitching	his	tent	by	the	road	-	side	.
和	这	页面	是	投球	他的	帐篷	经过	这	路	-	边	.

而那些侍童们正在路边搭帐篷。

“ [lɔːd] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ɔːl] [heɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . ”

“	Lord	,	”	said	Geraint	,	“	all	hail	unto	thee	.	”
“	主	,	”	说	格伦特	,	“	全部	冰雹	到	你	.	”

“主啊，”格伦特说，“万岁！”

“ ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [sed] ['ɑːθə(r)] .

“	Heaven	prosper	thee	;	and	who	art	thou	?	”	said	Arthur	.
“	天堂	繁荣	你	;	和	WHO	艺术	你	?	”	说	亚瑟	.

“愿上天保佑你；你是谁？”亚瑟问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒə'reint] , ” [sed] - ,

“	It	is	Geraint	,	”	said	Gwalchmai	,
“	它	是	格伦特	,	”	说	-	,

“是杰兰特，”格瓦尔奇迈说，

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] . ”

“	and	of	his	own	free	will	would	he	not	come	to	meet	thee	.	”
“	和	的	他的	自己的	自由的	将要	会	他	不是	来	到	见面	你	.	”

“他并非出于自愿，所以不会来见你。”

“ ['verɪli] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

“	Verily	,	”	said	Arthur	,	“	he	is	bereft	of	his	reason	.
“	确实	,	”	说	亚瑟	,	“	他	是	失去	的	他的	原因	.

“的确，”亚瑟说，“他已经丧失了理智。”

" [ðen] [keɪm] ['iːnɪd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['ɑːθə(r)] .

"	Then	came	Enid	,	and	saluted	Arthur	.
"	然后	来了	伊妮德	,	和	敬礼	亚瑟	.

然后伊妮德走了过来，向亚瑟敬礼。

“ ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] ,

“	Heaven	protect	thee	,
“	天堂	保护	你	,

愿上天保佑你，

" [piː] . -
" p . 53
" p . -

[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [kɔːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
And thereupon he caused one of the pages to take her from
和 于是 他 导致 一 的 这 页面 到 拿 她 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
her horse .
她 马 .

于是，他吩咐一个侍童把她从马上抱下来。

" [əˈlæs] ! ['iːnɪd] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [wɒt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? "
" Alas ! Enid , " said Arthur , " what expedition is this ? "
" 唉 ! 伊妮德 , " 说 亚瑟 , " 什么 远征 是 这 ? "

"唉！伊妮德，"亚瑟说，"这是哪次探险？"

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I know not , Lord , " said she ,
" 我 知道 不是 , 主 , " 说 她 ,

"我不知道，主啊，"她说。

" [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒɜːrniz] . "
" save that it behoves me to journey by the same road that he journeys . "
" 节省 那 它 理应 我 到 旅行 经过 这 相同的 路 那 他 旅程 . "

"只是我理应走他走过的路。"

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [dʒə'reɪnt] , " [wɪð] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] . "
" My Lord , " said Geraint , " with thy permission we will depart . "
" 我的 主 , " 说 格伦特 , " 和 你的 允许 我们 将要 离开 . "

"大人，"格伦特说，"如果得到您的允许，我们将启程。"

" ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ? " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" Whither wilt thou go ? " said Arthur .
" 往哪里去 枯萎 你 去 ? " 说 亚瑟 .

"你要去哪里？"亚瑟问道。

" [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [prə'siːd] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [deθ] .
" Thou canst not proceed now , unless it be unto thy death .
" 你 罐 不是 继续 现在 , 除非 它 是 到 你的 死亡 .

"除非你甘愿赴死，否则你现在不能继续前进。"

" [-] " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː] , " [sed] - .
" [53] " He will not suffer himself to be invited by me , " said Gwalchmai .
" [-] " 他 将要 不是 遭受 他自己 到 是 受邀 经过 我 , " 说 - .

"[53] "他不会允许我邀请他，"格瓦尔赫迈说道。

" [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" But by me he will , " said Arthur ; " and , moreover ,
" 但 经过 我 他 将要 , " 说 亚瑟 ; " 和 , 而且 ,

"但他会通过我来实现，"亚瑟说；"而且，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hiːld] . "
he does not go from here until he is healed . "
他 做 不是 去 从 这里 直到 他 是 已治愈 . "

他得痊愈后才能离开这里。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] , [lɔːd] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [fɔːθ] . ”

“	I	had	rather	,	Lord	,	”	said	Geraint	,	“	that	thou	wouldest	let	me	go	forth	.	”
”	我	有	相当	,	主	,	”	说	格伦特	,	“	那	你	最	让	我	去	前进	.	”

“我宁愿，主啊，”格伦特说，“您让我出去。”

“ [ðæt] [wɪl] [ai] [nɒt] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	will	I	not	,	I	declare	to	Heaven	,	”	said	he	.
”	那	将要	我	不是	,	我	宣布	到	天堂	,	”	说	他	.

“我绝不会那样做，我向上帝发誓！”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['iːnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tent]

Then	he	caused	a	maiden	to	be	sent	for	to	conduct	Enid	to	the	tent
然后	他	导致	一个	少女	到	是	发送	为了	到	执行	伊妮德	到	这	帐篷

[weə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] .

where	Gwenhwyvar's	chamber	was	.
在哪里	-	房间	曾是	.

然后他让人去请一位侍女，护送伊妮德前往格温维瓦尔的房间所在的帐篷。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

And	Gwenhwyvar	and	all	her	women	were	joyful	at	her	coming	,
和	-	和	全部	她	女性	是	快乐	在	她	未来	,

格温娜维尔和她所有的女眷都为她的到来感到高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	they	took	off	her	riding	dress	,	and	placed	other	garments	upon	her
和	他们	采取	离开	她	骑术	裙子	,	和	放置	其他	服装	之上	她

.

:

.

他们脱下她的骑马服，给她换上别的衣服。

['ɑːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'reint] ,

Arthur	also	called	Kadyrieith	,	and	ordered	him	to	pitch	a	tent	for	Geraint	,
亚瑟	还	称为	-	,	和	订购	他	到	沥青	一个	帐篷	为了	格伦特	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

and	the	physicians	,
和	这	医生	,

亚瑟王还召来了卡迪里埃斯，命令他为格伦特和医生们搭起帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm][tuː; tə][prə'veɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	he	enjoined	him	to	provide	him	with	abundance	of	all	that	might	be
和	他	禁止	他	到	提供	他	和	丰富	的	全部	那	可能	是

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

requisite	for	him	.
必需品	为了	他	.

他嘱咐他要为他提供一切所需之物。

[ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm] .

And	Kadyrieith	did	as	he	had	commanded	him	.
和	-	做过	作为	他	有	命令	他	.

卡迪里埃斯照他吩咐的做了。

[ænd; ənd] ['mɔːgən] [tʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][dʒə'reint] .

And	Morgan	Tud	and	his	disciples	were	brought	to	Geraint	.
和	摩根	钉子	和	他的	门徒	是	带来	到	格伦特	.

于是，摩根·图德和他的门徒被带到了格伦特面前。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪlst] [dʒə'reint]

And	Arthur	and	his	hosts	remained	there	nearly	a	month	,	whilst	Geraint
和	亚瑟	和	他的	主持人	剩余	那里	几乎	一个	月	,	而	格伦特

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hiːld] .

was	being	healed	.
曾是	存在	已治愈	.

亚瑟和他的主人在那里待了将近一个月，直到格伦特痊愈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] , [dʒə'reint] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

And	when	he	was	fully	recovered	,	Geraint	came	to	Arthur	,	and	asked
和	什么时候	他	曾是	完全	恢复	,	格伦特	来了	到	亚瑟	,	和	问

[hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

his	permission	to	depart	.
他的	允许	到	离开	.

当杰兰特完全康复后，他来到亚瑟面前，请求亚瑟允许他离开。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [kwaɪt] [wel] . ”

“	I	know	not	if	thou	art	quite	well	.	”
”	我	知道	不是	如果	你	艺术	相当	出色地	.	”

我不知道你是否安好。

“ [ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] , [lɔːd] , ” [sed] [dʒə'reint] .

“	In	truth	I	am	,	Lord	,	”	said	Geraint	.
”	在	真相	我	是	,	主	,	”	说	格伦特	.

“的确如此，主啊，”格伦特说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'liːv] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiː]

“	I	shall	not	believe	thee	concerning	that	,	but	the	physicians	that	were	with	thee
”	我	将	不是	相信	你	有关	那	,	但	这	医生	那	是	和	你

.

:

.

“关于这件事，我不会相信你，但我会相信和你在一起的医生们。”

” [səʊ] ['ɑːθə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

”	So	Arthur	caused	the	physicians	to	be	summoned	to	him	,	and	asked
”	所以	亚瑟	导致	这	医生	到	是	被召唤	到	他	,	和	问

[ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

them	if	it	were	true	.
他们	如果	它	是	真的	.

于是亚瑟命人召来医生，问他们此事是否属实。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɔːd] , ” [sed] ['mɔːgən]

“	It	is	true	,	Lord	,	”	said	Morgan
”	它	是	真的	,	主	,	”	说	摩根

“主啊，这是真的，”摩根说道。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[tʌd] .

Tud	.
钉子	.

都柏林。

[səʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] ['ɑːθə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]

So	the	next	day	Arthur	permitted	him	to	go	forth	,	and	he	pursued	his
所以	这	下一个	天	亚瑟	允许	他	到	去	前进	,	和	他	追击	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

于是第二天，亚瑟允许他启程，他便继续他的旅程。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɑːθə(r)] [rɪ'muːvd] [ðens] .

And	on	the	same	day	Arthur	removed	thence	.
和	在	这	相同的	天	亚瑟	已移除	因此	.

当天，亚瑟就离开了那里。

[ænd; ənd][dʒə'reɪnt] [dɪ'zaɪəd] ['iːnɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	Geraint	desired	Enid	to	go	on	,	and	to	keep	before	him	,	as	she
和	格伦特	想要的	伊妮德	到	去	在	,	和	到	保持	前	他	,	作为	她

[hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] .

had	formerly	done	.
有	以前	完毕	.

格伦特希望伊妮德继续走下去，像以前那样走在他前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

And	she	went	forward	along	the	high	road	.
和	她	去	向前	沿着	这	高的	路	.

她沿着大路继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ðʌs] , [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] ['weɪlɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]

And	as	they	journeyed	thus	,	they	heard	an	exceeding	loud	wailing	near	to
和	作为	他们	旅程	因此	,	他们	听到	一个	超过	大声	哀嚎	靠近	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们这样前行的时候，听见附近传来一声极其响亮的哀号声。

“ [steɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Stay	thou	here	,	”	said	he	,
“	停留	你	这里	,	”	说	他	,

“你留在这里，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] . ”

“	and	I	will	go	and	see	what	is	the	cause	of	this	wailing	.	”
“	和	我	将要	去	和	看	什么	是	这	原因	的	这	哀嚎	.	”

“我会去看看这哭声是怎么回事。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	,	”	said	she	.
“	我	将要	,	”	说	她	.

“我会的，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

Then	he	went	forward	into	an	open	glade	that	was	near	the	road	.
然后	他	去	向前	进入	一个	打开	林间空地	那	曾是	靠近	这	路	.

然后他向前走到路边的一片开阔林间空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hɔːsɪz] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['sæd(ə)l] ,

And	in	the	glade	he	saw	two	horses	,	one	having	a	man's	saddle	,
和	在	这	林间空地	他	锯	二	马匹	,	一	拥有	一个	男人的	鞍	,

在林间空地上，他看见两匹马，其中一匹马鞍上装着人的马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	a	woman's	saddle	upon	it	.
和	这	其他	一个	女性的	鞍	之上	它	.

另一只马鞍则放在上面。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

And	,	behold	,	there	was	a	knight	lying	dead	in	his	armour	,
和	,	看哪	,	那里	曾是	一个	骑士	说谎	死的	在	他的	盔甲	,

瞧，那里躺着一位身着盔甲的骑士，已经死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [dres] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [lə'mentɪŋ] .

and	a	young	damsel	in	a	riding	dress	standing	over	him	,	lamenting	.
和	一个	年轻的	闺女	在	一个	骑术	裙子	常设	超过	他	,	哀叹	.

一位身着骑装的年轻女子站在他身边，哀叹不已。

“ [ɑː] ! ['leɪdi] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wɒt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? ”

“	Ah	!	Lady	,	”	said	Geraint	,	“	what	hath	befallen	thee	?	”
“	啊	!	女士	,	”	说	格伦特	,	“	什么	有	发生	你	?	”

“啊！夫人，”格伦特说，“您遭遇了什么事？”

“ [bɪ'həʊld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] ['dʒɜːrnid] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [wen] , [ləʊ] !

“	Behold	,	”	she	answered	,	“	I	journeyed	here	with	my	beloved	husband	,	when	,	lo	!
“	看哪	,	”	她	回答	,	“	我	旅程	这里	和	我的	心爱	丈夫	,	什么时候	,	洛	!

“看哪，”她回答说，“我和我心爱的丈夫一起来到这里，然后，瞧！

[θriː] ['dʒaɪənts] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [sluː] [hɪm] .

three	giants	came	upon	us	,	and	without	any	cause	in	the	world	,	they	slew	him	.
三	巨人	来了	之上	我们	,	和	没有	任何	原因	在	这	世界	,	他们	一万	他	.

”

”

”

三个巨人来到我们面前，毫无缘由地把他杀了。

“ [wɪtʃ] [wei] [went] [ðeɪ] [hens] ? ” [sed] [dʒə'reɪnt] .

“	Which	way	went	they	hence	?	”	said	Geraint	.
“	哪个	方式	去	他们	因此	?	”	说	格伦特	.

“他们后来往哪个方向去了？”格伦特问道。

“ ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yonder	by	the	high	road	,	”	she	replied	.
“	远处	经过	这	高的	路	,	”	她	回复	.

“就在大路那边，”她回答说。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['iːnɪd] .

So	he	returned	to	Enid	.
所以	他	返回	到	伊妮德	.

于是他回到了伊妮德。

“ [gəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ['jɒndə(r)] ,

“	Go	,	”	said	he	,	“	to	the	lady	that	is	below	yonder	,
“	去	,	”	说	他	,	“	到	这	女士	那	是	以下	远处	,

“去吧，”他说，“去见那边下面的那位女士。”

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .

and	await	me	there	till	I	come	.
和	等待	我	那里	直到	我	来	.

请在那里等我，直到我到来。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi]

”	She	was	sad	when	he	ordered	her	to	do	thus	,	but	nevertheless	she
”	她	曾是	伤心	什么时候	他	订购	她	到	做	因此	,	但	尽管如此	她

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] ,

went	to	the	damsel	,
去	到	这	闺女	,

“当他命令她这样做时，她感到很难过，但她还是去了那位少女那里。”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒə'reint] [wʊd] ['nevə(r)]

whom	it	was	ruth	to	hear	,	and	she	felt	certain	that	Geraint	would	never
谁	它	曾是	露丝	到	听到	,	和	她	毛毡	肯定	那	格伦特	会	绝不

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

听到这话，她感到很悲哀，她确信格伦特永远不会回来了。

['miːnwaɪl] [dʒə'reint] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	Geraint	followed	the	giants	,	and	overtook	them	.
同时	格伦特	随后	这	巨人	,	和	超越	他们	.

与此同时，格莱恩特追赶巨人，并超越了他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɒv; əv]['stætʃə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] ,

And	each	of	them	was	greater	of	stature	than	three	other	men	,
和	每个	的	他们	曾是	更大的	的	身材	比	三	其他	男人	,

他们每个人都比其他三个人身材更高大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

and	a	huge	club	was	on	the	shoulder	of	each	.
和	一个	巨大的	俱乐部	曾是	在	这	肩膀	的	每个	.

每人肩膀上都扛着一根巨大的棍棒。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Then	he	rushed	upon	one	of	them	,	and	thrust	his	lance	through	his	body	.
然后	他	匆忙	之上	一	的	他们	,	和	推力	他的	槊	通过	他的	身体	.

然后他冲向其中一人，用长矛刺穿了他的身体。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ə'gen] , [hiː; hi] [pɪəst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː]

And	having	drawn	it	forth	again	,	he	pierced	another	of	them	through
和	拥有	绘制	它	前进	再次	,	他	穿孔	其他	的	他们	通过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

他再次拔出那根针，又用同样的方法刺穿了另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

But	the	third	turned	upon	him	,	and	struck	him	with	his	club	,
但	这	第三	转向	之上	他	,	和	击	他	和	他的	俱乐部	,

但第三个人转身攻击他，用棍棒打他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

so	that	he	split	his	shield	,	and	crushed	his	shoulder	,	and	opened	his
所以	那	他	分裂	他的	盾	,	和	碎	他的	肩膀	,	和	打开	他的

[wuːndz]

wounds
伤口

于是他击碎了盾牌，压碎了自己的肩膀，伤口也裂开了。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[əˈnjuː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪm] .

anew	,	and	all	his	blood	began	to	flow	from	him	.
重新	,	和	全部	他的	血	开始	到	流动	从	他	.

他的鲜血再次涌出体外。

[bʌt; bət][dʒə'reint] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

But	Geraint	drew	his	sword	,	and	attacked	the	giant	,
但	格伦特	画	他的	剑	,	和	遭到攻击	这	巨大的	,

但格莱恩特拔出剑，向巨人发起攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [sɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəs] ,

and	gave	him	a	blow	on	the	crown	of	his	head	so	severe	,	and	fierce	,
和	给予	他	一个	吹	在	这	王冠	的	他的	头	所以	严重	,	和	凶猛的	,

他狠狠地、猛烈地击打了他的头顶。

[ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	violent	,	that	his	head	and	his	neck	were	split	down	to	his
和	暴力	,	那	他的	头	和	他的	脖子	是	分裂	向下	到	他的

[ˈʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

伤势极其凶猛，他的头颈裂开，一直裂到肩膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ded] .

and	he	fell	dead	.
和	他	跌倒	死的	.

他倒地身亡。

[səʊ] [dʒəˈreɪnt] [left] [hɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈiːnɪd] .

So	Geraint	left	him	thus	,	and	returned	to	Enid	.
所以	格伦特	左边	他	因此	,	和	返回	到	伊妮德	.

于是格伦特就这样离开了他，回到了伊妮德身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ˈlaɪfləs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

And	when	he	saw	her	,	he	fell	down	lifeless	from	his	horse	.
和	什么时候	他	锯	她	,	他	跌倒	向下	无生命	从	他的	马	.

他一见到她，就从马上摔了下来，一动不动了。

[ˈpɪəsɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ˈiːnɪd] [ˈʌtə] .

Piercing	,	and	loud	,	and	thrilling	was	the	cry	that	Enid	uttered	.
冲孔	,	和	大声	,	和	惊险	曾是	这	哭	那	伊妮德	说出	.

伊妮德发出了一声尖锐、响亮、令人激动的尖叫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

And	she	came	and	stood	over	him	where	he	had	fallen	.
和	她	来了	和	站立	超过	他	在哪里	他	有	倒下	.

她走上前来，站在他倒下的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ,

And	at	the	sound	of	her	cries	came	the	Earl	of	Limours	,
和	在	这	声音	的	她	哭泣	来了	这	伯爵	的	利穆尔	,

听到她的哭声，利穆尔伯爵赶来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [ðæt] [ˈdʒɜːrnid] [wɪð] [hɪm] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [brɔːt] [aʊt]

and	the	host	that	journeyed	with	him	,	whom	her	lamentations	brought	out
和	这	主持人	那	旅程	和	他	,	谁	她	哀歌	带来	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊd] .

of	their	road	.
的	他们的	路	.

还有与他同行的旅伴，她的哀叹声让他离开了他们的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [sed] [tuː; tə] [ˈiːnɪd] , “ [əˈlæs] , [ˈleɪdi] , [wɒt] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [ðiː] ? ”

And	the	Earl	said	to	Enid	,	“	Alas	,	Lady	,	what	hath	befallen	thee	?	”
和	这	伯爵	说	到	伊妮德	,	“	唉	,	女士	,	什么	有	发生	你	?	”

伯爵对伊妮德说：“唉，夫人，你遭遇了什么？”

“ [ɑː] ! [gʊd] [sɜː(r)] ,

“	Ah	!	good	Sir	,
“	啊	!	好的	先生	,

“啊！好先生，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai][hæv; həv] [lʌvd] , [ɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [ɪz] [sleɪn] .

” said she , “ the only man I have loved , or ever shall love , is slain .

” 说 她 , “ 这 仅有的 男人 我 有 喜爱 , 或者 曾经 将 爱 , 是 被杀 .

“她说,”“我唯一爱过，或者将来会爱过的男人，被杀害了。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ] [griːf] ? ”

” Then he said to the other , “ And what is the cause of thy grief ? ”

” 然后 他 说 到 这 其他 , “ 和 什么 是 这 原因 的 你的 悲伤 ? ”

然后他对另一个说：“你为何如此忧伤？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ They have slain my beloved husband also , ” said she .

“ 他们 有 被杀 我的 心爱 丈夫 还 , ” 说 她 .

“他们还杀害了我心爱的丈夫，”她说。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sluː] [ðem; ðəm] ? ”

“ And who was it that slew them ? ”

“ 和 WHO 曾是 它 那 一万 他们 ? ”

“是谁杀害了他们？”

“ [sʌm; səm]['dʒaɪənts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [sluː] [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,

“ Some giants , ” she answered , “ slew my best beloved ,

“ 一些 巨人 , ” 她 回答 , “ 一万 我的 最好的 心爱 ,

“一些巨人，”她回答说，“杀害了我最爱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and the other knight went in pursuit of them , and came back in the state

和 这 其他 骑士 去 在 追逐 的 他们 , 和 来了 后退 在 这 状态

[ðaʊ] [siːst] ,

thou seest ,

你 西斯特 ,

另一名骑士追了上去，回来时就成了你现在看到的这副模样。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ;

his blood flowing excessively ;

他的 血 流动 过度 ;

他血液流出过多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm]

but it appears to me that he did not leave the giants without killing some

但 它 出现 到 我 那 他 做过 不是 离开 这 巨人 没有 杀 一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

但依我看来，他离开巨人族时，肯定杀死了一些巨人。

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] .

if not all .

如果 不是 全部 .

如果不是全部的话。

” [ðə; ði] [ɜːl] [kɔːzd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

” The Earl caused the knight that was dead to be buried ,

” 这 伯爵 导致 这 骑士 那 曾是 死的 到 是 埋葬 ,

伯爵下令将那位阵亡的骑士埋葬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn] [dʒə'reɪnt] ;

but he thought that there still remained some life in Geraint ;

但 他 想法 那 那里 仍然 剩余 一些 生活 在 格伦特 ;

但他认为格伦特身上仍然保留着一些活力；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

and	to	see	if	he	yet	would	live	,
和	到	看	如果	他	然而	会	居住	,

看看他是否还能活下来，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]

he	had	him	carried	with	him	in	the	hollow	of	his	shield	,	and	upon	a
他	有	他	携带	和	他	在	这	空洞的	的	他的	盾	,	和	之上	一个

[bɪə(r)] .

bier	.
柩	.

他让人把他放在盾牌的凹槽里，然后放在灵柩上带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dæmzlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

And	the	two	damsels	went	to	the	court	;	and	when	they	arrived	there	,
和	这	二	少女们	去	到	这	法庭	;	和	什么时候	他们	到达的	那里	,

于是，两个姑娘去了法庭；她们到了那里，

[dʒə'reɪnt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] - [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

Geraint	was	placed	upon	a	litter	-	couch	in	front	of	the	table	that	was	in
格伦特	曾是	放置	之上	一个	垃圾	-	长椅	在	正面	的	这	桌子	那	曾是	在

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

格伦特被安置在大厅桌子前的担架床上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [bɪ'sɔːt] ['iːnɪd][tuː; tə][duː; də]

Then	they	all	took	off	their	travelling	gear	,	and	the	Earl	besought	Enid	to	do
然后	他们	全部	采取	离开	他们的	旅行	齿轮	,	和	这	伯爵	恳求	伊妮德	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

然后他们都脱下了旅行装备，伯爵恳求伊妮德也这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kləʊð] [hɜː'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] .

and	to	clothe	herself	in	other	garments	.
和	到	衣服	她自己	在	其他	服装	.

并换上其他衣服。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [baɪ] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	not	,	by	Heaven	,	”	said	she	.
“	我	将要	不是	,	经过	天堂	,	”	说	她	.

“我发誓，我绝不！”她说道。

“ [ɑː] ! ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .

“	Ah	!	Lady	,	”	said	he	,	“	be	not	so	sorrowful	for	this	matter	.
“	啊	!	女士	,	”	说	他	,	“	是	不是	所以	悲伤	为了	这	事情	.

“啊！夫人，”他说，“不要为此事如此悲伤。”

” [piː] . -

”	p	.	56
”	p	.	-

第56页

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	were	hard	to	persuade	me	to	be	otherwise	,	”	said	she	.
“	它	是	难的	到	说服	我	到	是	否则	,	”	说	她	.

“很难说服我改变想法，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [ækt] [tə'wɔːdz] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒrəʊfl] ,

“	I	will	act	towards	thee	in	such	wise	,	that	thou	needest	not	be	sorrowful	,
“	我	将要	行为	向	你	在	这样的	明智的	,	那	你	最需要	不是	是	悲伤	,

“我将以这样的方式对待你，使你不必感到悲伤。”

['weðə(r)] ['jɒndə(r)] [naɪt] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

whether	yonder	knight	live	or	die	.
无论	远处	骑士	居住	或者	死	.

不管那位骑士是生是死。

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːldəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ'self] , [wɪl] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðiː] ; [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)]

Behold	,	a	good	Earldom	,	together	with	myself	,	will	I	bestow	on	thee	;	be	,	therefore
看哪	,	一个	好的	伯爵	,	一起	和	我	,	将要	我	赐给	在	你	;	是	,	所以

, ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] . ”

,	happy	and	joyful	.	”
,	快乐的	和	快乐	.	”

瞧，我将赐予你一个美好的伯爵爵位，连同我自己；因此，你要感到幸福和快乐。”

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hevə(r)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['dʒɔɪfl] [waɪl] [aɪ]

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	she	,	“	that	henceforth	I	shall	never	be	joyful	while	I
“	我	宣布	到	天堂	,	”	说	她	,	“	那	今后	我	将	绝不	是	快乐	尽管	我

[lɪv; laɪv] . ”

live	.	”
居住	.	”

“我向上帝宣告，”她说，“从今以后，我活着的时候将永远不会快乐。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [iːt] . ”

“	Come	,	then	,	”	said	he	,	“	and	eat	.	”
“	来	,	然后	,	”	说	他	,	“	和	吃	.	”

“来吧，”他说，“吃吧。”

“ [nəʊ] , [baɪ] ['hevə(r)n] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	by	Heaven	,	I	will	not	,	”	she	answered	.
“	不	,	经过	天堂	,	我	将要	不是	,	”	她	回答	.

“不，老天作证，我绝不会，”她回答道。

“ [bʌt; bət][baɪ] ['hevə(r)n] [ðaʊ] [ʃælt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	by	Heaven	thou	shalt	,	”	said	he	.
“	但	经过	天堂	你	应	,	”	说	他	.

“但你必能做到，”他说。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

So	he	took	her	with	him	to	the	table	against	her	will	,
所以	他	采取	她	和	他	到	这	桌子	反对	她	将要	,

于是他违背她的意愿，把她带到了餐桌旁。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .

and	many	times	desired	her	to	eat	.
和	许多	时代	想要的	她	到	吃	.

而且多次希望她能吃东西。

“ [aɪ] [kɔːl] ['hevə(r)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	call	Heaven	to	witness	,	”	said	she	,
“	我	称呼	天堂	到	证人	,	”	说	她	,

“我呼唤上天作证，”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] ['jɒndə(r)][bɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['laɪkwaɪz] . ”

“	that	I	will	not	eat	until	the	man	that	is	upon	yonder	bier	shall	eat	likewise	.	”
“	那	我	将要	不是	吃	直到	这	男人	那	是	之上	远处	柩	将	吃	同样地	.	”

“我必不进食，直到躺在灵柩上的那个人也进食为止。”

“ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ ['jɒndə(r)][mæn][ɪz] [ded] [ɔːl'redi] . ”

“	Thou	canst	not	fulfil	that	,	”	said	the	Earl	,	“	yonder	man	is	dead	already	.	”
“	你	罐	不是	实现	那	,	”	说	这	伯爵	,	“	远处	男人	是	死的	已经	.	”

“你无法做到，”伯爵说，“那人已经死了。”

“ [ai] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ai][kæn; kən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	prove	that	I	can	,	”	said	she	.
“	我	将要	证明	那	我	能	,	”	说	她	.

“我会证明我能做到，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈgɒblət] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] .

Then	he	offered	her	a	goblet	of	liquor	.
然后	他	提供	她	一个	高脚杯	的	酒	.

然后他递给她一杯酒。

“ [drɪŋk] [ðɪs] [ˈgɒblət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd] . ”

“	Drink	this	goblet	,	”	he	said	,	“	and	it	will	cause	thee	to	change	thy	mind	.	”
“	喝	这	高脚杯	,	”	他	说	,	“	和	它	将要	原因	你	到	改变	你的	头脑	.	”

“喝下这杯酒，”他说，“它会让你改变主意。”

“ [ˈiːv(ə)l] [bɪˈtaɪd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [ai] [drɪŋk] [ɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [drɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] . ”

“	Evil	betide	me	,	”	she	answered	,	“	if	I	drink	aught	until	he	drink	also	.	”
“	邪恶的	贝特迪	我	,	”	她	回答	,	“	如果	我	喝	零	直到	他	喝	还	.	”

“如果我在他喝之前喝了什么，那我就遭殃了，”她回答说。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ,

“	Truly	,	”	said	the	Earl	,
“	真的	,	”	说	这	伯爵	,

“的确如此，”伯爵说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [əˈveɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðiː] [ðæn; ðən] [ʌndʒˈɛntəl] .

“	it	is	of	no	more	avail	for	me	to	be	gentle	with	thee	than	ungentle	.
“	它	是	的	不	更多的	可用	为了	我	到	是	温和的	和	你	比	不温柔	.

“对我温柔以待和对我粗暴以待一样，都无济于事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

”	And	he	gave	her	a	box	in	the	ear	.
”	和	他	给予	她	一个	盒子	在	这	耳朵	.

“然后他给了她一记耳光。”

[ˌðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,

Thereupon	she	raised	a	loud	and	piercing	shriek	,
于是	她	提高	一个	大声	和	冲孔	尖叫	,

于是她发出了一声响亮而刺耳的尖叫，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	her	lamentations	were	much	greater	than	they	had	been	before	,
和	她	哀歌	是	很多	更大的	比	他们	有	到过	前	,

她的哀嚎比以前更加凄厉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][dʒəˈreint] [biːn] [əˈlaɪv] ,

for	she	considered	in	her	mind	that	had	Geraint	been	alive	,
为了	她	经过考虑的	在	她	头脑	那	有	格伦特	到过	活	,

因为她心里想着，如果格伦特还活着的话，

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] .

he	durst	not	have	struck	her	thus	.
他	杜斯特	不是	有	击	她	因此	.

他不敢那样打她。

[bʌt; bət] , [bɪˈhəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][dʒəˈreint] [rɪˈvaɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,

But	,	behold	,	at	the	sound	of	her	cry	Geraint	revived	from	his	swoon	,
但	,	看哪	,	在	这	声音	的	她	哭	格伦特	复活	从	他的	昏厥	,

但是，听见她的呼喊声，格伦特便从昏迷中醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	sat	up	on	the	bier	,	and	finding	his	sword	in	the	hollow	of	his
和	他	卫星	向上	在	这	柩	,	和	寻找	他的	剑	在	这	空洞的	的	他的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

他从灵柩上坐了起来，发现自己的剑插在盾牌的凹槽里。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪəsli] -

he	rushed	to	the	place	where	the	Earl	was	,	and	struck	him	a	fiercely	-
他	匆忙	到	这	地方	在哪里	这	伯爵	曾是	,	和	击	他	一个	激烈地	-

['wuːndɪŋ] , [sɪ'vɪəli] - ['venəməs] ,

wounding	,	severely	-	venomous	,
受伤	,	严重	-	有毒	,

他冲到伯爵所在的地方，狠狠地朝他打了一记剧毒的重击。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] - ['smaɪtɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][ðæt] [hiː; hi] [kləʊv] [hɪm]

and	sternly	-	smiting	blow	upon	the	crown	of	his	head	,	so	that	he	clove	him
和	严厉地	-	惩罚	吹	之上	这	王冠	的	他的	头	,	所以	那	他	丁香	他

[ɪn] [tweɪn] ,

in	twain	,
在	马克·吐温	,

狠狠地击打他的头顶，将他劈成两半。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

until	his	sword	was	stayed	by	the	table	.
直到	他的	剑	曾是	入住	经过	这	桌子	.

直到他的剑被挡在桌边。

[ðen] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

Then	all	left	the	board	and	fled	away	.
然后	全部	左边	这	木板	和	逃亡	离开	.

然后所有人都离开了棋盘，逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]

And	this	was	not	so	much	through	fear	of	the	living	as	through	the
和	这	曾是	不是	所以	很多	通过	害怕	的	这	活的	作为	通过	这

这与其说是出于对生者的恐惧，不如说是出于……

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[dred] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

dread	they	felt	at	seeing	the	dead	man	rise	up	to	slay	them	.
恐惧	他们	毛毡	在	看到	这	死的	男人	上升	向上	到	杀戮	他们	.

他们眼睁睁地看着死人复活来杀死他们，感到无比恐惧。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [lʊkt] [ə'pɒn]['iːnɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kɔːzɪz] ; [wʌn]

And	Geraint	looked	upon	Enid	,	and	he	was	grieved	for	two	causes	;	one
和	格伦特	看起来	之上	伊妮德	,	和	他	曾是	伤心	为了	二	原因	;	一

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

格伦特望着伊妮德，心中充满悲伤，原因有二：一是，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːnɪd][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd]['æspekt] ; [ænd; ənd]

to	see	that	Enid	had	lost	her	colour	and	her	wonted	aspect	;	and
到	看	那	伊妮德	有	丢失的	她	颜色	和	她	惯常	方面	;	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

看到伊妮德脸色苍白，容貌尽失；而另一边，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

to	know	that	she	was	in	the	right	.
到	知道	那	她	曾是	在	这	正确的	.

知道自己是对的。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] [ðaʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	Lady	,	”	said	he	,	“	knowest	thou	where	our	horses	are	?	”
“	女士	,	”	说	他	,	“	最了解	你	在哪里	我们的	马匹	是	?	”

“夫人，”他说，“你知道我们的马在哪里吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] , [lɔːd] , [weə(r)] [ðaɪ] [hɔːs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	,	Lord	,	where	thy	horse	is	,	”	she	replied	,
“	我	知道	,	主	,	在哪里	你的	马	是	,	”	她	回复	,

“我知道主啊，你的马在哪里，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	but	I	know	not	where	is	the	other	.
“	但	我	知道	不是	在哪里	是	这	其他	.

但我不知道另一个在哪里。

[ðaɪ] [hɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['jɒndə(r)] .

Thy	horse	is	in	the	house	yonder	.
你的	马	是	在	这	房子	远处	.

你的马在那边的房子里。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

”	So	he	went	to	the	house	,	and	brought	forth	his	horse	,	and	mounted
”	所以	他	去	到	这	房子	,	和	带来	前进	他的	马	,	和	安装

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是他回到屋里，牵出他的马来，骑上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['iːnɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð]

and	took	up	Enid	from	the	ground	,	and	placed	her	upon	the	horse	with
和	采取	向上	伊妮德	从	这	地面	,	和	放置	她	之上	这	马	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他把伊妮德从地上抱起来，放在自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

And	he	rode	forward	.
和	他	骑	向前	.

他策马向前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hedʒɪz] .

And	their	road	lay	between	two	hedges	.
和	他们的	路	躺	之间	二	对冲	.

他们的道路位于两道树篱之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .

And	the	night	was	gaining	on	the	day	.
和	这	夜晚	曾是	获得	在	这	天	.

夜幕逐渐逼近白昼。

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [spiə] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

they	saw	behind	them	the	shafts	of	spears	betwixt	them	and	the	sky	,
他们	锯	在后面	他们	这	轴	的	长矛	中间	他们	和	这	天空	,

他们看到身后，长矛的矛杆横亘在他们和天空之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst]

and	they	heard	the	trampling	of	horses	,	and	the	noise	of	a	host
和	他们	听到	这	践踏	的	马匹	,	和	这	噪音	的	一个	主持人

[əˈprəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他们听见马蹄声，以及军队逼近的声音。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	hear	something	following	us	,	”	said	he	,
“	我	听到	某物	下列的	我们	,	”	说	他	,

“我感觉有什么东西跟着我们，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

“	and	I	will	put	thee	on	the	other	side	of	the	hedge	.
“	和	我	将要	放	你	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

“我必将你放在篱笆的另一边。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] .

”	And	thus	he	did	.
”	和	因此	他	做过	.

于是他照做了。

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] , [bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [naɪt] ['prɪkt] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [kautʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːns]

And	thereupon	,	behold	,	a	knight	pricked	towards	him	,	and	couched	his	lance
和	于是	,	看哪	,	一个	骑士	刺痛	向	他	,	和	卧倒	他的	槊

.

:
.

这时，只见一名骑士朝他冲来，举起了长矛。

[wen] ['iːnɪd] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] ! ['tʃiːftən] , [huːˈevə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,

When	Enid	saw	this	,	she	cried	out	,	saying	,	“	Oh	!	chieftain	,	whoever	thou	art	,
什么时候	伊妮德	锯	这	,	她	哭	出去	,	说	,	“	哦	!	头目	,	谁	你	艺术	,

伊妮德看到这一幕，便喊道：“哦！酋长，无论你是谁，

[wɒt] [rɪˈnaʊn] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn] [baɪ] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ”

what	renown	wilt	thou	gain	by	slaying	a	dead	man	?	”
什么	名声	枯萎	你	获得	经过	杀戮	一个	死的	男人	?	”

你杀害一个死人，又能获得什么名声呢?

“ [əʊ] ! ['hev(ə)n]

“	Oh	!	Heaven
“	哦	!	天堂

“哦！天堂”

, ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒə'reint] ? ”

,	”	said	he	,	“	is	it	Geraint	?	”
,	”	说	他	,	“	是	它	格伦特	?	”

“是格伦特吗？”他问道。

“ [jes] , [ɪn] [truːθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , in truth , ” said she .
“ 是的 , 在 真相 , ” 说 她 .

“是的，的确如此，”她说。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
“ And who art thou ? ”
“ 和 WHO 艺术 你 ? ”

“你又是谁？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] ,
“ I am the Little King , ” he answered , “ coming to thy assistance ,
“ 我 是 这 小的 国王 , ” 他 回答 , “ 未来 到 你的 协助 ,

“我是小国王，”他回答说，“前来助你一臂之力。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
for I heard that thou wast in trouble .
为了 我 听到 那 你 浪费 在 麻烦 .

因为我听说你遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['fɒləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] [wʊd] [hæv; həv]
And if thou hadst followed my advice , none of these hardships would have
和 如果 你 哈斯特 随后 我的 建议 , 没有任何 的 这些 艰辛 会 有
[bɪ'fɔːlən] [ðiː] . ”
befallen thee . ”
发生 你 . ”

如果你听从了我的建议，就不会遭遇这些苦难了。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [mʌtʃ]
“ Nothing can happen , ” said Geraint , “ without the will of Heaven , though much
“ 没有什么 能 发生 , ” 说 格伦特 , “ 没有 这 将要 的 天堂 , 尽管 很多
[gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['kaʊnsl] . ”
good results from counsel . ”
好的 结果 从 法律顾问 . ”

“没有上天的旨意，什么事都办不成，”格伦特说，“尽管劝告能带来很多好的结果。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [gʊd] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [naʊ] .
“ Yes , ” said the Little King , “ and I know good counsel for thee now .
“ 是的 , ” 说 这 小的 国王 , “ 和 我 知道 好的 法律顾问 为了 你 现在 .

“是的，”小国王说，“我现在知道一些对你有益的建议。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)]
Come with me to the court of a son - in - law of my sister , which is near
来 和 我 到 这 法庭 的 一个 儿子 - 在 - 法律 的 我的 姐姐 , 哪个 是 靠近
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

请跟我到我姐姐女婿的院子去，就在附近。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . ”
and thou shalt have the best medical assistance in the kingdom . ”
和 你 应 有 这 最好的 医疗的 协助 在 这 王国 . ”

你将享受到王国里最好的医疗服务。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] ,
“ I will do so ,
“ 我 将要 做 所以 ,

我会这么做，

[piː] . -
p . 58
p . -

['glædli] , ” [sed] [dʒə'reint] .
gladly , ” said Geraint .
乐意 , ” 说 格伦特 .

“乐意之至，”格伦特说道。

[ænd; ənd]['i:nɪd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [skwaɪəz] ,
And Enid was placed upon the horse of one of the Little King's squires ,
和 伊妮德 曾是 放置 之上 这 马 的 一 的 这 小的 国王学院 乡绅 ,

于是，伊妮德被安排骑上小国王的一位侍从的马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz] ['pæləs] .
and they went forward to the Baron's palace .
和 他们 去 向前 到 这 男爵的 宫殿 .

于是他们继续前往男爵的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti]
And they were received there with gladness , and they met with hospitality
和 他们 是 已收到 那里 和 欢乐 , 和 他们 遇见 和 热情好客
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

他们在那里受到了热烈的欢迎，受到了热情款待和周到照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:k] [fɪ'zɪʃən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]
And the next morning they went to seek physicians ; and it was not long
和 这 下一个 早晨 他们 去 到 寻找 医生 ; 和 它 曾是 不是 长的
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,
before they came ,
前 他们 来了 ,

第二天早上，他们就去找医生；没过多久，医生就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [dʒə'reint] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
and they attended Geraint until he was perfectly well .
和 他们 参加 格伦特 直到 他 曾是 完美 出色地 .

他们一直照顾格伦特，直到他完全康复。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒə'reint][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['medɪk(ə)l][keə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)]
And while Geraint was under medical care , the Little King caused his armour
和 尽管 格伦特 曾是 在下面 医疗的 关心 , 这 小的 国王 导致 他的 盔甲
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] ,
to be repaired ,
到 是 已修复 ,

在格莱恩特接受治疗期间，小国王命人修好了他的盔甲。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .
until it was as good as it had ever been .
直到 它 曾是 作为 好的 作为 它 有 曾经 到过 .

直到它恢复到以往的最佳状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

And	they	remained	there	a	fortnight	and	a	month	.
和	他们	剩余	那里	一个	两星期	和	一个	月	.

他们在那里待了两个月零一个月。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [dʒəˈreɪnt] , “ [naʊ] [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [təˈwɔːdz] [maɪ] [əʊn] [kɔːt] ,

Then	the	Little	King	said	to	Geraint	,	“	Now	will	we	go	towards	my	own	Court	,
然后	这	小的	国王	说	到	格伦特	,	“	现在	将要	我们	去	向	我的	自己的	法庭	,

然后小国王对格伦特说：“现在我们要前往我的宫廷了。”

[tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] . ”

to	take	rest	and	amuse	ourselves	.	”
到	拿	休息	和	娱乐	我们自己	.	”

休息一下，消遣娱乐。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [dʒəˈreɪnt] , “ [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn]

“	Not	so	,	”	said	Geraint	,	“	we	will	first	journey	for	one	day	more	,	and	return
”	不是	所以	,	”	说	格伦特	,	“	我们	将要	第一的	旅行	为了	一	天	更多的	,	和	返回

[əˈgen] . ”

again	.	”
再次	.	”

“并非如此，”格伦特说，“我们先再走一天，然后再返回。”

“ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [duː; də] [ðaʊ] [gəʊ] [ðen] .

“	With	all	my	heart	,	”	said	the	Little	King	,	“	do	thou	go	then	.
”	和	全部	我的	心	,	”	说	这	小的	国王	,	“	做	你	去	然后	.

“我衷心地，”小国王说，“那就让你去吧。”

” [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .

”	And	early	in	the	day	they	set	forth	.
”	和	早期的	在	这	天	他们	放	前进	.

“当天一大早，他们就出发了。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈglædli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈdʒɔɪfəli] [dɪd] [ˈiːnɪd] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən]

And	more	gladly	and	more	joyfully	did	Enid	journey	with	them	that	day	than
和	更多的	乐意	和	更多的	欣喜地	做过	伊妮德	旅行	和	他们	那	天	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] .

she	had	ever	done	.
她	有	曾经	完毕	.

那天，伊妮德和他们一起旅行，比以往任何时候都更加快乐、更加兴高采烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

And	they	came	to	the	main	road	.
和	他们	来了	到	这	主要的	路	.

他们来到了大路上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [tuː] ,

And	when	they	reached	a	place	where	the	road	divided	in	two	,
和	什么时候	他们	达到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	在	二	,

当他们到达道路分岔的地方时，

[ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fʊt] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] ,

they	beheld	a	man	on	foot	coming	towards	them	along	one	of	these	roads	,
他们	观看	一个	男人	在	脚	未来	向	他们	沿着	一	的	这些	道路	,

他们看见一个男人沿着其中一条路步行朝他们走来。

[ænd; ənd] - [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

and	Gwiffert	asked	the	man	whence	he	came	.
和	-	问	这	男人	何处	他	来了	.

格维弗特问那人他从哪里来。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	I	come	,	”	said	he	,	“	from	an	errand	in	the	country	.	”
“	我	来	,	”	说	他	,	“	从	一个	差事	在	这	国家	.	”

“我,”他说，“是从乡下办完事回来的。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

“	Tell	me	,	”	said	Geraint	,	“	which	is	the	best	for	me	to	follow	of	these	two
“	告诉	我	,	”	说	格伦特	,	“	哪个	是	这	最好的	为了	我	到	跟随	的	这些	二

[rəʊdz] ? ”

roads	?	”
道路	?	”

“告诉我,”格伦特说，“这两条路，哪一条更适合我走？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,

“	That	is	the	best	for	thee	to	follow	,	”	answered	he	,
“	那	是	这	最好的	为了	你	到	跟随	,	”	回答	他	,

“那是你最好遵循的,”他回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst][baɪ] [ðɪs] [wʌn] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

“	for	if	thou	goest	by	this	one	,	thou	wilt	never	return	.
“	为了	如果	你	去	经过	这	一	,	你	枯萎	绝不	返回	.

“因为如果你走这条路，你将永不回头。”

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [mɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

Below	us	,	”	said	he	,	“	there	is	a	hedge	of	mist	,	and	within	it	are
以下	我们	,	”	说	他	,	“	那里	是	一个	对冲	的	薄雾	,	和	之内	它	是

[ɪn'tʃɑːntɪd] [geɪmz] ,

enchanted	games	,
迷人的	游戏	,

“在我们下方,”他说，“有一道迷雾篱笆，篱笆里有神奇的游戏。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

and	no	one	who	has	gone	there	has	ever	returned	.
和	不	一	WHO	有	已消失	那里	有	曾经	返回	.

去过那里的人，没有一个回来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ['oʊwɪn] [ɪz][ðeə(r)] ,

And	the	Court	of	the	Earl	Owain	is	there	,
和	这	法庭	的	这	伯爵	欧文	是	那里	,

还有欧文伯爵的宫廷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'mɪts] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]

and	he	permits	no	one	to	go	to	lodge	in	the	town	except	he	will	go	to
和	他	许可证	不	一	到	去	到	小屋	在	这	镇	除了	他	将要	去	到

[hɪz; ɪz] [kɔːt] . ”

his	Court	.	”
他的	法庭	.	”

他不允许任何人到城里住宿，除非他要去他的法庭。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

“	I	declare	to	Heaven	,	”	said	Geraint	,	“	that	we	will	take	the	lower
“	我	宣布	到	天堂	,	”	说	格伦特	,	“	那	我们	将要	拿	这	降低

“我向上帝发誓,”格伦特说，“我们一定要走下坡路。”

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

[rəʊd] .
road .
路 .

路。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **And** **they** **went** **along** **it** **until** **they** **came** **to** **the** **town** **.**
" 和 他们 去 沿着 它 直到 他们 来了 到 这 镇 .

他们沿着这条路走，直到来到镇上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd] [plˈɛzɑːntəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ]
And **they** **took** **the** **fairest** **and** **pleasantest** **place** **in** **the** **town** **for** **their** **lodging**
和 他们 采取 这 最公平 和 最令人愉悦的 地方 在 这 镇 为了 他们的 住宿
.
:
.

他们选择了镇上最漂亮、最舒适的地方作为住处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And **while** **they** **were** **thus** **,** **behold** **,** **a** **young** **man** **came** **to** **them** **,** **and**
和 尽管 他们 是 因此 , 看哪 , 一个 年轻的 男人 来了 到 他们 , 和
['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
greeted **them** **.**
问候 他们 .

他们正说着话的时候，忽然有一个年轻人来到他们面前，向他们问好。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] , " [sed] [ðeɪ] .
" **Heaven** **be** **propitious** **to** **thee** **,** **"** **said** **they** **.**
" 天堂 是 吉祥 到 你 , " 说 他们 .

他们说："愿上天保佑你。"

" [gʊd] [sˈɜːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **Good** **Sirs** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **what** **preparations** **are** **you** **making** **here** **?** **"**
" 好的 先生们 , " 说 他 , " 什么 准备工作 是 你 制作 这里 ? "

"先生们，"他问道，"你们在这里做哪些准备？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , " [sed] [ðeɪ] , " [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] . "
" **We** **are** **taking** **up** **our** **lodging** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **to** **pass** **the** **night** **.** **"**
" 我们 是 采取 向上 我们的 住宿 , " 说 他们 , " 到 经过 这 夜晚 . "

"我们找个地方住，"他们说，"准备过夜。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [hɪm] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **It** **is** **not** **the** **custom** **with** **him** **who** **owns** **the** **town** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 它 是 不是 这 风俗 和 他 WHO 拥有 这 镇 , " 他 回答 ,

"这并非这座城镇主人的习俗，"他回答说。

" [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [pv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] , [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [tuː; tə]
" **to** **permit** **any** **of** **gentle** **birth** **,** **unless** **they** **come** **to** **stay** **in** **his** **Court** **,** **to**
" 到 允许 任何 的 温和的 出生 , 除非 他们 来 到 停留 在 他的 法庭 , 到
[ə'baɪd][hɪə(r)] ;
abide **here** **;**
遵守 这里 ;

"除非他们来他的宫廷定居，否则不允许任何出身高贵的人留在这里；

['ðeəfɔː(r)] , [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] . "
therefore **,** **come** **you** **to** **the** **Court** **.** **"**
所以 , 来 你 到 这 法庭 . "

所以，你来法庭吧。"

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , ['glædli] , " [sed] [dʒə'reint] .
" **We** **will** **come** **,** **gladly** **,** **"** **said** **Geraint** **.**
" 我们 将要 来 , 乐意 , " 说 格伦特 .

"我们很乐意来，"格伦特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] .

And	**they**	**went**	**with**	**the**	**page**	**,**	**and**	**they**	**were**	**joyfully**	**received**	**.**
和	他们	去	和	这	页	,	和	他们	是	欣喜地	已收到	.

他们跟着侍从去了，受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	**the**	**Earl**	**came**	**to**	**the**	**hall**	**to**	**meet**	**them**	**,**
和	这	伯爵	来了	到	这	大厅	到	见面	他们	,

伯爵来到大厅迎接他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

and	**he**	**commanded**	**the**	**tables**	**to**	**be**	**laid**	**.**
和	他	命令	这	表格	到	是	铺设	.

他吩咐人摆好桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	**they**	**washed**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**.**
和	他们	洗过	,	和	卫星	向下	.

他们洗漱完毕，便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [dʒə'reɪnt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl] ,

And	**this**	**is**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**sat**	**,**	**Geraint**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Earl**	**,**
和	这	是	这	命令	在	哪个	他们	卫星	,	格伦特	在	一	边	的	这	伯爵	,

他们的座位顺序是这样的，格伦特坐在伯爵的一侧，

[ænd; ənd]['iːnɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['iːnɪd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

and	**Enid**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**next**	**to**	**Enid**	**the**	**Little**	**King**	**,**
和	伊妮德	在	这	其他	边	,	和	下一个	到	伊妮德	这	小的	国王	,

另一边是伊妮德，旁边是小国王伊妮德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][nekst][tuː; tə][dʒə'reɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl]['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)][ræŋk] .

and	**then**	**the**	**Countess**	**next**	**to**	**Geraint**	**,**	**and**	**all**	**after**	**that**	**as**	**became**	**their**	**rank**	**.**
和	然后	这	伯爵夫人	下一个	到	格伦特	,	和	全部	后	那	作为	成为	他们的	秩	.

然后是格伦特旁边的伯爵夫人，之后的所有人都按照他们的等级排列。

[ðen] [dʒə'reɪnt] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Then	**Geraint**	**recollected**	**the**	**games**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**not**	**go**	**to**	**them**	**;**
然后	格伦特	回忆	这	游戏	,	和	想法	那	他	应该	不是	去	到	他们	;

然后格伦特回想起那些比赛，心想他不应该去参加；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] .

and	**on**	**that**	**account**	**he**	**did**	**not**	**eat**	**.**
和	在	那	帐户	他	做过	不是	吃	.

因此他没有吃饭。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [lʊkt] [ə'pɒn] [dʒə'reɪnt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ,

Then	**the**	**Earl**	**looked**	**upon**	**Geraint**	**,**	**and**	**considered**	**,**
然后	这	伯爵	看起来	之上	格伦特	,	和	经过考虑的	,

然后伯爵看了看格伦特，若有所思地说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪmz] ,

and	**he**	**bethought**	**him**	**that**	**his**	**not**	**eating**	**was**	**because**	**of**	**the**	**games**	**,**
和	他	思考	他	那	他的	不是	吃	曾是	因为	的	这	游戏	,

他认为他不吃饭是因为比赛的缘故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəʊz] [geɪmz] ,

and	it	grieved	him	that	he	had	ever	established	those	games	,
和	它	伤心	他	那	他	有	曾经	已确立的	那些	游戏	,

他为自己曾经创立这些游戏而感到懊悔。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][dʒə'reint] .

were	it	only	on	account	of	losing	such	a	youth	as	Geraint	.
是	它	仅有的	在	帐户	的	输	这样的	一个	青年	作为	格伦特	.

仅仅因为失去了像格伦特这样优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒə'reint][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [geɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

And	if	Geraint	had	asked	him	to	abolish	the	games	,	he	would	gladly	have
和	如果	格伦特	有	问	他	到	取消	这	游戏	,	他	会	乐意	有

[dʌn] [səʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

如果格伦特要求他废除奥运会，他会欣然照办。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [sed] [tuː; tə][dʒə'reint] , “ [wɒt] [θɔːt] ['ɒkjupaɪz] [ðaɪ][maɪnd] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt]

Then	the	Earl	said	to	Geraint	,	“	What	thought	occupies	thy	mind	,	that	thou	dost	not
然后	这	伯爵	说	到	格伦特	,	“	什么	想法	占据	你的	头脑	,	那	你	朋友	不是

[iːt] ?

eat	?
吃	?

伯爵对格伦特说：“你在想什么，以至于不吃饭呢？”

[ɪf] [ðaʊ] - [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] ,

If	thou	hesitatest	about	going	to	the	games	,	thou	shall	not	go	,
如果	你	-	关于	去	到	这	游戏	,	你	将	不是	去	,

如果你对去参加比赛犹豫不决，那就不要去。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][ræŋk][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][gəʊ]['aɪðə(r)] . ”

and	no	other	of	thy	rank	shall	ever	go	either	.	”
和	不	其他	的	你的	秩	将	曾经	去	任何一个	.	”

而你这个级别的其他人也永远不能去。

“ ['hevə)n] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ]

“	Heaven	reward	thee	,	”	said	Geraint	,	“	but	I	wish	nothing	better	than	to	go
“	天堂	报酬	你	,	”	说	格伦特	,	“	但	我	希望	没有什么	更好的	比	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] ,

to	the	games	,
到	这	游戏	,

“愿上天奖赏你，”格伦特说，“但我最大的愿望就是去参加比赛。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] . ”

and	to	be	shown	the	way	thither	.	”
和	到	是	所示	这	方式	那里	.	”

并被指引到那里去。

“ [ɪf] [ðæt]

“	If	that
“	如果	那

“如果那样的话

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'fɜː(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] . ”

is	what	thou	dost	prefer	,	thou	shalt	obtain	it	willingly	.	”
是	什么	你	朋友	更喜欢	,	你	应	获得	它	心甘情愿	.	”

你所喜爱的，你必将心甘情愿地得到。

“ [ai][duː; də][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	do	prefer	it	,	indeed	,	”	said	he	.
”	我	做	更喜欢	它	,	的确	,	”	说	他	.

“我确实更喜欢这样，”他说。

[ðen] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæmpli] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][vəˈraɪəti]

Then	they	ate	,	and	they	were	amply	served	,	and	they	had	a	variety
然后	他们	吃	,	和	他们	是	充足的	服务	,	和	他们	有	一个	种类

[ɒv; əv] [gɪfts] ,

of	gifts	,
的	礼物	,

然后他们吃了饭，饭食很丰盛，还收到了各种各样的礼物。

[ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] .

and	abundance	of	liquor	.
和	丰富	的	酒	.

以及大量的酒水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [ðeɪ] [əˈrəʊz] .

And	when	they	had	finished	eating	,	they	arose	.
和	什么时候	他们	有	完成的	吃	,	他们	出现	.

他们吃完饭后，就起身了。

[ænd; ənd][dʒəˈreɪnt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkuːtəd]

And	Geraint	called	for	his	horse	and	his	armour	,	and	he	accoutred
和	格伦特	称为	为了	他的	马	和	他的	盔甲	,	和	他	配备

[bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

both	himself	and	his	horse	.
两个都	他自己	和	他的	马	.

于是格莱恩特叫来他的马和盔甲，为自己和马穿戴好装备。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts] [went] [fɔːθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

And	all	the	hosts	went	forth	until	they	came	to	the	side	of	the	hedge	,
和	全部	这	主持人	去	前进	直到	他们	来了	到	这	边	的	这	对冲	,

于是所有士兵都向前走，直到来到篱笆边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlɒfti] ,

and	the	hedge	was	so	lofty	,
和	这	对冲	曾是	所以	高远	,

树篱很高，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

that	it	reached	as	high	as	they	could	see	in	the	air	,
那	它	达到	作为	高的	作为	他们	可以	看	在	这	空气	,

它高高耸立，达到了他们所能看到的空中高度。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈevri] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪkˈsept] [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	upon	every	stake	in	the	hedge	,	except	two	,	there	was	the	head	of	a
和	之上	每一个	赌注	在	这	对冲	,	除了	二	,	那里	曾是	这	头	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

除了两根之外，篱笆上的每一根木桩上都插着一颗人头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪks] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

and	the	number	of	stakes	throughout	the	hedge	was	very	great	.
和	这	数字	的	赌注	自始至终	这	对冲	曾是	非常	伟大的	.

整个树篱中插满了木桩。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] , “ [meɪ] [nəʊ][wʌn][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ? ”

Then	said	the	Little	King	,	“	May	no	one	go	in	with	the	chieftain	?	”
然后	说	这	小的	国王	,	“	可能	不	一	去	在	和	这	头目	?	”

小国王问道：“谁能跟首领进去呢？”

“ [nəʊ][wʌn] [meɪ] , ” [sed] [ɜːl] ['oʊwɪn] .
“ No one may , ” said Earl Owain .
“ 不 一 可能 , ” 说 伯爵 欧文 .

“谁也不行，”厄尔·欧文说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [kæn; kən][ai]['entə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒə'reint] .
“ Which way can I enter ? ” enquired Geraint .
“ 哪个 方式 能 我 进入 ? ” 询问 格伦特 .

“我该从哪条路进去？”格伦特问道。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] ['oʊwɪn] , “ [bʌt; bət]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
“ I know not , ” said Owain , “ but enter by the way that thou wilt ,
“ 我 知道 不是 , ” 说 欧文 , “ 但 进入 经过 这 方式 那 你 枯萎 ,

“我不知道，”欧文说，“但你随意选择一条路进去吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːmɪθ] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [ðiː] .
and that seemeth easiest to thee .
和 那 似乎 最容易 到 你 .

你觉得那样最容易吗?

” [ðen] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dʒə'reint] [dæʃt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
” Then fearlessly and unhesitatingly Geraint dashed forward into the mist .
” 然后 无畏地 和 毫不犹豫 格伦特 虚线 向前 进入 这 薄雾 .

“然后，格伦特无所畏惧、毫不犹豫地冲进了迷雾之中。”

[ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃəd] ,
And on leaving the mist he came to a large orchard ,
和 在 离开 这 薄雾 他 来了 到 一个 大的 果园 ,

走出迷雾后，他来到了一片大果园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [red]
and in the orchard he saw an open space , wherein was a tent of red
['sætɪn] ,
satin ,
缎 ,

他在果园里看到一片空地，里面搭着一个红色缎子帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
and the door of the tent was open ,
和 这 门 的 这 帐篷 曾是 打开 ,

帐篷门开着，

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and an apple - tree stood in front of the door of the tent ,
和 一个 苹果 - 树 站立 在 正面 的 这 门 的 这 帐篷 ,

帐篷门口长着一棵苹果树。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] .
and on a branch of the apple - tree hung a huge hunting horn .
和 在 一个 分支 的 这 苹果 - 树 悬挂 一个 巨大的 打猎 喇叭 .

苹果树的一根树枝上挂着一个巨大的狩猎号角。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
Then he dismounted , and went into the tent ,
然后 他 下马 , 和 去 进入 这 帐篷 ,

然后他下了马，进了帐篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tent] [seɪv] [wʌn] ['meɪdn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][tʃeə(r)] ,
and there was no one in the tent save one maiden sitting in a golden chair ,
和 那里 曾是 不 一 在 这 帐篷 节省 一 少女 坐着 在 一个 金的 椅子 ,

帐篷里空无一人，只有一位少女坐在金椅上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['empti] .

and	another	chair	was	opposite	to	her	,	empty	.
和	其他	椅子	曾是	对面的	到	她	,	空的	.

她对面还有一把空椅子。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌðeər'ɪn] .

And	Geraint	went	to	the	empty	chair	,	and	sat	down	therein	.
和	格伦特	去	到	这	空的	椅子	,	和	卫星	向下	其中	.

于是格伦特走到那张空椅子前，坐了下来。

“ [ɑ:] ! ['tʃi:ftən] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , “ [ai] [wʊd] [nɒt] ['kaʊnsl] [ði:] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] . ”

“	Ah	!	chieftain	,	”	said	the	maiden	,	“	I	would	not	counsel	thee	to	sit	in	that	chair	.	”
“	啊	!	头目	,	”	说	这	少女	,	“	我	会	不是	法律顾问	你	到	坐	在	那	椅子	.	”

“啊！酋长，”少女说，“我不建议您坐在那把椅子上。”

“ ['weəfɔ:(r)] ? ” [sed] [dʒə'reint] .

“	Wherefore	?	”	said	Geraint	.
“	因此	?	”	说	格伦特	.

“为什么？”格伦特问道。

“ [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [tʃeə(r)] [bi'lɔŋz] [hæz; həz]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	The	man	to	whom	that	chair	belongs	has	never	suffered	another	to	sit	in	it	.
“	这	男人	到	谁	那	椅子	属于	有	绝不	遭受	其他	到	坐	在	它	.

”

”

”

“那把椅子的主人从未允许别人坐过它。”

“ [ai][keə(r)][nɒt] , ” [sed] [dʒə'reint] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:z] [hɪm] [ðæt] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

“	I	care	not	,	”	said	Geraint	,	“	though	it	displease	him	that	I	sit	in	the	chair	.
“	我	关心	不是	,	”	说	格伦特	,	“	尽管	它	得罪	他	那	我	坐	在	这	椅子	.

“我不在乎，”格伦特说，“虽然他很不高兴我坐在椅子上。”

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]

”	And	thereupon
”	和	于是

于是

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tju:mʌlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .

they	heard	a	mighty	tumult	around	the	tent	.
他们	听到	一个	强大的	骚乱	大约	这	帐篷	.

他们听到帐篷周围传来一阵巨大的喧闹声。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mʌlt] .

And	Geraint	looked	to	see	what	was	the	cause	of	the	tumult	.
和	格伦特	看起来	到	看	什么	曾是	这	原因	的	这	骚乱	.

格伦特四处张望，想看看骚乱的起因是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪt] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [hɔ:s] , ['praʊdli] -

And	he	beheld	without	a	knight	mounted	upon	a	war	-	horse	,	proudly	-
和	他	观看	没有	一个	骑士	安装	之上	一个	战争	-	马	,	自豪地	-

[snɔ:rtɪŋ] , [haɪ] - ['met(ə)ld] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

snorting	,	high	-	mettled	,	and	large	of	bone	,
吸鼻	,	高的	-	磨砺	,	和	大的	的	骨	,

他看见一个骑士骑着一匹战马，骄傲地喷着鼻息，气宇轩昂，骨骼粗壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [tuː] [pɑːts][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	a	robe	of	honour	in	two	parts	was	upon	him	and	upon	his	horse	,
和	一个	长袍	的	荣誉	在	二	部分	曾是	之上	他	和	之上	他的	马	,

他和他的马都披着一件由两部分组成的荣誉长袍。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .

and	beneath	it	was	plenty	of	armour	.
和	下面	它	曾是	很多	的	盔甲	.

而它的下面还有厚重的盔甲。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃiːftən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][dʒə'reɪnt] , “ [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [beɪd] [ðiː] [sɪt]

“	Tell	me	,	chieftain	,	”	said	he	to	Geraint	,	“	who	it	was	that	bade	thee	sit
“	告诉	我	,	头目	,	”	说	他	到	格伦特	,	“	WHO	它	曾是	那	巴德	你	坐

[ðeə(r)] ? ”

there	?	”
那里	?	”

“告诉我，酋长，”他对格伦特说，“是谁让你坐在那里的？”

“ [maɪ'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

“	Myself	,	”	answered	he	.
“	我	,	”	回答	他	.

“我自己，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

“	It	was	wrong	of	thee	to	do	me	this	shame	and	disgrace	.
“	它	曾是	错误的	的	你	到	做	我	这	耻辱	和	耻辱	.

“你这样羞辱我，是你的错。”

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɪnsələns] .

Arise	,	and	do	me	satisfaction	for	thine	insolence	.
出现	,	和	做	我	满意	为了	你的	傲慢	.

起来，为你的傲慢向我付出代价。

” [ðen] [dʒə'reɪnt][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk][ə; eɪ][set]

”	Then	Geraint	arose	,	and	they	encountered	immediately	,	and	they	broke	a	set
”	然后	格伦特	出现	,	和	他们	遭遇	立即地	,	和	他们	打破	一个	放

[ɒv; əv] [lɑːns] ;

of	lances	;
的	长矛	;

“然后格莱恩特站了起来，他们立刻交锋，打断了一副长矛；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [set] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]

and	a	second	set	;	and	a	third	;	and	they	gave	each	other	fierce	and
和	一个	第二	放	;	和	一个	第三	;	和	他们	给予	每个	其他	凶猛的	和

['friːkwənt] [strəʊks] ;

frequent	strokes	;
频繁	笔画	;

第二轮；第三轮；他们互相猛烈地、频繁地击打；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dʒə'reɪnt] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]

and	at	last	Geraint	became	enraged	,	and	he	urged	on	his	horse	,	and
和	在	最后的	格伦特	成为	愤怒	,	和	他	敦促	在	他的	马	,	和

[rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

rushed	upon	him	,
匆忙	之上	他	,

最后，格伦特勃然大怒，他策马疾驰，向他扑去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrʌst] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][splɪt] ,

and	gave	him	a	thrust	on	the	centre	of	his	shield	,	so	that	it	was	split	,
和	给予	他	一个	推力	在	这	中心	的	他的	盾	,	所以	那	它	曾是	分裂	,

然后一击击中了他的盾牌中央，盾牌裂开了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	so	that	the	head	of	his	lance	went	through	his	armour	,	and	his
和	所以	那	这	头	的	他的	槊	去	通过	他的	盔甲	,	和	他的

[gəːθ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

girths	were	broken	,
周长	是	破碎的	,

于是他的长矛矛头刺穿了他的盔甲，他的腰带也被刺断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

and	he	himself	was	borne	headlong	to	the	ground	the	length	of
和	他	他自己	曾是	出生	一头扎	到	这	地面	这	长度	的

- [lɑːns] [ænd; ənd] [ɑːm] ,

Geraint's	lance	and	arm	,
-	槊	和	手臂	,

他自己则被格伦特的长矛和手臂一起顶倒在地上。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['krʌpə(r)] .

over	his	horse's	crupper	.
超过	他的	马匹	后颈	.

越过他马的后腿。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

“	Oh	,	my	Lord	!	”	said	he	,	“	thy	mercy	,	and	thou	shalt	have	what	thou	wilt	.	”
“	哦	,	我的	主	!	”	说	他	,	“	你的	怜悯	,	和	你	应	有	什么	你	枯萎	.	”

“哦，我的主啊！”他说，“求您施以仁慈，您必将如愿以偿。”

“ [aɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] , “ [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][hɪə(r)] ,

“	I	only	desire	,	”	said	Geraint	,	“	that	this	game	shall	no	longer	exist	here	,
“	我	仅有的	欲望	,	”	说	格伦特	,	“	那	这	游戏	将	不	更长	存在	这里	,

“我只希望，”格伦特说，“这种游戏从此不再存在。”

[nɔː(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [mɪst] , [nɔː(r)]['mædʒɪk] , [nɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] . ”

nor	the	hedge	of	mist	,	nor	magic	,	nor	enchantment	.	”
也不	这	对冲	的	薄雾	,	也不	魔法	,	也不	魅力	.	”

既非迷雾之篱，也非魔法，更非咒语。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðɪs] ['glædli] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thou	shalt	have	this	gladly	,	Lord	,	”	he	replied	.
“	你	应	有	这	乐意	,	主	,	”	他	回复	.

“主啊，您一定会欣然接受的。”他回答说。

“ [kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [dʒə'reɪnt] .

“	Cause	then	the	mist	to	disappear	from	this	place	,	”	said	Geraint	.
“	原因	然后	这	薄雾	到	消失	从	这	地方	,	”	说	格伦特	.

“那就让这里的迷雾消失吧。”格伦特说道。

“ [saʊnd] ['jɒndə(r)] [hɔːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['saʊndɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɪst] [wɪl]

“	Sound	yonder	horn	,	”	said	he	,	“	and	when	thou	soundest	it	,	the	mist	will
“	声音	远处	喇叭	,	”	说	他	,	“	和	什么时候	你	最响亮的	它	,	这	薄雾	将要

['vænɪʃ] ;

vanish	;
消失	;

“吹响那边的号角，”他说，“当你吹响号角时，迷雾就会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [hens] [ən'les] [ðə; ði] [hɔːn] [biː; bi] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [huːm] [ai]

but	it	will	not	go	hence	unless	the	horn	be	blown	by	the	knight	by	whom	I
但	它	将要	不是	去	因此	除非	这	喇叭	是	吹	经过	这	骑士	经过	谁	我

[ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] .

am	vanquished	.
是	战败者	.

但除非击败我的骑士吹响号角，否则它不会离开。

" [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz]['i:nɪd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [θru:] [æŋ'zaɪəti]

"	And	sad	and	sorrowful	was	Enid	where	she	remained	,	through	anxiety
"	和	伤心	和	悲伤	曾是	伊妮德	在哪里	她	剩余	,	通过	焦虑

[kən'sɜ:nɪŋ] [dʒə'reint] .

concerning	Geraint	.
有关	格伦特	.

“恩妮德因为担心格伦特而忧心忡忡地待在那里，感到悲伤和痛苦。”

[ðen] [dʒə'reint] [went] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔ:n] .

Then	Geraint	went	and	sounded	the	horn	.
然后	格伦特	去	和	听起来	这	喇叭	.

然后格伦特走过去吹响了号角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][blɑ:st][hi:; hi] [geɪv] , [ðə; ði] [mɪst] ['vænɪʃd] .

And	at	the	first	blast	he	gave	,	the	mist	vanished	.
和	在	这	第一的	爆炸	他	给予	,	这	薄雾	消失了	.

他一吹响第一口气，迷雾就消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊsts] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

And	all	the	hosts	came	together	,
和	全部	这	主持人	来了	一起	,

所有主持人齐聚一堂，

[pi:] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	they	all	became	reconciled	to	each	other	.
和	他们	全部	成为	和解	到	每个	其他	.

他们彼此和解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɪn'vaɪtɪd][dʒə'reint][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] .

And	the	Earl	invited	Geraint	and	the	Little	King	to	stay	with	him	that	night	.
和	这	伯爵	受邀	格伦特	和	这	小的	国王	到	停留	和	他	那	夜晚	.

于是，伯爵邀请格伦特和小国王当晚留宿在他家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

And	the	next	morning	they	separated	.
和	这	下一个	早晨	他们	分开	.

第二天早上他们就分开了。

[ænd; ənd][dʒə'reint] [went] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:θ] [hi:; hi] [rein]

And	Geraint	went	towards	his	own	dominions	;	and	thenceforth	he	reigned
和	格伦特	去	向	他的	自己的	领地	;	和	此后	他	统治

['prɒspərəsli] ,

prosperously	,
繁荣昌盛	,

于是格伦特返回了自己的领地；从此以后，他的统治十分繁荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:laɪk] [feɪm] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ['lɑ:stɪd] [wɪð] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [bəuθ]

and	his	warlike	fame	and	splendour	lasted	with	renown	and	honour	both
和	他的	好战	名声	和	辉煌	持续	和	名声	和	荣誉	两个都

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə]['i:nɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] .

to	him	and	to	Enid	from	that	time	forward	.
到	他	和	到	伊妮德	从	那	时间	向前	.

从此以后，他的英勇事迹和辉煌战绩为他和伊妮德赢得了声誉和荣誉。

[pi:] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

- [ænd; ənd] ['ɔlwen]
KILHWCH **AND** **OLWEN**
- 和 奥尔文

基尔赫奇和奥尔文

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

- -
TWRCH **TRWYTH**
- -

特威奇·特鲁伊斯

- , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [prɪns] - [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ,
Kilydd **,** **the** **son** **of** **Prince** **Kelyddon** **desired** **a** **wife** **as** **a** **helpmate** **,**
- , 这 儿子 的 王子 - 想要的 一个 妻子 作为 一个 帮手 ,

凯利顿王子的儿子凯利德想要一个贤内助的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] - , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] -
and **the** **wife** **that** **he** **chose** **was** **Goleuddydd** **,** **the** **daughter** **of** **Prince** **Anlawdd**
和 这 妻子 那 他 选择 曾是 - , 这 女儿 的 王子 -
.
:
.

他选择的妻子是阿诺德王子的女儿戈勒迪德。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːniən][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [preə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)] .
And **after** **their** **union** **the** **people** **put** **up** **prayers** **that** **they** **might** **have** **an** **heir** **.**
和 后 他们的 联盟 这 人们 放 向上 祈祷 那 他们 可能 有 一个 继承人 .

他们结婚后，人们祈祷他们能生个继承人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
And **they** **had** **a** **son** **through** **the** **prayers** **of** **the** **people** **.**
和 他们 有 一个 儿子 通过 这 祈祷 的 这 人们 .

在众人的祈祷下，他们生了一个儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] - [bɪ'keɪm] [waɪld] , [ænd; ənd] ['wɔndə]
From **the** **time** **of** **her** **pregnancy** **Goleuddydd** **became** **wild** **,** **and** **wandered**
从 这 时间 的 她 怀孕 - 成为 荒野 , 和 漫步
[ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
about **,** **without** **habitation** **;**
关于 , 没有 居住地 ;

从怀孕起，戈勒迪德就变得野性十足，四处游荡，居无定所；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
but **when** **her** **delivery** **was** **at** **hand** **,** **her** **reason** **came** **back** **to**
但 什么时候 她 送货 曾是 在 手 , 她 原因 来了 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

但当分娩临近时，她突然想起了原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then **she**
然后 她

然后她

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn]

went	to	a	mountain	where	there	was	a	swineherd	,	keeping	a	herd	of	swine
去	到	一个	山	在哪里	那里	曾是	一个	养猪人	,	保持	一个	一群	的	猪

.

:

.

我去了一座山，那里有一个养猪人，正在养一群猪。

[ænd; ənd] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swaɪn] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

And	through	fear	of	the	swine	the	queen	was	delivered	.
和	通过	害怕	的	这	猪	这	女王	曾是	发表	.

由于人们惧怕猪群，女王得以获救。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swaɪnhɜːd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ; [ænd; ənd]

And	the	swineherd	took	the	boy	,	and	brought	him	to	the	palace	;	and
和	这	养猪人	采取	这	男生	,	和	带来	他	到	这	宫殿	;	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ,

he	was	christened	,
他	曾是	受洗	,

牧猪人把那男孩带到宫里，给他施了洗礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swaɪnz]

and	they	called	him	Kilhwch	,	because	he	had	been	found	in	a	swine's
和	他们	称为	他	-	,	因为	他	有	到过	成立	在	一个	猪的

['bʌrəʊ] .

burrow	.
洞穴	.

他们给他取名为基尔赫赫，因为他是在猪洞里被发现的。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑːθə(r)] ;

Nevertheless	the	boy	was	of	gentle	lineage	,	and	cousin	unto	Arthur	;
尽管如此	这	男生	曾是	的	温和的	血统	,	和	表哥	到	亚瑟	;

然而，这男孩出身名门，而且是亚瑟王的表弟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] .

and	they	put	him	out	to	nurse	.
和	他们	放	他	出去	到	护士	.

他们把他送到哺乳室去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , - , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] - , [fel] [sɪk] .

After	this	the	boy's	mother	,	Goleuddydd	,	the	daughter	of	Prince	Anlawdd	,	fell	sick	.
后	这	这	男孩们	母亲	,	-	,	这	女儿	的	王子	-	,	跌倒	生病的	.

此后，男孩的母亲戈勒迪德（Goleuddydd），安劳德王子的女儿，病倒了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ɒv; əv] [ðɪs]

Then	she	called	her	husband	unto	her	,	and	said	to	him	,	“	Of	this
然后	她	称为	她	丈夫	到	她	,	和	说	到	他	,	“	的	这

['sɪknəs] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

sickness	I	shall	die	,
疾病	我	将	死	,

于是她叫来丈夫，对他说：“我将死于这场病，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

and	thou	wilt	take	another	wife	.
和	你	枯萎	拿	其他	妻子	.

你还要再娶一个妻子。

[naʊ] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

Now	wives	are	the	gift	of	the	Lord	,
现在	妻子们	是	这	礼物	的	这	主	,

妻子是主的恩赐。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hɑːm] [ðaɪ] [sʌn] .

but	it	would	be	wrong	for	thee	to	harm	thy	son	.
但	它	会	是	错误的	为了	你	到	伤害	你的	儿子	.

但你伤害你的儿子是不对的。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [weɪf] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ] ['breɪə(r)] [wɪð] [tuː]

Therefore	I	charge	thee	that	thou	take	not	a	wife	until	thou	see	a	briar	with	two
所以	我	收费	你	那	你	拿	不是	一个	妻子	直到	你	看	一个	荆棘	和	二

['blɔsəmz] [ə'pɒn] [maɪ] [greɪv] .

blossoms	upon	my	grave	.
花朵	之上	我的	严重	.

因此我命令你，在我坟墓上看到一棵开着两朵花的荆棘树之前，你不得娶妻。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

”	And	this	he	promised	her	.
”	和	这	他	承诺	她	.

“他向她承诺过。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['evri] [jɪə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [grəʊ]

Then	she	besought	him	to	dress	her	grave	every	year	,	that	nothing	might	grow
然后	她	恳求	他	到	裙子	她	严重	每一个	年	,	那	没有什么	可能	生长

[ˌðeər'ɒn] . [-]

thereon	.	[	64	]
其上	.	[	-	]

然后她恳求他每年都为她的坟墓做装饰，以免坟墓上长出任何东西。[64]

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .

So	the	queen	died	.
所以	这	女王	死亡	.

于是女王驾崩了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən] [ə'tendənt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

Now	the	king	sent	an	attendant	every	morning	to	see	if	anything	were	growing
现在	这	国王	发送	一个	服务员	每一个	早晨	到	看	如果	任何事物	是	生长

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] .

upon	the	grave	.
之上	这	严重	.

现在，国王每天早上都会派侍从去查看坟墓上是否长了什么东西。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	at	the	end	of	the	seventh	year	the	master	neglected	that	which	he
和	在	这	结尾	的	这	第七	年	这	掌握	被忽视的	那	哪个	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

had	promised	to	the	queen	.
有	承诺	到	这	女王	.

到了第七年末，主人违背了他对王后许下的承诺。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] ,

One	day	the	king	went	to	hunt	,	and	he	rode	to	the	place	of	burial	,
一	天	这	国王	去	到	打猎	,	和	他	骑	到	这	地方	的	葬礼	,

有一天，国王去打猎，他骑马来到了墓地。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

to	see	the	grave	,	and	to	know	if	it	were	time	that	he	should	take
到	看	这	严重	,	和	到	知道	如果	它	是	时间	那	他	应该	拿

[ə; eɪ] [weɪf] ;

a	wife	;
一个	妻子	;

去看看坟墓，看看他是否到了该娶妻的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['braɪə(r)] .

and	the	king	saw	the	briar	.
和	这	国王	锯	这	荆棘	.

国王看见了荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['kaʊnsl] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] .

And	when	he	saw	it	,	the	king	took	counsel	where	he	should	find	a	wife	.
和	什么时候	他	锯	它	,	这	国王	采取	法律顾问	在哪里	他	应该	寻找	一个	妻子	.

国王看到后，便商议去哪里寻找妻子。

[sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] , “ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðiː] [wel] ,

Said	one	of	his	counsellors	,	“	I	know	a	wife	that	will	suit	thee	well	,
说	一	的	他的	咨询师	,	“	我	知道	一个	妻子	那	将要	套装	你	出色地	,

他的一位顾问说：“我知道有个妻子很适合你，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] .

and	she	is	the	wife	of	King	Doged	.
和	她	是	这	妻子	的	国王	顽强	.

她是多格德国王的妻子。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	And	they	resolved	to	go	to	seek	her	;	and	they	slew	the	king	,
”	和	他们	已解决	到	去	到	寻找	她	;	和	他们	一万	这	国王	,

于是他们决定去寻找她；他们杀死了国王，

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	brought	away	his	wife	and	one	daughter	that	she	had	along	with	her	.
和	带来	离开	他的	妻子	和	一	女儿	那	她	有	沿着	和	她	.

他带走了妻子和她所生的一个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [kɪŋz] [lændz] .

And	they	conquered	the	king's	lands	.
和	他们	征服	这	国王的	土地	.

他们征服了国王的领土。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

On	a	certain	day	as	the	lady	walked	abroad	,
在	一个	肯定	天	作为	这	女士	步行	国外	,

某天，这位女士在户外散步时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [krəʊn] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

she	came	to	the	house	of	an	old	crone	that	dwelt	in	the	town	,
她	来了	到	这	房子	的	一个	老的	老妪	那	居住	在	这	镇	,

她来到镇上一位老妪的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [tuːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	that	had	no	tooth	in	her	head	.
和	那	有	不	齿	在	她	头	.

而且她头上竟然一颗牙都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [əʊld] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]

And	the	queen	said	to	her	,	“	Old	woman	,	tell	me	that	which	I	shall	ask
和	这	女王	说	到	她	,	“	老的	女士	,	告诉	我	那	哪个	我	将	问

[ðiː] ,

thee	,
你	,

王后对她说：“老妇人，告诉我我要问你的问题，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	the	love	of	Heaven	.
为了	这	爱	的	天堂	.

看在上帝的份上。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [baɪ] ['vaɪələns] ?

Where	are	the	children	of	the	man	who	has	carried	me	away	by	violence	?
在哪里	是	这	孩子们	的	这	男人	WHO	有	携带	我	离开	经过	暴力	?

那个用暴力将我掳走的人的孩子们在哪里?

” [sed] [ðə; ði] [krəʊn] , “ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['tʃɪldrən] .

”	Said	the	crone	,	“	He	has	not	children	.
”	说	这	老妪	,	“	他	有	不是	孩子们	.

老妪说：“他没有孩子。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['tʃaɪldləs] !

”	Said	the	queen	,	“	Woe	is	me	,	that	I	should	have	come	to	one	who	is	childless	!
”	说	这	女王	,	“	悲哀	是	我	,	那	我	应该	有	来	到	一	WHO	是	无子女	!

王后说：“唉，我竟然嫁给了一个没有孩子的人！”

” [ðen] [sed] [ðə; ði][hæg] , “ [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [lə'ment] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

”	Then	said	the	hag	,	“	Thou	needest	not	lament	on	account	of	that	,
”	然后	说	这	魔女	,	“	你	最需要	不是	哀叹	在	帐户	的	那	,

“然后老巫婆说：‘你不必为此感到悲伤，’”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd][baɪ]

for	there	is	a	prediction	that	he	shall	have	an	heir	by	thee	,	and	by
为了	那里	是	一个	预言	那	他	将	有	一个	继承人	经过	你	,	和	经过

[nʌn] ['ʌðə(r)] .

none	other	.
没有任何	其他	.

因为有预言说，他将通过你而非其他人获得继承人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [biː; bi] [nɒt] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [sʌn] .

Moreover	,	be	not	sorrowful	,	for	he	has	one	son	.
而且	,	是	不是	悲伤	,	为了	他	有	一	儿子	.

此外，不要悲伤，因为他还有一个儿子。

” [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] ,

”	The	lady	returned	home	with	joy	,	and	she	asked	her	consort	,
”	这	女士	返回	家	和	喜悦	,	和	她	问	她	配偶	,

“那位女士兴高采烈地回到家，问她的丈夫：

“ ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [kən'siːld] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

“	Wherefore	hast	thou	concealed	thy	children	from	me	?
”	因此	哈斯特	你	暗	你的	孩子们	从	我	?

“你为何向我隐藏你的孩子？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	The	king	said	,	“	I	will	do	so	no	longer	.
”	这	国王	说	,	“	我	将要	做	所以	不	更长	.

国王说：“我以后不再这样做了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sent] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
" And he sent messengers for his son , and he was brought to
" 和 他 发送 信使 为了 他的 儿子 , 和 他 曾是 带来 到
[ðə; ði] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

于是他派人去接他的儿子，把他带到了法庭。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
His stepmother said unto him , " It were well for thee to have a
他的 后妈 说 到 他 , " 它 是 出色地 为了 你 到 有 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他的继母对他说："你最好娶个妻子。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and I have a daughter who is sought of every man of renown in the world
和 我 有 一个 女儿 WHO 是 寻求 的 每一个 男人 的 名声 在 这 世界
. "
: "
. "

我有一个女儿，全世界所有有名望的男人都想追求她。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][wed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .
" I am not yet of an age to wed , " answered the youth .
" 我 是 不是 然而 的 一个 年龄 到 结婚 , " 回答 这 青年 .

"我还没到结婚的年纪，"年轻人回答道。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
Then said she unto him , " I declare to thee ,
然后 说 她 到 他 , " 我 宣布 到 你 ,

然后她对他说："我向你声明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['destəni] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [əb'teɪn] ['ɔlwen] ,
that it is thy destiny not to be suited with a wife until thou obtain Olwen ,
那 它 是 你的 命运 不是 到 是 适合 和 一个 妻子 直到 你 获得 奥尔文 ,

你命中注定要与妻子无缘，直到你得到奥尔文。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .
the daughter of Yspaddaden Penkawr .
这 女儿 的 - - .

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː]
" And the youth blushed , and the love of the maiden diffused itself through
" 和 这 青年 脸红了 , 和 这 爱 的 这 少女 扩散 本身 通过
[ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
all his frame ,
全部 他的 框架 ,

"少年脸颊泛红，少女的爱慕之情弥漫了他的全身。"

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
although he had never seen her .
虽然 他 有 绝不 已见 她 .

虽然他从未见过她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] , “ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ,

And	his	father	enquired	of	him	,	“	What	has	come	over	thee	,	my	son	,
和	他的	父亲	询问	的	他	,	“	什么	有	来	超过	你	,	我的	儿子	,

[ænd; ənd] [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] ? ”

and	what	aileth	thee	?	”
和	什么	艾莱斯	你	?	”

他父亲问他：“孩子，你怎么了？你有什么事？”

“ [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ai]

“	My	stepmother	has	declared	to	me	,	that	I	shall	never	have	a	wife	until	I
“	我的	后妈	有	声明	到	我	,	那	我	将	绝不	有	一个	妻子	直到	我

[əb'teɪn] ['ɔlwen] ,

obtain	Olwen	,
获得	奥尔文	,

“我的继母告诉我，除非我娶到奥尔文，否则我永远不可能有妻子。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - . ”

the	daughter	of	Yspaddaden	Penkawr	.	”
这	女儿	的	-	-	.	”

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	That	will	be	easy	for	thee	,	”	answered
“	那	将要	是	简单的	为了	你	,	”	回答

“那对你来说很容易，”他回答道。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

“ ['ɑːθə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] .

“	Arthur	is	thy	cousin	.
“	亚瑟	是	你的	表哥	.

“亚瑟是你的表兄。”

[gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑːθə(r)] , [tuː; tə] [kʌt] [ðaɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Go	,	therefore	,	unto	Arthur	,	to	cut	thy	hair	,	and	ask	this	of	him	as	a
去	,	所以	,	到	亚瑟	,	到	切	你的	头发	,	和	问	这	的	他	作为	一个

[buːn] .

boon	.
恩惠	.

因此，你去见亚瑟王，剪掉你的头发，并向他祈求这个恩惠。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['prɪkt] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stiːd] [wɪð] [hed] ['dæp(ə)ld] [greɪ] , [ɒv; əv][fɔː(r)]

”	And	the	youth	pricked	forth	upon	a	steed	with	head	dappled	grey	,	of	four
”	和	这	青年	刺痛	前进	之上	一个	骏马	和	头	斑驳的	灰色的	,	的	四

[wˈɪntəz] [əʊld] ,

winters	old	,
冬天	老的	,

“那少年骑着一匹四岁大的灰斑马，昂首阔步地走了过来。”

[fɜːm][ɒv; əv] [lɪm] , [wɪð] [ʃel] - [fɔːmd] [huːf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] [lɪŋkt] [gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]

firm	of	limb	,	with	shell	-	formed	hoofs	,	having	a	bridle	of	linked	gold	on	his
公司	的	肢	,	和	壳	-	形成	蹄子	,	拥有	一个	辔	的	链接	金子	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

四肢结实，蹄子呈贝壳状，头上戴着金链缰绳。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒstli] [gəʊld] .

and	upon	him	a	saddle	of	costly	gold	.
和	之上	他	一个	鞍	的	昂贵	金子	.

他身上还带着一个价值连城的黄金马鞍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [juːθs] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spiə] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ʃɑːp] , [wel] - ['tempəd] ,

And	in	the	youth's	hand	were	two	spears	of	silver	,	sharp	,	well	-	tempered	,
和	在	这	青年的	手	是	二	长矛	的	银	,	锋利的	,	出色地	-	淬火	,

['hedɪd] [wɪð] [stiːl] ,

headed	with	steel	,
标题	和	钢	,

那少年手中拿着两支银矛，锋利无比，淬火精良，矛头镶嵌着钢。

[θriː] [elz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [blʌd] [tuː; tə]

three	ells	in	length	,	of	an	edge	to	wound	the	wind	,	and	cause	blood	to
三	肘	在	长度	,	的	一个	边缘	到	伤口	这	风	,	和	原因	血	到

[flәʊ] ,

flow	,
流动	,

长三肘，边缘锋利，足以割破风，使人流血。

[ænd; ənd]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːl] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv]

and	swifter	than	the	fall	[	66	]	of	the	dew	-	drop	from	the	blade	of
和	更迅捷	比	这	落下	[	-	]	的	这	露	-	降低	从	这	刀刃	的

[riːd] [grɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

reed	grass	upon	the	earth	,
芦苇	草	之上	这	地球	,

比露珠从芦苇叶上落到地上还要快[66]，

[wen] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hevɪst] .

when	the	dew	of	June	is	at	the	heaviest	.
什么时候	这	露	的	六月	是	在	这	最重	.

六月露水最浓的时候。

[ə; eɪ][gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

A	gold	-	hilted	sword	was	upon	his	thigh	,	the	blade	of	which	was	of
一个	金子	-	带柄	剑	曾是	之上	他的	大腿	,	这	刀刃	的	哪个	曾是	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

他大腿上别着一把金柄剑，剑刃也是金色的。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ɹɪn'leɪd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

bearing	a	cross	of	inlaid	gold	of	the	hue	of	the	lightning	of	heaven	:
轴承	一个	叉	的	镶嵌	金子	的	这	色调	的	这	闪电	的	天堂	:

十字架上镶嵌着金色的十字架，颜色如同天上的闪电：

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪvəri] .

his	war	-	horn	was	of	ivory	.
他的	战争	-	喇叭	曾是	的	象牙	.

他的战号是用象牙制成的。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brɪnd(ə)ld] [waɪt] - ['brestɪd] ['greɪhaʊnd] , ['hævɪŋ] [strɒŋ] ['kɒləz] [ɒv; əv]

Before	**him**	**were**	**two**	**brindled**	**white**	**-**	**breasted**	**greyhounds**	**,**	**having**	**strong**	**collars**	**of**
前	他	是	二	斑纹	白色的	-	胸部	灵缇犬	,	拥有	强的	项圈	的

['ruːbiz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,

rubies	**about**	**their**	**necks**	**,**
红宝石	关于	他们的	脖子	,

他面前是两只白胸杂色灰狗，脖子上戴着镶满红宝石的项圈。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

reaching	**from**	**the**	**shoulder**	**to**	**the**	**ear**	**.**
到达	从	这	肩膀	到	这	耳朵	.

从肩膀到耳朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]

And	**the**	**one**
和	这	一

而那一个

[piː] . -

p	**.**	**67**
p	.	-

第67页

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

that	**was**	**on**	**the**	**left**	**side**	**bounded**	**across**	**to**	**the**	**right**	**side**	**,**
那	曾是	在	这	左边	边	有界	穿过	到	这	正确的	边	,

左侧的东西横跨到了右侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [siː] ['swɔləuz] [spɔːt]

and	**the**	**one**	**on**	**the**	**right**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**like**	**two**	**sea**	**swallows**	**sported**
和	这	一	在	这	正确的	到	这	左边	,	和	喜欢	二	海	燕子	运动

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

右边的那只向左移动，像两只海燕一样在他周围嬉戏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [kɑːst] [ʌp] [fɔː(r)] [sɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [huːf] , [laɪk] [fɔː(r)] ['swɔləuz] [ɪn] [ðə; ði]

And	**his**	**courser**	**cast**	**up**	**four**	**sods**	**with**	**his**	**four**	**hoofs**	**,**	**like**	**four**	**swallows**	**in**	**the**
和	他的	粗略	投掷	向上	四	草皮	和	他的	四	蹄子	,	喜欢	四	燕子	在	这

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

他的骏马用四蹄扬起四块草皮，就像四只燕子在空中飞舞。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ə'bʌv] , [naʊ] [bɪ'ləʊ] .

about	**his**	**head**	**,**	**now**	**above**	**,**	**now**	**below**	**.**
关于	他的	头	,	现在	多于	,	现在	以下	.

在他的头上，一会儿在上面，一会儿在下面。

[ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['kɔːnəd] [klɒθ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld]

About	**him**	**was**	**a**	**four**	**-**	**cornered**	**cloth**	**of**	**purple**	**,**	**and**	**an**	**apple**	**of**	**gold**
关于	他	曾是	一个	四	-	被逼到绝境	布	的	紫色的	,	和	一个	苹果	的	金子

[wɒz; wəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ;

was	**at**	**each**	**corner**	**;**
曾是	在	每个	角落	;

他身披一块四角紫色的布，四角各有一个金苹果；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [kaɪn] .

and	**every**	**one**	**of**	**the**	**apples**	**was**	**of**	**the**	**value**	**of**	**an**	**hundred**	**kine**	**.**
和	每一个	一	的	这	苹果	曾是	的	这	价值	的	一个	百	牛	.

每个苹果都价值一百牛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [kaɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

And	**there**	**was**	**precious**	**gold**	**of**	**the**	**value**	**of**	**three**	**hundred**	**kine**	**upon**	**his**
和	那里	曾是	宝贵的	金子	的	这	价值	的	三	百	牛	之上	他的

['ʃu:z] ,

shoes	**,**
鞋	,

他的鞋子上镶嵌着价值三百头牛的珍贵黄金。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊ] .

and	**upon**	**his**	**stirrups**	**,**	**from**	**his**	**knee**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**toe**	**.**
和	之上	他的	马镫	,	从	他的	膝盖	到	这	提示	的	他的	脚趾	.

在他的马镫上，从膝盖到脚趾尖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [bent] [nɒt] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,

And	**the**	**blade**	**of**	**grass**	**bent**	**not**	**beneath**	**him**	**,**
和	这	刀刃	的	草	弯曲	不是	下面	他	,

而那根草叶在他身下也没有弯曲。

[səʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔrsɝz] [tred] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɜ:rnid] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['pæləs] .

so	**light**	**was**	**his**	**courser's**	**tread**	**as**	**he**	**journeyed**	**towards**	**the**	**gate**	**of**	**Arthur's**	**palace**	**.**
所以	光	曾是	他的	考瑟的	踏	作为	他	旅程	向	这	门	的	亚瑟的	宫殿	.

他骑着骏马，步伐轻盈，朝着亚瑟王宫殿的大门走去。

[spəʊk] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] ? ”

Spoke	**the**	**youth**	**,**	**“**	**Is**	**there**	**a**	**porter**	**?**	**”**
辐	这	青年	,	“	是	那里	一个	搬运工	?	”

年轻人问道：“请问有搬运工吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [həuld] [nɒt] [ðaɪ] [pi:s] , [smɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] ['welkəm] .

“	**There**	**is**	**;**	**and**	**if**	**thou**	**holdest**	**not**	**thy**	**peace**	**,**	**small**	**will**	**be**	**thy**	**welcome**	**.**
“	那里	是	;	和	如果	你	持有者	不是	你的	和平	,	小的	将要	是	你的	欢迎	.

“确实如此；如果你不保持沉默，你将得不到任何欢迎。”

[-] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑ:rθərz] ['pɔ:tə(r)] ['evri] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .

[	**67**	**]**	**I**	**am**	**Arthur's**	**porter**	**every**	**first**	**day**	**of**	**January**	**.**
[	-	]	我	是	亚瑟的	搬运工	每一个	第一的	天	的	一月	.

[67] 每年一月的第一天，我都是亚瑟的门房。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [fɪld] [baɪ] -

And	**during**	**every**	**other**	**part**	**of**	**the**	**year**	**but**	**this**	**the**	**office**	**is**	**filled**	**by**	**Huandaw**
和	期间	每一个	其他	部分	的	这	年	但	这	这	办公室	是	已填	经过	-

,

,
,

除了这段时间以外，一年中的其他所有时间，这个职位都由Huandaw担任。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [hu:] [gəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	**Gogigwc**	**,**	**and**	**Llaeskenym**	**,**	**and**	**Pennpingyon**	**,**	**who**	**goes**	**upon**	**his**	**head**	**to**	**save**	**his**	**feet**	**,**
和	-	,	和	-	,	和	-	,	WHO	去	之上	他的	头	到	节省	他的	脚	,

还有 Gogigwc、Llaeskenym 和 Pennpingyon，他用头顶着地面来保护自己的脚。

['naɪðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [skaɪ] [nɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

neither	**towards**	**the**	**sky**	**nor**	**towards**	**the**	**earth**	**,**
两者都不	向	这	天空	也不	向	这	地球	,

既不朝向天空，也不朝向大地。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] . ”

but	like	a	rolling	stone	upon	the	floor	of	the	Court	.	”
但	喜欢	一个	滚动	石头	之上	这	地面	的	这	法庭	.	”

却像一块滚落在法庭地板上的石头。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] ['pɔːtl] . ”

“	Open	the	portal	.	”
”	打开	这	门户网站	.	”

“打开传送门。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	not	open	it	.	”
”	我	将要	不是	打开	它	.	”

“我不会打开它。”

“ ['weəfɔː(r)] [nɒt] ? ”

“	Wherefore	not	?	”
”	因此	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːn] ,

“	The	knife	is	in	the	meat	,	and	the	drink	is	in	the	horn	,
”	这	刀	是	在	这	肉	,	和	这	喝	是	在	这	喇叭	,

“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['revlri] [ɪn] ['ɑːrθərz] [hɔːl] ,

and	there	is	revelry	in	Arthur's	hall	,
和	那里	是	狂欢	在	亚瑟的	大厅	,

亚瑟王的宫殿里一片欢腾。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

and	none	may	enter	therein	but	the	son	of	a	king	of	a	privileged
和	没有任何	可能	进入	其中	但	这	儿子	的	一个	国王	的	一个	特权

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

只有特权国家国王的儿子才能进入其中。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

or	a	craftsman	bringing	his	craft	.
或者	一个	工匠	带来	他的	工艺	.

或者是一位工匠带着他的手工艺品而来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɒgz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] ;

But	there	will	be	refreshment	for	thy	dogs	,	and	for	thy	horses	;
但	那里	将要	是	清爽	为了	你的	狗	,	和	为了	你的	马匹	;

但你的狗和马将会得到食物；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɒləp] [kʊkt] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ænd; ənd] ['lʌʃəs]

and	for	thee	there	will	be	collops	cooked	and	peppered	,	and	luscious
和	为了	你	那里	将要	是	崩溃	煮熟	和	胡椒	,	和	甜美

[waɪn] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [sɔːŋz] ,

wine	and	mirthful	songs	,
葡萄酒	和	欢乐的	歌曲	,

你将享用烤制并撒上胡椒的肉排、醇香的美酒和欢快的歌声。

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	food	for	fifty	men	shall	be	brought	unto	thee	in	the	guest	chamber	,
和	食物	为了	五十	男人	将	是	带来	到	你	在	这	客人	房间	,

客房里会为你准备五十人份的食物。

[weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [iːt] ,

where	the	stranger	and	the	sons	of	other	countries	eat	,
在哪里	这	陌生人	和	这	儿子们	的	其他	国家	吃	,

陌生人和其他国家的孩子在那里吃饭，

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[huː] [kʌm] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] .

who	come	not	unto	the	precincts	of	the	Palace	of	Arthur	.
WHO	来	不是	到	这	辖区	的	这	宫殿	的	亚瑟	.

那些没有进入亚瑟王宫殿的人。

[ðaʊ] [wɪlt] [feə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

Thou	wilt	fare	no	worse	there	than	thou	wouldest	with	Arthur	in	the	Court	.
你	枯萎	票价	不	更糟	那里	比	你	最	和	亚瑟	在	这	法庭	.

你在那里的境遇不会比在亚瑟王的宫廷里更糟。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [smuːð] [ðaɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌl] [ðiː] [wɪð] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] -

A	lady	shall	smooth	thy	couch	,	and	shall	lull	thee	with	songs	;	and	early	to	-
一个	女士	将	光滑的	你的	长椅	,	和	将	麻痹	你	和	歌曲	;	和	早期的	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

一位女士将为你铺平床榻，用歌声安抚你；明日清晨，

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

when	the	gate	is	open	for	the	multitude	that	came	hither	to	-	day	,
什么时候	这	门	是	打开	为了	这	民众	那	来了	这里	到	-	天	,

当大门为今天来到这里的人敞开时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['əʊpənd] [fɜːst] ,

for	thee	shall	it	be	opened	first	,
为了	你	将	它	是	打开	第一的	,

它必先为你开启，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn] ['ɑːrθərz] [hɔːl] ,

and	thou	mayest	sit	in	the	place	that	thou	shall	choose	in	Arthur's	Hall	,
和	你	五月	坐	在	这	地方	那	你	将	选择	在	亚瑟的	大厅	,

你可以在亚瑟王大厅里选择你喜欢的位置就座。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] .

from	the	upper	end	to	the	lower	.
从	这	上	结尾	到	这	降低	.

从上端到下端。

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɒt][duː; də] .

"	Said	the	youth	,	"	That	will	I	not	do	.
"	说	这	青年	,	"	那	将要	我	不是	做	.

年轻人说："我不会那样做。"

[ɪf] [ðaʊ] ['oʊpənɪst][ðə; ði] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

If	thou	openest	the	gate	,	it	is	well	.
如果	你	最开放	这	门	,	它	是	出色地	.

如果你打开大门，那就很好。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɔːd] ,

If	thou	dost	not	open	it	,	I	will	bring	disgrace	upon	thy	Lord	,
如果	你	朋友	不是	打开	它	,	我	将要	带来	耻辱	之上	你的	主	,

如果你不打开它，我将使你的主蒙羞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn] [ði:] .
and **evil** **report** **upon** **thee** **.**
和 邪恶的 报告 之上 你 .

并传扬你的恶名。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [ʌp] [θri:] [ʃaʊts] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪt] ,
And **I** **will** **set** **up** **three** **shouts** **at** **this** **very** **gate** **,**
和 我 将要 放 向上 三 喊叫 在 这 非常 门 ,

我将在这座大门前设置三次呐喊，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)] ['dedli] ,
than **which** **none** **were** **ever** **more** **deadly** **,**
比 哪个 没有任何 是 曾经 更多的 致命 ,

没有比这更致命的了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [ɪn] ['kɔ:nwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
from **the** **top** **of** **Pengwaed** **in** **Cornwall** **to** **the** **bottom** **of** **Dinsol** **,** **in** **the**
从 这 顶部 的 - 在 康沃尔郡 到 这 底部 的 - , 在 这
[nɔ:θ] ,
North **,**
北 ,

从康沃尔郡的彭格瓦德山顶到北部的丁索尔山脚，

[ænd; ənd][tu:; tə] - - , [ɪn] ['aɪələnd] .
and **to** **Esgair** **Oervel** **,** **in** **Ireland** **.**
和 到 - - , 在 爱尔兰 .

以及爱尔兰的埃斯盖尔·奥维尔 (Esgair Oervel)。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['pregnənt] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ;
And **all** **the** **women** **in** **this** **Palace** **that** **are** **pregnant** **shall** **lose** **their** **offspring** **;**
和 全部 这 女性 在 这 宫殿 那 是 孕 将 失去 他们的 后代 ;

宫中所有怀孕的妇女都将失去她们的孩子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pregnənt] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:nd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
and **such** **as** **are** **not** **pregnant** **,** **their** **hearts** **shall** **be** **turned** **by** **illness** **,**
和 这样的 作为 是 不是 孕 , 他们的 心 将 是 转向 经过 疾病 ,

而那些没有怀孕的人，她们的心也会因疾病而改变。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][beə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:wəd] . ”
so **that** **they** **shall** **never** **bear** **children** **from** **this** **day** **forward** **.** **”**
所以 那 他们 将 绝不 熊 孩子们 从 这 天 向前 . ”

所以从今以后，他们将永远无法生育子女。

“ [wɒt] ['klæmə(r)] [səʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] , ” [sed] - - , “ [ə'genst] [ðə; ði]
“ **What** **clamour** **soever** **thou** **mayest** **make** **,** **”** **said** **Glewlwyd** **Gavaelvawr** **,** **“** **against** **the**
” 什么 叫嚣 无论如何 你 五月 制作 , ” 说 - - , “ 反对 这
[lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] ['pæləs] ,
laws **of** **Arthur's** **Palace** **,**
法律 的 亚瑟的 宫殿 ,

“无论你如何喧哗，”格鲁伊德·加瓦尔瓦尔说道，“只要你反对亚瑟王宫的法律，

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ʌn'tɪl] [ai] [fɜ:st] [gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
shalt **thou** **not** **enter** **therein** **,** **until** **I** **first** **go** **and** **speak** **with** **Arthur** **.**
应 你 不是 进入 其中 , 直到 我 第一的 去 和 说话 和 亚瑟 .

在我先去和亚瑟商议之前，你不得进入其中。

” [ðen] - [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
” **Then** **Glewlwyd** **went** **into** **the** **Hall** **.**
” 然后 - 去 进入 这 大厅 .

然后格鲁伊德走进了大厅。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [hæst] [ðaʊ] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪt] ? ” — “ [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ]

And	Arthur	said	to	him	,	“	Hast	thou	news	from	the	gate	?	”	—	“	Half	of	my
和	亚瑟	说	到	他	,	“	哈斯特	你	消息	从	这	门	?	”	—	“	一半	的	我的

[laɪf] [ɪz] [pɑːst] ,

life	is	past	,
生活	是	过去的	,

亚瑟对他说：“你从城门那边得到消息吗？”——“我半辈子都过去了，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

and	half	of	thine	.
和	一半	的	你的	.

还有你的一半。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ɪn] [keɪər] [ˌesˈiː] [ænd; ənd] [æs] , [ɪn] ['sæk] [ænd; ənd] [sælək] , [ɪn] ['loʊtɔːr] [ænd; ənd]

I	was	heretofore	in	Kaer	Se	and	Asse	,	in	Sach	and	Salach	,	in	Lotor	and
我	曾是	此前	在	凯尔	塞	和	屁股	,	在	萨奇	和	萨拉赫	,	在	乐托	和

[foʊtɝ] ;

Fotor	;
照片	;

我之前在凯尔塞和阿塞，在萨赫和萨拉赫，在洛托尔和福托尔；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [ðə; ðɪ] ['lesə(r)] ;

and	I	have	been	heretofore	in	India	the	Great	and	India	the	Lesser	;
和	我	有	到过	此前	在	印度	这	伟大的	和	印度	这	较小的	;

我此前曾到过大印度和小印度；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [daʊ] - , [wen] [ðə; ðɪ] [twelv] ['hɔstidʒ] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	was	in	the	battle	of	Dau	Ynyr	,	when	the	twelve	hostages	were
和	我	曾是	在	这	战斗	的	女儿	-	,	什么时候	这	十二	人质	是

[brɔːt] [frɒm; frəm] - .

brought	from	Llychlyn	.
带来	从	-	.

我当时在道伊尼尔战役中，十二名人质从利奇林被押送过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɒv; əv]

And	I	have	also	been	in	Europe	,	and	in	Africa	,	and	in	the	Islands	of
和	我	有	还	到过	在	欧洲	,	和	在	非洲	,	和	在	这	岛屿	的

['kɔːsɪkə] ,

Corsica	,
科西嘉岛	,

我还去过欧洲、非洲和科西嘉岛。

[ænd; ənd] [ɪn] [kɑːr] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ;

and	in	Caer	Brythwch	,	and	Brythach	,	and	Verthach	;
和	在	凯尔	-	,	和	-	,	和	-	;

以及在 Caer Brythwch、Brythach 和 Verthach；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] ['fɔːməli] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [klɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn]

and	I	was	present	when	formerly	thou	didst	slay	the	family	of	Clis	the	son
和	我	曾是	展示	什么时候	以前	你	迪斯特	杀戮	这	家庭	的	clis	这	儿子

[ɒv; əv] ['mɛrɪn] ,

of	Merin	,
的	梅林	,

我曾亲眼目睹你屠杀梅林之子克利斯的家族，

[ænd; ənd]

and
和

和

第69页

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [mɪl][ˌdiːˈjuː] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,
when thou didst slay Mil Du , the son of Ducum ,
什么时候 你 迪斯特 杀戮 米尔 杜 , 这 儿子 的 - ,

当你杀死杜库姆之子米尔·杜时，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] ['kɒŋkə(r)] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and when thou didst conquer Greece in the East .
和 什么时候 你 迪斯特 征服 希腊 在 这 东方 .

当你征服东方的希腊时。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kɑːr] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn] [kɑːr] - ; [naɪn]
And I have been in Caer Oeth and Annoeth , and in Caer Nevenhyr ; nine
和 我 有 到过 在 凯尔 - 和 - , 和 在 凯尔 - ; 九
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['sɔvrinz] ,
supreme sovereigns ,
最高 君主 ,

我曾到过凯尔·奥斯、安诺斯和凯尔·内文希尔；九位至高无上的君主，

['hænsəm] [men] , [sɔː] [wiː; wi][ðeə(r)] ,
handsome men , saw we there ,
英俊的 男人 , 锯 我们 那里 ,

我们在那里看到了帅哥们。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ai][bɪˈhəʊld][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːkwəl] ['dɪgnəti] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
but never did I behold a man of equal dignity with him who is now at the
但 绝不 做过 我 看哪 一个 男人 的 平等的 尊严 和 他 WHO 是 现在 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] .
door of the portal .
门 的 这 门户网站 .

但我从未见过像现在站在门口的这位一样有尊严的人。

" [ðen] [sed] ['ɑːθə(r)] , " [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst]['entə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [rɪˈtɜːn] [ðaʊ] ['rʌnɪŋ] .
" Then said Arthur , " If walking thou didst enter in here , return thou running .
" 然后 说 亚瑟 , " 如果 步行 你 迪斯特 进入 在 这里 , 返回 你 跑步 .

亚瑟说："如果你是走进来的，那就跑出去吧。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [biˈhəuld][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌt]
And every one that beholds the light , and every one that opens and shuts
和 每一个 一 那 凝视 这 光 , 和 每一个 一 那 打开 和 关闭
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

凡看见光的人，凡睁开和闭上眼睛的人，

[let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪm] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] , [sʌm; səm] [wɪð] [gəʊld] - ['maʊntɪd] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːnz]
let him show him respect , and serve him , some with gold - mounted drinking horns
让 他 展示 他 尊重 , 和 服务 他 , 一些 和 金子 - 安装 喝 角
,
,
,

让他向他表示尊敬，服侍他，有些人甚至用镶金的饮酒号角来侍奉他。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒləp] [kʊkt] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ʌn'tɪl] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kæn; kən] [bi:; bi]
others **with** **collops** **cooked** **and** **peppered** **,** **until** **food** **and** **drink** **can** **be**
其他的 和 崩溃 煮熟 和 胡椒 , 直到 食物 和 喝 能 是
[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
prepared **for** **him** **.**
准备 为了 他 .

其他人则将鱼肉煮熟并撒上胡椒粉，直到可以为他准备食物和饮料为止。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
It **is** **unbecoming** **to** **keep** **such** **a** **man** **as** **thou** **sayest** **he** **is** **in** **the** **wind**
它 是 不体面 到 保持 这样的 一个 男人 作为 你 萨耶斯特 他 是 在 这 风
[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .
and **the** **rain** **.**
和 这 雨 .

如你所说，让这样的人风吹雨淋是不合适的。

" [sed] [kaɪ] , " [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kaʊnsl] ,
" **Said** **Kai** **,** **"** **By** **the** **hand** **of** **my** **friend** **,** **if** **thou** **wouldest** **follow** **my** **counsel** **,**
" 说 凯 , " 经过 这 手 的 我的 朋友 , 如果 你 最 跟随 我的 法律顾问 ,

凯说道："以我朋友的名义，如果你愿意听从我的建议，

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] . "
thou **wouldest** **not** **break** **through** **the** **laws** **of** **the** **Court** **because** **of** **him** **.** **"**
你 最 不是 休息 通过 这 法律 的 这 法庭 因为 的 他 . "

你不会因为他而违背法庭的律法。

" [nɒt] [səʊ] , ['blesɪd; blest] [kaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['bnə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ,
" **Not** **so** **,** **blessed** **Kai** **,** **it** **is** **an** **honour** **to** **us** **to** **be** **resorted** **to** **,**
" 不是 所以 , 蒙福 凯 , 它 是 一个 荣誉 到 我们 到 是 复原 到 ,

"并非如此，可敬的凯，能被您求助是我们的荣幸。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['aʊə(r)] ['kɜ:təsi] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
and **the** **greater** **our** **courtesy** **,** **the** **greater** **will** **be** **our** **renown** **,** **and** **our**
和 这 更大的 我们的 礼貌 , 这 更大的 将要 是 我们的 名声 , 和 我们的
[feɪm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['glɔ:ri] .
fame **,** **and** **our** **glory** **.**
名声 , 和 我们的 荣耀 .

我们越有礼貌，我们的声望、名望和荣耀就越大。

" [ænd; ənd] - [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
" **And** **Glewlwyd** **came** **to** **the** **gate** **,** **and** **opened** **the** **gate** **before** **him** **;**
" 和 - 来了 到 这 门 , 和 打开 这 门 前 他 ;

"格鲁伊德来到城门前，在他面前打开了城门；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l] [ˌdɪs'maʊnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] - [blɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [jet] [dɪd] [hi:; hi] [nɒt]
and **although** **all** **dismounted** **upon** **the** **horse** **-** **block** **at** **the** **gate** **,** **yet** **did** **he** **not**
和 虽然 全部 下马 之上 这 马 - 堵塞 在 这 门 , 然而 做过 他 不是
[dɪs'maʊnt] ,
dismount **,**
下马 ,

虽然所有人都下了马，站在城门口的马厩上，但他却没有下马。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rəʊd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒə(r)] .
but **he** **rode** **in** **upon** **his** **charger** **.**
但 他 骑 在 之上 他的 充电器 .

但他骑着他的战马来了。

[ðen] [sed] - , " ['gri:tɪŋ] [bi:; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , ['spvrɪn] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
Then **said** **Kilhwch** **,** **"** **Greeting** **be** **unto** **thee** **,** **Sovereign** **Ruler** **of** **this** **Island** **;**
然后 说 - , " 问候 是 到 你 , 主权 统治者 的 这 岛 ;

基尔赫赫说道："向你致以问候，这座岛屿的君主；

[ænd; ənd][biː; bi] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [nəʊ] [les] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ləʊɪst] [ðæn; ðən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haɪɪst] ,

and	be	this	greeting	no	less	unto	the	lowest	than	unto	the	highest	,
和	是	这	问候	不	较少的	到	这	最低	比	到	这	最高	,

愿这问候同样适用于地位最低的人，也适用于地位最高的人。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [gests] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['wɒrɪəz] ,

and	be	it	equally	unto	thy	guests	,	and	thy	warriors	,
和	是	它	同样地	到	你的	客人	,	和	你的	战士	,

也同样对待你的客人和你的战士们。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['tʃiːftənz] — [let][ɔːl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

and	thy	chieftains	—	let	all	partake	of	it	as	completely	as	thyself	.
和	你的	酋长们	—	让	全部	参加	的	它	作为	完全地	作为	你自己	.

你的众首领——也都应像你一样完全地享用它。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [biː; bi][ðaɪ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['glɔːri] , [θruː'aʊt] [ɔːl]

And	complete	be	thy	favour	,	and	thy	fame	,	and	thy	glory	,	throughout	all
和	完全的	是	你的	偏爱	,	和	你的	名声	,	和	你的	荣耀	,	自始至终	全部

[ðɪs] ['aɪlənd] . ”

this	Island	.	”
这	岛	.	”

愿你的恩惠、名声和荣耀遍及整个岛屿。

“ ['griːtɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [sɪt] [ðaʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒrɪəz] ,

“	Greeting	unto	thee	also	,	”	said	Arthur	,	“	sit	thou	between	two	of	my	warriors	,
“	问候	到	你	还	,	”	说	亚瑟	,	“	坐	你	之间	二	的	我的	战士	,

“也向你问好，”亚瑟说，“你坐在我的两个勇士中间。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

and	thou	shalt	have	minstrels	before	thee	,
和	你	应	有	吟游诗人	前	你	,

你面前将有乐师演奏，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

and	thou	shalt	enjoy	the	privileges	of	a	king	born	to	a	throne	,
和	你	应	享受	这	特权	的	一个	国王	出生	到	一个	王座	,

你将享有生而为王的君主的特权，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hɪə(r)] .

as	long	as	thou	remainest	here	.
作为	长的	作为	你	剩余	这里	.

只要你留在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'spens] [maɪ]

And	when	I	dispense	my
和	什么时候	我	分配	我的

当我分发我的

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,

presents	to	the	visitors	and	strangers	in	this	Court	,
礼物	到	这	访客	和	陌生人	在	这	法庭	,

向本法庭的来访者和陌生人呈献，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [hænd][æt; ət][maɪ] [kə'mensɪŋ] .

they	shall	be	in	thy	hand	at	my	commencing	.
他们	将	是	在	你的	手	在	我的	开始	.

在我启程之时，它们将掌握在你手中。

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ai] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
" Said the youth , " I came not here to consume meat and drink ;
" 说 这 青年 , " 我 来了 不是 这里 到 消耗 肉 和 喝 ;

年轻人说："我来这里不是为了吃肉喝水；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [əb'teɪn] [ðə; ði] [buːn] [ðæt] [ai] [siːk] , [ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪk'stəʊl] [ðiː] ;
but if I obtain the boon that I seek , I will requite it thee , and extol thee ;
但 如果 我 获得 这 恩惠 那 我 寻找 , 我 将要 报答 它 你 , 和 赞美 你 ;

但如果我得到了我所寻求的恩惠，我必报答你，并赞扬你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
and if I have it not ,
和 如果 我 有 它 不是 ,

如果我没有，

[ai] [wɪl] [beə(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] [dɪs'preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I will bear forth thy dispraise to the four quarters of the world ,
我 将要 熊 前进 你的 贬义 到 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

我将向全世界宣扬你受的耻辱。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] .
as far as thy renown has extended .
作为 远的 作为 你的 名声 有 扩展 .

你的名声所及之处。

" [ðen] [sed] ['ɑːθə(r)] , " [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['tʃiːftən] ,
" Then said Arthur , " Since thou wilt not remain here , chieftain ,
" 然后 说 亚瑟 , " 自从 你 枯萎 不是 保持 这里 , 头目 ,

"然后亚瑟说道：'既然你不会留在这里，酋长，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [buːn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] [meɪ] [neɪm] ,
thou shalt receive the boon whatsoever thy tongue may name ,
你 应 收到 这 恩惠 任何 你的 舌头 可能 姓名 ,

无论你口中说出什么恩惠，你都将得到它。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['mɔisən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] ,
as far as the wind dries and the rain moistens , and the sun revolves ,
作为 远的 作为 这 风 干燥 和 这 雨 湿润 , 和 这 太阳 旋转 ,

只要风能吹干水分，雨能润湿土壤，太阳依然运转，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [in'səːkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪk'stendz; ek-] ; [seɪv] ['əʊnli] [maɪ] [ʃɪp] ; [ænd; ənd]
and the sea encircles , and the earth extends ; save only my ship ; and
和 这 海 包围 , 和 这 地球 扩展 ; 节省 仅有的 我的 船 ; 和
[maɪ] ['mænt(ə)l] ;
my mantle ;
我的 地幔 ;

大海环绕，大地广袤；唯有我的船；和我的披风；

[ænd; ənd] - , [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [lɑːns] ; [ænd; ənd]
and Caledvwlch , my sword , and Rhongomyant , my lance ; and
和 - , 我的 剑 , 和 - , 我的 槊 ; 和
- , [maɪ] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] - , [70a]
Wynebgwrthucher , my shield ; and Carnwenhau , [70a]
- , 我的 盾 ; 和 - , [70a]

还有我的剑 Caledvwlch，我的长矛 Rhongomyant；还有我的盾牌 Wynebgwrthucher；还有 Carnwenhau，[70a]

[maɪ] ['dægə(r)] ; [ænd; ənd] - , [maɪ] [waɪf] .
my dagger ; and Gwenhwyvar , my wife .
我的 匕首 ; 和 - , 我的 妻子 .

我的匕首；还有我的妻子格温海瓦尔。

[baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] , [neɪm] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

By	the	truth	of	Heaven	,	thou	shalt	have	it	cheerfully	,	name	what	thou	wilt	.	”
经过	这	真相	的	天堂	,	你	应	有	它	愉快地	,	姓名	什么	你	枯萎	.	”

以天意起誓，你必将欣然拥有，说出你想要的。

“ [ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [bles] [70b]

“	I	would	that	thou	bless	[	70b	]
“	我	会	那	你	保佑	[	70b	]

“我愿你祝福[70b]

[maɪ][heə(r)] . ”

my	hair	.	”
我的	头发	.	”

我的头发。

“ [ðæt] [ʃælt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðiː] .

“	That	shalt	be	granted	thee	.
“	那	应	是	的确	你	.

“那必将赐予你。”

” [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊm] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [weər'ɒv] [ðə; ði] [luːps] [wɜː(r); wə(r)]

”	And	Arthur	took	a	golden	comb	,	and	scissors	,	whereof	the	loops	were
”	和	亚瑟	采取	一个	金的	梳子	,	和	剪刀	,	其中	这	循环	是

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

亚瑟拿起一把金梳子和一把剪刀，剪刀的环是银的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	he	combed	his	hair	.
和	他	梳理过的	他的	头发	.

他梳了梳头发。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	Arthur	enquired	of	him	who	he	was	.
和	亚瑟	询问	的	他	WHO	他	曾是	.

于是亚瑟问他是谁。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɔːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ]

“	For	my	heart	warms	unto	thee	,	and	I	know	that	thou	art	come	of	my
“	为了	我的	心	温暖	到	你	,	和	我	知道	那	你	艺术	来	的	我的

[blʌd] .

blood	.
血	.

“因为我的心对你充满爱意，我知道你出自我的血脉。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ðaʊ] [ɑːt] . ”

Tell	me	,	therefore	,	who	thou	art	.	”
告诉	我	,	所以	,	WHO	你	艺术	.	”

所以，告诉我，你是谁?

“ [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

“	I	will	tell	thee	,	”	said	the	youth	,	“	I	am	Kilhwch	,	the	son	of	Kilydd	,
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	这	青年	,	“	我	是	-	,	这	儿子	的	-	,

“我会告诉你，”年轻人说，“我是基尔赫赫，基利德的儿子，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [prɪns] - , [baɪ] - , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns]

the	son	of	Prince	Kelyddon	,	by	Goleuddydd	,	my	mother	,	the	daughter	of	Prince
这	儿子	的	王子	-	,	经过	-	,	我的	母亲	,	这	女儿	的	王子

- . ”

Anlawdd	.	”
-	.	”

“他是凯利顿王子与我母亲戈勒迪德（安劳德王子的女儿）所生的儿子。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈɑːθə(r)] .
“ That is true , ” said Arthur .
“ 那 是 真的 , ” 说 亚瑟 .

“没错，”亚瑟说。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
“ Thou art my cousin .
“ 你 艺术 我的 表哥 .

你是我的表兄。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [buːn] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ɑːsk] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] ,
Whatsoever boon thou mayest ask , thou shalt receive ,
任何 恩惠 你 五月 问 , 你 应 收到 ,

无论你祈求什么，你都将得到。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðæt] [ðaɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] . ”
be it what it may that thy tongue shall name . ”
是 它 什么 它 可能 那 你的 舌头 将 姓名 . ”

无论你口中所言是什么。

“ [pledʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˌðeərˈɒv] . ”
“ Pledge the truth of Heaven and the faith of thy kingdom thereof . ”
“ 保证 这 真相 的 天堂 和 这 信仰 的 你的 王国 其中 . ”

“宣誓天国的真理和你王国的信仰。”

“ [aɪ] [pledʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] , [ˈglædli] . ”
“ I pledge it thee , gladly . ”
“ 我 保证 它 你 , 乐意 . ”

“我乐意向你保证。”

“ [aɪ] [kreɪv] [ɒv; əv] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [əbˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈɔlwen] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
“ I crave of thee then , that thou obtain for me Olwen , the daughter of
“ 我 渴望 的 你 然后 , 那 你 获得 为了 我 奥尔文 , 这 女儿 的
-
Yspaddaden
-

“因此，我恳求你为我求得伊斯帕达登之女奥尔温。”

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

- , [ænd; ənd] [ðɪs] [buːn] [aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [siːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈwɒrɪəz] .
Penkawr , and this boon I likewise seek at the hands of thy warriors .
- , 和 这 恩惠 我 同样地 寻找 在 这 双手 的 你的 战士 .

彭卡乌尔，我也向你的勇士们寻求这份恩惠。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [kaɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɛdˌwɪr] , [ænd; ənd] - - , [71a] [ænd; ənd]
I seek it from Kai , and Bedwyr , and Greidawl Galldonyd , [71a] and
我 寻找 它 从 凯 , 和 贝德维尔 , 和 - - , [71a] 和

我从 Kai、Bedwyr 和 Greidawl Galldonyd 那里寻求它，[71a] 和

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɪri] , [ænd; ənd] -
Gwythyr the son of Greidawl , and Greid the son of Eri , and Kynddelig
- 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 艾莉 , 和 -
-
Kyvarwydd ,
- ,

格莱道尔（Greidawl）的儿子格维瑟尔（Gwythyr），埃里（Eri）的儿子格莱德（Greid），以及肯德利格·基瓦尔维德（Kynddelig Kyvarwydd），

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [
and **Tathal** **Twyll** **Goleu** **,** **and** **Maelwys** **the** **son** **of** **Baeddan** **,** **and** **Crychwr** **[**
和 - - - , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - [
71b] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌɛnˈiːˈɛs] ,
71b **]** **the** **son** **of** **Nes** **,**
71b] 这 儿子 的 内斯 ,

和 Tathal Twyll Goleu、Baeddan 的儿子 Maelwys 和 Nes 的儿子 Crychwr [71b]，

[ænd; ənd] [ˈkjuːbərt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɒtʃ] , [ænd; ənd] -
and **Cubert** **the** **son** **of** **Daere** **,** **and** **Percos** **the** **son** **of** **Poch** **,** **and** **Lluber**
和 库伯特 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 波奇 , 和 -
- ,
Beuthach **,**
- ,

还有达雷之子库伯特，波赫之子珀科斯，以及卢伯·贝乌塔赫，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
and **Corvil** **Bervach** **,** **and** **Gwynn** **the** **son** **of** **Nudd** **,** **and** **Edeyrn** **the** **son**
和 - - , 和 格温 这 儿子 的 纳德 , 和 - 这 儿子
[ɒv; əv] [nʌd] ,
of **Nudd** **,**
的 纳德 ,

还有科维尔·贝尔瓦赫、纳德的儿子格温、纳德的儿子艾德恩，

[ænd; ənd] - [71c] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒəˈreint] , [ænd; ənd] [prɪns] - - ,
and **Gadwy** **[** **71c** **]** **the** **son** **of** **Geraint** **,** **and** **Prince** **Fflewddur** **Fflam** **,**
和 - [71c] 这 儿子 的 格伦特 , 和 王子 - - ,

还有 Geraint 的儿子 Gadwy [71c] 和 Fflewddur Fflam 王子，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [məˈrɛn]
and **Ruawn** **Pebyr** **the** **son** **of** **Dorath** **,** **and** **Bradwen** **the** **son** **of** **Moren**
和 - - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 莫伦
- ,
Mynawc **,**
- ,

还有多拉斯的儿子鲁恩·佩比尔和莫伦·米诺克的儿子布拉德温，

[ænd; ənd] [məˈrɛn] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kiːmiːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **Moren** **Mynawc** **himself** **,** **and** **Dalldav** **the** **son** **of** **Kimin** **Côv** **,** **and** **the**
和 莫伦 - 他自己 , 和 - 这 儿子 的 金民 - , 和 这
[sʌn] [ɒv; əv] [ˈæˌlʌn] - ,
son **of** **Alun** **Dyved** **,**
儿子 的 阿伦 - ,

还有 Moren Mynawc 本人、Kimin Côv 的儿子 Dalldav 和 Alun Dyved 的儿子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈsɑːɪdiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - -
and **the** **son** **of** **Saidi** **,** **and** **the** **son** **of** **Gwryon** **,** **and** **Uchtryd** **Ardywad**
和 这 儿子 的 赛义迪 , 和 这 儿子 的 - , 和 - -
[kæd] , [ænd; ənd] - - ,
Kad **,** **and** **Kynwas** **Curvagyl** **,**
卡德 , 和 - - ,

赛义德之子，格威伦之子，乌赫特里德·阿尔迪瓦德·卡德，以及金瓦斯·库尔瓦吉尔，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - ,
and **Gwrhyr** **Gwarthegvras** **,** **and** **Isperyr** **Ewingath** **,** **and** **Gallcoyt** **Govynynat** **,**
和 - - , 和 - - , 和 - - ,
[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
and **Duach** **,** **and** **Grathach** **,** **and** **Nerthach** **,**
和 - , 和 - , 和 - ,

和 Gwrhyr Gwarthegvras、Isperyr Ewingath、Gallcoyt Govynynat、Duach、Grathach 和 Nerthach，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - - , ([ðiːz] [men] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]
the sons of Gwawrddur Kyrvach , (these men came forth from the confines of
这 儿子们 的 - - , (这些 男人 来了 前进 从 这 限制 的
[hel]) , [ænd; ənd] - - ,
Hell) , and Kilydd Canhastyr ,
地狱) , 和 - - ,

Gwawrddur Kyrvach 的儿子们（这些人来自地狱的深处），以及 Kilydd Canhastyr，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [kɔːrz] [kænt] - ['juːɪn] , [ænd; ənd] - - - ,
and Canastyr Kanllaw , and Cors Cant - Ewin , and Esgeir Gulhwch Govynkawn ,
和 - - , 和 科尔斯 不能 - 埃温 , 和 - - - ,
[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - ,
and Drustwrn Hayarn , and Glewlwyd Gavaelvawr ,
和 - - , 和 - - ,

还有卡纳斯蒂尔·坎拉夫、科斯·坎特·埃文、埃斯吉尔·古尔赫奇·戈文考恩、德鲁斯图恩·哈亚恩、格勒维德·加维尔瓦尔、

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [71d]
and Lloch Llawwynnyawc , and Aunwas [71d]
和 - - , 和 - [71d]

和 Lloch Llawwynnyawc 和 Aunwas [71d]

- , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Adeiniawc , and Sinnoch the son of Seithved , and Gwennwynwyn the son of
- , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的
[nɔː] ,
Naw ,
不 ,

阿德尼亚克、塞斯维德的儿子辛诺克、诺的儿子格温温温，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - -
and Bedyw the son of Seithved , and Gobrwy the son of Echel Vorddwyttwll
和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - -
, [ænd; ənd] - - [hɪm'self] ,
, and Echel Vorddwyttwll himself ,
, 和 - - 他自己 ,

还有塞斯维德的儿子贝迪夫、埃切尔·沃德维特尔的儿子戈布尔维以及埃切尔·沃德维特尔本人，

[ænd; ənd] [meɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
and Mael the son of Roycol , and Dadweir Dallpenn , and Garwyli the son
和 梅尔 这 儿子 的 - , 和 - - , 和 - 这 儿子
[ɒv; əv] - - ,
of Gwythawc Gwyr ,
的 - - ,

还有罗伊科尔（Roycol）的儿子梅尔（Mael）、达德威尔·达尔彭（Dadweir Dallpenn）和格维索克·格威尔（Gwythawc Gwyr）的儿子加维利（Garwyli），

[ænd; ənd] - - [hɪm'self] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪkɑː] , [ænd; ənd] [mɛnw]
and Gwythawc Gwyr himself , and Gormant the son of Ricca , and Menw
和 - - 他自己 , 和 - 这 儿子 的 里卡 , 和 男
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
the son of Teirgwaedd ,
这 儿子 的 - ,

还有 Gwythawc Gwyr 本人、Ricca 的儿子 Gormant 和 Teirgwaedd 的儿子 Menw，

[ænd; ənd] ['daɪgən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['eɪlə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
and Digon the son of Alar , and Selyf the son of Smoit ,
和 二贡 这 儿子 的 阿拉尔 , 和 - 这 儿子 的 - ,

还有阿拉尔的儿子狄贡，以及斯摩伊特的儿子塞利夫，

[71e] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [nɜːθ]
[71e] and Gusg the son of Atheu , and Nerth
[71e] 和 - 这 儿子 的 - , 和 奈斯

[71e] 和阿修的儿子古斯，以及涅斯

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
son of Kedarn , and Drudwas the son of Tryffin , and Twrch the son of
儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的
- ,
Perif ,
- ,

凯达恩之子，特里芬之子德鲁德瓦斯，以及佩里夫之子特沃奇，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [aɪˈəʊnə] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]
and Twrch the son of Annwas , and Iona king of France , and Sel the
和 - 这 儿子 的 - , 和 爱奥那岛 国王 的 法国 , 和 塞尔 这
[sʌn] [ɒv; əv] - ,
son of Selgi ,
儿子 的 - ,

还有安瓦斯的儿子特沃奇，法国国王伊奥纳，以及塞尔吉的儿子塞尔，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] ,
and Teregud the son of Iaen , and Sulyen the son of Iaen ,
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 - 这 儿子 的 IAEN ,

还有伊安的儿子忒瑞古德，以及伊安的儿子苏利恩，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] [məˈrɛn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] ,
and Bradwen the son of Iaen , and Moren the son of Iaen ,
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 莫伦 这 儿子 的 IAEN ,

还有伊恩的儿子布拉德温，以及伊恩的儿子莫伦，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːen] .
and Siawn the son of Iaen , and Cradawc the son of Iaen .
和 - 这 儿子 的 IAEN , 和 - 这 儿子 的 IAEN .

还有伊恩的儿子西翁和伊恩的儿子克拉多克。

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [ˈkɪndrəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd] .)
(They were men of Caerdathal , of Arthur's kindred on his father's side .)
(他们 是 男人 的 - , 的 亚瑟的 亲属 在 他的 父亲的 边 .)

（他们是卡尔达萨尔人，是亚瑟王父系的亲戚。）

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn]
Dirmyg the son of Kaw , and Justic the son of Kaw , and Etmic the son
- 这 儿子 的 卡瓦 , 和 正义 这 儿子 的 卡瓦 , 和 - 这 儿子
[ɒv; əv] [kɔː] ,
of Kaw ,
的 卡瓦 ,

卡乌之子迪尔米格，卡乌之子贾斯蒂克，以及卡乌之子埃特米克，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]
and Anghawd the son of Kaw , and
和 - 这 儿子 的 卡瓦 , 和

Kaw 的儿子 Anghawd，以及

[oʊvən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]['kiːlɪn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn]

Ovan	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Kelin**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Connyn**	**the**	**son**
奥凡	这	儿子	的	卡瓦	,	和	凯林	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子

[ɒv; əv] [kɔː] ,

of	**Kaw**	**,**
的	卡瓦	,

考的儿子奥凡，考的儿子凯林，以及考的儿子康宁，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Mabsant**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Gwyngad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有考的儿子马布桑特和考的儿子格温加德，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] ['kɒθ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Llwybyr**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Coth**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	棉	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子卢伊比尔，以及卡乌之子科斯，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Meilic**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Kynwas**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子梅利克，以及卡乌之子金瓦斯，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Ardwyad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Ergyryad**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌之子阿尔德维亚德，以及卡乌之子厄尔吉里亚德，

[ænd; ənd][neb][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd]['gɪldə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Neb**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Gilda**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	鼻	这	儿子	的	卡瓦	,	和	吉尔达	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡乌的儿子尼布，以及卡乌的儿子吉尔达，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd][hjuːəl][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɔː] ,

and	**Calcas**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**	**and**	**Hueil**	**the**	**son**	**of**	**Kaw**	**,**
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	惠尔	这	儿子	的	卡瓦	,

还有卡瓦之子卡尔卡斯，以及卡瓦之子休伊尔，

([hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['eni] [lɔːd]) .

(	**he**	**never**	**yet**	**made**	**a**	**request**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**any**	**Lord**	**)**	**.**
(	他	绝不	然而	制成	一个	要求	在	这	手	的	任何	主	)	.

（他从未向任何一位神明提出过请求）。

[ænd; ənd]['sæmsən] - , [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] , [ænd; ənd]

And	**Samson**	**Vinsych**	**,**	**and**	**Taliesin**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**bards**	**,**	**and**
和	参孙	-	,	和	塔列辛	这	首席	的	这	吟游诗人	,	和

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [lɪr] ,

Mamawyddan	**the**	**son**	**of**	**Llyr**	**,**
-	这	儿子	的	利尔	,

还有萨姆森·文西克，吟游诗人首领塔列辛，以及利尔之子马马维丹，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd]

and	**Llary**	**the**	**son**	**of**	**Prince**	**Kasnar**	**,**	**and**
和	-	这	儿子	的	王子	-	,	和

还有卡斯纳尔王子的儿子拉里，以及

- [72a] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn]

Ysperni	**[**	**72a**	**]**	**the**	**son**	**of**	**Fflergant**	**king**	**of**	**Armorica**	**,**	**and**	**Saranhon**	**the**	**son**
-	[	72a	]	这	儿子	的	-	国王	的	阿莫里卡	,	和	-	这	儿子

[ɒv; əv] - ,

of	**Glythwyr**	**,**
的	-	,

Ysperni [72a] 是 Armorica 国王 Fflergant 的儿子，Saranhon 是 Glythwyr 的儿子，

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɛnw] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] -

and	Llawr	Eilerw	,	and	Annyanniawc	the	son	of	Menw	the	son	of	Teirgwaedd
和	-	-	,	和	-	这	儿子	的	男	这	儿子	的	-

,

,

,

还有 Llawr Eilerw，以及 Teirgwaedd 的儿子 Menw 的儿子 Annyanniawc，

[ænd; ənd] [gwɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nwaɪvɝ] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nwaɪvɝ] ,

and	Gwynn	the	son	of	Nwyvre	,	and	Fflam	the	son	of	Nwyvre	,
和	格温	这	儿子	的	纽弗尔	,	和	-	这	儿子	的	纽弗尔	,

还有 Nwyvre 的儿子 Gwynn，以及 Nwyvre 的儿子 Fflam，

[ænd; ənd] [dʒə'reint] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] - [72b]

and	Geraint	the	son	of	Erbin	,	and	Ermid	[	72b	]
和	格伦特	这	儿子	的	尔宾	,	和	-	[	72b	]

以及埃尔宾之子格莱恩特和埃尔米德[72b]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɝːbɪn] , [ænd; ənd] [gwɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]

the	son	of	Erbin	,	and	Dyvel	the	son	of	Erbin	,	and	Gwynn	the	son	of
这	儿子	的	尔宾	,	和	-	这	儿子	的	尔宾	,	和	格温	这	儿子	的

- ,

Ermid	,
-	,

埃尔宾之子，埃尔宾之子迪维尔，以及埃尔米德之子格温，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - -

and	Kyndrwyn	the	son	of	Ermid	,	and	Hyveidd	Unllenn	,	and	Eiddon	Vawr
和	-	这	儿子	的	-	,	和	-	-	,	和	-	-

- , [ænd; ənd] - - ,

Vrydic	,	and	Reidwn	Arwy	,
-	,	和	-	-	,

还有埃尔米德的儿子肯德温、海维德·乌伦、艾登·瓦尔·维迪克、雷德温·阿尔维，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪkɑː] (['ɑːrθərz] ['brʌðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ;

and	Gormant	the	son	of	Ricca	(	Arthur's	brother	by	his	mother's	side	;
和	-	这	儿子	的	里卡	(	亚瑟的	兄弟	经过	他的	母亲的	边	;

以及里卡的儿子戈尔曼特（亚瑟的母亲的兄弟）；

[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]) , [ænd; ənd] - - ,

the	Penhynev	of	Cornwall	was	his	father	)	,	and	Llawnrodded	Varvawc	,
这	-	的	康沃尔郡	曾是	他的	父亲	)	,	和	-	-	,

[ænd; ənd] -

and	Nodawl
和	-

康沃尔郡的彭尼涅夫是他的父亲），还有劳恩罗德·瓦尔瓦克和诺道尔

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

- - , [ænd; ənd] [bɜːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɑːdoʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['bɛliː] ,

Varyf	Twrch	,	and	Berth	the	son	of	Kado	,	and	Rheidwn	the	son	of	Beli	,
-	-	,	和	泊位	这	儿子	的	加藤	,	和	-	这	儿子	的	贝利	,

[ænd; ənd] - [heɪl] ,

and	Iscovan	Hael	,
和	-	哈尔	,

Varyf Twrch，以及 Kado 之子 Berth，以及 Beli 之子 Rheidwn，以及 Iscovan Hael，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][pɑnən] ,
and **Iscawin** **the** **son** **of** **Panon** **,**
和 - 这 儿子 的 潘农 ,

还有帕农之子伊斯卡温，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ([nəʊ][wʌn] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [baɪ]
and **Morvran** **the** **son** **of** **Tegid** **(** **no** **one** **struck** **him** **in** **the** **battle** **of** **Camlan** **by**
和 - 这 儿子 的 - (不 一 击 他 在 这 战斗 的 - 经过
['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌglinəs] ;
reason **of** **his** **ugliness** **;**
原因 的 他的 丑陋 ;

还有泰吉德之子莫尔夫兰（在卡姆兰战役中，没有人因为他的丑陋而攻击他；

[ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] ['dev(ə)l] .
all **thought** **he** **was** **an** **auxiliary** **devil** **.**
全部 想法 他 曾是 一个 辅助的 魔鬼 .

所有人都认为他是魔鬼的帮凶。

[heə(r)][hæd; həd][hiː; hi][əˈpɒn] [hɪm] [laɪk][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg]) .
Hair **had** **he** **upon** **him** **like** **the** **hair** **of** **a** **stag** **)** **.**
头发 有 他 之上 他 喜欢 这 头发 的 一个 麀) .

他身上长着像鹿毛一样浓密的毛发。

[ænd; ənd] - [brɪd] ['eɪndʒl] ([nəʊ][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
And **Sandde** **Bryd** **Angel** **(** **no** **one** **touched** **him** **with** **a** **spear** **in** **the** **battle** **of**
和 - 布莱德 天使 (不 一 感动 他 和 一个 矛 在 这 战斗 的
- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ;
Camlan **because** **of** **his** **beauty** **;**
- 因为 的 他的 美丽 ;

还有桑德·布莱德·安吉尔（在卡姆兰战役中，没有人敢用长矛碰他，因为他长得非常俊美；

[ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl]) .
all **thought** **he** **was** **a** **ministering** **angel** **)** **.**
全部 想法 他 曾是 一个 服侍 天使) .

所有人都认为他是位服务天使)。

[ænd; ənd] - [sʌnt] , [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,
And **Kynwyl** **Sant** **,** **the** **third** **man** **that** **escaped** **from** **the** **battle** **of** **Camlan** **,**
和 - 圣徒 , 这 第三 男人 那 逃脱 从 这 战斗 的 - ,

还有从卡姆兰战役中逃脱的第三个人金威尔·桑特，

([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [huː] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [hɔːs]) .
(**and** **he** **was** **the** **last** **who** **parted** **from** **Arthur** **on** **Hengroen** **his** **horse** **)** **.**
(和 他 曾是 这 最后的 WHO 分手了 从 亚瑟 在 - 他的 马) .

(他是最后一个骑着亨格伦的马与亚瑟告别的人)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɛrɪm] , [ænd; ənd][juːs][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɛrɪm] ,
And **Uchtryd** **the** **son** **of** **Erim** **,** **and** **Eus** **the** **son** **of** **Erim** **,**
和 - 这 儿子 的 埃里姆 , 和 欧盟 这 儿子 的 埃里姆 ,

埃林的儿子乌赫特里德，以及埃林的儿子尤斯，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɛrɪm] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɛrɪm] ,
and **Henwas** **Adeinawg** **the** **son** **of** **Erim** **,** **and** **Henbedestyr** **the** **son** **of** **Erim** **,**
和 - - 这 儿子 的 埃里姆 , 和 - 这 儿子 的 埃里姆 ,

还有埃里姆之子亨瓦斯·阿德伊纳格，以及埃里姆之子亨贝德斯蒂尔，

[ænd; ənd] - - [sʌn][ɒv; əv]['ɛrɪm] .
and **Sgilti** **Yscawndroed** **son** **of** **Erim** **.**
和 - - 儿子 的 埃里姆 .

以及埃里姆之子斯吉尔蒂·伊斯坎德罗德。

(['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [θriː] [men] [bɪ'lɒŋd] [ðiːz] [θriː] ['kwɒlətiz] ,
(Unto these three men belonged these three qualities ,
(到 这些 三 男人 属于 这些 三 品质 ,

（这三个人具备这三种品质，

— [wɪð] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] , ['aɪðə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk]
— with Henbedestyr there was not any one who could keep pace , either on horseback
— 和 - 那里 曾是 不是 任何 一 WHO 可以 保持 步伐 , 任何一个 在 马背
[ɔː(r)] [ɒn] [fʊt] ;
or on foot ;
或者 在 脚 ;

——无论骑马还是步行，没有人能跟上亨贝德斯蒂尔的步伐；

[wɪð] - - , [nəʊ] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːst] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)]
with Henwas Adeinawg , no four - footed beast could run the distance of an acre
和 - - , 不 四 - 有脚的 兽 可以 跑步 这 距离 的 一个 英亩
,
,
,

有了亨瓦斯·阿德伊诺格，任何四足动物都跑不动一英亩的距离。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] - - ,
much less could it go beyond it ; and as to Sgilti Yscawndroed ,
很多 较少的 可以 它 去 超过 它 ; 和 作为 到 - - ,

更不可能超越它；至于斯吉尔蒂·伊斯坎德罗德，

[wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
when he intended to go upon a message for his Lord ,
什么时候 他 故意的 到 去 之上 一个 信息 为了 他的 主 ,

当他打算奉主之命出征时，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
he never sought to find a path , but knowing whither he was to go ,
他 绝不 寻求 到 寻找 一个 小路 , 但 会心 往哪里去 他 曾是 到 去 ,

他从未刻意寻找道路，而是知道自己要去往何方。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] .
if his way lay through a wood he went along the tops of the trees .
如果 他的 方式 躺 通过 一个 木头 他 去 沿着 这 最高额 的 这 树木 .

如果路要穿过树林，他就沿着树梢走。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [riːd] [grɑːs] [bent] [nɒt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
During his whole life , a blade of reed grass bent not beneath his feet ,
期间 他的 所有的 生活 , 一个 刀刃 的 芦苇 草 弯曲 不是 下面 他的 脚 ,

在他的一生中，一根芦苇草从未在他脚下弯曲过。

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [wʌn] ['evə(r)] [breɪk] , [səʊ] ['laɪtli] [dɪd] [hiː; hi] [tred] .)
much less did one ever break , so lightly did he tread .)
很多 较少的 做过 一 曾经 休息 , 所以 轻轻 做过 他 踏 .)

他走路轻盈，几乎从未摔断过骨头。）

- - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Teithi Hên the son of Gwynhan ,
- - 这 儿子 的 - ,

格温汉 (Gwynhan) 的儿子泰蒂·亨 (Teithi Hên)

([hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪpt]
(his dominions were swallowed up by the sea and he himself hardly escaped
(他的 领地 是 吞咽 向上 经过 这 海 和 他 他自己 几乎 逃脱
,
,
,

他的领土被大海吞没，他本人也险些丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and	he	came	to	Arthur	;	and	his	knife	had	this	peculiarity	,
和	他	来了	到	亚瑟	;	和	他的	刀	有	这	特点	,

他来到亚瑟王面前；他的刀有这样一个特点：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [nəʊ][hɑːft] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	from	the	time	that	he	came	there	,	no	haft	would	ever	remain	upon	it	,
那	从	这	时间	那	他	来了	那里	,	不	半柄	会	曾经	保持	之上	它	,

自从他来到那里之后，枪柄就再也没有留在上面了。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

and	owing	to	this	a	sickness	came	over	him	,
和	欠款	到	这	一个	疾病	来了	超过	他	,

因此，他患上了疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pain] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]

and	he	pined	away	during	the	remainder	of	his	life	,	and	of	this	he
和	他	松开	离开	期间	这	余	的	他的	生活	,	和	的	这	他

[daɪd]) .

died	)	.
死亡	)	.

他余生都在病痛中煎熬，最终去世了)。

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd] -

And	Carneddyr	the	son	of	Govynyon	Hên	,	and	Gwenwynwyn
和	-	这	儿子	的	-	-	,	和	-

还有 Govynyon Hên 的儿子 Carneddyr 和 Gwenwynwyn

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [nævˌ] - , ['ɑːrθərz] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] - ['ɛmɪs] , [ænd; ənd]

the	son	of	Nav	Gyssevin	,	Arthur's	champion	,	and	Llysgadrudd	Emys	,	and
这	儿子	的	导航	-	,	亚瑟的	冠军	,	和	-	艾米	,	和

- - ,

Gwrbothu	Hên	,
-	-	,

亚瑟王的冠军纳夫·吉塞文 (Nav Gyssevin)、利斯加德鲁德·埃米斯 (Llysgadrudd Emys) 和古尔博图·亨 (Gwrbothu Hên) 的儿子，

(['ʌŋkəlz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðəz]) .

(	uncles	unto	Arthur	were	they	,	his	mother's	brothers	)	.
(	叔叔们	到	亚瑟	是	他们	,	他的	母亲的	兄弟	)	.

（他们是亚瑟的叔叔，是他母亲的兄弟)。

- [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [74a]

Kulvanawyd	the	son	of	Goryon	,	and	Llenlleawg	[	74a	]
-	这	儿子	的	-	,	和	-	[	74a	]

Goryon 之子 Kulvanawyd 和 Llenlleawg [74a]

- [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [mɔɪl] , [ænd; ənd]

Wyddel	from	the	headland	of	Ganion	,	and	Dyvynwal	Moel	,	and
-	从	这	海岬	的	-	,	和	-	莫尔	,	和

[dʌnɑːrd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

Dunard	king	of	the	North	,
杜纳德	国王	的	这	北	,

来自加尼翁岬角的维德尔，以及迪文瓦尔·莫尔和北方之王杜纳德，

- - - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - - , - [74b]
Teirnon Twryf Bliant , and Tegvan Gloff , and Tegyr Talgellawg , Gwrdinal [74b]
- - - , 和 - - , 和 - - , - [74b]
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [iːbreɪ] ,
the son of Ebrei ,
这 儿子 的 埃布雷 ,

Teirnon Twryf Bliant、Tegvan Gloff 和 Tegyr Talgellawg，Gwrdinal [74b] Ebrei 的儿子，

[ænd; ənd] - [heɪl] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [rʌn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
and Morgant Hael , Gwystyl the son of Rhun the son of Nwython , and
和 - 哈尔 , - 这 儿子 的 伦 这 儿子 的 - , 和
- ,
Llwyddeu ,
- ,

还有 Morgant Hael、Nwython 的儿子 Rhun 的儿子 Gwystyl，以及 Llwyddeu，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
the son of Nwython , and Gwydre the son of Llwyddeu ,
这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - ,

Nwython 的儿子，以及 Llwyddeu 的儿子 Gwydre，

(- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [[kɔː]] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hjuːəl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [stæbd]
(Gwenabwy the daughter of [Kaw] was his mother , Hueil his uncle stabbed
(- 这 女儿 的 [卡瓦] 曾是 他的 母亲 , 惠尔 他的 叔叔 刺伤
[hɪm] ,
him ,
他 ,

（格温娜比是[卡瓦]的女儿，她是他的母亲；他的叔叔休伊尔刺伤了他，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hjuːəl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd]) .
and hatred was between Hueil and Arthur because of the wound) .
和 仇恨 曾是 之间 惠尔 和 亚瑟 因为 的 这 伤口) .

由于伤口，休伊尔和亚瑟之间产生了仇恨）。

[drɛm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ([wen] [ðə; ði] [næt] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
Drem the son of Dremidyd , (when the gnat arose in the morning with the sun ,
梦 这 儿子 的 - , (什么时候 这 小飞虫 出现 在 这 早晨 和 这 太阳 ,

德雷米迪德之子德雷姆（当蚊蚋在清晨随着太阳升起时），

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['gɛli] [wɪk] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
he could see it from Gelli Wic in Cornwall ,
他 可以 看 它 从 凝胶 wic 在 康沃尔郡 ,

他从康沃尔郡的盖利威克就能看到它。

[æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [pen] - [ɪn] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n]) .
as far off as Pen Blathaon in North Britain) .
作为 远的 离开 作为 笔 - 在 北 英国) .

远至英国北部的彭布拉松）。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nɜːr] , [ænd; ənd] - [sɑːɪər] , ([huː] [kən'strʌktɪd] - ,
And Eidyol the son of Ner , and Glwyddyn Saer , (who constructed Ehangwen ,
和 - 这 儿子 的 ner , 和 - 萨尔 , (WHO 建造 - ,
['ɑːrθərz] [hɔːl]) .
Arthur's Hall) .
亚瑟的 大厅) .

还有 Ner 的儿子 Eidyol 和 Glwyddyn Saer（他建造了 Ehangwen，亚瑟王大厅）。

- - , ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [bɔːn] , [74c] [hiː; hi]

Kynyr	Keinvarvawc	,	(	when	he	was	told	he	had	a	son	born	,	[	74c	]	he
-	-	,	(	什么时候	他	曾是	讲述	他	有	一个	儿子	出生	,	[	74c	]	他

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

said	to	his	wife	,
说	到	他的	妻子	,

Kynyr Keinvarvawc，（当他得知自己生了个儿子时，[74c]他对妻子说，

- ['dæmzl] , [ɪf] [ðaɪ] [sʌn] [biː; bi] [maɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] ,

'	Damsel	,	if	thy	son	be	mine	,	his	heart	will	be	always	cold	,
-	闺女	,	如果	你的	儿子	是	矿	,	他的	心	将要	是	总是	寒冷的	,

“姑娘，如果你的儿子是我的，他的心将永远冰冷。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

and	there	will	be	no	warmth	in	his	hands	;	and	he	will	have	another
和	那里	将要	是	不	温暖	在	他的	双手	;	和	他	将要	有	其他

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

他的双手不会感到温暖；他还有一种特殊之处，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stʌbən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

if	he	is	my	son	he	will	always	be	stubborn	;	and	he	will	have	another
如果	他	是	我的	儿子	他	将要	总是	是	固执的	;	和	他	将要	有	其他

[pɪˌkjuːli'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

如果他是我儿子，他就会一直很固执；而且他还会有一个怪癖，

[wen] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

when	he	carries	a	burden	,	whether	it	be	large	or	small	,
什么时候	他	携带	一个	负担	,	无论	它	是	大的	或者	小的	,

当他背负重担时，无论重担大小，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

no	one	will	be	able	to	see	it	,	either	before	him	or	at	his	back	;
不	一	将要	是	有能力的	到	看	它	,	任何一个	前	他	或者	在	他的	后退	;

无论是在他面前还是在他身后，没有人能够看到它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and	he	will	have	another	peculiarity	,
和	他	将要	有	其他	特点	,

他还有另一个怪癖，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ;

no	one	will	be	able	to	resist	water	and	fire	so	well	as	he	will	;
不	一	将要	是	有能力的	到	抵抗	水	和	火	所以	出色地	作为	他	将要	;

没有人能像他那样完美地抵御水火；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

and	he	will	have	another	peculiarity	,
和	他	将要	有	其他	特点	,

他还有另一个怪癖，

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm] -) .

there	will	never	be	a	servant	or	an	officer	equal	to	him	'	)	.
那里	将要	绝不	是	一个	仆人	或者	一个	官	平等的	到	他	-	)	.

永远不会有能与他匹敌的仆人或官员。

- , [ænd; ənd] - , ([æn; ən][əʊld] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)]) .

Henwas	,	and	Henwyneb	,	(	an	old	companion	to	Arthur	)	.
-	,	和	-	,	(	一个	老的	伴侣	到	亚瑟	)	.

亨瓦斯和亨温内布（亚瑟的老朋友）。

- , ([əˈnʌðə(r)] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]

Gwallgoyc , (another ; when he came to a town , though there were three

- , (其他 ; 什么时候 他 来了 到 一个 镇 , 尽管 那里 是 三

[ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hundred houses in it ,

百 房屋 在 它 ,

Gwallgoyc，（另一个；当他来到一个城镇时，尽管那里有三百户人家，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈeni]

if he wanted any

如果 他 通缉 任何

如果他想要的话

[piː] . -

p . 75

p . -

第75页

[θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [sliːp] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]

thing , he would not let sleep come to the eyes of any one whilst he remained

事物 , 他 会 不是 让 睡觉 来 到 这 眼睛 的 任何 一 而 他 剩余

[ðeə(r)]) .

there) .

那里) .

事情是这样的，在他待在那里的时候，他绝不会让任何人睡着。

[ˈbɜːrwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [75a] [ænd; ənd] [ɑːslə]

Berwyn the son of Gerenhir , and Paris king of France , [75a] and Osla

伯温 这 儿子 的 - , 和 巴黎 国王 的 法国 , [75a] 和 奥斯拉

- ,

Gyllellvawr ,

- ,

Gerenhir 的儿子 Berwyn 和法国国王巴黎 [75a] 和 Osla Gyllellvawr，

([huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [brɔːd] [ˈdægə(r)] .

(who bore a short broad dagger .

(WHO 钻孔 一个 短的 广阔 匕首 .

（他携带一把短而宽的匕首。

[wen] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] ,

When Arthur and his hosts came before a torrent ,

什么时候 亚瑟 和 他的 主持人 来了 前 一个 激流 ,

当亚瑟和他的同伴们来到一条湍急的河流前时，

[ðeɪ] [wʊd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

they would seek for a narrow place where they might pass the water ,

他们 会 寻找 为了 一个 狭窄的 地方 在哪里 他们 可能 经过 这 水 ,

他们会寻找狭窄的地方渡河，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ʃiːðd] [ˈdægə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] ,

and would lay the sheathed dagger across the torrent ,

和 会 躺 这 鞘 匕首 穿过 这 激流 ,

然后他会将带鞘的匕首横放在湍急的河水中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈaɪləndz]

and it would form a bridge sufficient for the armies of the three Islands

和 它 会 形式 一个 桥 充足的 为了 这 军队 的 这 三 岛屿

[ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] ,

of Britain ,

的 英国 ,

它将形成一座足以容纳不列颠三岛军队的桥梁。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪlənds][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪl]) .
and of the three Islands adjacent , with their spoil) .
和 的 这 三 岛屿 邻近的 , 和 他们的 剧透) .

以及邻近的三个岛屿及其掠物)。

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ([huː] [sluː] [kaɪ] , [ænd; ənd] [huːm] ['ɑːθə(r)] [sluː] [tə'geðə(r)]
Gwyddawg the son of Menestyr , (who slew Kai , and whom Arthur slew together
- 这 儿子 的 - , (WHO 一万 凯 , 和 谁 亚瑟 一万 一起
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
with his brothers ,
和 他的 兄弟 ,

梅内斯特尔之子格维达格（他杀死了凯，后来被亚瑟和他的兄弟们一起杀死），

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [kaɪ]) .
to revenge Kai) .
到 复仇 凯) .

为了替凯报仇)。

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][kaɪ] , [ænd; ənd][æmrən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['bɛdˌwɪr] , [ænd; ənd]['iːli] - ,
Garanwyn the son of Kai , and Amren the son of Bedwyr , and Ely Amyr ,
- 这 儿子 的 凯 , 和 阿姆伦 这 儿子 的 贝德维尔 , 和 伊利 - ,

凯的儿子加兰温、贝德维尔的儿子阿姆伦、以及伊利·阿米尔，

[ænd; ənd] [ruː] - - , [ænd; ənd] [rʌn] - , [ænd; ənd]['iːlaɪ] , [ænd; ənd] - , (
and Rheu Rhwyd Dyrys , and Rhun Rhudwern , and Eli , and Trachmyr , (
和 瑞乌 - - , 和 伦 - , 和 伊莱 , 和 - , (
['ɑːrθərz] [tʃiːf] ['hʌntsmən]) .
Arthur's chief huntsmen) .
亚瑟的 首席 猎人) .

还有Rheu Rhwyd Dyrys、Rhun Rudwern、Eli、Trachmyr（亚瑟王的首席猎人)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,
And Llwyddeu the son of Kelcoed , and Hunabwy the son of Gwryon ,
和 - 这 儿子 的 - , 和 - 这 儿子 的 - ,
[ænd; ənd] [gwɪn] - ,
and Gwynn Godyvron ,
和 格温 - ,

还有凯尔科德的儿子卢维杜、格瑞恩的儿子胡纳布威、格温·戈迪弗伦、

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['kædəl][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
and Gweir Datharwenniddawg , and Gweir the son of Cadell the son of
和 - - , 和 - 这 儿子 的 卡德尔 这 儿子 的
- ,
Talaryant ,
- ,

还有 Gweir Datharwenniddawg，以及 Talaryant 的儿子 Cadell 的儿子 Gweir，

[75b] [ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - - [hɪə(ɹ)] , ([ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv]
[75b] and Gweir Gwrhyd Ennwir , and Gweir Paladyr Hir , (the uncles of
[75b] 和 - - - , 和 - - 希尔 , (这 叔叔们 的
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

[75b] 和 Gweir Gwrhyd Ennwir，以及 Gweir Paladyr Hir，（亚瑟的叔叔，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]) .
the brothers of his mother) .
这 兄弟 的 他的 母亲) .

他母亲的兄弟们)。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - - , ([frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː]) .

The	sons	of	Llwch	Llawwynnyawg	,	(	from	beyond	the	raging	sea	)	.
这	儿子们	的	-	-	,	(	从	超过	这	愤怒	海	)	.

Llwch Llawwynnyawg 的儿子们（来自汹涌大海的另一边）。

- - , [ænd; ənd] - ['praɪˌdeɪn] .

Llenlleawg	Wyddel	,	and	Ardderchawg	Prydain	.
-	-	,	和	-	普莱丹	.

Llenlleawg Wyddel 和 Ardderchawg Prydain。

[ˌsiː eɪ 'es] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɑːɪdiː] , - - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Cas	the	son	of	Saidi	,	Gwrvan	Gwallt	Avwyn	,	and	Gwyllennhin	the	king	of	France	,
卡斯	这	儿子	的	赛义迪	,	-	-	-	,	和	-	这	国王	的	法国	,

卡斯是赛迪、格尔万·格瓦尔特·阿文和法国国王格维伦欣的儿子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , - - , - [pen] ,

and	Gwittart	the	son	of	Oedd	king	of	Ireland	,	Garselit	Wyddel	,	Panawr	Pen	Bagad	,
和	-	这	儿子	的	-	国王	的	爱尔兰	,	-	-	,	-	笔	巴加德	,

还有爱尔兰国王奥德的儿子格维塔特、加塞利特·维德尔、帕纳瓦尔·彭·巴加德、

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [næv] , - [meə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['devn] ,

and	Ffleudor	the	son	of	Nav	,	Gwynnhyvar	mayor	of	Cornwall	and	Devon	,
和	-	这	儿子	的	导航	,	-	市长	的	康沃尔郡	和	德文郡	,

还有纳夫之子弗勒多尔，康沃尔郡和德文郡市长格温海瓦尔

([ðə; ði] [naɪnθ] [mæn] [ðæt] ['ræli] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] -) .

(	the	ninth	man	that	rallied	the	battle	of	Camlan	)	.
(	这	第九	男人	那	集结	这	战斗	的	-	)	.

（在卡姆兰战役中重振旗鼓的第九个人）。

['kiːliː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['gɪlə] [koʊz] [hɪd] , ([hiː; hi] [wʊd] [klɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] .

Keli	and	Kueli	,	and	Gilla	Coes	Hydd	,	(	he	would	clear	three	hundred	acres	at	one	bound	.
凯莉	和	-	,	和	吉拉	coes	液压	,	(	他	会	清除	三	百	英亩	在	一	边界	.

Keli 和 Kueli，以及 Gilla Coes Hydd，（他一跃就能清理三百英亩土地。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['liːpə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [hiː; hi]) .

The	chief	leaper	of	Ireland	was	he	)	.
这	首席	跳跃者	的	爱尔兰	曾是	他	)	.

他是爱尔兰最杰出的跳跃运动员）。

[sɒl] , [ænd; ənd] - -

Sol	,	and	Gwadyn	Ossol
索尔	,	和	-	-

索尔和格瓦丁·奥索尔

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

[ænd; ənd] - - .

and	Gwadyn	Odyeith	.
和	-	-	.

以及 Gwadyn Odyeith。

([sɒl][kʊd; kəd][stænd][ɔ:l] [deɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] .
(Sol could stand all day upon one foot .
(索尔 可以 站立 全部 天 之上 一 脚 .

（太阳神可以整天单脚站立。

- - , [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Gwadyn Ossol , if he stood upon the top of the highest mountain in the world ,
- - , 如果 他 站立 之上 这 顶部 的 这 最高 山 在 这 世界 ,

如果格瓦丁·奥索尔站在世界最高峰的顶峰，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
it would become a level plain under his feet .
它 会 变得 一个 等级 清楚的 在下面 他的 脚 .

他脚下会变成一片平坦的平原。

- - , [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [i'mɪtɪd] [spɑ:ks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [strʌk]
Gwadyn Odyeith , the soles of his feet emitted sparks of fire when they struck
- - , 这 鞋底 的 他的 脚 发射 火花 的 火 什么时候 他们 击
[ə'pɒn] [θɪŋz] [hɑ:d] ,
upon things hard ,
之上 事物 难的 ,

格瓦丁·奥迪伊斯，他的脚底在碰到坚硬物体时会迸发出火花。

[laɪk] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [mæs] [wen] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] .
like the heated mass when drawn out of the forge .
喜欢 这 加热 大量的 什么时候 绘制 出去 的 这 锻造 .

就像从锻炉里拉出来的炽热熔块一样。

[hi:; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] ['stɒpɪdʒ] .)
He cleared the way for Arthur when he came to any stoppage .)
他 已清除 这 方式 为了 亚瑟 什么时候 他 来了 到 任何 停止 .)

当亚瑟遇到任何阻碍时，他都会为他开路。）

- [ænd; ənd] - .
Hirerwm and Hiratrwm .
- 和 - .

Hirerwm 和 Hiratrwm。

([ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [θri:] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,
(The day they went on a visit three Cantrevs provided for their entertainment ,
(这 天 他们 去 在 一个 访问 三 坎特雷夫斯 假如 为了 他们的 娱乐 ,

（他们外出拜访的那天，坎特雷夫一家为他们提供了娱乐，）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:st] [ʌn'tɪl] [nu:n] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and they feasted until noon and drank until night , when they went to sleep .
和 他们 盛宴 直到 中午 和 喝 直到 夜晚 , 什么时候 他们 去 到 睡觉 .

他们吃喝玩乐到中午，然后喝酒玩乐到晚上才睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:mɪn] [θru:] ['hʌŋgə(r)] ,
And then they devoured the heads of the vermin through hunger ,
和 然后 他们 吞噬 这 头部 的 这 害虫 通过 饥饿 ,

然后，他们因为饥饿而吞食了这些害虫的头颅。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['i:t(ə)n] ['eniθɪŋ] .
as if they had never eaten anything .
作为 如果 他们 有 绝不 吃 任何事物 .

就好像他们从来没吃过东西一样。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ðeɪ] [left] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][fæt][nɔ:(r)][ðə; ði] [li:n] ,
When they made a visit , they left neither the fat nor the lean ,
什么时候 他们 制成 一个 访问 , 他们 左边 两者都不 这 胖的 也不 这 倾斜 ,

他们来访时，胖的瘦的也没留下。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [nɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði]['saʊə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] [freʃ] [nɔː(r)][ðə; ði][sɔːlt] ,

neither	**the**	**hot**	**nor**	**the**	**cold**	**,**	**the**	**sour**	**nor**	**the**	**sweet**	**,**	**the**	**fresh**	**nor**	**the**	**salt**	**,**
两者都不	这	热的	也不	这	寒冷的	,	这	酸的	也不	这	甜的	,	这	新鲜的	也不	这	盐	,

既不热也不冷，既不酸也不甜，既不鲜也不咸。

[ðə; ði] [bɔɪld] [nɔː(r)][ðə; ði] [rɔː] .)

the	**boiled**	**nor**	**the**	**raw**	**.**	**)**
这	煮沸	也不	这	生的	.	)

既不是煮熟的，也不是生的。）

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ([huː] [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm]

Huarwar	**the**	**son**	**of**	**Aflawn**	**,**	**(**	**who**	**asked**	**Arthur**	**such**	**a**	**boon**	**as**	**would**	**satisfy**	**him**
-	这	儿子	的	-	,	(	WHO	问	亚瑟	这样的	一个	恩惠	作为	会	满足	他

.

:

.

阿夫朗之子胡阿瓦尔向亚瑟王请求一个令他满意的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**third**	**great**	**plague**	**of**	**Cornwall**	**when**	**he**	**received**	**it**	**.**
它	曾是	这	第三	伟大的	瘟疫	的	康沃尔郡	什么时候	他	已收到	它	.

他感染时，康沃尔正遭受第三次大瘟疫。

[nʌn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd]) .

None	**could**	**get**	**a**	**smile**	**from**	**him**	**but**	**when**	**he**	**was**	**satisfied**	**)**	**.**
没有任何	可以	得到	一个	微笑	从	他	但	什么时候	他	曾是	使满意	)	.

没人能让他露出笑容，除非他感到满意）。

- - - .

Gware	**Gwallt**	**Euryn**	**.**
-	-	-	.

Gware Gwallt Euryn。

[ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [ɒv; əv][gæst] - , - [ænd; ənd] - - .

The	**two**	**cubs**	**of**	**Gast**	**Rhymi**	**,**	**Gwyddrud**	**and**	**Gwyddneu**	**Astrus**	**.**
这	二	幼崽	的	胃	-	,	-	和	-	-	.

Gast Rhymi 的两只幼崽 Gwyddrud 和 Gwyddneu Astrus。

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ([huː] [wʊd] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]

Sugyn	**the**	**son**	**of**	**Sugnedydd**	**,**	**(**	**who**	**would**	**suck**	**up**	**the**	**sea**	**on**	**which**	**were**	**three**
-	这	儿子	的	-	,	(	WHO	会	吸	向上	这	海	在	哪个	是	三

['hʌndrəd] [ʃɪps] ,

hundred	**ships**	**,**
百	船舶	,

苏格内迪德之子苏金（他将吞噬停泊着三百艘船的大海），

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][strænd] .

so	**as**	**to**	**leave**	**nothing**	**but**	**a**	**dry**	**strand**	**.**
所以	作为	到	离开	没有什么	但	一个	干燥	链	.

这样就只剩下一根干枯的线了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] - ['tʃestɪd]) .

He	**was**	**broad**	**-**	**chested**	**)**	**.**
他	曾是	广阔	-	胸部	)	.

他胸膛宽阔）。

[76a] - , [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ; ([wɒt'evə(r)] [bɑːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,

[	**76a**	**]**	**Rhacymwri**	**,**	**the**	**attendant**	**of**	**Arthur**	**;**	**(**	**whatever**	**barn**	**he**	**was**	**shown**	**,**
[	76a	]	-	,	这	服务员	的	亚瑟	;	(	任何	谷仓	他	曾是	所示	,

[76a] 拉西姆里，亚瑟王的侍从；（无论他被带到哪个谷仓，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [plaʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	there	the	produce	of	thirty	ploughs	within	it	,
是	那里	这	生产	的	三十	犁	之内	它	,

里面是否存放着三十架犁的收成?

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [fleɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

he	would	strike	it	with	an	iron	flail	until	the	rafters	,	the	beams	,	and	the	boards	,
他	会	罢工	它	和	一个	铁	连枷	直到	这	椽子	,	这	光束	,	和	这	板	,

他会用铁链锤击打它，直到椽子、梁柱和木板，

[wɜː(r); wə(r)] ['nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊts] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn])

were	no	better	than	the	small	oats	in	the	mow	upon	the	floor	of	the	barn	)	.	:	.
是	不	更好的	比	这	小的	燕麦	在	这	刈	之上	这	地面	的	这	谷仓	)			

和谷仓地板上麦秆里的那些小燕麦片没什么两样)。

- , [ænd; ənd] - - .

Dygyflwng	,	and	Anoeth	Veidawg	.
-	,	和	-	-	.

Dygyflwng 和 Anoeth Veidawg。

[ænd; ənd] [hɪə(ɹ)] - , [ænd; ənd] [hɪə(ɹ)] - , ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]) .

And	Hir	Eiddyl	,	and	Hir	Amreu	,	(	they	were	two	attendants	of	Arthur	)	.
和	希尔	-	,	和	希尔	-	,	(	他们	是	二	服务员	的	亚瑟	)	.

还有希尔·艾迪尔和希尔·阿姆雷乌（他们是亚瑟王的两位侍从）。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ([ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	Gwevyl	the	son	of	Gwestad	,	(	on	the	day	that	he	was
和	-	这	儿子	的	-	,	(	在	这	天	那	他	曾是

格韦斯塔德之子格韦维尔（在他出生的那天）

[piː] . -

p	.	77
p	.	-

第77页

[sæd] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɒp] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

sad	,	he	would	let	one	of	his	lips	drop	below	his	waist	,
伤心	,	他	会	让	一	的	他的	嘴唇	降低	以下	他的	腰部	,

悲伤之下，他会垂下一侧嘴唇，遮住腰部以下。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed]) .

while	he	turned	up	the	other	like	a	cap	upon	his	head	)	.
尽管	他	转向	向上	这	其他	喜欢	一个	帽	之上	他的	头	)	.

而他则把另一只手翻起来，像戴帽子一样戴在头上)。

- - [drɔːz] ,

Uchtryd	Varyf	Draws	,
-	-	平局	,

Uchtryd Varyf Draws，

([huː] [spred] [hɪz; ɪz] [red] [ʌn'trɪmd] [bɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['rɑːftəz] [wɪtʃ]

(	who	spread	his	red	untrimmed	beard	over	the	eight	-	and	-	forty	rafters	which
(	WHO	传播	他的	红色的	未修剪的	胡须	超过	这	八	-	和	-	四十	椽子	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɑːrθərz] [hɔːl]) .

were	in	Arthur's	Hall	)	.
是	在	亚瑟的	大厅	)	.

(他把未经修剪的红色胡须摊开在亚瑟王大厅的八百四十根椽子上)。

- - , - , [ænd; ənd] - , ([tuː] [əˈtendənts] [ɒv; əv] -
Elidyr Gyvarwydd , Yskyrdav , and Yscudydd , (two attendants of Gwenhwyvar
- - , - , 和 - , (二 服务员 的 -
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
were they .
是 他们 .

Elidyr Gyvarwydd、Yskyrdav 和 Yscudydd，（他们是格温维瓦尔的两名侍从。

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [æz; əz][ðeə(r)] [θɔːts] [wen] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]) .
Their feet were swift as their thoughts when bearing a message) .
他们的 脚 是 迅速 作为 他们的 想法 什么时候 轴承 一个 信息) .

他们传递信息时，脚步和思维一样敏捷）。

[braɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , ([frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɜːrnˌbreɪk] [ɪn] [nɔːθ]
Brys the son of Bryssethach , (from the Hill of the Black Fernbrake in North
布莱斯 这 儿子 的 - , (从 这 爬坡道 的 这 黑色的 蕨类植物 在 北
[ˈbrɪt(ə)n]) .
Britain) .
英国) .

布里斯是布里塞塔赫之子（来自英国北部黑蕨山）。

[ænd; ənd] - [gɔːr] . [bʊlʃ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] -
And Grudlwyn Gorr . Bwlch , and Kyfwlch , and Sefwlch , the sons of Cleddyf
和 - 戈尔 . 布尔奇 , 和 - , 和 - , 这 儿子们 的 -
- ,
Kyfwlch ,
- ,

还有格鲁德温戈尔。 Bwlch、Kyfwlch 和 Sefwlch，克莱迪夫·Kyfwlch 的儿子，

[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] - - .
the grandsons of Cleddyf Difwlch .
这 孙子们 的 - - .

克莱迪夫·迪夫尔赫 (Cleddyf Difwlch) 的孙子。

([ðeə(r)] [θriː] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈgliːmɪŋ] ; [ðeə(r)] [θriː] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]
(Their three shields were three gleaming glitterers ; their three spears were three
(他们的 三 盾牌 是 三 闪闪发光 闪光器 ; 他们的 三 长矛 是 三
[ˈpɔɪntɪd] [ˈpɪəsə(r)] ;
pointed piercers ;
尖 穿孔师 ;

他们的三面盾牌闪闪发光；他们的三支长矛尖锐无比；

[ðeə(r)] [θriː] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [graidɪŋ] ; [glɑːs] , - , [ænd; ənd] - .
their three swords were three griding gashers ; Glas , Glessic , and Gleisad .
他们的 三 剑 是 三 网格 裂口 ; 格拉斯 , - , 和 - .

他们的三把剑是三把锋利的利剑；分别是格拉斯、格莱西克和格莱萨德。

[ðeə(r)] [θriː] [dɒgz] , [kɔːl] , - , [ænd; ənd] - .
Their three dogs , Call , Cuall , and Cavall .
他们的 三 狗 , 称呼 , - , 和 - .

他们的三只狗，分别叫卡尔、库尔和卡瓦尔。

[ðeə(r)] [θriː] [ˈhɔːsɪz] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
Their three horses , Hwyrdyddwd , and Drwgdyddwd , and Llwyrdyddwg .
他们的 三 马匹 , - , 和 - , 和 - .

他们的三匹马，Hwyrdyddwd、Drwgdyddwd 和 Llwyrdyddwg。

[77a] [ðeə(r)] [θriː] [waɪvz] , [ɒk; ɒx] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
[77a] Their three wives , Och , and Garym , and Diaspad .
[77a] 他们的 三 妻子们 , 奥赫 , 和 - , 和 - .

[77a] 他们的三个妻子，奥赫、加里姆和迪亚斯帕德。

[ðeə(r)] [θriː] [grænd] - ['tʃɪldrən] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

Their three grand - children , Lluched , and Neved , and Eissiwed .

他们的 三 盛大 - 孩子们 , - , 和 - , 和 - .

他们的三个孙子女，分别是 Lluched、Neved 和 Eissiwed。

[ðeə(r)] [θriː] [dˈɔːtəz] , [dræg] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ['ɒl] .

Their three daughters , Drwg , and Gwaeth , and Gwaethav Oll .

他们的 三 女儿们 , 图纸 , 和 - , 和 - 奥尔 .

他们的三个女儿：Drwg、Gwaeth 和 Gwaethav Oll。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [θriː] ['hændmeɪd] , - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Their three handmaids , Eheubryd the daughter of Kyfwlch , Gorascwrn the daughter
他们的 三 使女 , - 这 女儿 的 - , - 这 女儿
[ɒv; əv] [nɜːθ] ,
of Nerth ,
的 奈斯 ,

他们的三个侍女，分别是基夫尔赫的女儿埃赫布里德、内尔斯的女儿戈拉斯库恩，

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [pwɪl] [ðə; ði][hɑːf][mæn] .)
Ewaedan the daughter of Kynvelyn Keudawd Pwyll the half man .)
- 这 女儿 的 - - 普伊尔 这 一半 男人 .)

Ewaedan 是半人 Kynvelyn Keudawd Pwyll 的女儿。）

- - - , - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][pen] - , - - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
Dwnn Diessic Unbenn , Eiladyr the son of Pen Llarcau , Kynedyr Wyllt the son of
- - - , - 这 儿子 的 笔 - , - - 这 儿子 的
- - ,
Hettwn Talaryant ,
- - ,

Dwnn Diessic Unbenn，Pen Llarcau 的儿子 Eiladyr，Hettwn Talaryant 的儿子 Kynedyr Wyllt，

- , [ben] - , - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,
Sawyl , Ben Uchel , Gwalchmai the son of Gwyar , Gwalhaved the son of Gwyar ,
- , 本 - , - 这 儿子 的 - , - 这 儿子 的 - ,
- - - ,
Gwrhyr Gwastawd Ieithoedd ,
- - - ,

Sawyl、Ben Uchel、Gwyar 的儿子 Gwalchmai、Gwyar 的儿子 Gwalhaved、Gwrhyr Gwastawd Ieithoedd、

([tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,) [ænd; ənd] - [77b] [ðə; ði] [priːst] . -
(to whom all tongues were known ,) and Kethcrwn [77b] the Priest . Clust
(到 谁 全部 舌头 是 已知 ,) 和 - [77b] 这 牧师 . -
[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,
the son of Clustveinad ,
这 儿子 的 - ,

（精通所有语言者）和祭司凯斯克伦[77b]。克鲁斯特，克鲁斯特维纳德之子，

([ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['sev(ə)n]['kjuːbɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]
(though he were buried seven cubits beneath the earth , he would hear the
(尽管 他 是 埋葬 七 肘尺 下面 这 地球 , 他 会 听到 这
[ænt] , ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] ,
ant , fifty miles off ,
蚂蚁 , 五十 英里 离开 ,

（虽然他被埋在地下七肘深处，但他仍然能听到五十英里外蚂蚁的叫声，

[raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nest][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]) .
rise from her nest in the morning) .
上升 从 她 巢 在 这 早晨) .

早上从巢穴里爬出来）。

- [ðə; ði]
Medyr the
- 这

梅迪尔

[sʌn] [ɒv; əv] - , ([frɒm; frəm] ['gɛli] [wɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
son of Methredydd , (from Gelli Wic he could , in a twinkling ,
儿子 的 - , (从 凝胶 wic 他 可以 , 在 一个 闪烁 ,

梅斯雷迪德之子，（从盖利·威克，他可以，一眨眼的功夫，

[ʃuːt] [ðə; ði] [ren] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [legz] [ə'pɒn] - - [ɪn] ['aɪələnd]) .
shoot the wren through the two legs upon Esgeir Oervel in Ireland) .
射击 这 鹪 通过 这 二 腿 之上 - - 在 爱尔兰) .

在爱尔兰埃斯盖尔·奥尔维尔（Esgeir Oervel）身上，用枪射穿鹪鹩的两条腿。

- - [kæθ] , ([huː] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [hɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [næt] [wɪ'ðaʊt]
Gwiawn Llygad Cath , (who would cut a haw from the eye of the gnat without
- - 凯瑟琳 , (WHO 会 切 一个 霍 从 这 眼睛 的 这 小飞虫 没有
['hɜːtɪŋ] [hɪm]) .
hurting him) .
受伤 他) .

Gwiawn Llygad Cath（他会从蚊子的眼睛里取出山楂而不伤害它）。

[ɔːl; oʊl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ; (['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [swaɪn]
Ol the son of Olwydd ; (seven years before he was born his father's swine
ol 这 儿子 的 - ; (七 年 前 他 曾是 出生 他的 父亲的 猪
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ,
were carried off ,
是 携带 离开 ,

奥尔，奥尔维德之子；（在他出生前七年，他父亲的猪被掳走了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [trækt] [ðə; ði] [swaɪn] ,
and when he grew up a man , he tracked the swine ,
和 什么时候 他 生长 向上 一个 男人 , 他 已追踪 这 猪 ,

长大成人后，他开始追踪野猪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['sev(ə)n] [hɜːrdz]) .
and brought them back in seven herds) .
和 带来 他们 后退 在 七 畜群) .

并将它们分七批带了回来）。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ([huː] ['blesɪd; blest] ['ɑːrθərz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]) .
Bedwini the Bishop , (who blessed Arthur's meat and drink) .
- 这 主教 , (WHO 蒙福 亚瑟的 肉 和 喝) .

主教贝德维尼（曾为亚瑟王的肉食和饮料祈福）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [tʃeɪnd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
For the sake of the golden - chained daughters of this island .
为了 这 清酒 的 这 金的 - 连锁 女儿们 的 这 岛 .

为了这座岛上戴着金链的女儿们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - , [ɪts] [tʃiːf] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)]
For the sake of Gwenhwyvar , its chief lady , and Gwennhwyach her
为了 这 清酒 的 - , 它是 首席 女士 , 和 - 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

为了格温赫维瓦尔（Gwenhwyvar），她的女主人，以及她的妹妹格温赫维亚赫（Gwennhwyach），

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['ənlɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
and **Rathtyeu** **the** **only** **daughter** **of** **Clemenhill** **,** **and** **Rhelemon** **the** **daughter**
和 - 这 仅有的 女儿 的 - , 和 - 这 女儿
[ɒv; əv][kaɪ] ,
of **Kai** **,**
的 凯 ,

还有克莱门希尔的独生女拉特尤，以及凯的女儿雷勒蒙，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .
and **Tannwen** **the** **daughter** **of** **Gweir** **Datharwenîddawg** **.**
和 - 这 女儿 的 - - .

还有 Gweir Datharwenîddawg 的女儿 Tannwen。

[78a] [gwɛn] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .
[**78a** **]** **Gwenn** **Alarch** **,** **the** **daughter** **of** **Kynwyl** **Canbwch** **.**
[78a] 格温 - , 这 女儿 的 - - .

[78a] 格温·阿拉奇 (Gwenn Alarch)，金威尔·坎布奇 (Kynwyl Canbwch) 的女儿。

[78b] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .
[**78b** **]** **Eurneid** **the** **daughter** **of** **Clydno** **Eiddin** **.**
[78b] - 这 女儿 的 - - .

[78b] 尤奈德（Eurneid），克莱德诺·艾丁（Clydno Eiddin）的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛdˌwɪr] .
Eneuawc **the** **daughter** **of** **Bedwyr** **.**
- 这 女儿 的 贝德维尔 .

埃努瓦克 (Eneuawc) 是贝德维尔 (Bedwyr) 的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
Enrydreg **the** **daughter** **of** **Tudvathar** **.**
- 这 女儿 的 - .

图德瓦萨的女儿恩里德雷格。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .
Gwennwledyr **the** **daughter** **of** **Gwaledyr** **Kyrvach** **.**
- 这 女儿 的 - - .

格温维莱德尔 (Gwennwledyr)，格瓦莱德尔·基瓦赫 (Gwaledyr Kyrvach) 的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
Erddudnid **the** **daughter** **of** **Tryffin** **.**
- 这 女儿 的 - .

特里芬的女儿埃尔杜德尼德。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [gɔːr] .
Eurolwen **the** **daughter** **of** **Gwdolwyn** **Gorr** **.**
- 这 女儿 的 - 戈尔 .

欧罗文 (Eurolwen)，格多温·戈尔 (Gwdolwyn Gorr) 的女儿。

[tɛlɛri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] .
Teleri **the** **daughter** **of** **Peul** **.**
特莱里 这 女儿 的 富拉尼 .

特莱里是富拉尼人的女儿。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [
Indeg **the** **daughter** **of** **Garwy** **[**
- 这 女儿 的 - [

加尔维的女儿因德格[

78c] [hɪə(ɹ)] . - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['jʊəriən] ['reɪgɛd] .
78c **]** **Hir** **.** **Morvudd** **the** **daughter** **of** **Urien** **Rheged** **.**
78c] 希尔 . - 这 女儿 的 尤里恩 雷格德 .

78c]希尔。莫夫德（Morvudd），乌瑞恩·雷吉德（Urien Reged）的女儿。

[gwɛnliːən] [dɪg] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] ['meɪdn] .
Gwenllian **Deg** **the** **majestic** **maiden** **.**
格温利安 度 这 雄伟 少女 .

格温莲·德格，高贵的少女。

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɪd] - - .
Creiddylad **the** **daughter** **of** **Llud** **Llaw** **Ereint** **.**
- 这 女儿 的 卢德 - - .

克雷迪拉德（Creiddylad）是卢德·劳·埃林特（Llud Llaw Ereint）的女儿。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,
(**She** **was** **the** **most** **splendid** **maiden** **in** **the** **three** **Islands** **of** **the** **mighty** **,**
(她 曾是 这 最多 灿烂 少女 在 这 三 岛屿 的 这 强大的 ,

（她是三座岛屿中最耀眼的少女，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
and **in** **the** **three** **Islands** **adjacent** **,**
和 在 这 三 岛屿 邻近的 ,

以及邻近的三个岛屿，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
and **for** **her** **Gwythyr** **the** **son** **of** **Greidawl** **and** **Gwynn** **the** **son** **of**
和 为了 她 - 这 儿子 的 - 和 格温 这 儿子 的
[nʌd] [faɪt] ['evri] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .)
Nudd **fight** **every** **first** **of** **May** **until** **the** **day** **of** **doom** **.** **)**
纳德 斗争 每一个 第一的 的 可能 直到 这 天 的 厄运 .)

为了她，格威瑟尔（格雷道尔之子）和格温（努德之子）每年五月一日都会决斗，直到世界末日。）

- [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [kɪn] - - .
Ellylw **the** **daughter** **of** **Neol** **Kynn** **-** **Crog** **.**
- 这 女儿 的 - kynn - - .

Ellylw 是尼尔·金-克罗格的女儿。

([ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θriː] ['eɪdʒɪz] .)
(**She** **lived** **three** **ages** **.** **)**
(她 居住地 三 年龄 .)

（她活了三个时代。）

- - , [ænd; ənd] - [vɪŋgəl] .
Essyllt **Vinwen** **,** **and** **Essyllt** **Vingul** **.**
- - , 和 - 温古尔 .

埃西尔特文文和埃西尔特文古尔。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dɪd] - [sʌn] [ɒv; əv] - [əˈdʒʊə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [buːn] .
" **And** **all** **these** **did** **Kilhwch** **son** **of** **Kilydd** **adjure** **to** **obtain** **his** **boon** **.**
" 和 全部 这些 做过 - 儿子 的 - 恳求 到 获得 他的 恩惠 .

“基利德之子基尔赫赫向所有人祈求，以获得他的恩惠。”

[ðen] [sed] ['ɑːθə(r)] , “ [əʊ] ! ['tʃiːftən] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [huːm]
Then **said** **Arthur** **,** **“** **Oh** **!** **Chieftain** **,** **I** **have** **never** **heard** **of** **the** **maiden** **of** **whom**
然后 说 亚瑟 , “ 哦 ! 头目 , 我 有 绝不 听到 的 这 少女 的 谁
[ðaʊ] ['spiːkɪst] ,
thou **speakest** **,**
你 演讲者 ,

亚瑟说道：“哦！酋长，我从未听说过你所说的这位少女。”

[nɔː(r)][ɒv; əv]
nor **of**
也不 的

也不是

第79页

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [send] ['mesndʒər] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

her	kindred	,	but	I	will	gladly	send	messengers	in	search	of	her	.
她	亲属	,	但	我	将要	乐意	发送	信使	在	搜索	的	她	.

她是她的亲属，但我会很乐意派使者去寻找她。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

Give	me	time	to	seek	her	.
给	我	时间	到	寻找	她	.

给我时间去找她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [sed] ,

"	And	the	youth	said	,
"	和	这	青年	说	,

“年轻人说，

" [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [grɑːnt][frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə]

"	I	will	willingly	grant	from	this	night	to	that	at	the	end	of	the	year	to
"	我	将要	心甘情愿	授予	从	这	夜晚	到	那	在	这	结尾	的	这	年	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“我愿意从今晚到年底这段时间这样做。”

" [ðen] ['ɑːθə(r)] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['evrɪ] [lænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	Arthur	sent	messengers	to	every	land	within	his	dominions	,	to	seek	for
"	然后	亚瑟	发送	信使	到	每一个	土地	之内	他的	领地	,	到	寻找	为了

[ðə; ði] ['meɪdn] ,

the	maiden	,
这	少女	,

于是亚瑟王派使者到他领土内的各个地方寻找那位少女。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['ɑːrθərz] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd]

and	at	the	end	of	the	year	Arthur's	messengers	returned	without	having	gained
和	在	这	结尾	的	这	年	亚瑟的	信使	返回	没有	拥有	获得

['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɔlwen] ,

any	knowledge	or	intelligence	concerning	Olwen	,
任何	知识	或者	智力	有关	奥尔文	,

年底，亚瑟的使者们空手而归，没有获得任何关于奥尔温的信息或情报。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

more	than	on	the	first	day	.
更多的	比	在	这	第一的	天	.

比第一天多。

[ðen] [sed] - , " ['evrɪ] [wʌn][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [buːn] , [ænd; ənd][aɪ] [jet] [læk] [maɪn] .

Then	said	Kilhwch	,	"	Every	one	has	received	his	boon	,	and	I	yet	lack	mine	.
然后	说	-	,	"	每一个	一	有	已收到	他的	恩惠	,	和	我	然而	缺少	矿	.

基尔赫赫说道：“每个人都得到了他的恩惠，而我还没有得到我的恩惠。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	depart	and	bear	away	thy	honour	with	me	.
我	将要	离开	和	熊	离开	你的	荣誉	和	我	.

我将离去，带走你的荣耀。

" [ðen] [sed] [kaɪ] , " [ræʃ] ['tʃiːftən] !

"	Then	said	Kai	,	"	Rash	chieftain	!
"	然后	说	凯	,	"	皮疹	头目	!

凯说道：“鲁莽的首领！”

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'prəʊtʃ] ['ɑːθə(r)] ? [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

dost	**thou**	**reproach**	**Arthur**	**?**	**Go**	**with**	**us**	**,**
朋友	你	责备	亚瑟	?	去	和	我们	,

你竟敢责备亚瑟？跟我们走吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['aɪðə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɪg'zɪsts] [nɒt] [ɪn]

and	**we**	**will**	**not**	**part**	**until**	**thou**	**dost**	**either**	**confess**	**that**	**the**	**maiden**	**exists**	**not**	**in**
和	我们	将要	不是	部分	直到	你	朋友	任何一个	承认	那	这	少女	存在	不是	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

除非你承认世上根本不存在那位少女，否则我们不会分开。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

or	**until**	**we**	**obtain**	**her**	**.**
或者	直到	我们	获得	她	.

或者直到我们得到她为止。

" [ˌðeərə'pɒn] [kaɪ] [rəʊz] [ʌp] .

"	**Thereupon**	**Kai**	**rose**	**up**	**.**
"	于是	凯	玫瑰	向上	.

于是凯站了起来。

[kaɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['lɑːstɪd] [naɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] ['ʌndə(r)]

Kai	**had**	**this**	**peculiarity**	**,**	**that**	**his**	**breath**	**lasted**	**nine**	**nights**	**and**	**nine**	**days**	**under**
凯	有	这	特点	,	那	他的	气息	持续	九	夜晚	和	九	天	在下面

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

凯有一个奇特的现象，那就是他在水下可以呼吸九个夜晚九天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [naɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

and	**he**	**could**	**exist**	**nine**	**nights**	**and**	**nine**	**days**	**without**	**sleep**	**.**
和	他	可以	存在	九	夜晚	和	九	天	没有	睡觉	.

他可以九夜九天不睡觉。

[ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm] [kaɪz] [sɒːd] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hiːl] .

A	**wound**	**from**	**Kai's**	**sword**	**no**	**physician**	**could**	**heal**	**.**
一个	伤口	从	凯的	剑	不	医生	可以	愈合	.

凯的剑所造成的伤口，任何医生都无法治愈。

['veri] ['sʌt(ə)l] [wɒz; wəz] [kaɪ] .

Very	**subtle**	**was**	**Kai**	**.**
非常	微妙的	曾是	凯	.

凯非常细腻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [triː] [ɪn]

When	**it**	**pleased**	**him**	**he**	**could**	**render**	**himself**	**as**	**tall**	**as**	**the**	**highest**	**tree**	**in**
什么时候	它	高兴	他	他	可以	使成为	他自己	作为	高的	作为	这	最高	树	在

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

the	**forest**	**.**
这	森林	.

他若愿意，就能让自己变得像森林里最高的树一样高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] , — [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]

And	**he**	**had**	**another**	**peculiarity**	**,**	**—**	**so**	**great**	**was**	**the**	**heat**	**of**	**his**	**nature**
和	他	有	其他	特点	,	—	所以	伟大的	曾是	这	热	的	他的	自然

,

,
,

他还有另一个怪癖——他的性情极其火热。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːdɪst] ,
that **when** **it** **rained** **hardest** **,**
那 什么时候 它 下雨了 最难 ,

雨下得最大的时候，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [rɪ'meɪnd] [draɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændbredθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
whatever **he** **carried** **remained** **dry** **for** **a** **handbreadth** **above** **and** **a**
任何 他 携带 剩余 干燥 为了 一个 手掌宽 多于 和 一个
['hændbredθ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
handbreadth **below** **his** **hand** **;**
手掌宽 以下 他的 手 ;

他携带的任何东西，在他手的上方和下方一掌宽的范围内都保持干燥；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][k'əʊldəst] ,
and **when** **his** **companions** **were** **coldest** **,**
和 什么时候 他的 同伴 是 最冷 ,

当他的同伴们感到最寒冷的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['fjuːəl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .
it **was** **to** **them** **as** **fuel** **with** **which** **to** **light** **their** **fire** **.**
它 曾是 到 他们 作为 燃料 和 哪个 到 光 他们的 火 .

对他们来说，它是点燃火焰的燃料。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːld] ['bɛdˌwɪr] , [huː] ['nevə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['eni] ['entəpraɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kaɪ]
And **Arthur** **called** **Bedwyr** **,** **who** **never** **shrank** **from** **any** **enterprise** **upon** **which** **Kai**
和 亚瑟 称为 贝德维尔 , WHO 绝不 缩小 从 任何 企业 之上 哪个 凯
[wɒz; wəz] [baʊnd] .
was **bound** **.**
曾是 边界 .

亚瑟召来了贝德维尔，他从不畏惧凯所肩负的任何使命。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['swɪftnəs] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪk'sept] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]
None **were** **equal** **to** **him** **in** **swiftness** **throughout** **this** **Island** **except** **Arthur** **and**
没有任何 是 平等的 到 他 在 速度 自始至终 这 岛 除了 亚瑟 和
- [eɪl] - .
Drych **Ail** **Kibddar** **.**
- 艾尔 - .

整个岛上，除了亚瑟和德里奇·艾尔·基布达尔之外，没有人的速度能与他匹敌。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] - ['hændɪd] ,
And **although** **he** **was** **one** **-** **handed** **,**
和 虽然 他 曾是 一 - 递交 ,

尽管他只有一只手，

[θriː] ['wɒrɪəz] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [blʌd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
three **warriors** **could** **not** **shed** **blood** **faster** **than** **he** **on** **the** **field** **of** **battle** **.**
三 战士 可以 不是 棚 血 快点 比 他 在 这 场地 的 战斗 .

三个战士在战场上杀人的速度都比不上他。

[ə'nʌðə(r)] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wuːnd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz]
Another **property** **he** **had** **,** **his** **lance** **would** **produce** **a** **wound** **equal** **to** **those**
其他 财产 他 有 , 他的 槊 会 生产 一个 伤口 平等的 到 那些
[ɒv; əv][naɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [lɑːns] .
of **nine** **opposing** **lances** **.**
的 九 反对 长矛 .

他还有一种特殊能力，他的长矛能造成相当于九支对向长矛造成的伤口。

[piː] . -
p **.** **80**
p . -

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gaɪd] , “ [gəʊ] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð]

And	Arthur	called	to	Kynddelig	the	Guide	,	“	Go	thou	upon	this	expedition	with
和	亚瑟	称为	到	-	这	指导	,	“	去	你	之上	这	远征	和

[ðə; ði] ['tʃiːftən] .

the	chieftain	.
这	头目	.

亚瑟王召来向导金德利格，说道：“你与酋长一同出征吧。”

” [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

”	For	as	good	a	guide	was	he	in	a	land	which	he	had	never	seen
”	为了	作为	好的	一个	指导	曾是	他	在	一个	土地	哪个	他	有	绝不	已见

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	he	was	in	his	own	.
作为	他	曾是	在	他的	自己的	.

“因为他对于一个他从未去过的地方，就像对于他自己的家乡一样，是一位优秀的向导。”

[hiː; hi] [kɔːld] - - - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [tʌŋz] .

He	called	Gwrhyr	Gwalstawt	Ieithoedd	,	because	he	knew	all	tongues	.
他	称为	-	-	-	,	因为	他	知道	全部	舌头	.

他称 Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd 为“Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd”，因为他懂得所有语言。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

He	called	Gwalchmai	the	son	of	Gwyar	,
他	称为	-	这	儿子	的	-	,

他称 Gwyar 的儿子为 Gwalchmai，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

because	he	never	returned	home	without	achieving	the	adventure	of	which	he
因为	他	绝不	返回	家	没有	实现	这	冒险	的	哪个	他

[went] [ɪn] [kwest] .

went	in	quest	.
去	在	寻求	.

因为他每次都能完成他所追求的冒险目标而凯旋而归。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [naɪts] .

He	was	the	best	of	footmen	and	the	best	of	knights	.
他	曾是	这	最好的	的	侍从	和	这	最好的	的	骑士	.

他是最优秀的步兵，也是最优秀的骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

He	was	nephew	to	Arthur	,	the	son	of	his	sister	,	and	his	cousin	.
他	曾是	侄子	到	亚瑟	,	这	儿子	的	他的	姐姐	,	和	他的	表哥	.

他是亚瑟的侄子，他姐姐的儿子，也是他的表弟。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kɔːld] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

And	Arthur	called	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	,
和	亚瑟	称为	男	这	儿子	的	-	,

亚瑟称Menw为Teirgwaedd的儿子，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

in	order	that	if	they	went	into	a	savage	country	,
在	命令	那	如果	他们	去	进入	一个	野蛮的	国家	,

为了以防万一他们进入一个蛮荒之地，

[hiː; hi] [maɪt] [kɑːst][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt]

he	might	cast	a	charm	and	an	illusion	over	them	,	so	that	none	might
他	可能	投掷	一个	魅力	和	一个	错觉	超过	他们	,	所以	那	没有任何	可能

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

他或许会对他们施展魔法和幻术，使任何人都看不见他们。

[waɪlst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [wʌn] .
whilst they could see every one .
而 他们 可以 看 每一个 一 .

虽然他们能看到每一个人。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən][pleɪn] , [weər'ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]
They journeyed until they came to a vast open plain , wherein they saw a great
他们 旅程 直到 他们 来了 到 一个 广阔的 打开 清楚的 , 其中 他们 锯 一个 伟大的
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们一路跋涉，来到一片广袤的平原，在那里他们看到了一座宏伟的城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eərəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which was the fairest of the castles of the world .
哪个 曾是 这 最公平 的 这 城堡 的 这 世界 .

那是世界上最美丽的城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
And they journeyed that day until the evening ,
和 他们 旅程 那 天 直到 这 晚上 ,

他们当天一直赶路到傍晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and when they thought they were nigh to the castle ,
和 什么时候 他们 想法 他们 是 夜 到 这 城堡 ,

当他们以为快要到达城堡时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
they were no nearer to it than they had been in the morning .
他们 是 不 更近 到 它 比 他们 有 到过 在 这 早晨 .

他们离目的地仍然没有比早上更近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ,
And the second and the third day they journeyed ,
和 这 第二 和 这 第三 天 他们 旅程 ,

第二天和第三天，他们继续赶路。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [səʊ][fɑː(r)] .
and even then scarcely could they reach so far .
和 甚至 然后 几乎 可以 他们 抵达 所以 远的 .

即使如此，他们也很难到达那么远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][vɑːst] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
And when they came before the castle , they beheld a vast flock of sheep ,
和 什么时候 他们 来了 前 这 城堡 , 他们 观看 一个 广阔的 群 的 羊 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['baʊndləs] ,
which was boundless ,
哪个 曾是 无边无际 ,

当他们来到城堡前时，他们看到一大群绵羊，绵延无尽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .
and without an end .
和 没有 一个 结尾 .

而且没有尽头。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
And upon the top of a mound there was a herdsman , keeping the sheep .
和 之上 这 顶部 的 一个 冢 那里 曾是 一个 牧人 , 保持 这 羊 .

在一个小土堆顶上，有一个牧羊人正在放羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	a	rug	made	of	skins	was	upon	him	;	and	by	his	side	was	a
和	一个	小地毯	制成	的	皮肤	曾是	之上	他	;	和	经过	他的	边	曾是	一个

['ʃægi] ['mæstɪf] ,

shaggy	mastiff	,
毛茸茸	獒	,

他身上盖着一张兽皮毯；他身边跟着一只毛茸茸的獒犬。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːd] [naɪn] [wˈɪntəz] [əʊld] .

larger	than	a	steed	nine	winters	old	.
更大的	比	一个	骏马	九	冬天	老的	.

比九岁马还大。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flɒk] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːp] .

Never	had	he	lost	even	a	lamb	from	his	flock	,	much	less	a	large	sheep	.
绝不	有	他	丢失的	甚至	一个	羊肉	从	他的	群	,	很多	较少的	一个	大的	羊	.

他从未丢失过羊群中的任何一只羔羊，更何况是体型较大的绵羊。

[hiː; hi] [let] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [pɑːs] [wɪðaʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɑːm] .

He	let	no	occasion	ever	pass	without	doing	some	hurt	and	harm	.
他	让	不	场合	曾经	经过	没有	正在做	一些	伤害	和	伤害	.

他从不放过任何机会去伤害别人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ded] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [bɜːnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] [daʊn] [tuː; tə]

All	the	dead	trees	and	bushes	in	the	plain	he	burnt	with	his	breath	down	to
全部	这	死的	树木	和	灌木丛	在	这	清楚的	他	烧焦的	和	他的	气息	向下	到

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

the	very	ground	.
这	非常	地面	.

他用气息将平原上所有枯死的树木和灌木烧成了灰烬。

[ðen] [sed] [kaɪ] , “ - - - ,

Then	said	Kai	,	“	Gwrhyr	Gwalstawt	Ieithoedd	,
然后	说	凯	,	“	-	-	-	,

然后凯说：“Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd，

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [səˈluːt] ['jɒndə(r)][mæn] . ”

go	thou	and	salute	yonder	man	.	”
去	你	和	礼炮	远处	男人	.	”

去吧，向那边的人致敬。

“ [kaɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ɪnˈgeɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ðaɪ'self] . ”

“	Kai	,	”	said	he	,	“	I	engaged	not	to	go	further	than	thou	thyself	.	”
“	凯	,	”	说	他	,	“	我	已订婚的	不是	到	去	更远	比	你	你自己	.	”

“凯，”他说，“我发誓不会走得比你更远。”

“ [let] [juː 'es][gəʊ] [ðen] [təˈgeðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kaɪ] .

“	Let	us	go	then	together	,	”	answered	Kai	.
“	让	我们	去	然后	一起	,	”	回答	凯	.

“那我们一起走吧。”凯回答道。

[81a] [sed] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , “ [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,

[	81a	]	Said	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	,	“	Fear	not	to	go	thither	,
[	81a	]	说	男	这	儿子	的	-	,	“	害怕	不是	到	去	那里	,

[81a] 泰尔格瓦德之子门乌说道：“不要害怕去那里，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði][dɒg] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɪndʒə(r)][nəʊ][wʌn] .

for	I	will	cast	a	spell	upon	the	dog	,	so	that	he	shall	injure	no	one	.
为了	我	将要	投掷	一个	拼写	之上	这	狗	,	所以	那	他	将	损伤	不	一	.

因为我要对那条狗施咒，使它不会伤害任何人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	they	went	up	to	the	mound	whereon	the	herdsman	was	,	and	they
"	和	他们	去	向上	到	这	冢	其中	这	牧人	曾是	,	和	他们

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

于是他们上了牧羊人所在的土堆，对他说：

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [feə(r)] ?

"	How	dost	thou	fare	?
"	如何	朋友	你	票价	?

你过得怎么样?

[əʊ] ['hɜːdzmən] ! "

O	herdsman	!	"
哦	牧人	!	"

牧羊人啊!

" [nəʊ] [les] [feə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	less	fair	be	it	to	you	than	to	me	.	"
"	不	较少的	公平的	是	它	到	你	比	到	我	.	"

"对你来说，这和对我一样公平。"

" ['truːli] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ? "

"	Truly	,	art	thou	the	chief	?	"
"	真的	,	艺术	你	这	首席	?	"

"你真是首领吗? "

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .

"	There	is	no	hurt	to	injure	me	but	my	own	.
"	那里	是	不	伤害	到	损伤	我	但	我的	自己的	.

除了我自己的伤痛，没有任何伤害能伤害我。

" [81b] " [huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz]

"	[	81b	]	"	Whose	are	the	sheep	that	thou	dost	keep	,	and	to	whom	does
"	[	81b	]	"	谁	是	这	羊	那	你	朋友	保持	,	和	到	谁	做

['jɒndə(r)]['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋ] ? "

yonder	castle	belong	?	"
远处	城堡	属于	?	"

"[81b] "你所牧放的羊是谁的？那座城堡又属于谁？"

" ['stjuːpɪd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['truːli] !

"	Stupid	are	ye	,	truly	!
"	愚蠢的	是	是的	,	真的	!

你们真是愚蠢至极!

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - -

Through	the	whole	world	is	it	known	that	this	is	the	castle	of	Yspaddaden	Penkawr
通过	这	所有的	世界	是	它	已知	那	这	是	这	城堡	的	-	-

. "

: "

. "

全世界都知道，这就是彭卡沃城堡。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "

"	And	who	art	thou	?	"
"	和	WHO	艺术	你	?	"

"你又是谁? "

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
“ I am called Custennin the son of Dyfnedig ,
“ 我 是 称为 - 这 儿子 的 - ,

“我叫库斯滕宁，是迪夫尼迪格的儿子，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] - - [ə'prest] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
and my brother Yspaddaden Penkawr oppressed me because of my possession .
和 我的 兄弟 - - 受压迫者 我 因为 的 我的 拥有 .

我的兄弟伊斯帕达登·彭卡瓦尔因为我的财产而压迫我。

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? ”
And ye also , who are ye ? ”
和 是的 还 , WHO 是 是的 ? ”

你们又是谁呢?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɔlwen] ,
“ We are an embassy from Arthur , come to seek Olwen ,
“ 我们 是 一个 大使馆 从 亚瑟 , 来 到 寻找 奥尔文 ,

“我们是亚瑟王的使节，前来寻找奥尔温。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - . ”
the daughter of Yspaddaden Penkawr . ”
这 女儿 的 - - . ”

伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿。

“ [əʊ] [men] !
“ Oh men !
“ 哦 男人 !

“哦，伙计们!

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hevə)n] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
the mercy of Heaven be upon you , do not that for all the world .
这 怜悯 的 天堂 是 之上 你 , 做 不是 那 为了 全部 这 世界 .

愿上天怜悯你，不要做这种事，哪怕是全世界都不要做。

[nʌn] [huː] ['evə(r)] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [kwest] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ə'laɪv] .
None who ever came hither on this quest has returned alive .
没有任何 WHO 曾经 来了 这里 在 这 寻求 有 返回 活 .

凡是来到这里执行这项任务的人，没有一个活着回来。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [rəʊz] [ʌp] .
” And the herdsman rose up .
” 和 这 牧人 玫瑰 向上 .

于是牧人站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] , - [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] .
And as he arose , Kilhwch gave unto him a ring of gold .
和 作为 他 出现 , - 给予 到 他 一个 戒指 的 金子 .

当他起身时，基尔赫赫送给他一枚金戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
And he sought to put on the ring , but it was too small for him ,
和 他 寻求 到 放 在 这 戒指 , 但 它 曾是 也 小的 为了 他 ,

他想戴上戒指，但戒指对他来说太小了。

[səʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌv] .
so he placed it in the finger of his glove .
所以 他 放置 它 在 这 手指 的 他的 手套 .

于是他把它放在了手套的指套里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] [tuː; tə] [kiːp] .
And he went home , and gave the glove to his spouse to keep .
和 他 去 家 , 和 给予 这 手套 到 他的 配偶 到 保持 .

然后他回到家，把手套送给了妻子留着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glʌv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	took	the	ring	from	the	glove	when	it	was	given	her	,
和	她	采取	这	戒指	从	这	手套	什么时候	它	曾是	给定	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她从手套里接过戒指，说道：

“ [wens] [keɪm] [ðɪs] [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ? ”

“	Whence	came	this	ring	,	for	thou	art	not	wont	to	have	good	fortune	?	”
“	何处	来了	这	戒指	,	为了	你	艺术	不是	惯于	到	有	好的	财富	?	”

“这枚戒指是从哪里来的？你向来没有好运啊。”

“ [aɪ] [went] ,

“	I	went	,
“	我	去	,

我去了，

” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

”	said	he	,	“	to	the	sea	to	seek	for	fish	,	and	lo	,
”	说	他	,	“	到	这	海	到	寻找	为了	鱼	,	和	洛	,

他说：“到海边去捕鱼，瞧，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːps] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

I	saw	a	corpse	borne	by	the	waves	.
我	锯	一个	尸体	出生	经过	这	波浪	.

我看见一具尸体被海浪卷走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fˈeəɹɐ] [kɔːps]

And	a	fairer	corpse
和	一个	更公平	尸体

以及一具更公平的尸体

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][aɪ]['nevə(r)][bɪ'həʊld] .

than	it	did	I	never	behold	.
比	它	做过	我	绝不	看哪	.

比我以往见过的还要多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['fɪŋgə(r)][dɪd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] . ”

And	from	its	finger	did	I	take	this	ring	.	”
和	从	它是	手指	做过	我	拿	这	戒指	.	”

我从他的手指上取下了这枚戒指。

“ [əʊ] [mæn] !

“	Oh	man	!
“	哦	男人	!

“哦，天哪！”

[dʌz] [ðə; ði] [siː] [pə'mɪt] [ɪts] [ded] [tuː; tə][weə(r)]['dʒuːəlz] ?

does	the	sea	permit	its	dead	to	wear	jewels	?
做	这	海	允许	它是	死的	到	穿	珠宝	?

大海允许逝者佩戴珠宝吗?

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] [ðɪs] ['bɒdi] . ”

Show	me	then	this	body	.	”
展示	我	然后	这	身体	.	”

“那就把这具身体拿给我看看。”

“ [əʊ] [waɪf] , [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪˈlɒŋd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌhɪərˈɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
“ Oh wife , him to whom this ring belonged thou shalt see herein the evening .
“ 哦 妻子 , 他 到 谁 这 戒指 属于 你 应 看 在此处 这 晚上 .

“哦，妻子，今晚你将在这里见到这枚戒指的主人。”

” [-] “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” [82] “ And who is he ? ” asked the woman .
” [-] “ 和 WHO 是 他 ? ” 问 这 女士 .

“[82] “他是谁？”女人问道。

“ - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [prɪns] - , [baɪ] - [ðə; ði]
“ Kilhwch the son of Kilydd , the son of Prince Kelyddon , by Goleuddydd the
“ - 这 儿子 的 - , 这 儿子 的 王子 - , 经过 - 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] - ,
daughter of Prince Anlawdd ,
女儿 的 王子 - ,

“Kilhwch 是 Kilydd 的儿子，Kilhwch 是 Kelyddon 王子的儿子，Goleuddydd 是 Anlawdd 王子的女儿，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˈɔlwen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
his mother , who is come to seek Olwen as his wife .
他的 母亲 , WHO 是 来 到 寻找 奥尔文 作为 他的 妻子 .

他的母亲前来为奥尔温求婚。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ,
” And when she heard that ,
” 和 什么时候 她 听到 那 ,

“当她听到这话时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
her feelings were divided between the joy that she had that her
她 情怀 是 分割 之间 这 喜悦 那 她 有 那 她
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

她的心情很复杂，一方面为她的侄子感到高兴，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the son of her sister , was coming to her ,
这 儿子 的 她 姐姐 , 曾是 未来 到 她 ,

她姐姐的儿子正朝她走来，

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈpɑːt] [əˈlaɪv] [huː] [hæd; həd]
and sorrow because she had never known any one depart alive who had
和 悲哀 因为 她 有 绝不 已知 任何 一 离开 活 WHO 有
[kʌm] [ɒn] [ðæt] [kwest] .
come on that quest .
来 在 那 寻求 .

她感到悲伤，因为她从未见过任何一位踏上这条征程的人活着离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [hɝːdzmənz] [ˈdwelɪŋ] .
And they went forward to the gate of Custennin the herdsman's dwelling .
和 他们 去 向前 到 这 门 的 - 这 牧民的 住宅 .

于是他们来到了牧羊人库斯滕宁的住所门口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [miːt]
And when she heard their footsteps approaching , she ran out with joy to meet
和 什么时候 她 听到 他们的 脚步声 接近 , 她 跑 出去 和 喜悦 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她听到他们的脚步声靠近时，她高兴地跑出去迎接他们。

[ænd; ənd] [kaɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] .

And	**Kai**	**snatched**	**a**	**billet**	**out**	**of**	**the**	**pile**	**.**
和	凯	抢夺	一个	坯料	出去	的	这	桩	.

凯从那堆木条中抽出一张。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

And	**when**	**she**	**met**	**them**	**she**	**sought**	**to**	**throw**	**her**	**arms**	**about**	**their**	**necks**	**.**
和	什么时候	她	遇见	他们	她	寻求	到	扔	她	武器	关于	他们的	脖子	.

当她见到他们时，她试图用双臂搂住他们的脖子。

[ænd; ənd] [kaɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒg] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

And	**Kai**	**placed**	**the**	**log**	**between**	**her**	**two**	**hands**	**,**
和	凯	放置	这	日志	之间	她	二	双手	,

凯将木头放在双手之间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔɪl] . “ [əʊ] ['wʊmən] , ” [sed] [kaɪ]

and	**she**	**squeezed**	**it**	**so**	**that**	**it**	**became**	**a**	**twisted**	**coil**	**.**	**“**	**Oh**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**Kai**
和	她	挤压	它	所以	那	它	成为	一个	扭曲	线圈	.	“	哦	女士	,	”	说	凯

,

,

,

她把它捏成一团，然后把它拧成了一个扭曲的线圈。“哦，女人，”凯说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [skwiːzd] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [nʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [set] [ðeə(r)] [ə'fekʃən]

“	**if**	**thou**	**hadst**	**squeezed**	**me**	**thus**	**,**	**none**	**could**	**ever**	**again**	**have**	**set**	**their**	**affections**
“	如果	你	哈斯特	挤压	我	因此	,	没有任何	可以	曾经	再次	有	放	他们的	情感

[ɒn] [ˌem 'iː] .

on	**me**	**.**
在	我	.

“如果你这样紧紧地拥抱我，就不会再有人爱上我了。”

['iːv(ə)l] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] .

Evil	**love**	**were**	**this**	**.**
邪恶的	爱	是	这	.

这就是邪恶的爱情。

” [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ;

”	**They**	**entered**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**were**	**served**	**;**
”	他们	进入	进入	这	房子	,	和	是	服务	;

他们进了屋，有人招待他们；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	**soon**	**after**	**they**	**all**	**went**	**forth**	**to**	**amuse**	**themselves**	**.**
和	很快	后	他们	全部	去	前进	到	娱乐	他们自己	.

不久之后，他们都出去消遣了。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tʃest] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

Then	**the**	**woman**	**opened**	**a**	**stone**	**chest**	**that**	**was**	**before**	**the**	**chimney**	**corner**	**,**
然后	这	女士	打开	一个	石头	胸部	那	曾是	前	这	烟囱	角落	,

然后，女人打开了壁炉角落前的一个石箱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] ['jeləʊ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .

and	**out**	**of**	**it**	**arose**	**a**	**youth**	**with**	**yellow**	**curling**	**hair**	**.**
和	出去	的	它	出现	一个	青年	和	黄色的	冰壶	头发	.

从中走出一个有着金色卷发的青年。

[sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [juːθ] .

Said	**Gwrhyr**	**,**	**“**	**It**	**is**	**a**	**pity**	**to**	**hide**	**this**	**youth**	**.**
说	-	,	“	它	是	一个	遗憾	到	隐藏	这	青年	.

格维尔说：“把这样的年轻人埋没真是太可惜了。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] . ”

I	know	that	it	is	not	his	own	crime	that	is	thus	visited	upon	him	.	”
我	知道	那	它	是	不是	他的	自己的	犯罪	那	是	因此	到访	之上	他	.	”

我知道，他遭受这样的惩罚并非出于他自身的罪行。

“ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	This	is	but	a	remnant	,	”	said	the	woman	.
”	这	是	但	一个	剩	,	”	说	这	女士	.

“这只是残余而已，”女人说。

“ [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæz; həz] - - [sleɪn] ,

“	Three	and	twenty	of	my	sons	has	Yspaddaden	Penkawr	slain	,
”	三	和	二十	的	我的	儿子们	有	-	-	被杀	,

“我的二十三个儿子被伊斯帕达登·彭考尔杀害了，

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	I	have	no	more	hope	of	this	one	than	of	the	others	.
和	我	有	不	更多的	希望	的	这	一	比	的	这	其他的	.

我对这一个也和其他几个一样，不抱任何希望。

” [ðen] [sed] [kaɪ] , “ [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

”	Then	said	Kai	,	“	Let	him	come	and	be	a	companion	with	me	,
”	然后	说	凯	,	“	让	他	来	和	是	一个	伴侣	和	我	,

凯说道：“让他来陪我吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][sleɪn] [ən'les] [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][sleɪn] [wɪð] [hɪm] .

and	he	shall	not	be	slain	unless	I	also	am	slain	with	him	.
和	他	将	不是	是	被杀	除非	我	还	是	被杀	和	他	.

除非我与他同死，否则他必不被杀。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] .

”	And	they	ate	.
”	和	他们	吃	.

然后他们就吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , “ [ə'pɒn] [wɒt] ['erənd] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

And	the	woman	asked	them	,	“	Upon	what	errand	come	you	here	?	”
和	这	女士	问	他们	,	“	之上	什么	差事	来	你	这里	?	”

那女人问他们：“你们来这里有什么事？”

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɔlwen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juːθ] .

“	We	come	to	seek	Olwen	for	this	youth	.
”	我们	来	到	寻找	奥尔文	为了	这	青年	.

“我们来为这个年轻人寻找奥尔文。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

”	Then	said	the	woman	,	“	In	the	name	of	Heaven	,
”	然后	说	这	女士	,	“	在	这	姓名	的	天堂	,

“然后那女人说：‘以上天的名义，

[sɪns] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hæθ] [jet] [siːn] [juː; jʊ] , [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

since	no	one	from	the	castle	hath	yet	seen	you	,	return	again	whence	you	came	.	”
自从	不	一	从	这	城堡	有	然而	已见	你	,	返回	再次	何处	你	来了	.	”

既然城堡里还没有人见过你，那就返回你来的地方吧。

“ ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] ['wɪtnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['meɪdn] .

“	Heaven	is	our	witness	,	that	we	will	not	return	until	we	have	seen	the	maiden	.
”	天堂	是	我们的	证人	,	那	我们	将要	不是	返回	直到	我们	有	已见	这	少女	.

“上天可以作证，我们直到见到少女才会回来。”

" [sed] [kaɪ] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ? "
" Said Kai , " Does she ever come hither , so that she may be seen ? "
" 说 凯 , " 做 她 曾经 来 这里 , 所以 那 她 可能 是 已见 ? "

凯问道："她会来这里让人看见吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [weə(r)]
" She comes here every Saturday to wash her head , and in the vessel where
" 她 来 这里 每一个 周六 到 洗 她 头 , 和 在 这 血管 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wɒʃɪz] ,
she washes ,
她 洗涤 ,

"她每周六都来这里洗头，在她洗头的容器里，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
she leaves all her rings ,
她 树叶 全部 她 戒指 ,

她把所有的戒指都留下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['aɪðə(r)] ['kɒmz] [hɜː'self] [ɔː(r)] [sendz] ['eni] ['mesndʒər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . "
and she never either comes herself or sends any messengers to fetch them . "
和 她 绝不 任何一个 来 她自己 或者 发送 任何 信使 到 拿来 他们 . "

她既不亲自来，也不派人去接他们。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [tuː; tə] ? "
" Will she come here if she is sent to ? "
" 将要 她 来 这里 如果 她 是 发送 到 ? "

"如果她被派到这里来，她会来吗？"

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [səʊl] ,
" Heaven knows that I will not destroy my soul ,
" 天堂 知道 那 我 将要 不是 破坏 我的 灵魂 ,

天知道我不会毁灭自己的灵魂，

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [bɪ'treɪ] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
nor will I betray those that trust me ;
也不 将要 我 背叛 那些 那 相信 我 ;

我也不会背叛那些信任我的人；

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
unless you will pledge me your faith that you will not harm her ,
除非 你 将要 保证 我 你的 信仰 那 你 将要 不是 伤害 她 ,

除非你向我保证你不会伤害她，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I will not send to her . "
我 将要 不是 发送 到 她 . "

我不会给她寄东西。

" [wiː; wi] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðeɪ] .
" We pledge it , " said they .
" 我们 保证 它 , " 说 他们 .

"我们承诺做到，"他们说。

[səʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
So a message was sent , and she came .
所以 一个 信息 曾是 发送 , 和 她 来了 .

于是，消息发出后，她就来了。

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['kʌləd] [sɪlk] ,
The maiden was clothed in a robe of flame - coloured silk ,
这 少女 曾是 穿着衣服 在 一个 长袍 的 火焰 - 有色 丝绸 ,

少女身穿一件火焰色的丝绸长袍，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	about	her	neck	was	a	collar	of	ruddy	gold	,	on	which	were
和	关于	她	脖子	曾是	一个	衣领	的	红润	金子	,	在	哪个	是

['preʃəs] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ru:biz] .

precious	emeralds	and	rubies	.
宝贵的	祖母绿	和	红宝石	.

她的脖子上戴着一条红金色的项圈，上面镶嵌着珍贵的祖母绿和红宝石。

[mɔ:(r)] ['jeləʊ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bru:m] ,

More	yellow	was	her	head	than	the	flower	of	the	broom	,
更多的	黄色的	曾是	她	头	比	这	花	的	这	扫帚	,

她的头比扫帚花还要黄。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

and	her	skin	was	whiter	than	the	foam	of	the	wave	,
和	她	皮肤	曾是	更白	比	这	泡沫	的	这	海浪	,

她的皮肤比海浪的泡沫还要白。

[ænd; ənd] ['feəɹe] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

and	fairer	were	her	hands	and	her	fingers	than	the	blossoms
和	更公平	是	她	双手	和	她	手指	比	这	花朵

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ə'neməni] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

of	the	wood	anemone	amidst	the	spray	of	the	meadow	fountain	.
的	这	木头	海葵	在……之中	这	喷	的	这	草地	喷泉	.

她的双手和手指比草地喷泉水雾中盛开的银莲花还要美丽。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [hɔ:k] , [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] - [mju:] ['fɔ:lkən] , [wɒz; wəz]

The	eye	of	the	trained	hawk	,	the	glance	of	the	three	-	mewed	falcon	,	was
这	眼睛	的	这	受过训练	鹰	,	这	瞥一眼	的	这	三	-	喵喵叫	鹘	,	曾是

[nɒt] [braɪtə] [ðæn; ðən] [hɜ:z] .

not	brighter	than	hers	.
不是	更亮	比	她的	.

训练有素的鹰的眼睛，三尾隼的目光，也不及她的明亮。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['snəʊi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] ,

Her	bosom	was	more	snowy	than	the	breast	of	the	white	swan	,
她	怀	曾是	更多的	下雪的	比	这	胸部	的	这	白色的	天鹅	,

她的胸脯比白天鹅的胸脯还要雪白。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['redɪst] ['rəʊzɪz] .

her	cheek	was	redder	than	the	reddest	roses	.
她	脸颊	曾是	更红	比	这	最红	玫瑰	.

她的脸颊比最红的玫瑰还要红。

['hu:səʊ] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

Whoso	beheld	her	was	filled	with	her	love	.
谁	观看	她	曾是	已填	和	她	爱	.

凡见过她的人，都会被她的爱所感动。

[fɔ:(r)] [waɪt] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [trɒd] .

Four	white	trefoils	sprung	up	wherever	she	trod	.
四	白色的	三叶草	弹簧	向上	无论	她	践踏	.

她所到之处，都冒出了四株白色的三叶草。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɔlwen] .

And	therefore	was	she	called	Olwen	.
和	所以	曾是	她	称为	奥尔文	.

因此她被称作奥尔文。

[pi:] . -

p	.	84
p	.	-

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] - [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bentʃ] ;

She	entered	the	house	,	and	sat	beside	Kilhwch	upon	the	foremost	bench	;
她	进入	这	房子	,	和	卫星	旁	-	之上	这	首先	长椅	;

她走进屋子，坐在最前面的长凳上，挨着基尔赫赫坐下；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	soon	as	he	saw	her	he	knew	her	.
和	作为	很快	作为	他	锯	她	他	知道	她	.

他一见到她就认出了她。

[ænd; ənd] - [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , “ [ɑː] ! ['meɪdn] , [ðaʊ] [ɑːt][ʃiː; ʃi] [huːm] [ai][hæv; həv]

And	Kilhwch	said	unto	her	,	“	Ah	!	maiden	,	thou	art	she	whom	I	have
和	-	说	到	她	,	“	啊	!	少女	,	你	艺术	她	谁	我	有

[lʌvd] ;

loved	;
喜爱	;

基尔赫赫对她说：“啊！姑娘，你就是我所爱的人；

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][lest] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

come	away	with	me	lest	they	speak	evil	of	thee	and	of	me	.
来	离开	和	我	免得	他们	说话	邪恶的	的	你	和	的	我	.

跟我走吧，免得他们说你我坏话。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv][ai] [lʌvd] [ðiː] . ”

Many	a	day	have	I	loved	thee	.	”
许多	一个	天	有	我	喜爱	你	.	”

我曾无数次爱过你。

“ [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] ,

“	I	cannot	do	this	,
“	我	不能	做	这	,

“我做不到这一点，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,

for	I	have	pledged	my	faith	to	my	father	not	to	go	without	his	counsel	,
为了	我	有	承诺	我的	信仰	到	我的	父亲	不是	到	去	没有	他的	法律顾问	,

因为我已向父亲发誓，绝不会在没有他指引的情况下行事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [lɑːst]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [i'spauzəl] .

for	his	life	will	last	only	until	the	time	of	my	espousals	.
为了	他的	生活	将要	最后的	仅有的	直到	这	时间	的	我的	订婚	.

因为他的生命只持续到我出嫁之时。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] .

Whatever	is	,	must	be	.
任何	是	,	必须	是	.

存在的，必然存在。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [əd'vaɪs] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	give	thee	advice	if	thou	wilt	take	it	.
但	我	将要	给	你	建议	如果	你	枯萎	拿	它	.

但如果你愿意接受，我会给你一些建议。

[gəʊ] , [ɑːsk][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [grɑːnt]

Go	,	ask	me	of	my	father	,	and	that	which	he	shall	require	of	thee	,	grant
去	,	问	我	的	我的	父亲	,	和	那	哪个	他	将	要求	的	你	,	授予

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你去向我父亲求问，他向你要求的，你就答应他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'teɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [əb'teɪn]

and	thou	wilt	obtain	me	;	but	if	thou	deny	him	anything	,	thou	wilt	not	obtain
和	你	枯萎	获得	我	;	但	如果	你	否定	他	任何事物	,	你	枯萎	不是	获得

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你若拒绝他，就必得着我；但你若拒绝他任何事，就得不到我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðaɪ] [laɪf] . ”

and	it	will	be	well	for	thee	if	thou	escape	with	thy	life	.	”
和	它	将要	是	出色地	为了	你	如果	你	逃脱	和	你的	生活	.	”

如果你能保住性命，那对你来说是件好事。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	promise	all	this	,	if	occasion	offer	,	”	said	he	.
“	我	承诺	全部	这	,	如果	场合	提供	,	”	说	他	.

“如果机会允许，我保证做到这一切，”他说。

[84a]

[	84a	]

[84a]

[84a]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

She	returned	to	her	chamber	,	and	they	all	rose	up	and	followed	her
她	返回	到	她	房间	,	和	他们	全部	玫瑰	向上	和	随后	她

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

她回到自己的房间，他们都起身跟随她去了城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][naɪn] ['pɔːtəz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][naɪn] ['geɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

And	they	slew	the	nine	porters	that	were	at	the	nine	gates	in	silence	.
和	他们	一万	这	九	搬运工	那	是	在	这	九	大门	在	沉默	.

他们默默地杀死了守卫九座城门的九名守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][naɪn] [wɒtʃ] - [dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːkɪŋ] .

And	they	slew	the	nine	watch	-	dogs	without	one	of	them	barking	.
和	他们	一万	这	九	手表	-	狗	没有	一	的	他们	叫声	.

他们杀死了九条看门狗，一条也没叫一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

And	they	went	forward	to	the	hall	.
和	他们	去	向前	到	这	大厅	.

然后他们走向大厅。

“ [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , - - ,

“	The	greeting	of	Heaven	and	of	man	be	unto	thee	,	Yspaddaden	Penkawr	,
“	这	问候	的	天堂	和	的	男人	是	到	你	,	-	-	,

” [sed] [ðeɪ] .

”	said	they	.
”	说	他们	.

“愿上天和世人的问候归于你，伊斯帕达登·彭卡乌尔，”他们说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['weəfɔː(r)] [kʌm] [juː; jʊ] ? ”

“	And	you	,	wherefore	come	you	?	”
“	和	你	,	因此	来	你	?	”

“还有你，你为什么来这里？”

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɔlwen] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

“	We	come	to	ask	thy	daughter	Olwen	,	for	Kilhwch	the	son	of	Kilydd	,
“	我们	来	到	问	你的	女儿	奥尔文	,	为了	-	这	儿子	的	-	,

“我们前来请求你的女儿奥尔温，为基利德之子基尔赫赫求情，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [prɪns] - . ”

the	son	of	Prince	Kelyddon	.	”
这	儿子	的	王子	-	.	”

凯利顿王子的儿子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənts] ?

“	Where	are	my	pages	and	my	servants	?
”	在哪里	是	我的	页面	和	我的	仆人	?

我的侍从和仆人在哪里?

[84b] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrks] [bɪ'niːθ] [maɪ] [tuː] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] ,

[	84b	]	Raise	up	the	forks	beneath	my	two	eyebrows	which	have	fallen	over	my	eyes	,
[	84b	]	增加	向上	这	叉子	下面	我的	二	眉毛	哪个	有	倒下	超过	我的	眼睛	,

[84b] 抬起我垂到眼睛上的两道眉毛，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

that	I	may	see	the	fashion	of	my	son	-	in	-	law	.
那	我	可能	看	这	时尚	的	我的	儿子	-	在	-	法律	.

这样我就可以看看我女婿的穿着打扮了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

”	And	they	did	so	.
”	和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

“	Come	hither	to	-	morrow	,	and	you	shall	have	an	answer	.
”	来	这里	到	-	明天	,	和	你	将	有	一个	回答	.

“明天再来这里，你就会得到答复。”

” [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] ,

”	They	rose	to	go	forth	,
”	他们	玫瑰	到	去	前进	,

他们起身向前，

[ænd; ənd] - - [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm]

and	Yspaddaden	Penkawr	seized	one	of	the	three	poisoned	darts	that	lay	beside	him
和	-	-	查获	一	的	这	三	中毒	飞镖	那	躺	旁	他

,

,

,

伊斯帕达登·彭卡乌尔抓起躺在他身旁的三支毒镖中的一支。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	threw	it	after	them	.
和	扔	它	后	他们	.

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [kɔːt]

And	Bedwyr	caught
和	贝德维尔	捕捉

贝德维尔抓住了

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪəst] - - ['griːvəsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

it	,	and	flung	it	,	and	pierced	Yspaddaden	Penkawr	grievously	with	it
它	,	和	扔	它	,	和	穿孔	-	-	严重地	和	它

[θruː] [ðə; ði] [niː] .

through	the	knee	.
通过	这	膝盖	.

他把它扔了出去，狠狠地刺穿了伊斯帕达登·彭卡瓦尔的膝盖。

[85a] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʌndʒ'ɛntəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] .

[	85a	]	Then	he	said	,	“	A	cursed	ungentle	son	-	in	-	law	,	truly	.
[	85a	]	然后	他	说	,	“	一个	被诅咒的	不温柔	儿子	-	在	-	法律	,	真的	.

[85a] 然后他说：“真是个该死的无良女婿。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

I	shall	ever	walk	the	worse	for	his	rudeness	,	and	shall	ever	be	without
我	将	曾经	走	这	更糟	为了	他的	粗鲁	,	和	将	曾经	是	没有

[ə; eɪ][kjʊə(r)] .

a	cure	.
一个	治愈	.

他的粗鲁无礼将永远伤害我，而且永远无法治愈。

[ðɪs] ['pɔɪz(ə)nd] ['aɪən] [peɪnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ] .

This	poisoned	iron	pains	me	like	the	bite	of	a	gad	-	fly	.
这	中毒	铁	疼痛	我	喜欢	这	咬	的	一个	加德	-	飞	.

这有毒的铁让我痛得像被牛虻叮咬一样。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [smɪθ] [huː] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Cursed	be	the	smith	who	forged	it	,	and	the	anvil	whereon	it	was
被诅咒的	是	这	史密斯	WHO	锻造	它	,	和	这	砧	其中	它	曾是

[rɔːt] !

wrought	!
锻	!

诅咒锻造它的铁匠，以及锻造它的铁砧！

[səʊ] [ʃɑːp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

So	sharp	is	it	!
所以	锋利的	是	它	!

它真锋利！

” [ðæt] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɜːdzmən] .

”	That	night	also	they	took	up	their	abode	in	the	house	of	Custennin	the	herdsman	.
”	那	夜晚	还	他们	采取	向上	他们的	住所	在	这	房子	的	-	这	牧人	.

“当晚，他们也住在了牧羊人库斯滕宁的家中。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	next	day	with	the	dawn	,	they	arrayed	themselves	in	haste	,	and	proceeded	to
这	下一个	天	和	这	黎明	,	他们	排列	他们自己	在	匆忙	,	和	继续	到

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

第二天黎明时分，他们匆匆列队，向城堡进发。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ - - ,

and	entered	the	hall	,	and	they	said	,	“	Yspaddaden	Penkawr	,
和	进入	这	大厅	,	和	他们	说	,	“	-	-	,

他们进入大厅，说道：“Yspaddaden Penkawr，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [fiː]

give	us	thy	daughter	in	consideration	of	her	dower	and	her	maiden	fee
给	我们	你的	女儿	在	考虑	的	她	嫁妆	和	她	少女	费用

,

,

,

把你的女儿嫁给我们，作为对她嫁妆和处女之身的补偿。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɪnzˌwɪmɪn] ['laɪkwaɪz] .

which	we	will	pay	to	thee	and	to	her	two	kinswomen	likewise	.
哪个	我们	将要	支付	到	你	和	到	她	二	女亲属	同样地	.

我们将把这笔钱付给你和她的两位女亲属。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][səʊ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ðaɪ] [deθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

And	unless	thou	wilt	do	so	,	thou	shall	meet	with	thy	death	on	her	account	.
和	除非	你	枯萎	做	所以	,	你	将	见面	和	你的	死亡	在	她	帐户	.

除非你愿意这样做，否则你将因她而丧命。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [greɪt] -

”	Then	he	said	,	“	Her	four	great	-	grandmothers	,	and	her	four	great	-
”	然后	他	说	,	“	她	四	伟大的	-	祖母们	,	和	她	四	伟大的	-

[grændsaɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,

grandsires	are	yet	alive	,
祖父们	是	然而	活	,

“然后他说，‘她的四位曾祖母和四位曾祖父都还健在，’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

it	is	needful	that	I	take	counsel	of	them	.	”
它	是	需要	那	我	拿	法律顾问	的	他们	.	”

我需要听取他们的意见。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] .

“	Be	it	so	,	”	answered	they	,	“	we	will	go	to	meat	.
“	是	它	所以	,	”	回答	他们	,	“	我们	将要	去	到	肉	.

“那就这样吧，”他们回答说，“我们就吃肉。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [dɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

”	As	they	rose	up	;	he	took	the	second	dart	that	was	beside	him	,
”	作为	他们	玫瑰	向上	;	他	采取	这	第二	镖	那	曾是	旁	他	,

“当他们起身时，他拿起了身边的第二支飞镖，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	cast	it	after	them	.
和	投掷	它	后	他们	.

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,

And	Menw	the	son	of	Gwaedd	caught	it	,	and	flung	it	back	at	him	,
和	男	这	儿子	的	-	捕捉	它	,	和	扔	它	后退	在	他	,

格瓦德之子门乌接住了它，然后把它扔了回去。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

and	wounded	him	in	the	centre	of	the	breast	,
和	受伤	他	在	这	中心	的	这	胸部	,

并击中了他的胸口正中央。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

so	that	it	came	out	at	the	small	of	his	back	.
所以	那	它	来了	出去	在	这	小的	的	他的	后退	.

所以它从他的后腰处露了出来。

“ [ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ʌndʒˈɛntəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈtruːli] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ A cursed ungentle son - in - law , truly , ” said he ,
” 一个 被诅咒的 不温柔 儿子 - 在 - 法律 , 真的 , ” 说 他 ,

“真是个该死的没教养的女婿，”他说。

“ [ðə; ði][hɑːd][ˈaɪən][peɪnz][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [liːtʃ] .
“ the hard iron pains me like the bite of a horse - leech .
” 这 难的 铁 疼痛 我 喜欢 这 咬 的 一个 马 - 水蛭 .

“坚硬的铁器让我感到疼痛，就像被马蛭叮咬一样。”

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [hɑːθ] [weərˈbɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [huː] [fɔːmd]
Cursed be the hearth whereon it was heated , and the smith who formed
被诅咒的 是 这 炉 其中 它 曾是 加热 , 和 这 史密斯 WHO 形成
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

诅咒那烧火的炉灶，以及打造炉灶的铁匠！

[səʊ] [ʃɑːp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
So sharp is it !
所以 锋利的 是 它 !

它真锋利！

[ˌhensˈfɔːθ] , [wenˈevə(r)] [aɪ][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][skænt][ɪn][maɪ] [breθ] ,
Henceforth , whenever I go up a hill , I shall have a scant in my breath ,
今后 , 每当 我 去 向上 一个 爬坡道 , 我 将 有 一个 稀少 在 我的 气息 ,

从今以后，每当我上山时，我都会气喘吁吁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɒf(ə)n] [ləʊð] [maɪ] [fuːd] .
and a pain in my chest , and I shall often loathe my food .
和 一个 疼痛 在 我的 胸部 , 和 我 将 经常 厌恶 我的 食物 .

我胸口疼痛，而且经常厌恶食物。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .
” And they went to meat .
” 和 他们 去 到 肉 .

于是他们开始吃肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
And the third day they returned to the palace .
和 这 第三 天 他们 返回 到 这 宫殿 .

第三天，他们返回了宫殿。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ænd; ənd] - - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ʃuːt] [nɒt][æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ənˈles] [juː; jʊ]
And Yspaddaden Penkawr said to them , “ Shoot not at me again unless you
和 - - 说 到 他们 , ” 射击 不是 在 我 再次 除非 你
[dɪˈzaɪə(r)] [deθ] .
desire death .
欲望 死亡 .

伊斯帕达登·彭卡乌尔对他们说：“除非你们想死，否则不要再向我开枪。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əˈtendənts] ?
Where are my attendants ?
在哪里 是 我的 服务员 ?

我的侍从在哪里？

[lɪft] [ʌp][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][maɪ] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən]['əʊvə(r)][maɪ] ['aɪbɔːlz] ,

Lift	up	the	forks	of	my	eyebrows	which	have	fallen	over	my	eyeballs	,
举起	向上	这	叉子	的	我的	眉毛	哪个	有	倒下	超过	我的	眼球	,

抬起垂在眼球上的眉毛，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

that	I	may	see	the	fashion	of	my	son	-	in	-	law	.
那	我	可能	看	这	时尚	的	我的	儿子	-	在	-	法律	.

这样我就可以看看我女婿的穿着打扮了。

" [ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , - - [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd]

"	Then	they	arose	,	and	,	as	they	did	so	,	Yspaddaden	Penkawr	took	the	third
"	然后	他们	出现	,	和	,	作为	他们	做过	所以	,	-	-	采取	这	第三

['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] ,

poisoned	dart	,
中毒	镖	,

"然后他们起身，就在这时，伊斯帕达登·彭考尔接住了第三支毒镖。"

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	cast	it	at	them	.
和	投掷	它	在	他们	.

然后把它扔向他们。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm]

And	Kilhwch	caught	it	,	and	threw	it	vigorously	,	and	wounded	him
和	-	捕捉	它	,	和	扔	它	大力	,	和	受伤	他

[θruː] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] ,

through	the	eyeball	,
通过	这	眼球	,

基尔赫奇接住了球，用力扔了出去，球击中了他的眼球，伤到了他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	the	dart	came	out	at	the	back	of	his	head	.
所以	那	这	镖	来了	出去	在	这	后退	的	他的	头	.

结果飞镖从他的后脑勺穿了出来。

" [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʌndʒ'ɛntəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] !

"	A	cursed	ungentle	son	-	in	-	law	,	truly	!
"	一个	被诅咒的	不温柔	儿子	-	在	-	法律	,	真的	!

"真是个该死的没教养的女婿！"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [maɪ] ['aɪsaɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] .

As	long	as	I	remain	alive	,	my	eyesight	will	be	the	worse	.
作为	长的	作为	我	保持	活	,	我的	视力	将要	是	这	更糟	.

只要我还活着，我的视力就会越来越差。

[wen'evə(r)] [aɪ][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [aɪz] [wɪl] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][maɪ]

Whenever	I	go	against	the	wind	,	my	eyes	will	water	;	and	peradventure	my
每当	我	去	反对	这	风	,	我的	眼睛	将要	水	;	和	或者	我的

[hed] [wɪl] [bɜːn] ,

head	will	burn	,
头	将要	烧伤	,

每当我逆风而行，我的眼睛就会流泪；而且我的头可能会灼痛。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪdɪnəs] ['evri] [njuː] [muːn] .

and	I	shall	have	a	giddiness	every	new	moon	.
和	我	将	有	一个	眩晕	每一个	新的	月亮	.

每逢新月，我都会感到一阵眩晕。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] .

Cursed	be	the	fire	in	which	it	was	forged	.
被诅咒的	是	这	火	在	哪个	它	曾是	锻造	.

诅咒锻造它的那团火焰。

[laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] [ɪz] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)nd] ['aɪən] .

Like	the	bite	of	a	mad	dog	is	the	stroke	of	this	poisoned	iron	.
喜欢	这	咬	的	一个	疯狂的	狗	是	这	中风	的	这	中毒	铁	.

这把毒铁的击打，就像疯狗的撕咬。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] .

"	And	they	went	to	meat	.
"	和	他们	去	到	肉	.

于是他们开始吃肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	the	next	day	they	came	again	to	the	palace	,	and	they	said	,
和	这	下一个	天	他们	来了	再次	到	这	宫殿	,	和	他们	说	,

第二天，他们又来到宫殿，说道：

“ [ʃuːt] [nɒt] [æt; ət] [juː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , [ən'les] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [sʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hɑːm] ,

“	Shoot	not	at	us	any	more	,	unless	thou	desirest	such	hurt	,	and	harm	,
“	射击	不是	在	我们	任何	更多的	,	除非	你	最渴望	这样的	伤害	,	和	伤害	,

“不要再向我们开枪了，除非你们想自取其辱。”

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [hæst] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

and	torture	as	thou	now	hast	,	and	even	more	.
和	酷刑	作为	你	现在	哈斯特	,	和	甚至	更多的	.

你不仅要承受你现在所遭受的酷刑，还要承受更重的酷刑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Give	me	thy	daughter	;	and	if	thou	wilt	not	give	her	,
给	我	你的	女儿	;	和	如果	你	枯萎	不是	给	她	,

把你的女儿给我；如果你不肯给，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

thou	shall	receive	thy	death	because	of	her	.	"
你	将	收到	你的	死亡	因为	的	她	.	"

你必因她而死。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [siːk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? [kʌm] ['hɪðə(r)] [weə(r)] [ai] [meɪ] [siː] [ðiː] .

“	Where	is	he	that	seeks	my	daughter	?	Come	hither	where	I	may	see	thee	.
“	在哪里	是	他	那	寻找	我的	女儿	?	来	这里	在哪里	我	可能	看	你	.

“谁在寻找我的女儿？快到我这里来，让我能见到你。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] .

"	And	they	placed	him	a	chair	face	to	face	with	him	.
"	和	他们	放置	他	一个	椅子	脸	到	脸	和	他	.

他们给他放了一把椅子，让他面对着自己。

[sed] - - , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [siːkəst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

Said	Yspaddaden	Penkawr	,	“	Is	it	thou	that	seekest	my	daughter	?	"
说	-	-	,	“	是	它	你	那	寻找	我的	女儿	?	"

伊斯帕达登·彭考尔问道：“是你来寻找我的女儿吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

“	It	is	I	,	"	answered	Kilhwch	.
“	它	是	我	,	"	回答	-	.

“是我，”基尔赫赫回答道。

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðaɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [duː; də] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]

“	I	must	have	thy	pledge	that	thou	wilt	not	do	towards	me	otherwise	than
“	我	必须	有	你的	保证	那	你	枯萎	不是	做	向	我	否则	比

[ɪz] [dʒʌst] ,

is	just	,
是	只是	,

“我必须得到你的保证，你不会以任何不公正的方式对待我，

[ænd; ənd] , [wen] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [neɪm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðaʊ] [ʃælt]
and **,** **when** **I** **have** **gotten** **that** **which** **I** **shall** **name** **,** **my** **daughter** **thou** **shalt**
和 , 什么时候 我 有 获得 那 哪个 我 将 姓名 , 我的 女儿 你 应
[hæv; həv] . ”
have **.** **”**
有 . ”

等我得到我所要取的名字之后，我的女儿就归你了。

“ [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] - ; “ [neɪm] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
“ **I** **promise** **thee** **that** **willingly** **,** **”** **said** **Kilhwch** **;** **“** **name** **what** **thou** **wilt** **.** **”**
“ 我 承诺 你 那 心甘情愿 , ” 说 - ; “ 姓名 什么 你 枯萎 . ”

“我向你保证，我心甘情愿，”基尔赫赫说，“你想说什么就说吧。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **will** **do** **so** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 他 .

“我会这么做的，”他说。

“ [siːst] [ðaʊ] ['jɒndə(r)][vɑːst] [hɪl] ? ”
“ **Seest** **thou** **yonder** **vast** **hill** **?** **”**
“ 西斯特 你 远处 广阔的 爬坡道 ? ”

“你看见那边那座巨大的山丘了吗？”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **see** **it** **.** **”**
“ 我 看 它 . ”

“我看到了。”

“ [ai]
“ **I**
“ 我

“我

[piː] . -
p **.** **87**
p . -

第87页

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp] ,
require **that** **it** **be** **rooted** **up** **,**
要求 那 它 是 根 向上 ,

要求将其连根拔起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [biː; bi] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][mə'njʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and **that** **the** **grubbings** **be** **burned** **for** **manure** **on** **the** **face** **of** **the** **land** **,**
和 那 这 挖掘 是 烧伤 为了 肥料 在 这 脸 的 这 土地 ,

将农作物残渣焚烧用作地表肥料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [plau] [ænd; ənd] [səʊn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
and **that** **it** **be** **ploughed** **and** **sown** **in** **one** **day** **,**
和 那 它 是 耕作 和 播种 在 一 天 ,

并且要在一天之内完成耕种和播种。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] ['raɪpən] .
and **in** **one** **day** **that** **the** **grain** **ripen** **.**
和 在 一 天 那 这 粮食 熟 .

一天之内，谷物就会成熟。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wiːt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ]

And	of	that	wheat	I	intend	to	make	food	and	liquor	fit	for	the	wedding
和	的	那	小麦	我	打算	到	制作	食物	和	酒	合身	为了	这	婚礼

[ɒv; ə] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

of	thee	and	my	daughter	.
的	你	和	我的	女儿	.

我打算用这些小麦制作适合你和我女儿婚礼的食物和酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] . ”

And	all	this	I	require	to	be	done	in	one	day	.	”
和	全部	这	我	要求	到	是	完毕	在	一	天	.	”

所有这些工作我都要求在一天之内完成。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .

“	Though	this	be	easy	for	thee	,	there	is	yet	that	which	will	not	be	so	.
“	尽管	这	是	简单的	为了	你	,	那里	是	然而	那	哪个	将要	不是	是	所以	.

“虽然这件事对你来说很容易，但还有一件事对你来说却不容易。”

[nəʊ] ['hʌzbəndmən] [kæn; kən] [tɪl] [ɔː(r)][prɪ'peə(r)] [ðɪs] [lænd] , [səʊ][waɪld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

No	husbandman	can	till	or	prepare	this	land	,	so	wild	is	it	,
不	农夫	能	直到	或者	准备	这	土地	,	所以	荒野	是	它	,

没有农夫能够耕种或开垦这片土地，它太荒芜了。

[ɪk'sept] [ˌɑː'meɪθɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dɒn] ,

except	Amaethon	the	son	of	Don	,
除了	阿玛顿	这	儿子	的	大学教师	,

除了顿河之子阿迈顿之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

and	he	will	not	come	with	thee	by	his	own	free	will	,
和	他	将要	不是	来	和	你	经过	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会自愿跟你来，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dɒn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] ['aɪən] ,

Govannon	**the**	**son**	**of**	**Don**	**to**	**come**	**to**	**the**	**headland**	**to**	**rid**	**the**	**iron**	**,**
-	这	儿子	的	大学教师	到	来	到	这	海岬	到	摆脱	这	铁	,

唐的儿子戈瓦农来到海岬清除铁器，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,

he	**will**	**do**	**no**	**work**	**of**	**his**	**own**	**good**	**will**	**except**	**for**	**a**	**lawful**	**king**	**,**
他	将要	做	不	工作	的	他的	自己的	好的	将要	除了	为了	一个	合法的	国王	,

除了为合法君主效力外，他不会出于自己的意愿做任何好事。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	**thou**	**wilt**	**not**	**be**	**able**	**to**	**compel**	**him**	**.**	**”**
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**compass**	**this**	**.**	**”**
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] ;

“	**Though**	**thou**	**get**	**this**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**get**	**;**
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

[ðə; ði] [tuː] [dʌn] ['ɒks(ə)n] [ɒv; əv] - , [-] [bəuθ] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [waɪld] [lænd] ['jɒndə(r)] ['staʊtli] .

the	**two**	**dun**	**oxen**	**of**	**Gwlwlyd**	**,**	**[**	**87**	**]**	**both**	**yoked**	**together**	**,**	**to**	**plough**	**the**	**wild**	**land**	**yonder**	**stoutly**	**.**
这	二	逼债	牛	的	-	,	[	-	]	两个都	轭	一起	,	到	犁	这	荒野	土地	远处	坚定地	.

Gwlwlyd 的两头黄褐色公牛[87]套在一起，奋力耕耘着那边的荒地。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

He	**will**	**not**	**give**	**them**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**,**
他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给予他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	**thou**	**wilt**	**not**	**be**	**able**	**to**	**compel**	**him**	**.**	**”**
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**compass**	**this**	**.**	**”**
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] ;

“	**Though**	**thou**	**get**	**this**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**get**	**;**
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [bʊl] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [duː; də] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] . ”

the	**yellow**	**and**	**the**	**brindled**	**bull**	**yoked**	**together**	**do**	**I**	**require**	**.**	**”**
这	黄色的	和	这	斑纹	公牛	轭	一起	做	我	要求	.	”

我需要那头黄褐色和斑纹相间的公牛，它们要套在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**compass**	**this**	**.**	**”**
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	.	”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
“ Though thou get this , there is yet that which thou
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[wɪlt] [nɒt] [get] ; [ðə; ði] [tuː] [hɔːnd] [ˈbɒks(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] ,
wilt not get ; the two horned oxen , one of which is beyond ,
枯萎 不是 得到 ; 这 二 有角的 牛 , 一 的 哪个 是 超过 ,

不会得到；那两头有角的牛，其中一头在远处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [piːkt] [ˈmaʊntən] , [jəʊkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and the other this side of the peaked mountain , yoked together in the same
和 这 其他 这 边 的 这 巅峰 山 , 轭 一起 在 这 相同的
[plaʊ] .
plough .
犁 .

另一边则在山顶的这一边，它们被套在同一个犁上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - , [huːm] [gɒd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ˈbɒks(ə)n][ɒn] [əˈkaʊnt]
And these are Nynniaw and Peibaw , whom God turned into oxen on account
和 这些 是 - 和 - , 谁 上帝 转向 进入 牛 在 帐户
[ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] . ”
of their sins . ”
的 他们的 罪孽 . ”

他们就是尼尼亚和佩鲍，上帝因他们的罪孽将他们变成了牛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] . ”
“ It will be easy for me to compass this . ”
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . ”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[siːst] [ðaʊ] [ˈjɒndə(r)] [red] [til] [graʊnd] ? ”
Seest thou yonder red tilled ground ? ”
西斯特 你 远处 红色的 平铺 地面 ? ”

你看见那边那片红色的耕地了吗?

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I see it . ”
“ 我 看 它 . ”

“我看到了。”

“ [wen] [fɜːst] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪdn] , [naɪn] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv][flæks][wɜː(r); wə(r)] [səʊn]
“ When first I met the mother of this maiden , nine bushels of flax were sown
“ 什么时候第一的 我 遇见 这 母亲 的 这 少女 , 九 蒲式耳 的 亚麻 是 播种
[ˌðeərˈɪn] ,
therein ,
其中 ,

“当我第一次见到这位少女的母亲时，那里已经播种了九蒲式耳亚麻。”

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [jet] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˈnaɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [blæk] ;
and none has yet sprung up , neither white nor black ;
和 没有任何 有 然而 弹簧 向上 , 两者都不 白色的 也不 黑色的 ;

至今还没有出现，无论是白色的还是黑色的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [baɪ][ˌem 'iː] [stɪl] .

and	I	have	the	measure	by	me	still	.
和	我	有	这	措施	经过	我	仍然	.

我手边还有量具。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flæks][tuː; tə] [səʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lænd]['jɒndə(r)] ,

I	require	to	have	the	flax	to	sow	in	the	new	land	yonder	,
我	要求	到	有	这	亚麻	到	母猪	在	这	新的	土地	远处	,

我需要亚麻种子到那边的新土地上播种。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪmpl] ,

that	when	it	grows	up	it	may	make	a	white	wimple	,
那	什么时候	它	生长	向上	它	可能	制作	一个	白色的	头巾	,

它长大后可能会变成白色的头巾。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wedɪŋ] . ”

for	my	daughter's	head	on	the	day	of	thy	wedding	.	”
为了	我的	女儿的	头	在	这	天	的	你的	婚礼	.	”

“愿你婚礼当天，我女儿的头颅被我夺去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

['hʌni] [ðæt] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [swɔːm] , [wɪ'ðaʊt]

Honey	that	is	nine	times	sweeter	than	the	honey	of	the	virgin	swarm	,	without
蜂蜜	那	是	九	时代	更甜	比	这	蜂蜜	的	这	处女	蜂群	,	没有

[skʌm] [ænd; ənd] ['biːz] ,

scum	and	bees	,
浮渣	和	蜜蜂	,

比处女蜂群产的蜂蜜甜九倍，不含浮渣和蜜蜂。

[duː; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['brægɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] . ”

do	I	require	to	make	bragget	for	the	feast	.	”
做	我	要求	到	制作	吹牛大王	为了	这	盛宴	.	”

我需要为宴会准备甜点吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['vælјuː] .

“	The	vessel	of	Llwyr	the	son	of	Llwyryon	,	which	is	of	the	utmost	value	.
“	这	血管	的	-	这	儿子	的	-	,	哪个	是	的	这	极致	价值	.

“Llwyryon之子Llwyr的器皿，价值连城。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən][həʊld] [ðɪs] [drɪŋk] .

There	is	no	other	vessel	in	the	world	that	can	hold	this	drink	.
那里	是	不	其他	血管	在	这	世界	那	能	抓住	这	喝	.

世界上没有其他容器可以盛装这种饮料。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kəm'pel] [hɪm] . ”

Of	his	free	will	thou	wilt	not	get	it	,	and	thou	canst	not	compel	him	.	”
的	他的	自由的	将要	你	枯萎	不是	得到	它	,	和	你	罐	不是	迫使	他	.	”

你无法从他的自由意志中得到答案，你也无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] - - , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

The	basket	of	Gwyddneu	Garanhir	,	if	the	whole	world	should	come	together	,
这	篮子	的	-	-	,	如果	这	所有的	世界	应该	来	一起	,

Gwyddneu Garanhir 的篮子，如果全世界都聚集在一起，

[θraɪs] [naɪn] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

thrice	nine	men	at	a	time	,
三次	九	男人	在	一个	时间	,

三次，每次九人，

[ðə; ði] [miːt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪəd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	meat	that	each	of	them	desired	would	be	found	within	it	.
这	肉	那	每个	的	他们	想要的	会	是	成立	之内	它	.

他们各自想要的肉都在里面。

[aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌðeə'frɒm]

I	require	to	eat	therefrom
我	要求	到	吃	由此

我需要在那里吃饭。

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] [braɪd] .

on	the	night	that	my	daughter	becomes	thy	bride	.
在	这	夜晚	那	我的	女儿	变成	你的	新娘	.

在我女儿成为你新娘的那晚。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	give	it	to	no	one	of	his	own	free	will	,
他	将要	给	它	到	不	一	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会自愿把它给任何人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	canst	not	compel	him	.	”
和	你	罐	不是	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪkə(r)] [ðæt] [naɪt] .
The horn of Gwlgawd Gododin to serve us with liquor that night .
这 喇叭 的 - - 到 服务 我们 和 酒 那 夜晚 .

当晚，Gwlgawd Gododin 的号角为我们斟酒。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
He will not give it of his own free will ,
他 将要 不是 给 它 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

他不会自愿交出它。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”
and thou wilt not be able to compel him . ”
和 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 迫使 他 . ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] .
The harp of Teirtu to play to us that night .
这 竖琴 的 - 到 玩 到 我们 那 夜晚 .

当晚，泰尔图的竖琴为我们演奏。

[-] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ][ɒv; əv] [ɪt'self] ,
[89] When a man desires that it should play , it does so of itself ,
[-] 什么时候 一个 男人 欲望 那 它 应该 玩 , 它 做 所以 的 本身 ,

[89] 当人希望它演奏时，它就会自行演奏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] .
and when he desires that it should cease , it ceases .
和 什么时候 他 欲望 那 它 应该 停止 , 它 停止 .

当他希望它停止时，它就停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
And this he will not give of his own free will ,
和 这 他 将要 不是 给 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

而且他不会出于自愿放弃这一切。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [kɪŋ]

The	cauldron	of	Diwrnach	Wyddel	,	the	steward	of	Odgar	the	son	of	Aedd	,	king
这	釜	的	-	-	,	这	管家	的	-	这	儿子	的	-	,	国王

[ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

爱尔兰国王艾德之子奥德加的管家迪尔纳赫·维德尔的大锅，

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] . ”

to	boil	the	meat	for	thy	marriage	feast	.	”
到	熬	这	肉	为了	你的	婚姻	盛宴	.	”

为你的婚宴煮肉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪəd] ,

It	is	needful	for	me	to	wash	my	head	,	and	shave	my	beard	,
它	是	需要	为了	我	到	洗	我的	头	,	和	刮胡子	我的	胡须	,

我需要洗头，刮胡子。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ'self] [wɪ'ðɔːl] ,

and	I	require	the	tusk	of	Yskithyrwyn	Benbaedd	to	shave	myself	withal	,
和	我	要求	这	象牙	的	-	-	到	刮胡子	我	此外	,

而且我需要伊斯基瑟温·本巴德的象牙来刮胡子。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['prɒfɪt] [baɪ] [ɪts] [juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [plʌkt] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

neither	shall	I	profit	by	its	use	if	it	be	not	plucked	alive	out	of	his	head	.	”
两者都不	将	我	利润	经过	它是	使用	如果	它	是	不是	拨弦	活	出去	的	他的	头	.	”

如果不把他的脑袋活生生地拔出来，我也不会从中获利。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] .
although thou mayest think that it will not be easy .
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 .

虽然你可能认为这并不容易。

” [piː] . -
” p . 90
” p . -

第90页

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sept] -
There is no one in the world that can pluck it out of his head except Odgar
那里 是 不 一 在 这 世界 那 能 采摘 它 出去 的 他的 头 除了 -
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
the son of Aedd ,
这 儿子 的 - ,

世界上除了艾德之子奥德加之外，没有人能把它从他脑子里取出来。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . ”
king of Ireland . ”
国王 的 爱尔兰 . ”

爱尔兰国王。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . ”
“ It will be easy for me to compass this . ”
” 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . ”

“对我来说，理解这个很容易。”

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪk'sept] ['gædoʊ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] .
I will not trust any one to keep the tusk except Gado of North Britain .
我 将要 不是 相信 任何 一 到 保持 这 象牙 除了 加多 的 北 英国 .

除了北不列颠的加多之外，我不会信任任何人保管这根象牙。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː'skɔː] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
Now the threescore Cantrevs of North Britain are under his sway ,
现在 这 六点 坎特雷夫斯 的 北 英国 是 在下面 他的 摇摆 ,

现在，北不列颠的六十个坎特雷夫家族都在他的统治之下。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
and of his own free will he will not come out of his kingdom ,
和 的 他的 自己的 自由的 将要 他 将要 不是 来 出去 的 他的 王国 ,

他出于自愿，不会离开他的王国。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”
and thou wilt not be able to compel him . ”
和 你 枯萎 不是 是 有能力的 到 迫使 他 . ”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it wilt not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 枯萎 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ai] [mʌst; məst] [spred] [aʊt] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I must spread out my hair in order to shave it ,
我 必须 传播 出去 我的 头发 在 命令 到 刮胡子 它 ,

我必须把头发摊开才能剃头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ən'les] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒet] [blæk]
and it will never be spread out unless I have the blood of the jet black
和 它 将要 绝不 是 传播 出去 除非 我 有 这 血 的 这 喷射 黑色的
['sɔːsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

除非我得到那位漆黑女巫的鲜血，否则它永远不会传播开来。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['sɔːsərəs] , [frɒm; frəm] [pen] [nænt] - , [ɒn] [ðə; ði]
the daughter of the pure white sorceress , from Pen Nant Govid , on the
这 女儿 的 这 纯的 白色的 巫婆 , 从 笔 南特 - , 在 这
['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [hel] . ”
confines of Hell . ”
限制 的 地狱 . ”

她是纯白女巫的女儿，来自地狱边缘的彭南特戈维德。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ən'les] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,
I will not have the blood unless I have it warm ,
我 将要 不是 有 这 血 除非 我 有 它 温暖的 ,

除非血是温的，否则我不会喝。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ves(ə)lz] [wɪl] [kiːp] [wɔːm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
and no vessels will keep warm the liquid that is put therein except the bottles of
和 不 船只 将要 保持 温暖的 这 液体 那 是 放 其中 除了 这 瓶子 的
- [gɔːr] ,
Gwyddolwyn Gorr ,
- 戈尔 ,

除了 Gwyddolwyn Gorr 的瓶子之外，没有任何容器能够保持其中盛装液体的温度。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

which	preserve	the	heat	of	the	liquor	that	is	put	into	them	in	the	east	,
哪个	保存	这	热	的	这	酒	那	是	放	进入	他们	在	这	东方	,

在东方，它们能保持倒入其中的酒的温度。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

until	they	arrive	at	the	west	.
直到	他们	到达	在	这	西方	.

直到他们到达西部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

And	he	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
和	他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自己的意愿把他们交给他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[sʌm; səm] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

Some	will	desire	fresh	milk	,	and	it	will	not	be	possible	to	have	fresh	milk	for	all	,
一些	将要	欲望	新鲜的	牛奶	,	和	它	将要	不是	是	可能的	到	有	新鲜的	牛奶	为了	全部	,

有些人会想要鲜牛奶，但不可能让所有人都能喝到鲜牛奶。

[ən'les] [wiː; wi]

unless	we
除非	我们

除非我们

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[hæv; həv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv] - [ræŋ] - , [weər'ɪn] [nəʊ] ['lɪkə(r)] ['evə(r)] [tɜːnz] ['saʊə(r)] .

have	the	bottles	of	Rhinnon	Rhin	Barnawd	,	wherein	no	liquor	ever	turns	sour	.
有	这	瓶子	的	-	鼻涕虫	-	,	其中	不	酒	曾经	转弯	酸的	.

拥有 Rhinnon Rhin Barnawd 酒瓶，其中的酒永远不会变酸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

And	he	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
和	他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自己的意愿把他们交给他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɔː(r)] ['sɪzəz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ]

Throughout	the	world	there	is	not	a	comb	or	scissors	with	which	I	can	arrange
自始至终	这	世界	那里	是	不是	一个	梳子	或者	剪刀	和	哪个	我	能	安排

[maɪ] [heə(r)] ,

my	hair	,
我的	头发	,

全世界都找不到一把梳子或剪刀让我梳理头发。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ræŋknɪs] ,

on	account	of	its	rankness	,
在	帐户	的	它是	臭味	,

由于其气味难闻，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv] - - ,

except	the	comb	and	scissors	that	are	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	,
除了	这	梳子	和	剪刀	那	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	,

除了特维斯·特鲁伊斯两只耳朵之间的梳子和剪刀之外，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [prɪns] [teəd] .

the	son	of	Prince	Tared	.
这	儿子	的	王子	焦油	.

塔雷德王子的儿子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	not	give	them	of	his	own	free	will	,
他	将要	不是	给	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给予他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] - - [wɪˈðaʊt] - , [ðə; ði] [welp] [ɒv; əv]
It will not be possible to hunt Twrch Trwyth without Drudwyn , the whelp of
它 将要 不是 是 可能的 到 打猎 - - 没有 - , 这 仔 的
- ,
Greid ,
- ,

如果没有格雷德的幼崽德鲁德温，就不可能狩猎图尔奇·特威斯（Twrch Trwyth），

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɪri] . ”
the son of Eri . ”
这 儿子 的 艾莉 . ”

埃里的儿子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [liːʃ] [ðæt] [kæn; kən] [həʊld] [hɪm] ,
Throughout the world there is not a leash that can hold him ,
自始至终 这 世界 那里 是 不是 一个 牵引绳 那 能 抓住 他 ,

全世界没有一根绳子能拴住他。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv] - [kænt] [ˈjuːɪn] . ”
except the leash of Cwrs Cant Ewin . ”
除了 这 牵引绳 的 - 不能 埃温 . ”

除了 Cwrs Cant Ewin 的缰绳。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [wɪlt] [həʊld] [ðə; ði] [liːʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv]

Throughout	the	world	there	is	no	collar	that	wilt	hold	the	leash	except	the	collar	of
自始至终	这	世界	那里	是	不	衣领	那	枯萎	抓住	这	牵引绳	除了	这	衣领	的
-	-	.	”												

Canhastyr	Canllaw	.	”
-	-	.	”

全世界没有哪个项圈能拴住这只狗，除了坎哈斯蒂尔·坎洛的项圈。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

第92页

[wɪlt] [nɒt] [get] .

wilt	not	get	.
枯萎	不是	得到	.

不会得到。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːʃ] . ”

The	chain	of	Kilydd	Canhastyr	to	fasten	the	collar	to	the	leash	.	”
这	链	的	-	-	到	系	这	衣领	到	这	牵引绳	.	”

Kilydd Canhastyr 的链条用来将项圈系在牵引绳上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
”	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
”	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [huː] [kæn; kən] [hʌnt] [wɪð] [ðɪs] [dɒg] ,

Throughout	the	world	there	is	not	a	huntsman	who	can	hunt	with	this	dog	,
自始至终	这	世界	那里	是	不是	一个	猎人	WHO	能	打猎	和	这	狗	,

全世界没有哪个猎人能用这条狗打猎。

[ɪk'sept] ['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['moʊdrɑːn] .

except	Mabon	the	son	of	Modron	.
除了	马本节	这	儿子	的	莫德龙	.

除了莫德隆的儿子马邦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [θriː] [naɪts] [əʊld] ,

He	was	taken	from	his	mother	when	three	nights	old	,
他	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	三	夜晚	老的	,

他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] . ”

and	it	is	not	known	where	he	now	is	,	nor	whether	he	is	living	or	dead	.	”
和	它	是	不是	已知	在哪里	他	现在	是	,	也不	无论	他	是	活的	或者	死的	.	”

目前尚不清楚他身在何处，也不知道他是生是死。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[gwɪn] - , [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ,

Gwynn	Mygdwn	,	the	horse	of	Gweddw	that	is	as	swift	as	the	wave	,
格温	-	,	这	马	的	-	那	是	作为	迅速	作为	这	海浪	,

Gwynn Mygdwn，Gweddw 的骏马，迅如波浪。

[tuː; tə] ['kæri] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑːn][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][bɔː(r)] - .

to	carry	Mabon	the	son	of	Modron	to	hunt	the	Boar	Trwyth	.
到	携带	马本节	这	儿子	的	莫德龙	到	打猎	这	公猪	-	.

带着莫德隆的儿子马邦去猎杀特威斯野猪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

He	will	not	give	him	of	his	own	free	will	,
他	将要	不是	给	他	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他不会出于自愿而给他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

and	thou	wilt	not	be	able	to	compel	him	.	”
和	你	枯萎	不是	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] ['meɪbən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ən'les] [ðaʊ] [faɪnd]

Thou	wilt	not	get	Mabon	,	for	it	is	not	known	where	he	is	,	unless	thou	find
你	枯萎	不是	得到	马本节	,	为了	它	是	不是	已知	在哪里	他	是	,	除非	你	寻找
-	,																

Eidoel	,
-	,

你找不到马邦，因为没人知道他在哪里，除非你找到艾多尔。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪn] [blʌd] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɛə] .

his	kinsman	in	blood	,	the	son	of	Aer	.
他的	亲属	在	血	,	这	儿子	的	航空	.

他的血亲，艾尔之子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

For	it	would	be	useless	to	seek	for	him	.
为了	它	会	是	无用	到	寻找	为了	他	.

因为寻找他是徒劳的。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . ”

He	is	his	cousin	.	”
他	是	他的	表哥	.	”

他是他的表弟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

- [ðə; ðɪ] - [-] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

Garselit	the	Gwyddelian	[	92	]	is	the	chief	huntsman	of	Ireland	;
-	这	-	[	-	]	是	这	首席	猎人	的	爱尔兰	;

Garselit the Gwyddelian [92] 是爱尔兰的首席猎人；

[ðə; ðɪ] - - [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

the	Twrch	Trwyth	can	never	be	hunted	without	him	.	”
这	-	-	能	绝不	是	猎杀	没有	他	.	”

没有他，就永远无法猎杀特维奇·特鲁伊斯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -

p	.	93
p	.	-

[wɪlt] [nɒt] [get] .

wilt	not	get	.
枯萎	不是	得到	.

不会得到。

[ə; eɪ] [liːʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] - - ,

A	leash	made	from	the	beard	of	Dissull	Varvawc	,
一个	牵引绳	制成	从	这	胡须	的	-	-	,

用迪苏尔·瓦尔瓦克的胡须制成的牵引绳，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][həʊld] [ðəʊz] [tuː] [kʌbz] .

for	that	is	the	only	one	that	can	hold	those	two	cubs	.
为了	那	是	这	仅有的	一	那	能	抓住	那些	二	幼崽	.

因为只有那只狗舍才能容纳那两只幼崽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd]

And	the	leash	will	be	of	no	avail	unless	it	be	plucked	from	his	beard
和	这	牵引绳	将要	是	的	不	可用	除非	它	是	拨弦	从	他的	胡须

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

while	he	is	alive	,
尽管	他	是	活	,

除非趁他活着的时候把绳子从他的胡子上扯下来，否则那条绳子毫无用处。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [aʊt] [wɪð] ['wʊdn] ['twiːzəz] .

and	twitched	out	with	wooden	tweezers	.
和	抽搐	出去	和	木制的	镊子	.

然后用木镊子把它拔了出来。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

While	he	lives	he	will	not	suffer	this	to	be	done	to	him	,
尽管	他	生活	他	将要	不是	遭受	这	到	是	完毕	到	他	,

只要他还活着，他绝不会容忍这种事发生在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ded] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['brɪt(ə)l] . ”

and	the	leash	will	be	of	no	use	should	he	be	dead	,	because	it	will	be	brittle	.	”
和	这	牵引绳	将要	是	的	不	使用	应该	他	是	死的	,	因为	它	将要	是	脆	.	”

如果他死了，狗绳就没用了，因为它会变得很脆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌntsmən] [ðæt] [kæn; kən] [həʊld] [ðəʊz] [tuː] [welp] , [ɪk'sept]
Throughout **the** **world** **there** **is** **no** **huntsman** **that** **can** **hold** **those** **two** **whelps** **,** **except**
自始至终 这 世界 那里 是 不 猎人 那 能 抓住 那些 二 幼犬 , 除了
- - ,
Kynedyr **Wyllt** **,**
- - ,

全世界没有哪个猎人能抓住那两只幼崽，除了凯内迪尔·威尔特。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - ;
the **son** **of** **Hettwn** **Glafyrawc** **;**
这 儿子 的 - - ;

赫特温·格拉菲拉克的儿子；

[hiː; hi] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] [mɔː(r)] [waɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [biːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
he **is** **nine** **times** **more** **wild** **than** **the** **wildest** **beast** **upon** **the** **mountains** **.**
他 是 九 时代 更多的 荒野 比 这 最狂野的 兽 之上 这 山脉 .

他比山上最凶猛的野兽还要狂野九倍。

[hɪm] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [get] , ['naɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['evə(r)] [get] [maɪ] ['dɔːtə(r)] . ”
Him **wilt** **thou** **never** **get** **,** **neither** **wilt** **thou** **ever** **get** **my** **daughter** **.** **”**
他 枯萎 你 绝不 得到 , 两者都不 枯萎 你 曾经 得到 我的 女儿 . ”

你永远也得不到他，也永远也得不到我的女儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ **Though** **thou** **get** **this** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **thou** **wilt** **not** **get** **.**
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔː(r)] - [wɪ'ðaʊt] [gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌd] ,
It **is** **not** **possible** **to** **hunt** **the** **Boar** **Trwyth** **without** **Gwynn** **the** **son** **of** **Nudd** **,**
它 是 不是 可能的 到 打猎 这 公猪 - 没有 格温 这 儿子 的 纳德 ,

如果没有努德之子格温，就不可能猎杀野猪特鲁伊斯。

[huːm] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [ɪn] ['ɑːnʊn] ,
whom **God** **has** **placed** **over** **the** **brood** **of** **devils** **in** **Annwn** **,**
谁 上帝 有 放置 超过 这 幼虫 的 魔鬼 在 安温 ,

上帝派来统领安努恩魔鬼后裔的，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] .
lest **they** **should** **destroy** **the** **present** **race** **.**
免得 他们 应该 破坏 这 展示 种族 .

以免他们毁灭现存的种族。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [speəd] [ðens] . ”
He **will** **never** **be** **spared** **thence** **.** **”**
他 将要 绝不 是 幸存 因此 . ”

他将永远无法幸免于难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ **It** **will** **be** **easy** **for** **me** **to** **compass** **this** **,**
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”

although **thou** **mayest** **think** **that** **it** **will** **not** **be** **easy** **.** **”**

虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“ **Though** **thou** **get** **this** **,** **there** **is** **yet** **that** **which** **thou** **wilt** **not** **get** **.**

” 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkæri] [gwɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] -

There **is** **not** **a** **horse** **in** **the** **world** **that** **can** **carry** **Gwynn** **to** **hunt** **the** **Twrch**

那里 是 不是 一个 马 在 这 世界 那 能 携带 格温 到 打猎 这 -

- ,

Trwyth **,**

- ,

世界上没有一匹马能驮着格温去猎杀特维斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第6/8页

[ɪkˈsept] [ˌdiːˈjuː] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ˌem əʊ ˈɑː(r)][ɒv; əv] - . ” [-]

except	Du	,	the	horse	of	Mor	of	Oerveddawg	.	”	[	93	]
除了	杜	,	这	马	的	莫尔	的	-	.	”	[	-	]

除了杜，即奥尔韦道格的莫尔的马。”[93]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你

“即便你得到了这个，还有你……”

[piː] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[wɪlt] [nɒt] [get] .

wilt	not	get	.
枯萎	不是	得到	.

不会得到。

[ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðə; ði] - - [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] .

Until	Gilennhin	the	king	of	France	shall	come	,	the	Twrch	Trwyth	cannot	be	hunted	.
直到	-	这	国王	的	法国	将	来	,	这	-	-	不能	是	猎杀	.

在法国国王吉伦宁到来之前，不能猎杀特鲁伊斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsiːmli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,

It	will	be	unseemly	for	him	to	leave	his	kingdom	for	thy	sake	,
它	将要	是	不体面的	为了	他	到	离开	他的	王国	为了	你的	清酒	,

他为了你而放弃自己的王国，实在有失体统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] . ”

and	he	will	never	come	hither	.	”
和	他	将要	绝不	来	这里	.	”

他永远不会来这里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ **Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .**
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['æˌlʌn] - ;
The Twrch Trwyth can never be hunted without the son of Alun Dyved ;
这 - - 能 绝不 是 猎杀 没有 这 儿子 的 阿伦 - ;

如果没有阿伦·迪韦德的儿子，图尔奇·特威斯永远不可能被猎杀；

[hiː; hi][ɪz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [dɒgz] . ”
he is well skilled in letting loose the dogs . ”
他 是 出色地 熟练 在 出租 松动的 这 狗 . ”

他很擅长放狗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - ['kænɒt] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ən'les] [ðaʊ] [get] [eɪnd] [ænd; ənd] - .
The Twrch Trwyth cannot be hunted unless thou get Aned and Aethlem .
这 - - 不能 是 猎杀 除非 你 得到 和 和 - .

除非你得到阿内德和埃瑟莱姆，否则无法猎杀图尔奇·特威斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
They are as swift as the gale of wind ,
他们 是 作为 迅速 作为 这 大风 的 风 ,

它们迅如狂风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [let] [luːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] . ”
and they were never let loose upon a beast that they did not kill him . ”
和 他们 是 绝不 让 松动的 之上 一个 兽 那 他们 做过 不是 杀 他 . ”

而且，它们每次被放出去对付野兽，都会将其杀死。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] ;
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get ;
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 ;

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西；

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] - - .
Arthur and his companions to hunt the Twrch Trwyth .
亚瑟 和 他的 同伴 到 打猎 这 - - .

亚瑟和他的同伴们去追捕图尔奇·特威斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

He	is	a	mighty	man	,	and	he	will	not	come	for	thee	,
他	是	一个	强大的	男人	,	和	他	将要	不是	来	为了	你	,

他是个大能人，他不会来救你。

['naɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] . ”

neither	wilt	thou	be	able	to	compel	him	.	”
两者都不	枯萎	你	是	有能力的	到	迫使	他	.	”

你也无法强迫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	thou	mayest	think	that	it	will	not	be	easy	.	”
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	Though	thou	get	this	,	there	is	yet	that	which	thou	wilt	not	get	.
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] - - ['kænɒt] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ən'les] [ðaʊ] [get] [bʊlʃ] , [ænd; ənd] - , [[ænd; ənd]

The	Twrch	Trwyth	cannot	be	hunted	unless	thou	get	Bwlch	,	and	Kyfwlch	,	[	and
这	-	-	不能	是	猎杀	除非	你	得到	布尔奇	,	和	-	,	[	和

-	,

Sefwlch	,
-	,

Twrch Trwyth 不能被猎杀，除非你得到 Bwlch、Kyfwlch、[和 Sefwlch，

] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] - - .

]	the	grandsons	of	Cleddyf	Difwlch	.
]	这	孙子们	的	-	-	.

] 克莱迪夫·迪夫尔赫 (Cleddyf Difwlch) 的孙子。

[ðeə(r)] [θriː] [ʃiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['gliːmɪŋ] .

Their	three	shields	are	three	gleaming	glitterers	.
他们的	三	盾牌	是	三	闪闪发光	闪光器	.

他们的三面盾牌闪闪发光。

[ðeə(r)] [θriː] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pɔɪntɪd] ['pɪəsə(r)] .

Their	three	spears	are	three	pointed	piercers	.
他们的	三	长矛	是	三	尖	穿孔师	.

他们的三支长矛是三个尖锐的穿刺器。

[ðeə(r)] [θriː] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [graidɪŋ] , [glɑːs] , - , [ænd; ənd] - .

Their	three	swords	are	three	griding	gashers	,	Glas	,	Glessic	,	and	Clersag	.
他们的	三	剑	是	三	网格	裂口	,	格拉斯	,	-	,	和	-	.

他们的三把剑是三把锋利的利剑，分别是格拉斯、格莱西克和克莱萨格。

[ðeə(r)] [θriː] [dɒgz] , [kɔːl] , - , [ænd; ənd] - , [ðeə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] , - , [ænd; ənd]

Their	three	dogs	,	Call	,	Cuall	,	and	Cavall	,	Their	three	horses	,	Hwyrdydwg	,	and
他们的	三	狗	,	称呼	,	-	,	和	-	,	他们的	三	马匹	,	-	,	和

他们的三条狗，Call、Cuall 和 Cavall；他们的三匹马，Hwyrdydwg 和

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

- , [ænd; ənd] - .
Drwgdydwg , and Llwyrdydwg .
- , 和 - .

Drwgdydwg 和 Llwyrdydwg。

[ðeə(r)] [θriː] [waɪvz] , [ɒk; ɒx] , [ænd; ənd][dʒɛrəm] , [ænd; ənd] - .
Their three wives , Och , and Geram , and Diaspad .
他们的 三 妻子们 , 奥赫 , 和 格拉姆 , 和 - .

他们的三个妻子，分别是奥赫、格拉姆和迪亚斯帕德。

[ðeə(r)] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .
Their three grandchildren , Lluched , and Vyned , and Eissiwed .
他们的 三 孙辈 , - , 和 - , 和 - .

他们的三个孙子，Lluched、Vyned 和 Eissiwed。

[ðeə(r)] [θriː] [dˈɔːtəz] , [dræg] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ɔɪl] .
Their three daughters , Drwg , and Gwaeth , and Gwaethav Oil .
他们的 三 女儿们 , 图纸 , 和 - , 和 - 油 .

他们的三个女儿：Drwg、Gwaeth 和 Gwaethav Oil。

[ðeə(r)] [θriː] ['hændmeɪd] , [- , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ; - , [ðə; ði]
Their three handmaids , [Eheubryd , the daughter of Kyfwlch ; Gorasgwrn , the
他们的 三 使女 , [- , 这 女儿 的 - ; - , 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [nɜˑːθ] ; [ænd; ənd] - ,
daughter of Nerth ; and Gwaedan ,
女儿 的 奈斯 ; 和 - ,

他们的三个侍女，[埃赫布里德，基夫尔赫的女儿；戈拉斯格温，内尔斯的女儿；以及格瓦丹，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .]
the daughter of Kynvelyn .]
这 女儿 的 - .]

金维琳的女儿。

[ðiːz] [θriː] [men] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] ,
These three men shall sound the horn , and all the others shall shout ,
这些 三 男人 将 声音 这 喇叭 , 和 全部 这 其他的 将 喊 ,

这三个人要吹响号角，其他人都要呐喊。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
so that all will think that the sky is falling to the earth . ”
所以 那 全部 将要 思考 那 这 天空 是 坠落 到 这 地球 . ”

这样一来，所有人都会觉得天要塌下来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,
“ It will be easy for me to compass this ,
“ 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”
although thou mayest think that it will not be easy . ”
虽然 你 五月 思考 那 它 将要 不是 是 简单的 . ”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
“ Though thou get this , there is yet that which thou wilt not get .
“ 尽管 你 得到 这 , 那里 是 然而 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sleɪn] [ɪk'sept] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
The sword of Gwrnach the Giant ; he will never be slain except therewith .
这 剑 的 - 这 巨大的 ; 他 将要 绝不 是 被杀 除了 由此 .

巨人格纳赫的剑；除了这把剑，他永远不会被杀死。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Of	**his**	**own**	**free**	**will**	**he**	**will**	**not**	**give**	**it**	**,**
的	他的	自己的	自由的	将要	他	将要	不是	给	它	,

他出于自愿不会给。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪs] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

either	**for**	**a**	**price**	**or**	**as**	**a**	**gift**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**never**	**be**	**able**	**to**
任何一个	为了	一个	价格	或者	作为	一个	礼物	,	和	你	枯萎	绝不	是	有能力的	到

[kəm'pel] [hɪm] . ”

compel	**him**	**.**	**”**
迫使	他	.	”

无论是付钱还是送礼，你都无法强迫他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ,

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**compass**	**this**	**,**
“	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] . ”

although	**thou**	**mayest**	**think**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**easy**	**.**	**”**
虽然	你	五月	思考	那	它	将要	不是	是	简单的	.	”

虽然你可能认为这并不容易。

“ [ðəʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .

“	**Though**	**thou**	**get**	**this**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**that**	**which**	**thou**	**wilt**	**not**	**get**	**.**
“	尽管	你	得到	这	,	那里	是	然而	那	哪个	你	枯萎	不是	得到	.

“即使你得到了这个，仍然有你得不到的东西。”

['dɪfɪkəltɪz] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [ɪn] [siːkɪŋ] [ðɪs] ,

Difficulties	**shall**	**thou**	**meet**	**with**	**,**	**and**	**nights**	**without**	**sleep**	**,**	**in**	**seeking**	**this**	**,**
困难	将	你	见面	和	,	和	夜晚	没有	睡觉	,	在	寻求	这	,

在寻求此道的过程中，你将遭遇种种困难，彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] . ”

and	**if**	**thou**	**obtain**	**it**	**not**	**,**	**neither**	**shalt**	**thou**	**obtain**	**my**	**daughter**	**.**	**”**
和	如果	你	获得	它	不是	,	两者都不	应	你	获得	我的	女儿	.	”

如果你得不到它，也休想得到我的女儿。

“ ['hɔːsɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrɪ] ;

“	**Horses**	**shall**	**I**	**have**	**,**	**and**	**chivalry**	**;**
“	马匹	将	我	有	,	和	骑士精神	;

“我将拥有骏马和骑士精神；

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	**my**	**lord**	**and**	**kinsman**	**Arthur**	**will**	**obtain**	**for**	**me**	**all**	**these**	**things**	**.**
和	我的	主	和	亲属	亚瑟	将要	获得	为了	我	全部	这些	事物	.

我的领主兼亲属亚瑟会为我得到这一切。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][geɪn] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] . ”

And	**I**	**shall**	**gain**	**thy**	**daughter**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**lose**	**thy**	**life**	**.**	**”**
和	我	将	获得	你的	女儿	,	和	你	应	失去	你的	生活	.	”

我必得着你的女儿，你却要丧命。

“ [gəʊ] ['fɔːwəd] .

“	**Go**	**forward**	**.**
“	去	向前	.

“前进。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

And	thou	shalt	not	be	chargeable	for	food	or	raiment	for	my	daughter
和	你	应	不是	是	收费	为了	食物	或者	服饰	为了	我的	女儿

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [siːkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ;

while	thou	art	seeking	these	things	;
尽管	你	艺术	寻求	这些	事物	;

在你寻求这些物品期间，你无需承担我女儿的食物和衣物费用；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑrvlz] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

and	when	thou	hast	compassed	all	these	marvels	,	thou	shalt	have	my	daughter
和	什么时候	你	哈斯特	罗盘	全部	这些	奇迹	,	你	应	有	我的	女儿

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] .

for	thy	wife	.
为了	你的	妻子	.

当你领悟了这一切奇观之后，你就可以娶我的女儿为妻了。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	All	that	day	they	journeyed	until	the	evening	,	and
"	全部	那	天	他们	旅程	直到	这	晚上	,	和

他们整天都在赶路，直到傍晚才到达目的地。

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

then	they	beheld	a	vast	castle	,	which	was	the	largest	in	the	world	.
然后	他们	观看	一个	广阔的	城堡	,	哪个	曾是	这	最大	在	这	世界	.

然后，他们看到了一座巨大的城堡，它是世界上最大的城堡。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , ['hjuːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

And	lo	,	a	black	man	,	huger	than	three	of	the	men	of	this	world	,
和	洛	,	一个	黑色的	男人	,	更大的	比	三	的	这	男人	的	这	世界	,

瞧，一个黑人，比这世上三个男人都高大。

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

came	out	from	the	castle	.
来了	出去	从	这	城堡	.

从城堡里出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [wens] ['kʌmɛst] [ðem; ðəm] , [əʊ] [mæn] ? "

And	they	spoke	unto	him	,	"	Whence	comest	them	,	O	man	?	"
和	他们	辐	到	他	,	"	何处	彗星	他们	,	哦	男人	?	"

他们问他："世人哪，这些人是从哪里来的？"

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] . "

"	From	the	castle	which	you	see	yonder	.	"
"	从	这	城堡	哪个	你	看	远处	.	"

"从你远处看到的那座城堡。"

" [huːz] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðeɪ] .

"	Whose	castle	is	that	?	"	asked	they	.
"	谁	城堡	是	那	?	"	问	他们	.

"那是谁的城堡？"他们问道。

" ['stjuːpɪd] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['truːli] , [əʊ] [men] .

"	Stupid	are	ye	truly	,	O	men	.
"	愚蠢的	是	是的	真的	,	哦	男人	.

你们这些男人真是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [biˈlɔŋz] .

There	is	no	one	in	the	world	that	does	not	know	to	whom	this	castle	belongs	.
那里	是	不	一	在	这	世界	那	做	不是	知道	到	谁	这	城堡	属于	.

世界上没有人不知道这座城堡的主人是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] . ”

It	is	the	castle	of	Gwrnach	the	Giant	.	”
它	是	这	城堡	的	-	这	巨大的	.	”

这是巨人格纳赫的城堡。

“ [wɒt] ['triːtmənt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gests] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ðæt] [əˈlaɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ? ”

“	What	treatment	is	there	for	guests	and	strangers	that	alight	in	that	castle	?	”
“	什么	治疗	是	那里	为了	客人	和	陌生人	那	点燃	在	那	城堡	?	”

“城堡里接待的客人和陌生人会受到怎样的待遇？”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

['tʃiːftən] , ['hev(ə)n] [prəˈtekt] [ðiː] .

chieftain	,	Heaven	protect	thee	.
头目	,	天堂	保护	你	.

酋长，愿上天保佑你。

[nəʊ] [gest] ['evə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ðens] [əˈlaɪv] ,

No	guest	ever	returned	thence	alive	,
不	客人	曾经	返回	因此	活	,

没有一个客人活着从那里回来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪ] ['entə(r)] [ˌðeərˈɪn] [ənˈles] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	no	one	may	enter	therein	unless	he	brings	with	him	his	craft	.
和	不	一	可能	进入	其中	除非	他	带来	和	他	他的	工艺	.

任何人不得进入，除非他携带自己的技艺。

” [ðen] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .

”	Then	they	proceeded	towards	the	gate	.
”	然后	他们	继续	向	这	门	.

然后他们朝大门走去。

[sed] - - - , “ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ? ”

Said	Gwrhyr	Gwalstawd	Ieithoedd	,	“	Is	there	a	porter	?	”
说	-	-	-	,	“	是	那里	一个	搬运工	?	”

Gwrhyr Gwalstawd Ieithoedd 说道：“有搬运工吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] .

“	There	is	.
“	那里	是	.

“有。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [tʌŋ] [biː; bi][nɒt] [mjuːt] [ɪn][ðaɪ] [hed] , ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] ? ”

And	thou	,	if	thy	tongue	be	not	mute	in	thy	head	,	wherefore	dost	thou	call	?	”
和	你	,	如果	你的	舌头	是	不是	沉默的	在	你的	头	,	因此	朋友	你	称呼	?	”

你若头脑清醒，舌头不哑，为何还要呼喊呢?

“ ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] . ”

“	Open	the	gate	.	”
“	打开	这	门	.	”

“打开大门。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	will	not	open	it	.	”
“	我	将要	不是	打开	它	.	”

“我不会打开它。”

“ ['weəfɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ? ”
“ Wherefore wilt thou not ? ”
“ 因此 枯萎 你 不是 ? ”

你为何不愿?

“ [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːn] ,
“ The knife is in the meat , and the drink is in the horn ,
“ 这 刀 是 在 这 肉 , 和 这 喝 是 在 这 喇叭 ,

“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['revlri] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
and there is revelry in the hall of Gwrnach the Giant ,
和 那里 是 狂欢 在 这 大厅 的 - 这 巨大的 ,

在巨人格纳赫的大厅里，人们正在狂欢作乐。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
and except for a craftsman who brings his craft , the gate will not be
和 除了 为了 一个 工匠 WHO 带来 他的 工艺 , 这 门 将要 不是 是
['əʊpənd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
opened to - night . ”
打开 到 - 夜晚 . ”

除了带来手艺的工匠之外，今晚大门不会打开。

“ ['verɪli] , ['pɔːtə(r)] , ” [ðen] [sed] [kaɪ] , “ [maɪ][krɑːft] [brɪŋ] [ai] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Verily , porter , ” then said Kai , “ my craft bring I with me . ”
“ 确实 , 搬运工 , ” 然后 说 凯 , “ 我的 工艺 带来 我 和 我 . ”

“的确，搬运工，”凯说道，“我将我的工具带过来。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [krɑːft] ? ”
“ What is thy craft ? ”
“ 什么 是 你的 工艺 ? ”

“你的技艺是什么？”

“ [ðə; ði] [best] ['bɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ The best burnisher of swords am I in the world . ”
“ 这 最好的 抛光器 的 剑 是 我 在 这 世界 . ”

“我是世上最好的剑匠。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː]
“ I will go and tell this unto Gwrnach the Giant , and I will bring thee
“ 我 将要 去 和 告诉 这 到 - 这 巨大的 , 和 我 将要 带来 你
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

“我要去告诉巨人格纳赫，我会给你一个答复。”

” [səʊ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [hæst] [ðaʊ] ['eni] [njuːz]
” So the porter went in , and Gwrnach said to him , “ Hast thou any news
” 所以 这 搬运工 去 在 , 和 - 说 到 他 , “ 哈斯特 你 任何 消息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? ”
from the gate ? ”
从 这 门 ? ”

于是守门人进去了，格纳赫问他：“你从城门那边得到什么消息吗？”

“ [ai][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
There is a party at the door of the gate who desire to come in . ”
那里 是 一个 派对 在 这 门 的 这 门 WHO 欲望 到 来 在 . ”

门口有一群人想要进来。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] [ɑːt] ? ”

“	Didst	thou	enquire	of	them	if	they	possessed	any	art	?	”
”	迪斯特	你	查询	的	他们	如果	他们	拥有	任何	艺术	?	”

你曾询问过他们是否掌握任何技艺吗?

“ [ai][dɪd][ɪn'kwaɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	did	enquire	,	”	said	he	,
”	我	做过	查询	,	”	说	他	,

“我确实问过了,”他说。

“ [ænd; ənd][wʌn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] . ”

“	and	one	told	me	that	he	was	well	skilled	in	the	burnishing	of	swords	.	”
”	和	一	讲述	我	那	他	曾是	出色地	熟练	在	这	抛光	的	剑	.	”

“其中一人告诉我，他非常擅长擦亮刀剑。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðen] .

“	We	have	need	of	him	then	.
”	我们	有	需要	的	他	然后	.

“那时我们就需要他了。”

[fɔː(r); fə(r)]

For
为了

为了

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv][ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [maɪ] [spːd] , [ænd; ənd]

some	time	have	I	sought	for	some	one	to	polish	my	sword	,	and
一些	时间	有	我	寻求	为了	一些	一	到	抛光	我的	剑	,	和

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] .

could	find	no	one	.
可以	寻找	不	一	.

我曾多次寻找能为我擦亮宝剑的人，却始终找不到。

[let] [ðɪs] [mæn]['entə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][krɑːft] .

Let	this	man	enter	,	since	he	brings	with	him	his	craft	.
让	这	男人	进入	,	自从	他	带来	和	他	他的	工艺	.

让这个人进来，因为他带来了他的手艺。

” [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

”	The	porter	thereupon	returned	,	and	opened	the	gate	.
”	这	搬运工	于是	返回	,	和	打开	这	门	.

于是门房回来了，打开了大门。

[ænd; ənd] [kaɪ] [went] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtɪd] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

And	Kai	went	in	by	himself	,	and	he	saluted	Gwrnach	the	Giant	.
和	凯	去	在	经过	他自己	,	和	他	敬礼	-	这	巨大的	.

凯独自一人走了进去，向巨人格纳赫敬礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] - .

And	a	chair	was	placed	for	him	opposite	to	Gwrnach	.
和	一个	椅子	曾是	放置	为了	他	对面的	到	-	.

人们在格纳赫对面为他放了一把椅子。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ] [mæn] !

And	Gwrnach	said	to	him	,	“	Oh	man	!
和	-	说	到	他	,	”	哦	男人	!

格纳赫对他说：“哦，伙计!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] [sɔːrdz] ? ”

is	**it**	**true**	**that**	**is**	**reported**	**of**	**thee**	**that**	**thou**	**knowest**	**how**	**to**	**burnish**	**swords**	**?**	**”**
是	它	真的	那	是	据报道	的	你	那	你	最了解	如何	到	抛光	剑	?	”

据说你懂得如何擦亮刀剑，这是真的吗?

“ [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kaɪ] .

“	**I**	**know**	**full**	**well**	**how**	**to**	**do**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Kai**	**.**
”	我	知道	满的	出色地	如何	到	做	所以	,	”	回答	凯	.

“我当然知道该怎么做，”凯回答道。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [sɒːd] [ɒv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

Then	**was**	**the**	**sword**	**of**	**Gwrnach**	**brought**	**to**	**him**	**.**
然后	曾是	这	剑	的	-	带来	到	他	.

然后，格纳赫之剑被带到了他面前。

[ænd; ənd][kaɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] ['wetstəʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

And	**Kai**	**took**	**a**	**blue**	**whetstone**	**from**	**under**	**his**	**arm**	**,**
和	凯	采取	一个	蓝色的	磨石	从	在下面	他的	手臂	,

凯从腋下掏出一块蓝色的磨刀石，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪʃt] [waɪt] [ɔː(r)] [bluː] .

and	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**would**	**have**	**it**	**burnished**	**white**	**or**	**blue**	**.**
和	问	他	无论	他	会	有	它	抛光	白色的	或者	蓝色的	.

然后问他想要抛光成白色还是蓝色。

“ [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ,

“	**Do**	**with**	**it**	**as**	**it**	**seems**	**good**	**to**	**thee**	**,**
”	做	和	它	作为	它	似乎	好的	到	你	,

“随你心意行事吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .

and	**as**	**thou**	**wouldest**	**if**	**it**	**were**	**thine**	**own**	**.**
和	作为	你	最	如果	它	是	你的	自己的	.

就像对待自己的东西一样。

” [ðen] [kaɪ] ['pɒlɪʃt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**Then**	**Kai**	**polished**	**one**	**half**	**of**	**the**	**blade**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	然后	凯	抛光	一	一半	的	这	刀刃	和	放	它	在	他的	手	.

然后凯将刀刃的一半打磨光滑，握在手中。

“ [wɪl] [ðɪs] [pliːz] [ðiː] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .

“	**Will**	**this**	**please**	**thee**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
”	将要	这	请	你	?	”	问	他	.

“这样您满意吗？”他问道。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

“	**I**	**would**	**rather**	**than**	**all**	**that**	**is**	**in**	**my**	**dominions**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**were**
”	我	会	相当	比	全部	那	是	在	我的	领地	那	这	所有的	的	它	是

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] .

like	**unto**	**this**	**.**
喜欢	到	这	.

“我宁愿我领土内的所有地方都像这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**marvel**	**to**	**me**	**that**	**such**	**a**	**man**	**as**	**thou**	**should**	**be**	**without**	**a**
它	是	一个	奇迹	到	我	那	这样的	一个	男人	作为	你	应该	是	没有	一个

[kəm'pænjən] . ”

companion	**.**	**”**
伴侣	.	”

令我惊讶的是，像你这样的人竟然没有伴侣。

“ [əʊ] ! ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][nɒt] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] . ”

“	Oh	!	noble	sir	,	I	have	a	companion	,	albeit	he	is	not	skilled	in	this	art	.	”
”	哦	!	高贵	先生	,	我	有	一个	伴侣	,	尽管	他	是	不是	熟练	在	这	艺术	.	”

“哦！尊贵的先生，我有一个同伴，虽然他并不擅长这门技艺。”

“ [huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ? ”

“	Who	may	he	be	?	”
”	WHO	可能	他	是	?	”

“他是谁？”

“ [let] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][gəʊ] [fɔːθ] ,

“	Let	the	porter	go	forth	,
”	让	这	搬运工	去	前进	,

“让门房出去吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [weə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] .

and	I	will	tell	him	whereby	he	may	know	him	.
和	我	将要	告诉	他	由此	他	可能	知道	他	.

我会告诉他如何才能认出他。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɪl] [liːv] [ɪts] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [drɔː] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

The	head	of	his	lance	will	leave	its	shaft	,	and	draw	blood	from	the	wind	,
这	头	的	他的	槊	将要	离开	它是	轴	,	和	画	血	从	这	风	,

他的矛头将脱离矛杆，从风中汲取鲜血。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɑːft] [ə'gen] .

and	will	descend	upon	its	shaft	again	.
和	将要	下降	之上	它是	轴	再次	.

并将再次沿着它的轴下降。

” [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ['entəd] .

”	Then	the	gate	was	opened	,	and	Bedwyr	entered	.
”	然后	这	门	曾是	打开	,	和	贝德维尔	进入	.

“然后大门打开了，贝德维尔走了进去。”

[ænd; ənd] [kaɪ] [sed] , “ ['bɛdˌwɪr] [ɪz] ['veri] ['skɪlfl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] [ɑːt] .

And	Kai	said	,	“	Bedwyr	is	very	skilful	,	although	he	knows	not	this	art	.
和	凯	说	,	“	贝德维尔	是	非常	熟练	,	虽然	他	知道	不是	这	艺术	.

凯说道：“贝德维尔技艺高超，虽然他不懂这门技艺。”

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

”	And	there	was	much	discourse	among	those	who	were	without	,
”	和	那里	曾是	很多	话语	之中	那些	WHO	是	没有	,

“而那些没有被选中的人之间也进行了很多讨论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] .

because	that	Kai	and	Bedwyr	had	gone	in	.
因为	那	凯	和	贝德维尔	有	已消失	在	.

因为凯和贝德维尔都进去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

And	a	young	man	who	was	with	them	,	the	only	son	of	Custennin	the
和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	和	他们	,	这	仅有的	儿子	的	-	这

['hɜːdzmən] ,

herdsman	,
牧人	,

和他们在一起的还有一个年轻人，他是牧羊人库斯滕宁的独子，

[gɒt] [ɪn]['ɔːlsəʊ] .

got	in	also	.
得到	在	还	.

我也进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

And	he	caused	all	his	companions	to	keep	close	to	him	as	he	passed
和	他	导致	全部	他的	同伴	到	保持	关闭	到	他	作为	他	通过了

[ðə; ði] [θriː] [wɔːdz] ,

the	three	wards	,
这	三	病房	,

他让所有同伴紧随其后，一同经过三个病房。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

and	until	he	came
和	直到	他	来了

直到他到来

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

into	the	midst	of	the	castle	.
进入	这	中间	的	这	城堡	.

进入城堡中心。

[98a] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn]

[98a]	And	his	companions	said	unto	the	son	of	Custennin	,	“	Thou	hast	done
[98a]	和	他的	同伴	说	到	这	儿子	的	-	,	“	你	哈斯特	完毕

[ðɪs] !

this	!
这	!

[98a] 他的同伴对库斯滕宁的儿子说：“你做了这件事！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

Thou	art	the	best	of	all	men	.
你	艺术	这	最好的	的	全部	男人	.

你是世上最优秀的人。

” [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .

”	And	thenceforth	he	was	called	Goreu	,	the	son	of	Custennin	.
”	和	此后	他	曾是	称为	-	,	这	儿子	的	-	.

从此，他被称为戈雷乌，库斯滕宁之子。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sleɪ] [ðəʊz] [huː] [lɒdʒd] [ˌðeər'ɪn] ,

Then	they	dispersed	to	their	lodgings	,	that	they	might	slay	those	who	lodged	therein	,
然后	他们	分散的	到	他们的	住宿	,	那	他们	可能	杀戮	那些	WHO	已提交	其中	,

然后他们分散到各自的住处，准备杀害那些住在里面的人。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

unknown	to	the	Giant	.
未知	到	这	巨大的	.

巨人对此一无所知。

[ðə; ði] [spɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [kaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] -

The	sword	was	now	polished	,	and	Kai	gave	it	unto	the	hand	of	Gwrnach
这	剑	曾是	现在	抛光	,	和	凯	给予	它	到	这	手	的	-

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	Giant	,
这	巨大的	,

剑已被擦得锃亮，凯将它交给了巨人格纳赫。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	see	if	he	were	pleased	with	his	work	.
到	看	如果	他	是	高兴	和	他的	工作	.

看看他是否对自己的工作感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , “ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

And	the	Giant	said	,	“	The	work	is	good	,	I	am	content	therewith	.
和	这	巨大的	说	,	“	这	工作	是	好的	,	我	是	内容	由此	.

巨人说：“这工作很好，我很满意。”

” [sed] [kaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['skæbəd] [ðæt] [hæθ] ['rʌstɪd] [ðaɪ] [sɒːd] ;

”	Said	Kai	,	“	It	is	thy	scabbard	that	hath	rusted	thy	sword	;
”	说	凯	,	“	它	是	你的	刀鞘	那	有	生锈的	你的	剑	;

凯说道：“是你的剑鞘使你的剑生锈了；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

give	it	to	me	that	I	may	take	out	the	wooden	sides	of	it	,
给	它	到	我	那	我	可能	拿	出去	这	木制的	侧面	的	它	,

把它给我，我好把它的木板拆掉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [njuː] [wʌnz] .

and	put	in	new	ones	.
和	放	在	新的	一个	.

然后换上新的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skæbəd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

”	And	he	took	the	scabbard	from	him	,	and	the	sword	in	the	other	hand	.
”	和	他	采取	这	刀鞘	从	他	,	和	这	剑	在	这	其他	手	.

“他从他手中夺过剑鞘，另一只手拿着剑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

And	he	came	and	stood	over	against	the	Giant	,
和	他	来了	和	站立	超过	反对	这	巨大的	,

于是他走上前去，站在巨人对面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skæbəd] ;

as	if	he	would	have	put	the	sword	into	the	scabbard	;
作为	如果	他	会	有	放	这	剑	进入	这	刀鞘	;

仿佛他已经把剑插回了剑鞘；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and	with	it	he	struck	at	the	head	of	the	Giant	,
和	和	它	他	击	在	这	头	的	这	巨大的	,

他用它击中了巨人的头部。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

and	cut	off	his	head	at	one	blow	.
和	切	离开	他的	头	在	一	吹	.

一击便砍下了他的头颅。

[ðen] [ðeɪ] [di'spɔil] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [gʊdz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz]

Then	they	despoiled	the	castle	,	and	took	from	it	what	goods	and	jewels
然后	他们	掠夺	这	城堡	,	和	采取	从	它	什么	商品	和	珠宝

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

然后他们洗劫了城堡，掠走了他们想要的所有财物和珠宝。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

And	again	on	the	same	day	,	at	the	beginning	of	the	year	,	they	came	to
和	再次	在	这	相同的	天	,	在	这	开始	的	这	年	,	他们	来了	到

['ɑːrθərz] [kɔːt] ,

Arthur's	Court	,
亚瑟的	法庭	,

同一天，也就是年初的时候，他们再次来到亚瑟王的宫廷。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
bearing with them the sword of Gwrnach the Giant .
轴承 和 他们 这 剑 的 - 这 巨大的 .

他们带着巨人格纳赫的宝剑。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld]['ɑ:θə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sped] , ['ɑ:θə(r)] [sed] ,
Now when they had told Arthur how they had sped , Arthur said ,
现在 什么时候 他们 有 讲述 亚瑟 如何 他们 有 加速 , 亚瑟 说 ,

当他们告诉亚瑟他们是如何超速行驶之后，亚瑟说道：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑrvlz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [fɜ:st] ? ”
“ Which of these marvels will it be best for us to seek first ? ”
“ 哪个 的 这些 奇迹 将要 它 是 最好的 为了 我们 到 寻找 第一的 ? ”

“我们应该首先探寻这些奇迹中的哪一个呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [tu:; tə] [si:k] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑ:n] ;
“ It will be best , ” said they , “ to seek Mabon the son of Modron ;
“ 它 将要 是 最好的 , ” 说 他们 , “ 到 寻找 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ;

“最好，”他们说，“去找摩德隆之子马邦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [ən'les] [wi:; wi][fɜ:st][faɪnd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɛə] , [hɪz; ɪz]
and he will not be found unless we first find Eidoel , the son of Aer , his
和 他 将要 不是 是 成立 除非 我们 第一的 寻找 - , 这 儿子 的 航空 , 他的
['kɪnzmən] .
kinsman .
亲属 .

除非我们先找到他的亲戚艾尔之子艾多尔，否则就找不到他。

” [ðen] ['ɑ:θə(r)] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
” Then Arthur rose up , and the warriors of the Islands of Britain with him ,
” 然后 亚瑟 玫瑰 向上 , 和 这 战士 的 这 岛屿 的 英国 和 他 ,

“然后亚瑟王站了起来，不列颠群岛的勇士们也和他一起站了起来。”

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]
to seek for Eidoel ; and they proceeded until they came before the Castle of
到 寻找 为了 - ; 和 他们 继续 直到 他们 来了 前 这 城堡 的
- ,
Glivi ,
- ,

他们去寻找艾多尔；他们一路前行，直到来到格利维城堡前。

[98b] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
[98b] where Eidoel was imprisoned .
[98b] 在哪里 - 曾是 被监禁 .

[98b] 艾多尔被囚禁的地方。

[pi:] . -
p . 99
p . -

第99页

- [99a] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ ['ɑ:θə(r)] ,
Glivi [99a] stood on the summit of his Castle , and he said , “ Arthur ,
- [99a] 站立 在 这 首脑 的 他的 城堡 , 和 他 说 , “ 亚瑟 ,

格利维[99a]站在他的城堡顶上，说道：“亚瑟，

[wɒt] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['fɔ:trəs] ,
what requirest thou of me , since nothing remains to me in this fortress ,
什么 需要 你 的 我 , 自从 没有什么 遗迹 到 我 在 这 堡垒 ,

你还要我做什么？既然我在这座堡垒里已经一无所有。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][dʒɔɪ][nɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; ['naɪðə(r)] [wi:t] [nɔ:(r)][əʊts] ?

and	I	have	neither	joy	nor	pleasure	in	it	;	neither	wheat	nor	oats	?
和	我	有	两者都不	喜悦	也不	乐趣	在	它	;	两者都不	小麦	也不	燕麦	?

我从中既无喜乐也无愉悦；小麦和燕麦都一样?

[si:k] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:] [hɑ:m] .

Seek	not	therefore	to	do	me	harm	.
寻找	不是	所以	到	做	我	伤害	.

所以，请不要想着伤害我。

" [sed] ['ɑ:θə(r)] , " [nɒt] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)] [ði:] [keɪm] [ai]['hɪðə(r)] ,

"	Said	Arthur	,	"	Not	to	injure	thee	came	I	hither	,
"	说	亚瑟	,	"	不是	到	损伤	你	来了	我	这里	,

亚瑟说："我来这里并非为了伤害你。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ði:] . "

but	to	seek	for	the	prisoner	that	is	with	thee	.	"
但	到	寻找	为了	这	囚犯	那	是	和	你	.	"

但要寻找与你同在的囚犯。"

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	I	will	give	thee	my	prisoner	,
"	我	将要	给	你	我的	囚犯	,

"我会把我的囚犯交给你，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp][tu:; tə]['eni] [wʌn] ;

though	I	had	not	thought	to	give	him	up	to	any	one	;
尽管	我	有	不是	想法	到	给	他	向上	到	任何	一	;

虽然我从未想过要把他交给任何人；

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [hæv; həv][maɪ] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][maɪ][eɪd] .

and	therewith	shall	thou	have	my	support	and	my	aid	.
和	由此	将	你	有	我的	支持	和	我的	援助	.

届时我将全力支持你，并给予你帮助。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑ:θə(r)] , " [lɔ:d] , [gəʊ] [ðaʊ] [həʊm] ,

"	His	followers	said	unto	Arthur	,	"	Lord	,	go	thou	home	,
"	他的	追随者	说	到	亚瑟	,	"	主	,	去	你	家	,

他的追随者对亚瑟说："主啊，回家去吧。"

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [prə'si:d] [wɪð] [ðaɪ] [həʊst][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ði:z] .

thou	canst	not	proceed	with	thy	host	in	quest	of	such	small	adventures	as	these	.
你	罐	不是	继续	和	你的	主持人	在	寻求	的	这样的	小的	冒险	作为	这些	.

你不能和你的主人一起去追求这些小冒险。

" [ðen] [sed] ['ɑ:θə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , - - - , [tu:; tə]

"	Then	said	Arthur	,	"	It	were	well	for	thee	,	Gwrhyr	Gwalstawd	Iethoedd	,	to
"	然后	说	亚瑟	,	"	它	是	出色地	为了	你	,	-	-	-	,	到

[gəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [kwest] ,

go	upon	this	quest	,
去	之上	这	寻求	,

"然后亚瑟说道：'你，格瓦尔斯塔德·伊索德，去执行这项任务是明智之举。'"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:t][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [99b]

for	thou	knowest	all	languages	,	and	art	familiar	with	[	99b	]
为了	你	最了解	全部	语言	,	和	艺术	熟悉的	和	[	99b	]

因为你精通各种语言，熟悉[99b]

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] .

those	of	the	birds	and	the	beasts	.
那些	的	这	鸟类	和	这	野兽	.

飞鸟走兽。

[ðaʊ] - [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] .

Thou	**Eidoel**	**oughtest**	**likewise**	**to**	**go**	**with**	**my**	**men**	**in**	**search**	**of**	**thy**	**cousin**	**.**
你	-	应该	同样地	到	去	和	我的	男人	在	搜索	的	你的	表哥	.

你，艾多尔，也应该和我的人一起去寻找你的表兄。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ,

And	**as**	**for**	**you**	**,**	**Kai**	**and**	**Bedwyr**	**,**
和	作为	为了	你	,	凯	和	贝德维尔	,

至于你们，凯和贝德维尔，

[ai][hæv; həv] [həʊp] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [əd'ventʃə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] , [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [ə'tʃiːv]

I	**have**	**hope**	**of**	**whatever**	**adventure**	**ye**	**are**	**in**	**quest**	**of**	**,**	**that**	**ye**	**will**	**achieve**
我	有	希望	的	任何	冒险	是的	是	在	寻求	的	,	那	是的	将要	达到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我相信，无论你们追求的是什么冒险，你们都能实现。

[ə'tʃiːv] [jiː; ji] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Achieve	**ye**	**this**	**adventure**	**for**	**me**	**.**
达到	是的	这	冒险	为了	我	.

替我完成这次冒险吧。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːzəl] [ɒv; əv] - .

"	**They**	**went**	**forward**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**Ousel**	**of**	**Cilgwri**	**.**
"	他们	去	向前	直到	他们	来了	到	这	旋转木马	的	-	.

他们一路向前，直到来到了锡尔格里的乌塞尔。

[ænd; ənd] - [ə'dʒʊəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

And	**Gwrhyr**	**adjured**	**her**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Heaven**	**,**	**saying**	**,**
和	-	受伤	她	为了	这	清酒	的	天堂	,	说	,

格尔希尔以天之名恳求她，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑːn] ,

"	**Tell**	**me**	**if**	**thou**	**knowest**	**aught**	**of**	**Mabon**	**the**	**son**	**of**	**Modron**	**,**
"	告诉	我	如果	你	最了解	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

"告诉我，你是否了解莫德隆之子马邦的事迹？"

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [θriː] [naɪts] [əʊld][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	**was**	**taken**	**when**	**three**	**nights**	**old**	**from**	**between**	**his**	**mother**	**and**	**the**
WHO	曾是	已采取	什么时候	三	夜晚	老的	从	之间	他的	母亲	和	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他出生仅三个晚上就被从母亲和墙壁之间带走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['uːzəl] ['ɑːnsə(r)d] , " [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɪθs] ['ænvɪl]

"	**And**	**the**	**Ousel**	**answered**	**,**	**"**	**When**	**I**	**first**	**came**	**here**	**,**	**there**	**was**	**a**	**smith's**	**anvil**
"	和	这	旋转木马	回答	,	"	什么时候	我	第一的	来了	这里	,	那里	曾是	一个	史密斯	砧

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	**this**	**place**	**,**
在	这	地方	,

乌塞尔回答说："我刚来这里的时候，这地方有一块铁匠的铁砧。"

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] ;

and	**I**	**was**	**then**	**a**	**young**	**bird**	**;**
和	我	曾是	然后	一个	年轻的	鸟	;

那时我还是个毛头小子；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**from**	**that**	**time**	**no**	**work**	**has**	**been**	**done**	**upon**	**it**	**,**
和	从	那	时间	不	工作	有	到过	完毕	之上	它	,

从那时起，就再也没有人对它进行过任何施工。

[seɪv] [ðə; ði] [pekɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [biːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
save the pecking of my beak every evening ,
节省 这 啄食 的 我的 喙 每一个 晚上 ,

别再让我每天晚上啄人了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ;
and now there is not so much as the size of a nut remaining thereof ;
和 现在 那里 是 不是 所以 很多 作为 这 尺寸 的 一个 坚果 其余的 其中 ;

而现在，它连一颗坚果大小的东西都剩不下了；

[jet] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
yet the vengeance of Heaven be upon me ,
然而 这 复仇 的 天堂 是 之上 我 ,

然而，愿上天的惩罚降临于我。

[ɪf] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] .
if during all that time I have ever heard of the man for whom you enquire .
如果 期间 全部 那 时间 我 有 曾经 听到 的 这 男人 为了 谁 你 查询 .

如果在那段时间里，我曾听说过你所询问的那个人的话。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
Nevertheless I will do that which is right ,
尽管如此 我 将要 做 那 哪个 是 正确的 ,

然而，我仍会做我认为正确的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm]
and that which it is fitting that I should do for an embassy from
和 那 哪个 它 是 配件 那 我 应该 做 为了 一个 大使馆 从
['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

而这正是我作为亚瑟使团成员应该做的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
There is a race of animals who were formed before me ,
那里 是 一个 种族 的 动物 WHO 是 形成 前 我 ,

在我之前就存在着一个动物种族，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I will be your guide to them .
和 我 将要 是 你的 指导 到 他们 .

我将带你们去见他们。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][stæg][ɒv; əv] - .
〃 So they proceeded to the place where was the Stag of Redynvre .
〃 所以 他们 继续 到 这 地方 在哪里 曾是 这 麀 的 - .

于是他们前往雷丁弗尔雄鹿所在的地方。

“ [stæg][ɒv; əv] - , [bɪ'həʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm]
“ Stag of Redynvre , behold we are come to thee , an embassy from
“ 麀 的 - , 看哪 我们 是 来 到 你 , 一个 大使馆 从
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“雷丁弗的雄鹿啊，看哪，我们来到你面前了，我们是亚瑟王的使者，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] .

for	we	have	not	heard	of	any	animal	older	than	thou	.
为了	我们	有	不是	听到	的	任何	动物	老	比	你	.

因为我们从未听说过比你更古老的动物。

[seɪ] , [nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [ɒv; əv]['meɪbən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['moʊdrɑːn] ,

Say	,	knowest	thou	aught	of	Mabon	the	son	of	Modron	,
说	,	最了解	你	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

你说，你对摩德伦之子马邦了解多少?

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [θriː] [naɪts] [əʊld] ?

who	was	taken	from	his	mother	when	three	nights	old	?
WHO	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	三	夜晚	老的	?

他出生仅三晚就被从母亲身边带走?

" [ðə; ði][stæg] [sed] , " [wen] [fɜːst][aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	Stag	said	,	"	When	first	I	came	hither	,	there	was	a	plain	all	around	me	,
"	这	麀	说	,	"	什么时候	第一的	我	来了	这里	,	那里	曾是	一个	清楚的	全部	大约	我	,

雄鹿说："我初来此地时，周围都是平原。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [triːz] [seɪv] [wʌn] [əʊk] ['sæplɪŋ] ,

without	any	trees	save	one	oak	sapling	,
没有	任何	树木	节省	一	橡木	树苗	,

除了一棵橡树幼苗外，没有其他树木。

[-] [wɪʧ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊk] [wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['brɑːntʃɪz] .

[	100	]	which	grew	up	to	be	an	oak	with	an	hundred	branches	.
[	-	]	哪个	生长	向上	到	是	一个	橡木	和	一个	百	分支	.

[100] 长成了一棵有百根树枝的橡树。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊk][hæz; həz] [sɪns] ['perɪʃt] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

And	that	oak	has	since	perished	,	so	that	now	nothing	remains	of	it	but
和	那	橡木	有	自从	遇难	,	所以	那	现在	没有什么	遗迹	的	它	但

[ðə; ði] ['wɪðəd] [stʌmp] ;

the	withered	stump	;
这	干枯	树桩	;

那棵橡树后来枯死了，现在只剩下一个枯萎的树桩了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

and	from	that	day	to	this	I	have	been	here	,
和	从	那	天	到	这	我	有	到过	这里	,

从那天起，我就一直在这里。

[jet] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] .

yet	have	I	never	heard	of	the	man	for	whom	you	enquire	.
然而	有	我	绝不	听到	的	这	男人	为了	谁	你	查询	.

但我从未听说过你所询问的这个人。

[ˌnevəðə'les] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] ,

Nevertheless	,	being	an	embassy	from	Arthur	,
尽管如此	,	存在	一个	大使馆	从	亚瑟	,

然而，作为亚瑟的使馆，

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪʧ] [wɒz; wəz]

I	will	be	your	guide	to	the	place	where	there	is	an	animal	which	was
我	将要	是	你的	指导	到	这	地方	在哪里	那里	是	一个	动物	哪个	曾是

[fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] .

formed	before	I	was	.
形成	前	我	曾是	.

我将带你去一个地方，那里生活着一种在我出生之前就存在的动物。

" [səʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv] [kʊm] - .
" **So they proceeded to the place where was the Owl of Cwm Cawlwyd .**
" 所以 他们 继续 到 这 地方 在哪里 曾是 这 猫头鹰 的 库姆 - .

于是他们前往了库姆考尔维德猫头鹰所在的地方。

" [aʊl] [ɒv; əv] [kʊm] - , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] ;
" **Owl of Cwm Cawlwyd , here is an embassy from Arthur ;**
" 猫头鹰 的 库姆 - , 这里 是 一个 大使馆 从 亚瑟 ;

“Cwm Cawlwyd 的猫头鹰，这里是亚瑟的大使馆；

[nəʊ] [ðaʊ] [ɔ:t] [ɒv; əv]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑ:n] ,
knowest thou aught of Mabon the son of Modron ,
最了解 你 零 的 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ,

你对摩德隆之子马邦的事迹了解多少?

[hu:] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [naɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "
who was taken after three nights from his mother ? "
WHO 曾是 已采取 后 三 夜晚 从 他的 母亲 ? "

他的母亲去世仅三晚，他就被带走了。

" [ɪf] [aɪ] [nju:] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] .
" If I knew I would tell you .
" 如果 我 知道 我 会 告诉 你 .

“如果我知道，我会告诉你的。”

[wen] [fɜ:st][aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ðə; ði][waɪd] ['væli] [ju:; jʊ] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] .
When first I came hither , the wide valley you see was a wooded glen .
什么时候第一的 我 来了 这里 , 这 宽的 谷 你 看 曾是 一个 树木繁茂的 格伦 .

我初来乍到时，你看到的这片宽阔山谷还是一片林木茂盛的山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ru:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
And a race of men came and rooted it up .
和 一个 种族 的 男人 来了 和 根 它 向上 .

然后一群人来了，把它连根拔起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gru:] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] .
And there grew there a second wood ; and this wood is the third .
和 那里 生长 那里 一个 第二 木头 ; 和 这 木头 是 这 第三 .

那里又长出了第二片树林；而这片树林就是第三片树林。

[maɪ] [wɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['wɪðəd] [stʌmps] ?
My wings , are they not withered stumps ?
我的 翅膀 , 是 他们 不是 干枯 树桩 ?

我的翅膀，难道不是枯萎的残肢吗?

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Yet all this time , even until to - day ,
然而 全部 这 时间 , 甚至 直到 到 - 天 ,

然而，这么长时间以来，甚至直到今天，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] .
I have never heard of the man for whom you enquire .
我 有 绝不 听到 的 这 男人 为了 谁 你 查询 .

我从未听说过你所询问的这个人。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['embəsi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪz]

I	will	be	the	guide	of	Arthur's	embassy	until	you	come	to	the	place	where	is
我	将要	是	这	指导	的	亚瑟的	大使馆	直到	你	来	到	这	地方	在哪里	是

[ðə; ði]['əʊldɪst]['ænɪm(ə)l]

the	oldest	animal
这	最老	动物

我将担任亚瑟使团的向导，直到你们到达最古老动物所在的地方。

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [məʊst] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv] [gwɜːrn] -

in	this	world	,	and	the	one	that	has	travelled	most	,	the	Eagle	of	Gwern	Abwy
在	这	世界	,	和	这	一	那	有	旅行	最多	,	这	鹰	的	格温	-

.

:

.

在这个世界上，还有旅行最远的那只鹰，格温修道院之鹰。

" - [sed] , " ['iːg(ə)l][ɒv; əv] [gwɜːrn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æn; ən] ['embəsi]

"	Gwrhyr	said	,	"	Eagle	of	Gwern	Abwy	,	we	have	come	to	thee	an	embassy
"	-	说	,	"	鹰	的	格温	-	,	我们	有	来	到	你	一个	大使馆

[frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] ,

from	Arthur	,
从	亚瑟	,

格尔赫尔说道："格温修道院的雄鹰，我们是亚瑟王的使节，前来拜访你。"

[tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑːn] ,

to	ask	thee	if	thou	knowest	aught	of	Mabon	the	son	of	Modron	,
到	问	你	如果	你	最了解	零	的	马本节	这	儿子	的	莫德龙	,

我想问问你，你是否了解摩德隆之子马蓬的事迹?

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [naɪts] [əʊld] .

who	was	taken	from	his	mother	when	he	was	three	nights	old	.
WHO	曾是	已采取	从	他的	母亲	什么时候	他	曾是	三	夜晚	老的	.

他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	The	Eagle	said	,	"	I	have	been	here	for	a	great	space	of	time	,
"	这	鹰	说	,	"	我	有	到过	这里	为了	一个	伟大的	空间	的	时间	,

老鹰说："我在这里已经待了很长时间了。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [hɪə(r)] ,

and	when	I	first	came	hither	there	was	a	rock	here	,
和	什么时候	我	第一的	来了	这里	那里	曾是	一个	岩石	这里	,

我初来此地时，这里还有一块石头。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

from	the	top	of	which	I	pecked	at	the	stars	every	evening	;
从	这	顶部	的	哪个	我	啄食	在	这	明星	每一个	晚上	;

每天晚上，我都会站在山顶上啄食星星;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spæn] [haɪ] .

and	now	it	is	not	so	much	as	a	span	high	.
和	现在	它	是	不是	所以	很多	作为	一个	跨度	高的	.

现在它的高度连一拃都不到。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

From	that	day	to	this	I	have	been	here	,
从	那	天	到	这	我	有	到过	这里	,

从那天起我就一直在这里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] ,

and	I	have	never	heard	of	the	man	for	whom	you	enquire	,
和	我	有	绝不	听到	的	这	男人	为了	谁	你	查询	,

我从未听说过你所询问的这个人。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɪn] - .

except	once	when	I	went	in	search	of	food	as	far	as	Llyn	Llyw	.
除了	一次	什么时候	我	去	在	搜索	的	食物	作为	远的	作为	林恩	-	.

除了有一次我去 Llyn Llyw 湖边寻找食物。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] , [ai] [strʌk] [maɪ] ['tælən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæmən] ,

And	when	I	came	there	,	I	struck	my	talons	into	a	salmon	,
和	什么时候	我	来了	那里	,	我	击	我的	利爪	进入	一个	三文鱼	,

当我来到这里时，我用利爪抓住了一条鲑鱼。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

thinking	he	would	serve	me	as	food	for	a	long	time	.
思维	他	会	服务	我	作为	食物	为了	一个	长的	时间	.

他以为他会把我当成食物供养很长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

But	he	drew	me	into	the	deep	,	and	I	was	scarcely	able	to	escape
但	他	画	我	进入	这	深的	,	和	我	曾是	几乎	有能力的	到	逃脱

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他把我拖入了深渊，我几乎无法从他手中逃脱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] [həʊl] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

After	that	I	went	with	my	whole	kindred	to	attack	him	,	and	to	try	to
后	那	我	去	和	我的	所有的	亲属	到	攻击	他	,	和	到	尝试	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

之后我带着我的族人去攻击他，试图消灭他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

but	he	sent	messengers	,	and	made	peace	with	me	;
但	他	发送	信使	,	和	制成	和平	和	我	;

但他派人来与我和好；

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [fɪʃ] [spiə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	came	and	besought	me	to	take	fifty	fish	spears	out	of	his	back	.
和	来了	和	恳求	我	到	拿	五十	鱼	长矛	出去	的	他的	后退	.

他走过来恳求我从他背上取出五十根鱼叉。

[ən'les] [hiː; hi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] , [ai] ['kænɒt] [tel] [huː] [meɪ] .

Unless	he	know	something	of	him	whom	you	seek	,	I	cannot	tell	who	may	.
除非	他	知道	某物	的	他	谁	你	寻找	,	我	不能	告诉	WHO	可能	.

除非他知道你要找的人的一些信息，否则我无法确定谁可能知道。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

However	,	I	will	guide	you	to	the	place	where	he	is	.
然而	,	我	将要	指导	你	到	这	地方	在哪里	他	是	.

但我会带你到他所在的地方。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ðɪðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] , " ['sæmən] [ɒv; əv] [lɪn] - ,

"	So	they	went	thither	;	and	the	Eagle	said	,	"	Salmon	of	Llyn	Llyw	,
"	所以	他们	去	那里	;	和	这	鹰	说	,	"	三文鱼	的	林恩	-	,

于是他们就去了那里；鹰说："林卢湖的鲑鱼，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] ,
I have come to thee with an embassy from Arthur ,
我 有 来 到 你 和 一个 大使馆 从 亚瑟 ,

我奉亚瑟王之命，带着使团前来拜访你。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑːn] ,
to ask thee if thou knowest aught concerning Mabon the son of Modron ,
到 问 你 如果 你 最了解 零 有关 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ,

我想问问你，你是否知道关于摩德隆之子马邦的任何事?

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [θriː] [naɪts] [əʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”
who was taken away at three nights old from his mother . ”
WHO 曾是 已采取 离开 在 三 夜晚 老的 从 他的 母亲 . ”

他出生仅三晚就被从母亲身边带走。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .
“ As much as I know I will tell thee .
“ 作为 很多 作为 我 知道 我 将要 告诉 你 .

“我会尽我所能告诉你。”

[wɪð] ['evri] [taɪd] [ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ʌpwədz] ,
With every tide I go along the river upwards ,
和 每一个 潮 我 去 沿着 这 河 向上 ,

每当潮水上涨，我都会沿着河向上游走去。

[ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
until I come near to the walls of Gloucester ,
直到 我 来 靠近 到 这 墙壁 的 格洛斯特 ,

直到我靠近格洛斯特城墙为止，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [sʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ;
and there have I found such wrong as I never found elsewhere ;
和 那里 有 我 成立 这样的 错误的 作为 我 绝不 成立 别处 ;

我在那里发现了一些我在其他地方从未发现过的错误;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [ˌðeə'tuː] ,
and to the end that ye may give credence thereto ,
和 到 这 结尾 那 是的 可能 给 信任 到 ,

为的是让你们相信这件事，

[let] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['ʃəuldəz] .
let one of you go thither upon each of my two shoulders .
让 一 的 你 去 那里 之上 每个 的 我的 二 肩膀 .

你们俩一人扛在我肩上往那里去。

” [səʊ] [kaɪ] [ænd; ənd] -
” So Kai and Gwrhyr
” 所以 凯 和 -

“所以凯和格维尔

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

- - [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ,
Gwalstawd Ieithoedd went upon the two shoulders of the salmon ,
- - 去 之上 这 二 肩膀 的 这 三文鱼 ,

Gwalstawd Ieithoedd 骑在鲑鱼的双肩上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
and they proceeded until they came unto the wall of the prison ,
和 他们 继续 直到 他们 来了 到 这 墙 的 这 监狱 ,

他们继续前行，直到来到监狱的墙边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	they	heard	a	great	wailing	and	lamenting	from	the	dungeon	.
和	他们	听到	一个	伟大的	哀嚎	和	哀叹	从	这	地牢	.

他们听见地牢里传来凄厉的哀号声。

[-] [sed] - , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lə'ment] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] ? ”

[	102	]	Said	Gwrhyr	,	“	Who	is	it	that	laments	in	this	house	of	stone	?	”
[	-	]	说	-	,	“	WHO	是	它	那	哀叹	在	这	房子	的	石头	?	”

[102] 格尔赫尔说：“是谁在这座石头房子里哀叹？”

“ [ə'læs] , [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [lə'ment] .

“	Alas	,	there	is	reason	enough	for	whoever	is	here	to	lament	.
“	唉	,	那里	是	原因	足够的	为了	谁	是	这里	到	哀叹	.

“唉，在场的每个人都有理由感到惋惜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑːn] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

It	is	Mabon	the	son	of	Modron	who	is	here	imprisoned	,
它	是	马本节	这	儿子	的	莫德龙	WHO	是	这里	被监禁	,

这里被囚禁的是莫德隆之子马邦。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['griːvəs] [æz; əz] [maɪn] , ['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ljud]

and	no	imprisonment	was	ever	so	grievous	as	mine	,	neither	that	of	Lludd
和	不	监禁	曾是	曾经	所以	严重的	作为	矿	,	两者都不	那	的	卢德

- - ,

Llaw	Ereint	,
-	-	,

没有哪个监禁比我的监禁更严重，也没有鲁德·劳·埃林特的监禁，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪri] . ”

nor	that	of	Greid	the	son	of	Eri	.	”
也不	那	的	-	这	儿子	的	艾莉	.	”

也不是埃里之子格莱德的。”

“ [hæst] [ðaʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

“	Hast	thou	hope	of	being	released	for	gold	,
“	哈斯特	你	希望	的	存在	发布	为了	金子	,

你难道还指望用黄金换取自由吗?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɪfts] [ɒv; əv] [welθ] , [ɔː(r)] [θruː] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]

or	for	silver	,	or	for	any	gifts	of	wealth	,	or	through	battle	and
或者	为了	银	,	或者	为了	任何	礼物	的	财富	,	或者	通过	战斗	和

['faɪtɪŋ] ? ”

fighting	?	”
斗争	?	”

还是用白银，或是任何财富馈赠，或是靠战斗和战斗换取?

“ [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

“	By	fighting	will	whatever	I	may	gain	be	obtained	.
“	经过	斗争	将要	任何	我	可能	获得	是	获得	.

“通过战斗，我将获得我所能获得的一切。”

” [piː] . -

”	p	.	103
”	p	.	-

[ðen] [ðeɪ] [went] [ðens] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,

Then	they	went	thence	,	and	returned	to	Arthur	,
然后	他们	去	因此	,	和	返回	到	亚瑟	,

然后他们离开了那里，回到了亚瑟王身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] ['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['moʊdrɑ:n] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

and	they	told	him	where	Mabon	the	son	of	Modron	was	imprisoned	.
和	他们	讲述	他	在哪里	马本节	这	儿子	的	莫德龙	曾是	被监禁	.

他们告诉他，摩德隆之子马邦被囚禁在哪里。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [æz; əz]

And	Arthur	summoned	the	warriors	of	the	Island	,	and	they	journeyed	as
和	亚瑟	被召唤	这	战士	的	这	岛	,	和	他们	旅程	作为

[fɑ:(r)] [æz; əz] ['glɒstə(r)] ,

far	as	Gloucester	,
远的	作为	格洛斯特	,

于是亚瑟召集了岛上的勇士，他们一路征战到格洛斯特。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meɪbən] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

to	the	place	where	Mabon	was	in	prison	.
到	这	地方	在哪里	马本节	曾是	在	监狱	.

前往马邦被关押的地方。

[kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛd,wɪr] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Kai	and	Bedwyr	went	upon	the	shoulders	of	the	fish	,
凯	和	贝德维尔	去	之上	这	肩膀	的	这	鱼	,

凯和贝德维尔骑在了鱼的肩膀上，

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

whilst	the	warriors	of	Arthur	attacked	the	castle	.
而	这	战士	的	亚瑟	遭到攻击	这	城堡	.

亚瑟王的战士们攻打城堡时。

[ænd; ənd] [kaɪ] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði]

And	Kai	broke	through	the	wall	into	the	dungeon	,	and	brought	away	the
和	凯	打破	通过	这	墙	进入	这	地牢	,	和	带来	离开	这

['prɪz(ə)nə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

prisoner	upon	his	back	,
囚犯	之上	他的	后退	,

于是凯破墙进入地牢，背着囚犯离开了。

[waɪlst] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

whilst	the	fight	was	going	on	between	the	warriors	.
而	这	斗争	曾是	去	在	之间	这	战士	.

当时战士们正在激烈战斗。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['meɪbən] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] .

And	Arthur	returned	home	,	and	Mabon	with	him	at	liberty	.
和	亚瑟	返回	家	,	和	马本节	和	他	在	自由	.

于是亚瑟回到了家，马邦也和他一起重获自由。

[sed] ['ɑ:θə(r)] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [nəʊ] [tu:; tə] [si:k]

Said	Arthur	,	"	Which	of	the	marvels	will	it	be	best	for	us	now	to	seek
说	亚瑟	,	"	哪个	的	这	奇迹	将要	它	是	最好的	为了	我们	现在	到	寻找

[fɜ:st] ? "

first	?	"
第一的	?	"

亚瑟问道："我们现在最好先去寻找哪一项奇迹呢？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] [kʌbz] [ɒv; əv] [gæst] - . "

"	It	will	be	best	to	seek	for	the	two	cubs	of	Gast	Rhymhi	.	"
"	它	将要	是	最好的	到	寻找	为了	这	二	幼崽	的	胃	-	.	"

"最好去找找加斯特·雷姆希的两只幼崽。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] , " [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ? "

"	Is	it	known	,	"	said	Arthur	,	"	where	she	is	?	"
"	是	它	已知	,	"	说	亚瑟	,	"	在哪里	她	是	?	"

"有人知道她在哪里吗？"亚瑟问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['æbə] [diː'juː] - , ” [sed] [wʌn] .

“	**She**	**is**	**in**	**Aber**	**Deu**	**Gleddyf**	**,**	”	**said**	**one**	**.**
”	她	是	在	阿伯	德乌	-	,	”	说	一	.

“她在阿伯德乌格莱迪夫，”有人说。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['æbə] - ,

Then	**Arthur**	**went**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Tringad**	**,**	**in**	**Aber**	**Cleddyf**	**,**
然后	亚瑟	去	到	这	房子	的	-	,	在	阿伯	-	,

然后亚瑟去了阿伯克莱迪夫的特林加德家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	**he**	**enquired**	**of**	**him**	**whether**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**her**	**there**	**.**
和	他	询问	的	他	无论	他	有	听到	的	她	那里	.

他问他是否在那里听说过她。

“ [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”

“	**In**	**what**	**form**	**may**	**she**	**be**	**?**	**”**
”	在	什么	形式	可能	她	是	?	”

她会以何种形态出现呢?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**She**	**is**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**she**	**wolf**	**,**	”	**said**	**he**	**,**
”	她	是	在	这	形式	的	一个	她	狼	,	”	说	他	,

“她变成了一头母狼，”他说。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kʌbz] . ”

“	**and**	**with**	**her**	**there**	**are**	**two**	**cubs**	**.**	**”**
”	和	和	她	那里	是	二	幼崽	.	”

“她身边还有两只幼崽。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sleɪn] [maɪ][hɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ['æbə] -

“	**She**	**has**	**often**	**slain**	**my**	**herds**	**,**	**and**	**she**	**is**	**there**	**below**	**in**	**a**	**cave**	**in**	**Aber**	**Cleddyf**
”	她	有	经常	被杀	我的	畜群	,	和	她	是	那里	以下	在	一个	洞穴	在	阿伯	-

.

:

.

“她经常杀害我的牲畜，她现在就在阿伯克莱迪夫山下的洞穴里。”

” [səʊ] ['ɑːθə(r)] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [baɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [baɪ][lænd] ,

”	**So**	**Arthur**	**went**	**in**	**his**	**ship**	**Prydwen**	**by**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**others**	**went**	**by**	**land**	**,**
”	所以	亚瑟	去	在	他的	船	-	经过	海	,	和	这	其他的	去	经过	土地	,

于是亚瑟乘坐他的船普里德温号走海路，其他人则走陆路。

[tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**hunt**	**her**	**.**
到	打猎	她	.

去追捕她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kʌbz] ,

And	**they**	**surrounded**	**her**	**and**	**her**	**two**	**cubs**	**,**
和	他们	包围	她	和	她	二	幼崽	,

他们围住了她和她的两只幼崽，

[ænd; ənd][gɒd] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːm] .

and	**God**	**did**	**change**	**them**	**again**	**for**	**Arthur**	**into**	**their**	**own**	**form**	**.**
和	上帝	做过	改变	他们	再次	为了	亚瑟	进入	他们的	自己的	形式	.

上帝为了亚瑟王再次将他们变成了他们原本的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

And	**the**	**host**	**of**	**Arthur**	**dispersed**	**themselves**	**into**	**parties**	**of**	**one**	**and**	**two**	**.**
和	这	主持人	的	亚瑟	分散的	他们自己	进入	各方	的	一	和	二	.

亚瑟王的主人三三两两地散开了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [æz; əz] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

On	a	certain	day	,	as	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	was	walking	over	a
在	一个	肯定	天	,	作为	-	这	儿子	的	-	曾是	步行	超过	一个

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

某天，格雷达尔之子格维瑟尔正走在山上，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kraɪ] .

he	heard	a	wailing	and	a	grievous	cry	.
他	听到	一个	哀嚎	和	一个	严重的	哭	.

他听到一声哀嚎和一声悲恸的哭喊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [hiː; hi] [sprʌŋ]

And	when	he	heard	it	,	[	103	]	he	sprung
和	什么时候	他	听到	它	,	[	-	]	他	弹簧

他听到这话后，[103] 立刻跳了起来。

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

forward	,	and	went	towards	it	.
向前	,	和	去	向	它	.

向前走，朝着它走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

And	when	he	came	there	,	he	drew	his	sword	,
和	什么时候	他	来了	那里	,	他	画	他的	剑	,

他来到那里后，拔出了剑。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ɒf] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]

and	smote	off	an	ant	-	hill	close	to	the	earth	,	whereby	it	escaped	being
和	猛击	离开	一个	蚂蚁	-	爬坡道	关闭	到	这	地球	,	由此	它	逃脱	存在

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

burned	in	the	fire	.
烧伤	在	这	火	.

并击落了靠近地面的蚁丘，使其免于被火烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ænts] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	the	ants	said	to	him	,	“	Receive	from	us	the	blessing	of	Heaven	,
和	这	蚂蚁	说	到	他	,	“	收到	从	我们	这	祝福	的	天堂	,

蚂蚁们对他说：“请接受我们赐予的来自上天的祝福，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] .

and	that	which	no	man	can	give	we	will	give	thee	.
和	那	哪个	不	男人	能	给	我们	将要	给	你	.

我们会给你别人给不了的东西。

” [ðen] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ðɪ] [naɪn] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][flæks] - [siːd] [wɪtʃ] - - [hæd; həd]

”	Then	they	fetched	the	nine	bushels	of	flax	-	seed	which	Yspaddaden	Penkawr	had
”	然后	他们	已获取	这	九	蒲式耳	的	亚麻	-	种子	哪个	-	-	有

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] - ,

required	of	Kilhwch	,
必需的	的	-	,

“然后他们取回了伊斯帕达登·彭卡乌尔向基尔赫赫索要的九蒲式耳亚麻籽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lækɪŋ] ['eni] , [ɪk'sept] [wʌn][flæks] - [siːd] ,

and	they	brought	the	full	measure	,	without	lacking	any	,	except	one	flax	-	seed	,
和	他们	带来	这	满的	措施	,	没有	缺乏	任何	,	除了	一	亚麻	-	种子	,

他们带来了足量的，没有少一件，只少了一颗亚麻籽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪsmaɪə] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

and	that	the	lame	pismire	brought	in	before	night	.
和	那	这	瘸	蚂	带来	在	前	夜晚	.

而跛脚的皮斯米尔在夜幕降临前就把它带了进来。

[æz; əz] [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛd,wɪr] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ka:n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ,

As	Kai	and	Bedwyr	sat	on	a	beacon	carn	on	the	summit	of	Plinlimmon	,
作为	凯	和	贝德维尔	卫星	在	一个	信标	卡恩	在	这	首脑	的	普林利蒙	,

当凯和贝德维尔坐在普林利蒙山顶的烽火台上时，

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [wɪnd] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

in	the	highest	wind	that	ever	was	in	the	world	,	they	looked	around	them	,
在	这	最高	风	那	曾经	曾是	在	这	世界	,	他们	看起来	大约	他们	,

在世界有史以来最强劲的狂风中，他们环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bend] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	saw	a	great	smoke	towards	the	south	,	afar	off	,	which	did	not	bend	with	the	wind	.
和	锯	一个	伟大的	抽烟	向	这	南	,	远方	离开	,	哪个	做过	不是	弯曲	和	这	风	.

看见南方远处冒出一大团烟，那烟不随风飘动。

[ðen] [sed] [kaɪ] , " [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , [bɪ'həʊld] , ['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !

Then	said	Kai	,	"	By	the	hand	of	my	friend	,	behold	,	yonder	is	the	fire	of	a	robber	!
然后	说	凯	,	"	经过	这	手	的	我的	朋友	,	看哪	,	远处	是	这	火	的	一个	强盗	!

凯说："看哪，我朋友的手啊，那边是强盗的火焰！"

" [ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Then	they	hastened	towards	the	smoke	,	and	they	came	so	near	to	it	,
"	然后	他们	加快	向	这	抽烟	,	和	他们	来了	所以	靠近	到	它	,

"然后他们急忙朝着烟雾的方向跑去，他们离烟雾非常近，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] - - ['skɔ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔ:(r)] .

that	they	could	see	Dillus	Varvawc	scorching	a	wild	Boar	.
那	他们	可以	看	-	-	灼热	一个	荒野	公猪	.

他们看到迪卢斯·瓦尔瓦克正在烤一头野猪。

" [bɪ'həʊld] , ['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɒbə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [fled] [frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] , " [sed] ['bɛd,wɪr] ['ʌntə; 'ʌntu] [kaɪ] .

"	Behold	,	yonder	is	the	greatest	robber	that	ever	fled	from	Arthur	,	"	said	Bedwyr	unto	Kai	.
"	看哪	,	远处	是	这	最	强盗	那	曾经	逃亡	从	亚瑟	,	"	说	贝德维尔	到	凯	.

"瞧，那边逃走的正是亚瑟王麾下最凶残的强盗，"贝德维尔对凯说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	Dost	thou	know	him	?	"
"	多斯特	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ai] [du:; də] [nəʊ] [hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [kaɪ] , " [hi:; hi] [ɪz] - - ,

"	I	do	know	him	,	"	answered	Kai	,	"	he	is	Dillus	Varvawc	,
"	我	做	知道	他	,	"	回答	凯	,	"	他	是	-	-	,

"我认识他，"凯回答说，"他是迪勒斯·瓦尔瓦克。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [li:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] - ,

and	no	leash	in	the	world	will	be	able	to	hold	Drudwyn	,
和	不	牵引绳	在	这	世界	将要	是	有能力的	到	抓住	-	,

世界上没有任何一条狗绳能拴住德鲁德温。

[ðə; ði] [kʌb] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪri] ,

the	cub	of	Greid	the	son	of	Eri	,
这	幼兽	的	-	这	儿子	的	艾莉	,

格雷德之子，埃里之子，

[seɪv] [ə; eɪ] [liːʃ] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðaʊ] [siːst] ['jɒndə(r)] .

save	a	leash	made	from	the	beard	of	him	thou	seest	yonder	.
节省	一个	牵引绳	制成	从	这	胡须	的	他	你	西斯特	远处	.

除了用你看到的那个人的胡须做成的狗绳之外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [biː; bi] [plʌkt] [ə'laɪv] [wɪð] ['wʊdn]

And	that	even	will	be	useless	,	unless	his	beard	be	plucked	alive	with	wooden
和	那	甚至	将要	是	无用	,	除非	他的	胡须	是	拨弦	活	和	木制的

['twiːzəz] ;

tweezers	;
镊子	;

即使这样也无济于事，除非用木镊子把他的胡子活生生地拔掉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['brɪt(ə)l] . ”

for	if	dead	,	it	will	be	brittle	.	”
为了	如果	死的	,	它	将要	是	脆	.	”

因为如果死了，它就会变得很脆。”

“ [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ? ” [sed] ['bɛdˌwɪr] .

“	What	thinkest	thou	that	we	should	do	concerning	this	?	”	said	Bedwyr	.
“	什么	思考	你	那	我们	应该	做	有关	这	?	”	说	贝德维尔	.

“你觉得我们应该如何处理这件事？”贝德维尔问道。

“ [let] [juː 'es] ['sʌfə(r)] [hɪm] , ” [sed] [kaɪ] , “ [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] ,

“	Let	us	suffer	him	,	”	said	Kai	,	“	to	eat	as	much	as	he	will	of	the	meat	,
“	让	我们	遭受	他	,	”	说	凯	,	“	到	吃	作为	很多	作为	他	将要	的	这	肉	,

“就让他吃吧，”凯说，“让他想吃多少肉就吃多少。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] .

and	after	that	he	will	fall	asleep	.
和	后	那	他	将要	落下	睡着了	.

之后他就会睡着。

” [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['twiːzəz] .

”	And	during	that	time	they	employed	themselves	in	making	the	wooden	tweezers	.
”	和	期间	那	时间	他们	受雇	他们自己	在	制作	这	木制的	镊子	.

“在那段时间里，他们就忙着制作木制镊子。”

[ænd; ənd] [wen] [kaɪ] [nju:] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

And	when	Kai	knew	certainly	that	he	was	asleep	,	he	made	a	pit	under	his
和	什么时候	凯	知道	当然	那	他	曾是	睡着了	,	他	制成	一个	坑	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当凯确信他已经睡着后，就在他的脚下挖了一个坑。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]

the	largest
这	最大

最大

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
in the world , and he struck him a violent blow , and squeezed him into the
在 这 世界 , 和 他 击 他 一个 暴力 吹 , 和 挤压 他 进入 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

在世上，他狠狠地打了他一拳，把他塞进了坑里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [twɪtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪəd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['twiːzəz] ;
And there they twitched out his beard completely with the wooden tweezers ;
和 那里 他们 抽搐 出去 他的 胡须 完全地 和 这 木制的 镊子 ;

然后他们用木制镊子把他的胡子全都拔掉了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sluː] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and after that they slew him altogether .
和 后 那 他们 一万 他 共 .

之后他们把他彻底杀了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] ['gɛli] [wɪk] , [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
And from thence they both went to Gelli Wic , in Cornwall ,
和 从 因此 他们 两个都 去 到 凝胶 wic , 在 康沃尔郡 ,

然后他们俩就去了康沃尔郡的盖利威克。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːʃ] [meɪd] [ɒv; əv] - - [bɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and took the leash made of Dillus Varvawc's beard with them ,
和 采取 这 牵引绳 制成 的 - - 胡须 和 他们 ,

他们带走了用迪勒斯·瓦尔瓦克的胡须做成的牵引绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑːrθərz] [hænd] .
and they gave it unto Arthur's hand .
和 他们 给予 它 到 亚瑟的 手 .

他们把它交给了亚瑟。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['ɛŋglɪn] ,
Then Arthur composed this Englyn ,
然后 亚瑟 由 这 恩格林 ,

然后亚瑟创作了这首《英格林》。

[kaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːʃ]
Kai made a leash
凯 制成 一个 牵引绳

凯做了一条牵引绳

[ɒv; əv] - [sʌn] [ɒv; əv] - [bɪəd] .
Of Dillus son of Eurei's beard .
的 - 儿子 的 - 胡须 .

迪勒斯之子，欧瑞的胡须。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ə'laɪv] , [ðaɪ] [deθ] [id] [biː; bi] .
Were he alive , thy death he'd be .
是 他 活 , 你的 死亡 他会 是 .

如果他还活着，他会是你的死神。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [kaɪ] [wɒz; wəz] [rəʊθ] ,
And thereupon Kai was wroth ,
和 于是 凯 曾是 愤怒 ,

于是凯勃然大怒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [kaɪ] [ænd; ənd]

so	that	the	warriors	of	the	Island	could	scarcely	make	peace	between	Kai	and
所以	那	这	战士	的	这	岛	可以	几乎	制作	和平	之间	凯	和

['ɑːθə(r)] . [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] ,

Arthur	.	And	thenceforth	,
亚瑟	.	和	此后	,

因此，岛上的战士们几乎无法促成凯和亚瑟之间的和平。从此以后，

['naɪðə(r)] [ɪn] ['ɑːrθərz] ['trʌb(ə)lz] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

neither	in	Arthur's	troubles	,	nor	for	the	slaying	of	his	men	,
两者都不	在	亚瑟的	麻烦	,	也不	为了	这	杀戮	的	他的	男人	,

既没有因为亚瑟的困境，也没有因为他部下被杀，

[wʊd] [kaɪ] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

would	Kai	come	forward	to	his	aid	for	ever	after	.
会	凯	来	向前	到	他的	援助	为了	曾经	后	.

从此以后，凯会一直挺身而出帮助他吗?

[sed] ['ɑːθə(r)] , “ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] ? ”

Said	Arthur	,	“	Which	of	the	marvels	is	it	best	for	us	now	to	seek	?	”
说	亚瑟	,	“	哪个	的	这	奇迹	是	它	最好的	为了	我们	现在	到	寻找	?	”

亚瑟问道：“我们现在最应该去寻找哪一项奇迹呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] - , [ðə; ði] [kʌb] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪri] .

“	It	is	best	for	us	to	seek	Drudwyn	,	the	cub	of	Greid	,	the	son	of	Eri	.
“	它	是	最好的	为了	我们	到	寻找	-	,	这	幼兽	的	-	,	这	儿子	的	艾莉	.

“我们最好去找格雷德的幼崽、埃里的儿子德鲁德温。”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ljud] - - ,

”	A	little	while	before	this	,	Creiddylad	,	the	daughter	of	Lludd	Llaw	Ereint	,
”	一个	小的	尽管	前	这	,	-	,	这	女儿	的	卢德	-	-	,

“在此之前不久，勒德·劳·埃伦特的女儿克雷迪拉德，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] .

and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	,	were	betrothed	.
和	-	这	儿子	的	-	,	是	未婚妻	.

格莱道尔的儿子格维瑟尔订婚了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [breɪd] , [gwɪn] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kærid]

And	before	she	had	become	his	bride	,	Gwyn	ap	Nudd	came	,	and	carried
和	前	她	有	变得	他的	新娘	,	格温	ap	纳德	来了	,	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ;

her	away	by	force	;
她	离开	经过	力量	;

在她成为他的新娘之前，格温·阿普·努德来了，强行把她带走了；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tə'geðə(r)] ,

and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	gathered	his	host	together	,
和	-	这	儿子	的	-	聚集	他的	主持人	一起	,

格雷道尔之子格维瑟召集了他的军队，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [gwɪn] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] .

and	went	to	fight	with	Gwyn	ap	Nudd	.
和	去	到	斗争	和	格温	ap	纳德	.

然后去和格温·阿普·努德战斗。

[bʌt; bət] [gwɪn] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪri] ,

But	Gwyn	overcame	him	,	and	captured	Greid	the	son	of	Eri	,
但	格温	克服	他	,	和	捕获	-	这	儿子	的	艾莉	,

但格温战胜了他，并俘虏了埃里的儿子格雷德。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tærən] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [-]
and **Glinneu** **the** **son** **of** **Taran** **and** **Gwrgwst** **Ledlwm** **,** **and** **Dynvarth** **[** **105** **]**
和 - 这 儿子 的 塔兰 和 - - , 和 - [-]
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his **son** **.**
他的 儿子 .

还有塔兰（Taran）和格威斯特·莱德尔姆（Gwrgwst Ledlwm）的儿子格林纽（Glinneu），以及他的儿子丁瓦斯（Dynvarth）[105]。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [pen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] -
And **he** **captured** **Penn** **the** **son** **of** **Nethawg** **,** **and** **Nwython** **,** **and** **Kyledyr**
和 他 捕获 宾夕法尼亚 这 儿子 的 - , 和 - , 和 -
- [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Wyllt **his** **son** **.**
- 他的 儿子 .

他俘虏了内索格之子佩恩、纽顿以及他的儿子凯尔迪尔·威尔特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] - , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kən'streɪnd] -
And **they** **slew** **Nwython** **,** **and** **took** **out** **his** **heart** **,** **and** **constrained** **Kyledyr**
和 他们 一万 - , 和 采取 出去 他的 心 , 和 受限 -
[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
to **eat** **the** **heart** **of**
到 吃 这 心 的

他们杀死了努伊顿，取出了他的心脏，并强迫凯尔迪尔吃掉了他的心脏。

[piː] . -
p **.** **106**
p . -

第106页

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
his **father** **.**
他的 父亲 .

他的父亲。

[ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] - [bɪ'keɪm] [mæd] .
And **therefrom** **Kyledyr** **became** **mad** **.**
和 由此 - 成为 疯狂的 .

于是，凯尔迪尔疯了。

[wen] ['ɑːθə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [gwɪn] [ˌeɪ 'piː]
When **Arthur** **heard** **of** **this** **,** **he** **went** **to** **the** **North** **,** **and** **summoned** **Gwyn** **ap**
什么时候 亚瑟 听到 的 这 , 他 去 到 这 北 , 和 被召唤 格温 ap
[nʌd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Nudd **before** **him** **,**
纳德 前 他 ,

亚瑟王听闻此事后，便前往北方，召见格温·阿普·纳德。

[ænd; ənd] [set] [friː] [ðə; ði] ['nəublz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
and **set** **free** **the** **nobles** **whom** **he** **had** **put** **in** **prison** **,**
和 放 自由的 这 贵族 谁 他 有 放 在 监狱 ,

并释放了他囚禁的贵族们。

[ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [gwɪn] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
and **made** **peace** **between** **Gwyn** **ap** **Nudd** **and** **Gwythyr** **the** **son** **of** **Greidawl** **.**
和 制成 和平 之间 格温 ap 纳德 和 - 这 儿子 的 - .

并在格温·阿普·纳德和格莱道尔的儿子格维瑟尔之间达成了和平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] : [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

And	this	was	the	peace	that	was	made	:	that	the	maiden	should	remain	in
和	这	曾是	这	和平	那	曾是	制成	:	那	这	少女	应该	保持	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

于是双方达成了这样的和平协议：少女要留在她父亲的家中。

[wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

without	advantage	to	either	of	them	,
没有	优势	到	任何一个	的	他们	,

对双方都没有优势，

[ænd; ənd] [ðæt] [gwɪn] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪt]

and	that	Gwyn	ap	Nudd	and	Gwythyr	the	son	of	Greidawl	should	fight
和	那	格温	ap	纳德	和	-	这	儿子	的	-	应该	斗争

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ,

for	her	every	first	of	May	,
为了	她	每一个	第一的	的	可能	,

并且格温·阿普·努德和格威瑟尔·格雷道尔之子应该每年五月一日为她而战。

[frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ,

from	thenceforth	until	the	day	of	doom	,
从	此后	直到	这	天	的	厄运	,

从此以后直到世界末日，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kɒŋkərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	that	whichever	of	them	should	then	be	conqueror	should	have	the
和	那	任何	的	他们	应该	然后	是	征服者	应该	有	这

['meɪdn] .

maiden	.
少女	.

而他们之中获胜者将得到少女。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ðʌs] ['rekənsaɪld] [ðiːz] ['tʃiːftənz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] - ,

And	when	Arthur	had	thus	reconciled	these	chieftains	,	he	obtained	Mygdwn	,
和	什么时候	亚瑟	有	因此	和解	这些	酋长们	,	他	获得	-	,

- [hɔːs] ,

Gweddw's	horse	,
-	马	,

亚瑟就这样调解了这些酋长，并得到了格韦德的坐骑米格顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv] - [kænt] ['juːɪn] .

and	the	leash	of	Cwrs	Cant	Ewin	.
和	这	牵引绳	的	-	不能	埃温	.

以及 Cwrs Cant Ewin 的缰绳。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [went] ['ɪntuː] [ɑː'mɔrikə] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['meɪbən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

And	after	that	Arthur	went	into	Armorica	,	and	with	him	Mabon	the	son	of
和	后	那	亚瑟	去	进入	阿莫里卡	,	和	和	他	马本节	这	儿子	的

- ,

Mellt	,
-	,

之后，亚瑟前往阿莫里卡，与他同行的还有梅尔特的儿子马邦。

[ænd; ənd] - - - , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɒv; əv] - - .

and	Gware	Gwallt	Euryn	,	to	seek	the	two	dogs	of	Glythmyr	Ledewic	.
和	-	-	-	,	到	寻找	这	二	狗	的	-	-	.

和 Gware Gwallt Euryn，去寻找 Glythmyr Ledewic 的两只狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

And	when	he	had	got	them	,	he	went	to	the	West	of	Ireland	,
和	什么时候	他	有	得到	他们	,	他	去	到	这	西方	的	爱尔兰	,

他拿到这些东西后，就去了爱尔兰西部。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - ['sɛvəri] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [went] [wɪð] [hɪm] .

in	search	of	Gwrgi	Severi	;	and	Odgar	the	son	of	Aedd	,	king	of	Ireland	,	went	with	him	.
在	搜索	的	-	严重	;	和	-	这	儿子	的	-	,	国王	的	爱尔兰	,	去	和	他	.

寻找格鲁吉·塞维里；爱尔兰国王艾德之子奥德加与他同行。

[ænd; ənd] [ðens] [went] ['ɑːθə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] - - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] - - .

And	thence	went	Arthur	into	the	North	,	and	captured	Kyledyr	Wyllt	;	and	he	went	after	Yskithyrwyn	Penbaedd	.
和	因此	去	亚瑟	进入	这	北	,	和	捕获	-	-	;	和	他	去	后	-	-	.

于是亚瑟向北进发，攻占了凯尔迪尔·威尔特；然后他追击伊斯基瑟温·彭巴德。

[ænd; ənd]['meɪbən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz][ɒv; əv] - - [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

And	Mabon	the	son	of	Mellt	came	with	the	two	dogs	of	Glythmyr	Ledewic	in	his	hand	,
和	马本节	这	儿子	的	-	来了	和	这	二	狗	的	-	-	在	他的	手	,

梅尔特的儿子马邦带着格利思米尔·莱德维克的两条狗来了，

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][kʌb][ɒv; əv] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɪri] .

and	Drudwyn	,	the	cub	of	Greid	the	son	of	Eri	.
和	-	,	这	幼兽	的	-	这	儿子	的	艾莉	.

还有格雷德之子埃里之子德鲁德温。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] - .

And	Arthur	went	himself	to	the	chase	,	leading	his	own	dog	Cavall	.
和	亚瑟	去	他自己	到	这	追赶	,	领导	他的	自己的	狗	-	.

亚瑟亲自出马，带着自己的狗卡瓦尔去追赶。

[ænd; ənd] [kɔː] , [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] , ['maʊntɪd] ['ɑːrθərz] [meə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst][ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

And	Kaw	,	of	North	Britain	,	mounted	Arthur's	mare	Llamrei	,	and	was	first	in	the	attack	.
和	卡瓦	,	的	北	英国	,	安装	亚瑟的	母马	-	,	和	曾是	第一的	在	这	攻击	.

来自北不列颠的卡乌骑着亚瑟王的母马拉姆雷，率先发起了进攻。

[ðen] [kɔː] , [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] , [wiːld] [ə; eɪ] ['maɪti] [æks] ,

Then	Kaw	,	of	North	Britain	,	wielded	a	mighty	axe	,
然后	卡瓦	,	的	北	英国	,	挥舞	一个	强大的	斧头	,

然后，来自北不列颠的卡乌挥舞着一把巨斧，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['deərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['væliəntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] , [ænd; ənd][kleɪv; 'klɑːveɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tweɪn] .

and	absolutely	daring	he	came	valiantly	up	to	the	Boar	,	and	clave	his	head	in	twain	.
和	绝对地	大胆	他	来了	英勇地	向上	到	这	公猪	,	和	克拉维	他的	头	在	马克·吐温	.

他胆大包天，英勇地走到野猪跟前，一剑将野猪的头砍成了两截。

[ænd; ənd] [kɔː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [tʌsk] .

And	Kaw	took	away	the	tusk	.
和	卡瓦	采取	离开	这	象牙	.

卡瓦把象牙拿走了。

[naʊ] [ðə; ðɪ][bɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sleɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɒgz] [ðæt] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət]

Now	the	Boar	was	not	slain	by	the	dogs	that	Yspaddaden	had	mentioned	,	but
现在	这	公猪	曾是	不是	被杀	经过	这	狗	那	-	有	提及	,	但

[baɪ] - ,

by	Cavall	,
经过	-	,

现在，野猪并不是被伊斯帕达登提到的那些狗杀死的，而是被卡瓦尔杀死的。

['ɑːrθərz] [əʊn] [dɒg] .

Arthur's	own	dog	.
亚瑟的	自己的	狗	.

亚瑟自己的狗。

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - - [wɒz; wəz] [kɪld] , ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [dɪ'pɑːtɪd]

And	after	Yskithyrwyn	Penbaedd	was	killed	,	Arthur	and	his	host	departed
和	后	-	-	曾是	被杀	,	亚瑟	和	他的	主持人	已离开

[tuː; tə] ['gɛli] [wɪk] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

to	Gelli	Wic	in	Cornwall	.
到	凝胶	wic	在	康沃尔郡	.

在 Yskithyrwyn Penbaedd 被杀后，亚瑟和他的主人前往康沃尔郡的 Gelli Wic。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [sent] [mɛnw] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['preʃəs]

And	thence	he	sent	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	to	see	if	the	precious
和	因此	他	发送	男	这	儿子	的	-	到	看	如果	这	宝贵的

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv] - - ,

things	were	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	,
事物	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	,

于是他派泰尔格瓦德之子门乌去查看珍贵之物是否在特鲁赫·特鲁伊斯的双耳之间。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

since	it	were	useless	to	encounter	him	if	they	were	not	there	.
自从	它	是	无用	到	遇到	他	如果	他们	是	不是	那里	.

因为他们不在那里，所以遇到他也毫无意义。

[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [weɪst] [ðə; ðɪ] [θɜːd]

Albeit	it	was	certain	where	he	was	,	for	he	had	laid	waste	the	third
尽管	它	曾是	肯定	在哪里	他	曾是	,	为了	他	有	铺设	浪费	这	第三

[pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

part	of	Ireland	.
部分	的	爱尔兰	.

虽然他的位置很确定，因为他已经摧毁了爱尔兰的三分之一。

[ænd; ənd] [mɛnw] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['aɪələnd] , [ɪn]

And	Menw	went	to	seek	for	him	,	and	he	met	with	him	in	Ireland	,	in
和	男	去	到	寻找	为了	他	,	和	他	遇见	和	他	在	爱尔兰	,	在

- - .

Esgeir	Oervel	.
-	-	.

于是门乌去找他，在爱尔兰的埃斯盖尔·奥尔维尔与他相遇。

[ænd; ənd] [mɛnw] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

And	Menw	took	the	form	of	a	bird	;	and	he	descended	upon	the	top	of
和	男	采取	这	形式	的	一个	鸟	;	和	他	下降	之上	这	顶部	的

[hɪz; ɪz][leə(r)] ,

his	lair	,
他的	巢穴	,

于是门乌化作一只鸟，降落在巢穴的顶端。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	strove	to	snatch	away	one	of	the	precious	things	from	him	,
和	努力	到	抢夺	离开	一	的	这	宝贵的	事物	从	他	,

并竭力从他那里夺走一件珍贵的东西，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪslz] .

but	he	carried	away	nothing	but	one	of	his	bristles	.
但	他	携带	离开	没有什么	但	一	的	他的	刷毛	.

但他除了带走一根鬃毛之外，什么也没带走。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] [rəʊz] [ʌp] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['venəm]

And	the	boar	rose	up	angrily	and	shook	himself	so	that	some	of	his	venom
和	这	公猪	玫瑰	向上	愤怒地	和	摇晃	他自己	所以	那	一些	的	他的	毒液

[fel] [ə'pɒn] [mɛnw] ,

fell	upon	Menw	,
跌倒	之上	男	,

野猪愤怒地站了起来，抖动身体，结果一些毒液溅到了门努身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wel] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] .

and	he	was	never	well	from	that	day	forward	.
和	他	曾是	绝不	出色地	从	那	天	向前	.

从那天起，他的身体就一直不好。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɑːθə(r)] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd]

After	this	Arthur	sent	an	embassy	to	Odgar	,	the	son	of	Aedd	,	king	of	Ireland
后	这	亚瑟	发送	一个	大使馆	到	-	,	这	儿子	的	-	,	国王	的	爱尔兰

,

,
,

此后，亚瑟王派遣使节前往爱尔兰国王艾德之子奥德加处。

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] - - , [hɪz; ɪz] [pə'veɪə(r)] .

to	ask	for	the	Cauldron	of	Diwrnach	Wyddel	,	his	purveyor	.
到	问	为了	这	釜	的	-	-	,	他的	供应商	.

向他的供应商迪沃纳赫·维德尔索要大锅。

[ænd; ənd] - [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Odgar	commanded	him	to	give	it	.
和	-	命令	他	到	给	它	.

奥德加命令他交出来。

[bʌt; bət] - [sed] , “ ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

But	Diwrnach	said	,	“	Heaven	is	my	witness	,
但	-	说	,	“	天堂	是	我的	证人	,

但迪乌尔纳赫说：“上天可以作证，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][səʊ] .

if	it	would	avail	him	anything	even	to	look	at	it	,	he	should	not	do	so	.
如果	它	会	可用	他	任何事物	甚至	到	看	在	它	,	他	应该	不是	做	所以	.

如果哪怕只是看一眼都对他没有任何好处，那他就不应该去看。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['embəsi] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] .

”	And	the	embassy	of	Arthur	returned	from	Ireland	with	this	denial	.
”	和	这	大使馆	的	亚瑟	返回	从	爱尔兰	和	这	拒绝	.

“于是，亚瑟的使团从爱尔兰返回，并带回了这样的否认声明。”

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [set] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['retɪnjuː] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] - , [hɪz; ɪz]

And	Arthur	set	forward	with	a	small	retinue	,	and	entered	into	Prydwen	,	his
和	亚瑟	放	向前	和	一个	小的	随从	,	和	进入	进入	-	,	他的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

于是亚瑟带着一小队随从，登上了他的船“普里德温号”。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['aɪələnd] .

and	went	over	to	Ireland	.
和	去	超过	到	爱尔兰	.

然后去了爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - - .

And	they	proceeded	into	the	house	of	Diwrnach	Wyddel	.
和	他们	继续	进入	这	房子	的	-	-	.

于是他们进入了迪沃纳赫·维德尔的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] - [sɔː] [ðeə(r)] [streŋθ] .

And	the	hosts	of	Odgar	saw	their	strength	.
和	这	主持人	的	-	锯	他们的	力量	.

奥德加尔的主人看到了他们的实力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] , ['ɑːθə(r)]

When	they	had	eaten	and	drank	as	much	as	they	desired	,	Arthur
什么时候	他们	有	吃	和	喝	作为	很多	作为	他们	想要的	,	亚瑟

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

demanded	to	have	the	cauldron	.
要求	到	有	这	釜	.

当他们吃饱喝足之后，亚瑟要求得到那口大锅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

And	he	answered	,	“	If	I	would	have	given	it	to	any	one	,
和	他	回答	,	“	如果	我	会	有	给定	它	到	任何	一	,

他回答说：“如果我把它给任何人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

I	would	have	given	it	at	the	word	of	Odgar	,	king	of	Ireland	.
我	会	有	给定	它	在	这	单词	的	-	,	国王	的	爱尔兰	.

如果爱尔兰国王奥德加开口，我就会把它交给他。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] , ['bɛdˌwɪr] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv]

”	When	he	had	given	them	this	denial	,	Bedwyr	arose	and	seized	hold	of
”	什么时候	他	有	给定	他们	这	拒绝	,	贝德维尔	出现	和	查获	抓住	的

[ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

the	cauldron	,
这	釜	,

“当他做出这样的否认之后，贝德维尔站起身来，一把抓住了坩埚。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - , ['ɑːrθərz] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz]

and	placed	it	upon	the	back	of	Hygwyd	,	Arthur's	servant	,	who	was
和	放置	它	之上	这	后退	的	-	,	亚瑟的	仆人	,	WHO	曾是

然后把它放在亚瑟王的仆人海格维德的背上，海格维德当时

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

['brʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] , [tuː; tə] ['ɑːrθərz] ['sɜːvənt] , - .

brother	,	by	the	mother's	side	,	to	Arthur's	servant	,	Cachamwri	.
兄弟	,	经过	这	母亲的	边	,	到	亚瑟的	仆人	,	-	.

亚瑟王的仆人卡查姆里，是母亲那边的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːrθərz] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)]

His	office	was	always	to	carry	Arthur's	cauldron	,	and	to	place	fire	under
他的	办公室	曾是	总是	到	携带	亚瑟的	釜	,	和	到	地方	火	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的职责一直是端着亚瑟王的坩埚，并在坩埚下放火。

[ænd; ənd] - - [siːzd] - , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Llenlleawg	Wyddel	seized	Caledvwlch	,	and	brandished	it	.
和	-	-	查获	-	,	和	挥舞	它	.

Llenlleawg Wyddel 抓住了 Caledvwlch，并挥舞着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

And	they	slew	Diwrnach	Wyddel	and	his	company	.
和	他们	一万	-	-	和	他的	公司	.

他们杀死了迪沃纳赫·维德尔和他的部下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [108a] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Then	came	the	Irish	,	[	108a	]	and	fought	with	them	.
然后	来了	这	爱尔兰	,	[	108a	]	和	战斗	和	他们	.

然后爱尔兰人来了，[108a] 并与他们作战。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] , ['ɑːθə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] [went] ['fɔːwəd]

And	when	he	had	put	them	to	flight	,	Arthur	with	his	men	went	forward
和	什么时候	他	有	放	他们	到	航班	,	亚瑟	和	他的	男人	去	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

击退敌人后，亚瑟带着部下走向船边。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mʌni] .

carrying	away	the	cauldron	full	of	Irish	money	.
携带	离开	这	釜	满的	的	爱尔兰	钱	.

把装满爱尔兰货币的大锅搬走了。

[108b]

[	108b	]
[	108b	]

[108b]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [108c] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

And	he	disembarked	at	the	house	of	Llwydden	[	108c	]	the	son	of	Kelcoed	,
和	他	下船	在	这	房子	的	-	[	108c	]	这	儿子	的	-	,

他在凯尔科德之子卢伊登[108c]的家中下了船，

[æt; ət] [fɔːθ] - [ɪn] - .

at	Forth	Kerddin	in	Dyved	.
在	第四	-	在	-	.

在迪韦德的福斯·克尔丁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

And	there	is	the	measure	of	the	cauldron	.
和	那里	是	这	措施	的	这	釜	.

这就是坩埚的量。

[ðen] ['ɑːθə(r)] ['sʌmənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz]

Then	Arthur	summoned	unto	him	all	the	warriors	that	were	in	the	three	Islands
然后	亚瑟	被召唤	到	他	全部	这	战士	那	是	在	这	三	岛屿

[ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

于是亚瑟召集了不列颠三岛上的所有战士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn]

and	in	the	three	Islands	adjacent	,	and	all	that	were	in	France	and	in
和	在	这	三	岛屿	邻近的	,	和	全部	那	是	在	法国	和	在

[ɑː'mɔrikə] ,

Armorica	,
阿莫里卡	,

以及邻近的三个岛屿，还有法国和阿莫里卡的所有地区，

[ɪn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['fʊtˌmen]

in	Normandy	and	in	the	Summer	Country	,	and	all	that	were	chosen	footmen
在	诺曼底	和	在	这	夏天	国家	,	和	全部	那	是	选定	侍从

[ænd; ənd]['væliənt] ['hɔːsmən] .

and	valiant	horsemen	.
和	英勇	骑兵	.

在诺曼底和夏乡，所有那些被选中的步兵和英勇的骑兵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['aɪələnd] .

And	with	all	these	,	he	went	into	Ireland	.
和	和	全部	这些	,	他	去	进入	爱尔兰	.

带着这些东西，他去了爱尔兰。

[ænd; ənd][ɪn] ['aɪələnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['terə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

And	in	Ireland	there	was	great	fear	and	terror	concerning	him	.
和	在	爱尔兰	那里	曾是	伟大的	害怕	和	恐怖	有关	他	.

在爱尔兰，人们对他充满了恐惧和惊骇。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	Arthur	had	landed	in	the	country	,
和	什么时候	亚瑟	有	登陆	在	这	国家	,

当亚瑟王抵达该国时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

there	came	unto	him	the	saints	of	Ireland	and	besought	his	protection	.
那里	来了	到	他	这	圣徒	的	爱尔兰	和	恳求	他的	保护	.

爱尔兰的圣徒们前来向他求助，请求他的庇护。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)]

And	he	granted	his	protection	unto	them	,	and	they	gave	him	their
和	他	的确	他的	保护	到	他们	,	和	他们	给予	他	他们的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他庇护了他们，他们也祝福了他。

[ðen] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['aɪələnd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu]['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Then	the	men	of	Ireland	came	unto	Arthur	,	and	brought	him	provisions	.
然后	这	男人	的	爱尔兰	来了	到	亚瑟	,	和	带来	他	条款	.

随后，爱尔兰人来到亚瑟王面前，给他带来了食物。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - - [ɪn]['aɪələnd] ,

And	Arthur	went	as	far	as	Esgeir	Oervel	in	Ireland	,
和	亚瑟	去	作为	远的	作为	-	-	在	爱尔兰	,

亚瑟最远到达了爱尔兰的埃斯吉尔·奥维尔（Esgeir Oervel），

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɔː(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [jʌŋ] [pɪgz] .

to	the	place	where	the	Boar	Trwyth	was	with	his	seven	young	pigs	.
到	这	地方	在哪里	这	公猪	-	曾是	和	他的	七	年轻的	猪	.

前往野猪特鲁伊斯和他的七头小猪所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

And	the	dogs	were	let	loose	upon	him	from	all	sides	.
和	这	狗	是	让	松动的	之上	他	从	全部	侧面	.

于是，一群恶犬从四面八方扑向他。

[ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm] ,
That day until evening , the Irish fought with him ,
那 天 直到 晚上 , 这 爱尔兰 战斗 和 他 ,

那天从早到晚，爱尔兰人一直与他战斗。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
nevertheless he laid waste the fifth part of Ireland .
尽管如此 他 铺设 浪费 这 第五 部分 的 爱尔兰 .

然而，他却摧毁了爱尔兰的五分之一地区。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
And on the day following the
和 在 这 天 下列的 这

第二天

[pi:] . -
p . 109
p . -

第109页

['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʊstɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]
household of Arthur fought with him , and they were worsted by him , and
家庭 的 亚瑟 战斗 和 他 , 和 他们 是 最差 经过 他 , 和
[gɒt] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
got no advantage .
得到 不 优势 .

亚瑟王的家人与他交战，结果被他打败，没有取得任何优势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:θə(r)] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] ,
And the third day Arthur himself encountered him ,
和 这 第三 天 亚瑟 他自己 遭遇 他 ,

第三天，亚瑟亲自与他相遇。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm] [naɪn] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ]
and he fought with him nine nights and nine days without so much as killing
和 他 战斗 和 他 九 夜晚 和 九 天 没有 所以 很多 作为 杀
['i:v(ə)n] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
even one little pig .
甚至 一 小的 猪 .

他与他搏斗了九个夜晚九天，却连一头小猪都没杀死。

[-] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [swaɪn] ;
[109] The warriors enquired of Arthur , what was the origin of that swine ;
[-] 这 战士 询问 的 亚瑟 , 什么 曾是 这 起源 的 那 猪 ;

[109] 战士们问亚瑟，那头猪的来历是什么；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and he told them that he was once a king ,
和 他 讲述 他们 那 他 曾是 一次 一个 国王 ,

他告诉他们，他曾经是一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
and that God had transformed him into a swine for his sins .
和 那 上帝 有 转变 他 进入 一个 猪 为了 他的 罪孽 .

上帝因他的罪孽将他变成了猪。

[ðen] ['ɑ:θə(r)] [sent] - - - , [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] .
Then Arthur sent Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd , to endeavour to speak with him .
然后 亚瑟 发送 - - - , 到 努力 到 说话 和 他 .

然后亚瑟派了古希尔·格瓦尔斯塔特·伊索德 (Gwrhyr Gwalstawt Ieithoedd) 去尝试与他交谈。

[ænd; ənd] - [ə'sju:md] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
And **Gwrhyr** **assumed** **the** **form** **of** **a** **bird** **,** **and** **alighted** **upon** **the** **top** **of**
和 - 假定 这 形式 的 一个 鸟 , 和 下车 之上 这 顶部 的
[ðə; ði][leə(r)] ,
the **lair** **,**
这 巢穴 ,

格尔希尔化作一只鸟，落在了巢穴的顶端。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [pɪgz] .
where **he** **was** **with** **the** **seven** **young** **pigs** **.**
在哪里 他 曾是 和 这 七 年轻的 猪 .

他当时和七头小猪在一起。

[ænd; ənd] - - - [ɑ:skt] [hɪm] , “ [baɪ][hɪm] [hu:] [tɜ:nd] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [fɔ:m]
And **Gwrhyr** **Gwalstawt** **Ieithoedd** **asked** **him** **,** **“** **By** **him** **who** **turned** **you** **into** **this** **form**
和 - - - 问 他 , “ 经过 他 WHO 转向 你 进入 这 形式
,
,
,

格瓦尔斯塔特·伊索德问他：“以把你变成这副模样的那位起誓，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] , [let][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][tɔ:k]
if **you** **can** **speak** **,** **let** **some** **one** **of** **you** **,** **I** **beseech** **you** **,** **come** **and** **talk**
如果 你 能 说话 , 让 一些 一 的 你 , 我 恳求 你 , 来 和 讲话
[wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
with **Arthur** **.**
和 亚瑟 .

如果你们会说话，请你们当中有人来和亚瑟谈谈。

” - - - [meɪd] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] .
” **Grugyn** **Gwrych** **Ereint** **made** **answer** **to** **him** **.**
” - - - 制成 回答 到 他 .

”Grugyn Gwrych Ereint 回答了他。

([naʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪslz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] ,
(**Now** **his** **bristles** **were** **like** **silver** **wire** **,**
(现在 他的 刷毛 是 喜欢 银 金属丝 ,

（现在他的鬃毛像银丝一样，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and **whether** **he** **went** **through** **the** **wood** **or** **through** **the** **plain** **,**
和 无论 他 去 通过 这 木头 或者 通过 这 清楚的 ,

无论他穿过树林还是穿过平原，

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪslz] .)
he **was** **to** **be** **traced** **by** **the** **glittering** **of** **his** **bristles** **.** **)**
他 曾是 到 是 追踪 经过 这 闪闪发光 的 他的 刷毛 .)

人们可以通过他闪亮的鬃毛找到他。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] - [meɪd] ,
And **this** **was** **the** **answer** **that** **Grugyn** **made** **,**
和 这 曾是 这 回答 那 - 制成 ,

这就是格鲁金的回答：

“ [baɪ][hɪm] [hu:] [tɜ:nd] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] [fɔ:m] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][du:; də][səʊ] ,
“ **By** **him** **who** **turned** **us** **into** **this** **form** **we** **will** **not** **do** **so** **,**
“ 经过 他 WHO 转向 我们 进入 这 形式 我们 将要 不是 做 所以 ,

“以将我们变成这种形态的那位起誓，我们绝不会这样做。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
and **we** **will** **not** **speak** **with** **Arthur** **.**
和 我们 将要 不是 说话 和 亚瑟 .

我们不会和亚瑟说话。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ðʌs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] ,

That	we	have	been	transformed	thus	is	enough	for	us	to	suffer	,
那	我们	有	到过	转变	因此	是	足够的	为了	我们	到	遭受	,

我们之所以会发生这样的改变，就足以让我们遭受苦难。

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [juː ˈes] . ”

without	your	coming	here	to	fight	with	us	.	”
没有	你的	未来	这里	到	斗争	和	我们	.	”

你却没来这里和我们并肩作战。”

“ [aɪ] [wɪl] [telˈ] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˈɑːθə(r)] [ˈkɒmz] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈreɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Arthur	comes	but	to	fight	for	the	comb	,	and	the	razor	,	and	the
亚瑟	来	但	到	斗争	为了	这	梳子	,	和	这	剃刀	,	和	这

ˈsɪzəz]	,
scissors	,
剪刀	,

亚瑟来了，不过是为了争夺梳子、剃刀和剪刀。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv] - - .

which	are	between	the	two	ears	of	Twrch	Trwyth	.
哪个	是	之间	这	二	耳朵	的	-	-	.

它们位于 Twrch Trwyth 的两只耳朵之间。

” [sed] - , “ [ɪkˈsept] [hiː; hi] [fɜːst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ðəʊz] [ˈpreʃəs]

”	Said	Grugyn	,	“	Except	he	first	take	his	life	,	he	will	never	have	those	precious
”	说	-	,	“	除了	他	第一的	拿	他的	生活	,	他	将要	绝不	有	那些	宝贵的

[θɪŋz]	.
things	.
事物	.

格鲁金说：“除非他先结束自己的生命，否则他永远也得不到那些珍贵的东西。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [hens] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː]

And	to	-	morrow	morning	we	will	rise	up	hence	,	and	we	will	go	into
和	到	-	明天	早晨	我们	将要	上升	向上	因此	,	和	我们	将要	去	进入

ˈɑːrθərz]	[ˈkʌntri]	,
Arthur's	country	,
亚瑟的	国家	,

明天早上我们将从这里起身，前往亚瑟王的国度。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	there	will	we	do	all	the	mischief	that	we	can	.
和	那里	将要	我们	做	全部	这	恶作剧	那	我们	能	.

我们将在那里为所欲为。

” [piː] . -

”	p	.	110
”	p	.	-

[səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [siː] [təˈwɔːdz] [weɪlz] .

So	they	set	forth	through	the	sea	towards	Wales	.
所以	他们	放	前进	通过	这	海	向	威尔士	.

于是他们启程渡海前往威尔士。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] , ['entəd]

And	Arthur	and	his	hosts	,	and	his	horses	and	his	dogs	,	entered
和	亚瑟	和	他的	主持人	,	和	他的	马匹	和	他的	狗	,	进入

-

,

Prydwen	,
-	,

于是亚瑟和他的随从，以及他的马匹和猎犬，进入了普里德温号。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	they	might	encounter	them	without	delay	.
那	他们	可能	遇到	他们	没有	延迟	.

以便他们能够立即遇到他们。

- - ['lændɪd] [ɪn] [pɔːrθ] ['klaɪɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [keɪm] [tuː; tə] - .

Twrch	Trwyth	landed	in	Porth	Cleis	in	Dyved	,	and	the	[	110	]	came	to	Mynyw	.
-	-	登陆	在	波斯	克莱斯	在	-	,	和	这	[	-	]	来了	到	-	.

Twrch Trwyth 在 Dyved 的 Porth Cleis 登陆，[110] 来到 Mynyw。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	day	it	was	told	to	Arthur	,	that	they	had	gone	by	,	and	he
这	下一个	天	它	曾是	讲述	到	亚瑟	,	那	他们	有	已消失	经过	,	和	他

[ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

overtook	them	,
超越	他们	,

第二天，有人告诉亚瑟他们已经经过，于是他追上了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv] - - [waɪ] - ,

as	they	were	killing	the	cattle	of	Kynnwas	Kwrr	y	Vagyl	,
作为	他们	是	杀	这	牛	的	-	-	是	-	,

当他们屠杀Kynnwas Kwrr y Vagyl的牛群时，

['hævɪŋ] [sleɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['æbə] - , [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

having	slain	all	that	were	at	Aber	Gleddyf	,	of	man	and	beast	,	before	the
拥有	被杀	全部	那	是	在	阿伯	-	,	的	男人	和	兽	,	前	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] .

coming	of	Arthur	.
未来	的	亚瑟	.

在亚瑟王到来之前，他们已经屠杀了阿伯格莱迪夫的所有人和牲畜。

[naʊ] [wen] ['ɑːθə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , - - [went] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,

Now	when	Arthur	approached	,	Twrch	Trwyth	went	on	as	far	as	Preseleu	,
现在	什么时候	亚瑟	接近	,	-	-	去	在	作为	远的	作为	-	,

现在，当亚瑟靠近时，图尔奇·特威斯继续前行，直到普雷塞勒乌，

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sent] [men] [tuː; tə]

and	Arthur	and	his	hosts	followed	him	thither	,	and	Arthur	sent	men	to
和	亚瑟	和	他的	主持人	随后	他	那里	,	和	亚瑟	发送	男人	到

[hʌnt] [hɪm] ;

hunt	him	;
打猎	他	;

于是亚瑟和他的军队追随他到了那里，亚瑟派人去追捕他；

['iːlaɪ][ænd; ənd] - , ['liːdɪŋ] - [ðə; ði] [welp] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪri] ,

Eli	and	Trachmyr	,	leading	Drutwyn	the	whelp	of	Greid	,	the	son	of	Eri	,
伊莱	和	-	,	领导	-	这	仔	的	-	,	这	儿子	的	艾莉	,

Eli 和 Trachmyr，带着 Greid 的幼崽 Drutwyn，Eri 的儿子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɒv; əv]

and	Gwarthegyd	the	son	of	Kaw	,	in	another	quarter	,	with	the	two	dogs	of
和	-	这	儿子	的	卡瓦	,	在	其他	四分之一	,	和	这	二	狗	的

- - ,

Glythmyr	Ledewig	,
-	-	,

还有卡乌之子格瓦特吉德，在另一个地方，带着格利斯米尔·莱德维格的两条狗，

[ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ['liːdɪŋ] - , ['ɑːrθərz] [əʊn] [dɒg] .

and	Bedwyr	leading	Cavall	,	Arthur's	own	dog	.
和	贝德维尔	领导	-	,	亚瑟的	自己的	狗	.

贝德维尔牵着亚瑟自己的狗卡瓦尔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - .

And	all	the	warriors	ranged	themselves	around	the	Nyver	.
和	全部	这	战士	范围	他们自己	大约	这	-	.

所有战士都列队在奈弗河周围。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] - - ,

And	there	came	there	the	three	sons	of	Cleddyf	Divwlch	,
和	那里	来了	那里	这	三	儿子们	的	-	-	,

于是，克莱迪夫·迪维尔赫的三个儿子来到了那里。

[men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [feɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] - - ;

men	who	had	gained	much	fame	at	the	slaying	of	Yskithyrwyn	Penbaedd	;
男人	WHO	有	获得	很多	名声	在	这	杀戮	的	-	-	;

在杀死伊斯基瑟温·彭巴德（Yskithyrwyn Penbaedd）后声名鹊起的那些人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [glɪn] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kʊm] - .

and	they	went	on	from	Glyn	Nyver	,	and	came	to	Cwm	Kerwyn	.
和	他们	去	在	从	格林	-	,	和	来了	到	库姆	-	.

他们从格林尼弗继续前行，来到了库姆克尔温。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - - [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [sluː] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['tʃæmpiənz] ,

And	there	Twrch	Trwyth	made	a	stand	,	and	slew	four	of	Arthur's	champions	,
和	那里	-	-	制成	一个	站立	,	和	一万	四	的	亚瑟的	冠军	,

于是，特鲁赫·特鲁伊斯挺身而出，杀死了亚瑟王的四名勇士。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɔː] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɔːlt] ['kluəd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

Gwarthegyd	the	son	of	Kaw	,	and	Tarawc	of	Allt	Clwyd	,	and	Rheidwn	the
-	这	儿子	的	卡瓦	,	和	-	的	全部	克卢伊德	,	和	-	这

[sʌn] [ɒv; əv] ['iːlaɪ] - ,

son	of	Eli	Atver	,
儿子	的	伊莱	-	,

Kaw 的儿子 Gwarthegyd，Allt Clwyd 的 Tarawc，以及 Eli Atver 的儿子 Rheidwn，

[ænd; ənd] - [heɪl] .

and	Iscovan	Hael	.
和	-	哈尔	.

以及伊斯科万·哈尔。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ðiːz] [men] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

And	after	he	had	slain	these	men	,	he	made	a	second	stand	in	the	same
和	后	他	有	被杀	这些	男人	,	他	制成	一个	第二	站立	在	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

杀死这些人之后，他又在原地进行了第二次抵抗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sluː] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] - - ,

And	there	he	slew	Gwydre	the	son	of	Arthur	,	and	Garselit	Wyddel	,
和	那里	他	一万	-	这	儿子	的	亚瑟	,	和	-	-	,

在那里他杀死了亚瑟之子格维德尔和加塞利特维德尔，

[ænd; ənd] [gluː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɑnən] ;

and	Glew	the	son	of	Ysgawd	,	and	Iscawn	the	son	of	Panon	;
和	格鲁	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	潘农	;

还有伊斯高德的儿子格鲁，以及帕农的儿子伊斯坎；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	there	he	himself	was	wounded	.
和	那里	他	他自己	曾是	受伤	.

他本人也在那里受了伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

And	the	next	morning	before	it	was	day	,	some	of
和	这	下一个	早晨	前	它	曾是	天	,	一些	的

第二天清晨，天还没亮，一些人

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

the	men	came	up	with	him	.
这	男人	来了	向上	和	他	.

男人们和他一起上来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sluː] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [θriː] [ə'tendənts] [ə'pɒn]

And	he	slew	Huandaw	,	and	Gogigwr	,	and	Penpingon	,	three	attendants	upon
和	他	一万	-	,	和	-	,	和	-	,	三	服务员	之上
-		-	,										
Glewlwyd	Gavaelvawr	,											
-		-	,										

他杀死了胡安达、戈吉格尔和彭平贡，这三人是格鲁伊德·加瓦尔瓦尔的侍从。

[səʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [nəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ə'tendənt] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli]

so	that	Heaven	knows	he	had	not	an	attendant	remaining	,	excepting	only
所以	那	天堂	知道	他	有	不是	一个	服务员	其余的	,	除外	仅有的
	-	,										
Llaesgevyn	,											
-	,											

所以，天知道他身边除了莱斯格文之外，再也没有其他侍从了。

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [dɪ'raɪvd] ['eni] [gʊd] .

a	man	from	whom	no	one	ever	derived	any	good	.
一个	男人	从	谁	不	一	曾经	衍生的	任何	好的	.

一个从来没人从他身上得到过任何好处的人。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðiːz] , [hiː; hi] [sluː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

And	together	with	these	,	he	slew	many	of	the	men	of	that	country	,	and
和	一起	和	这些	,	他	一万	许多	的	这	男人	的	那	国家	,	和
-	[sɑːɪər] ,														
Gwlydyn	Saer	,													
-	萨尔	,													

他与这些人一起，杀死了那个国家的许多人，还有格温丁·萨尔。

['ɑːrθərz] [tʃiːf] ['ɑːkɪtekt] .

Arthur's	chief	Architect	.
亚瑟的	首席	建筑师	.

亚瑟的首席建筑师。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sluː] - [ðə; ði] [sʌn]

Then	Arthur	overtook	him	at	Pelumyawc	,	and	there	he	slew	Madawc	the	son
然后	亚瑟	超越	他	在	-	,	和	那里	他	一万	-	这	儿子

[ɒv; əv] - ,

of	Teithyon	,
的	-	,

然后亚瑟在佩鲁米亚克追上了他，并在那里杀死了泰西昂之子马达克。

[ænd; ənd] [gwɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - - .

and	Gwyn	the	son	of	Tringad	,	the	son	of	Neved	,	and	Eiryawn	Penllorau	.
和	格温	这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	-	,	和	-	-	.

还有特林加德的儿子格温，内维德的儿子，以及埃里亚恩·彭洛劳。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [111a] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [stænd] , [ænd; ənd] [weə(r)]

Thence	he	went	to	Aberteivi	,	[	111a	]	where	he	made	another	stand	,	and	where
因此	他	去	到	-	,	[	111a	]	在哪里	他	制成	其他	站立	,	和	在哪里

[hiː; hi] [sluː] -

he	slew	Kyflas
他	一万	-

随后他前往阿伯泰维[111a]，在那里再次据守，并杀死了基弗拉斯。

[111b] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɪnən] , [ænd; ənd] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

[	111b	]	the	son	of	Kynan	,	and	Gwilenhin	king	of	France	.
[	111b	]	这	儿子	的	基南	,	和	-	国王	的	法国	.

[111b] Kynan 之子，法国国王 Gwilenhin。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [glɪn] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz]

Then	he	went	as	far	as	Glyn	Ystu	,	and	there	the	men	and	the	dogs
然后	他	去	作为	远的	作为	格林	-	,	和	那里	这	男人	和	这	狗

[lɒst] [hɪm] .

lost	him	.
丢失的	他	.

然后他走到了格林伊斯图，在那里，人和狗把他弄丢了。

[ðen] ['ɑːθə(r)] ['sʌmənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [gwɪn] [ˌeɪ 'biː] [nʌd] ,

Then	Arthur	summoned	unto	him	Gwyn	ab	Nudd	,
然后	亚瑟	被召唤	到	他	格温	ab	纳德	,

然后亚瑟召唤了格温·阿布·纳德，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv] - - .

and	he	asked	him	if	he	knew	aught	of	Twrch	Trwyth	.
和	他	问	他	如果	他	知道	零	的	-	-	.

他问他是否知道 Twrch Trwyth 的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

And	he	said	that	he	did	not	.
和	他	说	那	他	做过	不是	.

他说他没有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [swaɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʌvrɪn] - .

And	all	the	huntsmen	went	to	hunt	the	swine	as	far	as	Dyffryn	Llychwr	.
和	全部	这	猎人	去	到	打猎	这	猪	作为	远的	作为	迪弗林	-	.

所有的猎人都去打猪，一直到了迪夫林·利奇尔。

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd] - - [kləʊzd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

And	Grugyn	Gwallt	Ereint	,	and	Llwydawg	Govynnyad	closed	with	them	and
和	-	-	-	,	和	-	-	关闭	和	他们	和

[kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

killed	all	the	huntsmen	,
被杀	全部	这	猎人	,

Grugyn Gwallt Ereint 和 Llwydawg Govynnyad 与他们合围，杀死了所有的猎人，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['əʊnli] .

so	that	there	escaped	but	one	man	only	.
所以	那	那里	逃脱	但	一	男人	仅有的	.

结果只有一人逃脱。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ænd; ənd] -

And	Arthur	and	his	hosts	came	to	the	place	where	Grugyn	and	Llwydawg
和	亚瑟	和	他的	主持人	来了	到	这	地方	在哪里	-	和	-

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

于是亚瑟和他的主人来到了格鲁金和卢伊道格所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [let] [luːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

And	there	he	let	loose	the	whole	of	the	dogs	upon	them	,
和	那里	他	让	松动的	这	所有的	的	这	狗	之上	他们	,

然后他就把所有的狗都放了出来攻击他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , - - [keɪm] [tuː; tə]

and	with	the	shout	and	barking	that	was	set	up	,	Twrch	Trwyth	came	to
和	和	这	喊	和	叫声	那	曾是	放	向上	,	-	-	来了	到

[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

their	assistance	.
他们的	协助	.

伴随着此起彼伏的喊叫声和犬吠声，特鲁伊斯·特鲁伊斯前来支援他们。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

And	from	the	time	that	they	came	across	the	Irish	sea	,
和	从	这	时间	那	他们	来了	穿过	这	爱尔兰	海	,

从他们渡过爱尔兰海的那一刻起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第7/8页

['ɑːθə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
Arthur had never got sight of him until then .
亚瑟 有 绝不 得到 视线 的 他 直到 然后 .

在此之前，亚瑟从未见过他。

[111c] [səʊ][hiː; hi] [set] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
[111c] So he set men and dogs upon him ,
[111c] 所以 他 放 男人 和 狗 之上 他 ,

[111c] 于是他派人和狗去攻击他，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mʌnɪð] - .
and thereupon he started off and went to Mynydd Amanw .
和 于是 他 开始 离开 和 去 到 米尼德 - .

于是他便启程前往阿曼努山。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pɪgz] [wɒz; wəz] [kɪld] .
And there one of his young pigs was killed .
和 那里 一 的 他的 年轻的 猪 曾是 被杀 .

他的一头小猪在那里被杀了。

[112a] [ðen] [ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] - - [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
[112a] Then they set upon him life for life , and Twrch Llawin was slain ,
[112a] 然后 他们 放 之上 他 生活 为了 生活 , 和 - - 曾是 被杀 ,

[112a] 于是他们以命偿命，将他杀死，特赫·拉温被杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and then there was slain another of the swine , Gwys was his name .
和 然后 那里 曾是 被杀 其他 的 这 猪 , - 曾是 他的 姓名 .

然后又杀了一头猪，它的名字叫格维斯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['dʌvrɪn] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] -
After that he went on to Dyffryn Amanw , and there Banw and Bennwig
后 那 他 去 在 到 迪弗林 - , 和 那里 - 和 -
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

之后他前往迪弗林阿曼努，在那里班乌和本维格被杀。

[112b] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [ðeə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [nʌn] [seɪv]
[112b] Of all his pigs there went with him alive from that place none save
[112b] 的 全部 他的 猪 那里 去 和 他 活 从 那 地方 没有任何 节省
- - - ,
Grugyn Gwallt Ereint ,
- - - ,

[112b] 他所有的猪都和他一起活着离开了那个地方，只有 Grugyn Gwallt Ereint 一头也没有。

[ænd; ənd] - - .
and Llwydawg Govynnyad .
和 - - .

和 Llwydawg Govynnyad。

[ðens] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] - ['juːɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Thence	**he**	**went**	**on**	**to**	**Llwch**	**Ewin**	**,**	**and**	**Arthur**	**overtook**	**him**	**there**	**,**	**and**	**he**
因此	他	去	在	到	-	埃温	,	和	亚瑟	超越	他	那里	,	和	他

[meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

made	**a**	**stand**	**.**
制成	一个	站立	.

然后他继续前往卢赫·尤因，亚瑟在那里追上了他，并与他展开了战斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sluː] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - -

And	**there**	**he**	**slew**	**Echel**	**Forddwytwll**	**,**	**and**	**Garwyli**	**the**	**son**	**of**	**Gwyddawg**	**Gwyr**
和	那里	他	一万	-	-	,	和	-	这	儿子	的	-	-

,

,

,

在那里他杀死了埃切尔·福特威特尔（Echel Forddwytwll）和格维多格·格威尔（Gwyddawg Gwyr）的儿子加威利（Garwyli），

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] ['laɪkwaɪz] .

and	**many**	**men**	**and**	**dogs**	**likewise**	**.**
和	许多	男人	和	狗	同样地	.

许多男人和狗也是如此。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - - .

And	**thence**	**they**	**went**	**to**	**Llwch**	**Tawy**	**.**
和	因此	他们	去	到	-	-	.

然后他们去了Llwch Tawy。

- - - ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dɪn] .

Grugyn	**Gwrych**	**Ereint**	**parted**	**from**	**them**	**there**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Din**	**Tywi**	**.**
-	-	-	分手了	从	他们	那里	,	和	去	到	丁	泰维	.

Grugyn Gwrych Ereint 在那里与他们告别，前往丁泰维。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['iːlaɪ][ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm]

And	**thence**	**he**	**proceeded**	**to**	**Ceredigiawn**	**,**	**and**	**Eli**	**and**	**Trachmyr**	**with**	**him**
和	因此	他	继续	到	-	,	和	伊莱	和	-	和	他

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ['laɪkwaɪz] .

,	**and**	**a**	**multitude**	**likewise**	**.**
,	和	一个	民众	同样地	.

于是他前往塞雷迪吉翁，与他同行的还有伊莱、特拉赫米尔以及许多其他人。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɑːθ] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] - - [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

Then	**he**	**came**	**to**	**Garth**	**Gregyn**	**,**	**and**	**there**	**Llwydawg**	**Govynnyad**	**fought**	**in**	**the**
然后	他	来了	到	加思	-	,	和	那里	-	-	战斗	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	**of**	**them**	**,**
中间	的	他们	,

然后他来到了加斯格雷金，Llwydawg Govynnyad 在他们中间战斗，

[ænd; ənd] [sluː] - [ɹiːs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .

and	**slew**	**Rhudvyw**	**Rhys**	**and**	**many**	**others**	**with**	**him**	**.**
和	一万	-	里斯	和	许多	其他的	和	他	.

并杀死了鲁德维·里斯和许多其他人。

[ðen] - [went] [ðens] [tuː; tə] ['ɪstræd] [waɪ 'dʌbəljuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv]

Then	**Llwydawg**	**went**	**thence**	**to**	**Ystrad**	**Yw**	**,**	**and**	**there**	**the**	**men**	**of**
然后	-	去	因此	到	伊斯特拉德	yw	,	和	那里	这	男人	的

[ɑː'mɔrikə] [met] [hɪm] ,

Armorica	**met**	**him**	**,**
阿莫里卡	遇见	他	,

然后Llwydawg从那里前往Ystrad Yw，在那里Armorica的人遇见了他，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sluː] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːˈmɔrikə] , [ænd; ənd] - ['ɛmɪs] ,

and	there	he	slew	Hirpeissawg	,	the	king	of	Armorica	,	and	Llygatrudd	Emys	,
和	那里	他	一万	-	,	这	国王	的	阿莫里卡	,	和	-	艾米	,

[ænd; ənd] - , ['ɑːrθərz] ['ʌŋkəlz] ,

and	Gwrbothu	,	Arthur's	uncles	,
和	-	,	亚瑟的	叔叔们	,

在那里，他杀死了阿莫里卡国王希尔佩萨格、亚瑟王的叔叔利加特鲁德·埃米斯和格尔博图。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sleɪn] .

his	mother's	brothers	,	and	there	was	he	himself	slain	.
他的	母亲的	兄弟	,	和	那里	曾是	他	他自己	被杀	.

他的舅舅们，还有他自己，都在那里被杀害了。

- - [went] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Twrch	Trwyth	went	from	there	to	between	Tawy	and	Euyas	,
-	-	去	从	那里	到	之间	-	和	-	,

Twrch Trwyth 从那里前往 Tawy 和 Euyas 之间，

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['sʌmənd] [ɔːl] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['devn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['estʃuəri]

and	Arthur	summoned	all	Cornwall	and	Devon	unto	him	,	to	the	estuary
和	亚瑟	被召唤	全部	康沃尔郡	和	德文郡	到	他	,	到	这	河口

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] ,

of	the	Severn	,
的	这	塞文	,

于是亚瑟召集了康沃尔郡和德文郡的所有居民，来到塞文河口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , " - - [hæz; həz] [sleɪn] ['meni]

and	he	said	to	the	warriors	of	this	Island	,	"	Twrch	Trwyth	has	slain	many
和	他	说	到	这	战士	的	这	岛	,	"	-	-	有	被杀	许多

[ɒv; əv] [maɪ] [men] ,

of	my	men	,
的	我的	男人	,

他对岛上的战士们说："特鲁赫·特鲁伊斯杀死了我的许多部下，

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['kɔːnwəl] .

but	,	by	the	valour	of	warriors	,	while	I	live	he	shall	not	go	into	Cornwall	.
但	,	经过	这	勇气	的	战士	,	尽管	我	居住	他	将	不是	去	进入	康沃尔郡	.

但是，以勇士的英勇起誓，只要我活着，他就休想踏入康沃尔郡。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ə'pəʊz] [hɪm] [laɪf] [tuː; tə] [laɪf] .

And	I	will	not	follow	him	any	longer	,	but	I	will	oppose	him	life	to	life	.
和	我	将要	不是	跟随	他	任何	更长	,	但	我	将要	反对	他	生活	到	生活	.

我不再跟随他，我必与他为敌，直到生命的尽头。

[duː; də] [jiː; ji] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] .

Do	ye	as	ye	will	.
做	是的	作为	是的	将要	.

你们随心所欲吧。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [naɪts] , [wɪð]

"	And	he	resolved	that	he	would	send	a	body	of	knights	,	with
"	和	他	已解决	那	他	会	发送	一个	身体	的	骑士	,	和

于是他决定派遣一支骑士队伍，

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	dogs	of	the	Island	,	as	far	as	Euyas	,	who	should	return	thence	to	the
这	狗	的	这	岛	,	作为	远的	作为	-	,	WHO	应该	返回	因此	到	这

['sevən] ,

Severn	,
塞文	,

岛上的狗，一直到尤亚斯，应该从那里返回塞文河。

[ænd; ənd] [ðæt] [traɪd] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	that	tried	warriors	should	traverse	the	Island	,
和	那	尝试	战士	应该	横穿	这	岛	,

只有身经百战的勇士才能穿越这座岛屿。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sevən] . [ænd; ənd] ['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['moʊdrɑːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð]

and	force	him	into	the	Severn	.	And	Mabon	the	son	of	Modron	came	up	with
和	力量	他	进入	这	塞文	.	和	马本节	这	儿子	的	莫德龙	来了	向上	和

[hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevən] ,

him	at	the	Severn	,
他	在	这	塞文	,

并强迫他进入塞文河。摩德隆之子马邦与他一同来到塞文河边。

[ə'pɒn] [gwɪn] - , [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] -

upon	Gwynn	Mygddon	,	the	horse	of	Gweddw	,	and	Goreu	the	son	of	Custennin
之上	格温	-	,	这	马	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-

,

,
,

骑在格韦德的马格温·米格登和库斯滕宁的儿子戈鲁身上，

[ænd; ənd] [mɛnw] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [lɪn] - [ænd; ənd] ['æbə]

and	Menw	the	son	of	Teirgwaedd	;	this	was	betwixt	Llyn	Lliwan	and	Aber
和	男	这	儿子	的	-	;	这	曾是	中间	林恩	-	和	阿伯

[gwaɪ] .

Gwy	.
格威	.

还有Teirgwaedd 的儿子Menw；这是 Llyn Lliwan 和 Aber Gwy 之间的事。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .

And	Arthur	fell	upon	him	together	with	the	champions	of	Britain	.
和	亚瑟	跌倒	之上	他	一起	和	这	冠军	的	英国	.

于是亚瑟王率领不列颠的勇士们向他发起进攻。

[ænd; ənd] [ɑːslə] - [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɪr] , [ænd; ənd]

And	Osla	Kyllellvawr	drew	near	,	and	Manawyddan	the	son	of	Llyr	,	and
和	奥斯拉	-	画	靠近	,	和	马纳维丹	这	儿子	的	利尔	,	和

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,

Kacmwri	the	servant	of	Arthur	,
-	这	仆人	的	亚瑟	,

奥斯拉·基勒瓦尔 (Osla Kyllellvawr) 和利里尔 (Llyr) 的儿子马纳维丹 (Manawyddan) 以及亚瑟 (Arthur) 的仆人卡姆维里 (Kacmwri) 也走近了，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [fɜːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	Gwyngelli	,	and	they	seized	hold	of	him	,	catching	him	first	by	his	feet	,
和	-	,	和	他们	查获	抓住	的	他	,	捕捉	他	第一的	经过	他的	脚	,

还有格温杰利，他们抓住他，先抓住他的脚，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sevən] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

and	plunged	him	in	the	Severn	,	so	that	it	overwhelmed	him	.
和	暴跌	他	在	这	塞文	,	所以	那	它	不堪重负	他	.

然后把他扔进塞文河里，以致他被河水淹没。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
On **the** **one** **side** **,**
在 这 一 边 ,

一方面，

['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['moʊdrɑːn] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [frɒm; frəm]
Mabon **the** **son** **of** **Modron** **spurred** **his** **steed** **and** **snatched** **his** **razor** **from**
马本节 这 儿子 的 莫德龙 受到刺激 他的 骏马 和 抢夺 他的 剃刀 从
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

摩德隆之子马邦催马夺过他的剃刀。

[ænd; ənd] - - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [stiːd] , [ɪn] [ðə; ði]
and **Kyledyr** **Wyllt** **came** **up** **with** **him** **on** **the** **other** **side** **,** **upon** **another** **steed** **,** **in** **the**
和 - - 来了 向上 和 他 在 这 其他 边 , 之上 其他 骏马 , 在 这
['sevən] ,
Severn **,**
塞文 ,

凯尔迪尔·威尔特骑着另一匹马，从塞文河对岸和他一起来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
and **took** **from** **him** **the** **scissors** **.**
和 采取 从 他 这 剪刀 .

然后从他手中拿走了剪刀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kəʊm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
But **before** **they** **could** **obtain** **the** **comb** **,** **he** **had** **regained** **the** **ground** **with**
但 前 他们 可以 获得 这 梳子 , 他 有 恢复 这 地面 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his **feet** **,**
他的 脚 ,

但还没等他们拿到梳子，他就已经重新站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [dɒg] , [nɔː(r)] [mæn] ,
and **from** **the** **moment** **that** **he** **reached** **the** **shore** **,** **neither** **dog** **,** **nor** **man** **,**
和 从 这 片刻 那 他 达到 这 支撑 , 两者都不 狗 , 也不 男人 ,

从他到达岸边的那一刻起，无论是狗还是人，

[nɔː(r)] [hɔːs] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .
nor **horse** **could** **overtake** **him** **until** **he** **came** **to** **Cornwall** **.**
也不 马 可以 超过 他 直到 他 来了 到 康沃尔郡 .

直到他来到康沃尔郡，也没有哪匹马能追上他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
If **they** **had** **had** **trouble** **in** **getting** **the** **jewels** **from** **him** **,**
如果 他们 有 有 麻烦 在 获得 这 珠宝 从 他 ,

如果他们没能从他那里得到珠宝，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
much **more** **had** **they** **in** **seeking** **to** **save** **the** **two** **men** **from** **being** **drowned** **.**
很多 更多的 有 他们 在 寻求 到 节省 这 二 男人 从 存在 溺水 .

他们为了救这两名溺水者付出了更多努力。

- , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [hɪm] [fɔːθ] , [wɒz; wəz] [drægd] [baɪ] [tuː] ['milstəunz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .
Kacmwri **,** **as** **they** **drew** **him** **forth** **,** **was** **dragged** **by** **two** **millstones** **into** **the** **deep** **.**
- , 作为 他们 画 他 前进 , 曾是 拖拽 经过 二 磨石 进入 这 深的 .

当他们把他拉出来时，卡克姆里被两块磨石拖入了深渊。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːslə] - [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [drɒpt]

And	as	Osla	Kyllellvawr	was	running	after	the	Boar	his	knife	had	dropped
和	作为	奥斯拉	-	曾是	跑步	后	这	公猪	他的	刀	有	掉落

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ,

out	of	the	sheath	,
出去	的	这	鞘	,

当奥斯拉·基勒瓦尔追赶野猪时，他的刀从刀鞘里掉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːθ] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	he	had	lost	it	,	and	after	that	the	sheath	became	full	of	water	,
和	他	有	丢失的	它	,	和	后	那	这	鞘	成为	满的	的	水	,

他把它弄丢了，之后鞘里灌满了水。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [druː] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [fɔːθ]

and	its	weight	drew	him	down	into	the	deep	,	as	they	were	drawing	him	forth
和	它是	重量	画	他	向下	进入	这	深的	,	作为	他们	是	绘画	他	前进

.

:
.

它的重量把他拉入深渊，就像他们把他拉出来一样。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][bɔː(r)][ɪn] ['kɔːnwəl] ,

Then	Arthur	and	his	hosts	proceeded	until	they	overtook	the	Boar	in	Cornwall	,
然后	亚瑟	和	他的	主持人	继续	直到	他们	超越	这	公猪	在	康沃尔郡	,

然后亚瑟和他的随从继续前进，直到他们在康沃尔郡追上了野猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [wɒt]

and	the	trouble	which	they	had	met	with	before	was	mere	play	to	what
和	这	麻烦	哪个	他们	有	遇见	和	前	曾是	仅仅	玩	到	什么

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] .

they	encountered	in	seeking	the	comb	.
他们	遭遇	在	寻求	这	梳子	.

而他们之前遇到的困难，与他们在寻找梳子时遇到的困难相比，简直是小巫见大巫。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn]

But	from	one
但	从	一

但从一个

[piː] . -

p	.	114
p	.	-

第114页

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] .

difficulty	to	another	,	the	comb	was	at	length	obtained	.
困难	到	其他	,	这	梳子	曾是	在	长度	获得	.

对另一个人来说很困难，但最终还是拿到了梳子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː]

And	then	he	was	hunted	from	Cornwall	,	and	driven	straight	forward	into
和	然后	他	曾是	猎杀	从	康沃尔郡	,	和	驱动	直的	向前	进入

[ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	deep	sea	.
这	深的	海	.

然后他遭到康沃尔郡的追捕，最终被直接赶入深海。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] [eɪnd] [ænd; ənd]

And	**thenceforth**	**it**	**was**	**never**	**known**	**whither**	**he**	**went**	**;**	**and**	**Aned**	**and**
和	此后	它	曾是	绝不	已知	往哪里去	他	去	;	和	和	和

- [wɪð] [hɪm] .

Aethlem	**with**	**him**	**.**
-	和	他	.

从此以后，就再也没有人知道他去了哪里；阿内德和埃斯勒姆也和他一起去了。

[ðen] [went] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] - , [ɪn] ['kɔːnwəl] , [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rest]

Then	**went**	**Arthur**	**to**	**Gelliwic**	**,**	**in**	**Cornwall**	**,**	**to**	**anoint**	**himself**	**,**	**and**	**to**	**rest**
然后	去	亚瑟	到	-	,	在	康沃尔郡	,	到	涂油	他自己	,	和	到	休息

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] .

from	**his**	**fatigues**	**.**
从	他的	疲劳	.

然后亚瑟前往康沃尔郡的盖利维克，为自己涂油，并休息以缓解疲劳。

[sed] ['ɑːθə(r)] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [jet] [ˌʌnəb'teɪnd] ?

Said	**Arthur**	**,**	**“**	**Is**	**there**	**any**	**one**	**of**	**the**	**marvels**	**yet**	**unobtained**	**?**
说	亚瑟	,	“	是	那里	任何	一	的	这	奇迹	然而	未获得的	?

亚瑟说：“难道还有什么奇迹尚未实现吗？”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , “ [ðeə(r)] [ɪz] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ,

”	**Said**	**one**	**of**	**his**	**men**	**,**	**“**	**There**	**is**	**—**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**witch**	**Orddu**	**,**
”	说	一	的	他的	男人	,	“	那里	是	—	这	血	的	这	巫婆	-	,

“他的一个手下说：‘那里有——女巫奥尔杜的血。’”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - , [ɒv; əv] [pen] [nænt] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

the	**daughter**	**of**	**the**	**witch**	**Orwen**	**,**	**of**	**Penn**	**Nant**	**Govid**	**,**	**on**	**the**	**confines**	**of**
这	女儿	的	这	巫婆	-	,	的	宾夕法尼亚	南特	-	,	在	这	限制	的

[hel] .

Hell	**.**
地狱	.

女巫奥尔文的女儿，来自地狱边缘的佩恩南特戈维德。

” ['ɑːθə(r)] [set] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

”	**Arthur**	**set**	**forth**	**towards**	**the**	**North**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**was**	**the**
”	亚瑟	放	前进	向	这	北	,	和	来了	到	这	地方	在哪里	曾是	这

['wɪtʃɪz] [keɪv] .

witch's	**cave**	**.**
女巫的	洞穴	.

“亚瑟向北进发，来到了女巫的洞穴所在的地方。”

[ænd; ənd] [gwɪn] [ˌeɪ 'biː] [nʌd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə]

And	**Gwyn**	**ab**	**Nudd**	**,**	**and**	**Gwythyr**	**the**	**son**	**of**	**Greidawl**	**,**	**counselled**	**him**	**to**
和	格温	ab	纳德	,	和	-	这	儿子	的	-	,	建议	他	到

[send] - ,

send	**Kacmwri**	**,**
发送	-	,

格温·阿布·纳德和格莱道尔的儿子格维瑟尔建议他派卡姆维里，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	**Hygwyd**	**his**	**brother**	**to**	**fight**	**with**	**the**	**witch**	**.**
和	-	他的	兄弟	到	斗争	和	这	巫婆	.

并让他的兄弟海格维德去与女巫战斗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

And	**as**	**they**	**entered**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**witch**	**seized**	**upon**	**them**	**,**
和	作为	他们	进入	这	洞穴	,	这	巫婆	查获	之上	他们	,

他们刚进入山洞，女巫就抓住了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**she**	**caught**	**Hygwyd**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**,**
和	她	捕捉	-	经过	这	头发	的	他的	头	,

她一把抓住海格维德的头发。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**threw**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**beneath**	**her**	**.**
和	扔	他	在	这	地面	下面	她	.

然后把他扔到身下的地板上。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

And	**Kacmwri**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**her**	**head**	**,**
和	-	捕捉	她	经过	这	头发	的	她	头	,

卡克姆里一把抓住她的头发，

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ɒf] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈgen]

and	**dragged**	**her**	**to**	**the**	**earth**	**from**	**off**	**Hygwyd**	**,**	**but**	**she**	**turned**	**again**
和	拖拽	她	到	这	地球	从	离开	-	,	但	她	转向	再次

[əˈpɒn][ðem; ðəm][bəuθ] ,

upon	**them**	**both**	**,**
之上	他们	两个都	,

并将她从海格维德河上拖到地上，但她又转身攻击了他们两人。

[-] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [wɪð] [kʌfs] .

[	**114**	**]**	**and**	**drove**	**them**	**both**	**out**	**with**	**kicks**	**and**	**with**	**cuffs**	**.**
[	-	]	和	驾驶	他们	两个都	出去	和	踢	和	和	袖口	.

[114] 并用脚踢和手铐将他们赶了出去。

[ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈtendənts] [ˈɔːlməʊst][sleɪn] ,

And	**Arthur**	**was**	**wroth**	**at**	**seeing**	**his**	**two**	**attendants**	**almost**	**slain**	**,**
和	亚瑟	曾是	愤怒	在	看到	他的	二	服务员	几乎	被杀	,

看到自己的两个侍从险些丧命，亚瑟怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] ; [bʌt; bət] [gwɪn] [ænd; ənd] - [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	**he**	**sought**	**to**	**enter**	**the**	**cave**	**;**	**but**	**Gwyn**	**and**	**Gwythyr**	**said**	**unto**
和	他	寻求	到	进入	这	洞穴	;	但	格温	和	-	说	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他试图进入洞穴；但格温和格维瑟对他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsiːmli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**It**	**would**	**not**	**be**	**fitting**	**or**	**seemly**	**for**	**us**	**to**	**see**	**thee**	**squabbling**	**with**	**a**
“	它	会	不是	是	配件	或者	似乎	为了	我们	到	看	你	争吵	和	一个

[hæg] .

hag	**.**
魔女	.

“看到你和一个老巫婆争吵，既不合适也不体面。”

[let] - , [ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Let	**Hiramren**	**,**	**and**	**Hireidil**	**go**	**to**	**the**	**cave**	**.**
让	-	,	和	-	去	到	这	洞穴	.

让希拉姆伦和希瑞迪尔去山洞里。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] .

”	**So**	**they**	**went**	**.**
”	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ðæt] [went] ,

But	**if**	**great**	**was**	**the**	**trouble**	**of**	**the**	**two**	**first**	**that**	**went**	**,**
但	如果	伟大的	曾是	这	麻烦	的	这	二	第一的	那	去	,

但如果说前两个离去的人带来了多大的麻烦，

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] .

much	greater	was	that	of	these	two	.
很多	更大的	曾是	那	的	这些	二	.

这两个人的规模要大得多。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

And	Heaven	knows	that	not	one	of	the	four	could	move	from	the	spot	,
和	天堂	知道	那	不是	一	的	这	四	可以	移动	从	这	点	,

天知道，这四个人没有一个能从原地动弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'pɒn] - , ['ɑːrθərz] [meə(r)] .

until	they	placed	them	all	upon	Llamrei	,	Arthur's	mare	.
直到	他们	放置	他们	全部	之上	-	,	亚瑟的	母马	.

直到他们把所有东西都放在亚瑟王的母马拉姆雷身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːθə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	then	Arthur	rushed	to	the	door	of	the	cave	,	and	at	the	door	,
和	然后	亚瑟	匆忙	到	这	门	的	这	洞穴	,	和	在	这	门	,

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət]

he	struck	at
他	击	在

然后亚瑟冲到洞口，对着门猛击。

[piː] . -

p	.	115
p	.	-

第115页

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð] - [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tweɪn] ,

the	witch	,	with	Carnwennan	his	dagger	,	and	clove	her	in	twain	,
这	巫婆	,	和	-	他的	匕首	,	和	丁香	她	在	马克·吐温	,

女巫用卡恩温南的匕首将她劈成两半，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

so	that	she	fell	in	two	parts	.
所以	那	她	跌倒	在	二	部分	.

所以她摔成了两截。

[ænd; ənd] [kɔː] , [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Kaw	,	of	North	Britain	,	took	the	blood	of	the	witch	and	kept	it	.
和	卡瓦	,	的	北	英国	,	采取	这	血	的	这	巫婆	和	保留	它	.

而来自北不列颠的卡乌则取走了女巫的血并保存了下来。

[ðen] - [set] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɪð] [hɪm] ,

Then	Kilhwch	set	forward	,	and	Goreu	,	the	son	of	Custennin	,	with	him	,
然后	-	放	向前	,	和	-	,	这	儿子	的	-	,	和	他	,

然后基尔赫奇出发了，库斯滕宁的儿子戈雷乌也和他一起出发。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃt] [ɪl] [tuː; tə] - - .

and	as	many	as	wished	ill	to	Yspaddaden	Penkawr	.
和	作为	许多	作为	希望	患病的	到	-	-	.

以及所有对 Yspaddaden Penkawr 怀有恶意的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

And	they	took	the	marvels	with	them	to	his	Court	.
和	他们	采取	这	奇迹	和	他们	到	他的	法庭	.

他们将这些奇珍异宝带到了他的宫廷。

[ænd; ənd] [kɔː] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

And	Kaw	of	North	Britain	came	and	shaved	his	beard	,	skin	and	flesh	,
和	卡瓦	的	北	英国	来了	和	剃光	他的	胡须	,	皮肤	和	肉	,

北不列颠的卡乌来了，他剃光了胡须、皮肤和血肉。

[kliːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bəʊn] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
clean **off** **to** **the** **very** **bone** **from** **ear** **to** **ear** **.**
干净的 离开 到 这 非常 骨 从 耳朵 到 耳朵 .

从耳到耳，彻底洗净，直至骨头。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ʃeɪvd] , [mæn] ? ” [sed] - .
“ **Art** **thou** **shaved** **,** **man** **?** **”** **said** **Kilhwch** **.**
” 艺术 你 剃光 , 男人 ? ” 说 - .

“你刮胡子了吗，伙计？”基尔赫赫问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ʃeɪvd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
“ **I** **am** **shaved** **,** **”** **answered** **he** **.**
” 我 是 剃光 , ” 回答 他 .

“我刮了胡子，”他回答道。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [maɪn] [naʊ] ? ”
“ **Is** **thy** **daughter** **mine** **now** **?** **”**
” 是 你的 女儿 矿 现在 ? ”

“你的女儿现在是我的女儿了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] ['ðeəfɔː(r)] [niːd] [ðaʊ] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,
“ **She** **is** **thine** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **but** **therefore** **needest** **thou** **not** **thank** **me** **,**
” 她 是 你的 , ” 说 他 , “ 但 所以 最需要 你 不是 感谢 我 ,

“她是你的，”他说，“所以你不必感谢我。”

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [huː] [hæθ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
but **Arthur** **who** **hath** **accomplished** **this** **for** **thee** **.**
但 亚瑟 WHO 有 完成 这 为了 你 .

但亚瑟为你成就了这一切。

[baɪ][maɪ] [friː] [wɪl] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai]
By **my** **free** **will** **thou** **shouldest** **never** **have** **had** **her** **,** **for** **with** **her** **I**
经过 我的 自由的 将要 你 最肩 绝不 有 有 她 , 为了 和 她 我
[luːz] [maɪ][laɪf] .
lose **my** **life** **.**
失去 我的 生活 .

凭我的自由意志，你本不该拥有她，因为我与她失去了生命。

” [ðen] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
” **Then** **Goreu** **the** **son** **of** **Custennin** **,** **seized** **him** **by** **the** **hair** **of** **his** **head** **,**
” 然后 - 这 儿子 的 - , 查获 他 经过 这 头发 的 他的 头 ,

“然后库斯滕宁的儿子戈雷乌抓住他的头发，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kiːp] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **dragged** **him** **after** **him** **to** **the** **keep** **,** **and** **cut** **off** **his** **head** **,**
和 拖拽 他 后 他 到 这 保持 , 和 切 离开 他的 头 ,

然后把他拖到城堡里，砍下了他的头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .
and **placed** **it** **on** **a** **stake** **on** **the** **citadel** **.**
和 放置 它 在 一个 赌注 在 这 堡垒 .

然后把它插在城堡的木桩上。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
Then **they** **took** **possession** **of** **his** **castle** **,** **and** **of** **his** **treasures** **.**
然后 他们 采取 拥有 的 他的 城堡 , 和 的 他的 宝藏 .

然后他们占领了他的城堡和他的财宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɔlwen] [bɪ'keɪm] - [braɪd] ,
And **that** **night** **Olwen** **became** **Kilhwch's** **bride** **,**
和 那 夜晚 奥尔文 成为 - 新娘 ,

当晚，奥尔文嫁给了基尔赫奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	she	continued	to	be	his	wife	as	long	as	she	lived	.
和	她	持续	到	是	他的	妻子	作为	长的	作为	她	居住地	.

她终其一生都是他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

And	the	hosts	of	Arthur	dispersed	themselves	,	each	man	to	his	own	country	.
和	这	主持人	的	亚瑟	分散的	他们自己	,	每个	男人	到	他的	自己的	国家	.

于是亚瑟王的军队分散开来，各回各家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] - [əb'teɪn] ['ɔlwen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - .

And	thus	did	Kilhwch	obtain	Olwen	the	daughter	of	Yspaddaden	Penkawr	.
和	因此	做过	-	获得	奥尔文	这	女儿	的	-	-	.

就这样，基尔赫赫得到了伊斯帕达登·彭卡乌尔的女儿奥尔温。

[piː] . -

p	.	116
p	.	-

第116页

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - [wlɛdɪg] .

THE	DREAM	OF	MAXEN	WLEDIG	.
这	梦	的	-	沃尔迪格	.

马克斯恩·弗莱迪格的梦想。

- [wlɛdɪg] [wɒz; wəz]['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmliːə] [mæn] ,

Maxen	Wledig	was	emperor	of	Rome	,	and	he	was	a	comelier	man	,
-	沃尔迪格	曾是	皇帝	的	罗马	,	和	他	曾是	一个	康米利尔	男人	,

马克斯·弗莱迪格是罗马皇帝，他是一位相貌英俊的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['eni]['empərə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	a	better	and	a	wiser	than	any	emperor	that	had	been	before	him
和	一个	更好的	和	一个	更明智	比	任何	皇帝	那	有	到过	前	他

.

:
.

他比他之前的任何一位皇帝都更加优秀、更加睿智。

[-] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

[	116	]	And	one	day	he	held	a	council	of	Kings	,	and	he	said	to	his
[	-	]	和	一	天	他	握住	一个	理事会	的	国王	,	和	他	说	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

[116] 有一天，他召集君王开会，对他的朋友们说：

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .

“	I	desire	to	go	to	-	morrow	to	hunt	.
“	我	欲望	到	去	到	-	明天	到	打猎	.

“我明天想去打猎。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː] ,

”	And	the	next	day	in	the	morning	he	set	forth	with	his	retinue	,
”	和	这	下一个	天	在	这	早晨	他	放	前进	和	他的	随从	,

“第二天一早，他就带着随从出发了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [tə'wɔːdz] [rəʊm] .

and	came	to	the	valley	of	the	river	that	flowed	towards	Rome	.
和	来了	到	这	谷	的	这	河	那	流动	向	罗马	.

于是来到了流向罗马的河流谷地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

And	he	hunted	through	the	valley	until	mid	-	day	.
和	他	猎杀	通过	这	谷	直到	中	-	天	.

他一直狩猎到中午，足迹遍布山谷。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [kraʊnd] [kɪŋz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

And	with	him	also	were	two	and	thirty	crowned	kings	,	that	were	his
和	和	他	还	是	二	和	三十	加冕	国王	,	那	是	他的

['væsl] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

vassals	;	not	for	the
附庸	;	不是	为了	这

与他同行的还有三十两位加冕的国王，他们是他的封臣；并非因为

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

第117页

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [went] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

delight	of	hunting	went	the	emperor	with	them	,
喜	的	打猎	去	这	皇帝	和	他们	,

皇帝和他们一起享受狩猎的乐趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðəʊz] [kɪŋz] . [-]

but	to	put	himself	on	equal	terms	with	those	kings	.	[	117	]
但	到	放	他自己	在	平等的	条款	和	那些	国王	.	[	-	]

但要让自己与那些国王平起平坐。[117]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]

And	the	sun	was	high	in	the	sky	over	their	heads	,	and	the	heat	was
和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	超过	他们的	头部	,	和	这	热	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

太阳高挂在头顶，天气炎热。

[ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [ə'pɒn] - [wlɛdɪg] .

And	sleep	came	upon	Maxen	Wledig	.
和	睡觉	来了	之上	-	沃尔迪格	.

马克森·韦尔迪格睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts]

And	his	attendants	stood	and	set	up	their	shields	around	him	upon	the	shafts
和	他的	服务员	站立	和	放	向上	他们的	盾牌	大约	他	之上	这	轴

[ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

of	their	spears	to	protect	him	from	the	sun	,
的	他们的	长矛	到	保护	他	从	这	太阳	,

他的侍从们站着，把盾牌架在长矛的矛杆上，环绕着他，为他遮挡阳光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld] [ɪ'næmld] [ʃiːld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][səʊ] - [slept]

and	they	placed	a	gold	enamelled	shield	under	his	head	,	and	so	Maxen	slept
和	他们	放置	一个	金子	珐琅	盾	在下面	他的	头	,	和	所以	-	睡着了

.

:
.

他们在他的头下放了一面金珐琅盾牌，马克森就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] .

And	he	saw	a	dream	.
和	他	锯	一个	梦	.

他做了一个梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	this	is	the	dream	that	he	saw	.
和	这	是	这	梦	那	他	锯	.

这就是他所做的梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [sɔːs] ;

He	was	journeying	along	the	valley	of	the	river	towards	its	source	;
他	曾是	旅程	沿着	这	谷	的	这	河	向	它是	来源	;

他正沿着河谷向源头方向行进;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	came	to	the	highest	mountain	in	the	world	.
和	他	来了	到	这	最高	山	在	这	世界	.

他来到了世界最高峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

And	he	thought	that	the	mountain	was	as	high	as	the	sky	;
和	他	想法	那	这	山	曾是	作为	高的	作为	这	天空	;

他觉得这座山和天空一样高;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	when	he	came	over	the	mountain	,
和	什么时候	他	来了	超过	这	山	,

当他翻过山来的时候,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][fˈeəɹəst][ænd; ənd][məʊst]['lev(ə)l]['riːdʒənz] [ðæt]

it	seemed	to	him	that	he	went	through	the	fairest	and	most	level	regions	that
它	似乎	到	他	那	他	去	通过	这	最公平	和	最多	等级	地区	那

[mæn]['evə(r)] [jet] [bɪ'held] ,

man	ever	yet	beheld	,
男人	曾经	然而	观看	,

在他看来，他所经过的地区是人类所见过的最美丽、最平坦的地区。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

on	the	other	side	of	the	mountain	.
在	这	其他	边	的	这	山	.

在山的另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɪvəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə]

And	he	saw	large	and	mighty	rivers	descending	from	the	mountain	to
和	他	锯	大的	和	强大的	河流	下降	从	这	山	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他看见大河从山上奔流到海边,

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

and	towards	the	mouths	of	the	rivers	he	proceeded	.
和	向	这	嘴	的	这	河流	他	继续	.

于是他朝着河口方向前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ðʌs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['rɪvə(r)]

And	as	he	journeyed	thus	,	he	came	to	the	mouth	of	the	largest	river
和	作为	他	旅程	因此	,	他	来了	到	这	嘴	的	这	最大	河

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

就这样，他一路跋涉，来到了有史以来最大的河流的入海口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	he	beheld	a	great	city	at	the	entrance	of	the	river	,
和	他	观看	一个	伟大的	城市	在	这	入口	的	这	河	,

他看见河口处有一座大城,

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	a	vast	castle	in	the	city	,
和	一个	广阔的	城堡	在	这	城市	,

城里还有一座巨大的城堡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['meni] [haɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	he	saw	many	high	towers	of	various	colours	in	the	castle	.
和	他	锯	许多	高的	塔楼	的	各种各样的	颜色	在	这	城堡	.

他看到城堡里有许多不同颜色的高塔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [siːn] .

And	he	saw	a	fleet	at	the	mouth	of	the	river	,	the	largest	ever	seen	.
和	他	锯	一个	舰队	在	这	嘴	的	这	河	,	这	最大	曾经	已见	.

他看到河口有一支舰队，是他见过的规模最大的舰队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] ; ['lɑːdʒə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɑː(r)] ,

And	he	saw	one	ship	among	the	fleet	;	larger	was	it	by	far	,
和	他	锯	一	船	之中	这	舰队	;	更大的	曾是	它	经过	远的	,

他看到舰队中有一艘船，那艘船比其余的船都要大得多。

[ænd; ənd] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	fairer	than	all	the	others	.
和	更公平	比	全部	这	其他的	.

比其他所有方式都更公平。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Of	such	part	of	the	ship	as	he	could	see	above	the	water	,
的	这样的	部分	的	这	船	作为	他	可以	看	多于	这	水	,

在他能看到的露出水面的那部分船体中，

[wʌn] [plæŋk][wɒz; wəz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪlvəd] ['əʊvə(r)] .

one	plank	was	gilded	and	the	other	silvered	over	.
一	板	曾是	镀金	和	这	其他	银色	超过	.

其中一块木板镀了金，另一块木板镀了银。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

He	saw	a	bridge	of	the	bone	of	the	whale	from	the	ship	to	the	land	,
他	锯	一个	桥	的	这	骨	的	这	鲸	从	这	船	到	这	土地	,

他看到一座由鲸鱼骨头构成的桥，从船上延伸到陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	he	thought	that	he	went	along	the	bridge	and	came	into	the	ship	.
和	他	想法	那	他	去	沿着	这	桥	和	来了	进入	这	船	.

他以为自己沿着桥走到了船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	a	sail	was	hoisted	on	the	ship	,
和	一个	帆	曾是	吊起	在	这	船	,

于是，船上升起了一张帆。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] .

and	along	the	sea	and	the	ocean	was	it	borne	.
和	沿着	这	海	和	这	海洋	曾是	它	出生	.

它沿着大海和海洋传播开来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fˈeəɹəst]

Then	it	seemed	that	he	came	to	the	fairest
然后	它	似乎	那	他	来了	到	这	最公平

然后，他似乎来到了最美丽的地方。

[piː] . -

p	.	118
p	.	-

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm] [siː]

island	in	the	whole	world	,	and	he	traversed	the	island	from	sea
岛	在	这	所有的	世界	,	和	他	穿越	这	岛	从	海

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

这是世界上一座孤岛，他从东海岸走到西海岸，横穿了这座岛屿。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

even	to	the	farthest	shore	of	the	island	.
甚至	到	这	最远	支撑	的	这	岛	.

甚至到达岛屿的最远海岸。

['væliz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [haɪt] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

Valleys	he	saw	,	and	steeps	,	and	rocks	of	wondrous	height	,	and	rugged
山谷	他	锯	,	和	陡峭	,	和	岩石	的	奇妙的	高度	,	和	崎岖

['presipis] .

precipices	.
悬崖	.

他看到了山谷、陡峭的山坡、巍峨耸立的岩石和险峻的悬崖。

[118a] ['nevə(r)] [jet] [sɔː] [hiː; hi][ðə; ði][laɪk] .

[	118a	]	Never	yet	saw	he	the	like	.
[	118a	]	绝不	然而	锯	他	这	喜欢	.

[118a] 他从未见过这样的人。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['rʌgɪd] [118b] [lænd] .

And	thence	he	beheld	an	island	in	the	sea	,	facing	this	rugged	[	118b	]	land	.
和	因此	他	观看	一个	岛	在	这	海	,	面向	这	崎岖	[	118b	]	土地	.

于是他看见海中有一个岛屿，正对着这片崎岖的[118b]土地。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz]

And	between	him	and	this	island	was	a	country	of	which	the	plain	was
和	之间	他	和	这	岛	曾是	一个	国家	的	哪个	这	清楚的	曾是

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

as	large	as	the	sea	,
作为	大的	作为	这	海	,

在他和这座岛屿之间，隔着一片平原，平原像大海一样广阔。

[ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz][vɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] .

the	mountain	as	vast	as	the	wood	.
这	山	作为	广阔的	作为	这	木头	.

山峦如同森林般辽阔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

And	from	the	mountain	he	saw	a	river	that	flowed	through	the	land	and
和	从	这	山	他	锯	一个	河	那	流动	通过	这	土地	和

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

fell	into	the	sea	.
跌倒	进入	这	海	.

他从山上看见一条河，流经陆地，最终汇入大海。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][f'eəɹəst] [ðæt] [mæn]

And	at	the	mouth	of	the	river	,	he	beheld	a	castle	,	the	fairest	that	man
和	在	这	嘴	的	这	河	,	他	观看	一个	城堡	,	这	最公平	那	男人

['evə(r)] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

在河口，他看到了一座城堡，那是他见过的最美丽的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	the	gate	of	the	castle	was	open	,	and	he	went	into	the	castle	.
和	这	门	的	这	城堡	曾是	打开	,	和	他	去	进入	这	城堡	.

城堡的大门敞开着，他走了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl]

And	in	the	castle	he	saw	a	fair	hall	of	which	the	roof	seemed	to	be	all
和	在	这	城堡	他	锯	一个	公平的	大厅	的	哪个	这	屋顶	似乎	到	是	全部

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

在城堡里，他看到一个漂亮的厅堂，厅堂的屋顶似乎全是金色的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['preʃəs] [dʒemz] ,

the	walls	of	the	hall	seemed	to	be	entirely	of	glittering	precious	gems	,
这	墙壁	的	这	大厅	似乎	到	是	完全	的	闪闪发光	宝贵的	宝石	,

大厅的墙壁仿佛完全由闪闪发光的珍贵宝石构成。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] .

the	doors	all	seemed	to	be	of	gold	.
这	门	全部	似乎	到	是	的	金子	.

所有的门似乎都是金色的。

['gəʊldən] [siːts] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['teɪblz] .

Golden	seats	he	saw	in	the	hall	,	and	silver	tables	.
金的	座位	他	锯	在	这	大厅	,	和	银	表格	.

他在大厅里看到了金色的座椅和银色的桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] ['ɔːbən] - [heəd] [juːðz] ['pleɪɪŋ]

And	on	a	seat	opposite	to	him	,	he	beheld	two	auburn	-	haired	youths	playing
和	在	一个	座位	对面的	到	他	,	他	观看	二	奥本	-	头发	青年	玩耍

[æt; ət] [tʃes] .

at	chess	.
在	棋	.

在他对面的座位上，他看到两个红棕色头发的年轻人正在下棋。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bɔːd]

He	saw	a	silver	board
他	锯	一个	银	木板

他看到一块银板

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

第119页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃes] , [ænd; ənd]['gəʊldən] ['piːsɪz] [ˌðeər'ɒn] .

for	the	chess	,	and	golden	pieces	thereon	.
为了	这	棋	,	和	金的	件	其上	.

为了下棋，以及棋子上的金子。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][dʒet] [blæk] ['sætɪn] ,

The	garments	of	the	youths	were	of	jet	black	satin	,
这	服装	的	这	青年	是	的	喷射	黑色的	缎	,

这些年轻人身穿漆黑的缎子衣服。

[ænd; ənd] ['tʃæplit] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] [baʊnd] [ðeə(r)][heə(r)] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz]

and	chaplets	of	ruddy	gold	bound	their	hair	,	whereon	were	sparkling	jewels
和	串珠	的	红润	金子	边界	他们的	头发	,	其中	是	闪闪发光	珠宝

[ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

of	great	price	,
的	伟大的	价格	,

她们的头发上戴着红金色的花冠，花冠上镶嵌着价值连城的闪亮珠宝。

[-] ['ru:biz] , [ænd; ənd][dʒemz] , [ɔ:l'tɜ:nətli] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [stəʊnz] .

[	119	]	rubies	,	and	gems	,	alternately	with	imperial	stones	.
[	-	]	红宝石	,	和	宝石	,	交替	和	帝国	石头	.

[119] 红宝石和宝石，以及皇家宝石。

['bʌskɪn] [ɒv; əv] [nju:] ['kɔ:dəvən] ['leðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , ['fɑ:sənd] [baɪ] [slaɪdz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] .

Buskins	of	new	cordovan	leather	on	their	feet	,	fastened	by	slides	of	red	gold	.
短靴	的	新的	科尔多瓦	皮革	在	他们的	脚	,	系紧	经过	幻灯片	的	红色的	金子	.

脚上穿着新科尔多瓦皮短靴，用红金扣固定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]

And	beside	a	pillar	in	the	hall	he	saw	a	hoary	-	headed	man	,	in	a	chair	of
和	旁	一个	支柱	在	这	大厅	他	锯	一个	苍老	-	标题	男人	,	在	一个	椅子	的

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

他看见大厅里的一根柱子旁，坐着一位头发花白的老人，坐在象牙椅上。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tu:] ['igl] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] [ˌðeər'ɒn] .

with	the	figures	of	two	eagles	of	ruddy	gold	thereon	.
和	这	数据	的	二	老鹰	的	红润	金子	其上	.

上面绘有两只赤金色的雄鹰图案。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv][gəʊld][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz]

Bracelets	of	gold	were	upon	his	arms	,	and	many	rings	upon	his	hands
手镯	的	金子	是	之上	他的	武器	,	和	许多	戒指	之上	他的	双手

,

,
,

他手臂上戴着金手镯，手上戴着许多戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	a	golden	torquis	about	his	neck	;	and	his	hair	was	bound	with	a
和	一个	金的	-	关于	他的	脖子	;	和	他的	头发	曾是	边界	和	一个

['gəʊldən]['daɪədem] .

golden	diadem	.
金的	冠冕	.

他的脖子上戴着金环，头发上戴着金冠。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['æspekt] .

He	was	of	powerful	aspect	.
他	曾是	的	强大的	方面	.

他气场强大。

[ə; eɪ] ['tʃesbɔ:d] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][gəʊld] ,

A	chessboard	of	gold	was	before	him	,	and	a	rod	of	gold	,
一个	棋盘	的	金子	曾是	前	他	,	和	一个	杆	的	金子	,

他面前摆着一副金棋盘和一根金杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:l] [faɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	steel	file	in	his	hand	.
和	一个	钢	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一把钢锉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɑ:vɪŋ] [aʊt] ['tʃesmen] .

And	he	was	carving	out	chessmen	.
和	他	曾是	雕刻	出去	国际象棋棋子	.

他当时正在雕刻棋子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] .

And	he	saw	a	maiden	sitting	before	him	in	a	chair	of	ruddy	gold	.
和	他	锯	一个	少女	坐着	前	他	在	一个	椅子	的	红润	金子	.

他看见一位少女坐在他面前的一把赤金色椅子上。

[nɒt] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [bɹ'aɪtəst] ,

Not	**more**	**easy**	**than**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**sun**	**when**	**brightest**	**,**
不是	更多的	简单的	比	到	目光	之上	这	太阳	什么时候	最亮的	,

没有什么比凝视最耀眼的太阳更难的了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

was	**it**	**to**	**look**	**upon**	**her**	**by**	**reason**	**of**	**her**	**beauty**	**.**
曾是	它	到	看	之上	她	经过	原因	的	她	美丽	.

难道是因为她的美貌而对她产生好感吗?

[ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] , [wɪð] [klɑːsps][ɒv; əv] [red] [gəʊld][æt; ət][ðə; ði]

A	**vest**	**of**	**white**	**silk**	**was**	**upon**	**the**	**maiden**	**,**	**with**	**clasps**	**of**	**red**	**gold**	**at**	**the**
一个	背心	的	白色的	丝绸	曾是	之上	这	少女	,	和	扣环	的	红色的	金子	在	这

[brest] ;

breast	**;**
胸部	;

少女身穿白色丝绸背心，胸前饰有红金扣;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [ɒv; əv][gəʊld] ['tɪʃuː] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**a**	**surcoat**	**of**	**gold**	**tissue**	**was**	**upon**	**her**	**,**
和	一个	罩衫	的	金子	组织	曾是	之上	她	,

她身上披着一件金丝外衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv] [red] [gəʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd][dʒemz]

and	**a**	**frontlet**	**of**	**red**	**gold**	**upon**	**her**	**head**	**,**	**and**	**rubies**	**and**	**gems**
和	一个	前额	的	红色的	金子	之上	她	头	,	和	红宝石	和	宝石

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frʌntlɪt] ,

were	**in**	**the**	**frontlet**	**,**
是	在	这	前额	,

她头上戴着一条红金额饰，额饰上镶嵌着红宝石和宝石。

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [stəʊnz] .

alternating	**with**	**pearls**	**and**	**imperial**	**stones**	**.**
交替	和	珍珠	和	帝国	石头	.

与珍珠和皇家宝石交相辉映。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	**a**	**girdle**	**of**	**ruddy**	**gold**	**was**	**around**	**her**	**.**
和	一个	腰带	的	红润	金子	曾是	大约	她	.

她腰间系着一条红金色的腰带。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] [saɪt] [ðæt] [mæn]['evə(r)] [bɪ'held] .

She	**was**	**the**	**fairest**	**sight**	**that**	**man**	**ever**	**beheld**	**.**
她	曾是	这	最公平	视线	那	男人	曾经	观看	.

她是男人见过的最美丽的女子。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	**maiden**	**arose**	**from**	**her**	**chair**	**before**	**him**	**,**
这	少女	出现	从	她	椅子	前	他	,

少女从他面前的椅子上站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

and	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
和	他	扔	他的	武器	关于	这	脖子	的	这	少女	,

他一把搂住少女的脖子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][gəʊld] :

and	**they**	**two**	**sat**	**down**	**together**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**gold**	**:**
和	他们	二	卫星	向下	一起	在	这	椅子	的	金子	:

于是两人并肩坐在金椅上:

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['ru:mi; 'rʊmi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	chair	was	not	less	roomy	for	them	both	,	than	for	the
和	这	椅子	曾是	不是	较少的	宽敞	为了	他们	两个都	,	比	为了	这

['meɪdn] [ə'ləʊn] .

maiden	alone	.
少女	独自的	.

对他们两个人来说，椅子并不比少女一个人坐时更宽敞。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [baɪ]

And	as	he	had	his	arms	about	the	maiden's	neck	,	and	his	cheek	by
和	作为	他	有	他的	武器	关于	这	少女的	脖子	,	和	他的	脸颊	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

他双臂环抱着少女的脖子，脸颊贴着她的脸颊，

[bɪ'həʊld] , [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][æt; ət][ðeə(r)] [li:ʃ] ,

behold	,	through	the	chafing	of	the	dogs	at	their	leashing	,
看哪	,	通过	这	摩擦	的	这	狗	在	他们的	牵绳	,

瞧，透过狗绳摩擦狗身的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst] [i:tʃ]

and	the	clashing	of	the	shields	as	they	struck	against	each
和	这	冲突	的	这	盾牌	作为	他们	击	反对	每个

他们互相击打盾牌，发出碰撞声。

[pi:] . -

p	.	120
p	.	-

第120页

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] ,

other	,	and	the	beating	together	of	the	shafts	of	the	spears	,
其他	,	和	这	殴打	一起	的	这	轴	的	这	长矛	,

其他方面，以及矛杆相互敲击的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɑ:nsɪŋ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'wəʊk] .

and	the	neighing	of	the	horses	and	their	prancing	,	the	emperor	awoke	.
和	这	嘶鸣	的	这	马匹	和	他们的	轻快地跳跃	,	这	皇帝	醒来	.

伴随着马匹的嘶鸣和奔腾，皇帝醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [nɔ:(r)]['spɪrɪt][nɔ:(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][left] [hɪm] ,

And	when	he	awoke	,	nor	spirit	nor	existence	was	left	him	,
和	什么时候	他	醒来	,	也不	精神	也不	存在	曾是	左边	他	,

当他醒来时，他的灵魂和存在都已不复存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

because	of	the	maiden	whom	he	had	seen	in	his	sleep	,
因为	的	这	少女	谁	他	有	已见	在	他的	睡觉	,

因为他梦见了那位少女，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [pə:'veɪd, pə-][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .

for	the	love	of	the	maiden	pervaded	his	whole	frame	.
为了	这	爱	的	这	少女	弥漫	他的	所有的	框架	.

他对少女的爱慕之情弥漫了他的全身。

[-] [ðen] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

[	120	]	Then	his	household	spake	unto	him	.
[	-	]	然后	他的	家庭	说	到	他	.

[120] 然后他的家人对他说。

“ [lɔːd] , ” [sed] [ðeɪ] “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][pɑːst][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [fuːd] ?

“	**Lord**	,	”	**said**	**they**	“	**is**	**it**	**not**	**past**	**the**	**time**	**for**	**thee**	**to**	**take**	**thy**	**food**	**?**
”	主	,	”	说	他们	“	是	它	不是	过去的	这	时间	为了	你	到	拿	你的	食物	?

他们说：“主啊，你该吃饭的时间到了吗？”

” [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði]['empərə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] , [ðə; ði] [sædist] [mæn] [ðæt] ['mɔːt(ə)l]['evə(r)] [sɔː]

”	**Thereupon**	**the**	**emperor**	**mounted**	**his**	**palfrey**	**,**	**the**	**saddest**	**man**	**that**	**mortal**	**ever**	**saw**
”	于是	这	皇帝	安装	他的	帕尔弗雷	,	这	最悲伤的	男人	那	凡人	曾经	锯

,

,

,

于是，皇帝骑上了他的骏马，他是世上最悲伤的人。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [təˈwɔːdz] [rəʊm] .

and	**went**	**forth**	**towards**	**Rome**	**.**
和	去	前进	向	罗马	.

然后他们向罗马方向进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

And	**thus**	**he**	**was**	**during**	**the**	**space**	**of**	**a**	**week**	**.**
和	因此	他	曾是	期间	这	空间	的	一个	星期	.

就这样，短短一周之内，他经历了这样的变化。

[wen] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [miːd] [aʊt] [ɒv; əv]['gəʊldən]

When	**they**	**of**	**the**	**household**	**went**	**to**	**drink**	**wine**	**and**	**mead**	**out**	**of**	**golden**
什么时候	他们	的	这	家庭	去	到	喝	葡萄酒	和	蜂蜜酒	出去	的	金的

['ves(ə)lz] ,

vessels	**,**
船只	,

当家中的人用金器饮酒蜜酒时，

[hiː; hi] [went] [nɒt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	**went**	**not**	**with**	**any**	**of**	**them**	**.**
他	去	不是	和	任何	的	他们	.

他没有和他们中的任何一个人一起去。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sɔːŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] , [hiː; hi] [went] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]

When	**they**	**went**	**to**	**listen**	**to**	**songs**	**and**	**tales**	**,**	**he**	**went**	**not**	**with**	**them**
什么时候	他们	去	到	听	到	歌曲	和	故事	,	他	去	不是	和	他们

[ðeə(r)] ;

there	**;**
那里	;

当他们去听歌唱和讲故事时，他没有和他们一起去；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] .

neither	**could**	**he**	**be**	**persuaded**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**sleep**	**.**
两者都不	可以	他	是	被说服	到	做	任何事物	但	睡觉	.

他除了睡觉什么都不愿意做。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [lʌvd]

And	**as**	**often**	**as**	**he**	**slept**	**,**	**he**	**beheld**	**in**	**his**	**dreams**	**the**	**maiden**	**he**	**loved**
和	作为	经常	作为	他	睡着了	,	他	观看	在	他的	梦境	这	少女	他	喜爱

[best] ;

best	**;**
最好的	;

他每逢入睡，都会在梦中见到他最爱的少女；

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	**except**	**when**	**he**	**slept**	**he**	**saw**	**nothing**	**of**	**her**	**,**
但	除了	什么时候	他	睡着了	他	锯	没有什么	的	她	,

除了睡觉的时候，他什么也见不到她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

for	he	knew	not	where	in	the	world	she	was	.
为了	他	知道	不是	在哪里	在	这	世界	她	曾是	.

因为他不知道她在世界的哪个角落。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [naʊ] ,

One	day	the	page	of	the	chamber	spake	unto	him	;	now	,
一	天	这	页	的	这	房间	说	到	他	;	现在	,

有一天，房间的侍从开口对他说话了；现在，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

although	he	was	page	of	the	chamber	,	he	was	king	of	the	Romans	.
虽然	他	曾是	页	的	这	房间	,	他	曾是	国王	的	这	罗马书	.

虽然他只是侍从，但他却是罗马人的国王。

“ [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'vaɪl] [ðiː] . ”

“	Lord	,	”	said	he	,	“	all	thy	people	revile	thee	.	”
“	主	,	”	说	他	,	“	全部	你的	人们	唾骂	你	.	”

“主啊，”他说，“你的百姓都辱骂你。”

“ ['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	Wherefore	do	they	revile	me	?	”	asked	the	emperor	.
“	因此	做	他们	唾骂	我	?	”	问	这	皇帝	.

“他们为何辱骂我？”皇帝问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['naɪðə(r)] ['mesɪdʒ] [nɔː(r)]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] , [æz; əz] [men]

“	Because	they	can	get	neither	message	nor	answer	from	thee	,	as	men
“	因为	他们	能	得到	两者都不	信息	也不	回答	从	你	,	作为	男人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔːd] .

should	have	from	their	lord	.
应该	有	从	他们的	主	.

因为他们既无法从你那里得到信息，也无法从你那里得到答复，就像人应该从他们的主人那里得到的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt]['spəʊkən]['iːv(ə)l][ɒv; əv] . ”

This	is	the	cause	why	thou	art	spoken	evil	of	.	”
这	是	这	原因	为什么	你	艺术	说	邪恶的	的	.	”

这就是你被人说坏话的原因。

“ [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , “ [duː; də] [ðaʊ] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv]

“	Youth	,	”	said	the	emperor	,	“	do	thou	bring	unto	me	the	wise	men	of
“	青年	,	”	说	这	皇帝	,	“	做	你	带来	到	我	这	明智的	男人	的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

“年轻人，”皇帝说，“你把罗马的智者们带到我面前来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['weəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrəʊfl] .

and	I	will	tell	them	wherefore	I	am	sorrowful	.
和	我	将要	告诉	他们	因此	我	是	悲伤	.

我会告诉他们我为何悲伤。

” [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Then	the	wise	men	of	Rome	were	brought	to	the	emperor	,	and	he
”	然后	这	明智的	男人	的	罗马	是	带来	到	这	皇帝	,	和	他

[speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spake	to	them	.
说	到	他们	.

“然后，罗马的智者们被带到皇帝面前，皇帝对他们说了话。”

“ ['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [rəʊm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [driːm] .

“	Sages	of	Rome	,	”	said	he	,	“	I	have	seen	a	dream	.
“	智者	的	罗马	,	”	说	他	,	“	我	有	已见	一个	梦	.

“罗马的贤哲们，”他说，“我做了一个梦。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ai]
And **in** **the** **dream** **I**
和 在 这 梦 我

在梦里我

[piː] . -
p **.** **121**
p . -

第121页

[bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɪz][ðeə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [laɪf] , [nɔː(r)][ˈspɪrɪt] ,
beheld **a** **maiden** **,** **and** **because** **of** **the** **maiden** **is** **there** **neither** **life** **,** **nor** **spirit** **,**
观看 一个 少女 , 和 因为 的 这 少女 是 那里 两者都不 生活 , 也不 精神 ,

我看见一个少女，因为这个少女，既没有生命，也没有灵魂。

[nɔː(r)] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] . ”
nor **existence** **within** **me** **.** **”**
也不 存在 之内 我 . ”

既非存在于我之内。”

“ [lɔːd] , ” [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [sɪns] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌjuː ˈes] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [ðiː] , [wiː; wi] [wɪl]
“ **Lord** **,** **”** **they** **answered** **,** **“** **since** **thou** **judgest** **us** **worthy** **to** **counsel** **thee** **,** **we** **will**
“ 主 , ” 他们 回答 , “ 自从 你 法官 我们 值得 到 法律顾问 你 , 我们 将要
[gɪv] [ðiː] [ˈkaʊnsl] .
give **thee** **counsel** **.**
给 你 法律顾问 .

“主啊，”他们回答说，“既然你认为我们有资格给你出谋划策，我们就给你出谋划策。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkaʊnsl] ;
And **this** **is** **our** **counsel** **;**
和 这 是 我们的 法律顾问 ;

这就是我们的建议；

[ðæt] [ðaʊ] [send] [ˈmesndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
that **thou** **send** **messengers** **for** **three** **years** **to** **the** **three** **parts** **of** **the** **world** **,**
那 你 发送 信使 为了 三 年 到 这 三 部分 的 这 世界 ,

你要派遣使者前往世界三个地方，为期三年。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [driːm] .
to **seek** **for** **thy** **dream** **.**
到 寻找 为了 你的 梦 .

去追寻你的梦想。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [deɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [naɪt] [gʊd] [njuːz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
And **as** **thou** **knowest** **not** **what** **day** **or** **what** **night** **good** **news** **may** **come** **to** **thee** **,**
和 作为 你 最了解 不是 什么 天 或者 什么 夜晚 好的 消息 可能 来 到 你 ,

你不知道哪天哪夜会有好消息传来，

[ðə; ði] [həʊp] [ˌðeərˈɒv] [wɪl] [səˈpɔːt] [ðiː] .
the **hope** **thereof** **will** **support** **thee** **.**
这 希望 其中 将要 支持 你 .

这份希望将支撑你。

” [səʊ][ðə; ði] [ˈmesndʒər] [ˈdʒɜːrnid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” **So** **the** **messengers** **journeyed** **for** **the** **space** **of** **a** **year** **wandering** **about** **the**
” 所以 这 信使 旅程 为了 这 空间 的 一个 年 漫游 关于 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

于是，使者们花了整整一年的时间，周游世界，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] .

and	seeking	tidings	concerning	his	dream	.
和	寻求	消息	有关	他的	梦	.

并寻求有关他梦境的消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)]

But	when	they	came	back	at	the	end	of	the	year	they	knew	not	one	word	more
但	什么时候	他们	来了	后退	在	这	结尾	的	这	年	他们	知道	不是	一	单词	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .

than	they	did	the	day	they	set	forth	.
比	他们	做过	这	天	他们	放	前进	.

但到了年底他们回来的时候，他们知道的字数和出发那天一样少。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] ,

And	then	was	the	emperor	exceeding	sorrowful	,
和	然后	曾是	这	皇帝	超过	悲伤	,

皇帝当时非常悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [best]

for	he	thought	that	he	should	never	have	tidings	of	her	whom	best
为了	他	想法	那	他	应该	绝不	有	消息	的	她	谁	最好的

[hiː; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

因为他认为自己永远不会得到他最爱的人的消息。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['empərə(r)] .

Then	spoke	the	king	of	the	Romans	unto	the	emperor	.
然后	辐	这	国王	的	这	罗马书	到	这	皇帝	.

于是罗马国王对皇帝说道。

“ [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	Lord	,	”	said	he	,	“	go	forth	to	hunt	by	the	way	that	thou	didst	seem	to	go	,
“	主	,	”	说	他	,	“	去	前进	到	打猎	经过	这	方式	那	你	迪斯特	似乎	到	去	,

“主啊，”他说，“沿着你刚才似乎走的那条路去打猎吧。”

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

whither	it	were	to	the	east	or	to	the	west	.
往哪里去	它	是	到	这	东方	或者	到	这	西方	.

无论它位于东边还是西边。

” [səʊ][ðə; ði]['empərə(r)] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

”	So	the	emperor	went	forth	to	hunt	,	and	he	came	to	the	bank	of	the
”	所以	这	皇帝	去	前进	到	打猎	,	和	他	来了	到	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

于是皇帝出去打猎，来到河边。

“ [bɪ'həʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] ,

“	Behold	,	”	said	he	,	“	this	is	where	I	was	when	I	saw	the	dream	,
“	看哪	,	”	说	他	,	“	这	是	在哪里	我	曾是	什么时候	我	锯	这	梦	,

“看，”他说，“这就是我做梦时所在的地方。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['westwəd] .

and	I	went	towards	the	source	of	the	river	westward	.
和	我	去	向	这	来源	的	这	河	向西	.

于是我向西朝着河流的源头走去。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ˌθɜː'tiːn] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

"	And	thereupon	thirteen	messengers	of	the	emperor's	set	forth	,	and	before
"	和	于是	十三	信使	的	这	皇帝的	放	前进	,	和	前

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] ,

them	they	saw	a	high	mountain	,
他们	他们	锯	一个	高的	山	,

于是，皇帝派出十三名使者出发，他们面前看见一座高山，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

which	seemed	to	them	to	touch	the	sky	.
哪个	似乎	到	他们	到	触碰	这	天空	.

在他们看来，那仿佛触及了天空。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesndʒər] ['dʒɜːrnid] ;

Now	this	was	the	guise	in	which	the	messengers	journeyed	;
现在	这	曾是	这	伪装	在	哪个	这	信使	旅程	;

这就是使者们出行时的装束；

[wʌn] [sliːv] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ;

one	sleeve	was	on	the	cap	of	each	of	them	in	front	;
一	袖子	曾是	在	这	帽	的	每个	的	他们	在	正面	;

他们每人的帽子前面都戴着一只袖子；

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mesndʒər] ,

as	a	sign	that	they	were	messengers	,
作为	一个	符号	那	他们	是	信使	,

作为他们是信使的标志，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [θruː] [wɒt] ['hɒstaɪl] [lænd][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [nəʊ] [hɑːm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

in	order	that	through	what	hostile	land	soever	they	might	pass	no	harm	might	be	done
在	命令	那	通过	什么	敌对的	土地	无论如何	他们	可能	经过	不	伤害	可能	是	完毕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以便他们无论经过何种敌对地区，都不会受到伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [ðeɪ] [bɪ'held] [vɑːst] [pleɪnz] , [ænd; ənd]

And	when	they	were	come	over	this	mountain	they	beheld	vast	plains	,	and
和	什么时候	他们	是	来	超过	这	山	他们	观看	广阔的	平原	,	和

[lɑːdʒ] ['rɪvəz] ['fləʊɪŋ] [ˌðeə'θruː] .

large	rivers	flowing	therethrough	.
大的	河流	流动	由此	.

当他们翻过这座山时，他们看到了广阔的平原，以及流经平原的大河。

" [bɪ'həʊld] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sɔː] .

"	Behold	,	"	said	they	,	"	the	land	which	our	master	saw	.
"	看哪	,	"	说	他们	,	"	这	土地	哪个	我们的	掌握	锯	.

他们说："看哪，这就是我们主人所看见的土地。"

" [piː] . -

"	p	.	122
"	p	.	-

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

And	they	went	along	the	mouths	of	the	rivers	,
和	他们	去	沿着	这	嘴	的	这	河流	,

他们沿着河口走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

until	they	came	to	the	mighty	river	which	they	saw	flowing	to	the	sea	,
直到	他们	来了	到	这	强大的	河	哪个	他们	锯	流动	到	这	海	,

直到他们来到那条奔向大海的大河边，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɑːst] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] - ['kʌlәd] [haɪ] ['taʊәz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	the	vast	city	,	and	the	many	-	coloured	high	towers	in	the	castle	.
和	这	广阔的	城市	,	和	这	许多	-	有色	高的	塔楼	在	这	城堡	.

还有那座广阔的城市，以及城堡里五彩缤纷的高塔。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [fliːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

They	saw	the	largest	fleet	in	the	world	,	in	the	harbour	of	the	river	,
他们	锯	这	最大	舰队	在	这	世界	,	在	这	港口	的	这	河	,

他们在河港看到了世界上最大的舰队。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	one	ship	that	was	larger	than	any	of	the	others	.
和	一	船	那	曾是	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

还有一艘比其他任何船只都大的船。

“ [bɪ'həʊld] [ə'gen] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ðɪ] [driːm] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sɔː] .

“	Behold	again	,	”	said	they	,	“	the	dream	that	our	master	saw	.
“	看哪	再次	,	”	说	他们	,	“	这	梦	那	我们的	掌握	锯	.

“请再看一遍，”他们说，“我们主人所做的梦。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]

”	And	in	the	great	ship	they	crossed	the	sea	,	and	came	to	the	Island	of
”	和	在	这	伟大的	船	他们	交叉	这	海	,	和	来了	到	这	岛	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

于是，他们乘着大船渡海，来到了不列颠岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['snəʊd(ə)n] .

And	they	traversed	the	island	until	they	came	to	Snowdon	.
和	他们	穿越	这	岛	直到	他们	来了	到	斯诺登峰	.

他们一路跋涉，最终到达了斯诺登峰。

“ [bɪ'həʊld] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [-] [lænd] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sɔː] .

“	Behold	,	”	said	they	,	“	the	rugged	[	122	]	land	that	our	master	saw	.
“	看哪	,	”	说	他们	,	“	这	崎岖	[	-	]	土地	那	我们的	掌握	锯	.

“看哪，”他们说，“我们主人看到的崎岖[122]之地。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['æŋg(ə)lsiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

”	And	they	went	forward	until	they	saw	Anglesey	before	them	,	and	until	they
”	和	他们	去	向前	直到	他们	锯	安格尔西岛	前	他们	,	和	直到	他们

[sɔː] ['ɑːrvɑːn] ['laɪkwaɪz] .

saw	Arvon	likewise	.
锯	阿尔文	同样地	.

他们一路向前，直到看到安格尔西岛，又一直看到阿冯岛。

“ [bɪ'həʊld] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ðɪ][lænd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

“	Behold	,	”	said	they	,	“	the	land	our	master	saw	in	his	sleep	.
“	看哪	,	”	说	他们	,	“	这	土地	我们的	掌握	锯	在	他的	睡觉	.

“看哪，”他们说，“这就是我们的主人在梦中看到的地方。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['æbə] [seɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

”	And	they	saw	Aber	Sain	,	and	a	castle	at	the	mouth	of	the	river	.
”	和	他们	锯	阿伯	圣	,	和	一个	城堡	在	这	嘴	的	这	河	.

他们看见了亚伯赛因，以及河口的一座城堡。

[ðə; ðɪ] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [sɔː] [ðeɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [went] ,

The	portal	of	the	castle	saw	they	open	,	and	into	the	castle	they	went	,
这	门户网站	的	这	城堡	锯	他们	打开	,	和	进入	这	城堡	他们	去	,

他们看见城堡的大门打开了，便走了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

and	they	saw	a	hall	in	the	castle	.
和	他们	锯	一个	大厅	在	这	城堡	.

他们看到城堡里有一座大厅。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , “ [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

Then	said	they	,	“	Behold	the	hall	which	he	saw	in	his	sleep	.
然后	说	他们	,	”	看哪	这	大厅	哪个	他	锯	在	他的	睡觉	.

他们说：“看，这就是他在梦中看到的那个大厅。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [tu:] [ju:ðz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [ɒn] [ðə; ði]

”	They	went	into	the	hall	,	and	they	beheld	two	youths	playing	at	chess	on	the
”	他们	去	进入	这	大厅	,	和	他们	观看	二	青年	玩耍	在	棋	在	这

['gəʊldən] [bentʃ] .

golden	bench	.
金的	长椅	.

他们走进大厅，看见两个年轻人正在金凳上下棋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃeə(r)] ,

And	they	beheld	the	hoary	-	headed	man	beside	the	pillar	,	in	the	ivory	chair	,
和	他们	观看	这	苍老	-	标题	男人	旁	这	支柱	,	在	这	象牙	椅子	,

['kɑ:vɪŋ] ['tʃesmen] .

carving	chessmen	.
雕刻	国际象棋棋子	.

他们看见一个头发花白的老人坐在柱子旁的象牙椅上，正在雕刻国际象棋棋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] .

And	they	beheld	the	maiden	sitting	on	a	chair	of	ruddy	gold	.
和	他们	观看	这	少女	坐着	在	一个	椅子	的	红润	金子	.

他们看见少女坐在一把赤金色的椅子上。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [bent] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ni:z] .

The	messengers	bent	down	upon	their	knees	.
这	信使	弯曲	向下	之上	他们的	膝盖	.

信使们跪了下来。

“ ['emprəs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɔ:l] [heɪl] ! ”

“	Empress	of	Rome	,	all	hail	!	”
”	皇后	的	罗马	,	全部	冰雹	!	”

“罗马女皇万岁！”

“ [hɑ:] , ['dʒent(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

“	Ha	,	gentles	,	”	said	the	maiden	,
”	哈	,	温柔	,	”	说	这	少女	,

“哈，先生们，”少女说道。

“ [ji:; ji] [beə(r)] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['envɔi] ,

“	ye	bear	the	seeming	of	honourable	men	,	and	the	badge	of	envoys	,
”	是的	熊	这	似乎	的	光荣的	男人	,	和	这	徽章	的	使节	,

“你们装扮得像个尊贵的人，佩戴着使者的徽章，

[wɒt] ['mɒkəri] [ɪz] [ðɪs] [ji:; ji] [du:; də] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? ”

what	mockery	is	this	ye	do	to	me	?	”
什么	嘲讽	是	这	是的	做	到	我	?	”

你们这是怎样戏弄我?

“ [wi:; wi] [mɒk] [ði:] [nɒt] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæθ] [si:n] [ði:] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	We	mock	thee	not	,	lady	,	but	the	emperor	of	Rome	hath	seen	thee	in	his
”	我们	嘲笑	你	不是	,	女士	,	但	这	皇帝	的	罗马	有	已见	你	在	他的

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

“我们并非嘲笑你，夫人，但罗马皇帝在睡梦中见过你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][laɪf][nɔː(r)]['spɪrɪt][left][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] .

and	he	has	neither	life	nor	spirit	left	because	of	thee	.
和	他	有	两者都不	生活	也不	精神	左边	因为	的	你	.

他因你而失去了生命和灵魂。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɒv; əv][juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðiː] [tʃɔɪs] , ['leɪdi] ,

Thou	shall	have	of	us	therefore	the	choice	,	lady	,
你	将	有	的	我们	所以	这	选择	,	女士	,

因此，夫人，您将由我们中的一员来选择。

['weðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['emprəs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

whether	thou	wilt	go	with	us	and	be	made	empress	of	Rome	,
无论	你	枯萎	去	和	我们	和	是	制成	皇后	的	罗马	,

你是否愿意与我们同行，成为罗马皇后?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ? ”

or	that	the	emperor	come	hither	and	take	thee	for	his	wife	?	”
或者	那	这	皇帝	来	这里	和	拿	你	为了	他的	妻子	?	”

还是说皇帝会亲自来到这里，娶你为妻?

“ [hɑː] , [lɔːdz] ,

“	Ha	,	lords	,
“	哈	,	领主们	,

“哈，各位大人，

” [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [wɒt]

”	said	the	maiden	,	“	I	will	not	deny	what
”	说	这	少女	,	“	我	将要	不是	否定	什么

“我不会否认什么，”少女说道。

[piː] . -

p	.	123
p	.	-

第123页

[juː; jʊ] [seɪ] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

you	say	,	neither	will	I	believe	it	too	well	.
你	说	,	两者都不	将要	我	相信	它	也	出色地	.

你说，我也不太相信。

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

If	the	emperor	love	me	,	let	him	come	here	to	seek	me	.
如果	这	皇帝	爱	我	,	让	他	来	这里	到	寻找	我	.

如果皇帝爱我，就让他来这里找我吧。

” [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hai] [ðem; ðəm] [bæk] .

”	And	by	day	and	night	the	messengers	hied	them	back	.
”	和	经过	天	和	夜晚	这	信使	希德	他们	后退	.

于是，使者们日夜不停地将他们送回去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [feɪld] , [ðeɪ] [bɔːt] ['ʌðə(r)] [freʃ] [wʌnz] .

And	when	their	horses	failed	,	they	bought	other	fresh	ones	.
和	什么时候	他们的	马匹	失败的	,	他们	买	其他	新鲜的	一个	.

当他们的马匹不行了，他们就买新的马匹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)] [buːn]

And	when	they	came	to	Rome	they	saluted	the	emperor	,	and	asked	their	boon
和	什么时候	他们	来了	到	罗马	他们	敬礼	这	皇帝	,	和	问	他们的	恩惠

,

,

,

他们来到罗马后，向皇帝致敬，并请求皇帝的恩惠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	given	to	them	according	as	they	named	it	.
哪个	曾是	给定	到	他们	根据	作为	他们	命名	它	.

这是按照他们的名字赐予他们的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [gaɪdz] ， [lɔːd] ， ” [sed] [ðeɪ] ， “ ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][lænd] ，

“	We	will	be	thy	guides	,	lord	,	”	said	they	,	“	over	sea	and	over	land	,
”	我们	将要	是	你的	指南	,	主	,	”	说	他们	,	“	超过	海	和	超过	土地	,

“我们将做您的向导，主啊，”他们说，“穿越海洋和陆地，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] [best] [ðaʊ] ['lʌvst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ]

to	the	place	where	is	the	woman	whom	best	thou	lovest	,	for	we	know
到	这	地方	在哪里	是	这	女士	谁	最好的	你	最爱	,	为了	我们	知道

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ，

her	name	,
她	姓名	,

去你最爱的女人所在的地方，因为我们知道她的名字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

and	her	kindred	,	and	her	race	.
和	她	亲属	,	和	她	种族	.

以及她的亲属和她的种族。

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [set] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

”	And	immediately	the	emperor	set	forth	with	his	army	.
”	和	立即地	这	皇帝	放	前进	和	他的	军队	.

“于是皇帝立刻率军出征。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

And	these	men	were	his	guides	.
和	这些	男人	是	他的	指南	.

这些人是他的向导。

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] .

Towards	the	Island	of	Britain	they	went	over	the	sea	and	the	deep	.
向	这	岛	的	英国	他们	去	超过	这	海	和	这	深的	.

他们渡过大海和深海，向不列颠岛进发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [frɒm; frəm]['bɛliː][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	he	conquered	the	Island	from	Beli	the	son	of	Manogan	,	and	his
和	他	征服	这	岛	从	贝利	这	儿子	的	-	,	和	他的

[sʌnz] ，

sons	,
儿子们	,

他从马诺根之子贝利及其子嗣手中征服了这座岛屿。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]['ɑːrvɑːn] .

and	drove	them	to	the	sea	,	and	went	forward	even	unto	Arvon	.
和	驾驶	他们	到	这	海	,	和	去	向前	甚至	到	阿尔文	.

并将他们驱赶到海边，甚至一直推进到阿尔冯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	the
和	这

以及

[piː] . -

p	.	124
p	.	-

['empərə(r)] [nju:] [ðə; ði][lænd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

emperor	**knew**	**the**	**land**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**.**
皇帝	知道	这	土地	什么时候	他	锯	它	.

皇帝一眼就认出了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['æbə] [seɪn] , “ [lʊk] ['jɒndə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ,

And	**when**	**he**	**beheld**	**the**	**castle**	**of**	**Aber**	**Sain**	**,**	**“**	**Look**	**yonder**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
和	什么时候	他	观看	这	城堡	的	阿伯	圣	,	“	看	远处	,	”	说	他	,

当他看到亚伯赛恩城堡时，他说：“看那边！”

“ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [weər'ɪn] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['dæmzl] [hu:m] [ai][best] [lʌv] .

“	**there**	**is**	**the**	**castle**	**wherein**	**I**	**saw**	**the**	**damsel**	**whom**	**I**	**best**	**love**	**.**
“	那里	是	这	城堡	其中	我	锯	这	闺女	谁	我	最好的	爱	.

“我曾在那座城堡里见过我最爱的姑娘。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

”	**And**	**he**	**went**	**forward**	**into**	**the**	**castle**	**and**	**into**	**the**	**hall**	**,**
”	和	他	去	向前	进入	这	城堡	和	进入	这	大厅	,

于是他走进城堡，进了大厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] ['kɪnən] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,

and	**there**	**he**	**saw**	**Kynan**	**the**	**son**	**of**	**Eudav**	**,**	**and**	**Adeon**	**the**	**son**	**of**	**Eudav**	**,**
和	那里	他	锯	基南	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-	,

在那里，他看见了欧达布的儿子基南和欧达布的儿子亚甸。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .

playing	**at**	**chess**	**.**
玩耍	在	棋	.

下国际象棋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] ['kɑ:vɪŋ]

And	**he**	**saw**	**Eudav**	**the**	**son**	**of**	**Caradawc**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**chair**	**of**	**ivory**	**carving**
和	他	锯	-	这	儿子	的	-	,	坐着	在	一个	椅子	的	象牙	雕刻

['tʃesmen] .

chessmen	**.**
国际象棋棋子	.

他看见卡拉达克的儿子欧达夫坐在象牙雕刻的棋子椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

And	**the**	**maiden**	**whom**	**he**	**had**	**beheld**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
和	这	少女	谁	他	有	观看	在	他的	睡觉	,

而他在梦中梦见的那位少女，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

he	**saw**	**sitting**	**on**	**a**	**chair**	**of**	**gold**	**.**
他	锯	坐着	在	一个	椅子	的	金子	.

他看到一个人坐在金椅子上。

“ ['emprəs] [ɒv; əv] [rəʊm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɔ:l] [heɪl] !

“	**Empress**	**of**	**Rome**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**all**	**hail**	**!**
“	皇后	的	罗马	,	”	说	他	,	“	全部	冰雹	!

“罗马女皇，”他说，“万岁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi]

”	**And**	**the**	**emperor**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**neck**	**;**	**and**	**that**	**night**	**she**
”	和	这	皇帝	扔	他的	武器	关于	她	脖子	;	和	那	夜晚	她

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

became	**his**	**bride**	**.**
成为	他的	新娘	.

“皇帝一把搂住她的脖子；当晚，她就成了他的新娘。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dæmzl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['pɔːʃ(ə)n] .

And	the	next	day	in	the	morning	,	the	damsel	asked	her	maiden	portion	.
和	这	下一个	天	在	这	早晨	,	这	闺女	问	她	少女	部分	.

第二天早上，少女索要了她的初夜份额。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [neɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

And	he	told	her	to	name	what	she	would	,
和	他	讲述	她	到	姓名	什么	她	会	,

他让她说出她想去的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	she	asked	to	have	the	Island	of	Britain	for	her	father	,
和	她	问	到	有	这	岛	的	英国	为了	她	父亲	,

她请求将不列颠岛留给她的父亲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

from	the	Channel	to	the	Irish	Sea	,
从	这	渠道	到	这	爱尔兰	海	,

从英吉利海峡到爱尔兰海，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds][tuː; tə][həʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

together	with	the	three	adjacent	islands	to	hold	under	the	empress	of	Rome	;
一起	和	这	三	邻近的	岛屿	到	抓住	在下面	这	皇后	的	罗马	;

连同邻近的三个岛屿，归罗马女皇统治；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [tʃiːf] ['kɑːslz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	to	have	three	chief	castles	made	for	her	,
和	到	有	三	首席	城堡	制成	为了	她	,

并为她建造三座主要城堡，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

in	whatever	places	she	might	choose	in	the	Island	of	Britain	.
在	任何	地方	她	可能	选择	在	这	岛	的	英国	.

无论她选择在不列颠岛上的哪个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɑːs(ə)l] [meɪd] [æt; ət]['ɑːrvɑːn] .

And	she	chose	to	have	the	highest	castle	made	at	Arvon	.
和	她	选择	到	有	这	最高	城堡	制成	在	阿尔文	.

她选择在阿尔文建造最高的城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['helθf(ə)l]

And	they	brought	thither	earth	from	Rome	that	it	might	be	more	healthful
和	他们	带来	那里	地球	从	罗马	那	它	可能	是	更多的	健康的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

for	the	emperor	to	sleep	,
为了	这	皇帝	到	睡觉	,

他们从罗马运来泥土，以便皇帝睡得更安稳。

[ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɒn] .

and	sit	,	and	walk	upon	.
和	坐	,	和	走	之上	.

可以坐，也可以走。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

After	that	the	two	other	castles	were	made	for	her	,	which	were
后	那	这	二	其他	城堡	是	制成	为了	她	,	哪个	是

-	[ænd; ənd]	-	.

Caerlleon	and	Caermarthen	.
-	和	-	.

之后，又为她建造了另外两座城堡，分别是卡尔里昂城堡和卡尔马森城堡。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət] - ,

And	one	day	,	the	emperor	went	to	hunt	at	Caermarthen	,
和	一	天	,	这	皇帝	去	到	打猎	在	-	,

有一天，皇帝去卡马森打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['briːvi] - ,

and	he	came	so	far	as	the	top	of	Brevi	Vawr	,
和	他	来了	所以	远的	作为	这	顶部	的	短篇	-	,

他甚至登上了布雷维瓦尔峰的顶峰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] .

and	there	the	emperor	pitched	his	tent	.
和	那里	这	皇帝	投球	他的	帐篷	.

皇帝就在那里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kæmp] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - - , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	that	encamping	place	is	called	Cadeir	Maxen	,	even	to	this	day	.
和	那	露营	地方	是	称为	-	-	,	甚至	到	这	天	.

直到今天，那个露营地仍然叫做卡德尔·马克森。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv][men] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

And	because	that	he	built	the	castle	with	a	myriad	of	men	,	he	called	it
和	因为	那	他	建造	这	城堡	和	一个	无数	的	男人	,	他	称为	它

- .

Caervyrddin	.
-	.

因为他与众多士兵一起建造了这座城堡，所以他将其命名为凯尔维丁城堡。

[ðen] ['helən] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [haɪ] [rəʊdz] [frɒm; frəm][wʌn]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Then	Helen	bethought	her	to	make	high	roads	from	one	castle	to	another
然后	海伦	思考	她	到	制作	高的	道路	从	一	城堡	到	其他

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

throughout	the	Island	of	Britain	.
自始至终	这	岛	的	英国	.

于是海伦想让她在不列颠岛上修建连接各个城堡的大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

And	the	roads	were	made	.
和	这	道路	是	制成	.

道路也修好了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv]['helən] - , [-]

And	for	this	cause	are	they	called	the	roads	of	Helen	Luyddawc	,	[	124	]
和	为了	这	原因	是	他们	称为	这	道路	的	海伦	-	,	[	-	]

[ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	she
那	她

因此，它们被称为海伦·卢伊达克之路[124]，因为她

[piː] . -

p	.	125
p	.	-

[wɒz; wəz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

was	sprung	from	a	native	of	this	island	,
曾是	弹簧	从	一个	本国的	的	这	岛	,

源自该岛的一位原住民，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [greɪt] [rəʊdz]

and	the	men	of	the	Island	of	Britain	would	not	have	made	these	great	roads
和	这	男人	的	这	岛	的	英国	会	不是	有	制成	这些	伟大的	道路

[-] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

[	125	]	for	any	save	for	her	.
[	-	]	为了	任何	节省	为了	她	.

不列颠岛上的男人们不会为任何人修建这些伟大的道路[125]，除非是为了她。

['sev(ə)n] [j'iəz] [dɪd][ðə; ði]['empərə(r)] ['tæri] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Seven	years	did	the	emperor	tarry	in	this	Island	.
七	年	做过	这	皇帝	焦油	在	这	岛	.

皇帝在这座岛上逗留了七年。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Now	,	at	that	time	,
现在	,	在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['empərə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ʌðə(r)]

the	men	of	Rome	had	a	custom	that	whatsoever	emperor	should	remain	in	other
这	男人	的	罗马	有	一个	风俗	那	任何	皇帝	应该	保持	在	其他

[lændz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

lands	more	than	seven	years	,
土地	更多的	比	七	年	,

罗马人有个习俗，任何一位皇帝在其他国家居住的时间都不应超过七年。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'gen] .

should	remain	to	his	own	overthrow	,	and	should	never	return	to	Rome	again	.
应该	保持	到	他的	自己的	推翻	,	和	应该	绝不	返回	到	罗马	再次	.

应该等到他被推翻，并且永远不应该再回到罗马。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['empərə(r)] .

So	they	made	a	new	emperor	.
所以	他们	制成	一个	新的	皇帝	.

于是他们拥立了一位新皇帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θret] [tuː; tə] - .

And	this	one	wrote	a	letter	of	threat	to	Maxen	.
和	这	一	写道	一个	信	的	威胁	到	-	.

这个人还给马克森写了一封威胁信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ,

There	was	nought	in	the	letter	but	only	this	,	“	If	thou	comest	,
那里	曾是	零	在	这	信	但	仅有的	这	,	“	如果	你	彗星	,

信里除了这句话之外什么也没有：“如果你来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['evə(r)] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [rəʊm] .

and	if	thou	ever	comest	to	Rome	.
和	如果	你	曾经	彗星	到	罗马	.

如果你有机会来到罗马。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] - [keɪm] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

”	And	even	unto	Caerlleon	came	this	letter	to	Maxen	,	and	these	tidings	.
”	和	甚至	到	-	来了	这	信	到	-	,	和	这些	消息	.

“甚至连凯尔里昂也收到了这封给马克森的信和这些消息。”

[ðen] [sent] [hiː; hi][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [staɪld] [hɪm'self] ['empərə(r)][ɪn] [rəʊm] .

Then	sent	he	a	letter	to	the	man	who	styled	himself	emperor	in	Rome	.
然后	发送	他	一个	信	到	这	男人	WHO	风格	他自己	皇帝	在	罗马	.

然后他给那位自称罗马皇帝的人寄了一封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðɪs] , “ [ɪf] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] ,

There	was	nought	in	that	letter	also	but	only	this	,	“	If	I	come	to	Rome	,
那里	曾是	零	在	那	信	还	但	仅有的	这	,	“	如果	我	来	到	罗马	,

那封信里除了这句话之外什么也没有：“如果我来到罗马，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kʌm] .

and	if	I	come	.
和	如果	我	来	.

如果我来了。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] - [set] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [rəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt]

”	And	thereupon	Maxen	set	forth	towards	Rome	with	his	army	,	and	vanquished
”	和	于是	-	放	前进	向	罗马	和	他的	军队	,	和	战败者

[frɑːns] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] ,

France	and	Burgundy	,
法国	和	勃艮第	,

于是，马克森率领军队向罗马进军，征服了法国和勃艮第。

[ænd; ənd] ['evri] [lænd][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] .

and	every	land	on	the	way	,	and	sat	down	before	the	city	of	Rome	.
和	每一个	土地	在	这	方式	,	和	卫星	向下	前	这	城市	的	罗马	.

沿途经过的各个地方，他们来到罗马城前坐下。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	year	was	the	emperor	before	the	city	,
一个	年	曾是	这	皇帝	前	这	城市	,

皇帝在城前一年

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

and	he	was	no	nearer	taking	it	than	the	first	day	.
和	他	曾是	不	更近	采取	它	比	这	第一的	天	.

他离成功还有很长的路要走，和第一天一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['helən] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd]

And	after	him	there	came	the	brothers	of	Helen	Luyddawc	from	the	Island
和	后	他	那里	来了	这	兄弟	的	海伦	-	从	这	岛

[ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

在他之后，来自不列颠岛的海伦·卢伊达克的兄弟们也来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	a	small	host	with	them	,
和	一个	小的	主持人	和	他们	,

还有一小队人马陪同他们，

[ænd; ənd] ['betə(r)] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [həʊst] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['rəʊmənz] .

and	better	warriors	were	in	that	small	host	than	twice	as	many	Romans	.
和	更好的	战士	是	在	那	小的	主持人	比	两次	作为	许多	罗马书	.

而且这支人数较少的军队中，战士的战斗力比两倍于罗马军队的战士还要强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊst] [wɒz; wəz] [siːn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

And	the	emperor	was	told	that	a	host	was	seen	,	halting	close	to
和	这	皇帝	曾是	讲述	那	一个	主持人	曾是	已见	,	停止	关闭	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] ,

his	army	and	encamping	,
他的	军队	和	露营	,

皇帝得知，有一支军队在他的军队附近停了下来，并在那里安营扎寨。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [saɪz] ,

and	no	man	ever	saw	a	fairer	or	better	appointed	host	for	its	size	,
和	不	男人	曾经	锯	一个	更公平	或者	更好的	任命	主持人	为了	它是	尺寸	,

就其规模而言，没有人见过比这更漂亮、更设施更完善的宴会厅。

[nɔː(r)][mɔː(r)] ['hænsəm] ['stændədz] .

nor	**more**	**handsome**	**standards**	**.**
也不	更多的	英俊的	标准	.

没有更俊美的标准了。

[ænd; ənd] ['helən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊsts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	**Helen**	**went**	**to**	**see**	**the**	**hosts**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**the**	**standards**	**of**	**her**
和	海伦	去	到	看	这	主持人	,	和	她	知道	这	标准	的	她

['brʌðəz] .

brothers	**.**
兄弟	.

于是海伦去拜访了主人，她了解她哥哥们的为人。

[ðen] [keɪm] ['kɪnən] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [tuː; tə] [miːt]

Then	**came**	**Kynan**	**the**	**son**	**of**	**Eudav**	**,**	**and**	**Adeon**	**the**	**son**	**of**	**Eudav**	**,**	**to**	**meet**
然后	来了	基南	这	儿子	的	-	,	和	-	这	儿子	的	-	,	到	见面

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	**emperor**	**.**
这	皇帝	.

然后，欧达夫的儿子基南和欧达夫的儿子阿德翁前来觐见皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

And	**the**	**emperor**	**was**	**glad**	**because**	**of**	**them**	**,**	**and**	**embraced**	**them**	**.**
和	这	皇帝	曾是	高兴的	因为	的	他们	,	和	拥抱	他们	.

皇帝为此感到高兴，并拥抱了他们。

[piː] . -

p	**.**	**126**
p	.	-

第126页

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	**they**	**looked**	**at**	**the**	**Romans**	**as**	**they**	**attacked**	**the**	**city**	**.**
然后	他们	看起来	在	这	罗马书	作为	他们	遭到攻击	这	城市	.

然后他们看着罗马人攻打这座城市。

[sed] ['kɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔː(r)] ['ekspɜːtli] [ðæn; ðən]

Said	**Kynan**	**to**	**his**	**brother**	**,**	**“**	**We**	**will**	**try**	**to**	**attack**	**the**	**city**	**more**	**expertly**	**than**
说	基南	到	他的	兄弟	,	“	我们	将要	尝试	到	攻击	这	城市	更多的	熟练地	比

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

基南对他的兄弟说：“我们将尝试用比这更巧妙的方式攻打这座城市。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['meʒəd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

”	**So**	**they**	**measured**	**by**	**night**	**the**	**height**	**of**	**the**	**wall**	**,**
”	所以	他们	测量	经过	夜晚	这	高度	的	这	墙	,

于是，他们趁着夜色测量了城墙的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðeə(r)] ['kɑːpintəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	**they**	**sent**	**their**	**carpenters**	**to**	**the**	**wood**	**,**
和	他们	发送	他们的	木匠	到	这	木头	,

于是他们派木匠到树林里去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔː(r)] [men][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

and	**a**	**ladder**	**was**	**made**	**for**	**every**	**four**	**men**	**of**	**their**	**number**	**.**
和	一个	梯子	曾是	制成	为了	每一个	四	男人	的	他们的	数字	.

他们每四个人就制作一个梯子。

[naʊ] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , ['evri] [deɪ] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['empərəz] [went] [tuː; tə]

Now	when	these	were	ready	,	every	day	at	mid	-	day	the	emperors	went	to
现在	什么时候	这些	是	准备好	,	每一个	天	在	中	-	天	这	皇帝们	去	到

[miːt] ,

meat	,
肉	,

这些食物准备就绪后，每天中午，皇帝们都会去吃肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

and	they	ceased	to	fight	on	both	sides	till	all	had	finished	eating	.
和	他们	停止	到	斗争	在	两个都	侧面	直到	全部	有	完成的	吃	.

双方停止了争斗，直到所有人都吃完饭为止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] [fuːd] ,

And	in	the	morning	the	men	of	Britain	took	their	food	,
和	在	这	早晨	这	男人	的	英国	采取	他们的	食物	,

第二天早上，英国男人们吃了他们的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .

and	they	drank	until	they	were	invigorated	.
和	他们	喝	直到	他们	是	精神焕发	.

他们喝得酩酊大醉，精神抖擞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [miːt] , [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	while	the	two	emperors	were	at	meat	,	the	Britons	came	to	the	city	,
和	尽管	这	二	皇帝们	是	在	肉	,	这	英国人	来了	到	这	城市	,

当两位皇帝享用肉食时，不列颠人来到了城里。

[126a] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['lædəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

[	126a	]	and	placed	their	ladders	against	it	,	and	forthwith	they	came	in
[	126a	]	和	放置	他们的	梯子	反对	它	,	和	立即	他们	来了	在

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	city	.
通过	这	城市	.

[126a] 他们把梯子靠在上面，随即穿过城市进来。

[ðə; ði] [njuː] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːm] [hɪm'self] [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	new	emperor	had	not	time	to	arm	himself	when	they	fell	upon	him	,
这	新的	皇帝	有	不是	时间	到	手臂	他自己	什么时候	他们	跌倒	之上	他	,

新皇帝还没来得及武装自己，敌人就向他袭来。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .

and	slew	him	and	many	others	with	him	.
和	一万	他	和	许多	其他的	和	他	.

并杀死了他以及与他一起的许多其他人。

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səb'djuː] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

And	three	nights	and	three	days	were	they	subduing	the	men	that	were
和	三	夜晚	和	三	天	是	他们	制服	这	男人	那	是

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

in	the	city	and	taking	the	castle	.
在	这	城市	和	采取	这	城堡	.

他们花了三天三夜才制服了城里的人，攻占了城堡。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [ðə; ði] ['sɪti] , [lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd]

And	others	of	them	kept	the	city	,	lest	any	of	the	host	of	Maxen	should
和	其他的	的	他们	保留	这	城市	,	免得	任何	的	这	主持人	的	-	应该

[kʌm] [ˌðeər'ɪn] ,

come	therein	,
来	其中	,

其余的人则守卫着城池，以免马克斯恩的军队攻入城内。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][ɔ:l][tu:; tə][ðeə(r)] [wɪl] .

until	they	had	subjected	all	to	their	will	.
直到	他们	有	受	全部	到	他们的	将要	.

直到他们将所有人都置于他们的意志之下。

[ðen] [speɪk] - [tu:; tə] ['helən] - , “ [ai]['mɑ:v(ə)l] , ['leɪdi] , ” [sed] [hi:; hi] ,

Then	spake	Maxen	to	Helen	Luyddawc	,	“	I	marvel	,	lady	,	”	said	he	,
然后	说	-	到	海伦	-	,	“	我	奇迹	,	女士	,	”	说	他	,

然后马克森对海伦·卢伊达克说：“夫人，我感到很惊讶。”

“ [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv] [nɒt] ['kɔŋkə] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

“	that	thy	brothers	have	not	conquered	this	city	for	me	.
“	那	你的	兄弟	有	不是	征服	这	城市	为了	我	.

“你的兄弟们没有为我攻克这座城。”

” [126b] “ [lɔ:d] , ['empərə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ðə; ði]['waɪzɪst] [ju:ðz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)]

”	[	126b	]	“	Lord	,	emperor	,	”	she	answered	,	“	the	wisest	youths	in	the	world	are
”	[	126b	]	“	主	,	皇帝	,	”	她	回答	,	“	这	最明智的	青年	在	这	世界	是

[maɪ] ['brʌðəz] .

my	brothers	.
我的	兄弟	.

“[126b] “陛下，”她回答说，“世界上最聪明的年轻人是我的兄弟们。

[gəʊ] [ðaʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Go	thou	thither	and	ask	the	city	of	them	,
去	你	那里	和	问	这	城市	的	他们	,

你到那里去，问问那座城里的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['glædli] .

and	if	it	be	in	their	possession	thou	shalt	have	it	gladly	.
和	如果	它	是	在	他们的	拥有	你	应	有	它	乐意	.

如果它在他们的手中，你将欣然接受。

” [səʊ][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['helən] [went] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['sɪti] .

”	So	the	emperor	and	Helen	went	and	demanded	the	city	.
”	所以	这	皇帝	和	海伦	去	和	要求	这	城市	.

于是皇帝和海伦去要求得到那座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	they	told	the	emperor	that	none	had	taken	the	city	,
和	他们	讲述	这	皇帝	那	没有任何	有	已采取	这	城市	,

他们告诉皇帝，没有人攻占这座城。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	that	none	could	give	it	him	,	but	the	men	of	the	Island	of	Britain	.
和	那	没有任何	可以	给	它	他	,	但	这	男人	的	这	岛	的	英国	.

除了不列颠岛上的男人们，没有人能把它给他。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

Then	the	gates	of	the	city	of	Rome	were	opened	,
然后	这	大门	的	这	城市	的	罗马	是	打开	,

随后，罗马城的城门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] [səb'mɪtɪd]

and	the	emperor	sat	on	the	throne	and	all	the	men	of	Rome	submitted
和	这	皇帝	卫星	在	这	王座	和	全部	这	男人	的	罗马	提交

[ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .

themselves	unto	him	.
他们自己	到	他	.

皇帝坐在宝座上，罗马所有的男人都臣服于他。

第127页

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɪnən] [ænd; ənd] - , “ [lɔːdz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
The emperor then said unto Kynan and Adeon , “ Lords , ” said he ,
这 皇帝 然后 说 到 基南 和 - , “ 领主 , ” 说 他 ,

皇帝随后对基南和阿德翁说：“诸位大人，”他说，

“ [ai][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['empaɪə(r)] .
“ I have now had possession of the whole of my empire .
“ 我 有 现在 有 拥有 的 这 所有的 的 我的 帝国 .

“我现在已经完全掌控了我的帝国。”

[ðɪs] [həʊst] [gɪv] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [wɒt'evə(r)] ['riːdʒən][jiː; ji] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
This host give I unto you to vanquish whatever region ye may desire in the
这 主持人 给 我 到 你 到 征服 任何 地区 是的 可能 欲望 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我将这支军队赐予你们，使你们能够征服世界上任何你们想要征服的地区。

” [səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [lændz] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
” So they set forth and conquered lands , and castles and cities .
” 所以 他们 放 前进 和 征服 土地 , 和 城堡 和 城市 .

于是他们出发，征服了土地、城堡和城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [ɔːl][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kept] [ə'laɪv] .
And they slew all the men , but the women they kept alive .
和 他们 一万 全部 这 男人 , 但 这 女性 他们 保留 活 .

他们杀死了所有男人，但留下了女人的性命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm]
And thus they continued until the young men that had come with them
和 因此 他们 持续 直到 这 年轻的 男人 那 有 来 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [greɪ] ['hedɪd] ,
were grown grey headed ,
是 生长 灰色的 标题 ,

就这样，他们一直延续着这个旅程，直到与他们同行的年轻人都长出了白发。

[frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒŋkwest] .
from the length of time they were upon this conquest .
从 这 长度 的 时间 他们 是 之上 这 征服 .

从他们征服这场战争的时间长短来看。

[ðen] [spəʊk] ['kɪnən] ['ʌntə; 'ʌntu] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ ['weðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Then spoke Kynan unto Adeon his brother , “ Whether wilt thou rather , ” said he ,
然后 辐 基南 到 - 他的 兄弟 , “ 无论 枯萎 你 相当 , ” 说 他 ,

于是基南对他的兄弟亚得翁说：“你宁愿……”

“ ['tæri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wens] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [fɔːθ] ?
“ tarry in this land , or go back into the land whence thou didst come forth ?
“ 焦油 在 这 土地 , 或者 去 后退 进入 这 土地 何处 你 迪斯特 来 前进 ?

“是留在这片土地上，还是返回你来的地方去？”

” [naʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ænd; ənd] ['meni] [wɪð] [hɪm] .
” Now he chose to go back to his own land and many with him .
” 现在 他 选择 到 去 后退 到 他的 自己的 土地 和 许多 和 他 .

“现在他选择回到自己的家乡，许多人也和他一起回去。”

[bʌt; bət] ['kɪnən] ['tæri] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [dwelt] [ðeə(r)] .

But	Kynan	tarried	there	with	the	other	part	,	and	dwelt	there	.
但	基南	滞留	那里	和	这	其他	部分	,	和	居住	那里	.

但基南与另一部分人留在那里，住在那里。

[piː] . -

p	.	128
p	.	-

第128页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

And	they	took	counsel	and	cut	out	the	tongues	of	the	women	,
和	他们	采取	法律顾问	和	切	出去	这	舌头	的	这	女性	,

他们商议后，割掉了妇女们的舌头。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .

lest	they	should	corrupt	their	speech	.
免得	他们	应该	腐败	他们的	演讲	.

免得他们的言语被玷污。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] ,

And	because	of	the	silence	of	the	women	from	their	own	speech	,
和	因为	的	这	沉默	的	这	女性	从	他们的	自己的	演讲	,

而正是因为女性们在自己的言语中保持沉默，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['brɪt(ə)nz] .

the	men	of	Armorica	are	called	Britons	.
这	男人	的	阿莫里卡	是	称为	英国人	.

阿莫里卡的男人们被称为不列颠人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɒmz] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm]

From	that	time	there	came	frequently	,	and	still	comes	,	that	language	from
从	那	时间	那里	来了	频繁地	,	和	仍然	来	,	那	语言	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .

the	Island	of	Britain	.
这	岛	的	英国	.

从那时起，不列颠岛的语言就经常传入，而且至今仍然如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - [wlɛdɪg] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] .

And	this	tale	is	called	the	Dream	of	Maxen	Wledig	,	emperor	of	Rome	.
和	这	故事	是	称为	这	梦	的	-	沃尔迪格	,	皇帝	的	罗马	.

这个故事叫做《罗马皇帝马克森·弗莱迪格之梦》。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .

And	here	it	ends	.
和	这里	它	结束	.

故事到此结束。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[7a] [ˌeɪ diː 'diː] “ [sək'sesɪvli] .

[	7a	]	Add	“	successively	.
[	7a	]	添加	“	依次	.

[7a] 添加“连续地”。

” [7b] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪm] .

”	[	7b	]	And	he	summoned	to	him	.
”	[	7b	]	和	他	被召唤	到	他	.

[7b] 他召见了他。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [bɪ'spætəd] .
[10] Add “ bespattered .
[-] 添加 “ 溅洒 .

[10] 添加“溅射”。

” [-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
” [11] And it may be that I shall have as much entertainment on account
” [-] 和 它 可能 是 那 我 将 有 作为 很多 娱乐 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .
of the hunting as they .
的 这 打猎 作为 他们 .

“[11] 或许我能像他们一样，从狩猎中获得许多乐趣。

[-] [gʊd] [sɜː(r)] .
[15] Good Sir .
[-] 好的 先生 .

[15] 先生。

[-] [ðeə(r)] .
[17] There .
[-] 那里 .

[17] 那里。

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [riːtʃt] [dʒə'reint] . [-]
[19] And his words reached Geraint . [22]
[-] 和 他的 字 达到 格伦特 . [-]

[19]他的话传到了格莱恩特那里。[22]

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
As thou art impartial concerning the question of right between us .
作为 你 艺术 公正 有关 这 问题 的 正确的 之间 我们 .

因为你对我们之间的权利问题保持公正。

[-] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] “ [ðəʊ] .
[27] More probably “ though .
[-] 更多的 大概 “ 尽管 .

[27] 更可能是“虽然。

” [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] “ [waɪl] .
” The ambiguity of the original would be best expressed by “ while .
” 这 歧义 的 这 原来的 会 是 最好的 表达 经过 “ 尽管 .

“原文的歧义最好用‘当……时’来表达。

” [36a] “ [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [deθ] .
” [36a] “ Lest he should be overtaken by a piteous death .
” [36a] “ 免得 他 应该 是 被超越 经过 一个 可怜的 死亡 .

“[36a] “免得他遭遇悲惨的死亡。

” [36b] “ [ðaɪn] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
” [36b] “ Thine I do not consider a protection , nor thy warning a warning .
” [36b] “ 瘦 我 做 不是 考虑 一个 保护 , 也不 你的 警告 一个 警告 .

“[36b] “我不认为你的保护是一种保护，也不认为你的警告是一种警告。

” [-] “ [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['saɪlənt] ?
” [38] “ Wilt thou not at last be silent ?
” [-] “ 枯萎 你 不是 在 最后的 是 沉默的 ?

“[38] 你最终难道还不沉默吗?

[ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [duː; də] [aɪ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] .
Thy protection do I not consider such .
你的 保护 做 我 不是 考虑 这样的 .

我并不认为你的庇护能起到这样的作用。

” [-] “ [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd]
” [39] “ I declare to Heaven , ” said he , “ that thy protection I do not regard
” [-] “ 我 宣布 到 天堂 , ” 说 他 , “ 那 你的 保护 我 做 不是 看待
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

“[39] “我向上帝宣告，”他说，“我不认为你的保护是保护。

[həʊld] [ðaɪ] [piːs] , [æt; ət] [lɑːst] .
Hold thy peace , at last .
抓住 你的 和平 , 在 最后的 .

终于，你安静下来了。

” [-] [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
” [40] He spoke not a word , being angry .
” [-] 他 辐 不是 一个 单词 , 存在 生气的 .

[40] 他一句话也没说，因为他很生气。

[47a] “ [duː; də] [ðaʊ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
[47a] “ Do thou not go to his land beyond the bridge .
[47a] “ 做 你 不是 去 到 他的 土地 超过 这 桥 .

[47a] “你不可到桥那边的地去。

” [47b] “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] .
” [47b] “ I will go my way in spite of the one thou speakest of .
” [47b] “ 我 将要 去 我的 方式 在 尽管如此 的 这 一 你 演讲者 的 .

“[47b] “尽管你所说的那个人，我还是会走我自己的路。

” [48a]
” [48a]
” [48a]

[48a]

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['mænə(r)] .
In a very rough and bitter manner .
在 一个 非常 粗糙的 和 苦的 方式 .

以一种非常粗暴和痛苦的方式。

[48b] - [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ;
[48b] Gereint took the road that he had meant to take ;
[48b] - 采取 这 路 那 他 有 意思是 到 拿 ;

[48b] 格雷因特走上了他原本打算走的路；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ,
it was not the road that led to the town from the bridge that he took ,
它 曾是 不是 这 路 那 引领 到 这 镇 从 这 桥 那 他 采取 ,

他走的并不是从桥边通往镇上的那条路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ænd; ənd]
but the road that led to the ground that was hard , and rugged , and
但 这 路 那 引领 到 这 地面 那 曾是 难的 , 和 崎岖 , 和
[haɪ] , [ænd; ənd] ['rɪdʒi] .
high , and ridgy .
高的 , 和 脊状 .

但通往地面的道路却坚硬、崎岖、高耸、多脊。

[-] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] , [səʊ] [smɔːl]
[49] But it was unfair for Gereint to have to fight him , so small
[-] 但 它 曾是 不公平 为了 - 到 有 到 斗争 他 , 所以 小的
[wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
was he ,
曾是 他 ,

[49] 但让格雷恩特和他战斗是不公平的，因为他身材矮小。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət] , [ænd; ənd][səʊ][hɑːd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi] [geɪv]

and	so	difficult	to	take	aim	at	,	and	so	hard	were	the	blows	he	gave
和	所以	难的	到	拿	目的	在	,	和	所以	难的	是	这	打击	他	给予

.

:

.

很难瞄准他，而且他出拳的力度非常大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][end] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]

And	they	did	not	end	that	part	of	their	fight	until	their	horses	fell	down	on	their
和	他们	做过	不是	结尾	那	部分	的	他们的	斗争	直到	他们的	马匹	跌倒	向下	在	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

直到他们的战马跪倒在地，他们才结束了这场战斗。

[-] “ [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðaɪ] [deθ] .

[	53	]	“	To	complete	thy	death	.
[	-	]	“	到	完全的	你的	死亡	.

[53] “完成你的死亡。

” [-] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	[	64	]	And	what	she	did	was	to	call	her	tutor	to	her	,
”	[	-	]	和	什么	她	做过	曾是	到	称呼	她	导师	到	她	,

“[64] 于是她把她的家庭教师叫了过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	she	commanded	him	to	dress	her	grave	every	year	in	such	a	way	that
和	她	命令	他	到	裙子	她	严重	每一个	年	在	这样的	一个	方式	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [grəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

nothing	would	grow	on	it	.	[	66	]
没有什么	会	生长	在	它	.	[	-	]

她命令他每年都要好好打理她的坟墓，使坟墓上什么都长不出来。[66]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪlvə(r)] [spiə] , ['ʃaːpənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	there	were	two	silver	spears	,	sharpened	,	in	his	hand	.
和	那里	是	二	银	长矛	,	锋利	,	在	他的	手	.

他手里拿着两支磨尖的银矛。

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [gleɪv] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['kjuːbɪt][frɒm; frəm][hɪlt][tuː; tə] [edʒ] ,

A	prince's	glaive	was	in	his	hand	,	a	cubit	from	hilt	to	edge	,
一个	王子的	长柄刀	曾是	在	他的	手	,	一个	肘尺	从	剑柄	到	边缘	,

他手中握着一把王子的长柄刀，刀柄到刀刃长一肘。

[ðæt] [wʊd] [drɔː] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ; ['swɪftə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] .

that	would	draw	blood	from	the	wind	;	swifter	was	it	than	.
那	会	画	血	从	这	风	;	更迅捷	曾是	它	比	.

那将使风中带血；它比风还要快。

[-] [jes] .

[	67	]	Yes	.
[	-	]	是的	.

[67] 是的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaɪ] [hed] [ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][ðaɪ][kən'trəʊl] ; [kɜːt] [ɪz][ðaɪ] ['griːtɪŋ] .

And	as	for	thee	,	thy	head	is	not	under	thy	control	;	curt	is	thy	greeting	.
和	作为	为了	你	,	你的	头	是	不是	在下面	你的	控制	;	简短	是	你的	问候	.

至于你，你的头脑不受你自己的控制；你的问候冷漠无情。

[70a] - .

[	70a	]	Carnwenhan	.
[	70a	]	-	.

[70a] 卡恩文汉。

[70b] [dres] .
[70b] Dress .
[70b] 裙子 .

[70b] 连衣裙。

[71a] - .
[71a] Galldovydd .
[71a] - .

[71a] Galldovydd。

[71b] - .
[71b] Cnychwr .
[71b] - .

[71b] Cnychwr。

[71c] [ænd; ənd] - .
[71c] And Adwy .
[71c] 和 - .

[71c] 和 Adwy。

[71d] - .
[71d] Annwas .
[71d] - .

[71d] 安瓦斯。

[71e] - .
[71e] Sinoit .
[71e] - .

[71e] Sinoit。

[72a] - .
[72a] Ysperin .
[72a] - .

[72a] 伊斯佩林。

[72b] - .
[72b] Erinit .
[72b] - .

[72b] Erinit。

[74a] - .
[74a] Llenuleawc .
[74a] - .

[74a] Llenuleawc。

[74b] - .
[74b] Gwrdival .
[74b] - .

[74b] Gwrdival。

[74c] [kaɪ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
[74c] Kai was said to be his son .
[74c] 凯 曾是 说 到 是 他的 儿子 .

[74c] 据说凯是他的儿子。

[75a] [ˌeɪ diː ˈdiː] , “ [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [ˈpærɪs] [nemd] .
[75a] Add , “ And from him is Paris named .
[75a] 添加 , “ 和 从 他 是 巴黎 命名 .

[75a] 加上，“巴黎的名字就是从他那里来的。

” [75b] - , [sʌn] [ɒv; əv] - - (- [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [braʊ]) .
” [75b] Gweir , son of Cadellin Talaryant (Cadellin of the silver brow) .
” [75b] - , 儿子 的 - - (- 的 这 银 眉头) .

“[75b] 格维尔，卡德林·塔拉里安特（银眉卡德林）之子。

[76a] [hɪz; ɪz] [flæt] [brest] [wɒz; wəz] ['rʌdi] .
[76a] His flat breast was ruddy .
[76a] 他的 平坦的 胸部 曾是 红润 .

[76a] 他扁平的胸膛泛着红晕。

[77a] - , - , [ænd; ənd] - .
[77a] Hwyrdyddwc , Drwgdyddwc , and Llwyrdyddwc .
[77a] - , - , 和 - .

[77a] Hwyrdyddwc、Drwgdyddwc 和 Llwyrdyddwc。

[77b] - .
[77b] Cethtrwm .
[77b] - .

[77b] Cethtrwm。

[78a] - - .
[78a] Gweirdathar Wenidawc .
[78a] - - .

[78a] Gweirdathar Wenidawc。

[78b] - .
[78b] Canhwch .
[78b] - .

[78b] Canhwch。

[78c] - .
[78c] Arwy .
[78c] - .

[78c] Arwy。

[81a] “ [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] , ” [sed] [kaɪ] .
[81a] “ We all of us will come there , ” said Kai .
[81a] “ 我们 全部 的 我们 将要 来 那里 , ” 说 凯 .

[81a] “我们都会去那里，”凯说。

[81b] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] ,
[81b] This dialogue consists of a series of repartees ,
[81b] 这 对话 由 的 一个 系列 的 妙语连珠 ,

[81b] 这段对话由一系列妙语连珠组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
with a play upon words which it is impossible to follow in the translation .
和 一个 玩 之上 字 哪个 它 是 不可能的 到 跟随 在 这 翻译 .

其中包含一个文字游戏，翻译后根本无法理解。

[-] “ [əʊ] [mæn] , [sɪns] [ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
[82] “ Oh man , since the sea does not allow a beautiful dead man in it ,
[-] “ 哦 男人 , 自从 这 海 做 不是 允许 一个 美丽的 死的 男人 在 它 ,

[82] “哦，天哪，既然大海不允许一个美丽的死者存在，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ded] ['bɒdi] . ”
show me that dead body . ”
展示 我 那 死的 身体 . ”

“把尸体带给我。”

“ [əʊ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [bi'lɔŋz] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [hɪə(r)] [ðɪs]
“ Oh woman , the one to whom the dead body belongs thou wilt see here this
“ 哦 女士 , 这 一 到 谁 这 死的 身体 属于 你 枯萎 看 这里 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“哦，女人，今晚你将在这里见到这具尸体的主人。”

" [84a] " [ai] ['prɒmɪs] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" [84a] " I promise all this , and will obtain it , " said he .
" [84a] " 我 承诺 全部 这 , 和 将要 获得 它 , " 说 他 .

"[84a] "我保证这一切，并且一定会得到它，"他说。

[84b] " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][bæd] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][maɪ] [neiv] ?
[84b] " Where are my bad servants and my knaves ?
[84b] " 在哪里 是 我的 坏的 仆人 和 我的 无赖 ?

[84b] "我的恶仆和无赖在哪里?

" [85a] [ni:] - [pæn] .
" [85a] Knee - pan .
" [85a] 膝盖 - 平底锅 .

"[85a] 膝部扫描。

[-] [ðə; ði] [tu:] ['ɒks(ə)n][ɒv; əv] - - .
[87] The two oxen of Gwlwlwyd Wineu .
[-] 这 二 牛 的 - - .

[87] Gwlwlwyd Wineu 的两头牛。

[-] [ðə; ði] [hɑ:p] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] .
[89] The harp of Teirtu to console me that night .
[-] 这 竖琴 的 - 到 安慰 我 那 夜晚 .

[89] 那晚，提尔图的竖琴安慰了我。

[-] - - .
[92] Garselit Wyddel .
[-] - - .

[92] Garselit Wyddel。

[-] ['mɔ:rəʊ] - .
[93] Moro Oerveddawc .
[-] 摩洛人 - .

[93] Moro Oerveddawc。

[98a] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪm] [dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðeɪ]
[98a] And what he and his companions with him did was this — they
[98a] 和 什么 他 和 他的 同伴 和 他 做过 曾是 这 — 他们
[krɒst] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:dz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] .
crossed the three wards until he was within the fortress .
交叉 这 三 病房 直到 他 曾是 之内 这 堡垒 .

[98a] 他和他的同伴们这样做——他们穿过了三个城墙，直到进入了堡垒。

[98b] [gli:ni] .
[98b] Glini .
[98b] 格里尼 .

[98b] 格里尼。

[99a] [gli:ni] .
[99a] Glini .
[99a] 格里尼 .

[99a] 格里尼。

[99b]
[99b]
[99b]

[99b]

[ˌeɪ di: 'di:] " [sʌm; səm][ɒv; əv] .
Add " some of .
添加 " 一些 的 .

添加"一些"。

〃 [-] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔːn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,
〃 [100] There was but one horn on each side of my head ,
〃 [-] 那里 曾是 但 一 喇叭 在 每个 边 的 我的 头 ,

“[100]我的头两侧各长着一只角，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [nəʊ] [triːz] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] [əʊk] ['sæplɪŋ] .
and there were no trees here except one oak sapling .
和 那里 是 不 树木 这里 除了 一 橡木 树苗 .

这里除了一棵橡树幼苗外，没有其他树木。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
[102] And they proceeded until they came to the wall opposite to where the
[-] 和 他们 继续 直到 他们 来了 到 这 墙 对面的 到 在哪里 这
['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] ,
prisoner was ,
囚犯 曾是 ,

[102] 他们继续前进，直到来到囚犯所在位置对面的墙边，

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
where they heard lamentations and groaning on the other side of the wall .
在哪里 他们 听到 哀歌 和 呻吟 在 这 其他 边 的 这 墙 .

他们听到墙的另一边传来哀号和呻吟声。

[-] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
[103] And it was piteous to hear them .
[-] 和 它 曾是 可怜的 到 听到 他们 .

[103] 听到这些话，真是令人心痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
And he hastened to the place .
和 他 加快 到 这 地方 .

于是他匆匆赶往那里。

[-] - .
[105] Dyvnarth .
[-] - .

[105] 迪夫纳斯。

[108a] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
[108a] Hosts of Ireland .
[108a] 主持人 的 爱尔兰 .

[108a] 爱尔兰的东道主。

[108b]
[108b]
[108b]

[108b]

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [hæd; həd] [fled] ,
And when all the hosts had fled ,
和 什么时候 全部 这 主持人 有 逃亡 ,

当所有主人都逃走后，

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Arthur and his men went to their ship in their sight ,
亚瑟 和 他的 男人 去 到 他们的 船 在 他们的 视线 ,

亚瑟和他的手下在他们眼前走向了他们的船。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mʌni] .
carrying with them the cauldron full of Irish money .
携带 和 他们 这 釜 满的 的 爱尔兰 钱 .

他们带着装满爱尔兰货币的大锅。

[108c] - .
[108c] Llwyddeu .
[108c] - .

[108c] Llwyddeu。

[-] [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pɪgz] .
[109] And he only killed one of his young pigs .
[-] 和 他 仅有的 被杀 一 的 他的 年轻的 猪 .

[109] 他只杀了一头小猪。

[-] [ˌeɪ diː 'diː] “ [seɪm] [naɪt] ['ɑːθə(r)] .
[110] Add “ same night Arthur .
[-] 添加 “ 相同的 夜晚 亚瑟 .

[110] 添加“当晚亚瑟。

” [111a] ['æbə] .
” [111a] Aber Tywi .
” [111a] 阿伯 泰维 .

“[111a] Aber Tywi。

[111b] - .
[111b] Kynlas .
[111b] - .

[111b] Kynlas。

[111c] [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
[111c] And ever since they had crossed the Irish Sea ,
[111c] 和 曾经 自从 他们 有 交叉 这 爱尔兰 海 ,

[111c] 自从他们渡过爱尔兰海以来，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðen] .
he had not appeared to them until then .
他 有 不是 出现 到 他们 直到 然后 .

在此之前，他从未出现在他们面前。

[112a] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pɪgz] .
[112a] And there was killed a young boar from among his pigs .
[112a] 和 那里 曾是 被杀 一个 年轻的 公猪 从 之中 他的 猪 .

[112a] 他的猪群中有一头小野猪被杀了。

[112b]
[112b]
[112b]

[112b]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊ] .
And there was killed a young boar and a young sow .
和 那里 曾是 被杀 一个 年轻的 公猪 和 一个 年轻的 母猪 .

一头小公猪和一头小母猪被杀了。

[-] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ə'pɒn] - ; [ʃiː; ʃi] [biːt] [bəuθ] [men] ['saʊndli] , [dɪs'ɑːmd]
[114] But she turned again upon Kacmwri ; she beat both men soundly , disarmed
[-] 但 她 转向 再次 之上 - ; 她 打 两个都 男人 稳固地 , 解除武装
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

[114] 但她又转而攻击卡克姆里；她狠狠地打了这两个人，缴了他们的械，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and drove them out .
和 驾驶 他们 出去 .

然后把他们赶走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马比诺吉昂》第二卷(The Mabinogion Vol. 2)
第8/8页

[-] - [wlɛdɪg] [wɒz; wəz][æn; ən]['empərə(r)][æt; ət] [rəʊm] .
[116] Maxen Wledig was an emperor at Rome .
[-] - 沃尔迪格 曾是 一个 皇帝 在 罗马 .

[116]马克森·维尔迪格是罗马皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
And the comeliest man was he , and the wisest ,
和 这 最漂亮的 男人 曾是 他 , 和 这 最明智的 ,

他是最英俊、最睿智的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] ,
and the one that was most fit to be an emperor ,
和 这 一 那 曾是 最多 合身 到 是 一个 皇帝 ,

而最适合当皇帝的那个人，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
of all that had been before him .
的 全部 那 有 到过 前 他 .

在他之前经历的一切。

[-] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [went] [ðə; ði]['empərə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ,
[117] Not for the delight of hunting went the emperor so far as that ,
[-] 不是 为了 这 喜 的 打猎 去 这 皇帝 所以 远的 作为 那 ,

[117] 皇帝这样做并非出于狩猎的乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [kɪŋz] .
but to make himself such a man that he would be lord over those kings .
但 到 制作 他自己 这样的 一个 男人 那 他 会 是 主 超过 那些 国王 .

但他要让自己成为一个能够统治那些国王的人。

[118a] ['væliz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['presipis] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [haɪ] [rɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
[118a] Valleys he saw , and precipices , and wondrous high rocks , and a
[118a] 山谷 他 锯 , 和 悬崖 , 和 奇妙的 高的 岩石 , 和 一个
['rʌgɪd] , ['wɔːtələs] [lænd] .
rugged , waterless land .
崎岖 , 无水 土地 .

[118a] 他看到了山谷、悬崖、奇特的高岩，以及崎岖不平、没有水的土地。

[118b] ['bærən] .
[118b] Barren .
[118b] 荒芜 .

[118b] 贫瘠的。

[-] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] [lə'bɔːriəsli] [rɔːt] .
[119] Sparkling jewels laboriously wrought .
[-] 闪闪发光 珠宝 费力地 锻 .

[119] 精心打造的璀璨珠宝。

[-] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ɔː(r)]['kævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
[120] There was no joint of his bones , or cavity of his nails ,
[-] 那里 曾是 不 联合的 的 他的 骨头 , 或者 空腔 的 他的 指甲 ,

[120] 他的骨头没有关节，指甲也没有空腔。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	**to**	**speak**	**of**	**anything**	**larger**	**than**	**these**	**,**	**that**	**was**	**not**	**full**	**of**	**the**
不是	到	说话	的	任何事物	更大的	比	这些	,	那	曾是	不是	满的	的	这

['meɪdnz] [lʌv] .

maiden's	**love**	**.**
少女的	爱	.

更何况是比这更大的东西，其中不充满了少女的爱意。

[-] ['wɔːtələs] .

[	**122**	**]**	**Waterless**	**.**
[	-	]	无水	.

[122] 无水。

[-] ['helən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒənz] .

[	**124**	**]**	**Helen**	**of**	**the**	**Legions**	**.**
[	-	]	海伦	的	这	军团	.

[124] 军团的海伦。

[-] ['liːdʒənz] .

[	**125**	**]**	**Legions**	**.**
[	-	]	军团	.

[125] 军团。

[126a] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

[	**126a**	**]**	**Over**	**the**	**wall**	**into**	**the**	**city**	**.**
[	126a	]	超过	这	墙	进入	这	城市	.

[126a] 翻过城墙进入城内。

[126b] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðəz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['sɪti] .

[	**126b**	**]**	**That**	**it**	**was**	**not**	**for**	**me**	**that**	**thy**	**brothers**	**conquered**	**the**	**city**	**.**
[	126b	]	那	它	曾是	不是	为了	我	那	你的	兄弟	征服	这	城市	.

[126b] 你的兄弟们攻克这座城，并不是为了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神